
1648–1918


Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/consolidatedtrea0136cliv

THE CONSOLIDATED TREATY SERIES

120
P35
v. 136
1867-1868
N|C

THE CONSOLIDATED TREATY SERIES

EDITED AND ANNOTATED BY
CLIVE PARRY, LL.D.

Volume 136
1867-1868

18 APR 1977

OCEANA PUBLICATIONS, INC. ~ Dobbs Ferry, New York

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Parry, Clive, comp.
The consolidated treaty series.

"The present series . . . is proposed . . . to make a beginning with the year 1648 . . . and, for the period between that year and the date of commencement of the League series (approximately 1918–20), to reproduce such prints of treaties in their original languages as can be found in whatsoever collection along with such translations into English or French as again . . . can be found."

1. Treaties—Collections. I. Title.

JX120.P35 341.2 70-76750
ISBN 0–379–13000–4

© Copyright 1976 by Oceana Publications Inc.

Printed by offset in Great Britain by
William Clowes & Sons, Limited
London, Beccles and Colchester

Contents

		Page
1867		
26 November	Declaration between *Great Britain* and *Italy* relating to Joint Stock Companies, signed at Florence . .	1
	English/Italian texts	2
27 November	Postal Transit Arrangement between *Austria* and *Bavaria* . . . . (See Vol. 134 p. 2	
	German text . . . . . p. 195)	
27 November	Postal Transit Convention between *Austria* and *Wurtemberg* . . . . (See Vol. 134 p. 2	
	German text . . . . . p. 196)	
27 November	Additional Postal Convention between *Baden* and *France* . . . . . (See Vol. 134 p. 2	
	French text . . . . . p. 198)	
28 November	Convention between the *Netherlands* and *Prussia* for the Construction of a Railway from Venlo to Osnabruck, signed at Berlin	5
	French text	6
30 November	Postal Transit Treaty between *Austria* and the *North German Confederation* . . (See Vol. 134 p. 2	
	German text . . . . . p. 205)	
4 December	Convention between *Baden*, *Bavaria*, *France*, *Hesse-Darmstadt*, *Nassau*, the *Netherlands* and *Prussia* for the Construction of a Fixed Bridge over the Rhine near Dusseldorf	11
	German/French texts	12
22 December	Final Act for the Delimitation of the Frontier between *Austria-Hungary* and *Italy*, signed at Venice . .	19
	French text	20
11(23) December	Commercial and Navigation Convention between *Japan* and *Russia*, signed at Yedo	27
	French text	28
24 December	Declaration between *Belgium* and *France* for the Reciprocal Regulation of Awards to Salvors of Fishing Nets, signed at Brussels	37
	French text	38

		Page
1867		
24 December	Declaration between *France* and *Luxemburg* for the Simplification of Formalities in relation to Marriage, signed at Paris	39
	French text	40
24 December	Extradition Treaty between *Great Britain* and *Bhurtpore* (See Vol. 133 p. 377	
	English text p. 385)	
17/31 December	Exchange of Notes between *Siam* and the *United States* for the Modification of the Commercial Treaty of 29 May 1856, signed at Bangkok	41
	English text	42
1868		
——	Treaties between *France* and Peoples etc. of *West Africa*	45
——	Treaties between *Great Britain* and the *Indian Princely States*	55
——	Treaties between the *United States* and *North American Indian Tribes*	83
——	Postal, Telegraph and Telephone Treaties	121
11 January	Postal Convention between the *Netherlands* and *Sweden–Norway*, signed at The Hague	121
	French text	126
14 January	Treaty between *France* and the Kings of Camma and Rembo (*West Africa*)	45
	French text	46
14 January	Extradition Treaty between *Great Britain* and *Dholpur*, signed at Bhurtpoor	55
	English text	56
22 January	Postal Convention between *France* and the *Netherlands*, signed at Paris	121
	French text	134
23 January	Declaration between *Baden* and *Italy* relative to the Communication of Judicial Acts and the Execution of Commissions Rogatory, signed at Florence	485
	French text	486
27 January	Additional Article to Treaty of Commerce, 1832 between *Russia* and the *United States*, signed at Washington	487
	English text	488
28 January	Postal Convention and Convention for the Exchange of Postal Orders between *France* and *Luxemburg*, signed at Paris	121
	French text	150

1868		*Page*
3 February	Convention between *France* and *Italy* relative to the Alpine Tunnel, signed at Paris	489
	French text	490
4 February	Treaty between *France* and the Kings of Bériby (*West Africa*)	45
	French text	48
8 February	Consular Convention between *Italy* and the *United States*, signed at Washington	493
	English text	494
8 February	Boundary Convention between *Great Britain* and *Siam*, signed at Bangkok	501
	English text	502
14 February	Treaty between *France* and the Chief of Bilogué (*West Africa*), signed at Gabon	45
	French text	51
15 February	Declaration between *France* and *Mecklenburg–Schwerin* and *Mecklenburg–Strelitz* for the Abrogation of Art. 18 of the Treaty of 9 June 1865, signed at Paris	505
	French text	506
17 February	Postal Convention between *Prussia* and *Sweden–Norway*	121
	Swedish/German texts	170

Declaration between Great Britain and Italy relating to Joint Stock Companies, signed at Florence, 26 November 1867

THIS Declaration, which is printed also in *Parliamentary Papers, 1867–8*, vol. LXXIII, p. 553; *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 1144; and *Handbook of Commercial Treaties* (4th ed., 1931), p. 366, is taken here from *British and Foreign State Papers*, vol. LVII, p. 30.

ENGLISH/ITALIAN TEXTS

DECLARATION.

THE Government of Her Majesty the Queen of Great

DICHIARAZIONE.

IL Governo di Sua Maestà la Regina del Regno Unito della

Britain and Ireland, and the Government of His Majesty the King of Italy, with a view to the reciprocal regulation in the two countries of the position of Joint Stock Companies, and other commercial, industrial, and financial associations, have respectively authorized Sir Augustus Berkeley Paget, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Italy, and His Excellency Count Louis Frederick Menabrea, President of the Council, and Minister Secretary of State of His Majesty the King of Italy for the Department of Foreign Affairs, to agree :

That Joint Stock Companies and other associations, commercial, industrial, and financial, constituted and authorized in conformity with the laws in force in either of the two countries, may freely exercise in the dominions of the other all their rights, including that of appearing before tribunals, whether for the purpose of bringing an action, or for defending the same, in conformity however with the laws and customs in force in the said countries.

That these dispositions shall be applicable as well to Companies and Associations constituted and authorized previously to the signature of this present Declaration, as to those which may subsequently be so constituted and authorized.

That the present Declaration,

Gran Bretagna e d'Irlanda, ed il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia, allo scopo di regolare reciprocamente nei due Stati la condizione delle Società Anonime, ed altre Associazioni commerciali, industriali, e finanziarie, hanno rispettivamente autorizzato Sir Augustus Berkeley Paget, Inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario di Sua Maestà Britannica presso Sua Maestà il Re d'Italia, e Sua Eccellenza il Conte Luigi Federico Menabrea, Presidente del Consiglio, e Ministro Segretario di Stato per gli Affari Esteri di Sua Maestà il Re d'Italia, a convenire :

Che le Società per azioni (anonime) ed altre Società, commerciali, industriali, e finanziarie, costituite ed autorizzate secondo le norme prescritte dalla legislazione di uno dei due paesi, potranno liberamente far valere negli Stati dell'altro tutti i loro diritti, compreso quello di stare in giudizio, sia per intentare azioni, sia per difendersi da quelle che venissero loro intentate, conformandosi però sempre alle leggi e consuetudini in vigore negli Stati medesimi.

Che queste disposizioni dovranno essare applicate tanto alle Società ed Associazioni costitute ed autorizzate anteriormente alla firma della presente Dichiarazione, quanto a quelle che lo fossero in seguito.

Che la presente Dichiarazione,

made without limit as to duration, may be revoked by either party giving a year's previous notice, and that such modifications may, by common consent, be introduced into it, which experience may show to be desirable.

Done at Florence, in duplicate, the 26th November, 1867.

(L.S.) A. B. PAGET.

(L.S.) L. F. MENABREA.

fatta senza limite di durata, potrà venire rivocata da ambe le parti mediante la denuncia fattane un anno prima, e che vi si potranno introdurre di comune accordo quelle modificazioni che la esperienza dimostrasse opportune.

Fatto a Firenze, in doppio originale, il 26 Novembre, 1867.

(L.S.) A. B. PAGET.

(L.S.) L. F. MENABREA.

Convention between the Netherlands and Prussia for the Construction of a Railway from Venlo to Osnabruck, signed at Berlin, 28 November 1867

THIS instrument, printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. III, p. 1028, is taken here from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. VI, p. 85.

FRENCH TEXT

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi de Prusse, animés du désir de procurer au commerce et aux relations entre Leurs Etats les avantages, qui peuvent résulter de la construction d'un chemin de fer de Venlo à Osnabrück, ont nommé des plénipotentiaires pour conclure une convention à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas,

Le sieur Pierre Joseph Auguste Marie van der Does de Willebois, Son commissaire dans le duché de Limbourg, et le sieur jhr. Guillaume Jean Gérard Klerck, conseiller;

Sa Majesté le Roi de Prusse,

le sieur Louis Auguste Guillaume Heise, Son conseiller intime supérieur de régence, et

le sieur Paul Louis Guillaume Jordan, Son conseiller actuel de légation;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1. Les deux Gouvernements sont mutuellement disposés à favoriser l'établissement d'un chemin de fer de Venlo à Osnabrück par Wesel et Münster.

Ce chemin de fer sera raccordé à Venlo aux chemins de fer de l'Etat Néerlandais et sur le territoire Prussien aux chemins de fer existants, dont il traversera une station, ainsi qu'à la ligne projetée d'Osnabrück à Hambourg, de manière que les locomotives, les voitures et les wagons des deux pays puissent circuler sans entraves sur les différentes lignes.

Le point de jonction et le raccordement du chemin de fer à la frontière seront déterminés par des commissaires désignés à cet effet par les administrations des deux pays et seront jalonnés par les soins de ces commissaires.

Art. 2. Les deux Gouvernements déclarent qu'ils ont, chacun pour la partie située sur son territoire, accordé la concession pour la construction et l'exploitation de ce chemin de fer à la société dite *Cöln-Mindener Eisenbahn Gesellschaft.*

Le Gouvernement Prussien avisera aux moyens d'obtenir, que la partie de ce chemin de fer, située sur le territoire Prussien, soit construite et mise en exploitation dans le plus bref délai possible.

Le Gouvernement Néerlandais de son côté avisera aux moyens d'obtenir, que la partie, située sur son territoire, soit construite et mise en exploitation en même temps que la partie située sur le territoire Prussien.

Pour le cas que sur la partie de ce chemin de fer, située entre Wesel et la frontière des deux pays, les travaux de construction ne seraient pas encore commencés dans le délai de deux ans, à partir de la date de l'échange des ratifications de la présente convention, le Gouvernement Néerlandais se réserve le droit de dénoncer cette convention.

De même le Gouvernement Prussien se réserve le droit de dénoncer la présente convention, dans le cas où sur la partie de ce chemin de fer, située sur le territoire Néerlandais, les travaux de construction ne seraient pas commencés dans le même délai de deux ans.

Art. 3. Les deux Gouvernements conviennent que l'exploitation de ce chemin de fer sur les deux territoires ne doit être assujettie à aucune condition plus onéreuse ou plus difficile que celles imposées généralement dans les Etats respectifs aux sociétés, qui y exploitent des chemins de fer.

En outre les deux Gouvernements sont d'accord, que l'intérêt du trafic international exige l'exploitation de toute la ligne de Venlo à Osnabrück par une seule administration.

Pour le cas où à une époque quelconque et pour une partie quelconque

de cette ligne le droit d'exploitation passerait de la société, à laquelle il a été concédé par chacun des deux Gouvernements pour son territoire, soit au Gouvernement du territoire respectif, soit à quelque nouveau concessionaire. les deux Gouvernements se réservent de s'entendre ultérieurement à l'effet d'obtenir qu'une seule administration soit chargée de l'exploitation de ce chemin de fer sur tout son parcours.

Art. 4. Chacun des deux Gouvernements approuvera et arrêtera les projets pour la construction du chemin de fer sur son territoire.

La largeur de la voie, mesurée entre les rails, sera de quatre pieds huit pouces et demi Anglais.

Art. 5. L'administration, qui construira ou exploitera le chemin de fer de Venlo à Osnabrück, sera tenue de désigner dans les deux Etats, pour autant qu'elle n'y aura pas son siége effectif, un agent spécial et un domicile d'élection, où devront être adressés les ordres, les communications et les réquisitions, que le Gouvernement respectif et les autorités compétentes auront à faire parvenir à cette administration relativement à la construction ou à l'exploitation de ce chemin de fer.

Art. 6. Les deux Gouvernements auront soin de faire rédiger les réglements de police pour le chemin de fer de Venlo à Osnabrück autant que possible d'après les mêmes principes, et de faire organiser l'exploitation autant que faire se pourra d'une manière uniforme.

Art. 7. Les deux Gouvernements aviseront de commun accord, afin d'obtenir autant que possible aux différentes stations de ce chemin de fer une correspondance directe dans les deux directions avec les départs et les arrivées des convois les plus directs des deux pays.

Ils se réservent de déterminer le minimum de trains convenables pour voyageurs et sont tombés d'accord, que ce minimum ne pourra en aucun cas être de moins de trois convois par jour dans chaque direction, et que, de ces trois convois, deux au moins établiront une correspondance directe entre Venlo et Osnabrück.

Art. 8. Les Hautes Parties contractantes donneront leurs soins, à ce que sur ce chemin de fer, pour tout transport, dépassant la frontière, il soit adopté un tarif aussi modique et aussi uniforme que possible.

Sur tout le parcours de ce chemin de fer il ne sera pas fait de différence entre les sujets des deux Etats, quant au mode et aux prix du transport et au temps de l'expédition. Les voyageurs et les marchandises, passant de l'un des deux Etats dans l'autre, ne seront pas traités moins favorablement que ceux qui sortent des Etats respectifs ou y circulent à l'intérieur, tant en ce qui regarde les prix de transport que le temps de l'expédition.

Art. 9. Les deux Gouvernements conviennent que les formalités à remplir pour la révision des passeports et pour la police concernant les voyageurs seront réglées de la manière la plus favorable, admise dans les deux Etats.

Art. 10. Pour favoriser autant que possible l'exploitation de ce chemin de fer, les deux Gouvernements accorderont aux voyageurs, à leurs bagages et aux marchandises, transportés sur ce chemin, en ce qui concerne les formalités d'expédition en douane, toutes les facilités compatibles avec les lois douanières et les règlements généraux des deux Etats, et spécialement celles qui sont déjà ou qui seront accordées par la suite, par rapport aux formalités de l'expédition en douane pour tout autre

chemin de fer traversant la frontière de l'un des deux Etats.

Les marchandises et bagages transportés de l'un dans l'autre des deux pays, en destination de stations autres que celles situées à la frontière, seront admis à passer outre jusqu'au lieu de leur destination, sans être soumis aux visites de la douane dans les bureaux de la frontière, pourvu qu'à ce lieu de destination se trouve établi un bureau de douane et qu'il soit satisfait aux lois et aux règlements généraux, et sauf le droit légal de la douane des deux Etats de visiter au besoin, dans des cas exceptionnels, les marchandises et bagages ailleurs qu'au lieu de leur destination.

Art 11. L'administration chargée de l'exploitation de ce chemin de fer sera tenue, en ce qui concerne le service des postes entre et dans les stations frontières, de satisfaire aux stipulations suivantes:

1o. de transporter gratuitement par chaque convoi pour voyageurs les voitures de la poste des deux Gouvernements avec leur matériel de service, les lettres et les employés chargés du service;

2o. de transporter gratuitement, tant que les deux Gouvernements ne font pas usage de la faculté réservée au précédent numéro de cet article, les malles de la poste et les courriers, qui convoient les malles, dans un compartiment bien fermé d'une voiture ordinaire du chemin de fer, arrangé à cet effet d'après les ordres du Gouvernement qui requiert le transport;

3o. d'accorder aux employés de l'administration postale la libre entrée des voitures destinées au service de la poste et de leur laisser la faculté de prendre et de remettre les lettres et les paquets;

4o. de mettre à la disposition des administrations postales des deux Etats, à raison d'un loyer à convenir, un local convenable pour le service de la poste;

5o. d'établir, autant que faire se pourra, la conformité entre l'exploitation du chemin de fer et le service du transport des lettres, telle qu'elle sera jugée nécessaire par les deux Gouvernements, pour obtenir un transport aussi régulier et aussi prompt que possible.

Du reste les obligations, que le § 36 de la loi Prussienne du 3 Novembre 1838 impose aux sociétés de chemin de fer, seront maintenues pour la partie du chemin de fer, qui est sur le territoire Prussien.

Les administrations des postes des deux Etats s'entendront relativement à l'emploi de ce chemin de fer pour le service postal entre les stations frontières.

Art. 12. Les deux Gouvernements consentent à ce qu'il soit établi de Venlo à Osnabrück un télégraphe électro-magnétique pour le service du chemin de fer.

Un télégraphe électro-magnétique pour le service international et public pourra également être établi le long de ce chemin de fer par les soins des deux Gouvernements, chacun sur son territoire.

Art. 13. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Berlin, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé la présente convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin, le 28 Novembre 1867.

V. D. DOES DE WILLEBOIS.
(*L. S.*)
G. J. G. KLERCK.
(*L. S.*)
HEISE.
(*L. S.*)
JORDAN.
(*L. S.*)

(Cette Convention a été ratifiée par S. M. le Roi des Pays-Bas le 15 *et par S. M. le Roi de Prusse le* 23 *Décembre* 1867*; l'échange des actes de ratification a eu lieu le* 28 *du même mois.)*

Convention between Baden, Bavaria, France, Hesse-Darmstadt, Nassau, the Netherlands and Prussia for the Construction of a Fixed Bridge over the Rhine near Dusseldorf, signed 4 December 1867

THIS Convention is reproduced from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. VI, p. 89.

GERMAN/FRENCH TEXTS

Der Bevollmächtigte für Preussen erklärte:

Die Königlich Preussische Regierung verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die Brücke, nebst den damit in Verbindung stehenden Bauten, genau nach demjenigen Projecte ausgeführt und unterhalten werde, welches unter dem 8 November d. J. von Seiten Preussens den übrigen Rheinuferstaaten mitgetheilt worden und welches dem Sitzungs-Protokolle No. I vom 2 December d. J. als Beilage angeschlossen ist.

Die genannte Regierung übernimmt ausserdem die nachstehend bezeichneten Verpflichtungen.

Art. 1. Den Eigenthümern von Segel- und Dampfschiffen, welche nicht entweder schon jetzt zum Passiren fester, nach oben geschlossener Brücken eingerichtet sind, oder eine Entschädigung für die Ausführung

Prusse. Le Commissaire fit la déclaration suivante:

Le Gouvernement Prussien s'engage à avoir soin que le pont et que les constructions qui en dépendent, soient exécutés et entretenus conformément au projet qui a été communiqué par la Prusse aux autres Etats riverains, sous la date du 8 Novembre dernier, et qui est joint comme annexe au Protocole No. I, du 2 de ce mois.

Le Gouvernement Prussien s'engage, en outre, à prendre les obligations suivantes:

Art. 1. Il sera payé par le trésor de la Prusse aux propriétaires de bateaux à voiles ou à vapeur une indemnité pour la construction des appareils destinés à baisser et à relever les mâts et les cheminées. Il est

solcher Einrichtungen auf Grund einer der bis jetzt in Betreff des Baues fester Brücken über den Rhein und dessen conventionellen Nebengewässer geschlossenen Verträge, erhalten haben, beziehungsweise erhalten werden, und welche bisher oder doch längstens bis zum 1 Juli 1868 den Strom an der Brückenstelle bei Düsseldorf vorüber befahren haben, wird eine Entschädigung für die Vorrichtungen zum Senken und Wiederaufrichten der Maste, beziehungsweise der Kamine, aus der Preussischen Staatscasse gewährt werden.

Art. 2. Eine Entschädigung wird ferner denjenigen, zur Fahrt auf dem Rheine dermalen schon berechtigten Schiffs-Eigenthümern gewährt werden, auf deren Schiffen eine Einrichtung zum Senken und Wiederaufrichten der Maste zwar schon vorhanden ist, welche aber durch die Errichtung einer festen Brücke bei Düsseldorf veranlasst werden, diese Einrichtung abzuändern oder zu vervollständigen, vorausgesetzt, dass sie mit dem betreffenden Schiff bereits bisher oder längstens bis zum 1 Juli 1868 den Rhein an der Brückenstelle bei Düsseldorf vorüber befahren haben.

Eine Veranlassung zur Aenderung oder Vervollständigung der bestehenden Einrichtung soll dann als vorhanden angenommen werden, wenn dieselbe zum Gebrauch für den Durchgang durch die feste Brücke bei Düsseldorf ungenügend ist.

Ausgeschlossen von dem Anspruch auf Entschädigung sind alle Schiffe, für welche auf Grund der vorbezeichneten, die Erbauung stehender Brücken betreffenden Conventionen, eine Entschädigung gewährt ist, oder gewährt werden wird, so wie ferner alle Schiffe, welche vor ihrer Anmeldung (*Art.* 6) eine der zunächst unterhalb oder oberhalb der

entendu que cette indemnité ne sera payée qu'aux propriétaires de bateaux qui ne sont pas déjà maintenant organisés pour passer sous des ponts fixes et clos vers le haut, ou qui, pour l'exécution de ces appareils, n'ont encore reçu ni ne recevront d'indemnité en vertu des Conventions conclues relativement à la construction des ponts fixes établis sur le Rhin et sur les eaux conventionnelles de ce fleuve, et qui déjà ont fréquenté le Rhin à l'endroit où le pont fixe sera construit près de Dusseldorf ou qui y passeront au plus tard le 1 Juillet 1868.

Art. 2. Il sera aussi accordé une indemnité aux bateliers qui déjà maintenant sont autorisés à naviguer sur le Rhin et qui, bien qu'ils soient déjà pourvus d'appareils pour baisser et pour relever les mâts, sont néanmoins obligés, par suite de l'établissement du pont fixe près de Dusseldorf, de modifier ou d'améliorer ces appareils, pourvu que ces bateliers aient déjà fréquenté le Rhin à l'endroit où le pont fixe de Dusseldorf sera établi où qu'ils y passent au plus tard le 1 Juillet 1868.

Des modifications ou améliorations des appareils déjà existants seront jugées justifiées dans les cas où ces appareils ne suffiraient pas pour opérer le passage sous le pont fixe près de Dusseldorf.

Ne seront pas admis à l'indemnité en question, tous les bateaux pour lesquels il a été ou il sera payé une indemnité en vertu des Conventions mentionnées ci-dessus, ainsi que tous les bateaux qui, avant la présentation de leurs titres (*Art.* 6.) ont passé sous le pont fixe le plus voisin en amont ou en aval du pont de Dusseldorf.

Brückenbaustelle belegenen festen Brücken passirt haben.

Art. 3. Die nach den vorstehenden Bestimmungen (*Art.* 1 und 2) zu gewährende Entschädigung gilt zugleich

für das Stillliegen des Schiffes während der zum Anbringen der Vorrichtungen erforderlichen Zeit;

für die etwaige Erschwerung des Dienstes auf dem Schiffe;

für die eventuelle Beschränkung des nutzbaren Laderaums; endlich

für alle sonstigen Anschaffungen und Anordnungen, welche in Folge der zu treffenden Vorrichtungen für einzelne Fahrzeuge nothwendig werden können.

Schiffe, welche an sich zur Entschädigung zuzulassen, aber erst nach dem zu Art. 1 und 2 bestimmten äussersten Termine an der Brückenstelle bei Düsseldorf vorüber gefahren sind, dessgleichen Schiffe, bei welchen, wegen Alters und Schadhaftigkeit, die Vorrichtung zum Senken und Heben nicht mehr ausgeführt werden kann; endlich alle vom Tage der Inkraftsetzung gegenwärtiger Uebereinkunft ab neu zu erbauenden Schiffe haben keinen Anspruch auf Entschädigung.

Art. 4. Im Einverständniss mit sämmtlichen Rheinuferstaaten wird die nach Inhalt des Art. 1 zu leistende Entschädigung in Bausch und Bogen nach Massgabe der Tragfähigkeit der Schiffe auf feste Geldsätze festgestellt und ein für allemal wie folgt gewährt:

A. *Bei Dampfschiffen:*

1°. Für Dampfschlepper von mehr als 200 Pferdekraft mit . 350 Th.
2°. Für kleinere Dampfschlepper und grosse Personen-boote mit 250 „

Art. 3. L'indemnité à payer conformément aux dispositions ci-dessus précisées (*Art.* 1 et 2) servira en même temps de dédommagement

pour le chômage du bateau pendant le temps réquis pour établir ces appareils;

pour l'augmentation de service qui pourra en résulter à bord du bateau;

pour la diminution éventuelle de la capacité de chargement qui pourra en résulter; enfin

pour toutes les autres dépenses et les changements que l'installation des appareils à établir pourrait occasionner à bord des bateaux.

Ne seront pas admis à l'indemnité les bateaux qui seraient dans le cas d'y avoir droit, mais qui n'auront passé à l'endroit où le pont fixe près de Dusseldorf sera établi qu'après l'expiration du dernier délai prescrit par les art. 1 et 2, ni les bateaux trop vieux ou qui ne seraient plus assez solides pour supporter les appareils destinés à baisser et à relever les mâts et les cheminées; enfin ne seront pas admis à l'indemnité tous les bateaux qui seront construits à partir du jour de la mise en vigueur de la présente convention.

Art. 4. De commun accord entre tous les Etats riverains, l'indemnité à payer en vertu de la disposition de l'art 1, est fixée à forfait d'après un tarif arrêté conformément à la capacité des différents bateaux et payable une fois pour toutes, ainsi qu'il suit:

A. *Pour les bateaux à vapeur:*

1°. Pour les remorqueurs d'une force de plus de 200 chevaux 350 Th.
2°. Pour les remorqueurs de moindre force et pour les grands bateaux à vapeur destinés au transport de voyageurs 250 „

3°. Für kleinere Dampfboote, sofern sie überhaupt einer Vorrichtung zum Senken der Kamine bei ihrer Durchfahrt durch die Brücke bedürfen mit 100 Th.

B. *Bei Segelschiffen:*

Für Schiffe:

1°. von 10,000 Ctr. und mehr mit . . . . . 950 "
2°. von 10,000 bis 8000 Ctr. mit 950 bis 750 Th. im Mittel 850 "
3°. von 8000 bis 6000 Ctr. mit 750 bis 550 Th. im Mittel 650 "
4°. von 6000 bis 4000 Ctr. mit 550 bis 350 Th. im Mittel 450 "
5°. von 4000 bis 3000 Ctr. mit 350 bis 250 Th. im Mittel 300 "
6°. von 3000 bis 1500 Ctr. mit 250 bis 150 Th. im Mittel . . . . . 200 "
7°. von 1500 bis 800 Ctr. mit 150 bis 30 Th. im Mittel 90 "
8°. von 800 Ctr. und weniger Tragfähigkeit mit. . . 25

Der Centner wird zu 50 Kilogrammen gerechnet. Für Schiffe, deren Tragfähigkeit in die angegebenen Grenzen hinein fällt, ist nach Massgabe dieser Scala die Entschädigung verhältnissmässig auszumitteln.

Die Feststellung des Entschädigungsbetrages für jedes einzelne Schiff erfolgt durch das Königlich Preussische Eisenbahn-Commissariat zu Cöln endgültig unter Ausschluss jedes Recurses.

Art. 5. Der Betrag der nach den Bestimmungen unter Art. 2 zu gewährenden Entschädigung soll nach Massgabe der besonderen Beschaffenheit der auf dem einzelnen Schiffe bereits vorhandenen und nur abzuändernden oder zu ergänzenden Einrichtung in jedem einzelnen Falle festgestellt werden, zu welchem Behufe das Schiff in den Hafen zu Düsseldorf oder ans dortige Ufer zur Besichtigung zu stellen ist. Bei

3°. Pour les bateaux à vapeur plus petits, en tant qu'ils auront besoin d'appareils à baisser les cheminées, afin de pouvoir passer sous le pont 100 Th.

B. *Pour les bateaux à voile*:

Pour les bateaux d'une capacité:

1°. de 10,000 Quintaux et au-dessus . . . . . 950 "
2°. de 10,000 à 8000 Q. 950 à 750 Th. en moyenne 850 "
3°. de 8000 à 6000 Q. 750 à 550 Th. en moyenne . 650 "
4°. de 6000 à 4000 Q. 550 à 350 Th. en moyenne . 450 "
5°. de 4000 à 3000 Q. 350 à 250 Th. en moyenne . 300 "
6°. de 3000 à 1500 Q. 250 à 150 Th. en moyenne . 200 "
7°. de 1500 à 800 Q. 150 à 30 Th. en moyenne . . . 90 "
8°. de 800 Q. et au-dessous. 25 "

Le Quintal sera calculé à 50 kilogrammes. Pour les bateaux dont la capacité est entre les limites précitées, une indemnité proportionnée sera calculée conformément à cette échelle.

Le montant de l'indemnité sera fixé pour chaque bateau définitivement et sans aucun recours, par le Commissariat Royal des chemins de fer à Cologne.

Art. 5. Le montant de l'indemnité à payer en vertu de l'art. 2 sera fixé, pour chaque cas, d'après les conditions particulières des appareils qui existent déjà sur chaque bateau et qui pourront être modifiés ou améliorés. A cet effet le bateau doit être conduit au port ou à la rive de Dusseldorf pour y être visité. Dans la décision à prendre on partira du point de vue, que les modifications ou les améliorations

dieser Feststellung soll der Gesichtspunkt leitend sein, dass die nöthige Abänderung oder Ergänzung in genügender, aber am wenigsten kostspieliger Weise auszuführen ist, und es soll in keinem Falle bei Schiffen von mehr als 4000 Ctr. Tragfähigkeit ein höherer Betrag als zwei Dritttheile, und bei Schiffen von 4000 Ctr. Tragfähigkeit und darunter ein höherer Betrag als drei Viertheile desjenigen Betrages festgestellt werden, welchen der Schiffs-Eigenthümer zufolge der Bestimmung unter Art 4 dann anzusprechen haben würde, wenn sein Schiff mit Einrichtungen zum Passiren fester, nach oben geschlossener Brücken gar nicht versehen wäre.

Die Feststellung dieses Entschädigungsbetrages geschieht endgültig unter Ausschluss jedes Recurses durch Sachverständige, von welchen die Direction der Bergisch Märkischen Eisenbahn-Gesellschaft den einen, der betheiligte Schiffer den andern, beide Sachverständige aber mit einander den Obmann wählen. Können sich die Sachverständigen über den Obmann nicht einigen, so bezeichnet die Handelskammer zu Düsseldorf drei weitere Sachverständige, von welchen der Sachverständige jeder Partei einen streicht. Der Uebrigbleibende ist Obmann.

Art. 6. Die Schiffs-Eigenthümer, welchen nach den vorstehenden Bestimmungen ein Entschädigungs-Anspruch zusteht, haben denselben nach der amtlichen Aufforderung, welche die Regierungen der Rheinuferstaaten in ihren Gebieten erlassen werden, spätestens bis zum 1 October 1868, bei Verlust ihres Anrechts, bei dem Königlich Preussischen Eisenbahn-Commissariat in Cöln anzumelden. Diese Anmeldung muss von der Vorlage des Patents und des Nachweises über die Tragfähigkeit des Schiffes begleitet sein. Dieselben haben ferner durch eine

à faire devront être exécutées d'une manière satisfaisante, mais la plus économique possible. Pour les modifications ou améliorations précitées il ne sera accordé pour les bateaux d'une capacité de plus de 4000 Quintaux au plus que les deux tiers, et pour les bateaux d'une capacité de 4000 Quintaux et au-dessous au plus les trois quarts du montant que le propriétaire aurait droit à réclamer conformément à la disposition de l'art. 4, dans le cas où son bateau ne serait point du tout muni d'appareil pour passer sous les ponts fixes et clos en haut.

La fixation du montant de l'indemnité sera faite définitivement et sans aucun recours par des experts, dont l'un sera choisi par la Direction de la société du chemin de fer en question (Bergisch-Märkische Eisenbahn) et l'autre par le propriétaire du bateau: les deux experts choisiront ensemble l'arbitre Dans le cas où ils ne pourront s'entendre sur le choix d'un arbitre, la Chambre de Commerce de Dusseldorf désignera trois autres experts; chaque partie en rejetera un et l'expert restant sera l'arbitre.

Art. 6. Les propriétaires de bateaux qui ont des titres à l'indemnité, conformément aux conditions ci-dessus mentionnées, devront, sur l'invitation officielle à publier par les Gouvernements des Etats riverains dans leurs territoires respectifs, présenter ces titres (sous peine de perdre leurs droits) au plus tard au 1 Octobre 1868, au Commissariat Royal des chemins de fer à Cologne. Cette demande doit être accompagnée de la patente du batelier et du certificat de la capacité du bateau. Les dits propriétaires ont de plus à prouver par un certificat de

Bescheinigung des Königlichen Wasserbau--Inspectors zu Düsseldorf nachzuweisen, dass sie mit dem in dem Patent bezeichneten Schiffe einmal und spätestens bis zum 1 Juli 1868 auf dem Rheine an der Brückenstelle bei Düsseldorf vorübergefahren sind.

Das Eisenbahn-Commissariat zu Cöln wird den Schiffs-Eigenthümern über die erfolgte Anmeldung eine Beurkundung mit der Zusage ertheilen, dass, wenn die nachstehend bezeichneten Bedingungen von ihnen erfüllt sein werden, die Schiffs-Eigenthümer auf den im Falle der Art. 1 und 4 der Summe nach genau zu bezeichnenden, im Falle der Art. 2 und 5 aber auf den durch die Entscheidung der Sachverständigen festzusetzenden Entschädigungsbetrag Anspruch haben.

Nach Feststellung des Entschädigungsbetrages haben die Schiffseigenthümer die zum Senken und Heben der Maste und Kamine nöthigen Vorrichtungen anfertigen, beziehungsweise abändern und vervollständigen zu lassen und mit den so hergerichteten Schiffen die stehende Brücke bei Düsseldorf spätestens ein Jahr nach deren Vollendung zu passiren.

Schiffe, für welche eine Entschädigung auf Grund der Bestimmungen unter Art. 2 und 5 zugesagt ist, sind innerhalb der gleichen Frist im Hafen zu Düsseldorf zur Besichtigung zu stellen, und es ist der Nachweis zu liefern, dass eine der Feststellung der Sachverständigen entsprechende Abänderung oder Vervollständigung seit dieser Feststellung wirklich stattgefunden hat.

Nach Erfüllung dieser Bedingungen, worüber ein Zeugniss des Königlichen Wasserbau-Inspectors zu Düsseldorf beizubringen ist, wird den Schiffseigenthümern der Betrag

l'Inspecteur Royal des travaux du Rhin à Dusseldorf, qu'ils ont passé sur le Rhin à l'endroit où le pont fixe de Dusseldorf sera établi avec le bateau désigné dans la patente au moins une fois et au plus tard avant le 1 Juillet 1868.

Le Commissariat des chemins de fer à Cologne expédiera aux propriétaires de bateaux un certificat attestant la notification des titres d'indemnité reconnus valables, et témoignant que le propriétaire du bateau, après avoir rempli les conditions ci-après mentionnées, a droit dans le cas prévu aux art. 1 et 4 à une indemnité, dont le montant sera indiqué d'une manière précise, et dans le cas prévu aux art. 2 et 5 à l'indemnité à fixer par la décision des experts.

Le montant de l'indemnité ayant été ainsi fixé, les propriétaires de bateaux auront à prendre les mesures nécessaires afin de se pourvoir de l'appareil à baisser et à relever les mâts ou cheminées, ou pour modifier ou améliorer celui-ci; ils seront tenus de passer sous le pont fixe près de Dusseldorf avec les bateaux ainsi pourvus du dit appareil, au plus tard dans le courant d'une année après l'achèvement de la construction du pont.

Les bateaux auxquels une indemnité a été accordée en vertu des art. 2 et 5 devront dans le même espace de temps être conduits au port de Dusseldorf pour y être visités; leurs propriétaires auront à prouver qu'ils ont modifié ou amélioré leurs appareils conformément à la décision des experts et depuis cette décision.

Aprés l'accomplissement de ces conditions et aussitôt qu'ils en auront produit le certificat de l'Inspecteur des travaux du Rhin à Dusseldorf, les propriétaires de bateaux recevront

der Entschädigung auf Anweisung des Königl. Preussischen Eisenbahncommissariats zu Cöln von der Regierungs-Hauptkasse zu Düsseldorf ausbezahlt werden.

Die Zahlung erfolgt an den Schiffseigenthümer, welchen das Patent als solchen ausweist, oder an dessen gehörig beglaubigten und in gleicher Weise legitimirten Bevollmächtigten.

Art. 7. Sobald die Durchfahrt der Schiffe mit stehenden Masten durch die feste Brücke bei Düsseldorf nicht mehr thunlich sein wird, wird die Preussische Regierung bei eintretendem Bedürfnisse Krahnen zum Heben und Senken der Maste oberhalb und unterhalb der Brücke für die Dauer eines Jahres errichten lassen. Die Schiffer haben für die Benützung dieser Hülfsanstalten keinerlei Gebühren zu entrichten.

Art. 8. Die Königlich Preussische Regierung macht sich anheischig, dafür zu sorgen, dass während des Brückenbaues der Verkehr mit Schiffen und Flössen auf dem Rhein an der Brückenstelle nicht unterbrochen und möglichst wenig gestört werde, und dass auch die Gewährung der zum Passireu der Brückenstelle etwa erforderlichen Hülfsmittel unentgeltlich erfolge.

le montant de l'indemnité par mandat du Commissariat Royal des chemins de fer à Cologne sur la caisse centrale de la Régence à Dusseldorf.

L'indemnité sera payée à celui que la patente désignera comme propriétaire ou à son mandataire dûment autorisé et muni du même titre.

Art. 7. A partir du moment ou le passage des bateaux sous le pont fixe ne pourra plus avoir lieu sans baisser les mâts, le Gouvernement de la Prusse s'engage à entretenir en cas de besoin pendant une année, au-dessus et au-dessous du pont, des grues pour servir à baisser et à relever les mâts. Les bateliers n'auront rien à payer pour l'usage et la manoeuvre de ces établissements auxiliaires.

Art. 8. Le Gouvernement Prussien s'engage à prendre soin que, pendant la construction du pont, la navigation et les mouvements des radeaux ne soient pas interrompus et ne soient gênés que le moins possible, et que le secours des moyens auxiliaires, dans le cas où ils seraient nécessaires pour passer à l'endroit du pont, soient accordés gratuitement.

Die Bevollmächtigten von Baden. etc. erkennen an, dass Preussen durch die vorstehend übernommenen und von ihnen hiermit acceptirten Leistungen denjenigen Forderungen genügt, welche in Beziehung auf die Anlage der festen Brücke bei Düsseldorf im Interesse der freien Schiffahrt auf dem Rheine aus den die Rheinschiffahrt betreffenden völkerrechtlichen Verträgen hergeleitet werden können.

Les Commissaires de Bade etc. reconnaissent que la Prusse, en se chargeant des engagements stipulés ci-dessus et acceptés par eux, a satisfait en ce qui concerne la situation et la construction d'un pont fixe près de Dusseldorf à tous les droits résultant des conventions internationales dans l'intérêt de la libre navigation sur le Rhin.

(*La publication de cette Convention par le Gouvernement des Pays-Bas a eu lieu dans la Gazette d'Etat du* 4 *Mars* 1868.)

Final Act for the Delimitation of the Frontier between Austria-Hungary and Italy, signed at Venice, 22 December 1867

THIS instrument is reproduced here from *British and Foreign State Papers*, vol. LXIII, p. 840. It is printed also by Neumann, *Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche*, vol. XI, p. 326, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. III, p. 1109.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Florence, le 17 Mars, 1868.]

L'Article IV du Traité stipulé a Vienne le 3 Octobre, 1866, entre Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Traité dont les ratifications furent échangées le 12 du même mois, établi au sujet des cessions territoriales qui s'y trouvent convenues, que:

"La frontiere du territoire cédé est déterminée par les confins administratifs actuels du Royaume Lombardo-Vénitien."

Le même Article ajoute que:

" Une Commission Militaire, instituée par les deux Puissances Contractantes, sera chargée d'exécuter le tracé sur le terrain dans le plus bref délai possible."

En suite de cette dernière stipulation, leurs Majestés Royales et Impériales ont nommé pour Commissaires :

Sa Majesté le Roi d'Italie :

Le Comte Charles Félix Nicolis de Robilant, Major-General, Commandant de l'Ecole Supérieure Militaire, Officier de son Ordre des Saints Maurice et Lazare, et Commandeur de l'Ordre Militaire de Savoie, décoré de deux médailles d'argent pour la valeur militaire, &c.,

Le Baron Adrien Nicolas Mazza, Major au Corps Royal d'Etat-Major, Chevalier de son Ordre des Saints Maurice et Lazare, et de l'Ordre Militaire de Savoie, décoré de deux médailles d'argent pour le courage militaire, &c.,

Le Chevalier Alexandre de Charbonneau, son Officer d'Ordonnance, Major du Génié, Officer de son Ordre des Saints Maurice et Lazare, et Chevalier de l'Ordre de Léopold d'Autriche ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche :

M. Jules Mauger de Kirchsberg, Major-Général, Chevalier de son Ordre de la Couronne de Fer de 3ème classe, et décoré de la croix militaire Autrichienne du Mérite,

M. Eugène Kopfinger de Trebbienau, Colonel d'Infanterie, décoré de la Croix Militaire du Mérite, et Officer de l'Ordre Italien des Saints Maurice et Lazare,

Le Chevalier Emmanuel Korwin, Major au Corps d'Etat-Major, Chevalier de la Couronne de Fer de 3éme classe ;

Lesquels étant réunis à Venise, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs et les avoir reconnus en bonne et due forme, se sont constitués en Commission internationale sous la présidence de M. le Général-Major Comte de Robilant.

Le Major Chevalier de Charbonneau a été désigné pour les fonctions de Secrétaire.

La Commission s'occupant aussitôt du mode de procéder dans son propre travail, est tombée d'accord sur les considérations suivantes :

Que la frontière du territoire cédé dans les limites indiquées par l'Article IV du Traité du 3 Octobre, 1866, doit être en général comme suffisamment déterminée par les bornes et signes de limites existants dont une bonne partie n'a pas, depuis longtemps, subi de changements ;

Que la pratique suivie par le Gouvernement Autrichien, de procéder à des époques déterminées à des révisions partielles des frontières, avait grandement contribué à les rendre certaines, et d'éloigner de plus en plus les doutes qui avaient pu naître ;

Que, à la suite de ce principe et par l'existence des cadastres spéciaux du Royaume Lombardo-Vénitien et des provinces limitrophes, on avait de plus en plus assuré de fait et dans la pratique la séparation territoriale de l'un des autres ;

Que, par conséquent, une révision nouvelle et générale de la frontière dans les circonstances, indiquées plus haut, ne procurerait pas un avantage proportionné aux dépenses, soit qu'on eût l'intention d'exécuter un relevé topographique, soit qu'on voulût simplement relever une description complète, ce que l'on pouvait juger suffisant d'après la prescription du second alinéa de l'Article IV du 3 Octobre, 1866, lorsque la Commission s'est fait un devoir de porter une attention spéciale sur les points touchants desquels il existait des doutes sur la fixation précise de la frontière et non sur d'autres points où une opération quelconque aurait été nécessaire pour rendre plus claire la séparation de l'Etat.

Afin d'obtenir les informations les plus précises sur tous ces points, la Commission Italienne s'est adressée aux autorités politiques des frontières en les invitant d'interroger sur ce sujet les communes qui y étaient intéressées. Ensuite elle a eu recours aux autorités des finances, afin d'en obtenir des indications sur les points dans lesquels, pour un plus grand avantage et pour la sécurite du service, il convenait de marquer avec des signes plus apparents, les frontières.

Le résultat de ces recherches, faites en même temps par les Commissaires Autrichiens auprès de leurs autorités politiques, ainsi que des informations venues de quelques autres sources, a conduit la Commission à examiner spécialement les traits désignés séparément ci-dessous, à l'égard desquels il pouvait y avoir lieu à quelque doute :

1. La fraction de frontière entre la rive gauche sur le lac de Garda et le signe de la Bocchetta, sur la cime du Monte Baldo ;

2. Dans les territoires des communes d'Arsié et Grigno, la ligne de démarcation dans le canton appelé les Scaffe-Rosse, restée indécise depuis plus d'un siècle ;

3. Le trait de frontière correspondant à la commune d'Ampezzo pour décider s'il appartient à l'une ou à l'autre partie du bois nommé Antipetto di San Marco ;

4. La ligne de limites entre le Monte Maggiore et les sources de l'Indrio, pour l'établir sur la ligne provisoire de démarcation ordonnée par le Gouvernement Autrichien en 1841 ;

5. Enfin la ligne depuis la recontre du ruisseau Auso, avec le canal de Medadola jusqu'au port Buso.

Les Protocoles de la Commission et leurs extraits annexés en copie au présent Acte, démontrent les compromis et les résolutions de la Commission sur chacune des difficultés indiquées.

Sur les autres points suivants des frontières, on reconnaît la nécessité de quelques travaux de réparation à l'égard des bornes ou poteaux moins visibles ou qu'on ne retrouve plus, et l'utilité d'en ajouter de nouveaux pour mieux déterminer la trace, et cela :

(*a.*) Sur le lac de Garda on a reconnu la nécessité de placer sur le point des frontières qui touche la rive droite, un poteau bien visible et apparent, et tel que conjointement avec celui qui existe déjà sur la rive gauche, il suffise pour éloigner tout doute sur la démarcation des eaux entre les deux Etats ;

(*b.*) Sur les territoires des communes limitrophes de Malcesine et Brentonico, Belluno et Avio, on a reconnu l'utilité de relever les anciennes bornes, afin de mieux indiquer la trace des frontières ;

(*c.*) La même utilité est démontrée pour la ligne de limites entre la cime des Sparavieri et celle des Trois-Croix, ainsi que pour la portion de frontières correspondante à la commune Italienne de Pecolaro ;

(*d.*) Sur le territoire de la commune de Bagnaria, on est tombé d'accord d'adopter un arrangement, afin de faire disparaître la difficulté d'une maison partagée en deux par la ligne de limites ;

(*e.*) Finalement il est reconnu nécessaire de placer des poteaux sur les points des chemins de communication qui passent d'un Etat dans l'autre, sur lesquels points la séparation n'est pas assez visiblement indiquée par les poteaux ou autres signes qui y existaient autrefois.

La Commission a confié à deux Délégués, à savoir pour l'Italie, le Major Baron Mazza, et pour l'Autriche, le Chevalier Korwin, le soin de procéder à l'execution de ces dernières opérations, ainsi que de quelques autres qui etaient devenues nécessaires après ses délibérations, sur les différentes difficultés dont il a été parlé plus haut.

Les procès-verbaux de MM. les Commissaires délégués et l'extrait qui en a été fait, joints en copie au présent Acte, démontrent la mise à exécution des opérations qui leur avaient été confiées, et prouvent que de nouveaux poteaux ou autres signes ont été élevés dans ces diverses localités.

C'est pourquoi ces derniers documents, de même que les copies des Protocoles de la Commission, dont il a été parlé plus haut, sont déclarés partie intégrante du présent Acte et enregistrés ici de la manière suivante :

Copie du Protocole n. 3 de la Commission ;

Extrait du Protocole n. 12 de la Commission, avec un dessin joint ;

Extrait du Protocole n. 15 de la Commission, avec un dessin ;

Copie du Protocole n. 16 de la Commission ;

Extrait du Protocole n. 19 de la Commission, avec un dessin ;

Copie du Protocole n. 21 de la Commission ;

Copie du procès-verbal n. 5 des Commissaires délégués aux opérations ;

Extrait des procès-verbaux des mêmes Commissaires, avec deux dessins.

Il y a de même jointes au présent Acte et déclarées en faire partie intégrante, 10 feuilles de la carte spéciale du Royaume Lombard Vénitien à l'échelle de $\frac{1}{86400}$ publiée par l'Institut Géographique de l'Etat-Major Impérial et Royal Autrichien, sur lesquelles est désigné, au moyen d'une ligne double bleue et rouge, le tracé général des frontières.

La Commission est pareillement tombée d'accord sur les dispositions suivantes complétives se rapportant particulièrement à la frontière :

ART. I. Les stipulations renfermées dans cet Acte Final, ne pourront changer ni préjudicier aux droits de propriété, de possession, de servitude et autres quelconques fondés sur le droit civil en faveur de personnes, de communes ou autres corps moraux quelconques sur des terrains respectivement placés au-delà de la ligne de frontières convenue.

II. Les dispositions gouvernementales précédentes, les Protocoles et procès-verbaux de démarcation et révision de la frontière, recueillis à différentes époques, serviront, quand il s'élèvera quelque doute sur un point de frontières, d'éléments pour le résoudre.

III. Dans les cours d'eau servant de frontières, le Thalweg formera la séparation de l'Etat, à moins qu'il n'en ait été déterminé autrement par les dispositions précédentes gouvernementales ou que la pratique contraire ne soit appliquée de fait.

IV. Sur les points où les routes publiques nationales, provinciales et communales déterminent pour une distance quelconque les frontières, l'axe de la route formera la séparation de l'Etat, quelle que puisse être d'aillieurs la position des marques ou poteaux indiquant la frontière.

Ces routes devront être considérées comme d'un usage mixte, et les habitants des deux Etats pourront librement y circuler, à la condition d'observer les règlements douainers que l'on établira d'un accord commun.

V. Les jouissances et les prescriptions établies dans le second alinéa de l'Article précedent, au sujet des routes servant de frontières, seront aussi applicables au tronçon de la route, le long du torrent Indrio, entre le village de Prepotto et celui de Melina, aussi bien qu'à la communication le long du torrent Pontebbana.

VI. Le long des cours d'eau servant de frontières, il ne sera permis à aucune des deux parties d'ériger ou de laisser élever des travaux afin d'en régler le cours ou dans le but de la navigation, d'y faire flotter du bois et autres objets, ni d'opérer aucun change-

ment aux ouvrages destinés à ces fins, sans l'adhésion de l'autre Partie Contractante.

Cette adhésion sera dans tous les cas regardée comme accordée, lorsque dans le délai de 6 semaines, depuis le jour où les projets et les dessins des ouvrages et travaux auront été communiqués à l'une des parties par l'autre, celle-ci n'aura fait aucune objection.

VII. Les deux Parties Contractantes se réservent d'établir des Conventions ultérieures pour régler le flottage des bois sur les cours d'eau servant de frontières et qui sont employés à cette destination.

VIII. Le long du bout de frontières correspondant à la ligne désignée comme provisoire par la Commission mixte Italiano-Illyrienne, et décrétée dans le procès-verbal ouvert le 3 Juin, 1841, et clos le 12 Juin de la même année, on maintiendra la condition posée par cette Commission, à savoir que la frontière territoriale, aujourd'hui frontière d'Etat, sera considérée comme limite de la propriété privée ou de possession entre les communes respectives, sauf les décisions des tribunaux et les Conventions particulières qui seront intervenues entre les parties.

IX. La Commission a reconnu l'existence des ponts suivants sur les cours d'eau servant de frontières;

Un pont en pierres sur le torrent Cesilla, sur la route qui va de Lamon à Primiero.

Un pont à piles en pierres et tablier de bois, à travers le torrent Pontebbana, sur la route allant d'Udine à Tarvis par le Canale del Ferro.

Un pont pareillement à piles de pierres et tablier de bois à travers le canal du Taglio sur la route allant de Saint-Georges de Nogaro à la frontière vers Cervignano.

Et enfin un pont à piles de pierres et tablier de bois à travers le torrent Indrio, près de Brazzano, sur la route qui va de Cividole par Cormons à Goritz.

Comme il a été établi que la ligne de la frontière divise ces ponts par le milieu, chaque partie contribuera à l'entretien en bon état de service de la partie qui reste sur son propre territoire, selon les règles qui, dans chaque pays, sont appliquées à cette matière et sauf les Conventions spéciales dans le but de faciliter l'exécution des travaux.

X. Lorsqu'il se présente dans un endroit un renouvellement partiel des bornes ou poteaux de délimitation ou quelques travaux d'entretien qui s'y rapportent, les autorités de la frontière qui en ont la garde devront, sur l'invitation de l'une des parties, s'entendre pour se rendre sur les lieux dans le but de déterminer d'un commun accord la nature des travaux à exécuter, et celle des deux parties doit s'en charger en tenant compte du plus de facilité qu'elle peut

avoir à les exécuter. Les dépenses afférentes seront supportées par moitié par les deux parties.

Les poteaux et autres signes exclusivement destinés à l'usage du service des douanes, n'ayant pas le caractère de signes destinés à indiquer les frontières, ne sont pas compris dans la Convention spécifiée par le présent Article.

XI. Les dépenses qui se rapportent directement aux travaux de délimitation que la Commission a fait exécuter, soit en plantant de nouvelles bornes et poteaux, soit en faisant réparer ceux qui existaient, seront rapportés par moitié par les deux Etats selon la liquidation qui en a été faite par les délégués pour surveiller les opérations se rapportant à ces travaux.

XII. Le présent Acte Final résumant les travaux de la Commission, exécutés par la reconnaissance et la fixation de la frontière et renfermant la solution des questions et des différends dont elle avait à s'occuper, à été, avec les dessins et documents qui l'accompagnent, en double minute signé par tous les membres qui la composent.

XIII. Le présent Acte Final n'aura de vigueur qu'après les ratifications des deux Souverains.

Celles-ci seront échangées à Florence dans le délai de 5 semaines à partir de la date de la présente Convention.

Fait et conclu à Venise, le 22 Décembre, 1867.

(L.S.) C. ROBILANT.
(L.S.) A. MAZZA.
(L.S.) A. DE CHARBONNEAU.
(L.S.) J. KIRCHSBERG.
(L.S.) KOPFINGER.
(L.S.) KORWIN.

Commercial and Navigation Convention between Japan and Russia, signed at Yedo, 11(23) December 1867

THIS Convention, which is printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. II, p. 1137, 1873, vol. II, p. 579, is taken here from *British and Foreign State Papers*, vol. LXII, p. 309.

FRENCH TEXT

CONVENTION de Commerce et de Navigation entre le Japon et la Russie.—Signée à Yeddo, le $\frac{11}{23}$ Décembre, 1867.

Les Gouvernements de Russie et du Japon ayant jugé indispensable d'apporter au Traité conclu entre eux le 7 Août, 1858 (d'après le calendrier Japonais, le 11ème jour du 7ème mois de la 5ème année Anseï) ainsi qu'au tarif y annexé, les modifications et compléments capables de faciliter les relations commerciales entre les deux Puissances, ont donné pleins-pouvoirs pour conclure une Convention à ce sujet, savoir:

Le Gouvernement de Russie, à son Consul à Hakodaté, le Conseiller de collége Eugène Bützow,

Et le Gouvernement du Japon, au membre du Ministère des Affaires Etrangères Edzouré Kagano-Kami.

Ces Plénipotentiaires, après s'en être entendus, ont arrêté les dispositions ci-dessous:

Art. I. Le tarif des droits de douane à percevoir sur les marchandises d'importation et d'exportation entrera en vigueur à partir du jour de la signature de la présente Convention.

Sont et demeurent abrogés le tarif annexé au Traité conclu en 1858 (5ème année Anseï) ainsi que toutes les modifications et suppléments qu'il a reçus depuis.

II. Le nouveau tarif aura même force et valeur que s'il avait été inséré dans le Traité même de 1858 (5ème année Anseï) et pourra être révisé à dater du 1er Juillet (nouveau style), 1872. Au demeurant, chacune des Parties Contractantes aura le droit, 6 mois après la signature de la présente Convention, de demander une modification des droits sur les thés et les soies, en prenant pour base de ces droits 5 pour cent du prix moyen de ces articles pendant les 3 années précédentes.

III. Sont et demeurent abrogés les paiements pour les autorisations délivrées par les douanes, fixés en l'Art. VI du règlement annexé au Traité conclu en 1858 (5ème année Anseï). Les permis de chargement et de déchargement de marchandises continueront à être délivrés gratuitement, comme par le passé.

IV. Le Gouvernement Japonais s'oblige à organiser dans tous les ports ouverts du Japon des entrepôts, dans lesquels, à la demande des négociants, les marchandises d'importation seront reçues pour y

être conservées sans acquitter les droits d'entrée. Le Gouvernement Japonais répondra de l'intégrité des marchandises pendant toute la durée de leur entrepôt, sauf dans les cas d'incendie; les entrepôts seront d'ailleurs construits de manière à pouvoir être assurés par les compagnies étrangères d'assurances contre l'incendie.

Quand le négociant qui a importé les marchandises, ou leur propriétaire désire les retirer de l'entrepôt, il est tenu d'acquitter les droits fixés par le tarif; toutefois il aura la faculté de réexporter ces marchandises sans acquitter pour elles le droit d'entrée. Dans l'un comme dans l'autre cas, il sera perçu, à la sortie des marchandises de l'entrepôt, un droit de garde qui sera réglé de commun accord entre les Parties Contractantes, de même que le mode d'admission, de garde et de sortie des marchandises.

V. Tous les produits du Japon peuvent être transportés de tous les points du pays aux ports ouverts sans être assujettis à aucun droit de transit ou autre, excepté les péages ordinaires prélevés uniformément sur tous les commerçants pour l'entretien des routes et des voies navigables.

VI. Desirant écarter les obstacles que l'Article XIII du Traité conclu entre la Russie et le Japon en 1858 opposait à la libre circulation des monnaies étrangères au Japon, le Gouvernement Japonais introduira sans délai, dans la fabrication des monnaies de son pays, les changements et améliorations indispensables; après cela, l'hôtel des monnaies du Japon, ainsi que les bureaux spéciaux qui seront établis dans chacun des ports ouverts de cet Etat, recevront des étrangers et des Japonais de toutes conditions les monnaies étrangères de toute espèce, ainsi que des lingots d'or et d'argent, pour les échanger contre des monnaies Japonaises équivalentes par leur poids et leur titre, sauf retenue d'un certain droit de refonte, dont le chiffre sera fixé de commun accord entre les deux Gouvernements. Le Gouvernement du Japon mettra cette mesure à exécution dans le délai d'un an au plus à dater de la signature de la présente Convention, ou plus tôt si faire se peut, et la promulguera en temps utile dans tout le Japon.

VII. En vue de l'urgente nécessité d'écarter, dans les ports ouverts, les abus et vexations relatifs à l'expédition des affaires dans les douanes, au chargement et au déchargement des marchandises à la location des embarcations à rames, des manœuvres, gens de service, etc., les gouverneurs des ports ouverts seront chargés de s'entendre immédiatement avec les Consuls au sujet des mesures indispensables pour mettre un terme à ces abus et vexations, et pour procurer les facilités et la sécurité désirables aux relations commerciales et particulières entre les étrangers et les Japonais.

Dans les règlements qui seront établis à cet effet, on introduira aussi une clause portant qu'il sera construit aux débarcadères de chacun des

ports ouverts un ou plusieurs hangars pour mettre les marchandises à couvert lors de leur embarquement ou de leur débarquement.

VIII.* Il est permis aux sujets Japonais d'acheter, dans les ports ouverts du Japon et à l'étranger, des navires de toute sorte, à voiles ou à vapeur, pour le transport des marchandises ou des voyageurs, à l'exception des bâtiments de guerre, qu'ils ne peuvent acheter à moins d'y être autorisés par le Gouvernement.

Les patentes pour arborer pavillon Japonais à bord de navires Russes, achetées par des sujets Japonais, seront payées au prix de 3 bous par tonneau de jauge pour les bâtiments à vapeur, et d'un bou par tonneau pour les navires à voiles. Le jaugeage du navire acheté sera déterminé par les papiers de bord Russes, lesquels seront transmis, sur leur demande, aux autorités Japonaises par le Consul, qui en certifiera l'authenticité.

IX. Les marchands Japonais de toute classe peuvent commercer directement avec les marchands Russes, sans l'intervention d'aucun fonctionnaire du Gouvernement, non-seulement dans les ports ouverts du Japon, mais encore en Russie, après avoir reçu l'autorisation indispensable pour sortir du Japon, conformément aux dispositions établies à cet effet en l'Article X de la présente Convention. Dans leurs relations commerciales avec les sujets Russes, les Japonais ne seront pas assujettis à des droits plus élevés que ceux qui leur sont imposés pour leurs transactions entre eux.

De même, les Princes Japonais et leurs serviteurs peuvent, aux mêmes conditions, se rendre en Russie, aussi bien que dans les ports ouverts du Japon, et y commercer avec les Russes librement et sans l'intervention des autorités Japonaises, pourvu qu'ils se conforment aux règlements de police en vigueur et acquittent les droits établis.

X. Les sujets Japonais peuvent expédier leurs marchandises, soit des ports ouverts du Japon, soit des ports de Russie, sur tout navire appartenant à un sujet Russe ou Japonais.

De plus, il leur est permis de se rendre en Russie dans un but scientifique ou pour affaires de commerce, après avoir obtenu un passeport des autorités compétentes, conformément à ce qui est prescrit à ce sujet dans la publication du Gouvernement Japonais du 11 Mai, 1866. Ils peuvent également s'engager à bord des navires Russes pour toute espèce de travaux. Les Japonais servant chez les Russes peuvent obtenir des passeports à l'étranger du gouverneur de chaque port ouvert.

XI. Pour la sécurité de la navigation, le Gouvernement Japonais établira, dans le voisinage des ports ouverts du Japon, les phares, bouées et balises indispensables.

XII. La présente Convention entrera en vigueur à dater du jour de sa signature.

* See § 4 of Tariff of Imports.

Lorsque cette Convention aura été sanctionnée par les deux Gouvernements, les Parties Contractantes s'en informeront réciproquement par écrit; cet échange de communications écrites tiendra lieu d'un échange formel de ratifications.

Aujourd'hui même il est opéré un échange de deux des 4 exemplaires de la Convention rédigés en langues Russe et Japonaise, signés et scellés par les deux Plénipotentiaires.

Conclu et signé à Yeddo, l'an de grâce 1867, le 11 (23) Décembre, ou, d'après le calendrier Japonais, le 8ème jour du 11ème mois de la 3ème année Keïo.

(L.S.) Butzow. (L.S.) EDZOURE KAGANO-KAMI.

Tarif des Droits d'Importation.

§ 1. *Droits fixes.*

Nos. du texte Japonais.	Dénomination des Marchandises.	Droits.	
		Par	Bous cts.
67	Peaux de requins	100 pièces	7 50
2	Noix d'arek..	100 kines..	0 45
23	Gambir	„	0 45
7	Clous de girofle commun et qualité nommée mère	„ ..	1 00
29	Plâtre	„ ..	0 08
24	Gomme gutte	„ ..	3 75
34	Indigo liquide	„ ..	0 75
35	„ solide	„ ..	3 75
9	Câbles et cordes	„ ..	1 25
1	Alun	„ ..	0 15
75	Cinabre	„ ..	9 00
54	Toiles cirées pour tapis	10 yards ..	0 30
55	„ „ „ meubles	„ ..	0 15
26	Colle forte	100 kines..	0 60
65	Défenses de morses	„ ..	7 50
66	„ narval ou licorne de mer	1 kine ..	1 00
38	Peaux	100 kines..	2 00
33	Sabots d'animaux	„ ..	0 30
40	Ecorce de manglier	„ ..	0 15
8	Cochenille	„ ..	21 00
37	Couleurs, telles que rouge, blanche et jaune (vermillon, céruse, massicot) et huile à peindre	„ ..	1 50
22	Pierres à fusil	„ ..	0 12
70	Laque en bâtons	„ ..	1 75
	Métaux.		
44	Fers ouvrés tels que barres rondes et plates, clous, &c.	„ ..	0 30
45	Fer en gueuses	„ ..	0 15
46	Fer de lest	„ ..	0 06
47	Fil de fer	„ ..	0 80

Nos. du texte Japonais.	Dénomination des Marchandises.	Droits.	
		Par	Bous cts.
53	Fer-blanc	Caisse ne pesant pas plus de 90 kines.	0 70
43	Métal dit *muntz* et jaune, laminés et en clous ..	100 kines..	2 50
42	Cuivre et laiton en planches, en feuilles, en barres rondes et en clous	„ ..	3 50
52	Etain	„ ..	3 00
48	Plomb en saumons	„ ..	0 80
49	„ en feuilles	„ ..	1 00
51	Acier	„ ..	0 60
50	Zinc et antimoine femelle..	„ ..	0 60
69	Savon en pièces	„ ..	0 50
5	Toile à voiles, de chanvre et de coton	10 yards ..	0 25
56	Poivre noir et blanc	100 kines..	1 00
21	Plumes (d'alcyon de paon et autres semblables)	100 pièces	1 50
39	Toiles de toute espèce	10 yards ..	0 20
3	Boutons de cuivre	12 douzaines	0 22
57	Poutchouk (racine dont l'odeur ressemble à celle de la rhubarbe)	100 kines..	2 25
61	Rhubarbe	„ ..	1 00
31	Cornes de buffle et de cerf	„ ..	1 05
32	„ rhinocéros	„ ..	3 50
58	Mercure	„ ..	6 00
62	Poisson salé	„ ..	0 75
63	Bois de sandal	„ ..	1 25
64	„ sapan ou bresillet	„ ..	0 40
71	Sucre couleur canelle et noir	„ ..	0 40
72	„ blanc	„ ..	0 75
73	„ candi et en pains	„ ..	1 00
4	Chandelles	„ ..	2 25
6	Cigares	1 kine ..	0 25
36	Ivoire de toute espèce	100 kines..	15 00
20	Suc résineux de l'acacia catéchu (cachou) ..	„ ..	0 75
27	Résine : benjoin et huile de benjoin	„ ..	2 40
68	„ sang de dragon, myrrhe et encens commun	„ ..	1 80
25	Vitres	Caisse de 100 pieds carrés.	0 35
74	Tabac	100 kines..	1 80
68	„ à priser	1 kine ..	0 30
60	Rotin des Indes	100 kines..	0 45
59	Quinine	1 kine ..	1 50
10	Coton	100 kines..	1 25
	Tissus de Coton.		
13	Futaines telles que : velours de coton, velverette croisé, satin et demi-satin de coton, et damas de coton, n'ayant pas plus de 40 pouces de large	10 yards ..	0 20
14	Guinguamp n'ayant pas plus de 31 pouces de large	„ ..	0 06
	Guinguamp n'ayant pas plus de 43 pouces de large	„ ..	0 09

Nos. du texte Japonaise.	Dénomination des Marchandises.	Droits.		
		Par	Bous	cts.
15	Mouchoirs de poche	douzaine ..	0	05
17	Nappes	pièce ..	0	06
12	Tafatchélas de 31 pouces de large au plus ..	10 yards ..	0	17½
	„ 31 à 43 pouces de large au plus .	„ ..	0	25
16	Camisoles et caleçons	douzaine ..	0	30
11	Shirtings : gris, blancs, tachetés de blanc ou à dessins, coutil, simple et satiné, brocatelle blanche, T-cloths, batistes, mousselines, jaconas, basins, piqués et cotonnettes ; les mêmes étoffes teintes ; les mêmes imprimées, et Indiennes pour meubles :			
	a. Larges de 34 pouces au plus	10 yards ..	0	07½
	b. „ 40 „ „	„ ..	0	08¾
	c. „ 46 „ „	„ ..	0	10
	d. „ plus de 46 pouces	„ ..	0	11¼
18	Fils de coton tors et non tors, teints ou non, en bobines ou écheveaux	100 kines..	7	50
19	Cotons filés teints et non teints	„ ..	5	00
41	Nattes fines pour les planchers	Rouleau de 40 yards.	0	75
	Lainages.			
78	Casimir, flanelle, long-ells, et serge	10 yards ..	0	45
80	Camelots de Hollande	„ ..	0	75
81	„ d'Angleterre	„ ..	0	40
82	Lasting, lasting de crêpe, et crêpe tordu de laine, mérinos et autres étoffes de laine non dénommées ;			
	Larges de 34 pouces au plus	„ ..	0	30
	„ plus de 34 pouces	„ ..	0	45
84	Couvertures et housses de chevaux	10 kines ..	0	50
77	Etoffe rayée telles que les *Spanish stripes* ..	10 yards ..	0	75
86	Nappes de laine à dessins..	pièce ..	0	75
76	Draps larges, moyens et étroits :			
	De 34 pouces de large au plus	10 yards ..	0	60
	„ 55 „ „	„ ..	1	00
	„ plus de 55 pouces de large	„ ..	1	25
79	Etamine	„ ..	0	15
87	Camisoles et caleçons de laine	douzaine ..	1	00
83	Etoffes mi-laine telles que : imitations de camelot et de lasting, Orléans (simples et à dessins), lustrine (simples et à dessins), alpaca, barateas, damas, drap d'Italie, tafatchélas, cordons nommés Roussell, cassandres, fabricats divers de laine, cordon de camelot, et tous autres tissus mi-laine :			
	De 34 pouces de large au plus	10 yards ..	0	30
	De plus de 34 pouces de large	„ ..	0	45
89	Camisoles et caleçons mi-laine	douzaine ..	0	60
85	Couvertures de voyage et schales de laine ..	pièce ..	0	50
88	Laine filée simple et teinte	100 kines..	10	00
30	Peaux de buffles et de vaches	„	1	20

§ 2.—*Marchandises franches de Droits.*

Bagage de voyage. Animaux de toute espèce employés pour la nourriture

de l'homme ou pour les transports. Grains : riz, mondé ou non, froment, orge seigle, pois, fèves, haricots, maïs et millet. Or et argent, monnayés ou non. Tourteaux. Charbon de terre. Livres imprimés. Farines et fine-fleur de farine de tous les grains ci-dessus. Vêtements non dénommés dans le présent tarif. Soudure. Plomb pour les caisses de thé. Salpêtre. Poëles et corbeilles à sécher le thé. Poix et résine. Viande salée en bariques. Sel. Nattes d'emballage. Ancres et chaînes d'ancres.

§ 3.—*Marchandises Prohibées.*

Opium.

§ 4.—*Marchandises passibles d'un Droit de 5 pour cent de leur valeur primitive.*

Vins, boissons spiritueuses et denrées alimentaires de toute espèce. Parfums et savon parfumé. Miroirs. Passementerie d'or et d'argent fins et faux. Objets en plaqué. Gomme Arabique et drogues non dénommées au présent tarif. Tableaux et gravures. Coraux. Matières tinctoriales. Lampes. Machines et objets de fer et d'acier. Tissus de toute espèce en soie, ou soie mêlée par moitié de coton ou de laine, tels que velours, damas, &c. Meubles de toute espèce neufs ou vieux. Drogueries et médicaments, tels que le gin-seng, &c. Coutellerie. Armes et munitions de guerre. Lunettes d'approche et instruments d'optique ou autres servant aux sciences. Articles de Paris. Bottes et souliers. Verre et cristaux. Bois de construction. Porcelaine d'Europe et faïence. Pendules, montres et boîtes à musique. Peaux avec leur poil et fourrures. Bijoux. Et tous autres articles non dénommés.

Observation.—En vertu de l'Art. VIII de la Convention, il sera perçu, à la vente de navires étrangers à des Japonais, un droit de 3 bous par tonne pour les navires à vapeur et d'un bou par tonne pour les voiliers.

Tarif des Droits d'Exportation.

Nos. du texte Japonais.	Dénomination des Marchandises.	Droits.		
			Bous	cts.
1	Avabi séchés	Par 100 kines..	3	00
2	„ coquilles	„ ..	0	08
35	Ralingues de requins	„ ..	1	80
26	Fèves, haricots, pois et gousses de diverses espèces	„ ..	0	30
24	Papier à écrire	„ ..	3	00
25	„ de qualité inférieure	„ ..	1	00
51	Vermicelle	„ ..	0	45
29	Chiffons	„ ..	0	12
30	Vins du Japon (sétsu et saké de toute espèce) ..	„ ..	0	90
52	Cire végétale	„ ..	1	50
53	„ d'abeilles	„ ..	2	50
21	Champignons de toute sorte	„ ..	5	00
18	Fer du Japon	„ ..	0	60
17	Iriko ou bèche de mer	„ ..	3	00
7	Charbon de terre	„ ..	0	04
3	Camphre	„ ..	1	80
11	Seiche (desséchée)	„ ..	1	05
28	Pommes de terre	„ ..	0	15

Nos. du texte Japonais.	Dénomination des Marchandises.	Droits.		
		Par	Bous	cts.
5	Casse	100 kines..	0	30
6	„ bourgeons	„ ..	2	25
4	Racines de Chine (Boukouré)	„ ..	0	75
19	Colle d'herbe marine (Kantène)	„ ..	2	25
31	Kombou (varech) non haché	„ ..	0	30
32	„ haché	„ ..	0	60
27	Ecorce de pivoine arborescente (Batankhi)	„ ..	3	75
	Bois de construction ouvré et non ouvré (exportés de Hakodaté) :			
54	Bois mous de toute espèce, comme : Khinoki (épicea), matsou (cèdre), todo (pin), sounghi (sapin) et autres..	100 kokou	6	00
55	Bois durs de toute espèce tels que nara (chêne), tamo (orme), sine (frêne), bouna (hêtre), itaïa (érable plane), kouri (châtaignier), ira (aulne), kaba (bouleau), kadsoura et autre	„ ..	7	60
23	Huile de graines	10 kines ..	1	05
15	Miel	„ ..	1	05
36	Crevettes conservées et salées	„ ..	1	80
16	Vieilles cornes de cerf	„ ..	0	90
9	Fibres de palmier	„ ..	0	45
14	Chanvre	„ ..	2	00
10	Poisson séché et salé, saumon et morue	„ ..	0	75
22	Huile de poisson	„ ..	0	30
20	Plomb	„ ..	0	90
45	Soïa	„ ..	0	45
33	Graine de colza	„ ..	0	45
34	„ sésame	„ ..	0	90
46	Soufre	„ ..	0	30
49	Tabac en feuilles	„ ..	0	75
50	„ coupé, ou préparé de toute autre manière	„ ..	1	50
13	Pistaches (Ghinane)	„ ..	0	45
8	Coton	„ ..	2	25
47	Thé	„ ..	3	50
48	„ qualité connue sous le nom de Ban-tcha (qui ne s'exporte que de Nagasaki)	„ ..	0	75
12	Noix de galle	„ ..	0	90
	Soie.			
37	Grége et organsin	„ ..	75	00
38	Nommée Tama ou Doupioni	„ ..	20	00
39	„ Nossi-ito (soie filée fortement tordue)	„ ..	7	50
40	Frisons de soie	„ ..	20	00
41	Cocons percés	„ ..	7	00
42	„ non percés	„ ..	12	00
43	Soies et cocons de rebut	„ ..	2	25
44	Graine de vers à soie	Le carton	0	07½

§ 2.—*Marchandises franches de Droits.*

Or et argent monnayés. L'or, argent et cuivre, non monnayés, provenant du Japon, ne seront vendus que par le Gouvernement Japonais et à l'enchère.

§ 3. *Marchandises prohibées.*

Riz mondé et non mondé. Seigle et froment. Farines de riz, de seigle et de froment. Salpêtre.

§ 4. *Marchandises passibles d'un droit de 5 per cent de leur prix sur place.*

Fabricats en bambou. Charbon de bois. Racine du gin-seng (Nindzine) et divers médicaments non dénommés au tarif. Bois de construction (sauf ceux exportés de Hakodaté). Nattes grossières et fines. Vaisselle de cuivre de toute espèce. Cornes de cerf nouvelles ou molles. Soieries pour vêtements et étoffes de soie brodées. Et toutes autres marchandises non dénommées au tarif.

Observation.—Du consentement des deux Gouvernements, le droit *ad valorem* sur les bois de construction exportés des ports ouverts, sauf celui de Hakodaté, pourra être remplacé par un droit fixe, basé sur le prix moyen de cet article.

Règles.

1*re Règle.*—Les marchandises d'importation non dénommées dans le tarif des droits d'importation, mais portées dans la liste des marchandises d'exportation, ne seront point passibles à leur entrée des droits fixés par cette liste, mais seront soumises au droit *ad valorem*; la même règle est réciproquement applicable aux marchandises d'exportation non dénommées au tarif d'exportation, mais portées dans la liste des marchandises d'importation.

2*e Règle.*—Les Russes domiciliés au Japon et les équipages et passagers des navires Russes seront autorisés à acheter les grains et farines portés dans la liste des marchandises d'exportation, autant qu'ils en auront absolument besoin pour leur usage personnel; toutefois une autorisation de la douane sera indispensable pour l'embarquement de ces articles.

3*e Règle.*—Le kine (catty) mentionné au tarif contenant 160 mé, égale $1\frac{1}{3}$ livre avoir du poids d'Angleterre, ou 1 livre 45 zolotniks $74\frac{67}{100}$ dolis, de Russie.

Le yard est la mesure Anglaise, qui égale 3 pieds de Russie, ou $1\frac{2}{7}$ archines; le pied Russe est de $\frac{1}{8}$ de pouce plus grand que le kanéssiakou du Japon.

100 kokous du Japon égalent 10 pieds cubes de Russie ou d'Angleterre.

Le bou est une monnaie d'argent qui ne pèse pas moins de 134 grains troy, poids Anglais, ou de 2 zolotnik, $3\frac{872}{1000}$ dolis, poids Russe, et son titre n'est pas moindre de 9 dixièmes de fin et un dixième d'alliage. Le cent est la centième partie d'un bou.

(L.S.) BUTZOW.

(L.S.) EDZOURE KAGANO-KAMI.

Declaration between Belgium and France for the Reciprocal Regulation of Awards to Salvors of Fishing Nets, signed at Brussels, 24 December 1867

THIS text is taken from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. X, p. 20. It is printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. IV, p. 1667.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de S. M. le Roi des Belges, ayant résolu d'un commun accord de mettre un terme aux difficultés auxquelles donne lieu le règlement réciproque des indemnités à allouer aux sauveteurs d'engins de pêche dans les ports des deux Pays, sont convenus des dispositions suivantes :

1° Les sauveteurs français de filets de pêche appartenant à des Belges, et réciproquement les sauveteurs belges de filets appartenant à des Français, auront droit à une indemnité fixe de deux francs par filet.

2° A cette indemnité s'ajoutera le poisson trouvé dans les filets.

3° Le payement de l'indemnité de deux francs sera fait:

En France, en présence de l'autorité maritime, soit du domicile du sauveteur, soit du domicile du propriétaire des engins sauvés, soit du lieu de sauvetage;

En Belgique, entre les mains du receveur des domaines du ressort du lieu de sauvetage.

4° Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Bruxelles dans le délai de six semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, Nous, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. M. l'Empereur des Français en Belgique, dûment autorisé à cet effet, avons signé le présent Acte pour être échangé contre une Déclaration correspondante du Gouvernement de S. M. le Roi des Belges.

Fait à Bruxelles, le 24 décembre 1867.

Comte de Comminges-Guitaud.

Declaration between France and Luxembourg for the Simplification of Formalities in relation to Marriage, signed at Paris, 24 December 1867

THIS Declaration, taken here from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 791, is also printed in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. II, p. 629.

FRENCH TEXT

La proposition ayant été faite au Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français, par celui du Grand-Duché de Luxembourg, de simplifier la légalisation des pièces à produire par les sujets de l'un des deux Pays pour contracter mariage dans l'autre,

Les Soussignés, agissant au nom de leurs Gouvernements respectifs et considérant, d'une part, que l'utilité réciproque de la mesure dont il s'agit résulte de la contiguïté des territoires et de la fréquence des relations de voisinage, et, d'une autre part, que la similitude de législation et l'usage habituel d'une langue identique dans les actes publics sont de nature à en faciliter l'application dans la pratique, ont arrêté d'un commun accord et déclaré ce qui suit :

Les actes à produire pour contracter mariage en France, par les sujets luxembourgeois, et dans le Grand-Duché de Luxembonrg, par les sujets français, seront à l'avenir admis par les officiers de l'état civil des deux Pays respectivement, lorsqu'ils auront été légalisés, soit par le président d'un tribunal, soit par un juge de paix ou son suppléant. Aucune autre légalisation ne sera exigée par l'officier de l'état civil, hormis le cas où il aurait lieu de mettre en doute l'authenticité des pièces produites.

Le présent Arrangement est conclu pour une période de cinq années, à compter de ce jour, mais il sera renouvelé de plein droit et continuera d'être observé si aucune des deux Parties n'a notifié une intention contraire trois mois au moins avant l'expiration de ce terme.

Fait double à Paris, en l'hôtel des affaires étrangères, le 21 décembre 1867.

MOUSTIER. JONAS.

Exchange of Notes between Siam and the United States for the Modification of the Commercial Treaty of 29 May 1856, signed at Bangkok, 17/31 December 1866

THIS text is taken from Malloy, *Treaties between the United States and other Powers*, p. 1636.

ENGLISH TEXT

UNITED STATES CONSULATE,
Bangkok, Decr. 31st, 1867.

To Hon. F. W. SEWARD,
Assistant Secretary of State,
Washington, D. C.

SIR: I have the honor to inform the Department that I have received a letter from His Excellency Chaw Phaya Praklang, Minister of Foreign Affairs, informing me that the Royal Counsellors for the Kingdom of Siam desire to change article first of the Treaty Regulations, and that the change shall go into effect on January 1st, 1868. The article alluded to is, as follows, viz:

"Every shipmaster upon anchoring his vessel at Paknam will deliver into the custody of the Custom house officers all his guns and ammunition, and a custom house officer will then be appointed to the vessel and will proceed in her to Bangkok."

The article as changed will require that the powder alone be left at Paknam but that the guns be allowed to remain in the vessel. I have given my assent to the change and all the other Consuls have done the same.

The change is a very advantageous one to shipmasters, as in shipping and reshipping of their guns, some of which were heavy, was attended with much delay and expense; whereas they generally have but a few pounds of powder on board, which can be boxed up and put ashore in a very short time.

I have the honor to be, sir, your obedient servant,

J. M. HOOD, *U. S. Consul.*

CHAW PHAYA PRANKLANG, MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF SIAM.

To Mr. J. M. HOOD, *U. S. Consul.*

Saying:

That the Senabodee of the Kingdom of Siam have considered this matter, and have come to the conclusion—that as they saw that Siam was near the water and that trading ships could ascend to the city—for this reason they asked a clause in the treaties that all guns and powder should be landed at Paknam before the ship would ascend the river.

The Ministers Plenipotentiary also were of the same opinion and yielded this point to the Siamese in the treaties. When a vessel came in and the Chaw Pausknan at Paknam received the guns and powder off the vessel *that* [they] found it very difficult to take care of the powder and were afraid of an explosion, and for this reason they did not receive the powder from the vessel, but simply the guns. But now a long time since the Senabodee are of the opinion that the tak-

ing off of the guns at Paknam is a source of trouble to the vessels, for they took off guns belonging to many persons, and when the vessels come down again it was often after night, and when the captains went for their guns the wrong ones were frequently taken, and when the vessel coming afterwards could not find her own guns there was a fuss, and the Siamese officers had frequently to pay for the guns. Again the powder was left in the vessels and they coming up and anchoring in the river, there was danger of an explosion and injury to the citizens here.

Therefore the Senabodee have ordered me to write to all the Consuls and ask that the custom be changed—from January 1st, 1868. We ask to take out the powder of the vessels at Paknam, but the guns can be left in the vessels and need not be taken out. If you are also of the same opinion you will please inform masters of vessels and others under your protection to this effect. When the vessel comes to Paknam let them take out all the powder, but if they refuse to let the powder be taken out, and it remains in the vessel, and there arises any difficulty from that fact, we [beg to] claim indemnity according to the treaty.

Given Tuesday December 17th, 1867.

Treaties between France and Peoples etc. of West Africa, 1868

UNDER this heading there are included:

(1) the Treaty between France and the Kings of Camma and Rembo, dated 14 January, taken from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. X, p. 21;

(2) the Treaty with the Kings of Beriby of 4 February (*ibid.*, vol. X, p. 61);

(3) the Treaty with the Chief of Bilogué of 14 February, signed at Gabon (*ibid.*, vol. XV, p. 535);

(4) the Treaty with Dahomey of 19 May (*ibid.*, vol. XVIII, p. 366).

Traité conclu à Agogodjo le 14 janvier 1868, entre la France et les rois de Camma et du Rembo, pour la reconnaissance de la suzeraineté de la France (1).

Les Rois et les Chefs de Camma, le Roi et les Chefs du Rembo soussignés,

Désirant s'assurer la protection du Gouvernement français et resserrer les liens d'amitié, de famille et de commerce qui les unissent aux habitants du Gabon, aux Oroungous, au cap Lopez, ainsi qu'aux tribus de l'Ogoway, tous soumis à la France, et tous leurs voisins ou amis, ont conclu avec le commandant du *Pionnier*, autorisé à cet effet au nom de la France, le présent traité, auquel ont assisté et signé comme témoins :

MM. *Kertangny*, enseigne de vaisseau ;

Robin, enseigne de vaisseau ;

Lartigue, médecin de 2e classe de la Marine ;

R. B. W. Walker, de la Société royale de Géographie de Londres, représentant de la maison Hatten et Coxon, au Gabon et dans son établissement à l'île Dônie, dans l'oliva n'Commi, etc.., interprète et officier pratique.

ART. 1er. — Les Rois et les Chefs ci-dessous dénommés concèdent de

(1) Voici en quels termes le *Moniteur officiel* (juin 1868) a analysé et expliqué la portée de ce traité :

Aux termes d'un traité passé avec les chefs du cap Lopez le 1er juin 1862 (V. t. VIII, p. 413), le territoire compris entre ce point et notre établissement du Gabon a été cédé à la France. Les chefs de Sanga-tang et d'Isambey, anciens foyers de traite, n'ont pas tardé à reconnaître également notre souveraineté. Ces contrées qu'arrose l'Ogoway, magnifique cours d'eau qui communique avec des centres de population et de commerce importants, ont été ainsi délivrées du honteux trafic qu'elles subissaient de temps immémorial et sont entrées dans la voie des échanges réguliers.

Cette annexion vient de se compléter par la Convention passée le 14 janvier 1868 avec les Rois et les chefs de Camma et du Rembo, et portant reconnaissance par ceux-ci de nos droits à la suzeraineté de leur pays. L'action de notre établissement du Gabon se trouve ainsi reculée jusqu'au Fernand Vaz, rivière appartenant à l'estuaire de l'Ogoway, et parcourant, comme ce dernier fleuve, des contrées riches en produits d'exportation. Voici quelques détails sur cette nouvelle possession, qui paraît appelée à un avenir commercial d'une certaine importance.

Le Fernand Vaz a une ouverture de 300 mètres de largeur ; la passe peut avoir 100 mètres. La barre qui en défend l'entrée est en général praticable pendant la saison des pluies. La sonde donne toujours 4 mètres, mais le courant est très-violent, et il est prudent de n'entrer qu'à la fin du flot. Tout porte à croire que la barre est praticable presque journellement pour un bâtiment à vapeur, et fréquemment pour des chaloupes soutenues par des avirons. Quant aux brisants de la plage, ils peuvent être franchis presque constamment par des pirogues du pays.

Après avoir traversé la lagune de Fernand Vaz, on pénètre dans l'oliva de N'Commi, nouvelle lagune qui n'a pas moins de cinq à six milles de largeur. Le grand nombre d'îles et même de bancs de sable et de vase qu'on y rencontre ne peut nuire à la navigation.

Cette lagune est alimentée par les eaux de l'Ogoway et par quelques autres petites rivières relativement peu importantes. La principale débouche dans la partie méridionale et porte le nom générique de Remboë (rivière) et celui de Rembo-Tsambey-Owenga. Ses eaux sont douces et potables. De sa partie supérieure on se rend, disent les naturels, en douze heures de marche, à une nouvelle lagune appelé Oliva Zouangué, qui se rapproche souvent beaucoup de l'oliva N'Commi, sans qu'on ait pu découvrir entre elles de communications directes.

Dans tout le pays de Camma, c'est-à-dire sur les bords de la lagune du Fernand Vaz et de

leur plein gré au Gouvernement français la souveraineté de leurs territoires et, par suite, le droit exclusif de traiter avec les puissances étrangères et d'y fonder tels établissements qu'il jugera convenable.

ART. 2. — Les Français auront seuls le droit d'y arborer leur pavillon. Les Rois et les Chefs susdits s'engagent à n'autoriser sur leurs territoires aucun établissement de quelque nature que ce soit sans l'agrément du Gouvernement français.

ART. 3. — En cas de naufrage, les Rois et les Chefs susdits s'engagent à porter aide et assistance et à venir au premier appel des autorités françaises, de même pour les cas où des gens dévoués, mus par l'amour de la science, vont explorer le pays pour le bien de tous.

ART. 4. — Le Gouvernement français accorde aux Rois signataires du présent traité et à leurs sujets la même protection que celle accordée par le traité général de 1844 aux Rois, Chefs et habitants du Gabon, par celui de 1862 aux Rois, Chefs et habitants du cap Lopez, et par ceux de 1867 aux rois, chefs et habitants de l'Ogoway, etc.

Ont signé d'une croix à la minute du traité :

Oganda-Guenguéza. . .	Roi du Rembo.		(Vill. N'Goumbé.)
Rengoundou	1er	Roi de Camma.	(Vill. Aniambia.)
Rempano	2e	—	(Vill. Ecambia.)
Membo	3e	—	(Vill. Senguen Buïri.)
Rotembo	4e	—	(Vill. N'Guenjou.)
Assimbo	5e	—	(Vill. Venda réné.)
O'Pichi	6e	—	(Vill. Ingounbé.)

N'Commi, le commerce ne se fait, comme au Gabon, que par l'entremise des courtiers; encore ces intermédiaires sont-ils devenus rares par suite des exactions et des entrepises des négriers. Aussi notre présence a-t-elle été accueillie par ces populations avec la plus grande faveur.

Le commerce consiste actuellement en ivoire, caoutchouc, bois de teinture et bois d'ébène, et aussi en huile de palme. On a constaté, en effet, sur les bords de l'Ogoway l'existence d'un grand nombre de palmiers à huile, fait contesté par les explorations antérieures.

Les chefs indigènes nous voient venir avec joie. La population est alerte, laborieuse, toujours en quête des produits que recherche l'Européen. Elle est un peu rare au nord de la lagune, plus dense au sud, où le sol est plus riche, et où, suivant les renseignements donnés par quelques facteurs, on trouve de magnifiques plaines plantées de palmiers à huile. On ne trouve point chez elles les causes d'appauvrissement de race signalées si fréquemment chez les Pongwés et autres peuplades voisines. On peut dès aujourd'hui espérer que, dans un avenir prochain, les populations Ouroughous et N'Commi se mettront résolûment au travail, et demanderont à l'agriculture et aux produits du sol les bénéfices qu'elles retiraient de la traite des esclaves, qu'elles paraissent abandonner définitivement.

En outre, les négociants qui depuis plusieurs années sont établis sur les bords de la lagune affirment que le pays est sain, ce qu'il faut attribuer au renouvellement continu des eaux et au peu de largeur de la langue de terre qui sépare la lagune de la mer et permet à la brise du large de pénétrer sans entraves dans l'intérieur.

En un mot, richesse du pays, activité et bienveillance de la population, facilité de transport, climat, tout invite l'Européen à venir commercer dans les lagunes du cap Lopez. Il est permis de penser que ce pays deviendra un centre commercial qui ne le cédera peut-être pas au Congo, où s'accuse depuis quatre années un développement remarquable.

N'Chougui . . . . . Chef de Camma (Vill. Alovi-Chalé.)
Couéndéguinchounou . — — (Vill. N'Buïri Roudani.)
Ratanga . . . . . — — (Vill. Aïoouigimango.)
Quabi . . . . . neveu de Oganda-Guenguéza, Roi de Camma.

A. AYMES, lieutenant de vaisseau,
commandant du *Pionnier*.

Comme témoins : S. DE KERTANGNY. ROBIN. C. LARTIGUE.
R. B. W. WILLIAM WALKER.

Traité conclu le 4 février 1868, entre la France et les rois de Bériby, pour la reconnaissance de la souveraineté de la France.

MANÉ, Roi de Petit-Bériby, COUBA, son frère et successeur, RIKA, Roi de Basha et Bassa-Wappoo, DAMBO-GUÉ, Roi de Grand-Bériby, et tous les chefs du pays soumis à leur autorité, ayant témoigné le désir d'ouvrir des relations commerciales avec la France, et dans ce but demandant à se ranger sous la souveraineté de S. M. Napoléon III, Empereur des Français ;

Nous CRESPIN (François-Eugène), lieutenant de vaisseau, commandant l'aviso à vapeur *le Renaudin*, conformément aux instructions de M. le vicomte Fleuriot de Langle, contre-amiral, commandant en chef la division navale des côtes occidentales d'Afrique et commandant supérieur des Établissements de la Côte d'Or et du Gabon, avons conclu, au nom de S. M. l'Empereur et en présence des témoins soussignés, avec les susdits Rois de Petit-Bériby, de Basha et de Grand-Bériby, le traité dont la teneur suit :

ART. 1er. Le Roi de *Petit-Bériby*, le Roi de *Basha* et le Roi de *Grand-Bériby* concèdent à S. M. l'Empereur des Français la souveraineté pleine

et entière de tout le territoire soumis à leur autorité compris depuis la pointe Basha, à l'ouest, jusqu'à la rivière Nahno, au fond de la baie de Grand-Bériby, à l'est; les Français auront donc seuls le droit d'y arborer leur pavillon et d'y créer tous les établissements ou fortifications qu'ils jugeront utiles ou nécessaires, en achetant les terrains aux propriétaires actuels.

Art. 2. Les Rois s'engagent en outre à céder gratuitement en toute propriété à la France, lorsqu'ils en seront requis par le capitaine du bâtiment de guerre qui en aura reçu la mission, le terrain nécessaire (au moins 2 milles carrés) pour la création des Etablissements militaires dont on aura besoin lorsque le Gouvernement français ordonnera l'occupation du pays. Le Capitaine muni d'ordres pour établir le comptoir sera libre de choisir l'emplacement qui lui paraîtra le plus convenable pour fonder cet établissement.

Art. 3. Les Rois ne pourront lier aucune relation ni faire aucun traité avec les puissances étrangères, ce droit restant dévolu à S. M. l'Empereur des Français ou aux ayants droit qu'il lui plaira de désigner. Conséquemment, aucune nation n'aura le droit de faire dans le pays d'établissement d'aucune espèce sans avoir obtenu, au préalable, l'agrément du Gouvernement français.

Dans le cas où un capitaine de bâtiment de guerre ou de commerce étranger ferait des démarches auprès des Rois à l'effet d'obtenir quelque concession pour lui et ses concitoyens, le présent traité devra lui être communiqué pour lui faire connaître les engagements pris avec la France.

Art. 4. La paisible fréquentation de tout le pays soumis à l'autorité des Rois susnommés et la libre navigation de tous les cours d'eau qui le traversent sont assurés aux Français, aussi bien que le libre commerce de tous les produits du pays même, comme de ceux qui y sont importés de l'intérieur.

Les Rois et toute la population qu'ils gouvernent s'engagent, en un mot, à se conduire avec bonne foi à l'égard des Français et à les faire respecter dans leurs personnes et dans leurs propriétés et marchandises sur tous les points du territoire qu'il leur plaira de visiter.

Les bâtiments de commerce français devront également être respectés et protégés si besoin est.

Si l'un d'eux faisait naufrage, une gratification qui ne pourra excéder le tiers des objets sauvés serait accordée aux naturels qui auraient coopéré au sauvetage.

ART. 5. Si quelque difficulté s'élevait entre les traitants et les naturels, il en serait statué par le commandant du premier navire de guerre français venant dans le pays, et prompte justice serait faite des coupables quels qu'ils fussent, Français ou indigènes.

ART. 6. En échange de ces concessions, la protection des bâtiments de guerre français sera accordée aux Rois et à leurs sujets contre toute agression d'une nation quelconque.

Comme indice de cette protection et comme preuve de la soumission des Rois envers S. M. l'Empereur des Français et de leur fidélité à observer les clauses du présent traité, les Rois devront arborer le pavillon français toutes les fois qu'un navire de guerre ou de commerce de quelque nation que ce soit viendra au mouillage, jusqu'à ce qu'une autorité française soit venue s'établir dans le pays.

ART. 7. Le présent traité aura son cours aujourd'hui même quant à la souveraineté stipulée, sinon les signataires exposeraient leur pays à toutes les rigueurs de la guerre que leur feraient les bâtiments de guerre français comme conséquence de leur mauvaise foi.

Toutefois, il ne sera obligatoire pour les Français qu'après ratification de S. M. l'Empereur leur souverain.

Fait en triple expédition, dont une a été laissée entre les mains de chacun des Rois, après la lui avoir lue et la lui avoir fait traduire à bord de l'aviso à vapeur *le Renaudin*, au mouillage de Petit-Bériby, le 4 février 1868.

CRESPIN.

(Les Rois de Petit-Bériby, de Basha et de Grand-Bériby, ne sachant pas signer, autorisent William Mooris Ona, neveu du Roi de Petit-Bériby servant d'interprète, à signer en leur nom.) WILLIAM MOORS ONA.

Comme témoins: PITOU. GUISALCHE.

Traité conclu au Gabon le 14 février 1868 entre la France et Eyavo, chef du village de Bilogué, pour la reconnaissance de la suzeraineté de la France. (*Sanctionné et promulgué par décret du 21 juillet 1884*).

Aujourd'hui quatorze février 1868, Eyavo, fils de Bananda, chef du village Bilogué au nord du cap Saint-Jean, dans la baie Bapoukou, est venu pour réclamer la protection française et faire entre nos mains hommage de son pays à l'Empereur des Français.

Sa demande lui ayant été accordée, sous l'approbation de l'amiral, il aura droit à la protection du gouvernement français.

Fait au Gabon, les jour, mois et an que dessus.

(*Marques de*)

Eyavo,
Manouma, fils de Eyavo,
Manuel Kringer et Ogoula Kalé.

Bourgarel,
Capitaine de frégate, Comm[t] supérieur par int.

Comme témoins :

Pichat, Bruno.

TRAITÉ DU 19 MAI 1868 PORTANT CESSION A LA FRANCE DU TERRITOIRE DE KOTONOU PAR LE ROI DE DAHOMEY (Annexe n° 3 au rapport de M. de Lanessan sur le traité de 1890 avec le Dahomey).

L'an mil huit cent soixante-huit, le dix-neuf du mois de mai, les soussignés : Jean-Baptiste *Bonnaud*, agent du Consul de France au Dahomey et à Porto-Novo, assisté de M. Pierre *Delay*, négociant français à Whydah, et de *Daba*, Yavoghan, gouverneur de Whydah, agissant au nom et par les ordres du roi de Dahomey, assisté de *Chaudatou*, grand cabécère de Whydah, en présence de tous leurs moss, des envoyés ordinaires et extraordinaires du roi de Dahomey et des moss des grands cabécères du royaume, absents de Whydah.

Se sont réunis dans la maison du yavoghan, siège du Gouvernement du roi de Dahomey à Whydah à l'effet de convenir de ce qui suit :

Le yavoghan, ayant pris la parole s'est exprimé ainsi :

« Le roi de Dahomey, dans son désir de donner une preuve d'amitié à Sa Majesté l'Empereur des Français et reconnaître les relations amicales qui ont existé de tout temps entre la France et le Dahomey, avait, vers la fin de l'année 1864, fait cession à la France de la plage de Kotonou.

« Le 9 mars dernier, il a envoyé à Whydah un messager spécial nommé Kokopé, porteur de son bâton royal, à l'effet de renouveler

cette cession entre les mains du vice-consul de France, avec toute la solennité en usage dans le Dahomey.

Dans ces circonstances, il a été jugé nécessaire tant par le roi de Dahomey que par le vice-consul de France, qu'un écrit constatât la confirmation de la cession faite antérieurement par le roi de Dahomey de la plage de Kotonou, et l'acceptation par la France de cette cession.

« L'agent vice-consul a répondu au nom du Gouvernement de l'Empereur, en exprimant toute sa gratitude au roi de Dahomey pour cette nouvelle preuve d'amitié.

« Il a ajouté qu'il acceptait cette cession dans la pensée qu'elle favoriserait l'extension des relations commerciales existant entre les deux pays, et serait ainsi profitable à tous les deux ; mais que, quel que fût le désir du roi de Dahomey de voir Kotonou occupé militairement par la France, le Gouvernement de l'Empereur n'avait pas cru devoir, jusqu'à présent, réaliser cette occupation et qu'il ne la réaliserait qu'autant que cela conviendrait à ses intérêts ; que jusqu'à ce moment rien ne devait être changé à l'état des choses actuel, en ce qui concerne les indigènes du pays et la perception des droits de douanes ».

Le yavoghan, les grands cabécères, les envoyés du roi de Dahomey et les moss présents de tous les cabécères du royaume, ayant manifesté leur adhésion aux paroles prononcées par l'agent vice-consul, les articles suivants ont été rédigés d'un commun accord entre les parties contractantes.

Art. 1er. Le roi de Dahomey, en confirmation de la cession faite antérieurement, déclare céder gratuitement à S. M. l'Empereur des Français le territoire de Kotonou avec tous les droits qui lui appartiennent sur ce territoire, sans aucune exception ni réserves, et suivant les limites qui vont être déterminées :

Au sud, par la mer ; à l'est, par la limite naturelle des deux royaumes de Dahomey et de Porto-Novo ; à l'ouest, à une distance de six kilomètres de la factorerie Régis aîné, sise à Kotonou sur le bord de la mer ; au nord, à une distance de 6 kilomètres de la mer, mesurés perpendiculairement à la direction du rivage.

Art. 2. Les autorités établies par le roi de Dahomey à Kotonou continueront d'administrer le territoire actuellement cédé, jusqu'à ce que la France en ait pris effectivement possession. Rien ne sera changé à l'état des choses existant actuellement ; les impôts et les droits de douane continueront, comme par le passé, à être perçus au profit du roi de Dahomey.

ART. 3. Le présent traité sera soumis à l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur ; mais la cession du territoire de Kotonou est considérée comme d'ores et déjà définitive et irrévocable, sauf la non-ratification du présent traité par l'Empereur des Français.

Fait et signé par les parties contractantes à Whydah, les jours, mois et an que dessus.

Suivent la signature de l'agent vice-consul de France, et la marque du yavoghan.

Pour copie conforme :
Le capitaine de frégate, commandant supérieur,
PRADIER.

Treaties between Great Britain and the Indian Princely States, 1868

THERE are here reproduced:

(1) Extradition Treaty with the Maharaja of Dholpur, signed at Bhurtpoor, 14 January;
(2) Extradition Treaty with the Maharaj Rana of Jhallawar, signed at Jharla Patun, 28 March;
(3) Extradition Treaty with the Maharajah of Jeypore (Jaipur), signed at Jeypore, 13 July;
(4) Extradition Treaty with the Maharajah of Joudpore (Jodhpur), signed at Mount Abu, 6 August;
(5) Extradition Treaty with the Maharaja of Kishengurh, signed at Ajmere, 27 November;
(6) Extradition Treaty with the Maharaja of Kerowlee, signed at Ajmere, 27 November;
(7) Agreement with Jodhpur, signed 3 December;
(8) Extradition Treaty with the Maharana of Oudeypore (Udaipur), signed at Oudeypore, 16 December;
(9) Extradition Treaty with the Rajah of Pertabgurh, signed at Pertabgurh, 22 December;
(10) Extradition Treaty with the Rawul of Banswarra, signed at Banswarra, 24 December.

The texts are taken from Aitchison, *A Collection of Treaties etc. relating to India etc.*, (5th ed.), vol. III, pp. 431, 266, 72, 139, 106, 386, 141, 36, 463, 475. The several Extradition Treaties were mostly modified by subsequent agreements: that with Dholpur by the Agreement of 3 September 1887; that with Jhallawar by that of 16 July 1887; that with Jipur by the Agreement of 9 July 1887; that with Jodhpur by the Agreement of 30 July 1887; those with Kishengurh and Kerowlee by those of 19 July and 3 August 1887 respectively; and those with Pertabgurh and Banswarra by those of 29 August and 27 July 1887.

TRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS RAEES-OOD-DOWLAH SEPADAR-OOL-MOOLK MAHARAJA DHEERAJ SREE SEWAEE RANA BHUGWUNT SING LOKENDUR BAHADOOR DULER JUNG JEYDEO of DHOLEPOOR, his heirs, and successors, executed on the one part by CAPTAIN CHARLES KENNETH MACKENZIE WALTER, in POLITICAL CHARGE of the DHOLEPOOR STATE, under authority from COLONEL WILLIAM FREDERICK EDEN, AGENT to the GOVERNOR-GENERAL for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of the full powers vested in him by HIS EXCELLENCY the RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B., G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL OF INDIA, and on the other part by PIRBHOOLALL, NAZIM ADAWLUT, and a MEMBER of the DHOLEPOOR COUNCIL, in virtue of the full powers conferred on him by the MAHARANA aforesaid,—1869.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Dholepoor State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Dholepoor, committing a heinous offence within the limits of the Dholepoor State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Dholepoor subject, committing a heinous offence within the limits of the Dholepoor State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer in whom the Political supervision of Dholepoor may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except upon requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension, and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Signed, sealed, and exchanged at Bhurtpoor this fourteenth day of January A.D., eighteen hundred and sixty-eight, corresponding to the fifth day of Magh Buddee, Sumbut, nineteen hundred and twenty-four.

C. K. M. WALTER,
In Political charge of Dholepoor.

MAYO.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India at Calcutta on the fifteenth day of February 1869.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to Govt. of India, Foreign Dept.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS PIRTHEE SINGH BAHADOOR, MAHARAJ RANA of JHALLAWAR, his heirs and successors, executed on the one part by CAPTAIN ARTHUR NEIL BRUCE, POLITICAL AGENT, HARAOTEE, under authority from COLONEL WILLIAM FREDERIC EDEN, AGENT to the GOVERNOR-GENERAL for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of the full powers vested in him by HIS EXCELLENCY the RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B., and G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on the other part by SAHAI HURUK CHUND, in virtue of the full powers conferred on him by MAHARAJ RANA PIRTHEE SINGH BAHADOOR, aforesaid,—1868.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory and seeking shelter within the limits of the Jhallawar State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Jhallawar, committing a heinous offence within the limits of the Jhallawar State and seeking asylum in British territory,

will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person other than a Jhallawar subject, committing a heinous offence within the limits of the Jhallawar State and seeking asylum in British territory, will be apprehended, and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer in whom the political supervision of Jhallawar may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence except upon requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed ; and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt at murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Jhalra Patun, this 28th day of March 1868.

A. N. BRUCE,
Political Agent.

Treaty ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India at Calcutta, on the 28th day of April 1868.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS S. RAM SINGH, MAHARAJAH of JEYPORE, G.C.S.I., his heirs and successors, executed on the one part by MAJOR WILLIAM H. BEYNON, POLITICAL AGENT at the COURT of JEYPORE, under authority from LIEUTENANT-COLONEL WILLIAM FREDERICK EDEN, AGENT to the GOVERNOR-GENERAL for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of the full powers vested in him by HIS EXCELLENCY THE RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B., and G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on the other part by NAWAB MAHOMED FYZ ALI KHAN BAHADOOR, in virtue of the full powers conferred on him by MAHARAJAH RAM SINGH aforesaid,—1868.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Jeypore State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Jeypore, committing a heinous offence within the limits of the Jeypore State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Jeypore subject, committing a heinous offence within the limits of the Jeypore State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer in whom the political supervision of the Jeypore State may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition, duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expense of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

W. H. BEYNON,
Political Agent.

Signed, sealed, and exchanged at Jeypore Palace, on the 13th day of July in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight.

S. RAM SINGH.

JOHN LAWRENCE,
Viceroy and Govr.-Genl. of India.

Ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Simla, on the seventh day of August 1868.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to the Govt. of India.

Extradition Treaty between the British Government and His Highness Tukht Singh, Maharaja of Joudpore, g.c.s.i., his heirs and successors, executed on the one part by Captain Eugene Clutterbuck Impey, Political Agent in Marwar, and Political Superintendent, Mullani, under authority from Lieutenant-Colonel Richard Harte Keatinge, c.s.i., and v.c., Agent to the Governor-General for the States of Rajpootana, in virtue of the full powers vested in him by His Excellency the Right Hon'ble Sir John Laird Mair Lawrence, Baronet, g.c.b., and g.c.s.i., Viceroy and Governor-General of India, and on the other part, by Josee Sheoraj, Moosahib of Joudpore, in virtue of the full powers conferred on him by Maharaja Tukht Singh aforesaid,—1868.

Article 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the

Marwar State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Marwar, committing a heinous offence within the limits of the Marwar State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Marwar subject, committing a heinous offence within the limits of the Marwar State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended, and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule, such cases will be tried by the Court of the Political Agent in whom the political supervision of Marwar may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except upon requisition, duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Mount Abu, Rajpootana, this sixth day of August in the year one thousand eight hundred and sixty-eight.

E. C. IMPEY,
Political Agent.

Signature of JOSEE SHEORAJ, *Moosahib of the Maharaja of Joudpore, G.C.S.I.*

JOHN LAWRENCE,
Viceroy and Governor-General of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India at Simla, on the 26th day of August 1868.

W. S. SETON-KARR,
Secretary to the Government of India.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS PIRTHEE SINGH, MAHARAJA of KISHENGURH, his heirs and successors, executed on the one part by LIEUTENANT-COLONEL RICHARD HARTE KEATINGE, C.S.I., and V.C., AGENT to the GOVERNOR-GENERAL for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of the full powers vested in him by HIS EXCELLENCY the RIGHT HONOURABLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B., and G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on his own part by the MAHARAJA PIRTHEE SINGH,—1868.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Kishengurh State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Kishengurh, committing a heinous offence within the limits of the Kishengurh State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person other than a Kishengurh subject, committing a heinous offence within the limits of the Kishengurh State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer in whom the political supervision of the Kishengurh State may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expense of any apprehension, detention or surrender made in virtue of the foregoing stipulations shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Ajmere this twenty-seventh day of November in the year one thousand eight hundred and sixty-eight.

SIGNATURE OF THE MAHARAJA OF KISHENGURH.

R. H. KEATINGE,
Agent, Governor-General.

JOHN LAWRENCE,
Viceroy and Governor-General of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 12th of December 1868.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to Govt. of India, Foreign Dept.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS MUDUN PAL, MAHARAJA of KEROWLEE, G.C.S.I., his heirs and successors executed on the one part by LIEUTENANT-COLONEL RICHARD HARTE KEATINGE, C.S.I., and V.C., AGENT to the GOVERNOR-GENERAL for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of the full powers vested in him by HIS EXCELLENCY the RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B., and G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on the other part by FUZUL RUSOOLKHAN, in virtue of the full powers conferred on him by MAHARAJA MUDUN PAL aforesaid,—1868.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Kerowlee State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Kerowlee, committing a heinous offence within the limits of the Kerowlee State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person other than a Kerowlee subject committing a heinous offence within the limits of the Kerowlee State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer in whom the political supervision of the Kerowlee State may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence except on requisition duly made by, or by the authority of the Government within whose territory the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expense of any apprehension, detention, or surrender made in virtue of the foregoing stipulations shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Ajmere this twenty-seventh day of November in the year one thousand eight hundred and sixty-eight.

R. H. KEATINGE,
Agent, Governor-General.

FUZUL RUSOOL KHAN,
Vakeel of the Maharaja of Kerowlee.

JOHN LAWRENCE,
Viceroy and Governor-General of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 20th of December 1868.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to the Govt. of India, Foreign Dept.

AGREEMENT between HIS HIGHNESS MAHARAJAH TUKHT SINGH, G.C.S.I., and LIEUTENANT-COLONEL R. H. KEATINGE, C.S.I., and V.C., GOVERNOR-GENERAL'S AGENT for the STATES of RAJPOOTANA, concluded in accordance with the directions contained in the Foreign Secretary's letter No. 1395 of the 3rd December 1868.

ARTICLE 1.

His Highness appoints the following Ministry to conduct the business of the State :—

JOSEE HUNSRAJ,
Chief Minister.

MEHTA BIJJEH SINGH,
Foujdaree Adalut.

MEHTA HURJEEWUN,
Revenue Duftur.

SINGHEE SUMRUTRAJ,
Dewanee Adalut.

PUNDIT SHEO NARAIN.

and, as the State Treasury is now empty, agrees to place the sum of 15 lakhs of rupees at their disposal for public expenditure. The Ministry are to exercise their functions under the direct orders of His Highness. They are not to receive any instructions through palace servants, or persons about the zenana; they are not to be at liberty to delegate their authority to others without the joint consent of the Maharajah and Political Agent.

ARTICLE 2.

If the Maharajah or the Political Agent considers the conduct of any Minister such as to necessitate his dismissal, or if a vacancy occurs from any other cause, a successor must be appointed by mutual consent. If an agreement on this point should not be possible the succession must be decided by the Governor-General's Agent, who will give full consideration to His Highness's wishes.

ARTICLE 3.

Except under orders of the Government of India no change is to be made during the term of this agreement in the established jurisdiction of the Nobles.

ARTICLE 4.

The whole management of the khalsa estates, and the civil and criminal jurisdiction in them, is to be exercised under the Maharajah's orders through the Ministry, and no portion of it is to be excluded or alienated without the Political Agent's consent.

ARTICLE 5.

No zenana village is to have jurisdiction in any case of murder, gang robbery or violent crime.

ARTICLE 6.

If any of the Maharajah's sons or relations, any personal servant, or any person from the zenana, should commit serious offences beyond the palace limits, His Highness will dispose of the matter, and will, if called upon to do so, inform the Political Agent of the orders passed in the case.

ARTICLE 7.

The Ministry is not to exercise authority within the palace limits.

ARTICLE 8.

The Maharajah binds himself to abide by any settlement negociated by the Political Agent for the permanent establishment of Maharaj Kour Jeswunt Singhjee and the younger sons. The Political Agent to be assisted in this duty by a Committee of three Thakoors and three Mootsuddees, to be nominated by the Governor-General's Agent; any question on which four of the Committee concur with the Political Agent to be accepted as settled.

ARTICLE 9.*

The Maharajah binds himself to abide by any settlement negociated by the Political Agent alone or with assessors, and confirmed by the Governor-General's Agent on the two following points :—

1st.—A permanent settlement of the question of Hookumnamah, or succession tax payable by the Thakoors of Marwar generally.

2nd.—A settlement of all disputes between the Durbar and the Thakoors of—

Awah.		Asoph.
Goolur.		Ahlneeawas.
	Bajawas.	

His Highness reserves to himself the option of appealing without delay against the Governor-General's Agent's award on both these points, but will, without hesitation, carry out the decision of the Government of India.

ARTICLE 10.

The Minister is to pay punctually in half-yearly instalments, to whoever the Maharajah may appoint, an annual sum of from Rupees 1,80,000 to Rupees 2,50,000, according to circumstances, for the private expenses (Khangee khuruch) of the palace.

This amount has been decided on a confidential estimate on record with His Highness and the Governor-General's Agent.

No member of the Ministry to accept office in the palace, or to receive any new appointment, without the consent of the Political Agent.

ARTICLE 11.

No State income to be diverted from the general treasury, or otherwise alienated, without the consent of the Political Agent, and the accounts to be so kept that the general financial condition of the State may be faithfully exhibited, and can clearly be understood from them.

The State accounts to be open to inspection by any person deputed by the Governor-General's Agent.

ARTICLE 12.

This engagement to remain in force for a period of four years, unless, in the meantime, a continuance of misrule or the weakness of the Marwar administration should force the Government of India to active interference.

*See Annexure.

ANNEXURE.

RULES FRAMED UNDER ARTICLE 9 OF AGREEMENT, dated 3rd December 1868.

1. *Hukmnama* shall be levied on succession in Marwar at the rate of three-fourths of the *rekh* without any abatement, such as *chauth*, &c., and subject to the exceptions hereinafter named. *Jagirat* shall be abolished, but *tirotra* and the usual fees, in the aggregate not exceeding 5 per cent., shall continue to be paid as heretofore in addition to *hukmnama*.

2. In successions in the direct line, that is to say, when the son succeeds his father, or the grandson his grandfather, no *rekh* shall be paid that year, nor shall service be performed.

3. In successions by collaterals, that is to say, by brothers, nephews, and the like, and in successions by adopted heirs, *rekh* shall be levied that year but service shall be excused.

EXCEPTIONS.

1. In any cases in which *hukmnama*, or a portion of *hukmnama*, is at present excused, by Sanad or by long-established custom, it shall still be excused in like proportion.

2. If any Thakur considers the *hukmnama* at the above rates too heavy he will be at liberty to allow the *Raj Zabti* to occupy his estate and take the gross revenues for one year, during which he will not be liable to *rekh* or service. This will prevent the possibility of dispute to which the examination of accounts might give rise.

3. Cases where the succession shall have followed within one year after the last preceding succession, in which event only one *hukmnama* shall be taken for both lapses, and cases where the succession shall have followed within two years of the last preceding succession, when one and a half *hukmnama* calculated at three-fourths of the *rekh* per year shall be levied only. Beyond two years *hukmnama* shall be paid on each lapse.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS SUMBHOO SING, MAHARANA of OUDEYPORE, MEYWAR, his children, heirs and successors, executed on the one part by LIEUTENANT-COLONEL ALEXANDER ROSS ELLIOT HUTCHINSON, OFFICIATING POLITICAL AGENT of MEYWAR, under authority from LIEUTENANT-COLONEL RICHARD HARTE KEATINGE, C.S.I. & V.C., GOVERNOR-GENERAL'S AGENT for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of full powers to that effect vested in him by HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B. & G.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on his own part by the MAHARANA SUMBHOO SING BAHADOOR,—1869.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Meywar State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Meywar, committing a heinous offence within the limits of the Meywar State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person other than a Meywar subject committing a heinous offence within the limits of the Meywar State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule, such cases will be tried by the Court of the Political Agent in whom the political supervision of Meywar may be invested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or bythe authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Oudeypore this sixteenth day of December in the year of Our Lord 1868, corresponding with the third day of the light portion of the month of Poos, Sumbut 1925.

A. R. E. HUTCHINSON, *Lieut.-Col.,*
Offg. Poltl. Agent, Meywar.

SEAL and SIGNATURE of the MAHARANA of OUDEYPORE.

MAYO,
Viceroy and Govr.-Genl. of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 22nd of January 1869.

W. S. Seton-Karr,
Secy. to Govt. of India.

Extradition Treaty between the British Government and His Highness Oodey Sing, Rajah of Dowleah and Pertabgurh, his children, heirs, and successors, executed on the one part by Lieutenant-Colonel Alexander Ross Elliot Hutchinson, Officiating Political Agent of Meywar, under authority from Lieutenant-Colonel Richard Harte Keatinge, c.s.i. and v.c., Governor-General's Agent for the States of Rajpootana, in virtue of full powers to that effect vested in him by His Excellency the Right Hon'ble Sir John Laird Mair Lawrence, Bart., g.c.b. and g.c.s.i. Viceroy and Governor-General of India, and on his own part by the Rajah Oodey Sing,—1869.

Article 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Pertab-

gurh State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Pertabgurh, committing a heinous offence within the limits of the Pertabgurh State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Pertabgurh subject, committing a heinous offence within the limits of the Pertabgurh State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended, and the case investigated by such court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Agent in whom the political supervision of Pertabgurh may be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Pertabgurh this twenty-second day of December in the year of Our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight.

A. R. E. HUTCHINSON, *Lieut.-Col.*,
Offg. Poltl. Agent in Meywar.

SEAL AND SIGNATURE OF THE RAJAH OF
PERTABGURH AND DOWLEAH.

MAYO,
Viceroy and Govr.-Genl. of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 19th of February 1869.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to the Govt. of India, Foreign Dept.

EXTRADITION TREATY between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS LUCHMUN SING, MAHA RAWUL of BANSWARRA, his children, heirs and successors, executed on the one part by LIEUTENANT-COLONEL ALEXANDER ROSS ELLIOT HUTCHINSON, OFFICIATING POLITICAL AGENT of MEYWAR, under authority from LIEUTENANT-COLONEL RICHARD HARTE KEATINGE, C.S.I. and V.C., GOVERNOR-GENERAL'S AGENT for the STATES of RAJPOOTANA, in virtue of full powers to that effect vested in him by HIS EXCELLENCY THE RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BART., G.C.B. and G.C.S.I. VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of INDIA, and on his own part by the MAHA RAWUL LUCHMUN SING,—1869.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Banswarra

State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person being a subject of Banswarra, committing a heinous offence within the limits of the Banswarra State, and seeking asylum in British territory will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Banswarra subject, committing a heinous offence within the limits of the Banswarra State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended, and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Agent in whom the political supervision of Banswarra may be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :—

1. Murder.
2. Attempt to murder.
3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
4. Thuggee.
5. Poisoning.
6. Rape.
7. Causing grievous hurt.
8. Child-stealing.
9. Selling females.
10. Dacoitee.
11. Robbery.
12. Burglary.
13. Cattle-theft.
14. Arson.
15. Forgery.
16. Counterfeiting coin or uttering base coin.
17. Criminal breach of trust.
18. Criminal misappropriation of property.
19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to effect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Banswarra, this twenty-fourth day of December in the year of Our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight.

A. R. E. HUTCHINSON, *Lieut.-Col.,*
Offg. Political Agent in Meywar.

SEAL AND SIGNATURE OF THE MAHA RAWUL OF BANSWARRA.

MAYO.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 5th of March 1869.

W. S. SETON-KARR,
Secy. to the Govt. of India, Foreign Dept.

Treaties between the United States and North American Indian Tribes, 1868

THERE are reproduced here:

(1) Treaty with the Ute, signed at Washington, 2 March;
(2) Treaty with the Cherokee, signed at Washington, 27 April;
(3) Treaty with the Sioux (Brulé, Oglala, Miniconjou, Yanktonai, Hunkpapa, Blackfeet, Cuthead, Two Kettle, Sans Arcs, and Santee and Arapaho), signed at Fort Laramie, 29 April;
(4) Treaty with the Crows, signed at Fort Laramie, 7 May;
(5) Treaty with the Northern Cheyenne and Northern Arapaho, signed at Fort Laramie, 10 May;
(6) Treaty with the Navajo, signed at Fort Sumner, 1 June;
(7) Treaty with the Eastern Band Shoshoni and Bannock, signed at Fort Bridger, 3 July;
(8) Treaty with the Nez Percés, signed at Washington, 13 August.

The texts are taken from Kappler, *Indian Affairs, Laws and Treaties* (1904), vol. II (Treaties) p. 990 f.

TREATY WITH THE UTE, 1868.

Mar. 2, 1868.
15 Stats., 619.
Ratified, July 25, 1868.
Proclaimed, Nov. 6, 1868.

Articles of a treaty and agreement made and entered into at Washington City, D. C., on the second day of March, one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between Nathaniel G. Taylor, Commissioner of Indian Affairs, Alexander C. Hunt, governor of Colorado Territory and ex-officio superintendent of Indian affairs, and Kit Carson, duly authorized to represent the United States, of the one part, and the representatives of the Tabaquache, Muache, Capote, Weeminuche, Yampa, Grand River, and Uintah bands of Ute Indians, (whose names are hereto subscribed,) duly authorized and empowered to act for the body of the people of said bands, of the other part, witness:

Certain provisions of former treaty reaffirmed.

ARTICLE 1. All of the provisions of the treaty concluded with the Tabeguache band of Utah Indians October seventh, one thousand eight hundred and sixty-three, as amended by the Senate of the United States and proclaimed December fourteenth, one thousand eight hundred and sixty-four, which are not inconsistent with the provisions of this treaty, as hereinafter provided, are hereby re-affirmed and declared to be applicable and to continue in force as well to the other bands, respectively, parties to this treaty, as to the Tabeguache band of Utah Indians.

Reservation.

ARTICLE 2. The United States agree that the following district of country, to wit: Commencing at that point on the southern boundary-line of the Territory of Colorado where the meridian of longitude 107° west from Greenwich crosses the same; running thence north with said meridian to a point fifteen miles due north of where said meridian intersects the fortieth parallel of north latitude; thence due west to the western boundary-line of said Territory; thence south with said western boundary-line of said Territory to the southern boundary-line of said Territory; thence east with said southern boundary-line to the place of beginning, shall be, and the same is hereby, set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the Indians herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit among them; and the United States now solemnly agree that no persons, except those herein authorized so to do, and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties enjoined by law shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the Territory described in this article, except as herein otherwise provided.

Boundaries.

Only certain persons to reside thereon.

Claims to all other lands released.

ARTICLE 3. It is further agreed by the Indians, parties hereto, that henceforth they will and do hereby relinquish all claims and rights in and to any portion of the United States or Territories, except such as are embraced in the limits defined in the preceding article.

Two agencies on the reservation.

ARTICLE 4. The United States agree to establish two agencies on the reservation provided for in article two, one for the Grand River, Yampa, and Uintah bands, on White River, and the other for the Tabeguache, Muache, Weeminuche, and Capote bands, on the Rio de los Pinos, on the reservation, and at its own proper expense to construct at each of said agencies a warehouse, or store-room, for the use of the agent in storing goods belonging to the Indians, to cost not exceeding fifteen hundred dollars; an agency-building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand dollars; and four other buildings for a carpenter, farmer, blacksmith, and miller, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission-building, so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding five thousand dollars.

Warehouse and other buildings.

Schoolhouse.

Water-power sawmill.

The United States agree, further, to cause to be erected on said reservation, and near to each agency herein authorized, respectively, a good

water-power saw-mill, with a grist-mill and a shingle-machine attached, the same to cost not exceeding eight thousand dollars each: *Provided*, The same shall not be erected until such time as the Secretary of the Interior may think it necessary to the wants of the Indians.

Indian agents to make their homes and reside where.

ARTICLE 5. The United States agree that the agents for said Indians, in the future, shall make their homes at the agency-buildings; that they shall reside among the Indians, and keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by and against the Indians, as may be presented for investigation under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined on them by law. In all cases of depredation on person or property they shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with their finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision, subject to the revision of the Secretary of the Interior, shall be binding on the parties to this treaty.

Depredations.

Offenders among the whites.

ARTICLE 6. If bad men among the whites or among other people, subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-imburse the injured person for the loss sustained.

Wrongdoers among the Indians.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the tribes herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent and notice to him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to its laws, and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States.

Indians, heads of families, desirous of commencing farming may select lands.

ARTICLE 7. If any individual belonging to said tribe of Indians or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, by metes and bounds, a tract of land within said reservation not exceeding one hundred and sixty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the land-book, as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in exclusive possession of the person selecting it and his family so long as he or they may continue to cultivate it. Any person over eighteen years of age, not being the head of a family may, in like manner, select and cause to be certified to him or her for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Tract to be recorded and held in exclusive possession.

Persons not heads of families.

Ute Land-Book.

For each tract of land so selected a certificate containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it, by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Ute Land-Book."

Survey, etc.

The President may at any time order a survey of the reservation; and when so surveyed Congress shall provide for protecting the rights of such Indian settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each.

Alienation and descent of property.

The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property, and on all subjects connected with the government of the Indians on said reservation and the internal police thereof as may be thought proper.

Education.

ARTICLE 8. In order to insure the civilization of the bands entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially by such of them as are or may be engaged in either pastoral, agricultural, or other peaceful pursuits of civilized life on said reservation, and they therefore pledge themselves to induce their children, male and female, between the age[s] of seven and eighteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is complied with to the greatest possible extent; and the United States agree that for every thirty children between said ages who can be induced to attend school a house shall be provided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as teacher, the provisions of this article to continue for not less than twenty years.

Children to attend school.

Schoolhouses and teachers.

Seeds and agricultural implements.

ARTICLE 9. When the head of a family or lodge shall have selected lands, and received his certificate as above described, and the agent shall be satisfied that he intends, in good faith, to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of three years more, he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid, not exceeding in value fifty dollars; and it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instructions from the farmer herein provided for; and it is further stipulated that an additional blacksmith to the one provided for in the treaty of October seventh, one thousand eight hundred and sixty-three, referred to in article one of this treaty, shall be provided with such iron, steel, and other material as may be needed for the Uintah, Yampa, and Grand River agency.

Instructions from farmer.

Additional blacksmith.

United States may withdraw farmers, etc.

ARTICLE 10. At any time after ten years from the making of this treaty, the United States shall have the privilege of withdrawing the farmers, blacksmiths, carpenters, and millers herein, and in the treaty of October seventh, one thousand eight hundred and sixty-three, referred to in article one of this treaty, provided for, but in case of such withdrawal, an additional sum thereafter of ten thousand dollars per annum shall be devoted to the education of said Indians, and the Commissioner of Indian Affairs shall, upon careful inquiry into their condition, make such rules and regulations, subject to the approval of the Secretary of the Interior, for the expenditure of said sum as will best promote the educational and moral improvement of said Indians.

Clothing, blankets, etc.

ARTICLE 11. That a sum, sufficient in the discretion of Congress, for the absolute wants of said Indians, but not to exceed thirty thousand dollars per annum, for thirty years, shall be expended, under the direction of the Secretary of the Interior for clothing, blankets, and such other articles of utility as he may think proper and necessary upon full official reports of the condition and wants of said Indians.

Food, meat, and vegetables.

ARTICLE 12. That an additional sum sufficient, in the discretion of Congress, (but not to exceed thirty thousand dollars per annum,) to supply the wants of said Indians for food, shall be annually expended under the direction of the Secretary of the Interior, in supplying said Indians with beef, mutton, wheat, flour, beans, and potatoes, until such time as said Indians shall be found to be capable of sustaining themselves.

Cows and sheep.

ARTICLE 13. That for the purpose of inducing said Indians to adopt habits of civilized life and become self-sustaining, the sum of forty-five thousand dollars, for the first year, shall be expended, under the direction of the Secretary of the Interior, in providing each lodge or head of a family in said confederated bands with one gentle American cow, as distinguished from the ordinary Mexican or Texas breed, and five head of sheep.

Railways and highways to have right of way.

ARTICLE 14. The said confederated bands agree that whensoever, in the opinion of the President of the United States, the public interest may require it, that all roads, highways, and railroads, authorized by law, shall have the right of way through the reservations herein designated.

Teachers and mechanics and their support.

ARTICLE 15. The United States hereby agree to furnish the Indians the teachers, carpenters, millers, farmers, and blacksmiths, as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

Cession of reservation not to be valid unless, etc.

ARTICLE 16. No treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force as against the said Indians, unless executed and signed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his right to any tract of land selected by him, as provided in article seven of this treaty.

Appropriations, how to apply and be divided.

ARTICLE 17. All appropriations now made, or to be hereafter made, as well as goods and stock due these Indians under existing treaties, shall apply as if this treaty had not been made, and be divided proportionately among the seven bands named in this treaty, as also shall all annuities and allowances hereafter to be made: *Provided*, That if any chief of either of the confederated bands make war against the people of the United States, or in any manner violate this treaty in any essential part, said chief shall forfeit his position as chief and all rights to any of the benefits of this treaty: *But provided further*, Any Indian of either of these confederated bands who shall remain at peace, and abide by the terms of this treaty in all its essentials, shall be entitled to its benefits and provisions, notwithstanding his particular chief and band may have forfeited their rights thereto.

Forfeitures by making war.

Those at peace.

In testimony whereof, the commissioners as aforesaid on the part of the United States, and the undersigned representatives of the Tabe-quache, Muache, Capote, Weeminuche, Yampa, Grand River and Uintah bands of Ute Indians, duly authorized and empowered to act for the body of the people of said bands, have hereunto set their hands and seals, at the place and on the day, month and year first hereinbefore written.

N. G. Taylor, [SEAL.]
A. C. Hunt, governor, &c., [SEAL.]
Kit Carson, [SEAL.]
Commissioners on the part of the United States.

U-re, his x mark.
Ka-ni-ache, his x mark.
An-ka-tosh, his x mark.
Jose-Maria, his x mark.
Ni-ca-a-gat, or Greenleaf, his x mark.
Guero, his x mark.
Pa-ant, his x mark.
Pi-ah, his x mark.
Su-vi-ap, his x mark.
Pa-bu-sat, his x mark.

Witnesses:

Daniel C. Oakes, United States Indian agent.
Lafayette Head, United States Indian agent.
U. M. Curtis, interpreter.
H. P. Bennet.
Albert G. Boone.
E. H. Kellogg.
Wm. J. Godfroy.

We, the chiefs and headmen of the aforesaid named bands of Ute Indians, duly authorized by our people, do hereby assent and agree to the amendment of the Senate, the same having been interpreted to us, and being fully understood by us.

Witness our hands and seals on the days and dates set opposite our names respectively.

Date of signing.	Signatures.	Interpretation of names.	Band.
1868. Aug. 15	Sac-we-och, his x mark.	White Lock of Hair.	Grand River Ute Indians.
	Tah-nach, his x mark.	Granite Rock.	
	Pah-ah-pitch, his x mark.	Sweet Herb.	
	Tab-y-ou-souck-en, his x mark.	Sun Rise.	
	Shou-wach-a-wicket, his x mark.	Rain Bow.	
	Pe-ah, his x mark.	Black Tail Deer.	
	Ah-ump, his x mark.	Pine Tree.	Uintah Ute Indians.
	An-tro, his x mark.	Rocking.	
	Pah, his x mark.	Water.	
	Quir-nauch, his x mark.	Eagle.	
	Yah-mah-na, his x mark.	Briar.	

Signed in the presence of—

A. Sagendorf.
Uriah M. Curtis, special interpreter.
E. H. Kellogg, secretary Colorado Indian superintendency.
Daniel C. Oakes, United States Indian agent.
Louis O. Howell.

Date of signature.	Signature.	Interpretation of names.	Band.
Sept. 1	Sa-wa-wat-se-witch, his x mark.	Blue River.	Yampas.
	Colorado, his x mark.	Red. (Spanish.)	
	Pa-ant, his x mark.	Tall.	
	Su-ri-ap, his x mark.	Lodge Pole's Son.	
	Nick-a-a-gah, his x mark.	Green Leaf.	

Signed in the presence of—

E. H. Kellogg, secretary Indian superintendency Colorado Territory.
U. M. Curtis, special United States interpreter.
Daniel C. Oakes, United States Indian agent.
H. P. Bennet.
Louis O. Howell.

Date of signing.	Signatures.	Intrepretation of names.	Band.
Sept. 14	Ou-ray, his x mark.	Arrow.	Muaches.
	Sha-wa-na, his x mark.	Blue Flower.	
	Guero, his x mark.	Light Haired.	
	Tah-be-wah-che-kah, his x mark.	Sun Rise.	
	Ah-kan-ash, his x mark.	Red Cloud.	
	Ka-ni-ache, his x mark.	One who was taken down.	Tabaguaches.
	An-ka-tosh, his x mark.	Red. (Ute.)	
	Sap-po-wan-e-ri, his x mark.		
	Tu-sa-sa-ri-be, his x mark.		
	Na-ca-get, his x mark.	Son to Tu-sa-sa-ri-be.	
	Ya-ma-aj, his x mark.	or George.	

Signed in the presence of—

Wm. J. Godfroy.
Daniel C. Oakes, United States Indian agent.
Edward R. Harris, special interpreter.
E. H. Kellogg, secretary Colorado Indian superintendency.
Louis O. Howell.
Uriah M. Curtis, interpreter.

To the other copy of these instruments are signed as witnesses the following names: Juan Martine Martines, (friend of Indians,) Albert H. Pfeiffer, (their old agent,) Manuel Lusero.

Date of signing.	Signature.	Interpretation of names.	Band.
Sept. 24.	So-bo-ta, his x mark.	A Big Frock.	Ca - po - tas Utes.
	I-si-dro, his x mark.		
	Sow-wa-ch-wiche, his x mark.	A Green Herb.	
	Ba-bu-zat, his x mark.	A Crystal Drop Water.	
	Sab-ou-ichie, his x mark.	Wounded in the Abdomen.	
	Chu-i-wish, his x mark.	Long Tailed Deer.	
	I-ta-li-ub, his x mark.		
	E-ri-at-ow-up, his x mark.	Water Carrier.	
	Aa-ca-wa, his x mark.	Red Eyes.	
	Ac-i-apo-co-ego, his x mark.	Red Snake.	
	Martine, his x mark.	Named after a Mexican friend.	
	Ou-a-chee, his x mark.		
	Tap-ap-o-watie, his x mark.		
	Su-vi-ath, his x mark.	The Swoop of a Bird.	
	Wi-ar-ow, his x mark.		

Signed in the presence of—

Lafayette Head.
Alb. H. Pfeiffer.
Manuel Lusero.
E. H. Kellogg, secretary Colorado Indian superintendency.
Uriah M. Curtis, interpreter.
Daniel C. Oakes, United States Indian agent.

Date of signing.	Signatures.	Interpretation of names.	Band.
Sept. 25.	Pa-ja-cho-pe, his x mark.	A Claw.	We - mi - nu - ches Utes.
	Pa-no-ar, his x mark.	Broad Brow.	
	Su-bi-to-au, his x mark.	Ugly Man.	
	Te-sa-ga-ra-pou-it, his x mark.	White Eyes.	
	Sa-po-eu-a-wa, his x mark.	Big Belly.	
	Qu-er-a-ta, his x mark.	A Bear.	

Signed in the presence of—

Lafayette Head.
Manuel Lusero.
Alb. H. Pfeiffer.
E. H. Kellogg, secretary Colorado Indian superintendency.
Juan Martine Martines, interpreter and Indian's friend.
Daniel C. Oakes, United States Indian agent.
Uriah M. Curtis, interpreter.

I hereby certify that, pursuant to the order from the Commissioner of Indian Affairs, dated August fourth, one thousand eight hundred and sixty-eight, I visited and held councils with the various bands of

Ute Indians, at the times and places named in this instrument; and to all those familiar with the provisions of the treaty referred to have had the Senate amendment fully interpreted to them, and to all those not familiar with the treaty itself I have had the same fully explained and interpreted; and the forty-seven chiefs whose names are hereunto subscribed, placed their names to this instrument with the full knowledge of its contents and likewise with the provisions of the treaty itself.

Given under my hand at Denver, this fourteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-eight.

A. C. Hunt,
Governor, Ex-officio Superintendent Indian Affairs.

TREATY WITH THE CHEROKEE, 1868.

Apr. 27, 1868.

16 Stats., 727.
Ratified June 6, 1868.
Proclaimed June 10, 1868.

Supplemental article to a treaty concluded at Washington City, July 19th, A. D. 1866; ratified with amendments, July 27th, A. D. 1866; amendments accepted, July 31st, A. D. 1866; and the whole proclaimed, August 11th, A. D. 1866, between the United States of America and the Cherokee Nation of Indians.

Contract by the Secretary of the Interior with the American Emigrant Company for the sale of Cherokee neutral lands.

Whereas under the provisions of the seventeenth article of a treaty and amendments thereto made between the United States and the Cherokee Nation of Indians, and proclaimed August 11th, A. D. 1866, a contract was made and entered into by James Harlan, Secretary of the Interior, on behalf of the United States, of the one part, and by the American Emigrant Company, a corporation chartered and existing under the laws of the State of Connecticut, of the other part, dated August 30th, A. D. 1866, for the sale of the so-called "Cherokee neutral lands," in the State of Kansas, containing eight hundred thousand acres, more or less, with the limitations and restrictions set forth in the said seventeenth article of said treaty as amended, on the terms and conditions therein mentioned, which contract is now on file in the Department of the Interior; and

Contract with James F. Joy for sale of same lands.

Whereas Orville H. Browning, Secretary of the Interior, regarding said sale as illegal and not in conformity with said treaty and amendments thereto, did, on the ninth day of October, A. D. 1867, for and in behalf of the United States, enter into a contract with James F. Joy, of the city of Detroit, Michigan, for the sale of the aforesaid lands on the terms and conditions in said contract set forth, and which is on file in the Department of the Interior; and

Whereas, for the purpose of enabling the Secretary of the Interior, as trustee for the Cherokee Nation of Indians, to collect the proceeds of sales of said lands and invest the same for the benefit of said Indians, and for the purpose of preventing litigation and of harmonizing the conflicting interests of the said American Emigrant Company and of the said James F. Joy, it is the desire of all the parties in interest that the said American Emigrant Company shall assign their said contract and all their right, title, claim, and interest in and to the said "Cherokee neutral lands" to the said James F. Joy, and that the said Joy shall assume and conform to all the obligations of said company under their said contract, as hereinafter modified:

Contract with American Emigrant Company to be assigned to Joy.

It is, therefore, agreed, by and between Nathaniel G. Taylor, commissioner on the part of the United States of America, and Lewis Downing, H. D. Reese, Wm. P. Adair, Elias C. Boudinot, J. A. Scales, Archie Scraper, J. Porum Davis, and Samuel Smith, commissioners on the part of the Cherokee Nation of Indians, that an assignment of the contract made and entered into on the 30th day of August, A. D. 1866, by and between James Harlan, Secretary of the Interior, for

and in behalf of the United States of America, of the one part, and the American Emigrant Company, a corporation chartered and existing under the laws of the State of Connecticut, of the other part, and now on file in the Department of the Interior, to James F. Joy, of the city of Detroit, Michigan, shall be made; and that said contract, as hereinafter modified, be and the same is hereby, with the consent of all parties, re-affirmed and declared valid; and that the contract entered into by and between Orville H. Browning, for and in behalf of the United States, of the one part, and James F. Joy, of the city of Detroit, Michigan, of the other part, on the 9th day of October, A. D. 1867, and now on file in the Department of the Interior, shall be relinquished and cancelled by the said James F. Joy, or his duly authorized agent or attorney; and the said first contract as hereinafter modified, and the assignment of the first contract, and the relinquishment of the second contract, are hereby ratified and confirmed, whenever said assignment of the first contract and the relinquishment of the second shall be entered of record in the Department of the Interior, and when the said James F. Joy shall have accepted said assignment and shall have entered into a contract with the Secretary of the Interior to assume and perform all obligations of the said American Emigrant Company under said first-named contract, as hereinafter modified.

Contracts with Joy to be canceled.

The modifications hereinbefore mentioned of said contract are hereby declared to be:—

Modifications of contract with American Emigrant Company assigned to Joy.

1. That within ten days from the ratification of this supplemental article the sum of seventy-five thousand dollars shall be paid to the Secretary of the Interior as trustee for the Cherokee Nation of Indians.

2. That the other deferred payments specified in said contract shall be paid when they respectively fall due, with interest only from the date of the ratification hereof.

It is further agreed and distinctly understood that, under the conveyance of the "Cherokee neutral lands" to the said American Emigrant Company, "with all beneficial interests therein," as set forth in said contract, the said company and their assignees shall take only the residue of said lands after securing to "actual settlers" the lands to which they are entitled under the provisions of the seventeenth article and amendments thereto of the said Cherokee treaty of August 11th, 1866; and that the proceeds of the sales of said lands, so occupied at the date of said treaty by "actual settlers," shall enure to the sole benefit of, and be retained by, the Secretary of the Interior as trustee for the said Cherokee Nation of Indians.

In testimony whereof, the said commissioners on the part of the United States, and on the part of the Cherokee nation of Indians, have hereunto set their hands and seals, at the city of Washington, this 27th day of April, A. D. 1868.

N. G. Taylor,
Commissioner in behalf of the United States.

Delegates of the Cherokee Nation:

Lewis Downing,
Chief of Cherokees.
H. D. Reese,
Chairman of Delegation.
Samuel Smith,
Wm. P. Adair,
J. P. Davis,
Elias C. Boudinot,
J. A. Scales,
Arch. Scraper,
Cherokee Delegates.

In presence of—
H. M. Watterson.
Charles E. Mix.

TREATY WITH THE SIOUX—BRULÉ, OGLALA, MINICONJOU, YANKTONAI, HUNKPAPA, BLACKFEET, CUTHEAD, TWO KETTLE, SANS ARCS, AND SANTEE—AND ARAPAHO, 1868.

Apr. 29, 1868.
15 Stats., 635.
Ratified, Feb. 16, 1869.
Proclaimed, Feb. 24, 1869.

Articles of a treaty made and concluded by and between Lieutenant-General William T. Sherman, General William S. Harney, General Alfred H. Terry, General C. C. Augur, J. B. Henderson, Nathaniel G. Taylor, John B. Sanborn, and Samuel F. Tappan, duly appointed commissioners on the part of the United States, and the different bands of the Sioux Nation of Indians, by their chiefs and head-men, whose names are hereto subscribed, they being duly authorized to act in the premises.

War to cease and peace to be kept.

ARTICLE 1. From this day forward all war between the parties to this agreement shall forever cease. The Government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to maintain it.

Offenders against the Indians to be arrested, etc.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-imburse the injured person for the loss sustained.

Wrongdoers against the whites to be punished.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States, and at peace therewith, the Indians herein named solemnly agree that they will, upon proof made to their agent and notice by him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States. And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs, shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under the provisions of this article as in his judgment may be proper. But no one sustaining loss while violating the provisions of this treaty or the laws of the United States shall be re-imbursed therefor.

Damages.

Reservation boundaries.

ARTICLE 2. The United States agrees that the following district of country, to wit, viz: commencing on the east bank of the Missouri River where the forty-sixth parallel of north latitude crosses the same, thence along low-water mark down said east bank to a point opposite where the northern line of the State of Nebraska strikes the river, thence west across said river, and along the northern line of Nebraska to the one hundred and fourth degree of longitude west from Greenwich, thence north on said meridian to a point where the forty-sixth parallel of north latitude intercepts the same, thence due east along said parallel to the place of beginning; and in addition thereto, all existing reservations on the east bank of said river shall be, and the same is, set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the Indians herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit amongst them; and the United States now solemnly agrees that no persons except those herein designated and authorized so to do, and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties enjoined by law, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the territory

Certain persons not to enter or reside thereon.

described in this article, or in such territory as may be added to this reservation for the use of said Indians, and henceforth they will and do hereby relinquish all claims or right in and to any portion of the United States or Territories, except such as is embraced within the limits aforesaid, and except as hereinafter provided.

Additional arable land to be added, if, etc.

ARTICLE 3. If it should appear from actual survey or other satisfactory examination of said tract of land that it contains less than one hundred and sixty acres of tillable land for each person who, at the time, may be authorized to reside on it under the provisions of this treaty, and a very considerable number of such persons shall be disposed to commence cultivating the soil as farmers, the United States agrees to set apart, for the use of said Indians, as herein provided, such additional quantity of arable land, adjoining to said reservation, or as near to the same as it can be obtained, as may be required to provide the necessary amount.

Buildings on reservation.

ARTICLE 4. The United States agrees, at its own proper expense, to construct at some place on the Missouri River, near the center of said reservation, where timber and water may be convenient, the following buildings, to wit: a warehouse, a store-room for the use of the agent in storing goods belonging to the Indians, to cost not less than twenty-five hundred dollars; an agency-building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand dollars; a residence for the physician, to cost not more than three thousand dollars; and five other buildings, for a carpenter, farmer, blacksmith, miller, and engineer, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission-building, so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding five thousand dollars.

The United States agrees further to cause to be erected on said reservation, near the other buildings herein authorized, a good steam circular-saw mill, with a grist-mill and shingle-machine attached to the same, to cost not exceeding eight thousand dollars.

Agent's residence, office, and duties.

ARTICLE 5. The United States agrees that the agent for said Indians shall in the future make his home at the agency-building; that he shall reside among them, and keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by and against the Indians as may be presented for investigation under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined on him by law. In all cases of depredation on person or property he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his findings, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision, subject to the revision of the Secretary of the Interior, shall be binding on the parties to this treaty.

Heads of families may select lands for farming.

ARTICLE 6. If any individual belonging to said tribes of Indians, or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation, not exceeding three hundred and twenty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "land-book," as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Others may select land for cultivation.

Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Certificates.

For each tract of land so selected a certificate, containing a description thereof and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it, by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Sioux Land-Book."

Surveys.

The President may, at any time, order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of said settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property between the Indians and their descendants as may be thought proper. And it is further stipulated that any male Indians, over eighteen years of age, of any band or tribe that is or shall hereafter become a party to this treaty, who now is or who shall hereafter become a resident or occupant of any reservation or Territory not included in the tract of country designated and described in this treaty for the permanent home of the Indians, which is not mineral land, nor reserved by the United States for special purposes other than Indian occupation, and who shall have made improvements thereon of the value of two hundred dollars or more, and continuously occupied the same as a homestead for the term of three years, shall be entitled to receive from the United States a patent for one hundred and sixty acres of land including his said improvements, the same to be in the form of the legal subdivisions of the surveys of the public lands. Upon application in writing, sustained by the proof of two disinterested witnesses, made to the register of the local land-office when the land sought to be entered is within a land district, and when the tract sought to be entered is not in any land district, then upon said application and proof being made to the Commissioner of the General Land-Office, and the right of such Indian or Indians to enter such tract or tracts of land shall accrue and be perfect from the date of his first improvements thereon, and shall continue as long as he continues his residence and improvements, and no longer. And any Indian or Indians receiving a patent for land under the foregoing provisions, shall thereby and from thenceforth become and be a citizen of the United States, and be entitled to all the privileges and immunities of such citizens, and shall, at the same time, retain all his rights to benefits accruing to Indians under this treaty.

Alienation and descent of property.

Certain Indians may receive patents for 160 acres of land.

Such Indians receiving patents to become citizens of the United States.

Education.

ARTICLE 7. In order to insure the civilization of the Indians entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially of such of them as are or may be settled on said agricultural reservations, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children between said ages who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions of this article to continue for not less than twenty years.

Children to attend school.

Schoolhouses and teachers.

Seeds and agricultural implements.

ARTICLE 8. When the head of a family or lodge shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of three years more, he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid, not exceeding in value twenty-five dollars.

Instructions in farming.

And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instruction from the farmer herein provided for, and

whenever more than one hundred persons shall enter upon the cultivation of the soil, a second blacksmith shall be provided, with such iron, steel, and other material as may be needed. Second blacksmith.

ARTICLE 9. At any time after ten years from the making of this treaty, the United States shall have the privilege of withdrawing the physician, farmer, blacksmith, carpenter, engineer, and miller herein provided for, but in case of such withdrawal, an additional sum thereafter of ten thousand dollars per annum shall be devoted to the education of said Indians, and the Commissioner of Indian Affairs shall, upon careful inquiry into their condition, make such rules and regulations for the expenditure of said sum as will best promote the educational and moral improvement of said tribes. Physician, farmer, etc., may be withdrawn. Additional appropriation in such cases.

ARTICLE 10. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named, under any treaty or treaties heretofore made, the United States agrees to deliver at the agency-house on the reservation herein named, on or before the first day of August of each year, for thirty years, the following articles, to wit: Delivery of goods in lieu of money or other annuities.

For each male person over fourteen years of age, a suit of good substantial woolen clothing, consisting of coat, pantaloons, flannel shirt, hat, and a pair of home-made socks. Clothing.

For each female over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair of woolen hose, twelve yards of calico, and twelve yards of cotton domestics.

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cotton goods as may be needed to make each a suit as aforesaid, together with a pair of woolen hose for each.

And in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based. Census.

And in addition to the clothing herein named, the sum of ten dollars for each person entitled to the beneficial effects of this treaty shall be annually appropriated for a period of thirty years, while such persons roam and hunt, and twenty dollars for each person who engages in farming, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper. And if within the thirty years, at any time, it shall appear that the amount of money needed for clothing under this article can be appropriated to better uses for the Indians named herein, Congress may, by law, change the appropriation to other purposes; but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named. And the President shall annually detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery. And it is hereby expressly stipulated that each Indian over the age of four years, who shall have removed to and settled permanently upon said reservation and complied with the stipulations of this treaty, shall be entitled to receive from the United States, for the period of four years after he shall have settled upon said reservation, one pound of meat and one pound of flour per day, provided the Indians cannot furnish their own subsistence at an earlier date. And it is further stipulated that the United States will furnish and deliver to each lodge of Indians or family of persons legally incorporated with them, who shall remove to the reservation herein described and commence farming, one good American cow, and one good well-broken pair of American oxen within sixty days after such lodge or family shall have so settled upon said reservation. Other necessary articles. Appropriation to continue for thirty years. Army officer to attend the delivery. Meat and flour. Cows and oxen.

ARTICLE 11. In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty, and the many pledges of friendship by the Right to occupy territory outside of the reservation surrendered.

United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy permanently the territory outside their reservation as herein defined, but yet reserve the right to hunt on any lands north of North Platte, and on the Republican Fork of the Smoky Hill River, so long as the buffalo may range thereon in such numbers as to justify the chase. And they, the said Indians, further expressly agree:

Right to hunt reserved.

Agreements as to railroads.

1st. That they will withdraw all opposition to the construction of the railroads now being built on the plains.

2d. That they will permit the peaceful construction of any railroad not passing over their reservation as herein defined.

Emigrants, etc.

3d. That they will not attack any persons at home, or travelling, nor molest or disturb any wagon-trains, coaches, mules, or cattle belonging to the people of the United States, or to persons friendly therewith.

Women and children.

4th. They will never capture, or carry off from the settlements, white women or children.

White men.

5th. They will never kill or scalp white men, nor attempt to do them harm.

Pacific Railroad, wagon roads, etc.

6th. They withdraw all pretence of opposition to the construction of the railroad now being built along the Platte River and westward to the Pacific Ocean, and they will not in future object to the construction of railroads, wagon-roads, mail-stations, or other works of utility or necessity, which may be ordered or permitted by the laws of the United States. But should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the Government will pay the tribe whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners to be appointed by the President for that purpose, one of said commissioners to be a chief or head-man of the tribe.

Damages for crossing their reservation.

Military posts and roads.

7th. They agree to withdraw all opposition to the military posts or roads now established south of the North Platte River, or that may be established, not in violation of treaties heretofore made or hereafter to be made with any of the Indian tribes.

No treaty for cession of reservation to be valid unless, etc.

ARTICLE 12. No treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described which may be held in common shall be of any validity or force as against the said Indians, unless executed and signed by at least three-fourths of all the adult male Indians, occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him, as provided in article 6 of this treaty.

United States to furnish physician, teachers, etc.

ARTICLE 13. The United States hereby agrees to furnish annually to the Indians the physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmiths as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

Presents for crops.

ARTICLE 14. It is agreed that the sum of five hundred dollars annually, for three years from date, shall be expended in presents to the ten persons of said tribe who in the judgment of the agent may grow the most valuable crops for the respective year.

Reservation to be permanent home of tribes.

ARTICLE 15. The Indians herein named agree that when the agency-house or other buildings shall be constructed on the reservation named, they will regard said reservation their permanent home, and they will make no permanent settlement elsewhere; but they shall have the right, subject to the conditions and modifications of this treaty, to hunt, as stipulated in Article 11 hereof.

Unceded Indian territory.

ARTICLE 16. The United States hereby agrees and stipulates that the country north of the North Platte River and east of the summits of the Big Horn Mountains shall be held and considered to be unceded Indian territory, and also stipulates and agrees that no white person or persons shall be permitted to settle upon or occupy any portion of

Not to be occupied by whites, etc.

the same; or without the consent of the Indians first had and obtained, to pass through the same; and it is further agreed by the United States that within ninety days after the conclusion of peace with all the bands of the Sioux Nation, the military posts now established in the territory in this article named shall be abandoned, and that the road leading to them and by them to the settlements in the Territory of Montana shall be closed.

Effect of this treaty upon former treaties.

ARTICLE 17. It is hereby expressly understood and agreed by and between the respective parties to this treaty that the execution of this treaty and its ratification by the United States Senate shall have the effect, and shall be construed as abrogating and annulling all treaties and agreements heretofore entered into between the respective parties hereto, so far as such treaties and agreements obligate the United States to furnish and provide money, clothing, or other articles of property to such Indians and bands of Indians as become parties to this treaty, but no further.

In testimony of all which, we, the said commissioners, and we, the chiefs and headmen of the Brulé band of the Sioux nation, have hereunto set our hands and seals at Fort Laramie, Dakota Territory, this twenty-ninth day of April, in the year one thousand eight hundred and sixty-eight.

N. G. Taylor, [SEAL.]
W. T. Sherman, [SEAL.]
Lieutenant-General.
Wm. S. Harney, [SEAL.]
Brevet Major-General U. S. Army.
John B. Sanborn, [SEAL.]
S. F. Tappan, [SEAL.]
C. C. Augur, [SEAL.]
Brevet Major-General.
Alfred H. Terry, [SEAL.]
Brevet Major-General U. S. Army.

Attest:
A. S. H. White, Secretary.

Executed on the part of the Brulé band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto annexed, they being thereunto duly authorized, at Fort Laramie, D. T., the twenty-ninth day of April, in the year A. D. 1868.

Ma-za-pon-kaska, his x mark, Iron Shell. [SEAL.]
Wah-pat-shah, his x mark, Red Leaf. [SEAL.]
Hah-sah-pah, his x mark, Black Horn. [SEAL.]
Zin-tah-gah-lat-skah, his x mark, Spotted Tail. [SEAL.]
Zin-tah-skah, his x mark, White Tail. [SEAL.]
Me-wah-tah-ne-ho-skah, his x mark, Tall Mandas. [SEAL.]
She-cha-chat-kah, his x mark, Bad Left Hand. [SEAL.]
No-mah-no-pah, his x mark, Two and Two. [SEAL.]
Tah-tonka-skah, his x mark, White Bull. [SEAL.]
Con-ra-washta, his x mark, Pretty Coon. [SEAL.]
Ha-cah-cah-she-chah, his x mark, Bad Elk. [SEAL.]
Wa-ha-ka-zah-ish-tah, his x mark, Eye Lance. [SEAL.]
Ma-to-ha-ke-tah, his x mark, Bear that looks behind. [SEAL.]
Bella-tonka-tonka, his x mark, Big Partisan. [SEAL.]
Mah-to-ho-honka, his x mark, Swift Bear. [SEAL.]
To-wis-ne, his x mark, Cold Place. [SEAL.]
Ish-tah-skah, his x mark, White Eyes. [SEAL.]
Ma-ta-loo-zah, his x mark, Fast Bear. [SEAL.]
As-hah-kah-nah-zhe, his x mark, Standing Elk. [SEAL.]
Can-te-te-ki-ya, his x mark, The Brave Heart. [SEAL.]
Shunka-shaton, his x mark, Day Hawk. [SEAL.]
Tatanka-wakon, his x mark, Sacred Bull. [SEAL.]
Mapia shaton, his x mark, Hawk Cloud. [SEAL.]
Ma-sha-a-ow, his x mark, Stands and Comes. [SEAL.]
Shon-ka-ton-ka, his x mark, Big Dog. [SEAL.]

Attest:

Ashton S. H. White, secretary of commission.
George B. Withs, phonographer to commission.
Geo. H. Holtzman.
John D. Howland.
James C. O'Connor.
Chas. E. Guern, interpreter.
Leon F. Pallardy, interpreter.
Nicholas Janis, interpreter.

Execution by the Ogallalah band.

Executed on the part of the Ogallalah band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized, at Fort Laramie, the twenty-fifth day of May, in the year A. D. 1868.

Tah-shun-ka-co-qui-pah, his x mark, Man-afraid-of-his-horses. [SEAL.]
Sha-ton-skah, his x mark, White Hawk. [SEAL.]
Sha-ton-sapah, his x mark, Black Hawk. [SEAL.]
E-ga-mon-ton-ka-sapah, his x mark, Black Tiger. [SEAL.]
Oh-wah-she-cha, his x mark, Bad Wound. [SEAL.]
Pah-gee, his x mark, Grass. [SEAL.]
Wah-non-reh-che-geh, his x mark, Ghost Heart. [SEAL.]
Con-reeh, his x mark, Crow. [SEAL.]
Oh-he-te-kah, his x mark, The Brave. [SEAL.]
Tah-ton-kah-he-yo-ta-kah, his x mark, Sitting Bull. [SEAL.]
Shon-ka-oh-wah-mon-ye, his x mark, Whirlwind Dog. [SEAL.]
Ha-hah-kah-tah-miech, his x mark, Poor Elk. [SEAL.]
Wam-bu-lee-wah-kon, his x mark, Medicine Eagle. [SEAL.]
Chon-gah-ma-he-to-hans-ka, his x mark, High Wolf. [SEAL.]
Wah-se-chun-ta-shun-kah, his x mark, American Horse. [SEAL.]
Mah-hah-mah-ha-mak-near, his x mark, Man that walks under the ground. [SEAL.]
Mah-to-tow-pah, his x mark, Four Bears. [SEAL.]
Ma-to-wee-sha-kta, his x mark, One that kills the bear. [SEAL.]
Oh-tah-kee-toka-wee-chakta, his x mark, One that kills in a hard place. [SEAL.]
Tah-ton-kah-ta-miech, his x mark, The poor Bull. [SEAL.]
Oh-huns-ee-ga-non-sken, his x mark, Mad Shade. [SEAL.]
Shah-ton-oh-nah-om-minne-ne-oh-minne, his x mark, Whirling Hawk. [SEAL.]
Mah-to-chun-ka-oh, his x mark, Bear's Back. [SEAL.]
Che-ton-wee-koh, his x mark, Fool Hawk. [SEAL.]
Wah-hob-ke-za-ah-hah, his x mark, One that has the lance. [SEAL.]
Shon-gah-manni-toh-tan-ka-seh, his x mark, Big Wolf Foot. [SEAL.]
Eh-ton-kah, his x mark, Big Mouth. [SEAL.]
Ma-pah-che-tah, his x mark, Bad Hand. [SEAL.]
Wah-ke-yun-shah, his x mark, Red Thunder. [SEAL.]
Wak-sah, his x mark, One that Cuts Off. [SEAL.]
Cham-nom-qui-yah, his x mark, One that Presents the Pipe. [SEAL.]
Wah-ke-ke-yan-puh-tah, his x mark, Fire Thunder. [SEAL.]
Mah-to-nonk-pah-ze, his x mark, Bear with Yellow Ears. [SEAL.]
Con-ree-teh-ka, his x mark, The Little Crow. [SEAL.]
He-hup-pah-toh, his x mark, The Blue War Club. [SEAL.]
Shon-kee-toh, his x mark, The Blue Horse. [SEAL.]
Wam-Balla-oh-con-quo, his x mark, Quick Eagle. [SEAL.]
Ta-tonka-suppa, his x mark, Black Bull. [SEAL.]
Moh-to-ha-she-na, his x mark, The Bear Hide. [SEAL.]

Attest:

S. E. Ward.
Jas. C. O'Connor.
J. M. Sherwood.
W. C. Slicer.
Sam Deon.
H. M. Matthews.
Joseph Bissonette, interpreter.
Nicholas Janis, interpreter.
Lefroy Jott, interpreter.
Antoine Janis, interpreter.

Execution by the Minneconjon band.

Executed on the part of the Minneconjon band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

At Fort Laramie, D. T., May 26, '68, 13 names.

Heh-won-ge-chat, [SEAL.]
his x mark, One Horn.

Oh-pon-ah-tah-e-manne, [SEAL.]
his x mark, The Elk that bellows Walking.

At Fort Laramie, D. T., May 25, '68, 2 names.

Heh-ho-lah-reh-cha-skah,
his x mark, Young White Bull. [SEAL.]

Wah-chah-chum-kah-coh-kee-pah, his x mark, One that is afraid of Shield. [SEAL.]
He-hon-ne-shakta, his x mark, The Old Owl. [SEAL.]
Moc-pe-a-toh, his x mark, Blue Cloud. [SEAL.]
Oh-pong-ge-le-skah, his x mark, Spotted Elk. [SEAL.]
Tah-tonk-ka-hon-ke-schne, his x mark, Slow Bull. [SEAL.]
Shonk-a-nee-shah-shah-a-tah-pe, his x mark, The Dog Chief. [SEAL.]
Ma-to-tah-ta-tonk-ka, his x mark, Bull Bear. [SEAL.]
Wom-beh-le-ton-kah, his x mark, The Big Eagle. [SEAL.]
Ma-toh-eh-schne-lah, his x mark, The Lone Bear. [SEAL.]
Mah-toh-ke-su-yah, his x mark, The One who Remembers the Bear. [SEAL.]
Ma-toh-oh-he-to-keh, his x mark, The Brave Bear. [SEAL.]
Eh-che-ma-heh, his x mark, The Runner. [SEAL.]
Ti-ki-ya, his x mark, The Hard. [SEAL.]
He-ma-za, his x mark, Iron Horn. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Wm. H. Brown.
Nicholas Janis, interpreter.
Antoine Janis, interpreter.

Execution by the Yanctonais band.

Executed on the part of the Yanctonais band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

Mah-to-non-pah, his x mark, Two Bears. [SEAL.]
Ma-to-hna-skin-ya, his x mark, Mad Bear. [SEAL.]
He-o-pu-za, his x mark, Louzy. [SEAL.]
Ah-ke-che-tah-che-ca-dan, his x mark, Little Soldier. [SEAL.]
Mah-to-e-tan-chan, his x mark, Chief Bear. [SEAL.]
Cu-wi-h-win, his x mark, Rotten Stomach. [SEAL.]
Skun-ka-we-tko, his x mark, Fool Dog. [SEAL.]
Ish-ta-sap-pah, his x mark, Black Eye. [SEAL.]
Ih-tan-chan, his x mark, The Chief. [SEAL.]
I-a-wi-ca-ka, his x mark, The one who Tells the Truth. [SEAL.]
Ah-ke-che-tah, his x mark, The Soldier. [SEAL.]
Ta-shi-na-gi, his x mark, Yellow Robe. [SEAL.]
Nah-pe-ton-ka, his x mark, Big Hand. [SEAL.]
Chan-tee-we-kto, his x mark, Fool Heart. [SEAL.]
Hoh-gan-sah-pa, his x mark, Black Catfish. [SEAL.]
Mah-to-wah-kan, his x mark, Medicine Bear. [SEAL.]
Shun-ka-kan-sha, his x mark, Red Horse. [SEAL.]
Wan-rode, his x mark, The Eagle. [SEAL.]
Can-hpi-sa-pa, his x mark, Black Tomahawk. [SEAL.]
War-he-le-re, his x mark, Yellow Eagle. [SEAL.]
Cha-ton-che-ca, his x mark, Small Hawk, or Long Fare. [SEAL.]
Shu-ger-mon-e-too-ha-ska, his x mark, Tall Wolf. [SEAL.]
Ma-to-u-tah-kah, his x mark, Sitting Bear. [SEAL.]
Hi-ha-cah-ge-na-skene, his x mark, Mad Elk. [SEAL.]

Arapahoes:

Little Chief, his x mark. [SEAL.]
Tall Bear, his x mark. [SEAL.]
Top Man, his x mark. [SEAL.]
Neva, his x mark. [SEAL.]
The Wounded Bear, his x mark. [SEAL.]
Thirlwind, his x mark. [SEAL.]
The Fox, his x mark. [SEAL.]
The Dog Big Mouth, his x mark. [SEAL.]
Spotted Wolf, his x mark. [SEAL.]
Sorrel Horse, his x mark. [SEAL.]
Black Coal, his x mark. [SEAL.]
Big Wolf, his x mark. [SEAL.]
Knock-knee, his x mark. [SEAL.]
Black Crow, his x mark. [SEAL.]
The Lone Old Man, his x mark. [SEAL.]
Paul, his x mark. [SEAL.]
Black Bull, his x mark. [SEAL.]
Big Track, his x mark. [SEAL.]
The Foot, his x mark. [SEAL.]
Black White, his x mark. [SEAL.]
Yellow Hair, his x mark. [SEAL.]
Little Shield, his x mark. [SEAL.]
Black Bear, his x mark. [SEAL.]
Wolf Mocassin, his x mark. [SEAL.]
Big Robe, his x mark. [SEAL.]
Wolf Chief, his x mark. [SEAL.]

Witnesses:

Robt. P. McKibbin, captain, Fourth Infantry, brevet lieutenant-colonel, U. S. Army, commanding Fort Laramie.
Wm. H. Powell, brevet major, captain, Fourth Infantry.
Henry W. Patterson, captain, Fourth Infantry.
Theo. E. True, second lieutenant, Fourth Infantry.
W. G. Bullock.
Chas. E. Guern, special Indian interpreter for the peace commission.

FORT LARAMIE, WG. T., *Nov. 6, 1868.*

Makh-pi-ah-lu-tah, his x mark, Red Cloud. [SEAL.]
Wa-ki-ah-we-cha-shah, his x mark, Thunder Man. [SEAL.]
Ma-zah-zah-geh, his x mark, Iron Cane. [SEAL.]
Wa-umble-why-wa-ka-tuyah, his x mark, High Eagle. [SEAL.]
Ko-ke-pah, his x mark, Man Afraid. [SEAL.]
Wa-ki-ah-wa-kou-ah, his x mark, Thunder Flying Running. [SEAL.]

Witnesses:

W. McE. Dye, brevet colonel, U. S. Army, commanding.
A. B. Cain, captain, Fourth Infantry, brevet major, U. S. Army.
Robt. P. McKibbin, captain, Fourth Infantry, brevet lieutenant-colonel, U. S. Army.
Jno. Miller, captain, Fourth Infantry.
G. L. Luhn, first lieutenant, Fourth Infantry, brevet captain, U. S. Army.
H. C. Sloan, second lieutenant, Fourth Infantry.
Whittingham Cox, first lieutenant, Fourth Infantry.
A. W. Vogdes, first lieutenant, Fourth Infantry.
Butler D. Price, second lieutenant, Fourth Infantry.

HEADQRS., FORT LARAMIE, *Novr. 6, '68.*

Executed by the above on this date.

All of the Indians are Ogallalahs excepting Thunder Man and Thunder Flying Running, who are Brulés.

Wm. McE. Dye,
Major Fourth Infantry, and Brevet-Colonel
U. S. Army, Commanding.

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Framboise, interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, B. D., missionary.

Execution by the Uncpapa band.

Executed on the part of the Uncpapa band of Sioux, by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

Co-kam-i-ya-ya, his x mark, The Man that Goes in the Middle. [SEAL.]
Ma-to-ca-wa-weksa, his x mark, Bear Rib. [SEAL.]
Ta-to-ka-in-yan-ke, his x mark, Running Antelope. [SEAL.]
Kan-gi-wa-ki-ta, his x mark, Looking Crow. [SEAL.]
A-ki-ci-ta-han-ska, his x mark, Long Soldier. [SEAL.]
Wa-ku-te-ma-ni, his x mark, The One who Shoots Walking. [SEAL.]
Un-kca-ki-ka, his x mark, The Magpie. [SEAL.]
Kan-gi-o-ta, his x mark, Plenty Crow. [SEAL.]
He-ma-za, his x mark, Iron Horn. [SEAL.]
Shun-ka-i-na-pin, his x mark, Wolf Necklace. [SEAL.]
I-we-hi-yu, his x mark, The Man who Bleeds from the Mouth. [SEAL.]
He-ha-ka-pa, his x mark, Elk Head. [SEAL.]
I-zu-za, his x mark, Grind Stone. [SEAL.]
Shun-ka-wi-tko, his x mark, Fool Dog. [SEAL.]
Ma-kpi-ya-po, his x mark, Blue Cloud. [SEAL.]
Wa-mln-pi-lu-ta, his x mark, Red Eagle. [SEAL.]
Ma-to-can-te, his x mark, Bear's Heart. [SEAL.]
A-ki-ci-ta-i-tau-can, his x mark, Chief Soldier. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Frambois[e], interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, missionary.

By the Blackfeet band

Executed on the part of the Blackfeet band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

Can-te-pe-ta, his x mark, Fire Heart. [SEAL.]
Wan-mdi-kte, his x mark, The One who Kills Eagle. [SEAL.]
Sho-ta, his x mark, Smoke. [SEAL.]
Wan-mdi-ma-ni, his x mark, Walking Eagle. [SEAL.]
Wa-s'i-cun-ya-ta-pi, his x mark, Chief White Man. [SEAL.]
Kan-gi-i-yo-tan-ke, his x mark, Sitting Crow. [SEAL.]
Pe-ji, his x mark, The Grass. [SEAL.]
Kda-ma-ni, his x mark, The One that Rattles as he Walks. [SEAL.]
Wah-han-ka-sa-pa, his x mark, Black Shield. [SEAL.]
Can-te-non-pa, his x mark, Two Hearts. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Framboise, interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, missionary.

Execution by the Cutheads band.

Executed on the part of the Cutheads band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

To-ka-in-yan-ka, his x mark, The One who Goes Ahead Running. [SEAL.]
Ta-tan-ka-wa-kin-yan, his x mark, Thunder Bull. [SEAL.]
Sin-to-min-sa-pa, his x mark, All over Black. [SEAL.]
Can-i-ca, his x mark, The One who Took the Stick. [SEAL.]
Pa-tan-ka, his x mark, Big Head. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Frambois[e], interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, missionary.

By the Two Kettle band.

Executed on the part of the Two Kettle band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

Ma-wa-tan-ni-han-ska, his x mark, Long Mandan. [SEAL.]
Can-kpe-du-ta, his x mark, Red War Club. [SEAL.]
Can-ka-ga, his x mark, The Log. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Framboise, interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, missionary to the Dakotas.

By the Sans Arch band.

Executed on the part of the Sans Arch band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto annexed, they being thereunto duly authorized.

He-na-pin-wa-ni-ca, his x mark, The One that has Neither Horn. [SEAL.]
Wa-inlu-pi-lu-ta, his x mark, Red Plume. [SEAL.]
Ci-tan-gi, his x mark, Yellow Hawk. [SEAL.]
He-na-pin-wa-ni-ca, his x mark, No Horn. [SEAL.]

Attest:

Jas. C. O'Connor.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Frambois[e], interpreter.
P. J. De Smet, S. J., missionary among the Indians.
Saml. D. Hinman, missionary.

Execution by the Santee band.

Executed on the part of the Santee band of Sioux by the chiefs and headmen whose names are hereto subscribed, they being thereunto duly authorized.

Wa-pah-shaw, his x mark, Red Ensign. [SEAL.]
Wah-koo-tay, his x mark, Shooter. [SEAL.]
Hoo-sha-sha, his x mark, Red Legs. [SEAL.]
O-wan-cha-du-ta, his x mark, Scarlet all over. [SEAL.]
Wau-mace-tan-ka, his mark x, Big Eagle. [SEAL.]
Cho-tan-ka-e-na-pe, his x mark, Flute-player. [SEAL.]
Ta-shun-ke-mo-za, his x mark, His Iron Dog. [SEAL.]

Attest:

Saml. D. Hinman, B. D., missionary.
J. N. Chickering,
Second lieutenant, Twenty-second Infantry, brevet captain, U. S. Army.
P. J. De Smet, S. J.
Nicholas Janis, interpreter.
Franc. La Framboise, interpreter.

TREATY WITH THE CROWS, 1868.

May 7, 1868.

15 Stats., 649.
Ratified, July 25, 1868.
Proclaimed, Aug. 12, 1868.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Laramie, Dakota Territory, on the seventh day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between the undersigned commissioners on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of and representing the Crow Indians, they being duly authorized to act in the premises.

Peace and friendship.

ARTICLE 1. From this day forward peace between the parties to this treaty shall forever continue. The Government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they hereby pledge their honor to maintain it. If bad men among the whites or among other people, subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-imburse the injured person for the loss sustained.

Offenders among the whites to be arrested and punished.

Among the Indians, to be given up to the United States or, etc.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the Indians herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent and notice by him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they refuse willfully so to do the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States. And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs, shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under the provisions of this article as in his judgment may be proper. But no such damages shall be adjusted and paid until thoroughly examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss while violating, or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States shall be re-imbursed therefor.

Rules for ascertaining damages.

Reservation boundaries.

ARTICLE 2. The United States agrees that the following district of country, to wit: commencing where the 107th degree of longitude west of Greenwich crosses the south boundary of Montana Territory; thence north along said 107th meridian to the mid-channel of the Yellowstone River; thence up said mid-channel of the Yellowstone to the point where it crosses the said southern boundary of Montana, being the 45th degree of north latitude; and thence east along said parallel of latitude to the place of beginning, shall be, and the same is, set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the Indians herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians as from to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit amongst them; and the United States now solemnly agrees that no persons, except those herein designated and authorized so to do, and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties enjoined by law, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the territory described in this article for the use of said Indians, and henceforth they will, and do hereby, relinquish all title, claims, or rights in and to any portion of the territory of the United States, except such as is embraced within the limits aforesaid.

Who not to reside thereon.

Buildings to be erected by the United States.

ARTICLE 3. The United States agrees, at its own proper expense, to construct on the south side of the Yellowstone, near Otter Creek, a

warehouse or store-room for the use of the agent in storing goods belonging to the Indians, to cost not exceeding twenty-five hundred dollars; an agency-building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand dollars; a residence for the physician, to cost not more than three thousand dollars; and five other buildings, for a carpenter, farmer, blacksmith, miller, and engineer, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission-building, so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding twenty-five hundred dollars.

The United States agrees further to cause to be erected on said reservation, near the other buildings herein authorized, a good steam circular saw-mill, with a grist-mill and shingle-machine attached, the same to cost not exceeding eight thousand dollars.

Reservation to be the permanent home of the Indians.

ARTICLE 4. The Indians herein named agree, when the agency-house and other buildings shall be constructed on the reservation named, they will make said reservation their permanent home, and they will make no permanent settlement elsewhere, but they shall have the right to hunt on the unoccupied lands of the United States so long as game may be found thereon, and as long as peace subsists among the whites and Indians on the borders of the hunting districts.

Agent to make his home and reside where.

ARTICLE 5. The United States agrees that the agent for said Indians shall in the future make his home at the agency-building; that he shall reside among them, and keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint, by and against the Indians, as may be presented for investigation under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined on him by law. In all cases of depredation on person or property, he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision shall be binding on the parties to this treaty.

His duties.

Heads of families desiring to commence farming may select lands, etc.

ARTICLE 6. If any individual belonging to said tribes of Indians, or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation, not exceeding three hundred and twenty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "land book," as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Effect of such selection.

Persons not heads of families.

Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Certificate of selection to be delivered, etc., to be recorded.

For each tract of land so selected a certificate, containing a description thereof and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Crow land book."

Survey.

The President may at any time order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property as between Indians, and on all subjects connected with the government of the Indians on said reservations and the internal police thereof, as may be thought proper.

Alienation and descent of property.

Children between 6 and 16 to attend school.

ARTICLE 7. In order to insure the civilization of the tribe entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially by such of them as are, or may be, settled on said agricultural reservation; and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children, between said ages, who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided, and a teacher, competent to teach the elementary branches of an English education, shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions of this article to continue for twenty years.

Duty of agent.

Schoolhouses and teachers.

Seeds and agricultural implements.

ARTICLE 8. When the head of a family or lodge shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seed and agricultural implements for the first year in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of three years more, he shall be entitled to receive seed and implements as aforesaid in value twenty-five dollars per annum.

Instruction in farming.

And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instructions from the farmer herein provided for, and whenever more than one hundred persons shall enter upon the cultivation of the soil, a second blacksmith shall be provided, with such iron, steel, and other material as may be required.

Delivery of articles in lieu of money and annuities.

ARTICLE 9. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named, under any and all treaties heretofore made with them, the United States agrees to deliver at the agency house, on the reservation herein provided for, on the first day of September of each year for thirty years, the following articles, to wit:

Clothing.

For each male person, over fourteen years of age, a suit of good substantial woolen clothing, consisting of coat, hat, pantaloons, flannel shirt, and a pair of woolen socks.

For each female, over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair of woolen hose, twelve yards of calico, and twelve yards of cotton domestics.

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cotton goods as may be needed to make each a suit as aforesaid, together with a pair of woollen hose for each.

Census.

And in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent, each year, to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based.

Annual appropriation in money for ten years.

And, in addition to the clothing herein named, the sum of ten dollars shall be annually appropriated for each Indian roaming, and twenty dollars for each Indian engaged in agriculture, for a period of ten years, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles as, from time to time, the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper. And if, at any time within the ten years, it shall appear that the amount of money needed for clothing, under this article, can be appropriated to better uses for the tribe herein named, Congress may, by law, change the appropriation to other purposes; but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named. And the President shall annually detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery; and it is expressly stipulated that

May be changed.

Army officer to attend delivery of goods.

Subsistence.

each Indian over the age of four years, who shall have removed to and settled permanently upon said reservation, and complied with the stipulations of this treaty, shall be entitled to receive from the United States, for the period of four years after he shall have settled upon said reservation, one pound of meat and one pound of flour per day, provided the Indians cannot furnish their own subsistence at an earlier date. And it is further stipulated that the United States will furnish and deliver to each lodge of Indians, or family of persons legally incorporated with them, who shall remove to the reservation herein described, and commence farming, one good American cow and one good, well-broken pair of American oxen, within sixty days after such lodge or family shall have so settled upon said reservation.

Cow and oxen to each family.

ARTICLE 10. The United States hereby agrees to furnish annually to the Indians the physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmiths as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

Physician and teachers, etc.

ARTICLE 11. No treaty for the cession of any portion of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any force or validity as against the said Indians unless executed and signed by, at least, a majority of all the adult male Indians occupying or interested in the same, and no cession by the tribe shall be understood or construed in such a manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his right to any tract of land selected by him as provided in Article 6 of this treaty.

Cession of reservation not to be valid, unless, etc.

ARTICLE 12. It is agreed that the sum of five hundred dollars annually, for three years from the date when they commence to cultivate a farm, shall be expended in presents to the ten persons of said tribe who, in the judgment of the agent, may grow the most valuable crops for the respective year.

Annual presents for most valuable crops

W. T. Sherman,
Lieutenant-General.
Wm. S. Harney,
Brevet Major-General and Peace Commissioner.
Alfred H. Terry,
Brevet Major-General.
C. C. Augur,
Brevet Major-General.
John B. Sanborn.
S. F. Tappan.

Ashton S. H. White, Secretary.

Che-ra-pee-ish-ka-te, Pretty Bull, his x mark. [SEAL.]
Chat-sta-he, Wolf Bow, his x mark. [SEAL.]
Ah-be-che-se, Mountain Tail, his x mark. [SEAL.]
Kam-ne-but-sa, Black Foot, his x mark. [SEAL.]
De-sal-ze-cho-se, White Horse, his x mark. [SEAL.]
Chin-ka-she-arache, Poor Elk, his x mark. [SEAL.]
E-sa-woor, Shot in the Jaw, his x mark. [SEAL.]
E-sha-chose, White Forehead, his x mark. [SEAL.]
—— Roo-ka, Pounded Meat, his x mark. [SEAL.]
De-ka-ke-up-se, Bird in the Neck, his x mark. [SEAL.]
Me-na-che, The Swan, his x mark. [SEAL.]

Attest:
George B. Willis, phonographer.
John D. Howland.
Alex. Gardner.
David Knox.
Chas. Freeman.
Jas. C. O'Connor.

TREATY WITH THE NORTHERN CHEYENNE AND NORTHERN ARAPAHO, 1868.

May 10, 1868.
15 Stats., 655.
Ratified July 25, 1868.
Proclaimed Aug. 25, 1868.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Laramie, Dakota Territory, on the tenth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between the undersigned commissioners on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of and representing the Northern Cheyenne and Northern Arapahoe Indians, they being duly authorized to act in the premises.

Peace and friendship.

ARTICLE 1. From this day forward peace between the parties to this treaty shall forever continue. The Government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they hereby pledge their honor to maintain it.

Offenders among the whites to be arrested and punished.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also reimburse the injured person for the loss sustained.

Among the Indians, to be given up to the United States, etc.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the Indians herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent and notice by him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be reimbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States.

Rules for ascertaining damages.

And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs, shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under the provisions of this article as in his judgment may be proper. But no such damages shall be adjusted and paid until thoroughly examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss while violating or because of his violating the provisions of this treaty or the laws of the United States shall be reimbursed therefor.

Reservation.

ARTICLE 2. The Indians, parties to this treaty, hereby agree to accept for their permanent home some portion of the tract of country set apart and designated as a permanent reservation for the Southern Cheyenne and Arapahoe Indians by a treaty entered into by and between them and the United States, at Medicine Lodge Creek, on the — day of October, eighteen hundred and sixty-seven, or some portion of the country and reservation set apart and designated as a permanent home for the Brulé and other bands of Sioux Indians, by a treaty entered into by and between said Indians and the United States, at Fort Laramie, D. T., on the twenty-ninth day of April, eighteen hundred and sixty-eight.

Territory outside surrendered.

And the Northern Cheyenne and Arapahoe Indians do hereby relinquish, release, and surrender to the United States, all right, claim, and interest in and to all territory outside the two reservations above mentioned, except the right to roam and hunt while game shall be found in sufficient quantities to justify the chase.

To belong to what agency.

And they do solemnly agree that they will not build any permanent homes outside of said reservations, and that within one year from this date they will attach themselves permanently either to the agency provided for near the mouth of Medicine Lodge Creek, or to the agency about to be established on the Missouri River, near Fort Randall, or

to the Crow agency near Otter Creek, on the Yellowstone River, provided for by treaty of the seventh day of May, eighteen hundred and sixty-eight, entered into by and between the United States and said Crow Indians, at Fort Laramie, D. T.; and it is hereby expressly understood that one portion of said Indians may attach themselves to one of the afore-mentioned reservations, and another portion to another of said reservations, as each part or portion of said Indians may elect.

Selection of reservation.

ARTICLE 3. If any individual belonging to said tribes of Indians, or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservations not exceeding three hundred and twenty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "Land Book" as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Heads of families desiring to commence farming may select lands, etc.

Effect of such selection.

Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Persons not heads of families.

For each tract of land so selected a certificate containing a description thereof and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Northern Cheyenne and Arapahoe Land Book."

Certificates of selection to be delivered, etc.

To be recorded.

The President may, at any time, order a survey of the reservation; and when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each.

Survey

The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property as between Indians and on all subjects connected with the government of the Indians on said reservations, and the internal police thereof, as may be thought proper.

Alienation and descent of property.

ARTICLE 4. In order to insure the civilization of the tribe entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially by such of them as are or may be settled on said agricultural reservation, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children, between said ages, who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided, and a teacher, competent to teach the elementary branches of an English education, shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions of this article to continue for twenty years.

Children between 6 and 16 to attend school.

Duty of agent.

Schoolhouses and teachers.

ARTICLE 5. When the head of a family or lodge shall have selected lands, and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm for a period of three years more he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid in value twenty-five dollars per annum.

Seeds and agricultural implements.

Instructions in farming.

And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instructions from the farmer herein provided for, and whenever more than one hundred persons shall enter upon the cultivation of the soil a second blacksmith shall be provided, with such iron, steel, and other material as may be needed.

Delivery of articles in lieu of money and annuities.

ARTICLE 6. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named, under any and all treaties heretofore made with them, the United States agrees to deliver at the agency-house, on the reservations herein provided for, on the first day of September of each year, for thirty years, the following articles, to wit:

Clothing.

For each male person over fourteen years of age, a suit of good substantial woolen clothing, consisting of coat, hat, pantaloons, flannel shirt, and a pair of woolen socks.

For each female over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair of woolen hose, twelve yards of calico, and twelve yards of cotton domestics.

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cotton goods as may be needed to make each a suit, as aforesaid, together with a pair of woolen hose for each:

Census.

And in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimates from year to year can be based.

Annual appropriation in money for ten years.

And, in addition to the clothing herein named, the sum of ten dollars shall be annually appropriated for each Indian roaming, and twenty dollars for each Indian engaged in agriculture, for a period of ten years, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper. And if, at any time within the ten years, it shall appear that the amount of money needed for clothing under this article can be appropriated to better uses for the tribes herein named, Congress may by law change the appropriation to other purposes; but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named. And the President shall annually detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods, herein named, to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery; and it is expressly stipulated that each Indian over the age of four years, who shall have removed to and settled permanently upon said reservation and complied with the stipulations of this treaty, shall be entitled to receive from the United States, for the period of four years after he shall have settled upon said reservation, one pound of meat and one pound of flour per day, provided that the Indians cannot furnish their own subsistence at an earlier date; and it is further stipulated that the United States will furnish and deliver to each lodge of Indians, or family of persons legally incorporated with them, who shall remove to the reservation herein described and commence farming, one good American cow and one well-broken pair of American oxen, within sixty days after such lodge or family shall have so settled upon said reservation.

May be changed.

Army officer to attend the delivery of goods.

Subsistence.

Cow and oxen to each family.

Physician, teachers, etc.

ARTICLE 7. The United States hereby agrees to furnish annually to the Indians who settle upon the reservation a physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmiths, as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time on the estimates of the Secretary of the Interior as will be sufficient to employ such persons.

Cession of reservation not to be valid unless, etc.

ARTICLE 8. No treaty for the cession of any portion of the reservations herein described, which may be held in common, shall be of any

force or validity as against the said Indians unless executed and signed by at least a majority of all the adult male Indians, occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his right to any tract of land selected by him, as hereinbefore provided.

Annual presents for most valuable crops.

ARTICLE 9. It is agreed that the sum of five hundred dollars annually for three years, from the date when they commenced to cultivate a farm, shall be expended in presents to the ten persons of said tribe who, in the judgment of the agent, may grow the most valuable crops for the respective year.

W. T. Sherman,
Lieutenant-General.
Wm. S. Harney,
Brevet Major-General, U. S. Army.
Alfred H. Terry,
Brevet Major-General.
C. C. Augur,
Brevet Major-General.
John B. Sanborn,
S. F. Tappan,
Commissioners.

Attest:
Ashton S. H. White, Secretary.

Wah-tah-nah, Black Bear, his x mark. [SEAL.]
Bah-ta-che, Medicine Man, his x mark. [SEAL.]
Oh-cum-ga-che, Little Wolf, his x mark. [SEAL.]
Ichs-tah-en, Short Hair, his x mark. [SEAL.]
Non-ne-se-be, Sorrel Horse, his x mark. [SEAL.]
Ka-te-u-nan, The Under Man, his x mark. [SEAL.]
Ah-che-e-wah, The Man in the Sky, his x mark. [SEAL.]
We-ah-se-vose, The Big Wolf, his x mark. [SEAL.]
Ches-ne-on-e-ah, The Beau, his x mark. [SEAL.]
Mat-ah-ne-we-tah, The Man that falls from his horse, his x mark. [SEAL.]
Oh-e-na-ku, White Crow, his x mark. [SEAL.]
A-che-kan-koo-eni, Little Shield, his x mark. [SEAL.]
Tah-me-la-pash-me, or Dull Knife, his x mark. [SEAL.]

Attest:
George B. Willis, Phonographer.
John D. Howland.
Alex. Gardner.
David Knox.
Chas. Freeman.
Jas. C. O'Connor.

TREATY WITH THE NAVAHO, 1868.

June 1, 1868.
15 Stats., p. 667.
Ratified July 25, 1868.
Proclaimed Aug. 12, 1868.

Articles of a treaty and agreement made and entered into at Fort Sumner, New Mexico, on the first day of June, one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between the United States, represented by its commissioners, Lieutenant-General W. T. Sherman and Colonel Samuel F. Tappan, of the one part, and the Navajo Nation or tribe of Indians, represented by their chiefs and head-men, duly authorized and empowered to act for the whole people of said nation or tribe, (the names of said chiefs and head-men being hereto subscribed,) of the other part, witness:

Peace and friendship.

ARTICLE 1. From this day forward all war between the parties to this agreement shall forever cease. The Government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to keep it.

Offenders among the whites to be arrested and punished.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also to reimburse the injured persons for the loss sustained.

Among the Indians, to be given up to the United States.

If the bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the Navajo tribe agree that they will, on proof made to their agent, and on notice by him, deliver up the wrongdoer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be reimbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this treaty, or any others that may be made with the United States. And the President may prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under this article as in his judgment may be proper; but no such damage shall be adjusted and paid until examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss whilst violating, or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be reimbursed therefor.

Rules for ascertaining damages.

Reservation boundaries.

ARTICLE 2. The United States agrees that the following district of country, to wit: bounded on the north by the 37th degree of north latitude, south by an east and west line passing through the site of old Fort Defiance, in Cañon Bonito, east by the parallel of longitude which, if prolonged south, would pass through old Fort Lyon, or the Ojo-de-oso, Bear Spring, and west by a parallel of longitude about 109° 30′ west of Greenwich, provided it embraces the outlet of the Cañon-de-Chilly, which cañon is to be all included in this reservation, shall be, and the same is hereby, set apart for the use and occupation of the Navajo tribe of Indians, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit among them; and the United States agrees that no persons except those herein so authorized to do, and except such officers, soldiers, agents, and employés of the Government, or of the Indians, as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties imposed by law, or the orders of the President, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in, the territory described in this article.

Who not to reside thereon.

Buildings to be erected by the United States.

ARTICLE 3. The United States agrees to cause to be built, at some point within said reservation, where timber and water may be convenient, the following buildings: a warehouse, to cost not exceeding twenty-five hundred dollars; an agency building for the residence of the agent, not to cost exceeding three thousand dollars; a carpenter-shop and blacksmith-shop, not to cost exceeding one thousand dollars each; and a schoolhouse and chapel, so soon as a sufficient number of children can be induced to attend school, which shall not cost to exceed five thousand dollars.

Agent to make his home and reside where.

ARTICLE 4. The United States agrees that the agent for the Navajos shall make his home at the agency building; that he shall reside among them, and shall keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by or against the Indians as may be presented for investigation, as also for the faithful discharge of other duties enjoined by law. In all cases of depredation on person or property he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision shall be binding on the parties to this treaty.

ARTICLE 5. If any individual belonging to said tribe, or legally incorporated with it, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation, not exceeding one hundred and sixty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "land-book" as herein described, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Heads of family desiring to commence farming may select lands, etc.

Effect of such selection.

Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select, and cause to be certified to him or her for purposes of cultivation, a quantity of land, not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Persons not heads of families.

For each tract of land so selected a certificate containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon, that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Navajo land-book."

Certificates of selection to be delivered, etc.

To be recorded.

The President may at any time order a survey of the reservation, and when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of said settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each.

Survey.

The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property between the Indians and their descendants as may be thought proper.

Alienation and descent of property.

ARTICLE 6. In order to insure the civilization of the Indians entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially of such of them as may be settled on said agricultural parts of this reservation, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that, for every thirty children between said ages who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher.

Children between 6 and 16 to attend school.

Duty of agent,

Schoolhouses and teachers.

The provisions of this article to continue for not less than ten years.

ARTICLE 7. When the head of a family shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of two years, he shall be entitled to receive seeds and implements to the value of twenty-five dollars.

Seeds and agricultural implements.

ARTICLE 8. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named under any treaty or treaties heretofore made, the United States agrees to deliver at the agency-house on the reservation herein named, on the first day of September of each year for ten years, the following articles, to wit:

Delivery of articles in lieu of money and annuities.

Such articles of clothing, goods, or raw materials in lieu thereof, as the agent may make his estimate for, not exceeding in value five dollars per Indian—each Indian being encouraged to manufacture their own clothing, blankets, &c.; to be furnished with no article which they can manufacture themselves. And, in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein

Clothing, etc.

Indians to be furnished with no articles they can make.

Census.

named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based.

Annual appropriation in money for ten years.

And in addition to the articles herein named, the sum of ten dollars for each person entitled to the beneficial effects of this treaty shall be annually appropriated for a period of ten years, for each person who engages in farming or mechanical pursuits, to be used by the Commissioner of Indian Affairs in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper; and if within the ten years at any time it shall appear that the amount of money needed for clothing, under the article, can be appropriated to better uses for the Indians named herein, the Commissioner of Indian Affairs may change the appropriation to other purposes, but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named, provided they remain at peace. And the President shall annually detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

May be changed.

Army officer to attend delivery of goods, etc.

Stipulations by the Indians as to outside territory.

ARTICLE 9. In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty, and the many pledges of friendship by the United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy any territory outside their reservation, as herein defined, but retain the right to hunt on any unoccupied lands contiguous to their reservation, so long as the large game may range thereon in such numbers as to justify the chase; and they, the said Indians, further expressly agree:

Railroads.

1st. That they will make no opposition to the construction of railroads now being built or hereafter to be built across the continent.

2d. That they will not interfere with the peaceful construction of any railroad not passing over their reservation as herein defined.

Residents, travelers, wagon trains.

3d. That they will not attack any persons at home or travelling, nor molest or disturb any wagon-trains, coaches, mules, or cattle belonging to the people of the United States, or to persons friendly therewith.

Women and children.

4th. That they will never capture or carry off from the settlements women or children.

Scalping.

5th. They will never kill or scalp white men, nor attempt to do them harm.

Roads or stations.

6th. They will not in future oppose the construction of railroads, wagon-roads, mail stations, or other works of utility or necessity which may be ordered or permitted by the laws of the United States; but should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the Government will pay the tribe whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners to be appointed by the President for that purpose, one of said commissioners to be a chief or head-man of the tribe.

Damages.

Military posts and roads.

7th. They will make no opposition to the military posts or roads now established, or that may be established, not in violation of treaties heretofore made or hereafter to be made with any of the Indian tribes.

Cession of reservation not to be valid unless, etc.

ARTICLE 10. No future treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force against said Indians unless agreed to and executed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him as provided in article [5] of this treaty.

Indians to go to reservation when required.

ARTICLE 11. The Navajos also hereby agree that at any time after the signing of these presents they will proceed in such manner as may be required of them by the agent, or by the officer charged with their

removal, to the reservation herein provided for, the United States paying for their subsistence en route, and providing a reasonable amount of transportation for the sick and feeble.

Appropriations, how to be disbursed.

ARTICLE 12. It is further agreed by and between the parties to this agreement that the sum of one hundred and fifty thousand dollars appropriated or to be appropriated shall be disbursed as follows, subject to any condition provided in the law, to wit:

Removal.

1st. The actual cost of the removal of the tribe from the Bosque Redondo reservation to the reservation, say fifty thousand dollars.

Sheep and goats.

2d. The purchase of fifteen thousand sheep and goats, at a cost not to exceed thirty thousand dollars.

Cattle and corn.

3d. The purchase of five hundred beef cattle and a million pounds of corn, to be collected and held at the military post nearest the reservation, subject to the orders of the agent, for the relief of the needy during the coming winter.

Remainder.

4th. The balance, if any, of the appropriation to be invested for the maintenance of the Indians pending their removal, in such manner as the agent who is with them may determine.

Removal, how made.

5th. The removal of this tribe to be made under the supreme control and direction of the military commander of the Territory of New Mexico, and when completed, the management of the tribe to revert to the proper agent.

Reservation to be permanent home of Indians.

ARTICLE 13. The tribe herein named, by their representatives, parties to this treaty, agree to make the reservation herein described their permanent home, and they will not as a tribe make any permanent settlement elsewhere, reserving the right to hunt on the lands adjoining the said reservation formerly called theirs, subject to the modifications named in this treaty and the orders of the commander of the department in which said reservation may be for the time being; and it is further agreed and understood by the parties to this treaty, that if any Navajo Indian or Indians shall leave the reservation herein described to settle elsewhere, he or they shall forfeit all the rights, privileges, and annuities conferred by the terms of this treaty; and it is further agreed by the parties to this treaty, that they will do all they can to induce Indians now away from reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians, leading a nomadic life, or engaged in war against the people of the United States, to abandon such a life and settle permanently in one of the territorial reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians.

Penalty for leaving reservation.

In testimony of all which the said parties have hereunto, on this the first day of June, one thousand eight hundred and sixty-eight, at Fort Sumner, in the Territory of New Mexico, set their hands and seals.

W. T. Sherman,
Lieutenant-General, Indian Peace Commissioner.
S. F. Tappan,
Indian Peace Commissioner.

Barboncito, chief, his x mark.
Armijo, his x mark.
Delgado.
Manuelito, his x mark.
Largo, his x mark.
Herrero, his x mark.
Chiqueto, his x mark.
Muerto de Hombre, his x mark.
Hombro, his x mark.
Narbono, his x mark.
Narbono Segundo, his x mark.
Gañado Mucho, his x mark.
Council:
Riquo, his x mark.
Juan Martin, his x mark.
Serginto, his x mark.
Grande, his x mark.
Inoetenito, his x mark.
Muchachos Mucho, his x mark.
Chiqueto Segundo, his x mark.
Cabello Amarillo, his x mark.
Francisco, his x mark.
Torivio, his x mark.
Desdendado, his x mark.
Juan, his x mark.
Guero, his x mark.
Gugadore, his x mark.
Cabason, his x mark.
Barbon Segundo, his x mark.
Cabares Colorados, his x mark.

Attest:

Geo. W. G. Getty, colonel Thirty-seventh Infantry, brevet major-general U. S. Army.
B. S. Roberts, brevet brigadier-general U. S. Army, lieutenant-colonel Third Cavalry.
J. Cooper McKee, brevet lieutenant-colonel, surgeon U. S. Army.
Theo. H. Dodd, United States Indian agent for Navajos.
Chas. McClure, brevet major and commissary of subsistence, U. S. Army.
James F. Weeds, brevet major and assistant surgeon, U. S. Army.
J. C. Sutherland, interpreter.
William Vaux, chaplain U. S. Army.

TREATY WITH THE EASTERN BAND SHOSHONI AND BANNOCK, 1868.

July 3, 1868.
15 Stat., 673.
Ratified Feb. 25, 1869.
Proclaimed Feb. 24, 1869.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Bridger, Utah Territory, on the third day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between the undersigned commissioners on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of and representing the Shoshonee (eastern band) and Bannack tribes of Indians, they being duly authorized to act in the premises:

Peace and friendship.

ARTICLE 1. From this day forward peace between the parties to this treaty shall forever continue. The Government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they hereby pledge their honor to maintain it.

Offenders among the whites to be arrested and punished.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs, at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-imburse the injured person for the loss sustained.

Among the Indians to be given up to the United States, etc.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States, and at peace therewith, the Indians herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent and notice by him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to the laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States. And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs, shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under the provisions of this article as in his judgment may be proper. But no such damages shall be adjusted and paid until thoroughly examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss while violating or because of his violating the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be reimbursed therefor.

Rules for ascertaining damages.

Reservation.

ARTICLE 2. It is agreed that whenever the Bannacks desire a reservation to be set apart for their use, or whenever the President of the United States shall deem it advisable for them to be put upon a reservation, he shall cause a suitable one to be selected for them in their present country, which shall embrace reasonable portions of the "Port Neuf" and "Kansas Prairie" countries, and that, when this reservation is declared, the United States will secure to the Bannacks the same rights and privileges therein, and make the same and like expenditures therein for their benefit, except the agency-house and residence of agent, in proportion to their numbers, as herein provided for the Shoshonee reservation. The United States further agrees that the follow-

ing district of country, to wit: Commencing at the mouth of Owl Creek and running due south to the crest of the divide between the Sweetwater and Papo Agie Rivers; thence along the crest of said divide and the summit of Wind River Mountains to the longitude of North Fork of Wind River; thence due north to mouth of said North Fork and up its channel to a point twenty miles above its mouth; thence in a straight line to head-waters of Owl Creek and along middle of channel of Owl Creek to place of beginning, shall be and the same is set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the Shoshonee Indians herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit amongst them; and the United States now solemnly agrees that no persons except those herein designated and authorized so to do, and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties enjoined by law, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the territory described in this article for the use of said Indians, and henceforth they will and do hereby relinquish all title, claims, or rights in and to any portion of the territory of the United States, except such as is embraced within the limits aforesaid.

Boundaries.

Who not to reside thereon.

ARTICLE 3. The United States agrees, at its own proper expense, to construct at a suitable point of the Shoshonee reservation a warehouse or store-room for the use of the agent in storing goods belonging to the Indians, to cost not exceeding two thousand dollars; an agency building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand; a residence for the physician, to cost not more than two thousand dollars; and five other buildings, for a carpenter, farmer, blacksmith, miller, and engineer, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission building so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding twenty-five hundred dollars.

Buildings to be erected by the United States.

The United States agrees further to cause to be erected on said Shoshonee reservation, near the other buildings herein authorized, a good steam circular-saw mill, with a grist-mill and shingle-machine attached, the same to cost not more than eight thousand dollars.

Mills.

ARTICLE 4. The Indians herein named agree, when the agency house and other buildings shall be constructed on their reservations named, they will make said reservations their permanent home, and they will make no permanent settlement elsewhere; but they shall have the right to hunt on the unoccupied lands of the United States so long as game may be found thereon, and so long as peace subsists among the whites and Indians on the borders of the hunting districts.

Reservation to be permanent home of Indians.

ARTICLE 5. The United States agrees that the agent for said Indians shall in the future make his home at the agency building on the Shoshonee reservation, but shall direct and supervise affairs on the Bannack reservation; and shall keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by and against the Indians as may be presented for investigation under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined by law. In all cases of depredation on person or property he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision shall be binding on the parties to this treaty.

Agent to make his home and reside where.

ARTICLE 6. If any individual belonging to said tribes of Indians, or legally incorported with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within the reservation of his tribe, not exceeding three hundred

Heads of families desiring to commence farming may select lands, etc.

and twenty acres in extent, which tract so selected, certified, and recorded in the "land-book," as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Effect of such selection.

Persons not heads of families.

Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above described. For each tract of land so selected a certificate, containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate indorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office subject to inspection, which said book shall be known as the "Shoshone (eastern band) and Bannack land-book."

Certificates of selection to be delivered, etc., to be recorded.

Survey.

The President may at any time order a survey of these reservations, and when so surveyed Congress shall provide for protecting the rights of the Indian settlers in these improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property as between Indians, and on all subjects connected with the government of the Indians on said reservations, and the internal police thereof, as may be thought proper.

Alienation and descent of property.

Children between 6 and 16 to attend school.

ARTICLE 7. In order to insure the civilization of the tribes entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially of such of them as are or may be settled on said agricultural reservations, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children between said ages who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions af this article to continue for twenty years.

Duty of agent.

Schoolhouses and teachers.

Seeds and agricultural implements.

ARTICLE 8. When the head of a family or lodge shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of three years more, he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid in value twenty-five dollars per annum.

Instructions in farming.

Second blacksmith.

And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instructions from the farmers herein provided for, and whenever more than one hundred persons on either reservation shall enter upon the cultivation of the soil, a second blacksmith shall be provided, with such iron, steel, and other material as may be required.

Delivery of articles in lieu of money and annuities.

ARTICLE 9. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named, under any and all treaties heretofore made with them, the United States agrees to deliver at the agency-house on the reservation herein provided for, on the first day of September of each year, for thirty years, the following articles, to wit:

Clothing, etc.

For each male person over fourteen years of age, a suit of good substantial woollen clothing, consisting of coat, hat, pantaloons, flannel shirt, and a pair of woollen socks; for each female over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair

of woollen hose, twelve yards of calico; and twelve yards of cotton domestics.

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cotton goods as may be needed to make each a suit as aforesaid, together with a pair of woollen hose for each.

Census.

And in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based; and in addition to the clothing herein named, the sum of ten dollars shall be annually appropriated for each Indian roaming and twenty dollars for each Indian engaged in agriculture, for a period of ten years, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper. And if at any time within the ten years it shall appear that the amount of money needed for clothing under this article can be appropriated to better uses for the tribes herein named, Congress may by law change the appropriation to other purposes; but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named. And the President shall annually detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

May be changed.

Army officer to attest delivery of goods, etc.

Physician, teachers, carpenter, etc.

ARTICLE 10. The United States hereby agrees to furnish annually to the Indians the physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmith, as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

Cession of reservation not to be valid unless, etc.

ARTICLE 11. No treaty for the cession of any portion of the reservations herein described which may be held in common shall be of any force or validity as against the said Indians, unless executed and signed by at least a majority of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive without his consent, any individual member of the tribe of his right to any tract of land selected by him, as provided in Article 6 of this treaty.

Presents for most valuable crops.

ARTICLE 12. It is agreed that the sum of five hundred dollars annually, for three years from the date when they commence to cultivate a farm, shall be expended in presents to the ten persons of said tribe who, in the judgment of the agent, may grow the most valuable crops for the respective year.

ARTICLE 13. It is further agreed that until such time as the agency-buildings are established on the Shoshonee reservation, their agent shall reside at Fort Bridger, U. T., and their annuities shall be delivered to them at the same place in June of each year.

N. G. Taylor, [SEAL.]
W. T. Sherman, [SEAL.]
Lieutenant-General.
Wm. S. Harney, [SEAL.]
John B. Sanborn, [SEAL.]
S. F. Tappan, [SEAL.]
C. C. Augur, [SEAL.]
Brevet Major-General, U. S. Army, Commissioners.
Alfred H. Terry, [SEAL.]
Brigadier-General and Brevet Major-General, U. S. Army.

Attest:
A. S. H. White, Secretary.

Shoshones:

Wash-a-kie,	his x mark.
Wau-ny-pitz,	his x mark.
Toop-se-po-wot,	his x mark.
Nar-kok,	his x mark.
Taboonshe-ya,	his x mark.
Bazeel,	his x mark.
Pan-to-she-ga,	his x mark.
Ninny-Bitse,	his x mark.

Bannacks:

Taggee,	his x mark.
Tay-to-ba,	his x mark.
We-rat-ze-won-a-gen,	his x mark.
Coo-sha-gan,	his x mark.
Pan-sook-a-motse,	his x mark.
A-wite-etse,	his x mark.

Witnesses:

Henry A. Morrow,
Lieutenant-Colonel Thirty-sixth Infantry and
Brevet Colonel U. S. Army, Commanding Fort Bridger.
Luther Manpa, United States Indian agent.
W. A. Carter.
J. Van Allen Carter, interpreter.

TREATY WITH THE NEZ PERCÉS, 1868.

Aug. 13, 1868.
15 Stats., 693.
Ratified Feb. 16, 1869.
Proclaimed Feb. 24, 1869.

Whereas certain amendments are desired by the Nez Percé tribe of Indians to their treaty concluded at the council ground in the valley of the Lapwai, in the Territory of Washington, on the ninth day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-three; and whereas the United States are willing to assent to said amendments; it is therefore agreed by and between Nathaniel G. Taylor, commissioner, on the part of the United States, thereunto duly authorized, and Lawyer, Timothy, and Jason, chiefs of said tribe, also being thereunto duly authorized, in manner and form following, that is to say:

Reservation.

ARTICLE 1. That all lands embraced within the limits of the tract set apart for the exclusive use and benefit of said Indians by the 2d article of said treaty of June 9th, 1863, which are susceptible of cultivation and suitable for Indian farms, which are not now occupied by the United States for military purposes, or which are not required for agency or other buildings and purposes provided for by existing treaty stipulations, shall be surveyed as provided in the 3d article of said treaty of June 9th, 1863, and as soon as the allotments shall be plowed and fenced, and as soon as schools shall be established as provided by existing treaty stipulations, such Indians now residing outside the reservation as may be decided upon by the agent of the tribe and the Indians themselves, shall be removed to and located upon allotments within the reservation: *Provided*, *however*, That in case there should not be a sufficient quantity of suitable land within the boundaries of the reservation to provide allotments for those now there and those residing outside the boundaries of the same, then those residing outside, or as many thereof as allotments cannot be provided for, may remain upon the lands now occupied and improved by them, provided, that the land so occupied does not exceed twenty acres for each and every male person who shall have attained the age of twenty-one years or is the head of a family, and the tenure of those remaining upon lands outside the reservation shall be the same as is provided in said 3d article of said treaty of June 9th, 1863, for those receiving

Allotments.

allotments within the reservation; and it is further agreed that those now residing outside of the boundaries of the reservation and who may continue to so reside shall be protected by the military authorities in their rights upon the allotments occupied by them, and also in the privilege of grazing their animals upon surrounding unoccupied lands.

Timber to be protected.

ARTICLE 2. It is further agreed between the parties hereto that the stipulations contained in the 8th article of the treaty of June 9th, 1863, relative to timber, are hereby annulled as far as the same provides that the United States shall be permitted to use thereof in the maintaining of forts or garrisons, and that the said Indians shall have the aid of the military authorities to protect the timber upon their reservation, and that none of the same shall be cut or removed without the consent of the head-chief of the tribe, together with the consent of the agent and superintendent of Indian affairs, first being given in writing, which written consent shall state the part of the reservation upon which the timber is to be cut, and also the quantity, and the price to be paid therefor.

School moneys, etc.

ARTICLE 3. It is further hereby stipulated and agreed that the amount due said tribe for school purposes and for the support of teachers that has not been expended for that purpose since the year 1864, but has been used for other purposes, shall be ascertained and the same shall be re-imbursed to said tribe by appropriation by Congress, and shall be set apart and invested in United States bonds and shall be held in trust by the United States, the interest on the same to be paid to said tribe annually for the support of teachers.

In testimony whereof the said Commissioner on the part of the United States and the said chiefs representing said Nez Percé tribe of Indians have hereunto set their hands and seals this 13th day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, at the city of Washington, D. C.

N. G. Taylor, [L. S.]
Commissioner Indian Affairs.
Lawyer, Head Chief Nez Percés. [L. S.]
Timothy, his x mark, Chief. [L. S.]
Jason, his x mark, Chief. [L. S.]

In presence of—
Charles E. Mix.
Robert Newell, United States Agent.
W. R. Irwin.

Postal, Telegraph and Telephone Treaties, 1868

THERE are here collected:

(1) Postal Convention between the Netherlands and Sweden–Norway, signed at The Hague, 11 January: taken from Rydberg, *Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter*, vol. XII, p. 1, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. III, p. 1161, as well as by Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. VI, p. 96.

(2) Postal Convention between France and the Netherlands, signed at Paris, 22 January: reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. X, p. 23, and printed also by Lagemans, *op. cit.*, vol. VI, p. 101, and in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. II, p. 750. (p. 134.)

(3) Postal Convention and Convention for the Exchange of Postal Orders between France and Luxemburg, signed at Paris, 28 January: taken from De Clercq, *op. cit.*, pp. 40, 58, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. III, pp. 881, 900. (p. 150.)

(4) Postal Convention between Prussia and Sweden–Norway, signed at Berlin, 17 February: reproduced from Rydberg, *op. cit.*, vol. XII, p. 8. (p. 170.)

(5) Postal Parcel Convention between Belgium and the North German Confederation, signed at Berlin, 26 March: reproduced from Garcia de la Vega, *Traités concernant le Royaume de Belgique*, vol. VII, p. 195. (p. 212.)

(6) Exchange of Declarations between Prussia and Sweden–Norway relating to the Telegraph Convention of 29 October 1864, signed at Stockholm/Berlin, 28 March: taken from Rydberg, *op. cit.*, vol. XII, p. 49. (p. 223.)

(7) Convention between Great Britain and Persia for extending and securing Telegraphic Connection between Europe and India, signed at Tehran, 2 April: reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 18. This Convention, which was prolonged until 1 January 1945 by the Agreements of 3 July 1887, 7 January 1892, and 4 January 1913, is printed also in *Parliamentary Papers*, 1868–9, vol. LXIV, p. 727, *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 1202, and *Hertslet's Persian Treaties*, p. 30, and by Aitchison, *A Collection of Treaties etc. relating to India etc.*, (5th ed.), vol. XIII, p. 183. (p. 225.)

(8) Postal Convention between the Netherlands and Switzerland, signed at Berlin, 15 April: reproduced from Lagemans, *op. cit.*, vol. VI, p. 119. (p. 227.)

(9) Postal Convention between Russia and Sweden–Norway, signed at St. Petersburg, 30 April: reproduced from *Archives Diplomatiques* 1873, vol. II, p. 609. This is printed also by Rydberg, *op. cit.*, vol. XII, p. 50. (p. 233.)

(10) Postal Convention between Belgium and Portugal, signed at Lisbon, 9 May: reproduced from Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VII, p. 206. (p. 242.)

(11) Exchange of Declarations between Russia and Sweden–Norway relative to Telegraphic Communications between Norway and Finland, signed at St. Petersburg/Stockholm, 12 May, taken from Rydberg, *op. cit.*, vol. XII, p. 59. (p. 252.)

(12) Postal Convention between Belgium and the North German Confederation, signed at Berlin, 29 May: taken from Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VII, p. 216. (p. 254.)

(13) Additional Postal Articles between Italy and Switzerland, signed at Florence, 25 June: taken from *Raccolta dei Trattati etc. fra il Regno d'Italia*, vol. III, p. 37, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, p. 173. (p. 267.)

(14) Postal Convention between Argentina and Bolivia, signed at Buenos Aires, 6 July: taken from Gutierrez, *Coleccion de los Tratados etc. de Bolivia*, p. 176. (p. 271.)

(15) Postal Convention between Austria–Hungary and Switzerland, signed at Vienna, 15 July: reproduced from Neumann, *Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche*, vol. XII, p. 30. (p. 274.)

(16) International Telegraph Convention between Austria–Hungary, Baden, Bavaria, Belgium, Denmark, France, Great Britain (on behalf of India), Greece, the Holy See, Italy, Luxemburg, the Netherlands, the North German Confederation, Persia, Portugal, Russia, Servia, Spain, Sweden–Norway, Switzerland, Turkey, the United Principalities of Moldavia and Wallachia, and Wurtemberg, signed at Vienna, 21 July. The text reproduced here is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 322. The Convention, to which Great Britain acceded generally in 1871 and the Netherlands in 1872 on behalf of the Netherlands Indies, was terminated between the parties thereto as of 1 January 1934 by the Convention of 9 December 1932. It is printed also by De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 121, Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 48, and in *Martens' Russian Treaties*, vol. IV, p. 569, and *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 176, etc. etc.

The Convention represents a revision of that of 17 May 1865. The text presented here includes the Declaration of 22 July relative to Postage on Telegraphic Messages (taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 365, and printed also by Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 101, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 204). (p. 292.)

(17) Arrangement between France and the North German Confederation relative to Taxes on Telegraphic Messages, signed at Vienna, 21 July, reproduced from De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 156, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 204. (p. 337.)

(18) Arrangement between Austria–Hungary, France, Serbia, Switzerland and Turkey relative to Direct Telegraphic Communication between London, Paris, Vienna, Constantinople and India, signed at Vienna, 22 July: taken from De Clercq, *op. cit.*, p. 156, and printed also by Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 103, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 206. (p. 337.)

(19) Arrangement between Austria–Hungary, France, Italy and Switzerland fixing the Charges for Telegrams exchanged between Great Britain and Austria–Hungary, signed at Vienna, 22 July, taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 158, and printed also by Neumann, vol. XII, p. 102, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 207. (p. 339.)

(20) Telegraph Convention between Austria–Hungary and Switzerland, signed at Vienna, 22 July: taken from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 100. (p. 340.)

(21) Special Règlement for the Exchange of Correspondence between Austria–Hungary and Egypt, signed at Alexandria, 23 July: reproduced from *ibid.*, p. 104. (p. 341.)

(22) Arrangement between Austria–Hungary and Italy for the Regulation of Telegraph Rates, signed at Vienna, 24 July: reproduced from *ibid.*, p. 112, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 208. (p. 349.)

(23) Postal Convention between Austria–Hungary and the United Principalities of Moldavia and Wallachia, signed at Vienna, 24 July: taken from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 114. (p. 351.)

(24) Telegraph Convention between Austria–Hungary and Russia, signed at Vienna, 25 July: reproduced from *ibid.*, p. 129, and printed in *Martens' Russian Treaties*, vol. IV, p. 950. (p. 366.)

(25) Postal Convention between Great Britain and the United States, signed at Washington/London, 28 July/14 August: taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 72, and printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 932. (p. 368.)

(26) Telegraph Convention between Roumania and Russia, signed at Bucharest, 8(20) August: reproduced from *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. IV, p. 1380, the text including the additional Declaration of 12 November. (p. 370.)

(27) Postal Treaty between the Netherlands and the North German Confederation, signed at Berlin, 1 September: reproduced from Lagemans, *op. cit.*, vol. VI, p. 167. (p. 373.)

(28) Postal Convention between Denmark and the Netherlands, signed at The Hague, 27 August/Copenhagen, 15 September: taken from *ibid.*, p. 167. (p. 397.)

(29) Telegraph Convention between Austria–Hungary, Baden, Bavaria, the Netherlands, Prussia (for the North German Confederation) and Wurtemberg, signed at Baden-Baden, 25 October: reproduced from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 146, and printed also by Lagemans, *op. cit.*, vol. VI, p. 245, and in *Archives Diplomatiques*, 1873, vol. II, p. 639. (p. 398.)

(30) Postal Convention between Great Britain and Switzerland, signed at London, 31 October, with annexed Detailed Regulations of 12/16 November: reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 95. This Convention, which was supplemented further by the Additional Articles of 17/22 January 1900 and modified by those of 14/25 July 1871, and the stipulations of which respecting money orders were terminated by the Agreement of 8/17 October 1905, is printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 804. (p. 403.)

(31) Articles between France and Portugal additional to the Postal Convention of 24 December 1865, signed at Lisbon, 5 November: reproduced from De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 215, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. IV, p. 1414. (p. 431.)

(32) Postal Convention between Italy, and the North German Confederation and Baden, Bavaria and Wurtemberg, signed at Berlin, 10 November: reproduced from *Archives Diplomatiques*, 1873, vol. II. p. 501. (p. 433.)

(33) Postal Convention between Great Britain and the United States, signed at London/Washington, 7/24 November: taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 74. This Convention, which was modified by that of 3/14 December 1869, is printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 933. (p. 441.)

(34) Declaration between France and Italy relative to the Rates for Telegrams between Great Britain and Greece and Turkey, signed at Paris, 5 December: reproduced from De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 218, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. II, p. 644. (p. 447.)

(35) Postal Convention between Great Britain and Greece, signed at London, 7 December, reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 124, and printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 531. (p. 448.)

(36) Postal Convention between Austria–Hungary and Servia, signed at Pesth, 2(14) December: reproduced from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 164. (p. 462.)

(37) Convention between Belgium and Switzerland additional to the Postal Convention of 17 December 1862, signed at Berne, 17 December: reproduced from Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VIII, p. 91 (where it is misdescribed as a Convention "entre la Belgique et les Etats-Unis") and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. IV, p. 1435. (p. 477.)

(38) Exchange of Declarations between Belgium and Luxemberg relative to Telegraphic Communications, signed at Brussels, 17 December/ Luxemburg, 21 December: reproduced from Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VIII, p. 94. (p. 480.)

(39) Postal Declaration between Austria–Hungary and the Netherlands, signed at Vienna, 27 December: taken from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 179, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. IV, p. 1437. (p. 481.)

(40) Declaration between Austria–Hungary, France, Italy and Switzerland relative to the Reduction of Rates for Telegrams between Great Britain and Turkey etc., signed at Vienna, 30 December: reproduced from Neumann, *op. cit.*, vol. XII, p. 181, and printed also by De Clercq, *op. cit.*, vol. X, p. 220, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. II, p. 643, vol. IV, p. 1438. (p. 483.)

FRENCH TEXT

Postkonvention med Nederländerna för Sverges vidkommande. Haag, 1868, januari 11.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, également animés du désir d'améliorer au moyen d'une Convention le service des correspondances entre les deux États, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet:

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le sieur Louis Baron de Wrede, Chambellan Intime de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Ministre Résident près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Chevalier de l'Ordre de l'Étoile Polaire et de l'Ordre de St Olave, Grand-Officier de l'Ordre Grand-ducal de la Couronne de Chêne, etc. etc., et

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le sieur Jules Philippe Jacques Adrien Comte de Zuylen de Nyevelt, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre du Lion Néerlandais, etc. etc., son Ministre des Affaires étrangères, et le sieur Roger Jean Comte Schimmelpenninck de Nijenhuis, Commandeur de l'Ordre du Lion Néerlandais, etc. etc., son Ministre des Finances;

lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1. Il y aura entre l'Administration des Postes de la Suède et l'Administration des Postes des Pays-Bas, un échange périodique et régulier de lettres, de journaux et d'imprimés de toute nature, d'échantillons de marchandises et autres objets de correspondance, originaires des États respectifs ou provenant des pays ou colonies auxquels les Administrations des Postes des deux parties contractantes peuvent servir d'intermédiaire.

Art. 2. Les objets de correspondance dont il est fait mention à l'article précédent seront transportés en dépêches closes par l'intermédiaire des Postes d'Allemagne, en vertu

des conventions conclues ou à conclure entre la Suède et les Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de l'un des États faisant partie de l'Union postale Allemande, d'autre part.

A moins qu'une indication contraire ne soit énoncée sur l'adresse par celui qui les envoie, les correspondances de toute nature, adressées de la Suède aux Pays-Bas ou des Pays-Bas en Suède, seront invariablement comprises dans les dépêches closes, désignées ci-dessus.

Art. 3. Les frais résultant du transport intermédiaire entre les bureaux d'échange Suédois et les bureaux d'échange Néerlandais, seront supportés en parties égales par l'Administration des Postes de la Suède et l'Administration des Postes des Pays-Bas.

Il est entendu que les frais mentionnés ci-dessus comprennent la totalité des prix de transport des dépêches entre le port frontière Suédois et la localité frontière Néerlandaise.

Art. 4. Il est entendu toutefois que les frais de transit des correspondances expédiées en dépêches closes de part et d'autre, c'est-à-dire de la Suède pour les Pays-Bas et des Pays-Bas pour la Suède, seront acquittés par celle des deux Administrations qui aura obtenu des Administrations intermédiaires des conditions de prix plus avantageuses, et que celle des deux Administrations qui aura soldé la totalité de ces frais, sera remboursée de la moitié par l'autre Administration, conformément aux stipulations de l'Article 3 précédent.

Art. 5. La taxe à percevoir pour les lettres ordinaires, expédiées de la Suède pour les Pays-Bas ou des Pays-Bas pour la Suède, est fixée respectivement à 38 öre ou 25 cents, en cas d'affranchissement, et à 53 öre ou 35 cents par lettre simple, en cas de non-affranchissement.

Le poids de la lettre simple est limité à 15 grammes.

Toute lettre pesant plus de 15 grammes paiera un port simple en plus pour chaque poids ou chaque fraction de poids de 15 grammes.

Le poids maximum des lettres est fixé à 250 grammes.

Art. 6. Il est formellement convenu entre les Hautes Parties Contractantes que dans le cas où le droit de transit Allemand subirait une réduction, l'Administration des Postes de la Suède et l'Administration des Postes des Pays-Bas

réduiront de commun accord la taxe des lettres mentionnées dans l'Article 5 ci-dessus, ainsi que celle des imprimés et des échantillons désignés dans les Articles 10 et 11 ci-après.

Art. 7. Il pourra être expédié des lettres chargées de la Suède pour les Pays-Bas et des Pays-Bas pour la Suède.

Ces lettres qui devront être obligatoirement affranchies, supporteront indépendamment du prix de port des lettres ordinaires un droit ou une taxe additionnelle dont le montant sera fixé par l'Office expéditeur.

L'expéditeur d'une lettre chargée soit de la Suède pour les Pays-Bas soit des Pays-Bas pour la Suède, pourra demander au moment du départ de cette lettre, qu'il lui soit donné avis de sa remise au destinataire.

A cet effet il paiera d'avance pour la transmission de l'avis un droit dont le montant sera fixé par l'Office expéditeur.

Il est permis d'insérer dans des lettres chargées de l'or ou de l'argent monnayé, ainsi que des billets de banque ou autres effets au porteur, sans que cependant le contenu des dites lettres puisse être déclaré.

Art. 8. Dans le cas où quelque lettre chargée viendrait à être perdue, celle des deux Administrations sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, paiera à l'envoyeur, à titre de dédommagement, une somme de $37\frac{1}{2}$ riksdaler ou de 25 florins, dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation, mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans l'année qui suivra la date du dépôt des chargements. Passé ce terme, les deux Administrations seront dégagées de toute obligation à cet égard.

Les Administrations des Postes de la Suède et des Pays-Bas supporteront par moitié le paiement de l'indemnité mentionnée au présent article, lorsque la perte d'une lettre chargée aura eu lieu sur le territoire de l'un des pays par l'intermédiaire desquels les dites Administrations échangent leurs dépêches.

L'expéditeur pourra par une simple procuration par écrit transférer au destinataire de la lettre chargée son droit au dédommagement.

Art. 9. Lorsque les timbres-poste, apposés sur une lettre à destination de l'un des deux pays, représenteront une somme

inférieure à la somme due pour l'affranchissement jusqu'à destination, cette lettre sera considérée comme non-affranchie et taxée comme telle, sauf déduction du prix de ces timbres.

Toutefois, lorsque la taxe complémentaire à payer par le destinataire d'une lettre insuffisamment affranchie, présentera une fraction de 7 öre ou de 5 cents, il sera perçu par l'Office de la Suède 7 öre pour la fraction de 7 öre et par l'Office des Postes des Pays-Bas 5 cents pour la fraction de 5 cents.

Art. 10. Les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les imprimés de toute nature, les épreuves d'imprimerie corrigées et accompagnées des manuscrits s'y rapportant, les papiers de musique, les gravures, les cartes et autres objets similaires lithographiés, autographiés ou photographiés, qui seront expédiés, soit de la Suède pour les Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour la Suède, pourront être affranchis jusqu'à destination au prix de 15 öre en Suède et de 10 cents dans les Pays-Bas par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Les envois de cette nature ne pourront excéder le poids de 1,500 grammes.

Pour jouir de la modération de port accordée par le présent article, les objets ci-dessus mentionnés devront être complétement affranchis et être mis sous bande; sauf l'exception admise en faveur des épreuves d'imprimerie et des manuscrits y annexés, ils ne pourront contenir aucune écriture, chiffre ou signe quelconque, autres que ceux autorisés par les lois et les règlements en vigueur dans chaque pays.

Les journaux et les imprimés qui ne rempliraient pas les conditions déterminées ci-dessus seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

Il est entendu que chaque Administration aura le droit de ne point effectuer le transport et la distribution sur son territoire de ceux des objets, mentionnés au présent article, à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, arrêtés et décrets, qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation dans l'un et dans l'autre pays.

Art. 11. Les échantillons de marchandises qui seront expédiés de la Suède pour les Pays-Bas et des Pays-Bas pour la Suède, doivent être affranchis jusqu'à destination,

moyennant le paiement d'une taxe de 15 öre ou de 10 cents par 40 grammes.

Les échantillons de marchandises devront être expédiés sous bande ou dans des enveloppes mobiles, de manière à ce que la vérification en puisse avoir lieu facilement; ils ne pourront avoir aucune valeur intrinsèque ou marchande, ni porter aucune écriture à la main, si ce n'est le nom de l'expéditeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Il ne devront pas dépasser le poids de 250 grammes, ni avoir une dimension excédant 60 centimètres en longueur et 30 centimètres en largeur et en hauteur.

Les échantillons qui ne réuniraient pas les conditions fixées ci-dessus et ceux dont le port n'aurait pas été acquitté d'avance, seront soumis au tarif des lettres.

Il ne sera pas donné suite à l'expédition des échantillons dont le transport pourrait offrir des inconvénients ou des dangers.

Art. 12. Les objets mentionnés aux articles 10 et 11 précédents, qui auraient été insuffisamment affranchis au moyen de timbres-poste, seront frappés d'une taxe égale au double de l'insuffisance, à percevoir à charge des destinataires, en forçant les fractions, s'il y a lieu, jusqu'à 7 öre en Suède ou jusqu'à 5 cents dans les Pays-Bas.

Art. 13. Le produit des taxes à percevoir en vertu des articles 5, 7, 9, 10 et 11 précédents sur les lettres ordinaires, les lettres chargées, les journaux et les imprimés, ainsi que sur les échantillons de marchandises, sera partagé par moitié entre les Administrations des Postes de la Suède et des Pays-Bas.

Toutefois il ne sera pas tenu compte des droits ou taxes à fixer par l'Office expéditeur selon l'article 7 pour les lettres chargées et pour les avis de réception des dites lettres, ni du produit des taxes complémentaires mentionnées à l'article 12 ci-dessus.

Ces droits et taxes resteront acquis en totalité à l'Administration qui en aura fait la perception.

Art. 14. Les Administrations des Postes de la Suède et des Pays-Bas fixeront d'un commun accord, conformément aux conventions en vigueur ou qui interviendront par la suite,

les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert entre ces Administrations les correspondances originaires ou à destination des pays étrangers ou des colonies qui empruntent, soit l'intermédiaire de la Suède pour correspondre avec les Pays-Bas, soit l'intermédiaire des Pays-Bas pour correspondre avec la Suède.

Il est dans tous les cas entendu, que les correspondances qui seront ainsi échangées à découvert, ne supporteront que la taxe Néerlando-Suédoise, augmentée du port dû aux Offices étrangers ou coloniaux.

Art. 15. Il est convenu entre les Hautes Parties Contractantes, que les objets de toute nature, adressés de l'un des deux pays dans l'autre, ne pourront sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés dans le pays de destination d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires, autres que ceux spécifiés dans la présente convention, si ce n'est du droit de distribution dont sont passibles en Suède les correspondances adressées à des destinataires habitant les villes où les lettres sont distribuées à domicile par les facteurs des postes. Cette taxe ne pourra pas excéder la somme de 3 öre par lettre ou paquet.

Il est convenu en outre que le droit de timbre, perçu sur les journaux et autres catégories d'imprimés, en vertu de la législation existante ou qui serait introduite à l'avenir dans l'un ou l'autre pays, ne tombe pas sous l'application du présent article.

Art. 16. Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyées par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, pour les prix, auxquels l'Office expéditeur aura livré ces objets en compte à l'autre Office.

Les objets de même nature, adressés à des personnes ayant changé de résidence, seront respectivement livrés ou rendus, chargés du port, qui aurait dû être payé par les destinataires.

Toutefois, ces correspondances ne pourront en raison de la réexpédition dont il s'agit, être soumises à une taxe supplémentaire en faveur de l'Office qui aura déjà perçu ou appliqué une taxe à son profit.

Art. 17. Les correspondances de toute nature, échangées à découvert entre les deux Administrations des Postes de la Suède et des Pays-Bas, qui seront tombées en rebut, pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyées de part et d'autre, à la fin de chaque mois, sauf les lettres poste-restante, non remises aux destinataires, qui ne seront renvoyées qu'après un délai de trois mois.

Ceux de ces objets qui auront été livrés en compte, seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originairement comptés par l'Office expéditeur.

Ceux qui auront été livrés affranchis jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'Office correspondant seront renvoyés sans taxe, ni décompte.

Art. 18. Les Administrations des Postes de la Suède et des Pays-Bas dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission réciproque des correspondances. Ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement par les deux Administrations, seront soldés à la fin de chaque trimestre par l'Administration qui sera reconnue redevable envers l'autre.

Art. 19. L'Administration des Postes de la Suède et l'Administration des Postes des Pays-Bas désigneront d'un commun accord les bureaux, par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives. Elles régleront aussi la direction des correspondances transmises réciproquement, et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'article 18 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre, nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux Administrations, toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux Administrations en reconnaîtront la nécessité.

Art. 20. La présente Convention aura force et valeur à partir du jour qui sera convenu entre les deux Administrations, et elle restera en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties contractantes ait annoncé à l'autre, six mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Art. 21. La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à la Haye dans le délai de quatre semaines.

Fait à la Haye en double original, le onze janvier mil huit cent soixante huit.

Louis Wrede. (L. S.)

de Zuylen de Nyevelt. (L. S.)

R. J. Schimmelpenninck de Nijenhuis. (L. S.)

Ratif. i Stockholm d. 31 januari och i Haag d. 26 januari 1868; ratifikationerna utvexlade i Haag d. 15 februari s. å.

FRENCH TEXT

Convention de poste conclue à Paris, le 22 janvier 1868, entre la France et les Pays-Bas. (Ech. des ratif., à Paris, le 28 février.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Pays-Bas, également animés du désir d'améliorer, au moyen d'une nouvelle Convention, le service des correspondances entre la France et les Pays-Bas, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. *Léonel*, marquis *de Moustier*, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères;

Et S. M. le Roi des Pays-Bas, M. le baron *de Zuylen de Nyevelt*, son Chambellan et son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français, commandeur de l'ordre du Lion néerlandais, grand-officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1er. — Il y aura, au moins une fois par jour, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas, un échange de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature au moyen des services français et néerlandais et des services de poste établis sur le territoire des États par l'intermédiaire desquels les deux administrations peuvent échanger entre elles des dépêches closes.

ART. 2. — Les frais résultant du transport, entre la frontière française et la frontière néerlandaise, des dépêches closes désignées dans l'article précédent, seront supportés par l'administration des postes de France.

ART. 3. — Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit de la France et de l'Algérie pour les

Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour la France et l'Algérie, pourront, à leur choix, laisser le port desdites lettres à la charge des destinataires ou payer ce port d'avance jusqu'à destination.

ART. 4. — Le prix du port des lettres ordinaires qui seront échangées entre les habitants de la France et de l'Algérie, d'une part, et les habitants des Pays-Bas, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après :

DÉSIGNATION DES LETTRES.	PRIX DE PORT à payer par l'envoyeur de chaque lettre affranchie ou par le destinataire de chaque lettre non affranchie et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	SOMME A PAYER pour chaque lettre et par chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes,	
		par l'administration des postes de France à l'administration des postes des Pays-Bas.	par l'administration des postes des Pays-Bas à l'administration des postes de France.
		fr. c.	fr. c.
Lettres affranchies de la France et de l'Algérie pour les Pays-Bas	40 centimes.	0 13 1/3	» »
Lettres affranchies des Pays-Bas pour la France et l'Algérie	20 cents.	» »	0 26 2/3
Lettres non affranchies de la France et de l'Algérie pour les Pays-Bas	30 cents.	»	0 40
Lettres non affranchies des Pays-Bas pour la France et l'Algérie	60 centimes.	20	» »

ART. 5. — Les lettres ordinaires expédiées à découvert, par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau A annexé à la présente Convention pour les Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour ces mêmes pays, seront échangées entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas aux conditions énoncées dans ledit tableau. Il est convenu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le tableau A susmentionné pourront être modifiées, d'un commun accord entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas.

ART. 6. — Les lettres qui seront dirigées de la France sur les Pays-Bas, pour être envoyées dans les colonies et autres pays d'outre-mer au moyen des bâtiments de l'État ou du commerce partant des ports des Pays-Bas pour les pays d'outre-mer, devront être affranchies jusqu'au port d'embarquement. L'administration des postes de France payera à l'administration des postes des Pays-Bas, pour prix du transit desdites

lettres sur le territoire des Pays-Bas, la somme de sept cents par lettre et pour chaque dix grammes ou fraction de dix grammes.

ART 7.—Le port des lettres qui seront expédiées des colonies néerlandaises pour la France, au moyen des bâtiments naviguant entre lesdites colonies et les Pays-Bas, sera acquitté par les destinataires de ces lettres.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes des Pays-Bas, pour le port colonial, le port de voie de mer et le prix du transit sur le territoire des Pays-Bas des lettres ci-dessus désignées, la somme de trente cents par lettre et par chaque quinze grammes ou fraction de quinze grammes.

Il est convenu que les conditions d'échange fixées par le présent article et par l'art. 6 précédent pourront être modifiées, d'un commun accord entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas.

ART. 8. — L'administration des postes de France pourra livrer à l'administration des postes des Pays-Bas des lettres chargées à destination des Pays-Bas. De son côté, l'administration des postes des Pays-Bas pourra livrer à l'administration des postes de France des lettres chargées à destination de la France et de l'Algérie, et, autant que possible, à destination des pays auxquels la France sert d'intermédiaire.

Le port des lettres chargées devra toujours être payé d'avance jusqu'à destination.

ART. 9. — Toute lettre chargée expédiée de la France ou de l'Algérie pour les Pays-Bas supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de cinquante centimes, et, réciproquement, toute lettre chargée expédiée des Pays-Bas pour la France ou l'Algérie supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de vingt-cinq cents.

ART. 10. — L'administration des postes de France payera à l'administration des postes des Pays-Bas, en sus du prix résultant des dispositions de l'article 4 de la présente Convention, un droit fixe de seize centimes deux tiers pour toute lettre chargée expédiée de la France et de l'Algérie à destination des Pays-Bas.

Réciproquement, l'administration des postes des Pays-Bas payera à l'administration des postes de France, en sus du prix résultant de l'article 4 précédent, un droit fixe de trente-trois centimes un tiers pour toute lettre chargée expédiée des Pays-Bas à destination de la France ou de l'Algérie.

Quant au prix de port ou aux droits spéciaux dont les deux administrations auront à se tenir réciproquement compte pour les lettres chargées originaires ou à destination des pays auxquels l'administration des postes de France sert d'intermédiaire, ils seront fixés, d'un commun accord, entre ces deux administrations.

Art. 11. — Dans le cas où quelque lettre chargée contenant ou non des valeurs-papier payables au porteur viendrait à être perdue, celle des deux administrations sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu payera à l'envoyeur une indemnité de cinquante francs ou de vingt-cinq florins, dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation; mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt des chargements; passé ce terme, les deux administrations ne seront tenues, l'une envers l'autre, à aucune indemnité.

Art. 12. — L'envoyeur de toute lettre chargée expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour les Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour la France ou l'Algérie, pourra demander, au moment du dépôt de la lettre, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas, il payera d'avance, pour le port de l'avis, une taxe uniforme de vingt centimes ou dix cents.

Art. 13. — L'administration des postes de France payera à l'administration des postes des Pays-Bas la somme de six centimes deux tiers pour chaque avis de réception de lettre chargée expédiée de la France ou de l'Algérie à destination des Pays-Bas. De son côté, l'administration des postes des Pays-Bas payera à l'administration des postes de France la somme de treize centimes un tiers pour chaque avis de réception de lettre chargée expédiée des Pays-Bas pour la France ou l'Algérie.

Art. 14. — Tout paquet contenant des échantillons de marchandises de nulle valeur, qui sera expédié de la France ou de l'Algérie pour les Pays-Bas, sera affranchi jusqu'à destination moyennant le payement d'une taxe de dix centimes par quarante grammes ou fraction de quarante grammes, et, réciproquement, tout paquet contenant des objets de même nature, qui sera expédié des Pays-Bas pour la France ou l'Algérie, sera affranchi jusqu'à destination moyennant le payement d'une taxe de cinq cents par quarante grammes ou fraction de quarante grammes.

Le produit des taxes à percevoir en vertu du présent article sera réparti entre les administrations des postes des deux Pays, dans la proportion de trois quarts au profit de l'administration des postes de

France et d'un quart au profit de l'administration des postes des Pays-Bas.

ART. 15. — Les journaux, les gazettes, les ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les brochures, les papiers de musique, les catalogues, les prospectus, les annonces et les avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui seront expédiés soit de la France et de l'Algérie pour les Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour la France et l'Algérie, devront être affranchis, de part et d'autre, jusqu'à destination.

ART. 16. — Les taxes à percevoir pour l'affranchissement des objets désignés dans l'article précédent seront payées par les envoyeurs et réparties entre les deux administrations des postes de France et des Pays-Bas, conformément au tarif suivant :

ORIGINE.	DESTINATION.	TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affranchissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes.	SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes,	
			par l'administration des postes de France à l'administration des postes des Pays-Bas.	par l'administration des postes des Pays-Bas à l'administratien des postes de France.
		fr. c.	fr. c.	fr. c.
France et Algérie..	Pays-Bas.....	0 08	0 02	« »
Pays-Bas.....	France et Algérie...	4 cents.	» »	0 06

ART. 17. — Les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui seront expédiés à découvert, par la voie de la France, soit des pays désignés dans le tableau B annexé à la présente Convention pour les Pays-Bas, soit des Pays-Bas pour ces mêmes pays, seront échangés entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas aux conditions énoncées audit tableau.

Il est entendu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le tableau B susmentionné pourront être modifiées, d'un commun accord entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas.

ART. 18. — Les journaux et autres imprimés qui seront échangés

entre la France et les pays d'outre-mer par la voie des Pays-Bas devront être affranchis jusqu'au port néerlandais d'embarquement ou de débarquement. L'administration des postes de France payera à l'administration des postes des Pays-Bas, pour le prix de transit sur le territoire des Pays-Bas de chaque paquet desdits journaux et autres imprimés portant une adresse particulière, la somme d'un cent pour quarante grammes ou fraction de quarante grammes.

Art. 19. — Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir des modérations de taxe accordées par l'article 14 précédent qu'autant qu'ils n'auront par eux-mêmes aucune valeur vénale, qu'ils seront placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Pour jouir des modérations de port accordées par les articles 16, 17 et 18, les imprimés désignés dans lesdits articles devront être mis sous bandes et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Ceux des objets désignés dans le présent article qui ne rempliront pas les conditions ci-dessus déterminées ou qui n'auront pas été affranchis par les envoyeurs jusqu'aux limites respectivement fixées par les articles 15, 17 et 18, seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles susmentionnés n'infirment en aucune manière le droit qu'ont les deux administrations de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution de ceux des imprimés désignés auxdits articles à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation tant en France que dans les Pays-Bas.

Art. 20. — Le Gouvernement français prend l'engagement d'accorder au Gouvernement néerlandais le transit en dépêches closes, sur le territoire français, des correspondances originaires des Pays-Bas ou passant par les Pays-Bas à destination des États auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et, réciproquement, de ces États pour les Pays-Bas et les États auxquels les Pays-Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

De son côté, le Gouvernement néerlandais prend l'engagement d'ac-

corder au Gouvernement français le transit, en dépêches closes, sur le territoire néerlandais, des correspondances originaires de la France ou passant par la France à destination des États auxquels les Pays-Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire, et, réciproquement, de ces États pour la France et les États auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

ART. 21. — L'administration pour le compte de laquelle seront transportées les dépêches closes désignées dans l'article 20 précédent payera à l'administration qui effectuera ce transport la somme de cinq centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme d'échantillons de marchandises ou d'imprimés, aussi poids net, pour chaque kilomètre existant en ligne droite entre le point où commencera ledit transport et le point où il finira.

Toutefois, l'administration des postes des Pays-Bas payera à l'administration des postes de France, tant pour prix du transport sur le territoire français que pour prix du transport à travers le canal de la Manche des dépêches closes que ladite administration des postes des Pays-Bas échangera avec l'administration des postes de la Grande-Bretagne par la voie de la France, un prix moyen de trente centimes par trente grammes de lettres, poids net, et un autre prix moyen de cinquante centimes par kilogramme de journaux et autres imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

ART. 22. — Le Gouvernement français promet de faire transporter en dépêches closes, avec ses propres correspondances, les lettres, échantillons de marchandises ou imprimés que les Pays-Bas échangeront par la voie de la France et des paquebots français ou anglais avec leurs possessions d'Asie et d'Amérique.

L'administration des postes des Pays-Bas payera à l'administration des postes de France, pour prix du transit à travers la France et pour port de voie de mer des lettres, échantillons et imprimés ci-dessus désignés, savoir :

1° Pour prix du transit à travers la France, la somme d'un franc par trente grammes de lettres ou par kilogramme d'échantillons de marchandises ou d'imprimés ;

2° Pour prix du transport par paquebots français ou anglais entre Marseille et Singapore ou entre Saint-Nazaire et Fort-de-France, la somme de un franc trente centimes par trente grammes de lettres et la somme de un franc quatre-vingt-dix centimes par kilogramme d'échantillons de marchandises ou d'imprimés ;

3° Pour prix du transport par paquebots français entre Singapore et Batavia ou entre Fort-de-France et Surinam, la somme de quarante centimes par trente grammes de lettres et la somme de cinquante centimes par kilogramme d'échantillons de marchandises ou d'imprimés.

Dans le cas où des modifications seraient ultérieurement introduites soit dans les prix de transit que l'office des postes britanniques doit payer à l'administration des postes de France pour les malles anglaises originaires ou à destination des Indes orientales, soit dans les prix payés à l'office britannique par l'administration des postes de France pour le transport par mer, au moyen de paquebots britanniques, des dépêches que cette administration expédie ou reçoit par la voie desdits paquebots, il est convenu que les prix fixés ci-dessus seront réduits ou augmentés, suivant le cas, conformément auxdites modifications.

Art. 23. — Le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, et qui sont mentionnées dans les articles 20, 21 et 22 précédents, ne sera pas compris dans les pesées de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par lesdits articles.

Il est convenu, toutefois, que les dispositions du présent article, ainsi que celles fixées par les articles 21 et 22 précédents, pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas.

Art. 24. — Les administrations des postes de France et des Pays-Bas dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes que les deux administrations se livreront réciproquement, en vertu des dispositions de la présente Convention; et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans les trois mois qui suivront le mois auquel le compte se rapportera.

En cas de non-payement du solde d'un compte dans le délai ci-dessus fixé, le montant de ce solde sera productif d'intérêts à dater du jour de l'expiration dudit délai et jusqu'au jour où le payement aura lieu. Ces intérêts seront calculés à raison de cinq pour cent l'an et devront être portés au débit de l'administration retardataire, sur le compte du mois pendant lequel la somme productive d'intérêts aura été soldée.

Il est convenu que, tant dans l'application des taxes que pour toutes les écritures qui résulteront de l'exécution de la présente Convention, le franc sera assimilé à un demi-florin ou cinquante cents, monnaie des Pays-Bas, et, réciproquement, que le florin des Pays-Bas sera assimilé à deux francs, monnaie de France.

ART. 25. — Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature mal adressés ou mal dirigés seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs pour les poids et prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence seront respectivement livrés ou rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Les lettres ordinaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature qui auront été primitivement livrés à l'administration des postes de France ou à l'administration des postes des Pays-Bas par d'autres administrations, et qui, par suite du changement de résidence des destinataires, devront être réexpédiés de l'un des deux Pays pour l'autre, seront réciproquement livrés chargés du port exigible au lieu de la précédente destination.

ART. 26. — Les correspondances de toute nature échangées à découvert entre les deux administrations des postes de France et des Pays-Bas, qui seront tombées en rebut pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyées, de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent, si faire se peut.

Celles de ces correspondances qui auront été livrées en compte seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Celles qui auront été livrées affranchies jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant seront renvoyées sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non affranchies tombées en rebut qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives mises à l'appui des décomptes, lorsque les correspondances elles-mêmes ne pourront pas être produites par l'office qui aura à se prévaloir du montant de leur port vis-à-vis de l'office correspondant.

ART. 27. — Les deux administrations des postes de France et des Pays-Bas n'admettront à destination de l'un des deux Pays, ou des

pays qui empruntent leur intermédiaire, aucun paquet ou lettre qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux, soit tout autre objet passible de droits de douane.

ART. 28. — L'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives; elles régleront les conditions auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux Pays pour l'autre insuffisamment affranchies au moyen de timbres-poste; elles régleront également la direction des correspondances transmises réciproquement; elles fixeront aussi tant les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert, entre les bureaux d'échange respectifs, les correspondances originaires ou à destination des colonies et des pays étrangers qui empruntent l'intermédiaire de l'un des deux Pays pour correspondre avec l'autre, que les conditions auxquelles pourront être transmises, par la voie des paquebots-poste français ou par la voie des paquebots-poste britanniques, les correspondances expédiées de la France, de l'Algérie et des pays auxquels la France sert d'intermédiaire pour les possessions néerlandaises d'outre-mer, et *vice versa*, et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'article 21 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 29. — La présente Convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire, d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, une année à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux Pays, après l'expiration dudit terme.

ART. 30. — La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double original, le 22 janvier 1868.

MOUSTIER. Baron DE ZUYLEN DE NYEVELT.

TABLEAU A *indiquant les conditions auxquelles seront échangées, entre l'administration à découvert des pays auxquels la France sert*

DÉSIGNATION DES PAYS dont la correspondance avec les Pays-Bas peut être transmise à découvert par la voie de la France.	à destination des pays désignés dans la première		
	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants des Pays-Bas pour chaque lettre affranchie et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.
			cents.
Tanger (Maroc), Tunis, Alexandrie, le Caire, Suez, Port-Saïd, Jaffa, Beyrouth, Tripoli de Syrie, Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Mételin, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Salonique, Varna, Salina, Tulscha, Galatz, Ibraïla, Inéboli, Sinope, Samsoun, Kérassunde, Trébizonde.	Facultatif.....	Destination.....	40
Suisse, Grande-Bretagne.....	Facultatif.....	Destination.....	30
Italie, États-Pontificaux, Portugal, île de Malte, royaume de Grèce.	Facultatif.....	Destination.....	40
Martinique, Guadeloupe, Guyane française, îles Saint-Pierre et Miquelon, Sénégal, Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Yanaon, Mahé, île de la Réunion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar, établissements français en Cochinchine, Nouvelle-Calédonie, île des Pins, îles Loyalty, Shang-Haï (Chine), Yokohama (Japon), Antigoa, la Barbade, la Dominique, Essequibo, la Grenade, Montserrat, Névis, Saint-Christophe ou Saint-Kitts, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, la Trinité, la Jamaïque, Tabago, Tortola, Bahama, Honduras britannique, Bermudes, Sainte-Hélène, îles Turques, Canada, Nouveau Brunswick, Nouvelle-Ecosse, île du Prince-Edouard, Terre-Neuve, Aden, Indes orientales britanniques, Ceylan, Penang, Singapore, Hong-Kong, Seychelles, île Maurice, Nouvelle-Galles du Sud, Victoria, Queensland, Australie occidentale, Nouvelle-Zélande, îles Marquises, îles Basses, îles de la Société, Indes orientales néerlandaises.	Facultatif.....	Destination.....	50

des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas, les lettres expédiées d'intermédiaire pour les Pays-Bas, et vice versa.

LETTRES

colonne du tableau.			originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.				
Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque lettre affranchie et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.		Prix que doit payer l'office de France à l'office des Pays-Bas pour les lettres non affranchies.	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants des Pays-Bas pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	Prix que doit payer l'office de France à l'office des Pays-Bas pour les lettres affranchies.
fr.	c.				cents.	fr. c.	
»	64	Le même prix que pour les lettres non affranchies à destination de la France.	Facultatif..	Destination....	50	» 80	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France.
»	46	Le même prix que pour les lettres non affranchies à destination de la France.	Facultatif..	Destination....	40	» 60	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France.
»	66	Le même prix que pour les lettres non affranchies à destination de la France.	Facultatif..	Destination....	50	» 80	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France.
»	86	Le même prix que pour les lettres non affranchies à destination de la France.	Facultatif..	Destination....	60	1 »	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France.

DÉSIGNATION DES PAYS dont la correspondance avec les Pays-Bas peut être transmise à découvert par la voie de la France.	à destination des pays désignés dans la première		
	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants des Pays-Bas pour chaque lettre affranchie et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.
			cents.
Brésil, États-Unis de l'Amérique du Nord	Facultatif	Destination	60
Espagne, Gibraltar	Obligatoire	Frontière de sortie de France.	40
Australie méridionale, Tasmanie (voie de Suez)	Obligatoire	Ports de l'Océan Austral desservis par les paquebots britanniques.	50
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à destination des ports de France.	Obligatoire	Port de débarquement.	50
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie d'Angleterre et des paquebots-poste britanniques ou des bâtiments du commerce.	Obligatoire	Port de débarquement.	50
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie de Suez	Obligatoire	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou anglais.	50
Iles Sandwich	Obligatoire	San-Francisco	60
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, république de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama).	Obligatoire	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	60
Amérique centrale, Mexique (voie de Panama)	Obligatoire	Panama	60

LETTRES

colonne du tableau. | originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.

Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque lettre affranchie et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	Prix que doit payer l'office de France à l'office des Pays-Bas pour les lettres non affranchies.	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants des Pay-Bas pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	Prix que doit payer l'office de France à l'office des Pays-Bas pour les lettres affranchies.
fr. c.				cents.	fr. c.	
1 06	Le même prix que pour les lettres non affranchies à destination de la France.	Facultatif..	Destination.....	70	1 20	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France.
0 66	»	Obligatoire.	Frontière d'entrée en France.	50	0 80	»
0 86	»	Obligatoire.	Alexandrie.....	60	1 »	»
0 86	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	60	1 »	»
0 86	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	60	1 »	»
0 86	»	Obligatoire.	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou anglais.	60	1 »	»
1 06	»	Obligatoire.	San-Francisco.....	70	1 20	»
1 06	»	Obligatoire.	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	70	1 20	»
1 06	»	Obligatoire.	Panama.....	70	1 20	»

TABLEAU B *indiquant les conditions auxquelles seront échangés, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes des Pays-Bas, les imprimés de toute nature expédiés à découvert des pays auxquels la France sert d'intermédiaire pour les Pays-Bas, et* vice versa.

DÉSIGNATION des pays étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire.	IMPRIMÉS à destination des pays désignés dans la première colonne du tableau.		IMPRIMÉS originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.		
	Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.	Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office de France à l'office des Pays-Bas pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.	Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.
		fr. c.			fr. c.
Alexandrie, le Caire, Suez, Port-Saïd, Jaffa, Beyrouth, Tripoli de Syrie, Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Mételin, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Salonique, Varna, Sulina, Tulscha, Galatz, Ibraïla, Inéboli, Samsoun, Kérassunde, Trébizonde, Tanger, Tunis, île de Malte.	Destination...	0 10	Destination...	Le même prix que pour les imprimés affranchis provenant de la France	» »
Espagne et Gibraltar.....	Frontière franco-espagnole	0 07	Frontière franco-espagnole	»	0 07
États-Unis de l'Amérique du Nord — par les bâtiments partant ou à destination des ports de France.	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	»	0 15
États-Unis de l'Amérique du Nord — par la voie d'Angleterre et des paquebots américains.	Port anglais d'embarquement.	0 15	Port anglais de débarquement.	»	0 15
États-Unis de l'Amérique du Nord — par la voie d'Angleterre et des paquebots britanniques.	Port américain de débarquement.	0 15	Port américain d'embarquement.	»	0 15
Australie, Tasmanie, Nouvelle-Zélande (voie de Suez).	Ports du grand Océan Austral desservis par les paquebots britanniques.	0 15	Alexandrie....	»	0 15

DÉSIGNATION des pays étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire.	IMPRIMÉS à destination des pays désignés dans la première colonne du tableau.		IMPRIMÉS originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.		
	Limite de l'affranchissement obligatoire	Prix que doit payer l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.	Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer : l'office de France à l'office des Pays-Bas pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.	Prix que doit payer : l'office des Pays-Bas à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gram. ou fraction de 40 gram.
		fr. c.			fr. c.
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à destination des ports de France.	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	»	0 15
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie d'Angleterre et des paquebots britanniques ou des bâtiments du commerce.	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	»	0 15
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie de Suez.	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou britanniques.	0 15	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou britanniques.	»	0 15
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, république de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama).	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	0 20	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	»	0 20
Amérique centrale, Mexique (voie de Panama).	Panama.....	0 20	Panama.....	»	0 20
États d'Europe non désignés dans le présent tableau.	Frontière française d'entrée	0 02	Frontière française d'entrée.	»	0 10

Convention de poste conclue à Paris, le 28 janvier 1868, entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg. (Ech. des ratif., à Paris, le 3 mars.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, voulant régler, au moyen d'une nouvelle Convention, l'échange des correspondances entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg d'une manière conforme à l'intimité et à l'activité des relations qui existent entre les deux Pays, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M l'Empereur des Français, M. *Léonel*, marquis *de Moustier*, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères;

Et S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, M. *Jonas*, Conseiller d'État, Chargé d'affaires du Grand-Duché de Luxembourg, commandeur de l'ordre royal et grand-ducal de la Couronne de Chêne, etc., etc., etc.;

Lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1er. Il y aura entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg un échange périodique et régulier de lettres, de papiers d'affaires, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature, au moyen des services ordinaires ou spéciaux établis ou à établir pour cet objet entre les points de la frontière des deux Pays qui seront désignés, d'un commun accord, par ces deux administrations.

Les services établis ou à établir sur les routes ordinaires seront exécutés par les moyens dont disposent les deux administrations, et les frais résultant de ces services seront supportés par ces administrations proportionnellement à la distance parcourue sur leurs territoires respectifs.

A cet effet, celle des deux administrations qui acquittera la totalité de ces frais sur un point quelconque devra fournir à l'autre un double des marchés conclus pour cet objet avec les entrepreneurs. En cas de résiliation de ces marchés, les indemnités de résiliation seront supportées dans la même proportion.

Quant aux frais que pourra entraîner le transport des dépêches par les chemins de fer, ils seront supportés exclusivement par l'administration sur le territoire de laquelle ce transport a lieu.

ART. 2. Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg, soit du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie, pourront, à leur choix, laisser le port desdites lettres à la charge des destinataires ou payer ce port d'avance jusqu'à destination.

ART. 3. Le prix du port des lettres ordinaires qui seront échangées entre les habitants de la France et de l'Algérie, d'une part, et les habitants du Grand-Duché de Luxembourg, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après :

DÉSIGNATION DES LETTRES.	PRIX DE PORT à payer par l'envoyeur de chaque lettre affranchie ou par le destinataire de chaque lettre non affranchie et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	SOMME A PAYER pour chaque lettre et par chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes,	
		par l'administration des postes de France à l'administration des postes du Luxembourg.	par l'administration des postes du Luxembourg à l'administration des postes de France.
	fr. c.	fr. c.	fr. c.
Lettres affranchies de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg	0 25	0 05	» »
Lettres affranchies du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie	0 25	» »	0 20
Lettres non affranchies de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg	0 40	» »	0 30
Lettres non affranchies du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie	0 40	0 10	» »

ART. 4. Les lettres expédiées à découvert, par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau A annexé à la présente Convention pour le Grand-Duché de Luxembourg, soit du Grand-Duché de Luxembourg pour ces mêmes pays, seront échangées entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu que, dans le cas où les conventions qui règlent les relations postales de la France avec les pays désignés dans le tableau A susmentionné viendraient à être modifiées de manière à influer sur les conditions d'échange fixées par la présente Convention pour les correspondances transmises par la voie de la France, ces modifications seront appliquées de plein droit auxdites correspondances.

ART. 5. L'administration des postes de France pourra livrer à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg des lettres chargées à destination de cet Etat.

De son côté, l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg pourra livrer à l'administration des postes de France des lettres chargées à destination de la France et de l'Algérie, et, autant que possible, à destination des pays auxquels la France sert d'intermédiaire. Le port des lettres chargées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination. Toute lettre chargée adressée de l'un des deux Pays dans l'autre supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de trente centimes.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg, en sus du prix résultant de l'article 3 de la présente Convention, un droit fixe de dix centimes pour toute lettre chargée que ladite administration des postes de France livrera à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.

Réciproquement, l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg payera à l'administration des postes de France, en sus du prix résultant de l'article 3 précité, un droit fixe de vingt centimes pour toute lettre chargée que ladite administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg livrera à l'administration des postes de France à destination de la France et de l'Algérie.

Quant aux taxes ou droits applicables aux lettres chargées expédiées du Grand-Duché de Luxembourg pour les pays auxquels la France sert d'intermédiaire, ils seront fixés, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg, conformément aux conventions actuellement en vigueur ou qui interviendraient dans la suite.

ART. 6. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant des valeurs-papier payables au porteur, qui sera expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg, soit du Grand-Duché de Luxembourg pour la France ou l'Algérie, pourra obtenir, jusqu'à concurrence de deux mille francs, le remboursement de ces valeurs, en cas de perte ou de spoliation prévue par l'article 9 ci après, en faisant la déclaration du montant desdites valeurs et en payant d'avance, indépendamment des taxes et droits fixés par les articles 3 et 5 de la présente Convention, un droit proportionnel de vingt centimes par chaque cent francs ou fraction de cent francs déclarés.

Le montant de ce droit sera partagé entre les deux administrations,

dans la proportion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France et d'un tiers au profit de l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.

Art. 7. La déclaration du montant des valeurs contenues dans une lettre devra être faite par l'expéditeur, du côté de la suscription de l'enveloppe, à l'angle gauche supérieur, et sans rature ni surcharge même approuvée. Cette déclaration énoncera en langue française, en francs et en centimes et en toutes lettres, le montant des valeurs déclarées, sans autre indication. Le montant des valeurs déclarées pour une seule lettre ne devra pas excéder deux mille francs.

Art. 8. Le fait d'une déclaration frauduleuse de valeurs supérieures aux valeurs réellement insérées dans une lettre sera puni conformément à la législation intérieure du Pays où la lettre aura été remise à la poste.

Art. 9. Dans le cas où une lettre contenant des valeurs déclarées viendrait à être perdue ou spoliée soit sur le territoire français, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes de France d'après la législation française, soit sur le territoire luxembourgeois, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes grand-ducales d'après la législation luxembourgeoise, l'administration responsable payera ou fera payer à l'envoyeur et, à son défaut, au destinataire, dans un délai de deux mois à dater du jour de la réclamation, la somme qui aura été déclarée et pour laquelle le droit prévu en l'article 6 aura été acquitté ; mais il est entendu que la réclamation ne sera admise que dans les six mois qui suivront la date de l'envoi de ladite lettre ; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Art. 10. L'administration qui opérera le remboursement du montant des valeurs déclarées non parvenues à destination sera subrogée à tous les droits du propriétaire. A cet effet, la partie prenante devra, au moment du remboursement, consigner par écrit les renseignements propres à faciliter la recherche des valeurs perdues et subroger à tous ses droits ladite administration.

Art. 11. Les deux administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg cesseront d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans toute lettre dont le destinataire ou son fondé de pouvoir aura donné reçu.

Art. 12. La perte d'une lettre chargée transmise en dehors des conditions déterminées par les articles 6 et 7 précédents n'entraînera,

pour l'administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, que l'obligation de payer à l'envoyeur une indemnité de cinquante francs. Ce payement sera effectué dans le délai de deux mois à dater du jour de la réclamation. La réclamation résultant de la perte d'une lettre chargée sera admissible pendant six mois à dater du jour qui suivra la date du dépôt de ladite lettre; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

ART. 13. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant ou non des valeurs déclarées et expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg, soit du Grand-Duché de Luxembourg pour la France ou l'Algérie, pourra demander, au moment du dépôt de la lettre, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas, il payera d'avance, pour le port de l'avis, une taxe uniforme de vingt centimes.

Le montant de cette taxe sera partagé entre les deux administrations dans la proportion de trois quarts au profit de l'administration des postes de France et d'un quart au profit de l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.

ART. 14. La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un État dans l'autre et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire de l'État auquel appartient le fonctionnaire ou l'autorité de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port. Si l'autorité ou le fonctionnaire à qui elle est adressée jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire, cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du Pays de destination.

ART. 15. Les épreuves corrigées, les papiers d'affaires et autres documents manuscrits n'ayant pas le caractère d'une correspondance actuelle et personnelle qui seront expédiés de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg, et *vice versa*, seront affranchis jusqu'à destination.

Les taxes à percevoir pour l'affranchissement des objets désignés dans le paragraphe précédent seront payées par les envoyeurs et réparties entre les deux administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg conformément au tarif suivant :

ORIGINE.	DESTINATION.	TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affranchissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 200 grammes ou fraction de 200 grammes.	SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 200 grammes ou fraction de 200 grammes,	
			par l'administration des postes de France à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.	par l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg à l'administration des postes de France.
		fr. c.	fr. c.	fr. c.
France et Algérie..	Grand-Duché de Luxembourg.....	0 50	0 16 2/3	» »
Grand-Duché de Luxembourg.....	France et Algérie..	0 50	» »	0 33 1/3

Pour jouir de la modération de taxe résultant de ce tarif, les objets ci-dessus désignés devront être placés sous bandes et ne contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu. Les épreuves corrigées et les manuscrits qui ne rempliront pas ces conditions, ou dont le port n'aura pas été payé d'avance, seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

ART. 16. Tout paquet contenant soit des échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale, soit des journaux, des gazettes, des ouvrages périodiques, des livres brochés, des livres reliés, des brochures, des cartes géographiques, des plans, des gravures, des photographies, des cartes de visite, des papiers de musique, des catalogues, des prospectus, des annonces et des avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui sera expédié de la France ou de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg et *vice versa,* sera affranchi jusqu'à destination.

Les taxes à percevoir pour l'affranchissement des objets désignés dans le paragraphe précédent seront payées par les envoyeurs et réparties entre les deux administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg conformément au tarif suivant :

ORIGINE.	DESTINATION.	TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affranchissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes.	SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes,	
			par l'administration des postes de France à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.	par l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg à l'administration des postes de France.
		fr. c.	fr. c.	fr. c.
France et Algérie..	Grand-Duché de Luxembourg.....	0 05	0 01	» »
Grand-Duché de Luxembourg.....	France et Algérie..	0 05	» »	0 04

ART. 17. Les imprimés de toute nature expédiés par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau B annexé à la présente Convention pour le Grand-Duché de Luxembourg, soit du Grand-Duché de Luxembourg pour lesdits pays, seront échangés entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu que, dans le cas où les conventions qui règlent les relations de la France avec les pays étrangers désignés audit tableau viendraient à être modifiées de manière à influer sur les conditions d'échange fixées par la présente Convention pour les journaux et autres imprimés transmis par la voie de la France, ces modifications seront appliquées de plein droit auxdits journaux et imprimés.

ART. 18. Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir de la modération de taxe qui leur est accordée par l'article 16 précédent qu'autant qu'ils n'auront par eux-mêmes aucune valeur vénale, qu'ils seront affranchis jusqu'à destination, qu'ils seront placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Quant aux autres objets désignés dans le même article et aux imprimés mentionnés dans l'article 17, ils devront, pour jouir des modérations de port accordées par lesdits articles, être affranchis jusqu'aux limites respectivement fixées par ces articles, être mis sous bandes et ne porter

aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons et autres objets susmentionnés qui ne réuniront pas les conditions ci-dessus exprimées seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

ART. 19. Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles 15, 16 et 17 précédents n'infirment en aucune manière le droit qu'ont les administrations des postes des deux Pays de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution de ceux des objets désignés auxdits articles à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation tant en France que dans le Grand-Duché de Luxembourg.

ART. 20. Il est formellement convenu entre les deux Parties contractantes que ceux des objets désignés dans les articles 1, 3, 5, 6, 13, 15 et 16 de la présente Convention qui auront été régulièrement affranchis jusqu'à destination ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés, dans le Pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

ART. 21. Le Gouvernement français prend l'engagement d'accorder au Gouvernement grand-ducal le transit en dépêches closes, sur le territoire français, des correspondances originaires du Grand-Duché de Luxembourg ou passant par le Grand-Duché de Luxembourg à destination des territoires étrangers auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et *vice versa*.

L'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg payera à l'administration des postes de France, pour chaque kilomètre existant en ligne droite entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire français et le point par où elles en sortiront, la somme de cinq centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme d'échantillons de marchandies et d'imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

ART. 22. Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg prend l'engagement d'accorder au Gouvernement français le transit en dépêches closes, sur le territoire luxembourgeois, des correspondances originaires de France ou passant par la France à destination des territoires étrangers auxquels le Grand-Duché de Luxembourg sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et *vice versa*.

L'administration des postes de France payera à l'administration des

postes du Grand-Duché de Luxembourg, pour chaque kilomètre existant en ligne droite entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire luxembourgeois et le point par où elles en sortiront, la somme de cinq centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme d'échantillons de marchandises et d'imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

ART. 23. Pour jouir du bénéfice de la modération de port de transit français ou luxembourgeois qui leur est accordée par les art. 21 et 22 précédents, les échantillons de marchandises ne devront avoir par eux-mêmes aucune valeur vénale; ils devront, en outre, être affranchis jusqu'à destination, être placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et ne porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les imprimés ne seront admis à jouir de la même modération de port de transit qu'autant qu'ils seront également affranchis jusqu'à destination, qu'ils seront mis sous bandes et qu'ils ne porteront aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises et les imprimés qui ne rempliront pas les conditions ci-dessus exprimées seront assimilés aux lettres ordinaires.

ART. 24. Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, et qui sont mentionnées dans les articles 21 et 22 précédents, ne sera pas compris dans les pesées de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par lesdits articles.

ART. 25. Les administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg dresseront, chaque mois, les comptes résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes que les deux administrations se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente Convention; et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans les trois mois qui suivront le mois auquel le compte se rapportera.

ART. 26. Les lettres ordinaires ou chargées, les épreuves corrigées,

les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature mal adressés ou mal dirigés seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs pour les poids et prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence seront respectivement livrés ou rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Les lettres ordinaires, les épreuves corrigées, les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature qui auront été primitivement livrés à l'administration des postes de France ou à l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg par d'autres administrations, et qui, par suite du changement de résidence des destinataires, devront être réexpédiés de l'un des deux Pays pour l'autre, seront réciproquement livrés chargés du port exigible au lieu de la précédente destination.

Art. 27. Les correspondances de toute nature échangées à découvert entre les deux administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg, qui seront tombées en rebut pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyées, de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent si faire se peut.

Celles de ces correspondances qui auront été livrées en compte seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur. Celles qui auront été livrées affranchies jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant seront renvoyées sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non affranchies tombées en rebut qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives mises à l'appui des décomptes, lorsque les correspondances elles-mêmes ne pourront pas être produites par l'office qui aura à se prévaloir du montant de leur port vis-à-vis de l'office correspondant.

Art. 28. Les deux administrations des postes de France et du Grand-Duché de Luxembourg n'admettront à destination de l'un des deux Pays, ou des pays qui empruntent leur intermédiaire, aucun paquet ou lettre qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé,

soit des bijoux ou effets précieux, soit tout autre objet passible de droits de douane.

ART. 29. Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances échangées entre les deux Pays, les Gouvernements français et luxembourgeois s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

ART. 30. L'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives ; elles régleront les conditions auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux Pays pour l'autre insuffisamment affranchies au moyen de timbres-poste; elles régleront également la direction des correspondances transmises réciproquement et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'article 25 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 31. Seront abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes stipulations ou dispositions antérieures concernant l'échange des correspondances entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg.

ART. 32. La présente Convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire, d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux Pays, après l'expiration dudit terme.

ART. 33. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double original, le 28 janvier 1868.

MOUSTIER. JONAS.

TABLEAU A *indiquant les conditions auxquelles seront échangées, entre l'administration à découvert des pays auxquels la France sert d'intermédiaire*

DÉSIGNATION DES PAYS dont la correspondance avec le Luxembourg peut être transmise à découvert par la voie de la France.	à destination des pays désignés dans la première		
	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement	Total des taxes à payer par les habitants du Grand-Duché de Luxembourg pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes
			fr. c.
Alexandrie, le Caire, Port-Saïd, Suez, Jaffa, Beyrouth, Tripoli de Syrie, Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Mételin, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Salonique, Varna, Sulina, Tulscha, Galatz, Ibraïla, Inéboli, Sinope, Samsoun, Kérassunde, Trébizonde, Tanger et Tunis.	Facultatif....	Destination.	» 55
Suisse, États d'Allemagne, royaume d'Italie.....	Facultatif....	Destination.....	» 45
États Pontificaux, royaume de Grèce, île de Malte, Portugal.	Facultatif....	Destination.....	» 65
Martinique, Guadeloupe, Guyane française, îles Saint-Pierre et Miquelon, Sénégal, Gorée, Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Yanaon, Mahé, île de la Réunion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar, établissements français en Cochinchine, Nouvelle-Calédonie, île des Pins, îles Loyalty, Shang-Haï, Yokohama, la Grenade, la Guyane anglaise, la Jamaïque, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, la Trinité, Aden, Indes orientales britanniques, Ceylan, Singapore, Hong-Kong, île Maurice, Nouvelle-Galles du Sud, Victoria, Queensland, Australie occidentale, Nouvelle-Zélande, îles Marquises, îles Basses, îles de la Société, Penang, Indes néerlandaises, Guyane hollandaise.	Facultatif.....	Destination... ..	» 95
Brésil, États-Unis de l'Amérique du Nord.....	Facultatif.....	Destination	» 95

des postes de France et l'administration des postes de Luxembourg, les lettres expédiées pour le Grand-Duché de Luxembourg, et vice versa.

LETTRES						
colonne du tableau.		originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.				
Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes.	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants du Grand-Duché de Luxembourg pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	[Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque lettre affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque lettre affranchie jusqu'à destination et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes.
fr. c.				fr. c.	fr. c.	
» 50	Le même prix que pour les lettres non affranchies du Grand-Duché de Luxembourg pour la France.	Facultatif...	Destination...	» 60	» 50	Le même prix que pour les lettres affranchies de la France pour le Grand-Duché de Luxembourg.
» 40	*Idem*.....	Facultatif...	Destination...	» 50	» 40	*Idem*.
» 60	*Idem*.....	Facultatif...	Destination...	» 70	» 60	*Idem*.
» 90	*Idem*.....	Facultatif...	Destination...	1 »	» 90	*Idem*.
» 90	*Idem*.....	Facultatif...	Destination...	1 »	» 90	*Idem*.

DÉSIGNATION DES PAYS dont la correspondance avec le Luxembourg peut être transmise à découvert par la voie de la France.		à destination des pays désignés dans la première	
	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants du Grand-Duché de Luxembourg pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes
			fr. c.
Espagne et Gibraltar	Obligatoire.	Frontière de sortie de France.	» 35
Australie méridionale, Tasmanie (voie de Suez)	Obligatoire.	Ports de l'Océan Austral desservis par les paquebots britanniques.	» 95
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à destination des ports de France.	Obligatoire.	Port de débarquement.	» 95
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie d'Angleterre et des paquebots-poste britanniques ou des bâtiments du commerce.	Obligatoire.	Port de débarquement.	» 95
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie de Suez	Obligatoire.	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou anglais.	» 95
Iles Sandwich	Obligatoire.	San-Francisco	» 95
Cuba et Mexique. Voie des paquebots-poste français ou d'Angleterre.	Obligatoire.	Port de débarquement.	» 95
Cuba et Mexique. Voie des États-Unis	Obligatoire.	Port de débarquement.	1 25
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, république de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama).	Obligatoire.	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	1 25
Amérique et Centre du Mexique (voie de Panama)	Obligatoire.	Panama.	1 25

LETTRES

colonne du tableau.		originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.				
Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes.	Condition de l'affranchissement.	Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habitants du Grand-Duché de Luxembourg pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque lettre affranchie jusqu'à destination et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes.
fr. c.				fr. c.	fr. c.	
» 30	»	Obligatoire.	Frontière d'entrée en France.	» 40	» 30	»
» 90	»	Obligatoire.	Alexandrie.	1 »	» 90	»
» 90	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	1 »	» 90	»
» 90	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	1 »	» 90	»
» 90	»	Obligatoire.	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou anglais.	1 »	» 90	»
» 90	»	Obligatoire	San-Francisco	1 »	» 90	»
» 90	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	1 »	» 90	»
1 20	»	Obligatoire.	Port d'embarquement.	1 30	1 20	»
1 20	»	Obligatoire.	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	1 30	1 20	»
1 20	»	Obligatoire.	Panama.....	1 30	1 20	»

TABLEAU B *indiquant les conditions auxquelles seront échangées, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Luxembourg, les imprimés de toute nature expédiés à découvert des pays auxquels la France sert d'intermédiaire pour le Grand-Duché de Luxembourg, et* vice versa.

DÉSIGNATION des pays étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire.	IMPRIMÉS à destination des pays désignés dans la première colonne du tableau.		IMPRIMÉS originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau.		
	Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.	Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.	Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.
		fr. c.		fr. c.	fr. c.
Alexandrie, Le Caire, Port-Saïd, Suez, Jaffa, Beyrouth, Tripoli de Syrie, Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Metelin, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Salonique, Varna, Sulina, Tulscha, Galatz, Ibraïla, Inéboli, Samsoun, Kérassunde, Trebizonde, Tanger et Tunis.	Destination...	0 09	Destination ..	0 01	» »
Ile de Malte.....	Destination...	0 09	Destination...	0 01	» »
Espagne et Gibraltar.....	Frontière de sortie de France.	0 05	Frontière d'entrée en France.	» »	0 05
États-Unis de l'Amérique du Nord (par les bâtiments partant ou à destination des ports de France)	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	» »	0 15
États-Unis de l'Amérique du Nord (par la voie d'Angleterre et des paquebots américains.)	Port anglais d'embarquement.	0 15	Port anglais de débarquement.	» »	0 15
États-Unis de l'Amérique du Nord (par la voie d'Angleterre et des paquebots britanniques.)	Port américain de débarquement.	0 15	Port américain d'embarquement.	» »	0 15
Australie, Tasmanie, Nouvelle-Zélande (voie de Suez).	Ports du grand Océan Austral desservis par les paquebots britanniques.	0 15	Alexandrie....	» »	0 15

DÉSIGNATION des pays étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire.	IMPRIMÉS à destination des pays désignés dans la première colonne du tableau. Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.	IMPRIMÉS originaires des pays désignés dans la première colonne du tableau. Limite de l'affranchissement obligatoire.	Prix que doit payer l'office de France à l'office de Luxembourg pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.	Prix que doit payer l'office de Luxembourg à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 gramm. ou fraction de 40 gramm.
		fr. c.		fr. c.	fr. c.
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à destination des ports de France.	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	» »	0 15
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie d'Angleterre et des paquebots britanniques ou des bâtiments du commerce.	Port de débarquement.	0 15	Port d'embarquement.	» »	0 15
Pays d'outre-mer sans distinction de parages, par la voie de Suez	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou britanniques	0 15	Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots français ou britanniques.	» »	0 15
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, république de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama).	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	0 25	Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots britanniques.	» »	0 25
Amérique du Centre et Mexique (voie de Panama).	Panama.....	0 25	Panama. ...	» »	0 25
États d'Europe non désignés dans le présent tableau.	Frontière française d'entrée	» »	Frontière française d'entrée	» »	0 05

Convention conclue à Paris, le 28 janvier 1868, entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg, pour l'échange des mandats de poste. (Éch. des ratif., à Paris, le 3 mars.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, désirant que des sommes d'argent puissent être échangées entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg au moyen de mandats de poste, ont résolu d'assurer ce résultat par une Convention et ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. *Léonel,* marquis *de Moustier*, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères ;

Et S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg, M. *Jonas,* Conseiller d'État, Chargé d'affaires du Grand-Duché de Luxembourg, commandeur de l'ordre royal et grand-ducal de la Couronne de Chêne, etc., etc., etc. ;

Lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1er. Des envois de fonds pourront être faits, par la voie de la poste, tant de la France et de l'Algérie pour le Grand-Duché de Luxembourg que du Grand-Duché de Luxembourg pour la France et l'Algérie.

Ces envois s'effectueront au moyen de mandats spéciaux dits Mandats d'articles d'argent sur l'étranger, tirés par des bureaux de l'administration des postes de France sur des bureaux de l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg, et réciproquement. La propriété de ces mandats sera transmissible par voie d'endossement. Aucun mandat ne pourra excéder la somme de deux cents francs.

ART. 2. Il sera perçu, sur chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, une taxe de vingt centimes par dix francs ou fraction de dix francs, laquelle taxe devra toujours être payée par l'envoyeur.

Le produit de la taxe ci-dessus fixée sera partagé par moitié entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg.

ART. 3. Il est formellement convenu entre les deux Parties contractantes que les mandats délivrés par les bureaux de poste français ou luxembourgeois en exécution de l'article 1er et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque en sus de la taxe fixée par l'article 2.

ART. 4. L'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg dresseront, aux époques qui seront fixées par elles d'un commun accord, des comptes sur lesquels seront récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues sur lesdites sommes; et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux administrations conviendront.

ART. 5. Les sommes encaissées par chacune des deux administrations, en échange de mandats d'articles d'argent dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants droit dans un délai de huit années, à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'administration qui aura délivré ces mandats.

ART. 6. L'administration des postes de France et l'administration des postes du Grand-Duché de Luxembourg désigneront, d'un commun accord, les bureaux qui devront délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents ; elles régleront la forme des mandats susmentionnés et celle des comptes désignés à l'article 4, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 7. La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire, de trois mois en trois mois, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais trois mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces derniers trois mois, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

ART. 8. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, le 28 janvier 1868.

MOUSTIER. JONAS.

SWEDISH/GERMAN TEXTS

Postkonvention med Nordtyska Förbundet för Norges vidkommande. Berlin, 1868, februari 17.

Efter officielt tryck.

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge og Hans Majestæt Kongen af Preussen paa det Nordtydske Forbunds Vegne have — ledede af Önsket om ved Istandbringelse af directe Postudvexling mellem Norge og det Nordtydske Forbunds Gebet at lette og paa en efter nuværende Forholde hensigtsmæssig Maade at ordne den indbyrdes Postforbindelse — besluttet Afslutningen af en Postconvention og til den Ende udnævnt til Deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge:

Allerhöistsammes Expeditionssecretair i det Norske

Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen und Seine Majestät der König von Preussen, im Namen des Norddeutschen Bundes, von dem Wunsche geleitet, durch Herstellung directer postalischer Beziehungen zwischen Norwegen und dem Gebiete des Norddeutschen Bundes den beiderseitigen Postverkehr zu erleichtern und in einer den gegenwärtigen Verhältnissen entsprechenden Weise zu regeln, haben den Abschluss eines Post-Vertrages beschlossen und für diesen Zweck zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen:

Allerhöchstihren Expeditions-Secretair des Norwegi-

Marine- og Post-Departement Mathias Rye, og

Hans Majestæt Kongen af Preussen:

Allerhöistsammes Geheime Ober-Postrath Heinrich Stephan,

hvilke, efterat have udvexlet deres i god og behörig Form befundne Fuldmagter, ere blevne enige om fölgende Artikler.

Art. 1. *Postudvexling.* Mellem Norge og det Nordtydske Forbunds Gebet skal ved Hjælp af begges Postanstalter en regelmæssig Udvexling af Brevpost- og Pakkepost-Forsendelser finde Sted, ligemeget om disse hidröre fra de nævnte Postgebeters indbyrdes Samfærdsel eller ere Transitforsendelser.

Art. 2. *Postdampskibsfart mellem Christiania og Kiel.* Den Norske Poststyrelse forpligter sig til at underholde regelmæssig directe Postdampskibsfart een Gang ugentlig frem og tilbage mellem Christiania og Kiel paa sin Bekostning under den ubehindrede Skibsfartstid, i Regelen fra Begyndelsen af April til Udgangen af October, ved Hjælp enten af et passende Norsk Stats-

schen Marine- und Postdepartements Mathias Rye, und

Seine Majestät der König von Preussen:

Allerhöchstihren Geheimen Ober-Post-Rath Heinrich Stephan,

welche nach Auswechselung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten sich über die nachstehenden Artikel geeinigt haben.

Art. 1. *Postverkehr.* Zwischen dem Gebiet von Norwegen und dem Gebiet des Norddeutschen Bundes soll durch Vermittelung der beiderseitigen Postanstalten ein geregelter Austausch der Briefpost- und Fahrpost-Sendungen stattfinden, gleichviel ob dieselben im gegenseitigen Verkehr der beiden Gebiete unter einander vorkommen, oder ob sie dem Transit-Verkehr angehören.

Art. 2. *Postdampfschiff-Verbindung zwischen Christiania und Kiel.* Die Norwegische Postverwaltung verpflichtet sich, zwischen Christiania und Kiel eine hin- und herwärts wöchentlich einmalige regelmässige directe Postdampfschifffahrt auf ihre Kosten während der Zeit der freien Schifffahrt, mithin in der Regel von Anfang April bis Ende October, sei es mittelst eines geeigneten Nor-

Postdampskib, eller af et hensigtsmæssigt for den Norske Regjerings Regning i denne Fart anbragt, Staten ikke tilhörende Dampskib.

Fartsplanen bliver hver Gang at fastsætte ved Overeenskomst mellem den Nordtydske og den Norske Poststyrelse i betimelig Tid för Fartsperiodens Begyndelse. Forandringer i Löbet af Fartsperioden skulle ligeledes af begge Parter vedtages.

Ved Fastsættelsen af Fartsplanen bliver at iagttage paa den ene Side at Skibet paa Linien Kiel—Christiania ved Mundingen af Christiania-Fjorden erholder Forbindelse med de Norske Postdampskibe paa Linien Christiania—Christianssand, og paa den anden Side at Sammentræffen af Afgangs- og Ankomstdagene for Skibet paa Linien fra Kiel til Christiania *et vice versa* med Afgangs- og Ankomstdagene for Skibene paa Linien fra Kjöbenhavn til Christiania *et vice versa* saa vidt muligt undgaaes.

Det Norske Postdampskib paa Linien Kiel—Christiania

wegischen Staats-Postdampfschiffes, oder mittelst eines entsprechenden, für Rechnung der Norwegischen Regierung eingestellten, nicht zum Staats-Eigenthum gehörigen Dampfschiffes zu unterhalten.

Der Fahrtenplan wird jedesmal im Einverständniss der Norddeutschen und der Norwegischen Postverwaltung rechtzeitig vor Beginn der Fahrtperiode festgesetzt werden. Veränderungen im Laufe der Fahrtperiode unterliegen ebenfalls der beiderseitigen Verständigung.

Bei Festsetzung des Fahrtenplans wird darauf Rücksicht genommen werden, dass die Schiffe der Linie Kiel—Christiania einerseits am Ausgange des Christiania-Fjord den Anschluss an die Norwegischen Postdampfschiffe der Linie Christiania—Christiansand erreichen, und dass andererseits ein Zusammentreffen der Abgangs- und Ankunftstage der Schiffe der Linie von Kiel nach Christiania *et vice versa* mit den Abgangs- und Ankunftstagen der Schiffe der Linie von Kopenhagen nach Christiania *et vice versa* möglichst vermieden wird.

Die Norwegischen Postdampfschiffe der Linie Kiel

skal med Hensyn til Erlæggelse af Havneafgifter og til Toldklarering i Kiels Havn nyde samme Begunstigelser, som der tilstaaes Nordtydske Postdampskibe. Iövrtgt skal Skibet og dets Ladning være paagjældende Toldlove underkastet.

Den Norske Poststyrelses Forpligtelse til Underholdelse af denne Dampskibsfart strækker sig ikke ud over det Tidspunct, da den Svenske Nordvestre Jernbane paa Strækningen mellem Arvika og Christinehamn bliver aabnet til regelmæssig Drift eller dog bliver sat i regelmæssig Drift for en saadan Deel af denne Strækning, at den Norsk-Tydske o. s. v. Post hensigtsmæssig kan dirigeres paa Routen gjennem Sverige ogsaa i Sommertiden.

Om Indtrædelsen af dette Tidspunct skal den Norske Poststyrelse give den Nordtydske Poststyrelse Underretning. Vil den Norske Poststyrelse gjöre Brug af Befölelsen til i nævnte Tilfælde at indstille Farten paa Kiel, maa samme Styrelse

—Christiania werden hinsichtlich der Erlegung von Hafen-Abgaben und der zollamtlichen Abfertigung im Hafen von Kiel dieselben Vergünstigungen geniessen, welche daselbst den Norddeutschen Postdampfschiffen zustehen. Im Uebrigen sind die Schiffe und deren Ladung den betreffenden Zollgesetzen unterworfen.

Die Verpflichtung der Norwegischen Postverwaltung zur Unterhaltung dieser Postdampfschifffarht erstreckt sich nicht über den Zeitpunkt hinaus, zu welchem die Schwedische Nordwestliche Eisenbahn auf der Strecke zwischen Arvika und Christinehamn dem regelmässigen Betriebe übergeben, oder doch für einen solchen Theil dieser Strecke in regelmässigen Betrieb gesetzt sein wird, dass die Norwegisch-Deutsche u. s. w. Post auch im Sommer zweckmässig auf dem Wege über Schweden geleitet werden kann.

Von dem Eintritt dieses Zeitpunktes wird die Norwegische Postverwaltung der Norddeutschen Postverwaltung Nachricht geben. Will die Norwegische Postverwaltung von der Befugniss Gebrauch machen, die Fahrten auf Kiel in dem gedachten Falle ein-

mindst 6 Maaneder iforveien hermed gjöre den Nordtydske Poststyrelse bekjendt, for at imidlertid de af Postens Dirigering over Sverige betingede forandrede Arrangements, navnlig ogsaa med Hensyn til Portosatser og Portofordeling af begge Poststyrelser kunne blive trufne.

Art. 3. *Router for Postudvexlingen.* Den i Artikel 1 ommeldte Udvexling af Postforsendelser mellem Nordtydskland og Norge vil indtil videre foregaa ad följgende Router:

I. Under den ubehindrede Skibsfartstid (i Regelen fra Begyndelsen af April til Udgaugen af October):

a) over Kiel og Christiania ved Hjælp af regelmæssig Postdampskibsfart (Artikel 2);

b) over Kiel—Korsöer—Kjöbenhavn—Christiania ved Hjælp af den regelmæssige Nordtydsk-Danske Postdampskibsfart i Routen Kiel—Korsöer og i Transit gjennem Sjæland med Tilslutning til de Norske Postdampskibe i Routen Kjöbenhavn—Christiania;

zustellen, so muss dieselbe mindestens 6 Monate vorher die Norddeutsche Postverwaltung hiervon in Kenntniss setzen zu dem Zwecke, damit inzwischen die durch die Leitung der Post über Schweden bedingten anderweiten Arrangements, namentlich auch in Absicht auf die Portosätze und den Portobezug durch die beiderseitigen Postverwaltungen vereinbart werden können.

Art. 3. *Routen für den Postaustausch.* Der im Artikel 1 erwähnte Austausch der Postsendungen zwischen Norddeutschland und Norwegen wird bis auf Weiteres auf folgenden Routen hin- wie herwärts vermittelt:

I. Während der Zeit der freien Schifffahrt (in der Regel Anfang April bis Ende October):

a) über Kiel und Christiania durch die regelmässigen Postdampfschifffahrten (Artikel 2);

b) über Kiel—Korsoer—Kopenhagen—Christiania mittelst der Norddeutsch-Dänischen regelmässigen Postdampfschifffahrten auf der Route Kiel—Korsoer und im Transit durch Seeland zum Anschluss an die Norwegischen Postdampfschiffe der Route Kopenhagen—Christiania;

c) over Lübeck ved Benyttelse af de mellem Lübeck og Kjöbenhavn i regelmæssig Fart gaaende Privatdampskibe, forudsat at disse punctlig indtræffe i Kjöbenhavn til Tilslutning til de under *b* nævnte Skibe paa Linien Kjöbenhavn—Christiania;

d) over Altona, Fredericia og Fyen med Tilslutning i Nyborg eller Korsöer til det under *a* nævnte Postdampskib paa Linien Kiel—Christiania;

e) over Altona, Fredericia, Fyen og Sjæland med Tilslutning i Kjöbenhavn til de under *b* nævnte Norske Postdampskibe paa Linien Kjöbenhavn—Christiania;

f) over Hamburg ved Hjælp af de mellem nævnte Stad og Christiania, Bergen og andre Norske Havnepladse i regelmæssig Fart gaaende Privatdampskibe, forsaavidt disse kunne benyttes til Postbefordring.

II. I den Tid af Aaret, da Dampskibsfart ikke underholdes (i Regelen fra Begyndelsen af November til Udgangen af Marts):

a) over Kiel—Korsöer (cfr. I. *b*) i Transit gjennem Sjæ-

c) über Lübeck, unter Benutzung der zwischen Lübeck und Kopenhagen in regelmässiger Fahrt befindlichen Privatdampfschiffe, vorausgesetzt, dass dieselben den Anschluss in Kopenhagen an die unter *b* erwähnten Schiffe der Linie Kopenhagen—Christiania pünktlich erreichen;

d) über Altona, Friedericia und Fünen zum Anschluss in Nyborg oder Korsoer an die unter *a* erwähnten Postdampfschiffe der Linie Kiel—Christiania;

e) über Altona, Friedericia, Fünen und Seeland zum Anschluss in Kopenhagen an die unter *b* erwähnten Norwegischen Postdampfschiffe der Linie Kopenhagen—Christiania;

f) über Hamburg mittelst der zwischen diesem Orte und Christiania, Bergen und anderen Norwegischen Hafenplätzen in regelmässiger Fahrt verkehrenden Privatdampfschiffe, soweit dieselben zu Postbeförderungen benutzt werden können.

II. Während der Zeit der theilweise unterbrochenen Schifffahrt (in der Regel Anfang November bis Ende März).

a) Ueber Kiel—Korsoer (vergl. I. *b*) im Transit durch

land, derpaa over Kjöbenhavn—Malmö eller Helsingöer—Helsingborg over Sundet, og i Transit gjennem Sverige ved Hjælp af den Svensk-Norske Vinterpostgang;

b) over Altona, Fredericia, Fyen og Sjæland (cfr. I. *e*) og fra Kjöbenhavn eller Helsingöer videre ad den foran under II *a* betegnede Route.

I allè Tilfælde kunne ogsaa i regelmæssig Fart mellem begge Postgebeters Havne gaaende private Dampskibe, hvorom ikke foran er talt, benyttes til Brevpost-Befordring; dog bliver i de med saadanne forsendende Karter kun at optage Correspondance, der er bestemt til Skibenes Anlöbssteder eller fra disse Steder hensigtsmæssig kan befordres videre landværts.

Til Befordring af Brevpostforsendelser skulle stedse de Router vælges, som frembyde den störste Hurtighed. I Tilfælde af lige Hurtighed er Bestemmelsen af den Vei, der bliver at benytte, overladt til den af-

Seeland, demnächst bei Kopenhagen—Malmoe, oder Helsingör—Helsingborg über den Sund und im Transit durch Schweden mittelst des Schwedisch-Norwegischen Winter-Postcourses;

b) über Altona und Friedericia, Fünen und Seeland (vergl. I. *e*) und von Kopenhagen oder Helsingör weiter auf der vorstehend unter II. *a* bezeichneten Route.

In allen Fällen können auch diejenigen in regelmässiger Fahrt zwischen den Häfen beider Gebiete begriffenen Privatdampfschiffe, deren vorstehend nicht Erwähnung geschehen ist, zur Briefpost-Beförderung benutzt werden; jedoch sind in die mit diesen Schiffen zu versendenden Kartenschlüsse nur solche Correspondenzen aufzunehmen, welche nach den Orten der Anlaufsstellen der Schiffe bestimmt sind, oder von diesen Orten landwärts zweckmässig weiter befördert werden können.

Für die Beförderung der Briefpost-Sendungen sollen stets diejenigen Routen gewählt werden, welche die grösste Beschleunigung darbieten. Bei gleicher Beschleunigung ist die Bestimmung des zu benutzenden

sendende Poststyrelses frie Valg.

Ved Valget af Befordringsvei for Pakkepostforsendelser bliver fortrinsviis at tage Hensyn til de Router, der med passende Befordrings-Hurtighed frembyde de enkleste og billigste Tariffer.

Om enhver Forandring i de til Postbefordring skikkede Router ville begge Poststyrelser betimelig, i fornödent Fald paa telegrafisk Vei, underrette hinanden, paa det at navnlig ved Ombytning af Router til de forskjellige Aarstider Postforsendelsernes Expedition og Udvexling kan blive promte reguleret efter Forholdene til enhver Tid.

Begge Poststyrelser ville opgive hinanden de Postanstalter, som efter de sig til enhver Tid frembydende Postforbindelser have at træde i directe Kartvexling.

Art. 4. *Brevpostforsendelser.* Brevpostforsendelser ere:

almindelige og recommanderede Breve,

Weges der freien Wahl der absendenden Postverwaltung überlassen.

Bei der Festsetzung der Beförderungswege für die Fahrpost-Sendungen werden die Routen, für welche sich bei angemessener Beschleunigung des Transports die einfachsten und billigsten Tarife ergeben, vorzugsweise berücksichtigt werden.

Von allen Veränderungen auf den zu Postbeförderungen geeigneten Routen werden die beiden Postverwaltungen sich rechtzeitig, nöthigenfalls auf telegraphischem Wege in Kenntniss setzen, damit insbesondere bei dem Wechsel der zu benutzenden Routen in den verschiedenen Jahreszeiten die Spedition der Postsendungen und der Austausch der Kartenschlüsse den jeweiligen Verhältnissen entsprechend prompt geregelt werden kann.

Die beiderseitigen Postverwaltungen werden die Postanstalten bezeichnen, welche mit einander, je nach Massgabe der sich darbietenden Postverbindungen, in directen Kartenwechsel zu treten haben.

Art. 4. *Briefpost-Sendungen.* Briefpost-Sendungen sind:

die gewöhnlichen und recommandirten Briefe,

Tryksager under Baand o. s. v.,

Vareprøver og Mönstre,

Tidender og Tidsskrifter, og

Postanviisninger.

Vægten af Breve, Tryksager og Vareprøver maa ikke overskride 15 Loth (250 Grammer) per enkelt Forsendelse.

Art. 5. *Brevporto.* Portoen for Breve mellem det Nordtydske og det Norske Postomraade skal udgjöre:

a) for et enkelt frankeret Brev $3\frac{1}{2}$ Silbergroschen eller 10 Skilling Norsk;

b) for et enkelt ufrankeret Brev 5 Silbergroschen eller 14 Skilling Norsk.

Som enkelt ansees et Brev, hvis Vægt ikke overskrider 1 Loth. Er Brevet sværere, bliver at opkræve for hvert Loth eller hver overskydende Deel af 1 Loth, om Brevet afgaar frankeret, en Portosats af $3\frac{1}{2}$ Silbergroschen eller 10 Skilling, og om Brevet afgaar ufrankeret, en Portosats af 5 Silbergroschen eller 14 Skilling.

Art. 6. *Recommandation.* Det er tilladt at afsende Breve, Tryksager og Vare-

Drucksachen unter Band etc.,

Waarenproben und Muster,

Zeitungen und Zeitschriften, und

Postanweisungen.

Das Gewicht der Briefe, Drucksachen und Waarenproben darf 15 Loth (250 Grammes) im Einzelnen nicht überschreiten.

Art. 5. *Briefporto.* Das Porto für die Briefe zwischen dem Norddeutschen und dem Norwegischen Postgebiet soll betragen:

a) für jeden einfachen frankirten Brief $3\frac{1}{2}$ Silbergroschen oder 10 Schilling Norwegisch;

b) für jeden einfachen unfrankirten Brief 5 Silbergroschen oder 14 Schilling Norwegisch.

Als ein einfacher Brief ist ein solcher anzusehen, dessen Gewicht 1 Loth nicht überschreitet. Bei schwereren Briefen kommt für jedes Loth oder jeden Theil eines Lothes der Portosatz von $3\frac{1}{2}$ Silbergroschen oder 10 Schillingen im Frankirungsfalle, und von 5 Silbergroschen oder 14 Schillingen im Nichtfrankirungsfalle zur Erhebung.

Art. 6. *Recommandation.* Es ist gestattet, Briefe, Drucksachen und Waarenproben

prover under Recommandation.

For saadanne Forsendelser er af Afsenderen at forudbetale, foruden den sædvanlige Porto for frankerede Brevpostforsendelser, et Recommandationsgebyr af 2 Silbergroschen eller 6 Skilling.

Afsenderen kan ved Bemærkning paa Brevets Adresseside begjære sig det af Modtageren undertegnede Modtagelsesbeviis — Rückschein — tilstillet. — For Modtagelsesbevisets Tilveiebringelse er ved Brevets o.s.v. Indlevering endvidere at erlægge et Gebyr af 2 Silbergroschen eller 6 Skilling.

Gaar en recommanderet Brevpostforsendelse tabt, skal den Poststyrelse, inden hvis Omraade den er blevet indleveret, være forpligtet til at betale Afsenderen, saasnart Tabet er constateret, en Erstatning i Nordtydskland af 14 Thaler — af 30 Thaler Myntfoden —, i Norge af 10 Speciedaler, med Forbehold af Regres til den Poststyrelse, inden hvis Omraade Tabet beviislig har fundet Sted.

Fordring paa Erstatning maa fremsættes inden 1 Aar fra Brevets Indleveringsdato

unter Recommandation abzusenden.

Für dieselben ist das gewöhnliche Porto der frankirten Briefpostsendungen und ausserdem eine Recommandationsgebühr von 2 Silbergroschen oder 6 Schillingen vom Absender im Voraus zu entrichten.

Der Absender kann durch Vermerk auf der Adresse das Verlangen ausdrücken, dass ihm die vollzogene Empfangsbescheinigung des Adressaten — Rückschein — zugestellt werde. Für die Beschaffung des Rückscheins ist bei der Auflieferung des Briefes u.s.w. eine weitere Gebühr von 2 Silbergroschen oder 6 Schillingen zu entrichten.

Geht eine recommandirte Briefpostsendung verloren, so soll die Postverwaltung des Aufgabegebiets verpflichtet sein, dem Absender, sobald der Verlust festgestellt ist, eine Entschädigung von 14 Thalern des Dreissigthalerfusses in Norddeutschland oder von 10 Speciesthalern in Norwegen zu leisten, vorbehaltlich des Rückgriffs auf diejenige Postverwaltung, in deren Bereich der Verlust erweislich stattgefunden hat.

Der Anspruch auf Ersatz muss innerhalb eines Jahres, vom Tage der Aufgabe des

at regne; i modsat Fald bortfalder Poststyrelsernes Erstatnings-Forpligtelse.

For Sötransport overtages ingen Garanti. Hellerikke erstattes Tab, som maatte hidröre fra Krig, uundgaaelige Følger af Naturbegivenheder eller Sendelsernes egen Beskaffenhed.

Art. 7. *Tryksager.* Portoen for Tryksager mellem det Nordtydske og det Norske Postomraade skal udgjöre 1 Silbergroschen eller 3 Skilling for hver $2\frac{1}{2}$ Loth eller overskydende Brökdeel deraf.

Sendelserne maa forudbetales.

Som »Tryksag» kunne forsendes mod den anförte modererede Porto alle trykte, lithograferede, metallograferede, photograferede eller forövrigt paa mekanisk Maade fremstillede Gjenstande, der efter deres Format og Beskaffenhed forresten egne sig til Befordring med Brevpost. Undtagne herfra ere ved Copiermaskine eller Gjennemtryk gjengivne skrevne Sager.

Briefes an gerechnet erhoben werden, widrigenfalls die Entschädigungs - Verbindlichkeit der Postverwaltungen erlischt.

Für den See-Transport wird eine Garantie nicht übernommen. Auch für die durch Krieg, durch unabwendbare Folgen von Natur-Ereignissen oder durch die natürliche Beschaffenheit der Sendung herbeigeführten Verluste wird ein Ersatz nicht gewährt.

Art. 7. *Drucksachen.* Das Porto für Drucksachen zwischen dem Norddeutschen und dem Norwegischen Postgebiet soll betragen: 1 Silbergroschen oder 3 Schilling für je $2\frac{1}{2}$ Loth oder einen Bruchtheil davon.

Die Sendungen müssen frankirt werden.

Zur Versendung als »Drucksache» gegen die obige ermässigte Taxe können zugelassen werden: alle gedruckten, lithographirten, metallographirten, photographirten, oder sonst auf mechanischem Wege hergestellten, nach ihrem Format und ihrer sonstigen Beschaffenheit zur Beförderung mit der Briefpost geeigneten Gegenstände. Ausgenommen hiervon sind die mittelst der Copirmaschine, oder mittelst Durchdrucks hergestellten Schriftstücke.

Forsendelserne maa indleveres aabne enten under enkelt Baand eller Korsbaand eller sammenlagte paa simpel Maade. De kunne ogsaa bestaa af aabne Kart.

Foruden Modtagerens Adresse kan Afsenderens Underskrift, Sted og Datum med Skrift tilföies.

I Priiscouranter, Coursedler og Handelscirculairer er det endvidere tilladt skriftlig at anföre Priser eller Forandring deri samt den Reisendes Navn.

Streger i Margen for at henlede Læserens Opmærksomhed paa et bestemt Punct tilstedes.

I Correcturark kunne Forandringer og Tilsætninger, der angaa Correctur, Udstyr og Tryk, tilföies, ligesom Manuskriptet kan vedlægges samme. De ved Correcturark tilladte Tilsætninger kunne i Mangel af Plads ogsaa anbringes paa særskilte Correcturarkene vedföiede Sedler.

Iövrigt maa ved Sager, der skulle forsendes mod

Die Sendungen müssen offen und zwar entweder unter schmalem Streif- oder Kreuzband, oder in einfacher Art zusammengefaltet, eingeliefert werden. Dieselben können auch aus offenen Karten bestehen.

Ausser der Adresse des Empfängers, dürfen die Unterschrift des Absenders, Ort und Datum handschriftlich hinzugefügt werden.

Bei Preiscouranten, Courszetteln und Handelscirkularen ist ausserdem die handschriftliche Eintragung oder Abänderung der Preise, sowie des Namens des Reisenden gestattet.

Anstriche am Rande zu dem Zwecke, die Aufmerksamkeit des Lesers auf eine bestimmte Stelle hinzulenken, sind zulässig.

Den Correcturbogen können Aenderungen und Zusätze, welche die Correctur, die Ausstattung und den Druck betreffen, hinzugefügt, auch kann denselben das Manuscript beigelegt werden. Die bei Correcturbogen erlaubten Zusätze können in Ermangelung des Raumes auch auf besonderen, den Correcturbogen beigefügten Zetteln angebracht sein.

Im Uebrigen dürfen bei den gegen das ermässigte

modereret Porto, efter deres Forfærdigelse ved Tryk o. s. v. ingensomhelst Tilsætning eller Forandring i Indhold foretages, det være sig ved skrevne eller paa anden Maade anbragte Mærker eller Tegn.

Tryksager, der ere afgivne til Afsendelse ufrankerede eller ufuldstændig frankerede, eller som iövrigt ikke opfylde de for samme gjældende Betingelser, blive at behandle og taxere som ufrankerede Breve. Med Hensyn til Fradrag af Værdien af mulig anvendte Frimærker cfr. Artikel 9.

Det forbeholdes begge Poststyrelser efter Samfærdselens vexlende Behov umiddelbart at komme overeens om mulige Forandringer i Bestemmelserne angaaende Beskaffenheden o. s. v. af de Tryksager, der kunne forsendes mod modereret Porto.

Art. 8. *Vareprøver.* For Vareprøver gjælder samme Porto som for Tryksager (cfr. Artikel 7), og maa de derfor forudbetales.

Ere de sammenpakkede med Tryksager, kommer ligeledes den i Artikel 7 fastsatte Taxt til Anvendelse

Porto zu versendenden Gegenständen nach ihrer Fertigung durch Druck u. s. w. irgend welche Zusätze oder Aenderungen am Inhalte, sei es durch handschriftliche oder sonstige Vermerke oder Zeichen, nicht angebracht sein.

Drucksachen, welche unfrankirt, oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie geltenden Bedingungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt. Wegen Anrechnung des Werthes der etwa verwendeten Freimarken siehe Artikel 9.

Den beiderseitigen Postverwaltungen bleibt vorbehalten, sich bezüglich etwaiger Abänderungen der Bestimmungen über die Beschaffenheit etc. der gegen ermässigtes Porto zu versendenden Drucksachen nach Massgabe des wechselnden Verkehrsbedürfnisses unmittelbar zu verständigen.

Art. 8. *Waarenproben.* Waarenproben sollen demselben Porto unterliegen wie Drucksachen (vergl. Artikel 7) und müssen deshalb frankirt sein.

Sofern dieselben mit Drucksachen zusammengepackt werden, kommt ebenfalls die im Artikel 7 festgesetzte Taxe

efter Forsendelsens samlede Vægt.

Til Forsendelse mod modereret Porto maa kun antages virkelige Vareprøver og Mönstre, der i sig ikke have nogen Handelsværdi og som overhovedet egne sig til Forsendelse med Brevpost. De maa være lagte under Baand, eller forövrigt, til Expl. i tilbundne, men ikke forseglede Poser, paa saadan Maade være indpakkede, at Indholdet lettelig kan skjönnes at være Vareprøver.

Et Brev maa ikke vedlægges disse Forsendelser, ligesom de ei heller maa bære andre skriftlige Mærker, end Modtagerens Adresse, Afsenderens Navn eller Firma, Fabrik- eller Handelsmærker, derunder indbefatted Varens nærmere Betegnelse, Nummere og Priser.

Vareprøver, som afgives til Forsendelse ufrankerede eller utilstrækkelig frankerede eller som iövrigt ikke opfylde de for samme gjældende Betingelser, blive at behandle og taxere som ufrankerede Breve. Med Hensyn til Fradrag af Værdien

nach Massgabe des Gesammtgewichts der Sendung in Anwendung.

Zur Versendung gegen die ermässigte Taxe werden nur wirkliche Waarenproben und Muster zugelassen, die an sich keinen eigenen Kaufwerth haben und zur Beförderung mit der Briefpost überhaupt geeignet sind. Sie müssen unter Band gelegt, oder anderweit, z. B. in zugebundenen, aber nicht versiegelten Säckchen, dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt als in Waarenproben bestehend leicht erkannt werden kann.

Ein Brief darf diesen Sendungen nicht beigefügt sein; auch dürfen dieselben keine anderen handschriftlichen Vermerke tragen, als die Adresse des Empfängers, den Namen oder die Firma des Absenders, die Fabrik- oder Handelszeichen, einschliesslich der näheren Bezeichnung der Waare, die Nummern und die Preise.

Waarenproben, welche unfrankirt, oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie geltenden Bedingungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt. Wegen Anrechnung des Werthes der

af mulig anvendte Frimærker cfr. Artikel 9.

Det forbeholdes begge Poststyrelser efter Samfærdselens vexlende Behov umiddelbart at komme overeens om mulige Forandringer i Bestemmelserne angaaende Beskaffenheden o. s. v. af Vareprøver, der kunde forsendes mod modereret Porto.

Art. 9. *Postfrimærker.* Afsendere kunne til Frankering af Brevpostforsendelser betjene sig af de i Afsendelseslandet gjældende Postfrimærker. Anvendelse af Franco-Couverts er afhængig af vedkommende Poststyrelses Bestemmelse.

Paa med Frimærker eller Franco-Couverts utilstrækkelig betalte Brevpostforsendelser kommer Taxten for ufrankerede Breve til Anvendelse, dog saaledes at Værdien af de anvendte Frimærker eller Couvertstempler beregnes til Afdrag.

Negtelse af at efterbetala Portoen ansees som Negtelse af at modtage Forsendelsen.

Belöbet af de anvendte Mærker bliver godskrevet den Bestyrelse, til hvilken

etwa verwendeten Freimarken siehe Artikel 9.

Den beiderseitigen Postverwaltungen bleibt vorbehalten, sich bezüglich etwaiger Abänderungen der Bestimmungen über die Beschaffenheit etc. der gegen ermässigtes Porto zu versendenden Waarenproben nach Massgabe des wechselnden Verkehrsbedürfnisses unmittelbar zu verständigen.

Art. 9. *Postfreimarken.* Die Absender können sich zur Frankirung der Briefpostsendungen der im Ursprungslande Anwendung findenden Postfreimarken bedienen. Die Verwendung von Franco-Couverts unterliegt den Festsetzungen der betreffenden Postverwaltung.

Auf die mit Freimarken oder Franco-Couverts unzureichend frankirten Briefpostsendungen kommt die Taxe für unfrankirte Briefe zur Anwendung, jedoch unter Anrechnung des Werthes der verwendeten Freimarken oder Couvertstempel.

Die Verweigerung der Nachzahlung des Portos gilt für eine Verweigerung der Annahme der Sendung.

Der Betrag der verwendeten Marken wird derjenigen Verwaltung, an welche die

Overlevering af Forsendelsen skeer, idet samtidig det Portobelöb debiteres samme, som den afsendende Bestyrelse vilde have at hæve, om Sendelsen var afgaaen ufrankeret.

Ere af Afsenderen for mange Mærker anvendte, kan ingen Erstatning for det overskydende Belöb fordres. Overskudet over det tarifmæssige Portobelöb tilfalder den afsendende Poststyrelse.

Art. 10. *Portoandele.* Den Nordtydske Poststyrelse tilkommer for Befordring paa Nordtydsk Omraade följgende Portoandele:

a) af frankerede Breve for hver enkelt Portosats ..... 1 Sgr.,
b) af ufrankerede Breve og de Brevpostforsendelser, der behandles som saadanne, for hver enkelt Portosats ..... 2 Sgr.,
c) af Tryksager, der befordres mod modereret Porto, for hver $2\frac{1}{2}$ Loth ..... $\frac{1}{3}$ Sgr.,
d) af Vareprøver der befordres mod modereret Porto for hver $2\frac{1}{2}$ Loth ..... $\frac{1}{3}$ Sgr..

Ueberlieferung der Sendung erfolgt, in Vergütung gestellt, unter gleichzeitiger Anrechnung des Portobetrages, welchen die absendende Verwaltung zu beziehen haben würde, im Fall die Sendung unfrankirt abgesandt worden wäre.

Sind von dem Absender zu viel Marken verwendet, so kann eine Erstattung des Mehrbetrages nicht beansprucht werden. Der Ueberschuss über den tarifmässigen Portobetrag verbleibt der absendenden Postverwaltung.

Art. 10. *Portobezug.* Die Norddeutsche Postverwaltung bezieht für die Beförderung auf Norddeutschem Gebiet folgende Porto-Antheile:

a) bei frankirten Briefen für jeden einfachen Portosatz ..... 1 Sgr.,
b) bei unfrankirten Briefen und den als solche zu behandelnden Briefpostsendungen für jeden einfachen Portosatz ..... 2 Sgr.,
c) bei den gegen ermässigtes Porto beförderten Drucksachen für je $2\frac{1}{2}$ Loth $\frac{1}{3}$ Sgr.,
d) bei den gegen ermässigtes Porto beförderten Waarenproben für je $2\frac{1}{2}$ Loth $\frac{1}{3}$ Sgr.,

e) Recommandationsgebyret for de i Retning til Norge afgaaende recommanderede Breve.

De övrige Portoandele tilfalde den Norske Poststyrelse, som deraf har tillige at bestride Omkostningerne ved samtlige Brevpostforsendelsers Befordring paa Strækningen mellem Norge og det Nordtydske Postgebet i begge Retninger, derunder indbefattet den samlede Sö- og Transitporto.

I Tilfælde af Benyttelse af de mellem Lübeck og Kjöbenhavn farende Privatdampskibe til Befordring af den Norsk-Nordtydske Post skal imidlertid den Nordtydske Poststyrelse bestride den vedkommende Dampskibs-Interessentskaber mulig bevilgede Subvention og i denne Anledning af den Norske Poststyrelse oppebære en Godtgjörelse af 1½ Silbergroschen for hver 2 Loth Nettovægt af Breve og 2 Pfennige for hver 2½ Loth Nettovægt af Tryksager og Vareprøver.

Den Godtgjörelse, der maatte blive at betale Rederier af private Norske Dampskibe, der fare mellem Tydske

e) die Recommandationsgebühr für die in der Richtung nach Norwegen zur Absendung gelangenden recommandirten Briefe.

Die übrigen Porto-Antheile bezieht die Norwegische Postverwaltung und bestreitet daraus zugleich die Kosten für die Beförderung sämmtlicher Briefpostsendungen auf den Strecken zwischen Norwegen und dem Norddeutschen Postgebiet hin- wie herwärts, einschliesslich des gesammten See- und Transitportos.

Bei der Benutzung der zwischen Lübeck und Kopenhagen fahrenden Privatdampfschiffe zur Beförderung der Norwegisch-Norddeutschen Post wird jedoch die Norddeutsche Postverwaltung die den betreffenden Schiffs-Unternehmungen etwa zu gewährende Subvention bestreiten, und hierfür von der Norwegischen Postverwaltung durch Zahlung einer Vergütung von 1½ Silbergroschen für je 2 Loth Netto der Briefe und von 2 Pfennigen für je 2½ Loth Netto der Drucksachen und Waarenproben entschädigt werden.

Die Festsetzung der den Unternehmern der Norwegischen Privatdampfschifffahrten zwischen Deutschen

og Norske Havne, i Tilfælde af at saadanne Skibe i henhold til Artikel 3 maatte blive benyttede til Postbefordring, tilkommer det den Norske Poststyrelse at bestemme.

Skulde Tydske Privatdampskibe i henhold til Conventionens Artikel 3 blive benyttede til Postbefordring til og fra Norge, tilkomme vedkommende Rederier derfor af den Norske Poststyrelse en Godtgjörelse af 5 Silbergroschen for hver 2 Loth Nettovægt af Breve, forudsat at ikke ved frivillig Overeenskomst mellem den Norske Poststyrelse og bemeldte Rederier anden Bestemmelse maatte blive truffen; for Tryksager og Varepröver tilkomme bemeldte Rederier ingen Söporto. I ovennævnte Söporto for Breve skal, i Tilfælde en Dansk Transitporto af den Norske Poststyrelse for paagjældende Correspondance muligen maatte være at betale, denne Transitportos Belöb komme til Afdrag.

Dersom der i Bestemmelserne angaaende begge Parters Postforbindelse med

und Norwegischen Häfen, für den Fall, dass dergleichen Schiffe in Gemässheit des Artikels 3 zur Postbeförderung benutzt werden sollten, zu zahlenden Vergütung steht der Norwegischen Postverwaltung zu.

Werden die Unternehmungen Deutscher Privatdampfschifffahrt in Gemässheit des Artikels 3 des Vertrages zur Postbeförderung nach und aus Norwegen benutzt, so wird denselben eine Vergütung von 5 Silbergroschen für je 2 Loth Netto Briefe Seitens der Norwegischen Postverwaltung gewährt werden, es sei denn, dass dieselbe mit den betreffenden Schiffsunternehmungen im Wege freier Verständigung anderweite Abrede trifft; für Drucksachen und Waarenproben wird ein Seeporto nicht gewährt. Von dem obigen Seeporto für die Briefe ist in den Fällen, wo noch ein etwaiges Dänisches Transitporto von der Norwegischen Postverwaltung für dieselbe Correspondenz zu zahlen wäre, der Betrag dieses Transitportos in Abzug zu bringen.

Wenn in den Bestimmungen bezüglich des beiderseitigen Postverkehrs mit

Sverige eller Danmark med hensyn til Transit, eller iövrigt med hensyn til Forholdene ved Befordringen mellem begge Parters Postgebeter skulde indtræde Forandringer, der maatte vedröre de Fundamenter, hvorpaa de foranstaaende Bestemmelser hvile, skulle det Nordtydske Forbunds Poststyrelse og Norges Poststyrelse træffe Overeenskomst om tilsvarende forandrede Regler betræffende Transitomkostningernes Afholdelse og Portofordelingen.

Art. II. *Postanviisninger.* Samtidig med nærværende Conventions Iværksættelse vil der aabnes Adgang til, forsaavidt angaar Forholdet mellem Nordtydskland og Norge, at effectuere Udtællinger ved Hjælp af Postanviisninger.

Den Norske Poststyrelse vil opgive den Nordtydske Poststyrelse de Norske Postcontorer og Postexpeditioner, paa hvilke Postanviisninger indtil Belöb af 30 Thaler eller 20 Speciedaler kunne trækkes, samt de, paa hvilke indtilvidere kun saadanne Postanviisninger kunne trækkes, hvis Belöb ikke over-

Schweden oder mit Dänemark rücksichtlich des Transits, oder in den sonstigen auf die intermediären Beförderungsstrecken bezüglichen Verhältnissen Veränderungen eintreten sollten, welche die Grundlagen berühren, auf denen die vorhergehenden Bestimmungen beruhen, so werden die Postverwaltung des Norddeutschen Bundes und die Postverwaltung von Norwegen sich über einen entsprechenden anderweiten Modus der Tragung der Transitlasten und des Bezuges des Portos verständigen.

Art. II. *Postanweisungen.* Im internationalen Verkehre zwischen Norddeutschland und Norwegen wird das Verfahren der Vermittelung von Zahlungen durch Postanweisung mit dem Tage der Ausführung dieses Vertrages in Wirksamkeit treten.

Die Norwegische Postverwaltung wird der Norddeutschen Postverwaltung diejenigen Norwegischen Postcomptoire und Postexpeditionen bezeichnen, nach welchen Postanweisungen bis zum Betrage von 30 Thalern oder 20 Speciesthalern angenommen werden können, sowie diejenigen, nach welchen für jetzt

stiger 15 Thaler eller 10 Speciedaler.

Omvendt vil den Nordtydske Poststyrelse tilstede, at Postanviisninger indtil et Belöb af 50 Thaler eller 33 Speciedaler trækkes paa alle dens Postanstalter, forsaavidt den Norske Poststyrelse maatte finde at kunne udvide Maximumsbelöbet for Indbetalingerne ud over den ovenfor nævnte Grændse af respective 20 og 10 Speciedaler.

Gebyret for Postanviisninger skal uden Hensyn til sammes Belöb udgjöre 4 Silbergroschen eller 12 Skilling Norsk.

Dette Gebyr maa af Afsenderen forudbetales og bliver at dele ligt mellem den Nordtydske og den Norske Poststyrelse.

Poststyrelserne ere ansvarlige for Postanviisnings-Belöb i samme Udstrækning som for Pengeforsendelser (see Artikel 22).

Art. 12. *Tidender.* Begge Poststyrelser ville virke derhen, at directe Abonnement

nur solche Postanweisungen zulässig sind, deren Betrag 15 Thaler oder 10 Speciesthaler nicht übersteigt.

Was die Richtung nach Norddeutschland anbetrifft, so wird die Norddeutsche Postverwaltung nach ihren sämmtlichen Postanstalten Postanweisungen aus Norwegen bis zum Betrage von 50 Thalern oder 33 Speciesthalern zulassen, sofern die Norwegische Postverwaltung den Maximalbetrag der Einzahlungen für die Richtung nach Norddeutschland über die obige Grenze von 10 resp. 20 Speciesthalern hinaus erweitern will.

Die Gebühr soll ohne Unterschied des Betrages der Postanweisung 4 Silbergroschen oder 12 Schilling Norwegisch betragen.

Diese Gebühr ist von dem Absender im Voraus zu entrichten und wird zwischen der Norddeutschen und der Norwegischen Postverwaltung halbscheidlich getheilt.

Die Postverwaltungen haften für die Beträge der Postanweisungen in gleichem Umfange wie für Geldsendungen (siehe Artikel 22).

Art. 12. *Zeitungen.* Die beiderseitigen Postverwaltungen werden dahin wirken, dass

paa Tidender og Tidsskrifter gjensidig mellem Nordtydske og Norske Postanstalter kan komme til Anvendelse. Om Terminen for Iværksættelsen af denne og dermed i Forbindelse staaende nærmere Bestemmelser ville begge Poststyrelser i sin Tid komme overeens.

Indtil da skeer Bestilling af Tidender i Abonnement ligesom hidtil ved Hjælp af den Danske Postforvaltnings Mellemkomst.

Ved Bestemmelserne i denne Artikel, ligesom i Artikel 7, indskrænkes i ingen Henseende begge Regjeringers Ret til paa deres Gebeter at forbyde Befordringen og Udleveringen af saadanne Tidender og andre trykte Sager, hvis Udbredelse efter de inden vedkommende Gebet bestaaende Love og Forskrifter angaaende Pressefrembringelser ikke kan ansees tilstedelig, ligesom overhovedet til at standse Leveringen eller Distributionen af Tidender i Abonnement.

Art. 13. *Skibsbreve.* Naar der med private Dampskibe, der

das Verfahren der directen Abonnements von Zeitungen und Zeitschriften im gegenseitigen Verkehr der Norddeutschen und Norwegischen Postanstalten zur Anwendung komme. Ueber den Termin der Ausführung desselben und die dabei einzuhaltenden näheren Bedingungen werden die beiden Postverwaltungen seiner Zeit ins Benehmen treten.

Bis dahin erfolgt der Bezug der Zeitungen im Abonnementswege, wie bisher, durch Vermittelung der Königlich Dänischen Postverwaltung.

Durch die Festsetzungen des gegenwärtigen Artikels, sowie des Artikels 7, wird in keiner Weise das Recht der beiden Regierungen beschränkt, auf ihren Gebieten die Beförderung und die Bestellung solcher Zeitungen und sonstigen Drucksachen zu versagen, deren Vertrieb nach den in dem betreffenden Gebiete bestehenden Gesetzen und Vorschriften über die Erzeugnisse der Presse als statthaft nicht zu erachten ist, so wie überhaupt die Lieferung oder den Absatz von Zeitungen im Post-Debitswege zu beanstanden.

Art. 13. *Schiffsbriefe.* Wenn mit den Seitens der Post-

ikke af Poststyrelserne benyttes til regelmæssig Postbefordring, eller med Seilskibe, der fare mellem begge paagjældende Postgebeters Havne, efter Correspondenternes Forlangende maatte blive befordret Breve (Skibsbreve), bliver for disse Breve ved Afsendelsen af Afsenderen at erlægge Afgangsgebetets interne Porto, der tilfalder dettes Poststyrelse.

Ved Brevenes Fremkomst opkræver Ankomstgebetets Poststyrelse hos Adressaten Porto efter nævnte Gebets interne Tarif og derhos det Beløb som ifölge Lovbestemmelse eller Vedtægt eller særlig Overeenskomst maatte være at udrede til vedkommende Skibsförer.

Ere saadanne Breve bestemte til Skibets Indgangshavn eller udgaa de fra Skibets Udgangshavn, er begge Postgebeters Landporto stedse at opkræve efter Satsen for mindste Veilængde.

Art. 14. *Correspondance med Sydtydske Stater, so vel som med Österrige og Luxemburg.* Paa

verwaltungen nicht zu regelmässigen Postbeförderungen benutzten Privatdampfschiffen, oder mit Segelschiffen, welche zwischen den Häfen der beiderseitigen Gebiete verkehren, auf Verlangen der Correspondenten Briefe befördert werden (Schiffsbriefe), so unterliegen diese Briefe bei der Absendung dem vom Absender zu entrichtenden internen Porto des Abgangsgebiets zu Gunsten der Postverwaltung desselben.

Bei der Ankunft der Briefe erhebt die Postverwaltung des Ankunftsgebiets vom Adressaten das Porto nach ihrem internen Tarif und denjenigen Betrag, welcher dem Schiffsführer nach Massgabe der gesetzlichen Bestimmungen, oder des Herkommens, oder auf Grund besonderer Vereinbarung mit demselben zu entrichten ist.

Sind dergleichen Briefe nach dem Orte des Eingangshafens des Schiffes bestimmt, oder rühren dieselben aus dem Orte des Abgangshafens des Schiffes her, so ist das beiderseitige Landporto je nach dem Satze wie für die geringste Entfernung zu erheben.

Art. 14. *Correspondenzverkehr mit den Süddeutschen Staaten, sowie mit Oesterreich und*

Brevpostforsendelser mellem de tre Sydtydske Stater, Bayern, Württemberg og Baden samt Keiserdömmet Österrige og Storhertugdömmet Luxemburg, paa den ene Side, og Norge, paa den anden Side, skulle, om disse Brevpostforsendelser udvexles ved det Nordtydske Postvæsens Mellemkomst, de samme Bestemmelser komme til Anvendelse, hvilke efter de foregaaende Artikler gjælde med Hensyn til Brevpostforsendelser mellem det Nordtydske Forbunds Gebet og Norge betræffende Portotaxt, Portofordeling, Forsendelses-Vilkaar o. s. v.

Det Nordtydske Postvæsen overtager udelukkende og alene for sin Regning — lige over for det Norske Postvæsen — fornödent Opgjör og Afregning med de ovennævnte Staters Postvæsener.

Denne Bestemmelse har ogsaa Anvendelse med Hensyn til Postanviisninger, dog saaledes at disse endnu ikke for Tiden kunne benyttes lige over for Österrige.

Luxemburg. Auf die Briefpostsendungen zwischen den drei Süddeutschen Staaten: Bayern, Württemberg und Baden, sowie dem Kaiserthum Oesterreich und dem Grossherzogthum Luxemburg einerseits, und Norwegen andererseits, sollen, falls diese Briefpostsendungen durch Vermittelung der Norddeutschen Postverwaltung ausgewechselt werden, dieselben Bestimmungen Anwendung finden, welche nach den vorhergehenden Artikeln für die Briefpostsendungen zwischen dem Gebiet des Norddeutschen Bundes und Norwegen rücksichtlich der Portotaxe, des Portobezuges, der Versendungs-Bedingungen u. s. w. massgebend sind.

Die Norddeutsche Postverwaltung übernimmt ausschliesslich und für ihre alleinige Rechnung — gegenüber der Norwegischen Postverwaltung — die desfallsige Ausgleichung und Abrechnung mit den Postverwaltungen der vorgedachten Staaten.

Diese Festsetzungen beziehen sich auch auf die Postanweisungen mit der Massgabe, dass im Verkehr mit Oesterreich Postanweisungen für jetzt noch nicht zulässig sind.

Art. 15. *Correspondance med andre fremmede Lande.* For de i Enkelttransit gjennem det Tydske Gebet befordrendes Brevpostforsendelser fra Norge til andre fremmede Lande, end de i forangaaende Artikel nævnte *et vice versa*, udreder den Norske Poststyrelse til den Nordtydske Poststyrelse for Befordringen over Tydsk og eventuelt Österrigsk Postgebet de samme Portoandele, som ifölge Artikel 10 komme til Anvendelse med Hensyn til den mellemrigske Correspondance. Forsaavidt angaar den Norske Befordrings-Strækning, derunder indbefattet Söpost- eller Transitrouterne, blive ligeledes de samme Portoandele at beregne, som for den mellemrigske Correspondance i Artikel 10 for Norge ere fastsatte.

Den Nordtydske Poststyrelse bliver at godtgjöre, foruden de samme i Henhold hertil tilkommende Transitportosatser, fremmed Porto overeensstemmende med bemeldte Poststyrelses til enhver Tid gjældende Overeenskomster med vedkommende fremmede Landes Poststyrelser.

Art. 15. *Correspondenz-Verkehr mit anderen fremden Ländern.* Für die im Einzeltransit durch das Deutsche Gebiet beförderten Briefpostsendungen aus Norwegen nach anderen, als den im vorhergehenden Artikel erwähnten, fremden Ländern, *et vice versa*, vergütet die Norwegische Postverwaltung an die Norddeutsche Postverwaltung für die Beförderung auf Deutschem und event. Oesterreichischem Postgebiet dieselben Porto-Antheile, welche nach Artikel 10 bezüglich der internationalen Correspondenz Anwendung finden. Für die Norwegische Beförderungsstrecke, einschliesslich der Seepost- und Transitrouten, kommen ebenfalls dieselben Porto-Antheile in Berechnung, welche bezüglich der internationalen Correspondenz in Artikel 10 für Norwegen festgestellt sind.

An die Norddeutsche Postverwaltung ist, ausser den nach Obigem für dieselbe entfallenden Transitportosätzen, das nach den jeweiligen Verträgen dieser Verwaltung mit den Postverwaltungen der betreffenden fremden Länder sich ergebende fremde Porto zu vergüten.

De Portosatser, der her ville komme til Anvendelse, skulle af den Nordtydske Poststyrelse blive den Norske Poststyrelse specielt meddeelte.

Til Forenkling af de Taxter, der skulle opkræves hos Publikum, og for at lette den gjensidige Beregning kunne de ifölge Ovenstaaende fremkommende Godtgjörelser reduceres til Gjennemsnitssatser, om hvis Fastsættelse begge Poststyrelser ville blive enige.

Ved indtrædende Forandringer i Overeenskomsterne med vedkommende fremmede Lande eller i andre Transiten vedkommende Forholde ville de muligens nödvendige Modificationer af Gjennemsnitssatserne ligeledes efter Overeenskomst mellem begge Poststyrelser blive foretagne.

Art. 16. *Lukket Transit.* Det Nordtydske Forbunds Poststyrelse indrömmer den Norske Postsyrelse Ret til at udvexle lukkede Brevpakker med Storbritannien og Irland, Frankrige samt Nederlandene i Transit frem og tilbage gjennem det Nordtydske Postgebet.

Die desfallsigen Sätze werden der Norwegischen Postverwaltung durch die Norddeutsche Postverwaltung speciell bezeichnet werden.

Zur Vereinfachung der vom Publikum zu erhebenden Taxen und zur Erleichterung der gegenseitigen Berechnung können die nach Vorstehendem sich ergebenden Vergütungsbeträge auf Durchschnittssätze zurückgeführt werden, über deren Feststellung die beiderseitigen Postverwaltungen sich verständigen werden.

Bei eintretenden Aenderungen in den Verträgen mit den betreffenden fremden Ländern, oder in den sonstigen auf den Transit bezüglichen Verhältnissen, werden die etwa erforderlichen Modificationen der Durchschnittssätze ebenfalls im Einverständnisse der beiden Postverwaltungen vorgenommen werden.

Art. 16. *Geschlossener Transit.* Die Postverwaltung des Norddeutschen Bundes räumt der Norwegischen Postverwaltung das Recht ein, geschlossene Briefpackete mit Grossbritannien und Irland, Frankreich und den Niederlanden hinwie herwärts im Transit durch das Norddeutsche Postgebiet zu unterhalten.

Den Godtgjörelse, der af den Norske Poststyrelse bliver at udrede til den Nordtydske Postkasse for disse Brevpakkers Transit gjennem det Nordtydske Postgebet, skal udgjöre:

a) for 2 Loth Nettovægt af Breve ..... 2½ Sgr.,
b) for 2½ Loth Nettovægt af Tryksager og Vareprøver ..... 3 Pfg.

Skeer Befordringen ad Routen Kjöbenhavn og Lübeck, kommer til disse Satser endvidere en Söporto af 1½ Sgr. for hver 2 Loth Nettovægt af Breve og 2 Pfg. for hver 2½ Loth Nettovægt af Tryksager og Vareprøver, hvilken ligeledes tilfalder den Nordtydske Poststyrelse.

Portofri Correspondance, uindlöste og eftersendte Brevpostforsendelser svare ingen Transitporto.

I herommeldte lukkede Brevpakker maa ikke indlægges andre lukkede Brevpakker.

Art. 17. *Pakkepostforsendelser.* Pakkepostforsendelser ere:
almindelige Pakker,
Pakker med opgiven Værdi,

Die an die Norddeutsche Postkasse Seitens der Norwegischen Postverwaltung für den Transit dieser Briefpackete durch das Norddeutsche Postgebiet zu entrichtende Vergütung soll betragen:

a) für 2 Loth Netto Briefe ..... 2½ Sgr.,
b) für 2½ Loth Netto Drucksachen und Waarenproben ..... 3 Pf.

Erfolgt die Beförderung auf der Route über Kopenhagen und Lübeck, so tritt diesen Sätzen noch ein Seeporto von 1½ Silbergroschen für je 2 Loth Netto der Briefe und 2 Pfennige für je 2½ Loth Netto der Drucksachen und Waarenproben hinzu, welches gleichfalls an die Norddeutsche Postverwaltung zu vergüten ist.

Portofreie Correspondenz, unbestellbare und nachgesandte Briefpostsendungen unterliegen einem Transitporto nicht.

In die nach Vorstehendem eingeräumten geschlossenen Briefpackete dürfen andere geschlossene Briefpackete nicht mit aufgenommen werden.

Art. 17. *Fahrpostsendungen.* Fahrpostsendungen sind:
die gewöhnlichen Packete,
die Packete mit declarirtem Werth,

Breve med opgiven Værdi og

Breve med Postforskud.

Pakkepostforsendelser skulle enten udvexles ved directe Nordtydsk-Norske Pakkepostkarter, eller overgives det Kongelig Danske og eventuelt det Kongelig Svenske Postvæsen til Viderebesörgelse.

Med Hensyn til Behandlingen af Pakkepostforsendelser ved Indlevering og Udlevering gjælde de inden hvert Postomraade bestaaende særskilte Forskrifter.

Forsaavidt Antagelsen af Pakkepostforsendelser til Postbefordring i Bestemmelseslandet er afhængig af, at de opfylde visse særegne Fordringer med Hensyn til Beskaffenheden, Indholdet, Indpakningen o. s. v. af Forsendelserne, eller med Hensyn til Følgepapirernes Form, Antal o. s. v., ville begge Poststyrelser stedse gjöre hinanden bekjendte med de paagjældende Bestemmelser.

De Nordtydske Postanstalter betjene sig ogsaa ved Pakkeposten af Toldforenings-Vægten, de Norske Postanstalter af den Norske Vægt.

die Briefe mit declarirtem Werth, und

die Briefe mit Postvorschuss.

Die Fahrpostsendungen werden entweder in directen Norddeutsch-Norwegischen Frachtkartenschlüssen ausgewechselt, oder an die Königlich Dänische und event. die Königlich Schwedische Postverwaltung zur Weiterspedition überliefert.

Hinsichtlich der Behandlung der Fahrpostsendungen bei der Aufgabe und bei der Abgabe gelten die in jedem Postgebiete bestehenden besonderen Vorschriften.

Insoweit die Zulassung der Fahrpostsendungen zur Postbeförderung in dem Bestimmungslande von der Erfüllung besonderer Anforderungen in Absicht auf die Beschaffenheit, den Inhalt, die Verpackung etc. der Sendungen, oder auf die Form, Anzahl etc. der Begleitpapiere abhängig ist, werden die beiden Postverwaltungen einander von den betreffenden Bestimmungen fortlaufend in Kenntniss halten.

Die Norddeutschen Postanstalten bedienen sich auch bei der Fahrpost des Zollvereins-Gewichts, die Norwegischen Postanstalten des Norwegischen Gewichts.

Enhver Pakke skal ledsages af et Følgebrev. Dette kan enten være et formelig lukket Brev, som ikke maa indeholde Penge eller andre Gjenstande af angiven Værdi, eller en blot Adresse, men maa ikke overskride en Vægt af 1 Loth.

Art. 18. *Toldforholde.* Med Pakkepostforsendelser, som ere underkastede Toldbehandling, forholdes efter de Forskrifter, som Toldlovene indeholde.

Begge Poststyrelser fralægge sig ethvert Ansvar for Angivelsernes Rigtighed.

Hvis en Afsender skulde indlevere Gjenstande under en mangelagtig eller urigtig Angivelse, bærer han de deraf opstaaende Følger og de ved Lovene bestemte Straffe.

Art. 19. *Pakkepostporto.* Portoen for Pakkepostforsendelser sammensættes paa følgende Maade:

I. I Tilfælde af directe Udvexling ved Nordtydsk-Norske Pakkepostkarter (Route Kiel—Christiania, respective Route Lübeck—Christiania):

Jedem Packete muss ein Begleitbrief beigegeben sein. Derselbe kann entweder aus einem förmlich verschlossenen Briefe, der weder mit Geld, noch mit sonstigen Gegenständen von angegebenem Werthe beschwert ist, oder aus einer blossen Adresse bestehen, darf jedoch das Gewicht von 1 Loth nicht überschreiten.

Art. 18. *Zollverhältnisse.* Die einer zollamtlichen Behandlung unterliegenden Fahrpostsendungen folgen der Leitung, welche die Zollgesetze vorschreiben.

Die beiderseitigen Postverwaltungen entsagen sich jeder Verantwortlichkeit für die Richtigkeit der Declarationen.

Wenn ein Absender Gegenstände unter einer mangelhaften oder unrichtigen Declaration zur Beförderung übergeben sollte, so treffen ihn die daraus entstehenden Folgen und die durch die Gesetze bestimmten Strafen.

Art. 19. *Fahrpostporto.* Das Porto für die Fahrpostsendungen setzt sich in folgender Weise zusammen:

I. Bei directer Auslieferung in Norddeutsch-Norwegischen Frachtkartenschlüssen (Route Kiel—Christiania, beziehungsweise Lübeck—Christiania):

a) af den Nordtydske Porto overeensstemmende med en af den Nordtydske Poststyrelse fastsættendes Tarif,

b) af Söporto og Norsk Porto overeensstemmende med en af den Norske Poststyrelse fastsættendes Tarif.

II. I Tilfælde af Overlevering til det Kongelig Danske og eventuelt Kongelig Svenske Postvæsen:

a) af den Nordtydske Porto (see I. *a*),

b) af den Danske Pakkepostporto,

c) af den Svenske Pakkepostporto,

d) af den Norske Pakkepostporto.

Belöbene ad *b* og *c* fastsættes i Henhold til den Nordtydske respective den Norske Poststyrelses Overeenskomster med Danemarks og Sveriges Poststyrelser.

Saavidt gjörligt skulle de Tariffer anvendes, som med passende billige Satser frembyde den störste Enkelhed.

Med Hensyn til Taxeringen af de ved Grændse-Postanstalterne indleverede eller til Grændse-Postanstalterne bestemte Forsendelser gjæl-

a) aus dem Norddeutschen Porto nach Massgabe des von der Norddeutschen Postverwaltung festzusetzenden Tarifs,

b) aus dem See- und dem Norwegischen Porto nach Massgabe des von der Norwegischen Postverwaltung festzusetzenden Tarifs.

II. Bei der Auslieferung an die Königlich Dänische und event. die Königlich Schwedische Postverwaltung:

a) aus dem Norddeutschen Porto (vergl. I. *a*),

b) aus dem Dänischen Fahrpostporto,

c) aus dem Schwedischen Fahrpostporto,

d) aus dem Norwegischen Fahrpostporto.

Die Beträge ad *b* und *c* richten sich nach den Verträgen der Norddeutschen beziehungsweise der Norwegischen Postverwaltung mit den Postverwaltungen von Dänemark und Schweden.

Es werden soweit als thunlich die Tarife angewendet werden, welche bei angemessen mässigen Sätzen die grösste Einfachheit darbieten.

In Betreff der Taxirung der bei den Grenz-Postanstalten aufgelieferten oder nach den Grenz-Postanstalten bestimmten Sendungen, gilt im All-

der i Almindelighed som Grundsætning, at de respective Territorial-Porto-Andele skulle oppebæres efter Satserne for den mindste Afstand; Poststyrelserne ville komme overeens om de Taxter, som i Betragtning af locale Behov i disse Tilfælde blive at bringe i Anvendelse.

Paa de ved Hjælp af de Nordtydske Poster befordrede Pakkepostforsendelser til og fra et tredie Postgebet fra og til Norge skulle, forsaavidt angaar den Nordtydske og fremmede Gebetsstrækning, de Tariffer komme til Anvendelse, hvorom man særlig maatte komme overeens med vedkommende tredie Land.

Pakkepostforsendelserne kunne afsendes ufrankerede eller frankerede indtil vedkommende Udgangs-Grændse-Postanstalt eller heelt frankerede.

Art. 20. *Postforskud.* De Nordtydske og de Norske Postanstalter skulle være berettigede til at tilstaa Afsendere under Iagttagelse af de fornödne Betryggelsesformer Postforskud paa Breve.

Med Hensyn til Postforskudenes Maximumsbelöb gjælde de samme Bestem-

gemeinen als Grundsatz, dass die beiderseitigen Territorial-Portoantheile je nach den Sätzen wie für die geringste Entfernung erhoben werden; die Postverwaltungen werden sich über die für diese Fälle in Anwendung zu bringenden Taxen unter Berücksichtigung der localen Bedürfnisse verständigen.

Für die durch Vermittelung der Norddeutschen Posten beförderten Fahrpostsendungen im Verkehr dritter Postbezirke mit Norwegen sollen bezüglich der Norddeutschen und der weiteren Gebietsstrecken diejenigen Tarife Anwendung finden, welche mit den betreffenden dritten Ländern besonders vereinbart sind.

Die Fahrpostsendungen können unfrankirt, oder bis zur betreffenden Ausgangs-Grenz-Postanstalt frankirt, oder ganz frankirt abgesendet werden.

Art. 20. *Postvorschüsse.* Die Norddeutschen und die Norwegischen Postanstalten sollen befugt sein, auf Briefe Postvorschüsse an die Absender unter Beobachtung der nöthigen Sicherheitsformen zu leisten.

In Betreff des Maximalbetrages der Postvorschüsse sind dieselben Bestimmungen

melser, som i Artikel 11 ere fastsatte betræffende Postanviisninger.

Udtagelse af Postforskud paa en Pakkepostforsendelse (respective paa et Pengebrev) tilstedes ikke.

Udbetaling af et Postforskudsbelöb kan af Afsenderen ikke forlanges, förend der fra Bestemmelsesstedets Postanstalt er indlöbet Meddelelse om, at Adressaten har indlöst Forsendelsen.

Af Forsendelser med Postforskud svares Pakkepostporto. For Forskudet bliver desuden at opkræve et Gebyr overeensstemmende med de Satser, som maatte blive bestemte af Indleveringsstedets Poststyrelse. Dette Gebyr tilkommer det Postvæsen, hvis Postanstalt har ydet Forskudet.

Bliver en Forskudsforsendelse ikke indlöst inden 14 Dage efter Ankomsten til Bestemmelsesstedet, maa Forsendelsen efter Udlöbet af denne Frist ufortövet sendes tilbage til Indleveringsstedets Postanstalt.

Dette gjælder ogsaa med Hensyn til Forskudsforsendelser, der ere mærkede: *poste restante.*

massgebend, welche im Artikel 11 bezüglich der Postanweisungen getroffen sind.

Die Entnahme eines Postvorschusses auf eine Packetsendung (beziehungsweise auf einen Geldbrief) ist nicht zulässig.

Die Auszahlung des Postvorschussbetrages kann von dem Absender nicht eher verlangt werden, als bis von der Postanstalt des Bestimmungsorts die Anzeige eingegangen ist, dass der Adressat die Sendung eingelöst hat.

Sendungen mit Postvorschuss unterliegen dem Fahrpost-Porto. Für den Vorschuss wird ausserdem eine Gebühr nach den von der Postverwaltung des Aufgabeorts zu bestimmenden Sätzen erhoben. Diese Gebühr bezieht diejenige Postverwaltung, deren Postanstalt den Vorschuss leistet.

Wird eine Vorschuss-Sendung nicht innerhalb 14 Tage nach der Ankunft am Bestimmungsorte eingelöst, so muss die Sendung nach Ablauf dieser Frist unverzögert an die Postanstalt des Aufgabeorts zurückgesandt werden.

Dieses gilt auch von Vorschuss-Sendungen mit dem Vermerk: *poste restante.*

Bestemmelserne i denne Artikel komme ogsaa til Anvendelse ligeoverfor Bayern, Württemberg og Baden.

Art. 21. *Portoansættelse i Pakkepostkarterne.* Ved directe Udvexling af Pakkepostforsendelser have de Nordtydske Postanstalter at ansætte deres Porto og Udlæg i Silbergroschen (30 = 1 Thaler) og at godtgjöre den det Norske Postvæsen tilkommende Franco i Skilling (120 = 1 Speciedaler); de Norske Postanstalter have derimod at ansætte deres Porto og Udlæg i Skilling og at godtgjöre Francoen i Silbergroschen. Forsaavidt en Reduction fra den ene Myntfod til den anden er nödvendig af Hensyn til Portoens eller Francoens Opkrævning, skal den iværksættes saa nöiagtig som muligt efter den sande Værdi af det Belöb, der skal reduceres.

Art. 22. *Garanti.* I Tilfælde af muligt Tab eller Beskadigelse af en Pakkepostforsendelse har hver Poststyrelse overeensstemmende med desangaaende inden vedkommende Postomraade bestaaende Love eller Forordninger at bære Ansvaret

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels finden auch auf den Verkehr mit Bayern, Württemberg und Baden Anwendung.

Art. 21. *Porto-Ansätze in den Frachtkarten.* Bei der directen Auswechselung der Fahrpost-Sendungen haben die Norddeutschen Postanstalten ihr Porto und ihre Auslagen in Silbergroschen (30 = 1 Thaler) anzusetzen und das der Norwegischen Postverwaltung zustehende Franco in Schillingen (120 = 1 Speciesthaler) zu vergüten; die Norwegischen Postanstalten dagegen ihr Porto und ihre Auslagen in Schillingen anzusetzen, das Franco aber in Silbergroschen zu vergüten. Insoweit eine Reduction der einen Währung in die andere Behufs der Erhebung des Portos oder Francos erforderlich ist, wird solche möglichst genau nach dem wahren Werthe des zu reduzirenden Betrages bewirkt werden.

Art. 22. *Garantie.* Bei etwaigem Verluste oder Beschädigung einer Fahrpost-Sendung hat jede Postverwaltung nach Massgabe der dieserhalb in dem betreffenden Gebiete bestehenden Gesetze oder Verordnungen bis zum Orte der Uebergabe der Post,

derfor indtil det Sted, hvor Posten overleveres, d. e. saalangt som samme Poststyrelse har at besörge Transporten, hvorved hver Part har at indestaa for sine Embedsmænds eller övrige ved Posten beskæftigede Personers mulige Utroskab, Skyld eller Skjödeslöshed.

Skulde Tab eller Beskadigelse indtræffe inden en tredie Poststyrelses Gebet, gjælde betræffende Garantien de af denne Poststyrelse conventionsmæssig vedtagne Forpligtelser.

For mulig Söskade overtages ingen Garanti enten af den Nordtydske eller af den Norske Poststyrelse.

Art. 23. *Portofrihed.* Den Correspondance, som Medlemmerne af Regent-Familierne inden de hoie contraherende Parters Territorier indbyrdes maatte vexle, skal befordres portofrit.

Endvidere skal befordres portofrit den Correspondance i rene Statstjeneste-Anliggender, som maatte föres indbyrdes mellem Autoriteterne paa begge Sider. Saadan Correspondance maa med Hensyn til den ydre Form,

d. i. soweit sie den Transport zu besorgen hat, Garantie zu leisten, wobei jeder Theil für etwaige Untreue, Schuld oder Nachlässigkeit seiner Beamten oder der sonst bei der Post beschäftigten Personen verantwortlich bleibt.

Sollte sich der Verlust oder die Beschädigung auf dem Gebiete einer dritten Postverwaltung zutragen, so sind bezüglich der Garantie die von dieser Verwaltung durch Vertrag übernommenen Verpflichtungen als massgebend zu erachten.

Für etwaigen Seeschaden wird von Seiten der Norddeutschen und der Norwegischen Postverwaltung eine Garantie nicht übernommen.

Art. 23. *Portofreiheit.* Die Correspondenz, welche die Mitglieder der Regentenfamilien in den Gebieten der hohen vertragschliessenden Theile unter einander wechseln, wird portofrei befördert.

Ferner bleibt Porto ausser Ansatz für die Correspondenz in reinen Staatsdienstangelegenheiten, welche zwischen den beiderseitigen Behörden untereinander geführt wird. Dergleichen Correspondenz muss in Rücksicht auf die

Forsegling med Tjeneste-Segl, Portofriheds-Paategning o. s. v. fyldestgjöre de paa Indleveringsstedet derom gjældende Bestemmelser.

Art. 24. *Portobelöbenes Afrunding. Omsætning i anden Myntfod.* Den Nordtydske Poststyrelse vil sörge for muligst nöiagtig Omsætning af de i denne Convention efter Thaler-Myntfoden angivne Portosatser til Gylden-Myntfod og ved Afrunding til vedkommende Lands Mynt tage Hensyn til de ved Opkrævningen i Betragtning kommende Forholde.

Art. 25. *Conventionens Gyldighed med Hensyn til de Dele af Storhertugdömmet Hessen, der ikke henhöre til det Nordtydske Forbund.* De i denne Convention trufne Bestemmelser, som vedröre Postforbindelsen med det Nordtydske Forbund, skulle paa lige Maade gjælde ogsaa for Postanstalterne i de Dele af Storhertugdömmet Hessen, der ikke tilhöre det Nordtydske Forbund.

Art. 26. *General-Afregning.* General-Afregning mellem

äusseren Anforderungen: Verschluss mit dem Dienstsiegel, Portofreiheitsvermerk u. s. w., den im Aufgabegebiet geltenden desfallsigen Bestimmungen entsprechen.

Art. 24. *Abrundung der Portobeträge. Umrechnung in andere Münzwährungen.* Die Norddeutsche Postverwaltung wird die Umrechnung der in dem gegenwärtigen Vertrage nach der Thalerwährung angegebenen Portosätze in die Guldenwährung möglichst genau bewirken und die Abrundung in die landesüblichen Münzsorten unter Berücksichtigung der bei der Erhebung in Betracht kommenden Verhältnisse stattfinden lassen.

Att. 25. *Anwendbarkeit des Vertrages auf die nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theile des Grossherzogthums Hessen.* Die im gegenwärtigen Vertrage getroffenen Festsetzungen, welche den Postverkehr des Norddeutschen Bundes angehen, sollen in gleicher Weise auch für die Postanstalten in denjenigen Theilen des Grossherzogthums Hessen gültig sein, welche dem Norddeutschen Bunde nicht angehören.

Art. 26. *Generalabrechnung.* Die Generalabrechnung zwi-

den Nordtydske og den Norske Poststyrelse skal foretages fjerdingaarlig ved Post-Afregnings-Bureauet i Berlin og ved det Norske Marine- og Post-Departements Regnskabs-Bureau i Christiania.

Afregningens Afslutning skal udföres i Tredive-Thaler-Myntfod, hvorfor de i Norsk Myntfod forekommende Belöb blive at omsætte efter Forholdet: 1 Speciedaler = $1\frac{1}{2}$ Thaler.

Efter Afregningens Afslutning skal Saldering, med Forbehold af mulige Bemærkninger, fjerdingaarlig finde Sted:

a) i Vexler paa Berlin, naar et Tilgodehavende for den Nordtydske Poststyrelse udkommer,

b) i Vexler paa Christiania, naar et Tilgodehavende for den Norske Poststyrelse udkommer.

De Omkostninger, der maatte opstaa ved Betalingens Erlæggelse, bæres stedse af den Part, der har at udrede Betalingen.

Art. 27. *Postcontraventioner.* Begge de höie contraherende Parter ville vaage over, at

schen der Norddeutschen und der Norwegischen Postverwaltung soll vierteljährlich durch das Postabrechnungs-Büreau in Berlin und das Rechnungs-Büreau des Norwegischen Marine- und Post-Departements in Christiania bewirkt werden.

Der Abschluss der Abrechnung ist in der Währung des Dreissig-Thalerfusses auszudrücken, zu welchem Behufe die in Norwegischer Währung erscheinenden Beträge nach dem Verhältniss von 1 Speciesthaler = $1\frac{1}{2}$ Thaler umgerechnet werden.

Nach Feststellung der Abrechnung soll die Saldirung vorbehaltlich etwaiger Notate vierteljährlich erfolgen, und zwar:

a) in Wechseln auf Berlin, wenn eine Forderung für die Norddeutsche Postverwaltung entfällt,

b) in Wechseln auf Christiania, wenn eine Forderung für die Norwegische Postverwaltung entfällt.

Die durch die Leistung der Zahlung entstehenden Kosten werden stets von dem zahlungspflichtigen Theile getragen.

Art. 27. *Postcontraventionen.* Die beiden hohen vertragschliessenden Theile werden

i den indbyrdes Forbindelse de bestaaende Love og Forordninger til Postregalets Opretholdelse blive iagttagne. I Særdeleshed bliver Personalet ombord paa de i regelmæssig Fart anbragte Skibe specielt at indskærpe Efterkommelse af Postlovgivningens Bestemmelser i hvert Land.

darüber wachen, dass im gegenseitigen Verkehr die bestehenden Gesetze und Verordnungen zur Aufrechthaltung des Postregals befolgt werden. Insbesondere wird das Personal der in regelmässiger Fahrt begriffenen Schiffe auf die Beobachtung der postgesetzlichen Bestimmungen jedes Landes speciell hingewiesen werden.

Art. 28. *Expeditions-Reglement.* Som Tillæg til denne Convention skulle den Nordtydske og den Norske Poststyrelse komme overeens om et Reglement, for at sikkre den nöiagtige Udförelse af de vedtagne Bestemmelser.

I dette Expeditions-Reglement skal fornemlig træffes nærmere Bestemmelser angaaende följgende Forholde:

1) Kartudvexlings-Forbindelserne mellem de enkelte Grændse-Postanstalter,

2) Expeditionen af Correspondancen og Pakkepostforsendelserne,

3) Betalingssatserne for den i Enkelttransit overleverede Correspondance,

4) de nærmere Betingelser med Hensyn til Forsendelsen af recommanderede Breve,

Art. 28. *Ausführungs-Reglement.* Im Anschluss an diesen Vertrag werden die Norddeutsche und die Norwegische Postverwaltung ein Reglement zur Sicherstellung der übereinstimmenden Ausführung der getroffenen Festsetzungen vereinbaren.

In diesem Ausführungs-Reglement sollen insbesondere über folgende Verhältnisse nähere Bestimmungen getroffen werden:

1) die Kartenschluss-Verbindungen zwischen den einzelnen Grenz-Postanstalten,

2) die Spedition der Correspondenz und der Fahrpostsendungen,

3) die Vergütungssätze für die zum Einzeltransit überlieferten Correspondenzen,

4) die näheren Bedingungen in Betreff der Versendung von recommandirten Briefen,

5) de specielle Forskrifter betræffende Benyttelse af Privatskibe i ikke regelmæssig Fart til Befordring af Correspondance,

6) Formerne for den techniske Expeditionstjeneste og Afregningsvæsenet,

7) Behandlingen af Löbesedler og af Gjenstande, der ikke kunne besörges, der skulle eftersendes eller som maatte være urigtig expederede.

Begge Poststyrelser skulle være bemyndigede til ved indbyrdes Overeenskomst efter Behov at afændre Expeditions-Reglementets Bestemmelser, ligesom ogsaa de Bestemmelser i nærværende Convention, der ere af reen technisk Beskaffenhed.

Art. 29. *Conventionens Ikrafttræden og Ophör.* Nærværende Convention skal træde i Kraft senest den 1ste Mai d. A. og om muligt ved Aabningen iaar af den directe Dampskibsfart mellem Christiania og Kiel, saafremt Skibsfarten för 1ste Mai d. A. bliver fri.

Denne Convention skal for det Förste forblive gjældende i 2 Aar, altsaa indtil 1ste Mai

5) die specielle Regelung wegen der Benutzung von Privatschiffen in nicht periodischer Fahrt zur Beförderung von Correspondenzen,

6) die Formen des technischen Expeditionsdienstes und des Abrechnungswesens,

7) die Behandlung der Laufzettel, der unbestellbaren, der nachzusendenden und der unrichtig spedirten Gegenstände.

Die beiderseitigen Postverwaltungen sollen befugt sein, die Bestimmungen des Ausführungs-Reglements, sowie auch diejenigen Festsetzungen des gegenwärtigen Vertrages, welche rein technischer Natur sind, im Bedürfnissfalle durch gegenseitiges Einverständniss entsprechend abzuändern.

Art. 29. *Beginn und Ablauf des Vertrages.* Der gegenwärtige Vertrag soll spätestens zum 1. Mai d. J. und wenn irgend thunlich mit dem Tage des diesjährigen Beginns der directen Postdampfschifffahrten zwischen Christiania und Kiel, insofern die Schifffahrt vor dem 1. Mai frei wird, in Kraft treten.

Dieser Vertrag soll zunächst auf zwei Jahre, mithin bis zum 1. Mai 1870, in Gül-

1870. Efter Udlöbet af denne Frist skal Conventionen fremdeles indtilvidere vedblive at være gyldig; dog skal det da staa enhver af de höie contraherende Parter frit for at opsige samme. Denne Opsigelse maa imidlertid skee senest 6 Maaneder för den Termin, da Conventionens Gyldighed skal ophöre.

Art. 30. *Ratification.* Ratificationen af denne Convention skal skee saa snart som muligt, og Udvexlingen af Ratificationsacterne foregaa i Berlin.

Til Bekræftelse herpaa have begge Parters Fuldmægtige underskrevet og forseglet denne Convention i 2 Exemplarer.

Saaledes skeet i Berlin, den 17de Februar 1868.

Mathias Rye.
(L. S.)

tigkeit bleiben. Nach Ablauf dieser Frist soll der Vertrag zwar stillschweigend fortgesetzt werden; es steht jedoch alsdann einem Jeden der beiden hohen vertragschliessenden Theile die Befugniss zu, den Vetrag zu kündigen. Diese Kündigung muss aber spätestens 6 Monate vor dem Termin, mit welchem der Vertrag demnächst aufhören soll, erfolgen.

Art. 30. *Ratification.* Die Ratification dieses Vertrages wird sobald als möglich erfolgen, und der Austausch der Ratifications-Urkunden in Berlin stattfinden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den Vertrag in doppelter Ausfertigung unterschrieben und besiegelt.

So geschehen zu Berlin, am 17. Februar 1868.

Heinrich Stephan.
(L. S.)

Slutnings-Protocol til Postconventionen mellem Norge og det Nordtydske Forbund. Forhandlet i Berlin, den 17de Februar 1868.

Ved den endelige Udfærdigelse af Postconventionen af Dags Dato mellem Norge og det Nordtydske Forbund ere undertegnede Commissairer endvidere komne overeens om i nærværende Slut-

Schluss-Protokoll zu dem Postvertrage zwischen Norwegen und dem Norddeutschen Bunde. Verhandelt Berlin den 17. Februar 1868.

Bei Vollziehung der Ausfertigungen des Postvertrages vom heutigen Tage zwischen Norwegen und dem Norddeutschen Bunde sind zwischen den unterzeichneten Kommissarien noch folgende Punkte in

nings-Protocol at indtage følgende Puncter:

1) Fra det Nordtydske Forbunds Side udtales, af Hensyn til Conventions-Forholdene til fremmede Magter idetheletaget, det Önske, at den enkelte Portosats for et frankeret Brev mellem det Nordtydske og det Norske Postgebet snarest muligt maa blive nedsat fra 3½ Sgr. til 3 Sgr.

Den Norske Poststyrelse vil lade denne Portomoderation indtræde ved Nedsættelse af sin Portoandeel for et enkelt frankeret Brev fra 2½ Sgr. til 2 Sgr. saasnart som Omkostningerne ved Sö- og Transit-Befordringen maatte tilstæde det. Om denne Termin vil ved Correspondance mellem begge Poststyrelser blive truffen nærmere Overeenskomst.

I ethvert Fald vil den Norske Poststyrelse, dersom den ligeover for nogen anden Stat — med Undtagelse af Danmark — hvis Correspondance befordres paa samme Router som den Norsk-Tydske Correspondance, maatte fastsætte sin Porto-Andeel lavere end 2½ Sgr., lade saadan Nedsættelse paa samme Maade og fra samme Tidspunct komme til Anvendelse ogsaa paa den Norsk-Tydske Correspondance.

das gegenwärtige Schlussprotokoll niedergelegt worden:

1) Seitens der Postverwaltung des Norddeutschen Bundes wird, im Hinblick auf die Gesammt-Vertrags-Verhältnisse mit fremden Staaten, der Wunsch ausgesprochen, dass der einfache Satz für den frankirten Brief im Verkehr zwischen dem Norddeutschen und dem Norwegischen Postgebiete baldthunlichst von 3½ Sgr. auf 3 Sgr. ermässigt werde.

Die Norwegische Postverwaltung wird diese Ermässigung durch Herabsetzung ihres Antheils für den einfachen frankirten Brief von 2½ Sgr. auf 2 Sgr. eintreten lassen, sobald die ihr aus der See- und Transit- etc. Beförderung erwachsenden Kosten solches zulässig machen. Der betreffende Termin wird zwischen den beiden Postverwaltungen im Correspondenzwege näher verabredet werden.

In jedem Falle wird die Norwegische Postverwaltung, wenn sie einem anderen Staate, excl. Dänemark, gegenüber, dessen Correspondenz auf denselben Linien, wie die Norwegisch-Deutsche Correspondenz befördert wird, ihren Porto-Antheil unter den Betrag von 2½ Sgr. festsetzen sollte, die desfallsige Ermässigung in gleicher Weise und von demselben Zeitpunkte ab auch auf die Norwegisch-Deutsche Correspondenz in Anwendung bringen.

2) Den Norske Poststyrelse vil söge at udvirke hos den Danske Poststyrelse, at de i Conventionen vedtagne Bestemmelser om mulig allerede fra Conventionens Iværksættelses-Dato kunne bringes i Anvendelse ogsaa paa Correspondancen mellem Norge paa den ene Side og Hamburg og Lübeck paa den anden Side, eller at idetmindste Portosatserne for Correspondancen fra Hamburg og Lübeck til Norge *et vice versa* kunne fastsættes til samme Belöb som de i Conventionen af Dags Dato stipulerede.

Skulde det Tilfælde indtræffe, at den Danske Poststyrelse ikke mere maatte være istand til at befordre heromhandlede Correspondance eller nogen Deel deraf, vil den Norske Poststyrelse strax bevirke sammes directe Udlevering til den Nordtydske Poststyrelse paa de i nærværende Convention vedtagne Betingelser.

3) Begge Poststyrelser ville virke derhen, at ved Overeenskomst med den Danske Poststyrelse Transit-Vilkaarene for abonnerede Tidender, der transitere Danmark, blive regulerede saaledes, at der mellem det Nordtydske og det Norske Postgebet snarest muligt kan blive indfört directe Abonnement paa Tidender.

2) Die Norwegische Postverwaltung wird versuchen, bei der Dänischen Postverwaltung zu erwirken, dass für die Correspondenz zwischen Norwegen einerseits und Hamburg und Lübeck andererseits die im Vertrage vereinbarten Bestimmungen, wenn thunlich, bereits mit dem Tage der Ausführung des Vertrages, in Anwendung kommen, oder wenigstens die Portosätze für die Correspondenz von Hamburg und Lübeck nach Norwegen *et vice versa* mit den in dem Vertrage vom heutigen Tage stipulirten Portosätzen gleichgestellt werden.

Sollte der Fall eintreten, dass die Dänische Postverwaltung nicht mehr in der Lage wäre, die *qu.* Correspondenzen oder einen Theil derselben zu befördern, so wird die Norwegische Postwerwaltung sofort deren directe Auslieferung an die Norddeutsche Postverwaltung zu den Bedingungen des gegenwärtigen Vertrages bewirken.

3) Die beiderseitigen Postverwaltungen werden dahin wirken, dass im Einverständniss mit der Dänischen Postverwaltung für die im Abonnementswege zu beziehenden, durch Dänemark transitirenden Zeitungen die Bedingungen des Transits dergestalt geregelt werden, dass zwischen dem Norddeutschen und dem Norwegischen Postgebiete ein directer Zeitungs-Abonnements-Verkehr sobald als möglich eingeführt werden kann.

4) Dersom der skulde blive indrömmet den Svenske eller den Danske Poststyrelse en mere udstrakt Transitret eller billigere Transitvilkaar gjennem det Nordtydske Postgebet og eventuelt gjennem de Sydtydske Stater, end vedtaget i Postconventionen af Dags Dato, skulle samme Indrömmelser gjælde for den Norske Poststyrelse.

5) Dersom Dampskibene fra Lübeck ikke maatte indtræffe regelmæssig i Kjöbenhavn til Forbindelse med de Norske Dampskibe paa Routen Kjöbenhavn—Christiania eller Postens punctlige Befordring paa denne Vei iövrigt ikke maatte vise sig betrygget, skal Benyttelsen af Dampskibslinien Lübeck—Kjöbenhavn til Befordring af Correspondance til Norge ophöre

6) De Befuldmægtigede tilsikkre hinanden gjensidig, at deres höie Committenter ved Conventionens Ratification ogsaa ville ansee vedtagne og opretholde de i nærværende Protocol indeholdte Bestemmelser uden videre formelig Ratification af samme.

Fra begge Sider vil blive valgt en saadan Ratfications-Form, hvorved Gjenstanden for de sidstnævnte,

4) Wenn der Schwedischen oder der Dänischen Postverwaltung ein ausgedehnteres Transitrecht oder billigere Transitvergütungen durch das Norddeutsche Postgebiet und event. durch die Süddeutschen Staaten eingeräumt werden, als in dem Postvertrage vom heutigen Tage vereinbart sind, so sollen dieselben Vergünstigungen der Norwegischen Postverwaltung zustehen.

5) Wenn die Dampfschiffe von Lübeck in Kopenhagen den Anschluss an die Norwegischen Dampfschiffe der Route Kopenhagen—Christiania nicht regelmässig erreichen oder sonst die pünktliche Beförderung der Post auf diesem Wege nicht gesichert erscheinen sollte, so soll von der Benutzung der Lübeck—Kopenhagener Dampfschiffs-Linie zur Beförderung der Correspondenz nach Norwegen Abstand genommen werden.

6) Die Bevollmächtigten ertheilen sich gegenseitig die Zusicherung, dass ihre hohen Committenten mit der Ratification des Vertrages zugleich auch die im gegenwärtigen Protokoll enthaltenen Verabredungen, ohne weitere förmliche Ratification derselben, als genehmigt ansehen und aufrecht halten werden.

Es wird beiderseits eine solche Form der Ratification gewählt werden, wodurch der Gegenstand

uden fuldstændig Indtagelse af Artiklerne tilstrækkelig nöie betegnes.

Udvexlingen af Ratifications-Acterne skal finde Sted i Berlin.

Herpaa bleve af begge de Befuldmægtigede Conventionen og Slutnings-Protocollen undertegnede hver i to Exemplarer.

Skeet som ovenfor.

Mathias Rye.
(L. S.)

der letzteren, ohne vollständige Einrückung der Vertrags-Artikel, hinlänglich genau bezeichnet wird.

Die Auswechselung der Ratifications-Urkunden wird in Berlin bewirkt werden.

Hiernächst wurde von beiden Bevollmächtigten die Unterzeichnung des Vertrages und des Schluss-Protokolls in je zwei Ausfertigungen bewirkt.

Geschehen wie oben.

Heinrich Stephan.
(L. S.)

Konventionen tillika med Slutprotokollet ratificerad i Stockholm den 8 april och i Berlin den 11 april 1868; ratifikationerna utvexlade i Berlin den 15 april s. å.

Convention entre la Belgique et la Confédération de l'Allemagne du Nord pour l'échange réciproque des petits colis et des articles de finances.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi de Prusse, agissant au nom de la Confédération de l'Allemagne du Nord,

Animés du désir d'améliorer les relations des deux pays, ont résolu de conclure une nouvelle convention pour l'échange réciproque des petits colis et des articles de finances et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges,

Le baron Jean-Baptiste Nothomb, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Prusse et près la Confédération de l'Allemagne du Nord,

Et Sa Majesté le Roi de Prusse,

Le comte Otto-Edouard-Léopold de Bismark-Schönhausen, Chancelier de la Confédération de l'Allemagne du Nord,

Lesquels, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés, ont arrêté les dispositions ci-après :

ARTICLE PREMIER.

L'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique et l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord, dans le but d'assurer le transport et la remise réciproque des petits colis et des valeurs qui seront échangés entre les deux administrations, tant en service international qu'en service de transit, s'engagent à maintenir un service régulier direct sur les chemins de fer, routes de terre et lignes de navigation d'après les dispositions suivantes :

ART. 2.

L'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord remettra à l'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique les colis et valeurs présentés aux bureaux des postes de la Confédération du Nord et ceux qu'elle recevra des administrations en relation, pour être expédiés en destination de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Irlande et des pays situés au delà.

De son côté, l'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique remettra à l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord les colis et valeurs qui seront présentés dans ses

bureaux et ceux qu'elle recevra des administrations en relation, pour être expédiés en destination des pays formant la Confédération de l'Allemagne du Nord ainsi que des pays situés au delà.

Chacune des deux administrations pourra faire exception à cette règle dans les cas suivants :

1. Chaque fois que les colis pourront arriver à destination à des conditions plus favorables, soit pour l'administration, soit pour le public;

2. Chaque fois que l'expéditeur aura expressément demandé un autre mode d'expédition.

ART. 3.

L'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique s'engage :

A. — *En ce qui concerne les colis en destination de la Belgique :*

1. A les transporter immédiatement au lieu de leur destination, ou au point de leur réexpédition, sans qu'ils aient à souffrir aucun retard à la frontière du chef de l'accomplissement des formalités en douane;

2. Lorsque les colis vont au delà du chemin de fer, à les faire transporter, autant que possible sans interruption, du point où ils quittent le chemin de fer jusqu'au lieu de leur destination, soit par ses propres voitures, soit par des entreprises, conformément aux conventions particulières à conclure à cet effet.

B. — *En ce qui concerne les colis en transit par la Belgique :*

1. A les expédier d'une frontière à l'autre dans des wagons ou des paniers plombés ou cadenassés, afin d'éviter autant que possible tout retard du chef des formalités en douane, tant à l'entrée qu'à la sortie du pays;

2. A les remettre ensuite aux services qui, en vertu des arrangements particuliers à intervenir, seront chargés de les réexpédier vers leur destination définitive.

ART. 4.

L'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord s'engage :

1. A expédier immédiatement les colis au lieu de leur destination, ou au point de leur réexpédition, sans qu'ils aient à subir aucun retard à la frontière pour l'accomplissement des formalités en douane;

2. A remettre aux administrations des postes voisines de la Confédération de l'Allemagne du Nord, pour être réexpédiés autant que possible sans interruption, les colis à destination des pays situés au delà, conformément aux conventions existantes ou à conclure entre la Confédération et ces pays.

ART. 5.

Chacune des deux administrations contractantes pourra, au moyen d'arrangements particuliers, se mettre en relation directe avec d'autres administrations ou entreprises de transport en empruntant pour ce transit le territoire de l'autre.

Ce transit sera soumis, le cas échéant, au même régime que le service international quant à la perception des taxes et aux conditions de transport.

ART. 6.

Les arrangements particuliers que les Hautes Parties contractantes auront à conclure s'il y a lieu avec les administrations et entreprises désignées aux articles 3 et 4 seront, autant que possible, conformes aux principes établis dans la présente convention.

Ces arrangements devront offrir des garanties pour la réexpédition prompte et régulière des colis, pour l'application d'un tarif modique et pour le degré de la responsabilité en cas de perte ou d'avarie.

ART. 7.

En règle générale, le poids de chaque colis ne pourra excéder cinquante kilogrammes. Les dimensions, tant en hauteur qu'en largeur ou en longueur, ne pourront dépasser quatre pieds rhénans ou 1 m. 26.

Sont exclus du transport les colis contenant des matières inflammables ou dangereuses. En cas de fausse déclaration, les contrevenants seront poursuivis d'après les lois existantes dans chacun des pays mis en relation par la présente convention.

Pour être admis au transport, tout colis devra :

1. Etre emballé d'une manière qui réponde à la durée du transport et à la nature du contenu;

2. Etre muni d'une adresse bien lisible ou d'une marque formée de plusieurs lettres et numéros, avec indication du lieu de destination;

3. Etre scellé par un timbre ou par une empreinte de cire à cacheter;

4. Etre accompagné d'une déclaration en douane, laquelle sera dressée en double lorsque le colis devra transiter par la Belgique ou lorsqu'il sera en destination d'un Etat qui n'appartient pas au Zollverein;

5. Etre accompagné d'une lettre de voiture portant un timbre ou un cachet de cire pareil à celui qui se trouve sur le colis même.

Le conditionnement de chaque colis devra être tel, qu'il soit impossible de parvenir au contenu sans laisser une trace évidente de détérioration de l'enveloppe ou du bris du cachet.

Les colis qui ne rempliraient pas les conditions ci-dessus ne seront acceptés au transport qu'autant qu'ils ne puissent causer aucun dommage à d'autres colis. En cas d'acceptation, l'expéditeur devra mentionner, sur la lettre de voiture, que le transport a lieu à ses risques et périls.

ART. 8.

La lettre de voiture qui accompagne le colis sera exempte de toute taxe supplémentaire; toutefois elle ne pourra excéder le poids de 15 grammes ou d'un loth.

A la demande de l'une des deux administrations, il pourra être prescrit que la lettre de voiture ne soit pas cachetée ou qu'elle soit mise sous bande à partir d'une époque à déterminer de commun accord.

La lettre de voiture ne pourra être adressée qu'à un seul destinataire et ne comprendre que des colis soumis à une même tarification.

Les lettres de voiture ne seront reconnues par les deux administrations que lorsqu'elles seront munies du timbre du bureau d'origine ou de la signature de l'agent chargé de l'expédition des colis.

ART. 9.

Lorsque l'expéditeur désire assurer le transport en vue d'obtenir, en cas de perte ou d'avarie, le remboursement de la valeur du colis, aux termes de l'article 18, il est de rigueur que la déclaration en soit formulée sur la lettre de voiture et sur l'adresse du colis.

ART. 10.

L'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique et l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des lettres de voiture et des déclarations en douane.

Lorsqu'un expéditeur présentera au transport des articles sous une fausse déclaration, il aura à en supporter les conséquences et sera soumis aux peines déterminées par les lois.

ART. 11.

Les petits colis avec ou sans déclaration de valeur, ainsi que les articles de finances, originaires du territoire desservi par les postes fédérales ou des pays situés au-delà, en destination de la Belgique, ou en transit par ce royaume pour la France, la Grande-Bretagne et l'Irlande ou au-delà et vice versâ, seront taxés d'après les bases suivantes :

A. — *Pour le parcours fédéral.*

1re zone, jusqu'à 20 meilen (150 kilom.), 1 sgr. (12 1/2 c.) par kilogr.; minimum, 4 sgr. = 50 c.

2e zone, au-delà de 20 à 50 meilen (150-375 kilom.), 2 sgr. (25 c.) par kilog.; minimum 4 sgr. = 50 c.

3e zone, au-delà de 50 à 80 meilen (375-600 kilom.), 3 sgr. (37 c. 1/2) par kilogr.; minimum 6 sgr. = 75 c.

4e zone, au-delà de 80 à 120 meilen (600-900 kilom.), 4 sgr. (50 c.) par kilogr.; minimum 6 sgr. = 75 c.

5e zone, au-delà de 120 à 180 meilen (900-1,350 kilom.), 5 sgr. (62 1/2 c.) par kilogr.; minimum 6 sgr. = 75 c.

6e zone, au-delà de 180 meilen (au-delà de 1,350 kilom.), 6 sgr. (75 c.) par kilog.; minimum 6 sgr. = 75 c.

La taxe est appliquée par colis; toute fraction de kilogramme paye pour un kilogramme.

Pour les finances ou les colis déclarés à la valeur, il est perçu, en sus du port au poids, une prime d'assurance, fixée comme il suit :

1re zone, jusqu'à 50 meilen (375 kilom.) 1 1/2 sgr. = 18 3/4 c. par fraction indivisible de 100 thalers.

2e zone, au-delà de 50 meilen, à 3 sgr. = 37 1/2 c. par fraction indivisible de 100 thalers.

Cette prime est réduite de moitié pour la partie de la somme au delà du premier millier de thalers.

En outre, il pourra être établi une zone frontière dont l'étendue sera, le cas échéant, fixée à 10 meilen (75 kilom.) et pour laquelle le port au poids sera de 1/2 gros (6 1/4 c.) par kilog. avec minimum de 2 gros ou 25 c., et la prime d'assurance de 3/4 de gros ou 9 3/8 c.

Dans l'application des taxes, les prix sont arrondis par demi-décime ou par demi-gros.

Les prix ci-dessus seront applicables aux expéditions pour l'Autriche, la Bavière, le Wurtemberg, Bade ou au delà et vice versâ sous la réserve de l'adhésion des gouvernements de ces pays.

Ils le seront également aux expéditions en transit par la Confédération du Nord en destination de la Russie, de la Suède, de la Norwége, du Danemark et vice versâ.

B. — *Pour le parcours en Belgique, quel que soit le point de départ ou de destination sur le chemin de fer de l'État.*

1. Pour les colis sans déclaration de valeur jusqu'à 2 kilogrammes	»	50
De plus de 2 jusqu'à 5 kilogrammes . . . . . fr.	»	75
De plus de 5 jusqu'à 10 kilogrammes.	1	»
De plus de 10 kilogrammes, pour chaque kilogramme ou fraction de kilogramme.	»	10
2. Pour les colis déclarés à la valeur ou articles de finances.		
Par chaque 1,000 francs . . . . . fr.	»	25
Avec minimum de	»	50

Si la taxe à la valeur est inférieure à celle calculée en raison du poids du colis, cette dernière sera appliquée.

Les expéditions de ou pour la France ou l'Angleterre en transit par la Belgique seront taxées aux prix ci-dessus pour le parcours belge.

Quant aux prix concernant les parcours français, anglais et le trajet de mer, ils seront fixés d'après les arrangements intervenus ou à intervenir entre l'État belge et les administrations en relation.

ART. 12.

Les colis pourront être expédiés avec ou sans affranchissement; ils pourront l'être avec affranchissement vers toutes les destinations pour lesquelles il est possible de calculer la taxe.

Les taxes fixées à l'article 11 comprennent tous les frais accessoires non spécialement désignés, à l'exception, le cas échéant, de la provision pour les déboursés ou remboursements et de la rétribution pour l'accomplissement des formalités en douane.

Pour les expéditions à effectuer en dehors du chemin de fer de l'Etat belge, les frais de transport du lieu d'origine jusqu'à la première station seront, en cas d'affranchissement, payés par l'expéditeur; les frais à partir de la dernière station jusqu'au lieu de destination sont à la charge du destinataire, si ces frais n'ont pas été acquittés au départ.

ART. 13.

Les deux administrations s'engagent réciproquement à faire des déboursés sur les colis, pour ports, frais de douane et renouvellement d'emballage.

Ces déboursés seront portés en compte de part et d'autre et remboursés par le destinataire.

ART. 14.

Les deux administrations peuvent faire aux expéditeurs des avances sur la valeur de la marchandise jusqu'à concurrence de 50 thalers (fr. 187-50).

Le montant du remboursement doit être énoncé sur la lettre de voiture.

Les colis expédiés contre remboursement ne seront remis aux destinataires que contre le payement du remboursement des frais de port et d'autres.

L'administration qui aura fait une avance portera en compte une provision (*procura*) du montant de la taxe qui est perçue de ce chef dans son propre pays.

Jusqu'à disposition ultérieure, il ne sera fait aucune avance sur les expéditions contre remboursement pour l'Autriche et au delà.

ART. 15.

La prise et la remise à domicile des colis sont facultatives pour les deux administrations. Le cas échéant, chacune d'elles fixera le prix et les conditions de ces services.

ART. 16.

L'échange des colis aux bureaux frontières sera réglé en vue d'assurer le mieux possible la célérité, la régularité et la sécurité des transports, et de déterminer la responsabilité des parties contractantes.

ART. 17.

En cas de refus de la part du destinataire, ou lorsque ce dernier est inconnu ou introuvable, la lettre de voiture, sur laquelle devra être consigné le motif du refus ou de la non-livraison, sera renvoyée au bureau de départ, qui prendra les ordres de l'expéditeur quant à la disposition ultérieure à donner au colis.

Toutefois les articles sujets à détérioration ou à corruption pourront

être vendus, sans formalités judiciaires, au profit de qui de droit; il sera dressé procès-verbal de la vente.

Le produit de la vente sera affecté au payement des frais de transport et des déboursés.

S'il y a un excédant, la remise en sera faite à l'expéditeur.

Si, au contraire, le produit de la vente ne suffit pas pour couvrir lesdits frais, et que le déficit ne peut être récupéré de l'expéditeur, l'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique et l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord supporteront la perte au prorata des distances parcourues sur les deux territoires.

Les colis adressés poste restante ou bureau restant seront renvoyés au point de départ trois mois après leur arrivée au lieu de destination, s'ils ne sont pas réclamés par le destinataire. Ce délai est réduit à 14 jours lorsqu'il s'agit de colis expédiés contre remboursement.

Il est défendu d'ouvrir les colis ou, le cas échéant, les lettres de voiture ou d'en briser les cachets aussi longtemps que les colis sont en souffrance.

ART. 18.

L'expéditeur aura la faculté de déclarer le chiffre de la valeur du chef de laquelle il désire être garanti en cas de perte ou d'avarie de son colis.

Cette déclaration n'est valable qu'autant qu'elle est formulée sur la lettre de voiture et sur l'adresse du colis.

En cas de perte ou d'avarie d'un colis assuré, l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée, à moins que l'administration ne fournisse la preuve que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle du colis. Dans ce cas, l'administration n'est tenue qu'au remboursement de celle-ci.

ART. 19.

Lorsque l'expéditeur n'aura pas fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra toutefois dépasser 1 thaler par livre ou 3 fr. 75 c. par 1/2 kilogr. ou pour toute fraction de ce poids.

ART. 20.

En règle générale, l'indemnité est payée à l'expéditeur du colis.

Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire si l'expéditeur le demande expressément ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

ART. 21.

Les deux administrations ne sont ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou avaries résultant d'un cas de guerre ou de force majeure, d'un vice propre à la chose, ou de la faute de l'expéditeur.

Elles ne le sont pas non plus des dommages-indirects et des bénéfices non réalisés.

ART. 22.

Les administrations respectives n'assument aucune responsabilité dans les cas suivants :

1. Si les avaries n'ont pas été constatées dès l'arrivée des colis et avant leur acceptation par le destinataire;

2. Si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure;

3. Si, en outre, lorsqu'il s'agit d'un colis déclaré à la valeur ou d'un article de finances, le poids du colis à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

ART. 23.

En cas de retard, soit dans le transport, soit dans la remise des colis, les administrations contractantes ne sont responsables, dans la mesure des art. 18 et 19, qu'en tant que le retard aura eu pour conséquence de détériorer complétement ou partiellement et pour toujours le contenu du colis.

Dans aucun cas, les administrations n'auront égard aux variations de cours ou de marché.

ART. 24.

Un délai de six mois, prenant cours à partir du dépôt du colis au bureau d'expédition, est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité. La prescription est interrompue par l'introduction d'une réclamation, de la part soit de l'expéditeur, soit du destinataire, auprès du bureau d'expédition ou de destination.

Dans le cas où la réclamation n'aura pas été reconnue fondée, un second délai de six mois est accordé au réclamant; ce nouveau délai prendra cours à compter du jour où la décision négative lui aura été notifiée.

Cette prescription ne sera pas interrompue par l'introduction d'une nouvelle réclamation contre la première décision.

ART. 25.

L'administration des chemins de fer, postes et télégraphes de Belgique et l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord répondent réciproquement des pertes et avaries d'après les principes établis aux art. 18 à 24 et sur leurs parcours respectifs.

En cas d'avarie, de perte ou de manquant d'un colis constaté au moment de l'échange entre les deux administrations, l'employé qui en a fait la remise dressera un procès-verbal en double expédition. Ce procès-verbal sera signé contradictoirement par les employés en cause et chacune des deux administrations en recevra une expédition.

Les Parties contractantes examineront soigneusement les réclamations qui leur sont adressées et y répondront promptement sans porter en compte aucun port de lettre ni de télégramme.

ART. 26.

Lorsqu'une perte ou avarie se produira sur un parcours étranger à l'une des deux parties contractantes, l'administration en cause fera valoir auprès de l'administration étrangère la réclamation de l'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt que s'il s'agissait de ses propres envois et conformément aux dispositions des conventions existantes ou à intervenir entre l'administration des chemins de fer belges ou l'administration des postes fédérales et l'administration étrangère.

ART. 27.

Les taxes, déboursés et remboursements sont énoncés de part et d'autre sur les feuilles de route en francs et centimes et le poids en kilogramme avec ses subdivisions.

Il est convenu que pour l'établissement des taxes et la mise en compte des déboursés et remboursements, le taux du thaler correspond à 3 fr. 75 c.

Les décomptes entre les deux administrations seront établis trimestriellement; le reliquat sera payé par l'administration débitrice en monnaie ayant cours légal dans le pays au profit duquel le décompte se soldera. La liquidation des décomptes s'opérera de manière que la perte sur le change des monnaies soit supportée par les deux administrations.

ART. 28.

Les deux administrations sont autorisées à déterminer par un règlement spécial les mesures d'exécution de la présente convention et à modi-

fier de commun accord par la voie administrative les dispositions de cette convention en tant qu'elles ne touchent ni le tarif ni la garantie.

ART. 29.

Les dispositions de la présente convention, en tant qu'elles concernent les postes fédérales, sont également applicables aux bureaux des postes situés dans les provinces de la Hesse Grand-Ducale ne faisant pas partie de la Confédération de l'Allemagne du Nord.

ART. 30.

La présente convention sera mise en vigueur le 1er juin 1868. A partir de cette date, les conventions actuelles relatives à l'échange des colis postaux, cesseront leurs effets.

Cette convention pourra être dénoncée d'année en année moyennant un avertissement donné six mois à l'avance.

Les ratifications seront échangées à Berlin dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé la présente convention en double expédition et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, le 26 mars mil huit cent soixante-huit.

(L. S.) V. BISMARK. (L. S.) NOTHOMB.

L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin le 2 mai 1868.

La convention a été publiée dans le *Moniteur belge* du 29 mai 1868 et l'entrée en vigueur fixée au 1er juillet suivant.

FRENCH TEXT

Deklarationer vexlade med Preussen å dess egna och Nordtyska Förbundets vägnar angående vissa ändringar i den med Preussen för Sverges vidkommande den 29 oktober 1864 afslutade Telegrafkonvention. Stockholm och Berlin, 1868, mars 28.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Prusse, agissant tant en son nom qu'au nom de la Confédération de l'Allemagne du Nord, sont convenus de modifier la Convention télégraphique conclue entre la Suède et la Prusse le 29 octobre 1864, ainsi que les Déclarations échangées au sujet de cette Convention au mois de décembre 1865 et au mois de juin 1866, par la Déclaration ministérielle ci-après:

I. Les stipulations de la Convention du 29 octobre 1864 et des déclarations y relatives échangées aux mois de décembre 1865 et de juin 1866, seront obligatoires, à partir du premier janvier 1868, non seulement pour la Suède et la Prusse seules, mais aussi pour la Suède et la Confédération de l'Allemagne du Nord.

II. Les Articles 24 et 25 de ladite Convention seront modifiés ainsi qu'il suit:

Art. 24. A partir du 1 avril 1868 les décomptes entre les deux Administrations respectives seront établis en monnaie française.

Art. 25. Les bureaux de contrôle à Stralsund et à Malmö dresseront des procès-verbaux sur toutes les dépêches échangées entre les Administrations des parties contractantes.

A la fin de chaque trimestre l'Administration des télégraphes de la Confédération de l'Allemagne du Nord établira d'après les procès-verbaux, dressés par le bureau de contrôle à Stralsund, un décompte et l'adressera à l'Administration des télégraphes Suédois pour le verifier d'après les procès-verbaux dressés par le bureau de contrôle à Malmö.

Le solde résultant de la liquidation trimestrielle sera payé avant l'expiration du trimestre suivant, sans aucune déduction de frais de change, en monnaie courante de l'Administration au profit de laquelle le solde sera établi.

La réduction des monnaies se fera au taux suivant:

1 franc pour 8 silbergros ou pour $71\frac{1}{9}$ öre.

La présente Déclaration sera échangée contre une déclaration pareille du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Prusse.

Stockholm, le 28 mars 1868.

Manderström.

Ministre d'État et des Affaires
étrangères de Sa Majesté
le Roi de Suède et de Norvège.

Den af Preussen gifna motsvarande deklarationen, dat. Berlin samma dag och undertecknad v. Bismarck, Nord-Tyska Förbundets Kansler och Preussisk Utrikesminister, är lika lydande.

CONVENTION between Great Britain and Persia, for extending and securing Telegraphic Communication between Europe and India.—Signed, in the English and Persian languages, at Tehran, April 2, 1868.

[Ratifications exchanged at Tehran, August 25, 1868.]

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of all the Kingdoms of Persia, being desirous to extend and secure the means of telegraphic communication between Europe and India, have resolved to conclude a Convention for that purpose, and have named as their Plenipotentiaries (that is to say):

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Charles Alison, Esquire, Companion of Her Most Honourable Order of the Bath, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of Persia;

And His Majesty the King of all the Kingdoms of Persia, his Excellency Meerza Saeed Khan, his Minister for Foreign Affairs, possessor of the Order of the Royal Portrait adorned with diamonds, and of the blue cordon, and bearer of the pearled tassel and rod adorned with diamonds, possessor of the Order of First Serteep with its special cordons, and beared of the Order of St. Ann of the first class adorned with diamonds, and of the Order of the Mejediah of the first class, and of the First Order of the Iron Crown, and the First Order of Leopold, and the First Order of Danebrog, and the First Order of St. Maurice and Lazare, and the First Order of the Saviour of Greece, and the Order of the Polar Star of Sweden, and the Second Order of the Legion of Honour, and the First Order of the Osmaniah, and the First Order of the White Eagle with the blue cordon;

And the aforesaid distinguished Representatives, after meeting in the capital of Tehran, and perusing and exchanging their letters of full power, and finding them in due order, have concluded the following Articles:

Art. I. In order to provide against any possible accident to the Persian Gulf cable, it is agreed between the High Contracting Governments of England and Persia, that the British Government shall make arrangements with regard to the construction and efficient working of a line of telegraph between Guadur and a point between Jask and Bender Abbas.

II. The Persian Government will employ, as far as possible, their good offices and authority for facilitating its construction, maintenance, and protection; and the English Government will pay

annually to the Persian Government the sum of 3,000 tomans for leave to lay down the line of telegraph on those coasts and places which are under the sovereignty of Persia, the payment of the above sum being made from the day on which the work of laying the wires is commenced.

III. The present Convention shall remain in force for 20 years.

IV. The present Convention shall be ratified, and the ratifications exchanged at Tehran within 5 months, or sooner if practicable.

Done at Tehran on the 2nd day of April, Anno Domini 1868.

(L.S.) C. ALISON.

(L.S.) MEERZA SAEED KHAN.

FRENCH TEXT

Traité postal entre les Pays-Bas et la Suisse, conclu le 15 *Avril* 1868.

Le Gouvernement des Pays-Bas, représenté par Son Commissaire monsieur Joan Pieter Hofstede, directeur en chef des postes Neerlandaises, et

le Conseil féderal Suisse, représenté par monsieur le docteur Joachim Heer, membre du Conseil National de la Confédération Suisse,

ont arrêté les articles suivants, sous réserve de ratification des autorités respectives des deux pays contractants:

Art. 1. Il y aura entre l'administration des postes du Royaume des Pays-Bas et l'administration des postes de la Confédération Suisse un échange périodique et régulier de lettres, d'imprimés de toute nature et d'échantillons de marchandises, originaires des Etats respectifs ou provenant des pays,

auxquels les administrations des postes des deux parties contractantes servent ou pourraient par la suite servir d'intermédiaire.

Art. 2. Les lettres, les imprimés et les échantillons, dont il est fait mention à l'article précédent, seront transportés en dépêches closes, soit par l'intermédiaire des postes de France et de Belgique, soit par l'intermédiaire des postes d'Allemagne, en vertu des conventions conclues ou à conclure entre les Pays-Bas et la Suisse, d'une part, et les Gouvernements des Etats sus-mentionnés, d'autre part.

Si toutefois les expéditeurs tiennent à faire suivre à leurs correspondances une voie par laquelle un échange de dépêches closes n'a pas lieu, elles seront de part et d'autre expédiées à découvert par cette voie, aux conditions fixées par les conventions avec les pays intermédiaires.

Art. 3. Les frais, résultant du transport intermédiaire des dépêches closes entre les bureaux d'échange Neerlandais et les bureaux d'échange Suisses, seront supportés, en parties égales, par l'administration des postes des Pays-Bas et l'administration des postes de la Suisse.

Art. 4. Il est entendu toutefois que les frais de transit des correspondances, expédiées en dépêches closes des Pays-Bas pour la Suisse et de la Suisse pour les Pays-Bas, seront acquittés par celle des deux administrations, qui aura obtenu des pays intermédiaires des conditions de prix plus avantageuses, et que celle des deux administrations, qui aura soldé la totalité de ces frais, sera remboursée de la moitié par l'autre administration, conformément aux stipulations de l'article 3 précédent.

Art. 5. La taxe à percevoir pour toute lettre ordinaire, adressée de l'un des deux Etats dans l'autre et expédiée dans les dépêches closes, que les administrations des postes des Pays-Bas et de la Suisse échangeront entre elles, sera de 15 cents dans les Pays-Bas et de 30 centimes en Suisse par port simple en cas d'affranchissement, et de 25 cents ou 50 centimes par port simple en cas de non-affranchissement.

Chaque port simple sera compté de 15 en 15 grammes ou fraction de 15 grammes.

Le poids, déclaré par l'administration expéditrice sera toujours accepté, sauf le cas d'erreur manifeste.

Art. 6. Lorsque les timbres-poste, apposés sur une lettre, adressée de l'un des deux Etats dans l'autre, représenteront une somme inférieure à celle qui serait due pour son affranchissement jusqu'à destination, cette lettre sera considérée comme non-affranchie et taxée comme telle, sauf déduction du prix de ces timbres.

Art. 7. Des lettres chargées pourront être expédiées des Pays-Bas pour la Suisse et de la Suisse pour les Pays-Bas, et autant que possible à destination des pays auxquels les administrations des postes des Pays-Bas et de la Suisse servent ou pourront servir d'intermédiaire.

Toute lettre chargée, qui sera adressée des Pays-Bas dans la Suisse et de la Suisse dans les Pays-Bas, supportera au départ en sus de la taxe ordinaire, fixée pour l'affranchissement d'une lettre du même poids, un droit fixe de 20 cents dans les Pays-Bas et de 40 centimes en Suisse.

Quant à la taxe des lettres chargées à destination des pays auxquels les deux administrations servent ou pourront servir d'intermédiaire, elle sera le double des lettres ordinaires.

Art. 8. L'échange direct de lettres, contenant des valeurs déclarées, fera l'objet d'une entente ultérieure entre les deux administrations aussitôt que

les difficultés, qui s'opposent dans ce moment au dit échange, seront levées.

En attendant les lettres sus-mentionnées continueront à être échangées à découvert par la voie d'Allemagne, en vertu des arrangements existants ou à établir entre les Pays-Bas et la Suisse, d'une part, et les administrations des postes des Etats d'Allemagne y intéressées, d'autre part.

Art. 9. Tout paquet contenant des journaux et des imprimés de toute nature, qui sera échangé entre les Pays-Bas et la Suisse, devra être affranchi jusqu'à destination, moyennant le paiement d'une taxe de 4 cents dans les Pays-Bas et de 8 centimes en Suisse par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Sont compris sous la dénomination d'imprimés: les ouvrages périodiques, les livres brochés, les livres reliés, les épreuves d'imprimerie corrigées, les manuscrits s'y rapportant accompagnant les épreuves, les papiers de musique, les catalogues, les prospectus, les gravures, les lithographies, les autographies, les photographies, les avis, les circulaires, les prix-courants, les cartes de visite, les cartes géographiques et en général tout autre produit de la même nature n'ayant pas le caractère d'une correspondance actuelle et personnelle.

Pour jouir de la modération de port, accordée par le présent article, les objets ci-dessus mentionnés devront être complètement affranchis et être mis sous bande ou enveloppe ouverte. Sauf l'exception admise en faveur des épreuves d'imprimerie et des manuscrits y annexés, ils ne pourront contenir aucune écriture, chiffre ou signe quelconque, autres que ceux autorisés par les lois et les règlements en vigueur dans chaque pays.

Les journaux et les imprimés, qui ne rempliraient pas les conditions déterminées ci-dessus, seront frappés de la taxe des lettres non-affranchies, sauf déduction de la valeur des timbres-poste inutilement employés, conformément aux stipulations de l'article 6 ci-dessus.

Art. 10. Les échantillons de marchandises, qui seront expédiés des Pays-Bas pour la Suisse ou de la Suisse pour les Pays-Bas, pourront être affranchis jusqu'à destination, moyennant le paiement d'une taxe de 4 cents dans les Pays-Bas et de 8 centimes en Suisse par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Les échantillons de marchandises devront être expédiés sous bande ou dans des enveloppes mobiles, de manière à ce que la vérification en puisse avoir lieu facilement; ils ne pourront avoir aucune valeur intrinsèque ou marchande, ni porter aucune écriture à la main, si ce n'est le nom de l'expéditeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Ils ne devront pas dépasser le poids de 250 grammes, ni avoir sur aucune de leurs faces une dimension supérieure à 25 centimètres.

Les échantillons, qui ne réuniraient pas les conditions déterminées ci-dessus, et ceux, dont le port n'aurait pas été acquitté d'avance, seront soumis au tarif des lettres non-affranchies, sauf déduction des timbres poste, conformément aux dispositions de l'article 6 précédent.

Il ne sera pas donné cours aux échantillons, dont le transport pourrait offrir des inconvénients ou des dangers.

Art. 11. Les journaux et les imprimés sous bande, ainsi que les échantillons de marchandises, pourront être expédiés sous chargement des Pays-Bas pour la Suisse et de la Suisse pour les Pays-Bas.

Tout paquet de ces objets, que l'on voudra assujettir à la formalité du

chargement, supportera au départ, en sus des taxes qui leur sont applicables en vertu des articles 9 et 10 de la présente convention, un droit fixe de 20 cents ou 40 centimes.

Art. 12. L'envoyeur d'une lettre ou d'un paquet d'imprimés et d'échantillons chargé, expédié soit des Pays-Bas pour la Suisse, soit de la Suisse pour les Pays-Bas, pourra demander au moment du dépôt de la lettre ou du paquet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas il paiera d'avance, pour le port de l'avis, une taxe uniforme de 10 cents ou 20 centimes.

Art. 13. Dans le cas où quelque objet chargé viendrait à être perdu, celle des deux administrations, sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, paiera à l'envoyeur, à titre de dédommagement, une indemnité de 25 florins dans les Pays-Bas ou de 50 francs en Suisse, dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation.

Il est cependant entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt des chargements: passé ce terme les deux administrations ne seront tenues, l'une envers l'autre, à aucune indemnité.

Art. 14. Le produit des taxes à percevoir en vertu des artt. 5, 6, 7, 9, 10 et 11 précédents sur les lettres, les journaux, les imprimés et les échantillons de marchandises, sera partagé par moitié entre les administrations des postes des Pays-Bas et de Suisse.

Toutefois il ne sera pas tenu compte des droits fixes de 20 cents et de 40 centimes à percevoir pour les objets chargés, ni des ports de 10 cents et de 20 centimes pour les avis de réception des dits chargements. Ces droits et taxes resteront acquis en totalité à l'administration qui en aura fait la perception.

Art. 15. Les administrations des postes des Pays-Bas et de la Suisse fixeront d'un commun accord, conformément aux conventions en vigueur ou qui interviendront par la suite, les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert entre ces administrations les correspondances originaires ou à destination des pays étrangers ou des colonies, qui empruntent, soit l'intermédiaire des Pays-Bas pour correspondre avec la Suisse, soit l'intermédiaire de la Suisse pour correspondre avec les Pays-Bas.

Il est dans tous les cas entendu que les correspondances, qui seront ainsi échangées à découvert, ne supporteront que la taxe Neerlando-Suisse, augmentée du port dû aux offices étrangers ou coloniaux.

Art. 16. Le Gouvernement Suisse prend l'engagement d'accorder au Gouvernement Neerlandais le transit, en dépêches closes, sur le territoire Suisse des correspondances originaires des Pays-Bas ou passant par les Pays-Bas à destination des Etats, auxquels la Suisse sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et réciproquement de ces Etats pour les Pays-Bas et les Etats, auxquels les Pays-Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

De son côté le Gouvernement Neerlandais prend l'engagement d'accorder au Gouvernement Suisse le transit, en dépêches closes, sur le territoire Neerlandais des correspondances originaires de la Suisse ou passant par la Suise à destination des Etats, auxquels les Pays-Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire, et réciproquement de ces Etats pour la Suisse et les Etats, auxquels la Suisse sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

Art. 17. L'administration, pour le compte de laquelle seront transportées les dépêches closes désignées dans l'article 16 précédent, paiera à l'admi-

nistration, qui effectuera ce transport, la somme de quinze centimes par trente grammes de lettres, poids net, et de soixante-quinze centimes par kilogramme d'imprimés ou d'échantillons de marchandises, aussi poids net.

Il est convenu que les prix de transit, fixés par le présent article, pourront être modifiés de commun accord entre les deux administrations.

Art. 18. Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis, des autres pièces de comptabilité et des lettres officielles, relatives au service de poste et transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, ne sera pas compris dans la pesée des lettres, des échantillons et des imprimés.

Art. 19. Il est formellement convenu que les correspondances, faisant l'objet de la présente convention, ne pourront être frappées dans le pays de destination d'une taxe postale quelconque en sus des taxes et des droits, spécifiés dans les articles précédents.

Il est bien entendu que dès que la loi Neerlandaise donnera au Gouvernement le pouvoir d'exempter entièrement ou partiellement de l'application du droit de timbre les journaux étrangers, cette exemption sera appliquée de plein droit aux journaux Suisses.

Art. 20. Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyées par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, pour les prix, auxquels l'office expéditeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature, adressés à des personnes ayant changé de résidence, seront respectivement livrés ou rendus, chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Toutefois ces correspondances ne pourront, en raison de la réexpédition dont il s'agit, être soumises à une taxe supplémentaire en faveur de l'office qui aura déjà perçu ou appliqué une taxe à son profit.

Il est bien entendu que cette dernière disposition ne s'applique pas aux débours pour frais de transit, résultant de la réexpédition des dites lettres.

Art. 21. Les correspondances de toute nature échangées à découvert entre les deux administrations des postes des Pays-Bas et de Suisse, qui seront tombées en rebut, pour quelque cause qae ce soit, devront être renvoyées, de part et d'autre, à la fin de chaque mois.

Celles de ces correspondances, qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Celles, qui auront été livrées affranchies jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant, seront renvoyées sans taxe, ni décompte.

Quant aux correspondances non-affranchies tombées en rebut, qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises en déduction pour les poids et prix, pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations, mises à l'appui des décomptes.

Art. 22. Il y aura entre les deux pays un échange de mandats de poste. Le maximum de chaque mandat est fixé à cent florins lorsqu'il est payable dans les Pays-Bas, et de deux cent onze francs soixante-quatre centimes lorsqu'il est payable en Suisse.

Il sera perçu sur chaque mandat une taxe de 10 cents par cinq florins ou fraction de cinq florins dans les Pays-Bas et de 20 centimes par dix francs ou fraction de dix francs en Suisse, laquelle taxe devra toujours être payée par l'envoyeur.

Le produit de la taxe fixée ci-dessus sera partagé par moitié entre les deux administrations.

Les comptes des mandats seront dressés aux époques à fixer de commun accord entre les deux administrations. Ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre. Si toutefois avant l'époque, fixée pour la liquidation du compte, l'une des deux administrations se trouvait à découvert d'une somme dépassant 2500 florins ou 5000 francs, l'administration débitrice versera immédiatement le montant approximatif au crédit de l'autre administration.

Les deux administrations régleront d'un commun accord les mesures d'ordre et de détail, nécessaires pour l'introduction du service des mandats de poste entre les deux pays, et elles fixeront de même l'époque de la mise en vigueur des dispositions concernant le dit service.

Il est bien entendu que cette dernière époque pourra être postérieure à celle à fixer pour la mise à exécution des autres dispositions de la présente convention.

Art. 23. En considération de la différence des systèmes monétaires en vigueur dans les deux pays, et pour éviter des fractions, tant dans l'application que dans la bonification des taxes, il a été convenu que pour toutes les opérations de comptabilité entre les deux offices, relatives à la transmission des correspondances, qui résulteront de l'exécution de la présente convention, le florin des Pays-Bas sera censé être égal à deux francs, monnaie Suisse, et que réciproquement le franc sera assimilé à un demi florin ou cinquante cents des Pays-Bas, tandis que les subdivisions du florin et du franc seront evaluées dans la même proportion.

En ce qui concerne les mandats de poste, il est convenu que pour toutes les opérations de comptabilité le florin sera l'équivalent de deux francs onze centimes et soixante-quatre centièmes de centime, et le franc l'équivalent de quarante-sept cents et vingt-cinq centièmes de cent.

Art. 24. L'administration des postes Neerlandaises et l'administration des postes Suisses désigneront d'un commun accord les bureaux, par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives; elles régleront également la direction à donner à ces correspondances et tout ce qui a trait à la liquidation de la comptabilité réciproque, ainsi que toutes autres mesures de détail et d'ordre, nécessaires pour assurer l'exécution des stipulations de la présente convention.

Il est entendu que les mesures de détail et d'ordre, mentionnées ci-dessus, pourront être modifiées toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

Art. 25. Les administrations des postes des Pays-Bas et de Suisse dresseront chaque mois les comptes, résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes, qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention.

Ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, formeront la base d'un compte général trimestriel, qui sera soldé par celle des deux administrations, reconnue redevable envers l'autre.

Art. 26. La présente convention aura force et valeur à partir du jour, dont les deux administrations conviendront, et elle restera en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais douze mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces douze derniers mois la convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux pays, après l'expiration du dit terme.

Fait à Berlin en double original, le quinze Avril mil huit cent soixante-huit.

L. S. J. P. Hofstede.

L. S. Dr. Joachim Heer.

(*Ce Traité à été ratifié par S. M. le Roi des Pays-Bas le* 29 *Avril et par le Président de la Confédération Suisse le* 3 *Août* 1868.)

FRENCH TEXT

CONVENTION POSTALE CONCLUE A SAINT-PÉTERSBOURG LE 30 AVRIL 1868.

S. M. l'Empereur de toutes les Russies et S. M. le Roi de Suède et de Norvége, animés d'un commun désir de régler les relations postales entre leurs États respectifs, ont résolu de conclure une nouvelle convention postale et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, à savoir :

S. M. l'Empereur de toutes les Russies : le prince Alexandre *Gorstchakoff*, son chancelier de l'empire, décoré de son portrait enrichi de diamants sur le ruban de Saint-André, chevalier des ordres de Russie : Saint-André orné de diamants, de Saint-Vladimir de première classe, de Saint-Alexandre-Nevsky, de l'Aigle blanc, de Sainte-Anne de première classe, de Saint-Stanislas de première classe, grand-croix des ordres étrangers des Séraphins de Suède, de Saint-Étienne d'Autriche, de la Légion d'honneur de France, de la Toison d'or d'Espagne, de l'Aigle noir enrichi de diamants et de l'Aigle rouge de Prusse; et

Alexandre *Timascheff*, son aide de camp général, lieutenant-général, ministre de l'intérieur, chevalier des ordres de l'Aigle blanc, de Saint-Vladimir de deuxième classe, de Sainte-Anne de première classe surmonté des glaives, de Saint-Stanislas de première classe et commandeur de l'ordre de Léopold d'Autriche, ayant une médaille en or pour les travaux de l'émancipation des paysans, une médaille en argent pour la pacification de la Hongrie et de la Transylvanie en 1849, une médaille de bronze en mémoire de la guerre de 1853-56, la croix du Caucase et une marque de service irréprochable pour XV ans.

Et S. M. le Roi de Suède et de Norvége : le sieur Oscar Magnus *Björnstjerna*, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près la cour impériale de Russie, général-major, chambellan, commandeur de son ordre de l'Etoile polaire, chevalier de ses ordres de l'Épée et de Saint Olaf, chevalier de l'ordre de Saint-Stanislas de Russie, deuxième classe avec couronne, grand-croix de l'ordre du Danebrog de Danemark, décoré de l'ordre du Medjidié de Turquie, première classe, commandeur de l'ordre de la Couronne de Chêne de Luxembourg, officier de la Légion d'honneur de France, etc.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles suivants :

I. — ÉCHANGE DES CORRESPONDANCES.

Art. 1er. — Le service des correspondances entre les territoires des postes de Suède et de Russie aura lieu : par terre, par Haparanda et Tornea, et par mer.

Par le territoire postal de Russie on entend dans cette convention l'empire de Russie avec le royaume de Pologne et le grand-duché de Finlande.

Art. 2. Les administrations des postes respectives régleront de concert l'expédition des postes par Haparanda et Tornea, de manière que le service le plus régulier possible soit établi par rapport aux postes qui entrent et qui sortent par les points respectifs de la frontière.

Art. 3. Jusqu'à ce que, par suite d'un arrangement spécial, une communication postale régulière au moyen de paquebots à vapeur pourra être établie entre la Suède et la Finlande, les services de transport des postes entre Grisslehamn et Eckero seront maintenus tels qu'ils existent, de sorte que l'office des postes de Suède fera transporter les postes jusqu'à Aland et que l'expédition des postes

jusqu'à Grisslehamn sera à la charge de l'office des postes de Finlande.

Les administrations des postes pourront également, dans le but de faciliter, en tant que faire se peut, la transmission des postes internationales, utiliser les bateaux à vapeur privés qui entretiennent une communication régulière entre les ports suédois et finlandais, respectivement russes.

Les frais de ce dernier transport des postes seront répartis par moitié entre l'office de Suède, d'un côté, et les offices de Russie et de Finlande, de l'autre.

Art. 4. Les correspondances seront, en règle générale, expédiées par la voie par laquelle il est à présumer qu'elles pourront parvenir le plus promptement à leur destination; toutefois, si l'envoyeur a indiqué sur l'adresse la voie par laquelle il désire que l'envoi soit acheminé, cette indication sera dans tous les cas observée, en tant que faire se peut.

II. — PORTS.

A. POSTE AUX LETTRES.

Art. 5. Le port à percevoir pour les lettres simples est fixé, savoir :

a) Pour les correspondances échangées entre les territoires de postes de Suède et de Russie, celui-ci à l'exception de toutes les localités finlandaises :

En Suède :

Pour les lettres expédiées affranchies. . . . . 38 öre.
Pour les lettres arrivant non affranchies. . . . . 54 —
Monnaie suédoise.

En Russie :

Pour les lettres expédiées affranchies. . . . . 14 copecs.
Pour les lettres non affranchies. . . . . 20 —

b) Pour les correspondances échangées entre les localités suédoises et finlandaises :

En Suède :

Pour les lettres expédiées affranchies. . . . . 28 öre.

Pour les lettres arrivant non affranchies. . . . . 35 öre
Monnaie suédoise.

En Finlande :

Pour les lettres expédiées affranchies. . . . . 40 penni.
Pour les lettres arrivant non affranchies. . . . . 50 — .
Monnaie finlandaise.

Art. 6. Seront considérées comme lettres simples celles dont le poids n'excédera pas quinze grammes.

Les lettres d'un poids :

De 15 à 30 grammes paieront 2 ports simples.
— 30 45 — — 3 —
— 45 60 — — 4 —

et ainsi de suite, en ajoutant de 15 en 15 grammes un port simple en sus.

Art. 7. Les lettres chargées seront affranchies au départ et supporteront, en sus de la taxe d'affranchissement, un port de chargement de 9 öre ou 7 copecs, resp. 25 penni.

Ce droit sera exclusivement perçu au profit de l'office des postes du pays où la lettre aura été déposée pour expédition.

L'envoyeur d'une lettre chargée qui désirerait qu'il lui soit remis un reçu signé par le destinataire en fera la demande sur la lettre et payera au dépôt un droit ultérieur de 19 öre ou 7 copecs, resp. 25 penni.

Ce droit sera également perçu au profit de l'office expéditeur.

Le reçu sera renvoyé, franc de port, le plus tôt possible.

Dans le cas où quelque lettre chargée viendrait à être perdue, celle des administrations dans le territoire de laquelle la lettre aura été déposée devra, dès que la perte aura été vérifiée, payer à l'envoyeur une i demnité, en Suède de 35 riksdalers, et dans le territoire postal de Russie de 13 roubles resp. 50 marks, à charge toutefois pour l'office des postes sur le territoire duquel la perte peut être prouvée avoir eu lieu, de rembourser cette indemnité.

La réclamation sera faite endéans l'année qui suivra la date du dépôt de la lettre. Autrement, l'administration respective ne sera tenue à aucune indemnité.

La déclaration de la valeur ne sera pas permise pour ce qui regarde es lettres chargées, aussi peu que pour d'autres envois par la poste aux lettres.

Art. 8. Pourront être expédiés sous bandes croisées ou simples ; des objets imprimés, lithographiés, métallographiés ou autrement

produits par la voie mécanique et étant de nature à pouvoir être transportés par la poste aux lettres, excepté les écrits faits avec une machine à copier ou calqués.

Le port sera perçu lors de l'expédition de ces objets de la Suède à raison de 9 öre, mais si l'envoi a été déposé quelque part dans le territoire postal de Russie, à raison de 3 copecs et demi, resp. 13 penni, par paquet simple pesant 40 grammes au plus. Pour les envois dépassant ledit poids, la progression du port sera de 9 öre ou de 3 copecs et demi, resp. 13 penni, pour chaque poids ultérieur de 40 grammes au plus.

Ces envois devront être affranchis jusqu'à destination et enveloppés de manière que le contenu puisse facilement être vérifié. Excepté l'adresse, ils ne pourront porter aucune écriture à la main, si ce n'est la signature de l'envoyeur, le lieu et la date. Les épreuves d'imprimerie pourront toutefois porter des corrections typographiques écrites à la main.

Les envois sous bande expédiés non affranchis ou qui ne rempliraient pas les autres conditions déterminées, seront traités comme lettres non affranchies et taxés en conséquence. L'envoi sous bande revêtu d'un timbre insuffisant sera frappé, en sus, d'une taxe égale au double de l'insuffisance.

Art. 9. Les échantillons de marchandises et les modèles seront soumis à un port : lors de leur expédition de la Suède, de 9 öre, et lors de leur expédition du territoire postal de Russie, de 3 copecs et demi, resp. 13 penni, par poids simple de 40 grammes au plus. Les envois dépassant ledit poids payeront pour chaque poids ultérieur un port simple de 9 öre ou 3 copecs et demi, resp. 13 penni.

Ces envois devront être affranchis jusqu'à destination et placés sous bandes ou autrement disposés de manière qu'il n'y ait aucune difficulté d'en vérifier la nature. Ils devront n'avoir aucune valeur vénale et, d'après les lois de douane de chaque pays, être permis à l'importation. Aucune lettre ne pourra être jointe à ces envois et ils ne pourront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, comprenant également l'indication de la raison de l'envoyeur, ainsi que des numéros d'ordre et de prix.

Les envois d'échantillons de marchandises et de modèles expédiés non affranchis ou qui ne rempliraient pas les autres conditions ci-dessus déterminées, seront traités et taxés comme lettres non affranchies. Lorsque les timbres-poste apposés sur les envois d'échantillons de marchandises ou de modèles représenteront une somme

inférieure à la somme due pour l'affranchissement, ces envois seront frappés d'une taxe égale au double de l'insuffisance.

Art. 10. Les administrations des postes respectives pourront, suivant les besoins changeants du service, s'entendre sur les changements à opérer dans les dispositions sur l'envoi tant des imprimés sous bande que des échantillons de marchandises et des modèles.

Art. 11. Les taxes d'affranchissement et les ports susmentionnés seront partagés par moitié entre l'office des postes de Suède, d'un côté, et les offices des postes de Russie et de Finlande, de l'autre, de manière qu'il en revienne pour chaque lettre simple :

a. A la caisse des postes suédoises

Si la lettre a été expédiée affranchie en Finlande. .	14 öre.
De quelque autre partie du territoire postal de Russie.	19 —
Si elle est arrivée non affranchie de la Suède en Finlande	7 1/2
En quelque autre partie du territoire postal de Russie.	27 —

b. Aux caisses des postes russes, respectivement finlandaises :

Si la lettre a été expédiée affranchie de la Suède en Finlande	20 penni.
En quelque autre partie du territoire postal de Russie.	7 copecs.
Si elle est arrivée non affranchie à la Suède de Finlande	25 penni.
De quelque autre partie du territoire postal de Russie	10 copecs.

Pour chaque poids simple des envois sous bandes, d'imprimés, d'échantillons de marchandises ou de modèles, il reviendra :

a. A la caisse des postes suédoises :

Si l'envoi a été expédié affranchi du territoire postal de Russie	4 1/2 öre.

b. Aux caisses des postes russes, respectivement finlandaises :

Si l'envoi a été expédié affranchi de la Suède, respectivement.	1 3/4 copecs.
	6 1/2 penni.

Art. 12. Les administrations des postes respectives régleront de commun accord les points de détail par rapport aux correspondances transitant par l'un ou l'autre territoire postal.

Il est de règle que les dites correspondances seront soumises aux

ports fixés par les art. 5, 8 et 9 précédents pour l'échange international des postes. Hors ce prix de transit, il sera payé à l'office des postes du territoire à travers duquel le transit a lieu, le port étranger fixé par les conventions intervenues entre les dits offices et les pays étrangers respectifs.

B. POSTE AUX PAQUETS.

Art. 13. Le prix de port des envois de paquets se compose des ports de paquets de chaque territoire postal, auquel sera ajouté, lors de leur transport par Aland, un port de voie de mer, à répartir par moitié, entre la caisse des postes suédoises, d'un côté, et les offices des postes de Russie, respectivement Finlande, de l'autre côté.

Le montant de ce dernier port sera fixé d'un commun accord par les administrations des postes respectives.

Art. 14. Les envois de paquets pourront être expédiés non affranchis ou affranchis à la frontière, ou bien affranchis jusqu'à destination.

Art. 15. Lors de l'échange des envois de paquets, les bureaux de poste de Suède porteront en monnaie suédoise le port revenant à l'office des postes de Suède, de même que le montant du port à payer aux offices des postes de Russie, respectivement Finlande, sera porté en monnaie russe, respectivement finlandaise.

De même les bureaux de poste dans le territoire russe porteront en monnaie russe, respectivement finlandaise, le port revenant à l'office des postes de Russie et de Finlande, mais le montant des droits à payer à l'office des postes de Suède sera porté en monnaie suédoise.

Art. 16. Les administrations des postes respectives pourront s'entendre sur le traitement des lettres contenant de l'argent, de même qu'en général sur le traitement des envois contenant des valeurs déclarées.

Art. 17. Dans le cas où un envoi de paquets viendrait à être perdu ou endommagé, l'office des postes chargé du soin de l'envoi au temps de la perte payera une indemnité, conformément aux dispositions observées par le même office par rapport à l'indemnité à payer pour les envois intérieurs.

Toutefois, les offices des postes ne seront pas responsables des avaries qui pourront survenir.

III. DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art. 18. Les décomptes entre les offices des postes de Suède et de Russie, respectivement Finlande, se feront par trimestre.

Les sommes y seront portées en monnaie de Suède sur le pied de 2 riksdaler 70 öre pour un rouble d'argent et les ports établis en monnaie finlandaise devront y être convertis en monnaie suédoise sur le pied de 70 öre pour un mark finlandais.

Les payements que pourra avoir à faire l'administration des postes suédoises pour la correspondance échangée exclusivement entre la Suède et la Finlande seront calculés et transmis en monnaie finlandaise.

Les décomptes ayant été dressés et dûment arrêtés, la liquidation du solde se fera sans retard : par une lettre de change sur Stockholm, s'il y a une créance en faveur de l'office des postes de Suède, et par une lettre de change sur St-Pétersbourg, respectivement Helsingfors, s'il y a une créance en faveur de l'office des postes de Russie, respectivement Finlande.

Les frais résultant de la liquidation du solde tomberont exclusivement à la charge de celui des offices qui sera reconnu redevable envers l'autre.

Art. 19. Lorsque des abonnements de journaux et d'écrits périodiques sont pris par les bureaux de poste suédois à ceux de la Russie, respectivement Finlande, ou bien par les bureaux de poste russe, respectivement finlandais, à ceux de la Suède, le bureau qui fait l'abonnement ne paiera point des droits supérieurs à ceux débités par le bureau qui doit effectuer l'abonnement pour les mêmes journaux dans son propre pays.

Art. 20. Les lettres que les administrations des postes respectives seront dans le cas de s'adresser relativement au service, de même que les feuilles d'avis à l'usage des bureaux de poste, jouiront d'une franchise de port réciproque.

Art. 21. Les administrations des postes respectives arrêteront de concert les dispositions ultérieures à prendre relativement à l'inscription des envois de poste, le mode de leur expédition et transport, le traitement des lettres tombées en rebut, des lettres de retour et de toute autre correspondance de service jouissant d'une franchise de port, le réglement des comptes, etc., etc.

Art. 22. La présente convention, par laquelle est abrogée la convention postale conclue entre la Suède et la Norvége et la Russie le

10 (22) juillet 1846, sera mise à exécution à partir du 19 juin (1er juillet) de l'année courante.

Elle continuera à être en vigueur jusqu'à un an après déclaration contraire de la part de l'un des gouvernements respectifs.

Art. 23. La présente convention sera ratifiée, et les ratifications respectives en seront échangées à St-Pétersbourg dans l'espace de six semaines après la signature.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St-Pétersbourg, le 18 (30) avril de l'an de grâce mil huit cent soixante-huit.

(L. S.) *Signé :* Gortschacoff. (L. S.) *Signé :* O. M. Bjornstjerna. (L. S.) *Signé :* Timascheff.

Convention de poste entre la Belgique et le Portugal (1).

Sa Majesté le roi des Belges et Sa Majesté le roi de Portugal et des Algarves, également animés du désir d'améliorer le service des correspondances entre la Belgique et le Portugal, ont résolu d'y pourvoir au moyen d'une nouvelle convention de poste et ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

Sa Majesté le roi des Belges, le baron Auguste d'Anethan, son ministre résident à Lisbonne, officier de son ordre royal de Léopold, commandeur de nombre de l'ordre royal américain d'Isabelle la Catholique d'Espagne, décoré de troisième classe de l'ordre du Lion et du Soleil de Perse, offi-

(1) Les dispositions de cette convention qui intéressent le public belge se trouvent résumées ci-après :

I. — LETTRES ORDINAIRES.

Il pourra être échangé entre la Belgique, d'une part, et le Portugal, Madère et les Açores, d'autre part, des lettres ordinaires, affranchies ou non affranchies, au gré des envoyeurs.

La taxe applicable à ces lettres est fixée à 60 centimes ou 120 reis en cas d'affranchissement préalable, et à 80 centimes ou 160 reis en cas de non-affranchissement.

Le poids de la lettre simple est limité à 10 grammes. Pour les lettres qui dépassent cette limite, il sera perçu un port en plus pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de ce poids.

Les lettres, de même que les autres objets de correspondance, pourront être affranchis au moyen de timbres-poste émis dans le pays d'origine.

II. — LETTRES CHARGÉES.

Des lettres chargées pourront être échangées entre les deux pays. Ces lettres devront être préalablement affranchies et auront à supporter, indépendamment du prix de port des lettres ordinaires, un droit fixe de 50 centimes (100 reis).

III. — JOURNAUX ET AUTRES IMPRIMÉS.

Les journaux et les autres imprimés sont soumis aux prix d'affranchissement suivants :

1° Les journaux et les publications périodiques paraissant en feuilles détachées, dix centimes (vingt reis) par 40 grammes ;

2° Les ouvrages périodiques publiés sous forme de brochures, les livres brochés ou reliés, les catalogues, les prospectus, les annonces et les avis divers, les gravures et les reproductions lithographiques, autographiques ou photographiques, 15 centimes (30 reis) par 20 grammes.

cier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur de France et de l'ordre religieux et militaire des Saints Maurice et Lazare d'Italie, chevalier de l'ordre impérial de Léopold d'Autriche, de l'ordre du Lion néerlandais et de l'ordre de Saint-Joseph de Toscane, décoré de quatrième classe du Medjidié de Turquie;

Et Sa Majesté le roi de Portugal et des Algarves, le comte d'Avila, conseiller d'Etat effectif, pair du royaume, président du conseil des ministres, ministre et secrétaire d'Etat des affaires étrangères et de l'intérieur, grand'croix de l'ancien et très-noble ordre de la Tour et de l'Épée, de la Valeur, de la Loyauté et du Mérite, et de l'ordre de Notre-Dame de la Conception de Villa-Viçosa, commandeur de l'ordre du Christ, grand cordon de l'ordre de Léopold de Belgique et de plusieurs autres ordres étrangers, etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Il y aura entre l'administration des postes de Belgique et l'administration des postes de Portugal un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises, de journaux et d'imprimés de toute nature.

Cet échange s'opèrera, par la voie de terre, au moyen de dépêches closes à expédier, de part et d'autre, au moins une fois par jour, par l'intermédiaire des administrations des postes de France et d'Espagne.

Seront exclusivement acheminées par la voie ci-dessus indiquée, toutes les correspondances adressées de Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores et vice-versâ, qui ne porteront pas sur la suscription la désignation expresse d'un autre moyen d'expédition.

ART. 2.

Indépendamment des échanges de correspondances qui s'effectueront par terre entre les administrations des postes des deux pays en vertu de l'article précédent, il pourra être échangé entre ces mêmes administrations des correspondances de toute nature, à l'exception toutefois des lettres chargées, par la voie des paquebots-poste ou des bâtiments à vapeur du commerce naviguant entre des ports des deux pays et qui seraient reconnus propres à être utilisés à cette fin.

Les dépêches à expédier par lesdits services de navigation ne devront contenir que les lettres et les autres objets qui porteront sur la suscription l'indication expresse de ce moyen d'expédition.

ART. 3.

Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, pourront, à leur choix, payer d'avance le port de ces lettres jusqu'à destination, ou bien laisser ce port à la charge des destinataires.

ART. 4.

La taxe à percevoir pour les lettres ordinaires expédiées par la voie de terre, soit de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, est fixée, jusqu'au poids maximum de dix grammes, savoir :

1° En cas d'affranchissement préalable, à soixante centimes en Belgique et à cent vingt reis en Portugal;

2° En cas de non-affranchissement, à quatre-vingts centimes en Belgique et à cent soixante reis en Portugal.

Toute lettre pesant plus de dix grammes paiera un port en plus pour chaque poids de dix grammes ou fraction de ce poids.

ART. 5.

La taxe des lettres expédiées, par la voie de mer, de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, et vice-versâ, est fixée respectivement, jusqu'au poids de quinze grammes, à cinquante centimes ou cent reis en cas d'affranchissement et à quatre-vingts centimes ou cent soixante reis en cas de non-affranchissement.

Pour les lettres dépassant la limite de poids indiquée ci-dessus, il sera perçu un port simple en plus de quinze en quinze grammes.

Les administrations des postes de Belgique et du Portugal auront la faculté de modifier, d'un commun accord, les taxes fixées au présent article, selon les conditions de prix qui pourront être obtenues pour le transport maritime.

ART. 6.

Lorsque les timbres-poste apposés sur une lettre expédiée de Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, et vice-versâ, représenteront une somme inférieure à la somme due pour l'affranchissement jusqu'à destination, cette lettre sera considérée comme non affranchie et taxée en conséquence, sauf déduction de la valeur des timbre-postes apposés.

Toutefois, lorsque la taxe complémentaire à appliquer en vertu de la présente disposition présentera une fraction inférieure à dix centimes ou dix reis, il sera perçu, par l'administration des postes de Belgique, un décime entier, et, par l'administration des postes du Portugal, dix reis pour cette fraction.

ART. 7.

Il pourra être expédié des lettres chargées de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, ainsi que du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, et, autant que possible, pour les pays auxquels la Belgique sert d'intermédiaire.

Ces lettres, qui devront être obligatoirement affranchies, supporteront, indépendamment du prix de port des lettres ordinaires, un droit fixe de cinquante centimes en Belgique et de cent reis en Portugal.

ART. 8.

L'expéditeur d'une lettre chargée soit de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, pourra demander, au moment du dépôt de cette lettre, qu'il lui soit donné avis de sa remise en mains du destinataire.

A cet effet, il payera d'avance, pour la transmission de cet avis, un droit fixe de trente centimes en Belgique et de soixante reis en Portugal.

ART. 9.

Dans le cas où une lettre chargée viendrait à être perdue, celle des deux administrations sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu payera à l'envoyeur, à titre de dédommagement, dans un délai de deux mois à dater du jour de la réclamation, savoir : l'administration de Belgique une somme de cinquante francs, et l'administration de Portugal une somme de dix mille reis ; mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt des chargements.

L'administration des postes de Belgique aura à supporter le payement de l'indemnité dont il s'agit au présent article, lorsque la lettre chargée aura été perdue sur le territoire français ; de son côté, l'administration du Portugal supportera le payement de cette indemnité, lorsque la perte du chargement aura eu lieu sur le territoire espagnol.

ART. 10.

Par exception aux dispositions de l'art. 7 précédent, les dépêches télégraphiques transmises par des navires en mer aux postes de Sémaphore

établis sur la côte du Portugal, pourront être expédiées sous chargement à destination de la Belgique, sans être soumises à l'affranchissement préalable.

Ces envois seront frappés, à charge des destinataires, de la taxe des lettres ordinaires non affranchies, augmentée du droit fixe de 50 centimes, indépendamment des débours spéciaux dont ils pourront être grevés au profit exclusif de l'office expéditeur.

Il est entendu que la garantie stipulée par l'art. 9 de la présente convention ne sera pas applicable aux envois qui auront été chargés sans affranchissement préalable.

ART. 11.

Les journaux expédiés soit de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, devront être affranchis jusqu'à la destination, au prix de dix centimes en Belgique et de vingt reis en Portugal, pour chaque poids de quarante grammes ou fraction de 40 grammes.

ART. 12.

Les ouvrages périodiques sous forme de brochures, les livres brochés ou reliés, les catalogues, les prospectus, les annonces et avis divers, les papiers de musique, les gravures, les cartes, les photographies et tous autres objets similaires, gravés, lithographiés ou autographiés, qui seront expédiés soit de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la Belgique, devront être affranchis jusqu'à destination moyennant un prix de quinze centimes en Belgique et de trente reis en Portugal, pour chaque poids de vingt grammes ou fraction de vingt grammes.

ART. 13.

Pour jouir de la modération de port accordée par les articles 11 et 12 précédents, les objets énumérés auxdits articles devront être placés sous bande; ils ne pourront contenir aucune espèce d'écriture à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la date d'expédition et la signature de l'envoyeur.

Ceux desdits objets qui ne rempliront pas les conditions déterminées ci-dessus ou qui n'auront pas été préalablement affranchis ne pourront pas être acheminés vers leur destination. Ils resteront à la disposition de l'office du lieu d'origine.

ART. 14.

Les échantillons de marchandises qui seront expédiés de la Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores et vice-versâ, devront être affranchis jusqu'à destination, moyennant le payement d'une taxe de trente centimes en Belgique et de soixante reis en Portugal, pour tout poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Les échantillons de marchandises devront être expédiés sous bande ou dans des boîtes ou enveloppes mobiles, et disposés de manière à ce qu'ils puissent être facilement reconnus; ils ne pourront avoir aucune valeur intrinsèque ou marchande, ni porter aucune écriture à la main, si ce n'est le nom de l'expéditeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre ou des prix.

Ils ne pourront pas dépasser le poids de 360 grammes ni avoir sur aucune de leurs faces une dimension supérieure à 25 centimètres.

Les échantillons qui ne réuniraient pas les conditions déterminées ci-dessus et ceux dont le transport pourrait présenter des inconvénients ou des dangers ne seront pas acheminés vers leur destination

L'exécution de la présente disposition sera ajournée pour ce qui concerne les échanges faits par voie de terre, jusqu'à ce que les deux offices aient obtenu la faculté de faire transporter sur le territoire espagnol les échantillons au même prix que les imprimés.

ART. 15.

Le produit des taxes à percevoir en vertu des articles 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 et 14 de la présente convention, sur les lettres ordinaires, les lettres chargées, les journaux, les imprimés de toute nature, les échantillons de marchandises et les avis de remise des lettres chargées, expédiés de Belgique pour le Portugal, Madère et les Açores et vice-versâ, sera partagé par moitié entre les administrations des postes des deux pays, après déduction des sommes qui seront à payer, en vertu des arrangements existants ou à intervenir par la suite, soit aux offices de France et d'Espagne pour le transit desdits objets sur le territoire de ces deux Etats, soit aux services de navigation pour le transport par mer entre les frontières des deux pays.

ART. 16.

Il est formellement convenu entre les deux Hautes Parties contractantes que les objets de toute nature que les administrations des postes de Belgique et de Portugal se livreront réciproquement comme affran-

chis jusqu'à destination, conformément aux dispositions de la présente convention, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés dans le pays de destination d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

ART. 17.

L'administration des postes de Belgique se chargera de payer pour compte commun, à l'administration des postes de France, les droits dus à cette dernière administration pour le transit sur le territoire français des correspondances échangées en dépêches closes entre la Belgique et le Portugal.

De son côté, l'administration des postes du Portugal se chargera de payer, également pour compte commun, à l'administration des postes d'Espagne, les droits dus à cette dernière administration pour le transit des mêmes correspondances sur le territoire espagnol.

Il est convenu, au surplus, que les dits droits de transit devront être acquittés par celle des deux administrations de Belgique ou de Portugal qui aura obtenu des administrations intermédiaires les conditions de prix les plus avantageuses.

ART. 18.

L'administration des postes de Belgique et l'administration des postes du Portugal fixeront, d'un commun accord, conformément aux conventions existantes ou à intervenir par la suite, les conditions auxquelles pourront être échangées, à découvert, entre ces administrations, les correspondances de toute nature originaires ou à destination des colonies et des pays étrangers qui emprunteraient soit l'intermédiaire de la Belgique pour correspondre avec le Portugal, soit l'intermédiaire du Portugal pour correspondre avec la Belgique.

Il est, dans tous les cas, entendu que les correspondances qui seront ainsi échangées ne supporteront que la taxe belge-portugaise augmentée du port dû aux offices étrangers ou des frais de transport maritime.

ART. 19.

Le gouvernement belge prend l'engagement d'accorder au gouvernement du Portugal le transit en dépêches closes, sur le territoire belge, des correspondances originaires du Portugal ou passant par le Portugal, à destination des pays étrangers ou des Etats d'outre-mer pour lesquels la Belgique pourrait servir d'intermédiaire, et vice versâ,

L'administration des postes du Portugal payera à l'administration des postes de Belgique, pour le transport sur le territoire belge des correspondances mentionnées ci-dessus, un prix de trente centimes par 30 grammes de lettres, poids net, et un prix de cinquante centimes par kilogramme de journaux, d'imprimés et d'échantillons de marchandises, également poids net.

ART. 20.

De son côté, le gouvernement de Portugal prend l'engagement d'accorder au gouvernement belge le transit en dépêches closes, sur le territoire portugais, des correspondances originaires de la Belgique ou passant par la Belgique, à destination des Etats étrangers ou pays d'outre-mer (à l'exclusion des possessions portugaises sur la côte occidentale d'Afrique), pour lesquels le Portugal pourrait servir d'intermédiaire, et vice versâ.

L'administration des postes de Belgique payera à l'administration des postes de Portugal, pour le transport sur le territoire portugais des correspondances mentionnées ci-dessus, un prix de cinquante-cinq reis par 30 grammes de lettres, poids net, et un prix de 90 reis par kilogramme de journaux, d'imprimés et d'échantillons de marchandises, également poids net.

ART. 21.

Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyées par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, avec déduction des prix qui auront été portés en compte.

Les correspondances de toute espèce et sans distinction d'origine, qui seront adressées à des personnes ayant changé de résidence, seront remises de part et d'autre, contre remboursement, s'il y a lieu, des taxes dont elles se trouveront grevées. L'office de nouvelle destination appliquera en outre aux lettres ainsi réexpédiées une taxe égale au prix d'affranchissement fixé par l'art. 4 de la présente convention.

Le produit de cette dernière taxe, déduction faite des droits de transit, sera partagé entre les administrations des postes des deux pays.

ART. 22.

Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature échangés entre les administrations des postes de Belgique et du Portugal, qui seront tombés en rebut pour quelque

cause que ce soit, devront être renvoyés, de part et d'autre, à la fin de chaque mois.

Toutefois, lorsque l'indication du nom et du domicile de l'expéditeur d'une lettre sera fournie, soit par un timbre ou par une griffe, soit par une mention manuscrite sur la suscription de cette lettre, soit au dos par le cachet, la lettre sera renvoyée aussitôt que possible à son auteur sans être ouverte, quand la remise n'aura pu en être effectuée pour une cause quelconque.

Ceux des objets désignés au présent article, qui auront été livrés en compte comme non affranchis, seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originairement comptés par l'office envoyeur.

Quant aux objets affranchis, ils seront rendus sans remboursement ni décompte.

ART. 23.

Les administrations des postes de Belgique et de Portugal n'admettront à destination de l'un des deux pays ni des pays qui emprunteraient leur intermédiaire, aucune lettre qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux, soit tout autre objet passible de droits de douane.

ART. 24.

Il sera établi, à la diligence de l'administration des postes de Belgique, à la fin de chaque trimestre, un compte résumant les faits de la transmission réciproque des correspondances entre les bureaux d'échange respectifs.

Ce compte sera établi en monnaie belge. A cet effet, les sommes renseignées en monnaie de Portugal seront réduites, d'une manière invariable, sur le pied de cinq francs cinquante-cinq centimes pour mille reis.

Après avoir été soumis à la vérification de l'administration des postes du Portugal et arrêtés contradictoirement, les comptes seront soldés, aussitôt après l'expiration de chaque semestre, au moyen de traites sur Bruxelles ou sur Lisbonne, selon que le solde sera en faveur de l'office belge ou de l'office de Portugal.

ART 15.

Les administrations des postes de Belgique et du Portugal désigneront, d'un commun accord, les bureaux de poste des deux pays entre lesquels s'opèrera l'échange des correspondances respectives, elles règleront les

relations journalières entre ces bureaux et elles arrêteront la forme des comptes mentionnés à l'art. 24 précédent, ainsi que toutes autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente convention.

Il est entendu que les mesures dont il s'agit au présent article pourront être modifiées, de commun accord entre les deux administrations, toutes les fois que ces administrations en auront reconnu l'utilité.

ART. 26.

Seront abrogés à partir du jour de la mise à exécution de la présente convention, toutes les stipulations ou dispositions antérieures concernant l'échange des correspondances entre la Belgique et le Portugal.

ART. 27.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra. Elle sera mise à exécution à partir du jour dont les deux parties conviendront et elle restera en vigueur jusqu'à ce que l'une des deux parties ait annoncé à l'autre, mais au moins six mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces six derniers mois, la convention continuera à recevoir son entière exécution, sans préjudice de la liquidation et du solde ultérieur des comptes entre les deux administrations.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Lisbonne, en double original, le 9 mai 1868.

(L. S.) Baron A. D'ANETHAN. (L. S.) Comte D'AVILA.

L'échange des ratifications a eu lieu à Lisbonne, le 10 octobre 1868.

La convention qui précède a été publiée dans le *Moniteur belge* du 8 novembre 1868; elle a été mise en vigueur le 1er janvier 1869.

FRENCH TEXT

Deklarationer vexlade med Ryssland angående afgifterna för telegram mellan Norge och Finland. S. Petersburg, 1868 [1], och Stockholm, 1868, maj 12.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège et le Gouvernement Impérial de Russie, prenant en considération les taxes actuellement établies pour la correspondance télégraphique entre la Norvège et le Grand-Duché de Finlande ont arrêté ce qui suit:

Conformément à la diminution de 3 à 2 francs de la taxe fixée pour le transit des dépêches pour la Suède dans toutes les directions et de 2 à 1½ de la taxe terminale en Norvège, la taxe réduite de 5 à 3 francs au profit de la Russie pour la correspondance directe entre la Suède et le Grand-Duché de Finlande, s'applique également à la

correspondance entre la Norvège et la Finlande à partir du $\frac{19 \text{ juin}}{1 \text{ juillet}}$ 1868.

Le Soussigné, Ministre des Affaires étrangères de Suède et de Norvège déclare par la présente et conformément à l'autorisation qu'il en a reçue, que le Gouvernement Royal de Suède et de Norvège approuve et confirme le point susmentionné et l'exécutera fidèlement.

En foi de quoi le Soussigné a muni de sa signature et du cachet de ses armes la présente déclaration destinée à être échangée contre une déclaration semblable de la part de M. le Prince Gortchacow, Chancelier de l'Empire de Russie.

Stockholm, le 12 mai 1868.

(L. S.) Manderström.

Le soussigné certifie que la présente copie est en tout conforme à l'acte original déposé aux archives du Ministère Impérial des Affaires étrangères. St Pétersbourg, le $\frac{7}{19}$ mars 1880.

Le Secrétaire d'État Adjoint
du Ministre des Affaires étrangères:

(L. S.) Giers.

Kejserl. ryske Statssekreteraren Giers' ofvanstående egenhändiga namnteckning bekräftas härmed. St Petersburg i Kongl. svenska och norska Beskickningen den $\frac{19}{22}$ mars 1880.

(L. S.) Fr. Due.

[1] Den från ryska sidan utfärdade deklarationen, original i Utrikesdepartementets i Stockholm arkiv, är likalydande. Den är undertecknad af ryske Rikskansleren furst Gortchakow och försedd med hans sigill, men saknar datering. Enär originalet till den från Kabinettet i Stockholm utgångna Deklarationen befinner sig i ryska Utrikesministeriets arkiv, är derigenom bestyrkt, att deklarationerna blifvit behörigen utvexlade och att den ryska deklarationen, oaktadt sitt inklompletta skick, blifvit af Kabinettet i Stockholm accepterad. Enligt påteckning å det från ryska sidan gifna originalet har utvexlingen egt rum i Stockholm den 12 maj 1868.

Convention de poste entre la Belgique et la Confédération de l'Allemagne du Nord (1).

Sa Majesté le roi des Belges et Sa Majesté le roi de Prusse, agissant au nom de la Confédération de l'Allemagne du Nord, animés du désir de resserrer les liens qui unissent les deux pays et d'améliorer leurs relations en facilitant l'échange des correspondances, ont résolu de conclure une nouvelle convention de poste, et ont, à cet effet, nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le roi des Belges, le baron Jean-Baptiste Nothomb, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le roi de Prusse et près la Confédération de l'Allemagne du Nord,

(1) Les dispositions de cette convention qui intéressent le public belge se trouvent résumées ci-après :

I. — LETTRES ORDINAIRES.

Il pourra être échangé entre la Belgique, d'une part, et la Confédération de l'Allemagne du Nord, d'autre part, des lettres ordinaires, affranchies ou non-affranchies, au gré des envoyeurs.

La taxe applicable à ces lettres est fixée à 20 centimes ou 2 gros en cas d'affranchissement préalable, et à 40 centimes ou 4 gros en cas de non-affranchissement.

Le poids de la lettre simple est limité à 10 grammes. Pour les lettres qui dépassent cette limite, il sera perçu un port en plus pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de ce poids.

Les lettres, de même que les autres objets de correspondance, pourront être affranchis au moyen de timbres-poste émis dans le pays d'origine.

II. — LETTRES CHARGÉES.

Des lettres chargées pourront être échangées entre les deux pays. Ces lettres devront être préalablement affranchies et auront à supporter, indépendamment du prix de port des lettres ordinaires, un droit fixe.

III. — JOURNAUX ET IMPRIMÉS.

Les journaux et les autres imprimés sont soumis aux prix d'affranchissement suivants :

1° Les journaux et les publications périodiques paraissant en feuilles détachées, 5 centimes ($\frac{1}{2}$ gros) par 40 grammes ;

2° Les ouvrages périodiques publiés sous forme de brochures, les livres brochés ou reliés, les catalogues, les prospectus, les annonces et les avis divers, les gravures et les reproductions lithographiques, autographiques ou photographiques, 5 centimes ($\frac{1}{2}$ gros) par 40 grammes.

Sa Majesté le roi de Prusse, le comte Otto-Edouard-Léopold de Bismark-Schœnhausen, chancelier de la Confédération de l'Allemagne du Nord,

Lesquels, usant des pouvoirs qui leur ont été conférés, sont convenus des articles suivants :

Echange réciproque.

ARTICLE PREMIER.

Il y aura, entre l'administration des postes du royaume de Belgique et l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord, un échange réciproque des objets à transporter par la poste aux lettres tant en service international qu'en transit.

Les deux administrations s'engagent à transporter, par les moyens les plus prompts, les envois à échanger entre elles.

Elles désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra s'effectuer l'échange des dépêches.

Chacun des deux offices aura à pourvoir, au moyen de son matériel et à ses frais, au transport des dépêches par le chemin de fer jusqu'à la limite de son territoire ou jusqu'à tel autre point d'échange à fixer de commun accord.

Quant aux services spéciaux à établir sur les routes ordinaires, si les deux offices jugeaient convenable, dans un but d'économie, de traiter avec un même entrepreneur pour l'aller et le retour, ils supporteraient par moitié les frais du transport des dépêches entre les bureaux d'échange.

Définition des objets à transporter.

ART. 2.

L'échange réciproque comprendra :

Les lettres,

Les journaux et autres imprimés,

Les échantillons de marchandises,

Les objets de correspondance à remettre par exprès,

Les objets recommandés,

Les avis de réception de lettres recommandées,

Les lettres avec déclaration de valeur,

Les mandats de poste.

Le poids maximum des objets énumérés ci-dessus ne pourra respectivement dépasser 15 loths ou 250 grammes.

Taxe des lettres.

ART. 3.

La taxe de la lettre simple affranchie est fixée ainsi qu'il suit :

a) Au départ de la Confédération de l'Allemagne du Nord, à 2 gros;

b) Au départ de la Belgique, à 20 centimes.

En cas de non-affranchissement au départ de la Confédération, cette taxe est portée en Belgique à 40 centimes.

En cas de non-affranchissement au départ de Belgique, cette taxe est portée dans la Confédération à 4 gros.

Par exception à la disposition qui précède, les lettres simples échangées entre les bureaux des deux pays situés dans un rayon de 30 kilomètres ne supporteront que la moitié des taxes respectivement fixées ci-dessus.

Seront considérées comme simples, les lettres dont le poids ne dépasse pas 15 grammes.

Les lettres pesant plus de 15 grammes payeront un port en plus pour chaque poids de 15 grammes ou fraction de ce poids, sans préjudice de la suppression éventuelle de toute progression de la taxe à partir de 30 grammes jusqu'à 250, dans le cas où l'office belge reconnaîtrait que ce système est conciliable avec son régime postal intérieur.

Journaux et autres imprimés.

ART. 4.

La taxe des journaux et autres imprimés est fixée comme il suit :

a) Au départ de la Confédération, à 1/2 gros.

b) Au départ de la Belgique, à 5 centimes par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Sous cette désignation sont compris les journaux, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, papiers de musique, catalogues, annonces, gravures, lithographies, autographies, photographies, et toutes autres reproductions obtenues par des procédés mécaniques.

L'affranchissement est obligatoire.

Les envois doivent être mis sous bande ou être simplement pliés.

Ils peuvent prendre la forme d'une carte d'adresse ou d'avis.

Il est interdit d'y ajouter d'autre écriture, chiffres ou signes quelconques à la main, que l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date avec indication du lieu d'expédition.

Toutefois il est permis d'indiquer à la main dans les prix-courants et dans les circulaires les prix des marchandises,

On peut même appeler par un signe marginal l'attention du lecteur sur un passage déterminé.

Les épreuves d'imprimerie peuvent contenir des corrections à la main ayant rapport à la confection de l'œuvre; le manuscrit peut y être annexé.

Les journaux et autres imprimés non affranchis ou dont l'expédition ne remplirait point les conditions prescrites, seront considérés comme lettres non affranchies et taxés comme tels, sauf déduction de la valeur des timbres apposés.

Echantillons de marchandises.

ART. 5.

Les échantillons de marchandises seront soumis à la même taxe que les journaux et autres imprimés.

Ils devront n'avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature et ne porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, le nom de l'expéditeur, les marques de fabrique ou de commerce, les numéros d'ordre et les prix.

L'affranchissement est obligatoire.

Les échantillons non affranchis ou qui seraient expédiés sans accomplissement des conditions prescrites, seront considérés comme lettres non affranchies et taxés comme tels, sauf déduction de la valeur des timbres apposés.

Dispositions ultérieures à l'égard des imprimés et échantillons.

ART. 6.

Il est entendu qu'en dehors des formalités déterminées par les art. 4 et 5, chacun des deux offices aura la faculté de soumettre aux règles établies pour son service intérieur, les envois d'imprimés et d'échantillons destinés à l'autre office, notamment en ce qui concerne la mention manuscrite des noms des voyageurs de commerce dans les imprimés et la réunion dans une même expédition des échantillons et des imprimés.

Recommandation.

ART. 7.

On entend par recommandation la formalité par laquelle l'expéditeur constate le dépôt à la poste en se faisant délivrer un reçu au bureau d'expédition.

La recommandation est admise pour les lettres, les journaux et autres imprimés, ainsi que pour les échantillons, moyennant le paiement, en sus du port, d'un droit fixe de 2 gros dans la Confédération et de 20 centimes en Belgique.

L'affranchissement sera obligatoire dans tous les cas.

De plus, il sera loisible à l'expéditeur de demander que le récépissé du destinataire lui soit renvoyé. A cet effet, il aura à payer au préalable une taxe supplémentaire de 2 gros dans la Confédération, et de 20 centimes en Belgique.

En cas de perte d'un envoi recommandé, l'administration en défaut paiera à l'expéditeur une indemnité de quatorze thalers ou de cinquante francs, les cas de guerre ou de force majeure exceptés.

Toute demande tendante à être indemnisé pour la perte d'un objet recommandé devra, sous peine de déchéance, être introduite dans un délai de six mois, à compter du jour du dépôt de l'objet à la poste.

Partage des taxes.

ART. 8.

Le produit des taxes à percevoir sera réparti par chaque port simple, de la manière suivante :

	AU PROFIT	
	De la Confédération.	De la Belgique.
	CENTIMES.	CENTIMES.
Lettres affranchies originaires de la Confédération.	» 15	» 10
» » » de la Belgique. . . .	» 10	» 10
Lettres non affranchies originaires de la Confédération	» 15	» 15
Lettres non affranchies originaires de la Belgique.	» 30	» 20
Journaux ou autres imprimés et échantillons originaires de la Confédération	» 03 3/4	» 02 1/2
Journaux ou autres imprimés et échantillons originaires de la Belgique.	» 02 1/2	» 02 1/2

D'après ces bases se fera également la répartition du produit des taxes pour les envois dépassant le poids simple.

Le produit des taxes à percevoir pour les lettres échangées dans le rayon limitrophe (art. 3) sera partagé par moitié.

Le droit fixe de recommandation et la taxe à acquitter pour les avis de réception d'objets recommandés resteront acquis en totalité à l'office qui en aura fait la perception.

Exprès.

ART. 9.

Sont qualifiés exprès les lettres et autres objets de correspondance comportant un caractère d'urgence dont les expéditeurs voudront que la remise soit immédiatement effectuée à domicile par un facteur spécial ou commissionnaire.

A cet effet, l'expéditeur inscrira à la main sur l'adresse de ces lettres ou objets, d'une manière saillante : *à remettre par exprès.*

La taxe supplémentaire pour la remise par exprès est fixée, savoir :

A. Pour toute remise à effectuer dans la localité même où se trouve le bureau de poste d'arrivée :

A 2 1/2 gros en Allemagne et à 30 centimes en Belgique.

B. Pour toute remise à effectuer en dehors de cette localité :

A un taux à déterminer par chaque administration de destination.

Ces lettres et autres objets pourront être recommandés et seront passibles dans ce cas de la taxe supplémentaire exigible de ce chef.

Dans le cas *A*, la taxe *d'exprès* peut ou non, à son choix, être acquittée par l'expéditeur.

Dans le cas *B*, la taxe *d'exprès* sera toujours à la charge du destinataire.

En cas de refus du destinataire, la taxe sera récupérée, autant que possible, sur l'expéditeur.

La taxe d'exprès revient tout entière au bureau de destination.

Si l'expérience démontrait que la faculté de ne pas acquitter à l'avance la taxe d'exprès donne lieu à des inconvénients, les deux administrations s'entendraient pour introduire, à partir d'une époque à déterminer, l'obligation du paiement préalable de la taxe fixe.

Lettres avec valeurs déclarées.

ART. 10.

Il y aura, entre les deux pays, un échange de lettres pour le contenu desquelles une valeur aura été déclarée par l'expéditeur.

Les deux administrations détermineront, de commun accord, les conditions auxquelles se fera cet échange dès que l'administration des postes belges aura introduit ce service à l'intérieur.

Timbres-poste.

ART. 11.

Il est loisible à chaque expéditeur de se servir pour l'affranchissement des correspondances de toute nature, des timbres-poste émis par l'administration du point de départ.

Les envois dont l'affranchissement serait insuffisant seront considérés et taxés comme lettres non affranchies, sauf déduction de la valeur des timbres apposés.

Toutefois, les fractions de la taxe supplémentaire seront arrondies jusqu'à un demi-gros dans la Confédération et un décime en Belgique.

Mandats de poste.

ART. 12.

Les deux administrations des postes sont autorisées à s'entendre sur un service international de mandats de poste d'après les bases suivantes :

Le maximum du mandat payable en Belgique est fixé à 200 francs, le maximum du mandat payable en Allemagne à 50 thalers.

La taxe est fixée comme suit :

Pour les mandats du montant de 25 thalers, soit 100 francs ou en dessous, à 4 gros ou 50 centimes;

Pour les mandats du montant excédant 25 thalers ou 100 francs, à 8 gros ou 1 franc.

Les deux administrations garantiront au public le payement des sommes versées.

La taxe sera toujours acquittée d'avance par l'expéditeur et partagée par moitié entre les deux offices.

Lettres de navire.

ART. 13.

Les deux administrations pourront se transmettre réciproquement des lettres et autres objets de correspondance à destination des colonies et contrées d'outre-mer, destinés à être transportés par des bâtiments de commerce partant de l'un et de l'autre pays.

Ces correspondances devront être affranchies et auront à acquitter les taxes déterminées par la présente convention pour les correspondances internationales, avec addition de la prime à payer aux commandants des navires suivant la législation de chaque pays Ces mêmes taxes seront appliquées aux correspondances arrivant des colonies et contrées d'outre-mer par des bâtiments de commerce.

Rebuts.

ART. 14.

Les lettres et autres envois dont la remise n'a pu s'effectuer seront considérés comme tombés en rebut et renvoyés dans le plus bref délai au

pays d'expédition, en tenant compte du poids et du prix auxquels l'office envoyeur les avait livrés.

Lorsque l'indication du nom et du domicile de l'expéditeur d'une lettre est fournie, soit par un timbre ou une griffe, soit par une mention manuscrite sur la suscription, soit au dos par le cachet, la lettre est renvoyée à son auteur sans être ouverte; elle sera renvoyée immédiatement si elle est affranchie.

Abonnements aux journaux.

ART. 15.

En ce qui concerne les journaux et ouvrages périodiques publiés en Belgique ou dans la Confédération de l'Allemagne du Nord, dont la demande sera faite par l'intermédiaire des bureaux d'échange des deux offices, il est convenu que ces journaux et ouvrages périodiques seront fournis par chaque administration à l'autre, aux prix d'achat à payer à l'éditeur avec addition des ports et provisions fixés dans chaque territoire, pour les abonnements pris aux journaux internes.

Les bureaux chargés de remplir les formalités que ce service comporte seront désignés de commun accord.

Les stipulations qui précèdent, ni celles de l'article 4, n'infirmeront en rien le droit que peuvent avoir les gouvernements respectifs de ne pas effectuer sur leurs territoires le transport des journaux et autres imprimés à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois et arrêtés qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation dans les deux pays; elles n'apporteront non plus d'entrave à la faculté que pourrait avoir chaque administration de faire cesser la livraison ou le débit des journaux par la voie d'abonnement.

Correspondance entre la Belgique, l'Allemagne du Sud et l'Autriche.

ART. 16.

L'échange des correspondances entre la Belgique et les Etats de l'Allemagne du Sud ainsi que l'Autriche, s'effectuera d'après les règles établies aux articles précédents pour le service postal entre la Belgique et la Confédération de l'Allemagne du Nord, laquelle se charge de la liquidation des taxes afférentes aux parcours desdits Etats du Sud et de l'Autriche.

Les dispositions du présent article sont également applicables aux mandats de poste; provisoirement il est fait exception à cette règle pour l'échange des mandats de poste avec l'Autriche.

Correspondance avec les autres pays étrangers.

ART. 17.

Les administrations des postes de la Belgique et de la Confédération de l'Allemagne du Nord pourront se transmettre réciproquement à découvert des lettres et autres correspondances originaires ou à destination des pays étrangers avec lesquels elles sont en relation.

Lesdites administrations règleront d'un commun accord les conditions d'échange en combinant, selon que la lettre est affranchie ou non, les taxes déterminées par la présente convention avec les arrangements existants entre la Confédération de l'Allemagne du Nord ou la Belgique et les offices étrangers.

Transit en dépêches closes à travers la Belgique.

ART. 18.

Le gouvernement belge accorde au post-office de la Confédération de l'Allemagne du Nord le transit sur le territoire belge et à travers le canal de la Manche, des correspondances en dépêches closes, expédiées de l'Allemagne et de l'Autriche vers les pays étrangers et Etats d'outre-mer pour lesquels la Belgique peut servir d'intermédiaire et vice-versâ, moyennant les prix suivants :

A. Pour le transit des lettres de et vers l'Angleterre et l'Amérique, 15 centimes par 30 grammes poids net.

Si sous ce régime et pendant douze mois consécutifs au moins l'accroissement de la correspondance transportée est tel, en tenant compte des journaux, autres imprimés et échantillons, qu'en calculant la taxe de transit des lettres à 12 1|2 centimes, le produit total de 1867 eût été atteint, la taxe sera réduite à 12 1/2 centimes à partir du mois suivant.

Elle sera réduite à 10 centimes, toujours à partir du mois suivant, lorsque, pendant douze mois consécutifs encore, et par suite de la progression des envois en transit, la recette intégrale de 1867 aura été atteinte en ne calculant la taxe qu'à dix centimes.

La taxe des journaux, autres imprimés et échantillons est fixée à 2 centimes par 40 grammes.

B. Pour le transit de et vers la France et les Pays-Bas :

12 1/2 centimes par 30 grammes poids net des lettres, et

1 centime par 40 grammes poids net des journaux, autres imprimés et échantillons, et papiers d'affaire.

C. Sont exempts du prix de transit les objets tombés en rebut, les objets mal dirigés ou réexpédiés pour changement de résidence, les correspondances circulant en franchise et les mandats de poste.

Transit en dépêches closes par le territoire de la Confédération du Nord.

ART. 19.

Il est accordé au gouvernement belge le transit en dépêches closes pour les pays ci-après désignés, aux prix suivants :

1° Pour la Russie, la Suède, la Norwége, le Danemark, les États-Unis de l'Amérique du Nord, viâ Brême ou viâ Hambourg, vingt-cinq centimes par trente grammes de lettres (poids net), et quatre centimes par quarante grammes de journaux, autres imprimés, échantillons et papiers d'affaires.

Dans le cas où les dépêches closes de la Belgique pour la Suède et la Norwége et vice-versâ seraient transportées par la voie de Stralsund, elles seraient soumises au prix additionnel du port de mer, qui cependant dans aucun cas ne pourra être plus élevé que le prix que paie le gouvernement suédois pour les dépêches closes avec les pays étrangers.

2° Pour la Suisse, à vingt centimes par trente grammes de lettres poids net, et à quatre centimes par quarante grammes de journaux, autres imprimés, échantillons et papiers d'affaires;

3° Pour l'Italie, à vingt-cinq centimes par trente grammes de lettres poids net, et quatre centimes par quarante grammes de journaux, autres imprimés, échantillons et papiers d'affaires.

Quant aux envois de l'Italie pour la Belgique, la concession de ce prix du transit ou d'un prix moindre est subordonnée au consentement des Etats du Sud de l'Allemagne et de l'Autriche.

En cas d'établissement d'un prix moindre de l'Italie pour la Belgique, ce prix serait aussi appliqué au transit de la Belgique pour l'Italie.

Sont exempts du prix de transit, les objets tombés en rebut ou les lettres réexpédiées pour changement de domicile, les correspondances expédiées en franchise de port, ainsi que les mandats de poste.

Transit interne.

ART. 20.

Les dépêches échangées entre les bureaux d'une des administrations contractantes, en transit par le territoire de l'autre, seront exemptes de part et d'autre de tout droit de transit, sauf le remboursement des dépenses extraordinaires que ce transit aurait occasionnées.

Transit forcé.

ART. 21.

Lorsque dans les cas exceptionnels, résultant d'interruption de service, l'une des deux administrations est obligée d'emprunter le territoire de l'autre pour le transit des correspondances qui, dans les circonstances normales, prennent une autre direction, elles effectueront le transit gratuitement, sauf à restituer les frais extraordinaires qui pourraient être occasionnés par le service exceptionnel.

Franchise.

ART. 22.

Les correspondances échangées entre les souverains des parties contractantes et les membres de leurs familles seront expédiées de part et d'autre en franchise de port.

Jouiront également de la franchise :

A. La correspondance que la légation de Sa Majesté le Roi de Prusse en Belgique entretient, soit avec les procureurs généraux, soit avec les présidents des cours et tribunaux situés dans la province Rhénane de la Prusse pour la transmission des actes judiciaires.

Cette correspondance devra porter sur l'adresse les mots : *Insinuations judiciaires*, et être contre-signée par l'envoyeur;

B. Les lettres échangées entre les deux administrations relativement au service des postes, des télégraphes et des chemins de fer de l'État;

C. Les récépissés des correspondances recommandées ou déclarées à la valeur;

D. La correspondance qui doit avoir lieu entre les fonctionnaires désignés de commun accord pour assurer l'exécution des traités de commerce et de navigation conclus ou à conclure.

Cette correspondance devra réunir les conditions requises par les prescriptions de l'administration du bureau de départ.

Solde.

ART. 23.

Les offices des postes de la Belgique et de la Confédération de l'Allemagne du Nord dresseront chaque trimestre les comptes généraux de la transmission réciproque des correspondances internationales et du transport des dépêches closes, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés dans les quinze jours à compter de celui où ils auront été définitivement arrêtés.

Le reliquat des comptes sera établi en monnaie de l'office créditeur. Les sommes portées en monnaie de l'office débiteur seront réduites sur le pied d'un gros d'argent par 12 1/2 centimes.

Le solde devra se payer dans la monnaie de l'office créditeur au moyen de traites sur Bruxelles ou Berlin. Les frais quelconques du payement sont à la charge de l'office débiteur.

Suppression de droits accessoires.

ART. 24.

Il est formellement convenu que les objets de toute nature adressés de l'un pays dans l'autre ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés d'une autre taxe ou d'un autre droit quelconque que ceux fixés par la présente convention, sans préjudice, soit du droit de timbre qui pourrait exister, soit de la taxe rurale de distribution, là où elle est encore percue.

Correspondance de et pour la Hesse grand-ducale.

ART. 25.

Les dispositions de la présente convention, en tant qu'elles concernent les postes fédérales, sont également applicables aux bureaux des postes situés dans les provinces de la Hesse grand-ducale ne faisant pas partie de la Confédération de l'Allemagne du Nord.

Mesures d'exécution.

ART. 26.

Les deux administrations sont autorisées à déterminer, par voie réglementaire, les mesures d'exécution de la présente convention, notamment en ce qui concerne :

1° Les détails du service;

2° La comptabilité;

3° Les conditions relatives aux envois des journaux et autres imprimés ainsi que des échantillons;

4° Les conditions spéciales sur le transit à découvert;

5° Les dispositions à prendre à l'égard des lettres à réexpédier par suite de changement de domicile ou d'autres motifs;

6° L'échange des mandats de poste et le solde auquel il donnera lieu.

Exécution et ratification de la convention.

ART. 27.

La présente convention, remplaçant celles du 17 janvier 1852 et du 8 mai 1863, sera mise à exécution le 1er septembre prochain.

Elle demeurera obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'une des deux Hautes Parties contractantes ait annoncé à l'autre, six mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Berlin le plus tôt possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires l'ont signée en double original et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, le 29 mai 1868.

(L. S.) NOTHOMB. (L. S.) V. BISMARK.

L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin, le 22 juin 1868.

La convention a été publiée dans le *Moniteur belge* du 10 août 1868.

FRENCH TEXT

1868, 25 *giugno.*

FIRENZE.

Articoli addizionali alla Convenzione postale fra l'Italia e la Svizzera.

Le Gouvernement du Royaume d'Italie et le Gouvernement de la Confédération Suisse, ayant reconnu l'opportunité d'introduire quelques modifications dans les stipulations de la Convention postale du 8 août 1861, relativement au prix de transport des échantillons et des papiers d'affaires, et voulant mettre à exécution les clauses de l'article 34 de la Convention susdite en ce qui concerne l'échange des lettres chargées, contenant des valeurs déclarées, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

Le Gouvernement du Royaume d'Italie, Son Excellence le Comte Jérôme Cantelli, Sénateur du Royaume, Grand Officier des Ordres royaux des Saints Maurice et Lazare et de la Couronne d'Italie, Ministre des travaux publics ;

Le Gouvernement Suisse, monsieur Jean Baptiste Pioda, Ministre de la Confédération Suisse près Sa Majesté le Roi d'Italie ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

I. — Les échantillons de marchandises expédiés d'Italie en Suisse, et de Suisse en Italie, supporteront la taxe de cinq centimes par port de quarante grammes ou fractions de quarante grammes.

Les échantillons ne seront admis à jouir de cette taxe modérée qu'autant qu'ils n'auront aucune valeur marchande, qu'ils seront affranchis jusqu'à destination, qu'ils seront placés sous bandes mobiles, ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur contenu, et ne porteront aucune lettre, écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, sauf l'adresse du destinataire, la date, la signature de l'envoyeur, des numéros et des indications de prix.

Les échantillons ne peuvent être placés dans des boîtes.

Les échantillons de graines pourront, par exception, être renfermés dans des sacs en toile ou en papier, fermés de manière à pouvoir être facilement vérifiés.

Les échantillons de marchandises, qui ne réuniront pas cette condition, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Les paquets d'échantillons sont admis jusqu'au poids de 500 grammes, ceux de soie crue ou filée jusqu'au poids de 100 grammes seulement.

II. — Les manuscrits, papiers d'affaires affranchis et placés sous bandes, seront assujettis à la taxe suivante :

Jusqu'à 50 grammes				30	centimes
De 50	»	à 100 . . .		60	»
De 100	»	à 200 . . .		90	»
De 200	»	à 300 . . .	1	20	»

et ainsi de suite, en ajoutant 30 centimes par chaque 100 grammes, ou fractions de 100 grammes.

Les paquets de manuscrits ne seront admis que jusqu'au poids de 1,000 grammes.

Les manuscrits non affranchis, ou contenant des lettres

d'accompagnement seront soumis à la taxe des lettres ordinaires.

Tout paquet de manuscrits pourra être recommandé. A cet effet l'expéditeur devra payer d'avance un droit fixe de 30 centimes en sus de la taxe ordinaire sus-indiquée.

III. — Les Bureaux de Poste du Royaume d'Italie et les Bureaux de la Confédération Suisse pourront se livrer réciproquement des lettres contenant des valeurs déclarées, payables au porteur, jusqu'à la concurrence de 3,000 francs pour chaque lettre.

IV. — Le déposant d'une lettre renfermant des valeurs déclarées doit payer d'avance un droit proportionnel de 25 centimes par 100 francs, ou fractions de 100 francs déclarés, en sus de la taxe d'affranchissement et du droit de recommandation établis par les articles 11 et 14 de la Convention du 8 août 1861.

V. — En cas de perte ou de spoliation d'une lettre contenant des valeurs déclarées, l'Administration des Postes, sur le territoire de laquelle la perte ou la spoliation a eu lieu, sauf le cas de force majeure, paiera à l'envoyeur, dans le délai de deux mois à dater du jour de la réclamation, la somme déclarée par l'expéditeur et pour laquelle auront été payés les droits et taxes mentionnés à l'article précédent.

Les réclamations de remboursement ne seront pas reçues après six mois, à partir du jour du dépôt de la lettre.

VI. — L'Administration des Postes qui, en cas de perte ou de spoliation de la lettre, rembourse le montant des valeurs déclarées, acquiert, par ce fait, les droits de propriété de ces valeurs, et la personne qui a reçu le remboursement devra fournir toutes les informations qui peuvent servir à la recherche et au recouvrement des valeurs perdues.

VII. — Le reçu des destinataires de lettres contenant des valeurs déclarées délivre les deux Administrations de toute responsabilité au sujet des dites lettres et valeurs.

VIII. — Les droits perçus en vertu des articles 1, 2 et 4

précédents seront répartis par moitié entre les deux Administrations des Postes d'Italie et de Suisse.

Les présents articles seront considérés comme additionnels à la Convention du 8 août 1861. Ils recevront leur exécution à partir du premier septembre 1868, et, à partir de ce jour, seront abrogées les stipulations de ladite Convention et de l'article additionnel y annexé, concernant l'échange des échantillons entre les habitants de l'Italie et les habitants de la Suisse.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des Parties contractantes ont signé les présents articles additionnels et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Florence, en double original, le 25 juin mil huit-cent soixante-huit.

(L. S.) J. CANTELLI.
(L. S.) J. B. PIODA.

Ratificati da S. M.: Torino, 20 *agosto* 1868. — *Scambio delle ratificazioni: Firenze,* 28 *agosto* 1868.

SPANISH TEXT

CONVENCION POSTAL

ENTRE BOLIVIA I LA CONFEDERACIÓN ARJENTINA, FIRMADA EN BUENOS AIRES A 6 DE JULIO DE 1868.

MARIANO MELGAREJO, Benemérito de la Patria en grado Heroico i Eminente, Presidente Provisorio de la República, Capitan Jeneral de sus Ejércitos, Gran ciudadano de Bolivia, Conservador del órden i de la paz publica, Gran Cruz de la Imperial Orden del Crucero del Brasil, Jeneral de Division de Chile, etc.

Por cuanto, entre la República de Bolivia i la República Arjentina se negoció, concluyó i firmó en la ciudad de Buenos Aires el dia nueve de julio del año mil ochocientos sesenta i ocho, por Plenipotenciarios competentemente autorizados, una *Convencion Postal*, cuyo tenor, a la letra, es como sigue:

El Gobierno de la República de Bolivia i el Gobierno de la República Arjentina, reconociendo la necesidad i conveniencia de fomentar i desarrollar las relaciones de ámbos paises, han resuelto celebrar, con este objeto, una Convencion especial i han nombrado por sus Plenipotenciarios, a saber:

S. E. el señor Presidente de la República de Bolivia al Exce

lentísimo señor Coronel don Quintin Quevedo, su Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario en la República Arjentina.

S. E. el señor Presidente de la República Arjentina al Excelentísimo señor Dr. don Rufino de Elizalde, su Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Esteriores. Los cuales, despues de haber canjeado sus respectivos Poderes, que hallaron en debida forma, han convenido en lo siguiente:

Art. 1.° Serán libres de conduccion por los correos de tierra i marítimos de ámbos paises i circularán libremente por todas las estafetas del pais a que van dirijidos, los oficios o comunicaciones oficiales de los respectivos Gobiernos i de sus Ajentes Diplomáticos i Consulares que lleven los sellos de las Secretarías de Estado, Legaciones i Consulados; las publicaciones de documentos oficiales, los diarios o periódicos, folletos i demas impresos, sean nacionales o hechos en paises estranjeros; i las cartas i demas correspondencias que estuviesen franqueadas en el pais de donde hubiesen sido despachadas.

Los correos por tierra de ámbas Repúblicas quedan limitados a recibir libres de porte los impresos, periódicos i otras publicaciones tipográficas con el peso máximo de seis onzas por paquete.

Art. 2.° Si las comunicaciones, publicaciones i cartas ántes mencionadas fueren en tránsito por uno de los Estados Contratantes para otra Nacion i hubiese necesidad de franquearlas con este fin, el franqueo se hará de cuenta del Gobierno a quien pertenezca el correo de tránsito, sin responsabilidad del otro.

Art. 3.° Las cartas certificadas que se envien de uno de los Estados Contratantes al otro, no serán entregadas sino con recibos otorgados por las personas a quienes van dirijidas, o sus lejítimos representantes, los que serán recíprocamente devueltos para comprobar la entrega a sus remitentes.

Art. 4.° Las Partes Contratantes se comprometen a organizar el servicio de correos, entre los Departamentos i las Provincias limítrofes de ámbos Estados, tanto por tierra como por la via fluvial; a cuyo fin habilitarán sus respectivos caminos con las postas necesarias. Un acuerdo ministerial señalará el modo i forma como éstas deban establecerse i como deban costearse los correos.

Las encomiendas i dineros que por las estafetas respectivas se dirijan de uno a otro Estado, serán franqueadas en ellas a precios moderados, que cada uno de los Gobiernos reglamentará equitativamente, debiendo entregarse en la Administracion de su destino sin sujecion a otro derecho.

Art. 5.° Esta Convencion durará doce años contados desde el dia del canje de las ratificaciones, i si doce meses ántes de espirar este término, ni la una ni la otra de las dos Partes Con-

tratantes anuncia por una declaracion oficial, su intencion de hacer cesar su efecto, la dicha Convencion será todavía obligatoria durante un año i así sucesivamente hasta la espiracion de los doce meses que siguieren a la declaracion oficial cualquiera que sea la época en que tenga lugar.

Art. 6.° Esta Convencion será ratificada i las ratificaciones serán canjeadas en el término de doce meses, o ántes si fuese posible, en la ciudad de Buenos Aires.

En fé de lo cual nosotros los infrascritos Plenipotenciarios de las Repúblicas Boliviana i Arjentina, hemos firmado en virtud de nuestros Plenos Poderes la presente Convencion Postal i le hacemos poner nuestros sellos.— En la ciudad de Buenos Aires, a nueve de julio de mil ochocientos sesenta i ocho.

(L. S.) (Firmado) —*Quintin Quevedo.*—(L. S.) (Firmado) —*Rufino de Elizalde.*

I por cuanto, la preinserta Convencion ha sido ratificada por mí, prévia la aprobacion de la Asamblea Nacional Constituyente, i las respectivas ratificaciones han sido canjeadas en debida forma en la misma ciudad de Buenos Aires el veinte de febrero del presente año;

Por tanto, ordeno i mando, que, desde hoi para en adelante, la referida Convencion Postal, se observe i cumpla en todas sus partes como Lei del Estado, comprometiendo a tal cumplimiento la fé pública i el honor nacional.

Dado en la sala de mi Despacho, firmado de mi mano, sellado con el escudo de la República i refrendado por el Ministro de Gobierno i Relaciones Esteriores, Jefe del Gabinete, en la Paz de Ayacucho, a los seis dias del mes de julio del año del Señor mil ochoctentos sesenta i nueve.

(Firmado.) — MARIANO MELGAREJO.—(Refrendado.) —*Mariano Donato Muñoz.*

(Archivo de la Legacion en Chile.

15 juillet 1868.

Convention postale entre l'Autriche-Hongrie et la confédération helvétique. Conclue a Vienne; ratification impériale, datée de Vienne, le 20 décembre 1868; échange des ratifications a Vienne, le 1 février 1869.

Postvertrag vom 15. Juli 1868 zwischen Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät, zugleich in Vertretung des souveränen Fürstenthumes Liechtenstein einerseits, und der schweizerischen Eidgenossenschaft anderseits. Abgeschlossen zu Wien am 15. Juli 1868. Von Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät ratificirt zu Wien am 20. December 1868, und in den beiderseitigen Ratificationen zu Wien ausgewechselt am 1. Februar 1869.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Böhmen etc., und Apostolischer König von Ungarn,

thun kund und bekennen hiermit:

Nachdem zwischen Unseren — zugleich in Vertretung des souveränen Fürsten zu Liechtenstein handelnden — Bevollmächtigten einerseits und dem von dem Bundesrathe der schweizerischen Eidgenossenschaft hierzu ernannten Bevollmächtigten anderseits, zum Zwecke einer den dermaligen Verhältnissen entsprechenden Regelung und Erleichterung des gegenseitigen Postverkehres am 15. Juli 1868 in Wien ein aus 27 Artikeln bestehender Vertrag nebst einem Schlussprotokoll abgeschlossen und unterzeichnet worden sind, welche also lauten:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc., und Apostolischer König von Ungarn einerseits, und der Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft anderseits, von dem Wunsche geleitet, eine den dermaligen Verhältnissen entsprechende Regelung und Erleichterung des gegenseitigen Postverkehres herbeizuführen, haben den Abschluss eines Postvertrages beschlossen, und für diesen Zweck zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc., und Apostolischer König von Ungarn:

Allerhöchstihren Oberpostrath im k. k. Handelsministerium Franz Pilhal, und Allerhöchstihren Sectionsrath im königlich ungarischen Ministerium für Landwirthschaft, Industrie und Handel und Landes-Oberpostdirector Michael Gervay, und

der Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft:

Seinen Geschäftsträger am k. k. Hofe, Dr. Johann Jacob von Tschudi,
welche auf Grund ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten sich über die nachstehenden Artikel geeiniget haben:

Artikel 1.

Austausch der Postsendungen.

Zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie einerseits, und dem Gebiete der Schweiz anderseits, soll durch Vermittlung der beiderseitigen Postanstalten ein geregelter Austausch der im gegenseitigen unmittelbaren, wie im Durchgangsverkehre vorkommenden Briefpost- und Fahrpostsendungen stattfinden.

Die Verwaltungen machen sich verbindlich, für möglichst schleunige Beförderung der ihnen zugeführten Briefpost- und Fahrpostsendungen Sorge zu tragen; insbesondere sollen für Beförderung der Briefpostsendungen jederzeit die schnellsten vorhandenen Routen benützt werden.

Bietet die Beförderung auf verschiedenen Routen gleiche Beschleunigung dar, so ist die Bestimmung des zu benützenden Weges der freien Wahl der absendenden Postverwaltung überlassen.

Welche Postanstalten und Eisenbahnpostbureaux behufs des geregelten Austausches der Sendungen in directe Brief- oder Frachtkartenschluss-Verbindung zu setzen sind, bleibt der Verständigung der Postverwaltungen vorbehalten.

Für den Fall, dass ein Austausch von Briefpostkartenschlüssen zwischen den beiderseitigen Postanstalten auf dem Wege durch dritte Staaten erfolgen sollte, werden die Kosten des Transits durch die fremden Gebiete von den beiden Postverwaltungen der österreichisch-ungarischen Monarchie einerseits, und der schweizerischen Postverwaltung anderseits, zu gleichen Theilen getragen werden.

Diese Bestimmung bezieht sich indessen nicht auf solche Briefkartenschlüsse zwischen den beiderseitigen Postanstalten, welche durch das Gebiet der deutschen Postbezirke versendet werden. Die Kosten des Transits dieser Briefkartenschlüsse werden von den beiden Postverwaltungen des österreichisch-ungarischen Reiches allein getragen.

Artikel 2.

Ueberführung der Posttransporte auf den Grenzen.

Bei den Verabredungen, welche hinsichtlich der Beförderung der Posttransporte auf den Grenzstrecken zu treffen sind, soll im Allgemeinen von dem Grundsatze ausgegangen werden, dass jeder

Theil für die Ueberführung der Postsendungen aus seinem Gebiete bis zur gegenüberliegenden Grenzpoststation des benachbarten Gebietes zu sorgen hat.

Die Herstellung der zu diesem Behufe erforderlichen Postcurse und die Regelung der Specialverhältnisse auf den einzelnen Cursen, sowie die Benützung der Eisenbahn- und Dampfschiffverbindungen an der Grenze zur gegenseitigen Ueberlieferung der Posttransporte, bleibt der Verständigung zwischen den Postverwaltungen überlassen.

Artikel 3.

Aeussere Beschaffenheit und Behandlung der Postsendungen.

In Bezug auf die äussere Beschaffenheit und Behandlung der Postsendungen bei der Auf und Abgabe und bei der Weiterspedition gelten die zwischen den beiderseitigen Postverwaltungen zu verabredenden Reglements und Ausführungsbestimmungen, beziehungsweise die Festsetzungen der Verträge mit dritten Staaten oder Transportunternehmungen.

Soweit in diesen Reglements etc. besondere Bestimmungen nicht getroffen sind, finden die für den inneren Verkehr der hohen vertragschliessenden Theile bestehenden Vorschriften Anwendung.

Artikel 4.

Briefpostsendungen.

Zur Briefpost gehören:
Die gewöhnlichen und recommandirten Briefe,
Drucksachen,
Waarenproben und Muster,
Postanweisungen,
Zeitungen und Zeitschriften.

Das Gewicht der Briefe, Drucksachen und Waarenproben darf ein halbes Pfund = 250 Gramm im Einzelnen nicht überschreiten.

Artikel 5.

Briefporto.

Das Porto für die Briefe zwischen den beiden Staatsgebieten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät einerseits, und der Schweiz anderseits, soll betragen:

1. für den einfachen frankirten Brief 10 Neukreuzer oder 25 Rappen,

2. für den einfachen unfrankirten Brief 20 Neukreuzer oder 50 Rappen.

Zur Erleichterung des Grenzverkehres wird das Porto zwischen allen denjenigen k. und k. österreichischen und schweizerischen Postorten, welche in gerader Linie nicht mehr als 7 geographische Meilen = 52½ Kilometer von einander entfernt sind, festgesetzt, wie folgt:

a) für den einfachen frankirten Brief 5 Neukreuzer, beziehungsweise 10 Rappen,

b) für den einfachen unfrankirten Brief 10 Neukreuzer, beziehungsweise 20 Rappen.

Die Feststellung derjenigen Postorte, welche innerhalb des Grenzrayons von 7 Meilen belegen sind, erfolgt im Wege der Verständigung zwischen den betheiligten Postverwaltungen.

Als ein einfacher Brief ist ein solcher anzusehen, dessen Gewicht 1 Loth, beziehungsweise 15 Gramm nicht überschreitet. Alle schwereren Briefe bis zu dem zulässigen Maximalgewichte von einem halben Pfunde unterliegen ohne weitere Abstufung dem doppelten Betrage des nach den obigen Normen für den einfachen Brief in Anwendung kommenden Porto.

Artikel 6.

Drucksachen.

Das Porto für Drucksachen zwischen den beiden Staatsgebieten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Mejestät einerseits, und der Schweiz anderseits, soll betragen: 2 Neukreuzer oder 5 Rappen für je 2½ Loth, beziehungsweise 40 Gramm, oder einen Bruchtheil davon.

Innerhalb des im Artikel 5 festgesetzten Grenzrayons soll das Porto für Drucksachen nach der Schweiz 2 Neukreuzer für je 2½ Loth und aus der Schweiz 2 Rappen für je 40 Gramm betragen.

Die Sendungen müssen frankirt werden.

Zur Versendung als „Drucksache“ gegen die obige ermässigte Taxe werden zugelassen: alle gedruckten, lithographirten, metallographirten, photographirten oder sonst auf mechanischem Wege hergestellten, nach ihrem Format und ihrer sonstigen Beschaffenheit zur Beförderung mit der Briefpost geeigneten Gegenstände. Ausgenommen hiervon sind die mittelst der Copirmaschine oder mittelst Durchdrucks hergestellten Schriftstücke.

Die Sendungen müssen offen, und zwar entweder unter schmalem Streif- oder Kreuzband, oder in einfacher Art zusammengefaltet eingeliefert werden. Dieselben können auch aus offenen Karten bestehen.

Ausser der Adresse des Empfängers dürfen die Unterschrift des Absenders, Ort und Datum handschriftlich hinzugefügt werden.

Bei Preiscouranten, Curszetteln und Handelscircularen ist ausserdem die handschriftliche Eintragung oder Abänderung der Preise, sowie des Namens des Reisenden gestattet.

Anstriche am Rande zu dem Zwecke, die Aufmerksamkeit des Lesers auf eine bestimmte Stelle hinzulenken, sind zulässig.

Den Correcturbogen können Aenderungen und Zusätze, welche die Correctur, die Ausstattung und den Druck betreffen, hinzugefügt, auch kann denselben das Manuscript beigelegt werden.

Die bei Correcturbogen erlaubten Zusätze können in Ermanglung des Raumes auch auf besonderen, den Correcturbogen beigefügten Zetteln angebracht sein.

Im Uebrigen dürfen bei den gegen das ermässigte Porto zu versendenden Gegenständen nach ihrer Fertigung durch Druck u. s. w. irgend welche Zusätze oder Aenderungen am Inhalte, sei es durch handschriftliche oder sonstige Vermerke oder Zeichen, nicht angebracht sein.

Drucksachen, welche unfrankirt oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie geltenden Bedingungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt, jedoch unter Anrechnung des Werthes der etwa verwendeten Freimarken.

Artikel 7.

Waarenproben.

Hinsichtlich des Porto für Waarenproben sollen die nämlichen Bestimmungen massgebend sein, wie solche im Artikel 6 bezüglich der Drucksachen getroffen sind.

Dies gilt auch für diejenigen Fälle, in welchen die Waarenproben mit Drucksachen zusammengepackt werden.

Die Sendungen müssen frankirt werden.

Zur Versendung gegen die ermässigte Taxe werden nur wirkliche Waarenproben und Muster zugelassen, die an sich keinen eigenen Kaufwerth haben und zur Beförderung mit der Briefpost überhaupt geeignet sind. Sie müssen unter Band gelegt oder anderweit, z. B. in zugebundenen aber nicht versiegelten Säckchen, dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt, als in Waarenproben bestehend, leicht erkannt werden kann.

Ein Brief darf diesen Sendungen nicht beigefügt sein; auch dürfen dieselben keine anderen handschriftlichen Vermerke tragen, als die Adresse des Empfängers, den Namen oder die Firma des Absenders, die Fabriks- oder Handelszeichen, einschliesslich der näheren Bezeichnung der Waare, die Nummern und die Preise.

Waarenproben, welche unfrankirt oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie gelten-

den Bedingungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt, jedoch unter Anrechnung des Werthes der etwa verwendeten Freimarken.

Artikel 8.

Recommandation.

Es ist gestattet, Briefe, Drucksachen und Waarenproben unter Recommandation abzusenden.

Für dieselben ist vom Absender das gewöhnliche Porto der frankirten Briefpostsendungen gleicher Gattung, und ausserdem eine Recommandationsgebühr von 10 Neukreuzern oder 25 Rappen in voraus zu entrichten.

Der Absender kann durch Vermerk auf der Adresse das Verlangen ausdrücken, dass ihm eine Empfangsbescheinigung des Adressaten — Rückschein — zugestellt werde. Für die Beschaffung des Rückscheines ist bei der Auflieferung des Briefes u. s. w. eine weitere Gebühr von 10 Neukreuzern oder 25 Rappen zu entrichten.

Geht eine recommandirte Briefpostsendung verloren, so soll die Postverwaltung des Aufgabegebietes verpflichtet sein, dem Absender, sobald der Verlust festgestellt ist, eine Entschädigung von 20 Gulden oder von 50 Franken zu leisten, vorbehaltlich des Rückgriffes auf diejenige Postverwaltung, in deren Bereich der Verlust erweislich stattgefunden hat.

Der Anspruch auf Ersatz muss innerhalb sechs Monaten, vom Tage der Aufgabe der Briefpostsendung an gerechnet, erhoben werden, widrigenfalls die Entschädigungsverbindlichkeit der Postverwaltungen erlischt. Die Verjährung wird durch Anbringung der Reclamation bei der Postbehörde des Aufgabegebietes unterbrochen. Ergeht hierauf eine abschlägige Bescheidung, so beginnt vom Empfange derselben eine neue Verjährungsfrist von sechs Monaten, welche durch eine Reclamation gegen jenen Bescheid nicht unterbrochen wird.

Für die durch Krieg, durch unabwendbare Folgen von Naturereignissen oder durch die natürliche Beschaffenheit der Sendung herbeigeführten Verluste wird ein Ersatz nicht gewährt.

Ein Ersatzanspruch für nicht recommandirte Briefpostsendungen kann gegen die Postverwaltungen nicht erhoben werden.

Artikel 9.

Postanweisungen.

Die Postverwaltungen der hohen vertragschliessenden Theile sind ermächtigt, im unmittelbaren Verkehre das Verfahren der Ver-

mittlung von Zahlungen im Wege der Postanweisung unter Beobachtung der nachstehenden Normen anzuwenden.

Der Betrag einer einzelnen Postanweisung darf 75 Gulden Nominalwerth, wenn die Auszahlung in den beiden Staatsgebieten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät erfolgen soll, und $187^1/_2$ Franken Nominalwerth, wenn die Auszahlung in der Schweiz erfolgen soll, nicht übersteigen.

Die Gebühr wird festgesetzt, wie folgt:

a) für Beträge bis $37^1/_2$ Gulden oder $93^3/_4$ Franken: 20 Neukreuzer oder 50 Rappen,

b) für grössere Beträge bis zum zulässigen Maximum: 30 Neukreuzer oder 75 Rappen.

Im Grenzrayonverkehr (Artikel 5) ist die Gebühr für Summen bis $37^1/_2$ Gulden, welche in den k. k. Staaten, beziehungsweise für Summen bis $93^3/_4$ Franken, welche in der Schweiz auszuzahlen sind, auf 10 Neukreuzer oder 25 Rappen, für grössere Beträge bis zum zulässigen Maximum auf 20 Neukreuzer oder 50 Rappen ermässigt.

Die Gebühr ist von dem Absender der Postanweisung zu entrichten.

Der an dem Postanweisungsformulare befindliche Coupon kann vom Absender mit schriftlichen Mittheilungen jeder Art versehen werden, ohne dass eine weitere Erhebung stattfindet.

Für die auf Postanweisungen eingezahlten Beträge wird in demselben Umfange Garantie geleistet, wie für Sendungen mit Werthdeclaration. (Artikel 22.)

Artikel 10.

Expressbestellung.

Briefpostgegenstände, auf deren Adresse der Absender das schriftliche Verlangen ausgedrückt hat, dass sie durch einen Expressen zu bestellen sind, müssen von den Postanstalten sogleich nach der Ankunft dem Adressaten durch einen besonderen Boten zugestellt werden.

Eine Recommandation der Expresssendungen ist nicht erforderlich.

Für Expressbriefpostsendungen nach dem Ortsbestellbezirke der Bestimmungspostanstalt ist die Expressbestellgebühr nach dem Satze von 15 Neukreuzern, beziehungsweise von 30 Rappen zu erheben.

Die Entrichtung dieser Gebühr kann vom Absender erfolgen, oder dem Adressaten überlassen werden.

Für Expressbriefpostsendungen nach dem Landbestellbezirke gilt als Regel, dass die Expressbestellgebühr von dem Adressaten

zu entrichten ist, und zwar in dem Betrage, welcher dem Boten für die Ausführung der Expressbestellung nach dem ortsüblichen Satze vergütet wird.

Insofern der Expressbote Geldbeträge zu Postanweisungen mit zu überbringen hat, soll die Expressgebühr das Doppelte des Satzes für die Expressbestellung gewöhnlicher Briefpostsendungen betragen.

Die Expressgebühr wird stets von der Postanstalt des Bestimmungsortes bezogen. War dieselbe nicht vorausbezahlt, so darf sie im Falle der Unbestellbarkeit an den Aufgabeort zurückgerechnet werden.

Artikel 11.

Postfreimarken.

Zur Frankirung der Briefpostsendungen können die im Ursprungslande Anwendung findenden Postfreimarken benützt werden. Bei Verwendung von Francocouverts sind die Festsetzungen der betreffenden Postverwaltung massgebend.

Auf die mit Freimarken oder Francocouverts unzureichend frankirten Briefpostsendungen kommt die Taxe für unfrankirte Briefe zur Anwendung, jedoch unter Anrechnung des Werthes der verwendeten Freimarken oder Couvertstämpel.

Die Verweigerung der Nachzahlung des Porto gilt für eine Verweigerung der Annahme der Sendung.

Der Betrag der verwendeten Marken bei unzureichend frankirten Briefpostsendungen wird derjenigen Verwaltung, an welche die Ueberlieferung der Sendung erfolgt, in Vergütung gestellt, unter gleichzeitiger Anrechnung des Portobetrages, welchen die absendende Verwaltung zu beziehen haben würde, im Falle die Sendung unfrankirt abgesandt worden wäre.

Sind von dem Absender zu viel Marken verwendet, so kann eine Erstattung des Mehrbetrages nicht beansprucht werden. Der Ueberschuss über den tarifmässigen Portobetrag verbleibt der absendenden Postverwaltung.

Artikel 12.

Portotheilung.

Die Theilung des Porto und der sonstigen Gebühren soll in folgender Weise stattfinden:

1. Das Porto für Briefe wird in dem Verhältnisse von drei Fünfteln für die beiden Postverwaltungen der österreichisch-ungarischen Monarchie und von zwei Fünfteln für die schweizerische Postverwaltung getheilt.

2. Für Drucksachen und Waarenproben bezieht die schweizerische Postverwaltung in jeder Richtung $2^1/_2$ Rappen für den einfachen Gewichtssatz, wogegen den beiden Postverwaltungen des österreichisch-ungarischen Reiches der übrige Theil verbleibt.

3. Als Ausnahme von den vorangehenden Festsetzungen soll das Porto aus dem Verkehre des Grenzrayons jedesmal von derjenigen Postverwaltung ungetheilt bezogen werden, welche die Erhebung bewirkt.

4. Die Recommandationsgebühr, sowie die Gebühr für den etwaigen Rückschein, verbleibt ungetheilt der Postverwaltung des Aufgabegebietes.

5. Die Gebühr für Postanweisungen wird zwischen der Postverwaltung des Aufgabegebietes und der Postverwaltung des Bestimmungsgebietes halbscheidlich getheilt.

Artikel 13.

Einzeltransit.

Die speciellen Bedingungen, welche, in Gemässheit der zur Zeit bestehenden oder in der Folge abzuschliessenden Postverträge mit dritten Ländern, auf die im Einzeltransit über die beiden Staatsgebiete Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät oder schweizerische Gebietsstrecken zu befördernde Correspondenz aus oder nach dritten Ländern Anwendung zu finden haben, werden von den Postverwaltungen der hohen vertragschliessenden Theile, soweit sie dabei betheiligt sind, im gegenseitigen Einverständnisse festgestellt werden.

Dabei soll der Grundsatz massgebend sein, dass die betreffenden Postverwaltungen einander für die Beförderung der gedachten Briefpostsendungen auf ihren respectiven Gebietsstrecken dieselben Portobeträge zu vergüten oder in Anrechnung zu bringen haben, welche ihnen nach Massgabe des Artikels 12 für die internationale Correspondenz zustehen.

Ausser diesen Portobeträgen ist an die transitleistende Verwaltung das nach den Verträgen derselben mit den Postverwaltungen der betreffenden dritten Länder sich ergebende fremde Porto zu vergüten.

Bei denjenigen Correspondenzen, für welche, in Gemässheit von Vereinbarungen mit dritten Verwaltungen, die Erhebung des gesammten Porto nach der im Artikel 5 erwähnten zweistufigen Gewichtsprogression erfolgen sollte, wird letztere auch auf den vorerwähnten stückweisen Transit Anwendung finden; andernfalls erfolgt die Vergütung, beziehungsweise Anrechnung nach der Progression von Loth zu Loth.

Artikel 14.

Geschlossene Transite.

Die Postverwaltungen der vertragenden Staaten räumen sich gegenseitig das Recht ein, mit fremden Staaten geschlossene Briefpackete hin- und herwärts im Transit durch ihre Gebiete zu unterhalten, und zwar gegen eine gegenseitige Vergütung von 20 Rappen für je 30 Gramm netto Briefe, und von einem Franken für jedes Kilogramm netto Drucksachen und Waarenproben.

Die schweizerische Postverwaltung gestattet jedoch der k. k. Postverwaltung den Transit geschlossener Briefpackete nach und aus dem Königreiche Italien und dem Kirchenstaate über schweizerisches Gebiet gegen eine Vergütung von 10 Rappen für je 30 Gramm netto Briefe und von 50 Rappen für jedes Kilogramm netto Drucksachen und Waarenproben.

Portofreie Correspondenzen, unbestellbare und nachgesandte Briefpostsendungen, sowie Postanweisungen, unterliegen einem Transitporto nicht.

Bei denjenigen Correspondenzen, für welche, in Gemässheit von Vereinbarungen mit dritten Postverwaltungen, die Erhebung des gesammten Porto nach der im Artikel 5 erwähnten Gewichtsprogression stattfinden sollte, wird auch das Transitporto nur nach Massgabe dieser Gewichtsprogression entrichtet werden. Die Vergütung desselben wird in diesem Falle nach Briefgewichtseinheiten, unter Anwendung des Satzes von einem Viertel der vorstehend festgesetzten Transitportobeträge für jede Gewichtseinheit, stattfinden.

Artikel 15.

Zeitungsverkehr.

Die Postanstalten der hohen vertragschliessenden Theile besorgen wechselseitig die Annahme der Abonnements und die Ausführung der Bestellungen auf Zeitungen und Zeitschriften, sowie deren Versendung und Abgabe an die Abonnenten.

Die Postverwaltungen werden sich gegenseitig die Zeitungen u. s. w. zu den von ihnen selbst entrichteten Einkaufspreisen, unter Zuschlag der für abonnirte Zeitungen im internen Verkehre Anwendung findenden Gebühren, liefern.

Eine unentgeltliche Vertheilung von Probenummern findet nicht statt.

Durch die Festsetzungen des gegenwärtigen Artikels, sowie des Artikels 6, wird in keiner Weise das Recht der hohen contrahirenden Theile beschränkt, auf ihren Gebieten die Beförderung und die Bestellung solcher Zeitungen und sonstiger Druckschriften

zu versagen, deren Vertrieb nach den in dem betreffenden Gebiete bestehenden Gesetzen und Vorschriften über die Erzeugnisse der Presse als statthaft nicht zu erachten ist, sowie überhaupt die Lieferung oder den Absatz von Zeitungen im Postdebitswege zu beanstanden.

Artikel 16.

Fahrpostsendungen.

Zur Fahrpost gehören:
die gewöhnlichen Packete,
die Packete mit declarirtem Werthe,
die Briefe mit declarirtem Werthe, und
die Sendungen mit Postvorschuss.

Artikel 17.

Zollverhältnisse.

Den Fahrpostsendungen mit zollpflichtigem Inhalte müssen die zur Erfüllung der Zollformalitäten an der Grenze benöthigten Declarationen beigegeben sein.

Die beiderseitigen Postverwaltungen übernehmen keine Verantwortlichkeit für die Richtigkeit der Declaration.

Wenn ein Absender Gegenstände unter einer mangelhaften oder unrichtigen Declaration zur Beförderung übergeben sollte, so treffen ihn die daraus entstehenden Folgen und die durch die Gesetze bestimmten Strafen.

Artikel 18.

Portoberechnung.

Die Fahrpostsendungen zwischen den Postgebieten der hohen vertragschliessenden Theile können, nach der Wahl des Absenders, entweder unfrankirt oder bis zum Bestimmungsorte frankirt abgeschickt werden. Eine theilweise Francatur ist unstatthaft.

Das Porto wird beiderseits bis zu und von den Taxgrenzpunkten, über welche sich die Verwaltungen verständigen werden, berechnet, und zwar für jedes Gebiet nach dem im Innern desselben zur Anwendung kommenden Tarife oder einem diesem im Durchschnitte entsprechenden Tarife.

Der im internationalen Verkehre giltige Tarif ist auch der Portoberechnung für die transitirenden Fahrpostsendungen zu Grunde zu legen. Hinsichtlich der Frachtsätze für die weiter gelegenen Beförderungsstrecken gelten die mit den betreffenden fremden Staaten oder Transportanstalten bestehenden Verträge und Uebereinkommen.

Die Postverwaltungen werden die Fahrposttarife sich gegenseitig mittheilen, und genau auf die Landeswährung reduciren.

In Betreff der Portotaxe und des Portobezuges für die zwischen den Postanstalten der Grenzorte gewechselten Fahrpostsendungen werden die betheiligten Postverwaltungen sich unter thunlichster Berücksichtigung der bestehenden Verhältnisse verständigen.

Artikel 19.

Begleitadressen.

Die den Fahrpostsendungen reglementsmässig beizugebenden Begleitadressen (Begleitbriefe) können offen oder verschlossen sein. Ein besonderes Porto soll für dieselben nicht in Ansatz kommen, auch wenn das Gewicht von 1 Loth, beziehungsweise 15 Grammen, ausnahmsweise überschritten wird.

Artikel 20.

Postvorschüsse.

Auf Fahrpostsendungen und Briefe können Postvorschüsse bis zur Höhe von 75 Gulden, wenn die Aufgabe in den beiden Staatsgebieten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät, und bis zur Höhe von 200 Franken, wenn die Aufgabe in der Schweiz erfolgt, geleistet werden. Für Transportauslagen und Spesen, welche auf Sendungen haften, sind Vorschüsse auch in einem höheren Betrage zulässig.

Die Auszahlung des Postvorschussbetrages kann von dem Absender nicht eher verlangt werden, als bis von der Postanstalt des Bestimmungsortes die Anzeige eingegangen ist, dass der Adressat die Sendung eingelöst hat.

Sendungen mit Postvorschuss unterliegen dem Fahrpostporto. Für den Vorschuss wird ausserdem eine Gebühr nach den von der Postverwaltung des Aufgabeortes zu bestimmenden Sätzen erhoben. Diese Gebühr bezieht diejenige Postverwaltung, deren Postanstalt den Vorschuss leistet. Es bleibt dem Ermessen der Postverwaltung des Aufgabegebietes anheimgestellt, die Vorausbezahlung des Porto und der Gebühr für Postvorschusssendungen von dem Absender zu verlangen.

Wird eine Vorschusssendung nicht innerhalb 14 Tagen nach der Ankunft am Bestimmungsorte eingelöst, so muss die Sendung nach Ablauf dieser Frist unverzögert an die Postansalt des Aufgabeortes zurückgesandt werden.

Dieses gilt auch von den Vorschusssendungen mit dem Vermerk: poste restante.

Artikel 21.

Bestellung der Fahrpostsendungen durch Expressen.

Fahrpostsendungen, bezüglich deren der Absender durch Vermerk auf der Adresse das Verlangen ausgedrückt hat, dass die Bestellung durch einen Expressen erfolgen soll, sind sogleich nach der Ankunft dem Adressaten nach Massgabe der von den Postverwaltungen näher zu vereinbarenden speciellen Bedindungen durch einen besonderen Boten zuzustellen.

Artikel 22.

Gewährleistung bei der Fahrpost.

Dem Absender wird von der Post für den Verlust und die Beschädigung der zur Postbeförderung reglementsmässig eingelieferten Fahrpostgegenstände, mit Ausnahme der Briefe mit Postvorschüssen ohne Werthsdeclaration, Ersatz geleistet.

Für einen durch verzögerte Beförderung oder Bestellung dieser Gegenstände entstandenen Schaden wird nur dann Ersatz geleistet, wenn die Sache durch verzögerte Beförderung oder Bestellung verdorben ist, oder ihren Werth bleibend ganz oder theilweise verloren hat. Auf eine Veränderung des Courses oder marktgängigen Preises wird jedoch hierbei keine Rücksicht genommen.

Die Verbindlichkeit zur Ersatzleistung bleibt ausgeschlossen, wenn der Verlust die Beschädigung oder die verzögerte Beförderung oder Bestellung

a) durch die eigene Fahrlässigkeit des Absenders, oder

b) durch Krieg, oder

c) durch die unabwendbaren Folgen eines Naturereignisses, oder durch die natürliche Beschaffenheit des Gegenstandes herbeigeführt worden ist, oder

d) auf einer, ausserhalb der Postgebiete der hohen vertragschliessenden Theile belegenen Transportanstalt sich ereignet hat, für welche eine der betheiligten Postverwaltungen nicht durch Convention die Ersatzleistung ausdrücklich übernommen hat; ist jedoch in diesem Falle die Einlieferung innerhalb eines Postgebietes der hohen vertragschliessenden Theile erfolgt, und will der Absender seine Ansprüche gegen die auswärtige Transportanstalt geltend machen, so hat die Postverwaltung, von welcher die Sendung unmittelbar dem Auslande zugeführt worden ist, ihm Beistand zu leisten.

Wenn der Verschluss und die Emballage der zur Post gegebenen Gegenstände bei der Aushändigung an den Empfänger äusserlich unverletzt und zugleich das Gewicht mit dem bei der Einlieferung

ausgemittelten übereinstimmend befunden wird, so hat die Post nicht die Verpflichtung, das bei der Eröffnung an dem Inhalte Fehlende zu vertreten. Die ohne Erinnerung geschehene Annahme einer Sendung begründet die Vermuthung, dass bei der Aushändigung Verschluss und Emballage unverletzt und das Gewicht mit dem bei der Einlieferung ausgemittelten übereinstimmend gewesen ist.

Ist eine Werthsdeclaration geschehen, so wird dieselbe bei der Feststellung des Betrages des von der Post zu leistenden Schadenersatzes zum Grunde gelegt. Wird jedoch von der Post nachgewiesen, dass der declarirte Werth den gemeinen Werth der Sache übersteigt, so ist nur dieser zu ersetzen.

Ist bei Packeten die Declaration des Werthes unterblieben, so wird im Falle eines Verlustes oder einer Beschädigung der wirklich erlittene Schaden, jedoch niemals mehr als ein Gulden 50 Kreuzer, beziehungsweise 3 Franken 75 Rappen für jedes Pfund der ganzen Sendung vergütet. Sendungen, welche weniger als ein Pfund wiegen, werden den Sendungen zum Gewichte von einem Pfunde gleich gestellt und überschiessende Pfundtheile für ein Pfund gerechnet.

Weitere als die vorstehend bestimmten Entschädigungen werden von der Post nicht geleistet; insbesondere findet gegen dieselbe ein Anspruch wegen eines durch den Verlust oder die Beschädigung einer Sendung entstandenen mittelbaren Schadens oder entgangenen Gewinnes nicht statt.

Dem Absender gegenüber liegt die Ersatzpflicht derjenigen Postverwaltung ob, welcher die Postanstalt der Aufgabe angehört.

Der Anspruch auf Entschädigung an die Post erlischt mit Ablauf von sechs Monaten, vom Tage der Einlieferung der Sendung an gerechnet. Die Verjährung wird durch Anbringung der Reclamation bei derjenigen Postverwaltung unterbrochen, welcher die Postanstalt der Aufgabe angehört. Ergeht hierauf eine abschlägige Bescheidung, so beginnt vom Empfange derselben eine neue Verjährungsfrist von sechs Monaten, welche durch eine Reclamation gegen jenen Bescheid nicht unterbrochen wird.

Der Ersatzanspruch kann auch von dem Adressaten in denjenigen Fällen erhoben werden, in welchen der Absender nicht zu ermitteln ist, oder die Verfolgung seines Anspruches dem Adressaten zuweist.

Der den Ersatz leistenden Verwaltung bleibt es überlassen, eintretenden Falls den Regress an diejenige Verwaltung zu nehmen, in deren Gebiet der Verlust oder die Beschädigung entstanden ist.

Es gilt hierfür bis zur Führung des Gegenbeweisses diejenige Postverwaltung, welche die Sendung von der vorhergehenden Verwaltung unbeanständet übernommen hat, und weder die Ablieferung an die Adressaten noch auch in den betreffenden Fällen die unbe-

anständete Ueberlieferung an die nachfolgende Postverwaltung nachzuweisen vermag.

Auf diejenigen Postsendungen, welche durch die schweizerische Postverwaltung auf den von derselben ausserhalb ihres Gebietes unterhaltenen Postcoursen befördert werden, sollen bezüglich der Garantieverhältnisse für die exterritoriale Beförderungsstrecke dieselben Bestimmungen in Anwendung kommen, welche für die auf diesen Strecken beförderten Sendungen aus und nach der Schweiz selbst massgebend sind.

Artikel 23.

Portofreiheit.

Die Portofreiheit auf den beiderseitigen Postgebieten geniesst die Correspondenz in reinen Staatsdienstangelegenheiten, welche zwischen den Staatsbehörden der hohen vertragschliessenden Theile gewechselt wird, wenn sie äusserlich so bezeichnet ist, wie es im Aufgabegebiete für die Berechtigung zur Portofreiheit vorgeschrieben. Die officiellen Correspondenzen im Verkehre mit dritten Ländern werden auch bei der Einzelauslieferung vom Transitporto freigelassen.

Bei der Fahrpost beschränkt sich die Portofreiheit, unter der Voraussetzung vorschriftsmässiger äusserer Bezeichnung, auf Schriften- und Actenpackete in reinen Staatsdienstangelegenheiten zwischen den beiderseitigen Staatsbehörden, sowie auf alle Geld- und sonstigen Fahrpostsendungen, welche zwischen den Postbehörden und Postanstalten der vertragschliessenden Theile untereinander im dienstlichen Verkehre vorkommen.

Artikel 24.

Anwendbarkeit des Vertrages auf das Fürstenthum Liechtenstein.

Die im gegenwärtigen Vertrage getroffenen Festsetzungen sollen in gleicher Weise auch für die Postanstalten im Fürstenthume Liechtenstein giltig sein.

Artikel 25.

Generalabrechnung.

Ueber die gegenseitigen Forderungen aus dem Postverkehre soll zwischen dem k. k. Handelsministerium in Wien und dem schweizerischen Postdepartement in Bern Generalabrechnung vierteljährig gepflogen werden.

Der Abschluss der Generalabrechnung hat durch diejenige Verwaltung, für welche sich eine Forderung herausstellt, zu erfolgen, und auf deren Währung zu lauten. Die hiernach nöthig werdende

Reduction der beiderseitigen Währungen erfolgt nach dem festen Verhältnisse von einem Franken gleich vierzig Neukreuzern.

In welcher Weise der Saldo bezahlt werden soll, bleibt der besonderen Vereinbarung zwischen den betheiligten Verwaltungen vorbehalten.

Die durch die Leistung der Zahlung entstehenden Kosten werden stets von dem zahlungspflichtigen Theile getragen.

Artikel 26.

Ausführungsreglement.

Die beiderseitigen Postverwaltungen werden in dem von ihnen zur Sicherstellung der übereinstimmenden Ausführung dieses Vertrages zu vereinbarenden Reglement, oder in den von Zeit zu Zeit nach Massgabe des wechselnden Bedürfnisses von ihnen zu verabredenden Nachträgen zu demselben, namentlich über folgende Verhältnisse specielle Bestimmungen treffen:

1. die Kartenschlussverbindungen;
2. die Benützung der Postrouten, Spedition der Correspondenz und der Fahrpostsendungen;
3. die Vergütungssätze und sonstige Bedingungen für die zum Einzeltransit überlieferten Correspondenzen;
4. die näheren Bestimmungen und Versendungsbedingungen in Betreff der recommandirten Briefe, der Drucksachen, der Waarenproben und der Postanweisungen;
5. die Localtaxen für den Verkehr der Grenzdistricte;
6. die Formen des technischen Expeditionsdienstes und des Postabrechnungswesens;
7. die Behandlung der Laufzettel, der unbestellaren, der nachzusendenden und der unrichtig spedirten Gegenstände;
8. die Vereinbarungen wegen der expressen Bestellung von Postsendungen.

Artikel 27.

Schlussbestimmungen.

Der gegenwärtige Vertrag tritt am 1. September 1868 in Wirksamkeit. Derselbe ist von Jahr zu Jahr kündbar. Die Kündigung kann beiderseits nur zum ersten September jeden Jahres erfolgen, dergestalt, dass der Vertrag noch bis ultimo August des nächstfolgenden Jahres in Kraft bleibt.

Mit dem Tage des Vollzuges des gegenwärtigen Vertrages tritt die Lindauer Uebereinkunft vom 23. April 1852, sowie der Postvertrag zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und der schweizerischen Eidgenossenschaft vom 26. April desselben Jahres ausser Wirksamkeit.

Gegenwärtiger Vertrag soll ratificirt und der Austausch der Ratificationsurkunden sobald als möglich bewirkt werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterschrieben und besiegelt.

So geschehen zu Wien am fünfzehnten Juli Eintausend achthundert acht und sechzig.

(L. S.) *Pilhal* m. p. (L. S.) *Gervay* m. p. (L. S.) *v. Tschudi* m. p.

Schlussprotokoll zu dem Postvertrage vom 15. Juli 1868.

Die Unterzeichneten versammelten sich heute, um den in Vollmacht ihrer hohen Committenten vereinbarten Postvertrag nach vorangegangener gemeinschaftlicher Durchlesung zu unterzeichnen, bei welcher Gelegenheit noch folgende Verabredungen und Erklärungen in das gegenwärtige Schlussprotokoll niedergelegt wurden:

I. Zu Artikel 9 und 20 des Vertrages.

Die Postverwaltungen in den beiden Staatsgebieten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät behalten sich vor, die Postanweisungen und Nachnahmen im Verkehre mit der Schweiz vorläufig nur bei einer beschränkten Anzahl von Postämtern einzuführen, den Zeitpunkt für deren Einführung zu bestimmen, und der schweizerischen Postverwaltung bekannt zu geben.

II. Zu Artikel 24 des Vertrages.

Die Festsetzungen des Vertrages sollen, so lange zu Belgrad im Fürstenthume Serbien ein k. k. Postamt besteht, auch für dieses giltig sein.

Geschehen zu Wien, am 15. Juli 1868.

(L. S.) *Pilhal* m. p. (L. S.) *Gervay* m. p. (L. S.) *v. Tschudi* m. p.

So haben Wir nach Prüfung sämmtlicher Bestimmungen dieses Vertrages und des dazu gehörigen Schlussprotokolles dieselben gutgeheissen und genehmigt, und versprechen auch mit Unserem kaiserlichen und königlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger, dieselben ihrem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir die gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches und königliches Insiegel beidrucken lassen.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am zwanzigsten des Monates December, im Jahre des Heiles 1868, Unserer Reiche im einundzwanzigsten.

Franz Joseph m. p. (LS)

Graf *Beust* m. p.

Im Auftrage Seiner kaiserl. und königl. Apostolischen Majestät:
Maximilian Freiherr *von Gagern* m. p.,
k. u. k. Hof- und Ministerialrath.

CONVENTION Internationale Télégraphique entre l'Allemagne du Nord, l'Autriche et Hongrie, la France, le Bade, la Bavière, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Grande-Bretagne (Inde), la Grèce, l'Italie, le Luxembourg, le Norwège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, les Principautés-Unis, la Russie, la Serbie, la Suède, la Suisse, la Turquie, et le Wurtemberg.—Signée à Vienne, le 21 *Juillet,* 1868.

Les Gouvernements des Etats signataires de la Convention télégraphique internationale conclue à Paris, le 17 Mai, 1865, ou qui ont successivement adhéré à cette Convention, ayant résolu d'y introduire les améliorations suggérées par l'expérience et ayant, à cet effet, désigné des délégués chargés de procéder, conformément aux dispositions de l'Article LVI, à la révision de ladite Convention télégraphique ;

Les délégués soussignés se sont réunis en conférence à Vienne et ont arrêté, d'un commun accord, sous réserve de l'approbation de leurs Gouvernements respectifs, les modifications suivantes, applicables à partir du 1er Janvier, 1869 :

Titre I.—*Du Réseau International.*

Art. I. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des dépêches.

Ces fils seront établis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

Les villes entre lesquelles l'échange des correspondances est continu ou très-actif seront, successivement et autant que possible, reliées par des fils directs, d'un diamètre d'au moins 5 millimètres, et dont le service demeurera dégagé du travail des bureaux intermédiaires.

II. Entre les villes importantes des Etats Contractants, le service est, autant que possible, permanent le jour et la nuit, sans aucune interruption.

Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public :

Du 1er Avril au 30 Septembre, de 7 heures du matin à 9 heures du soir.

Du 1er Octobre au 31 Mars, de 8 heures du matin à 9 heures du soir.

Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les administrations respectives des Etats Contractants.

L'heure de tous les bureaux d'un même Etat est celle du temps moyen de la capitale de cet Etat.

III. Les appareils Morse et Hughes restent concurremment adoptés pour le service des fils internationaux, jusqu'à une nouvelle entente sur l'introduction d'autres appareils.

TITRE II.—*De la Correspondance.*

SECTION I.—*Conditions Générales.*

IV. Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

V. Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

VI. Les Hautes Parties Contractantes déclarent toutefois n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

SECTION II.—*Du Dépôt.*

VII. Les dépêches télégraphiques sont classées en 3 catégories :

1°. Dépêches d'Etat : celles qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en Chef des Forces de terre ou de mer, et des Agents Diplomatiques ou Consulaires des Gouvernements Contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes dépêches.

Les dépêches des Agents Consulaires qui exercent le commerce ne sont considérées comme dépêches d'Etat que lorsqu'elles sont adressées à un personnage officiel et qu'elles traitent d'affaires de service :

2°. Dépêches de service : celles qui émanent des administrations télégraphiques des Etats Contractants et qui sont relatives soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations ;

3°. Dépêches privées.

VIII. Les dépêches d'Etat ne sont admises comme telles que revêtues du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie.

L'expéditeur d'une dépêche privée peut toujours être tenu d'établir la sincérité de la signature dont la dépêche est revêtue.

Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans sa dépêche la légalisation de sa signature.

IX. Toute dépêche peut être rédigée en l'une quelconque des langues usitées sur les territoires des Etats Contractants, et en langue Latine.

Chaque Etat reste libre de désigner, parmi les langues usitées sur ses territoires, celles qu'il considère comme propres à la correspondance télégraphique internationale.

Les dépêches d'Etat et de service peuvent être composées en chiffres ou en lettres secrètes, soit en totalité, soit en partie.

Les dépêches privées peuvent aussi être composées en chiffres ou en lettres secrètes, lorsqu'elles sont échangées entre deux Etats Contractants qui admettent ce mode de correspondance, et dans les conditions déterminées par le règlement de service dont il est fait mention à l'Article LIX ci-après.

La réserve mentionnée dans le paragraphe ci-dessus ne s'applique pas aux dépêches de transit.

Les dépêches sémaphoriques doivent être rédigées soit dans la langue du pays où est situé le sémaphore chargé de les signaler, soit en signaux du code commercial universel.

Les dépêches qui ne sont pas admises comme dépêches ordinaires, aux termes du premier paragraphe du présent Article, sont considérées comme dépêches secrètes.

X. La minute de la dépêche doit être écrite lisiblement, en caractères qui aient leur équivalent dans le tableau réglementaire des signaux télégraphiques et qui soient en usage dans le pays où la dépêche est présentée.

Le texte doit être précédé de l'adresse et suivi de la signature.

L'adresse doit porter toutes les indications nécessaires pour assurer la remise de la dépêche à destination.

Tout interligne, renvoi, rature ou surcharge doit être approuvé du signataire de la dépêche ou de son représentant.

Section III.—*De la Transmission.*

XI. La transmission des dépêches a lieu dans l'ordre suivant :

1°. Dépêches d'Etat ;

2°. Dépêches de service ;

3°. Dépêches privées.

Une dépêche commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur qu'en cas d'urgence absolue.

Les dépêches de même rang sont transmises par le bureau de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

Entre deux bureaux en relation directe, les dépêches de même rang sont transmises dans l'ordre alternatif.

Dans les bureaux intermédiaires, les dépêches de départ et les dépêches de passage qui doivent emprunter les mêmes fils sont confondues et transmises indistinctement, en suivant l'heure du dépôt ou de la réception.

Il peut être toutefois dérogé à cette règle et à celle du paragraphe 1er, dans l'intérêt de la célérité des transmissions, sur les

lignes dont le travail est continu ou qui sont desservies par des appareils spéciaux.

XII. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis toutes leurs dépêches internationales à un bureau permanent.

Ces dépêches sont immédiatement échangées, à leur tour de réception, entre les bureaux permanents des différents Etats.

XIII. Chaque Gouvernement reste juge, vis-à-vis de l'expéditeur, de la direction qu'il convient de donner aux dépêches, tant dans le service ordinaire qu'au cas d'interruption ou d'encombrement des voies habituellement suivies.

Toutefois, si l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les bureaux intéressés sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que les exigences du service ne s'y opposent, auquel cas il ne peut élever aucune réclamation.

XIV. Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'une dépêche, une interruption dans les communications télégraphiques, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite expédie immédiatement la dépêche par la poste (lettre chargée d'office) ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose. Il l'adresse, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de la réexpédier par le télégraphe, soit au bureau de destination, soit au destinataire même. Dès que la communication est rétablie, la dépêche est de nouveau transmise par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception, ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service.

XV. Les dépêches qui, dans les 30 jours du dépôt, n'ont pu être signalées par les postes sémaphoriques aux bâtiments destinataires, sont mises au rebut, à moins que l'expéditeur n'ait acquitté la taxe de recommandation.

XVI. Tout expéditeur peut, en justifiant de sa qualité, arrêter, s'il en est encore temps, la transmission de la dépêche qu'il a déposée.

SECTION IV.—*De la Remise à Destination.*

XVII. Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées soit à domicile, soit poste restante, soit bureau télégraphique restant.

Elles sont remises ou expédiées à destination dans l'ordre de leur réception.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante dans la localité que le bureau télégraphique dessert sont immédiatement portées à leur adresse.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante hors de la localité desservie sont, suivant la demande de l'expéditeur, en-

voyées immédiatement à leur destination par la poste, ou par un moyen plus rapide, si l'administration du bureau destinataire en dispose.

XVIII. Chacun des Etats Contractants se réserve d'organiser, autant que possible, pour les localités non desservies par le télégraphe, un service de transport plus rapide que la poste, et chaque Etat s'engage envers les autres à mettre tout expéditeur en mesure de profiter, pour sa correspondance, des dispositions prises et notifiées, à cet égard, par l'un quelconque des autres Etats.

XIX. Lorsqu'une dépêche est portée à domicile et que le destinataire est absent, elle peut être remise aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial, ou que l'expéditeur n'ait demandé que la remise n'eût lieu qu'entre les mains du destinataire seul.

Lorsque la dépêche est adressée bureau restant, elle n'est délivrée qu'au destinataire ou à son délégué.

Si la dépêche ne peut être remise à destination, avis est laissé au domicile du destinataire, et la dépêche est rapportée au bureau, pour lui être délivrée sur sa réclamation.

Si la dépêche n'a pas été réclamée au bout de 6 semaines, elle est anéantie.

La même règle s'applique aux dépêches adressées bureau restant.

SECTION V.—*Du Contrôle.*

XX. Les Hautes Parties Contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche privée qui paraîtrait dangereuse pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'en avertir immédiatement l'administration de laquelle dépend le bureau d'origine.

Ce contrôle est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'administration centrale, qui prononce sans appel.

XXI. Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphique internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements Contractants.

SECTION VI.—*Des Archives.*

XXII. Les originaux et les copies des dépêches, les bandes de signaux ou pièces analogues sont conservés au moins pendant une année, à compter de leur date, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Passé ce délai, on peut les anéantir.

XXIII. Les originaux et les copies des dépêches ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de son identité.

L'expéditeur et le destinataire ont le droit de se faire délivrer des copies certifiées conformes de la dépêche qu'ils ont transmise ou reçue.

SECTION VII.—*De certaines Dépêches Spéciales.*

XXIV. Tout expéditeur peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant.

Le bureau d'arrivée paye au destinataire le montant de la taxe perçue au départ pour la réponse, soit en monnaie, soit en timbres-télégraphe, soit au moyen d'un bon de caisse, en lui laissant le soin d'expédier la réponse dans un délai, à une adresse et par une voie quelconques.

Cette réponse est considérée, et traitée comme toute autre dépêche.

Si la dépêche primitive ne peut être remise, ou si le destinataire refuse formellement la somme affectée à la réponse, le bureau d'arrivée en informe l'expéditeur par un avis qui tient lieu de la réponse. Cet avis contient l'indication des circonstances qui se sont opposées à la remise et les renseignements nécessaires pour que l'expéditeur fasse suivre sa dépêche, s'il y a lieu.

L'affranchissement ne peut dépasser le triple de la taxe de la dépêche primitive.

XXV. L'expéditeur de toute dépêche a la faculté de la recommander.

Lorsqu'une dépêche est recommandée, les divers bureaux qui concourent à sa transmission en donnent le collationnement intégral, et le bureau d'arrivée transmet par voie télégraphique à l'expéditeur, immédiatement après la remise de la dépêche, un avis de service indiquant l'heure précise de cette remise.

Si la remise n'a pu être effectuée, cet avis est remplacé par l'indication des circonstances qui se sont opposées à la remise et par les renseignements nécessaires pour que l'expéditeur puisse faire parvenir sa dépêche au destinataire, s'il y a lieu.

L'expéditeur de la dépêche recommandée peut se faire adresser l'avis de service sur un point quelconque du territoire des Etats Contractants, en fournissant les indications nécessaires.

XXVI. L'expéditeur de toute dépêche peut demander que l'indication de l'heure à laquelle sa dépêche sera remise à son correspondant lui soit transmise par la voie télégraphique.

Si la dépêche ne peut être remise, cet accusé de réception est

remplacé par un avis contenant les renseignements indiqués dans le paragraphe 3 de l'Article précédent.

L'expéditeur a la faculté de se faire adresser l'accusé de réception sur un point quelconque du territoire des Etats Contractants, en fournissant les indications nécessaires.

XXVII. La recommandation est obligatoire pour les dépêches composées en chiffres ou en lettres secrètes, ou considérées comme dépêches secrètes.

XXVIII. Lorsqu'une dépêche porte la mention "faire suivre" sans autre indication, le bureau de destination, après l'avoir présentée à l'adresse indiquée, la réexpédie immédiatement, s'il y a lieu, à la nouvelle adresse qui lui est désignée au domicile du destinataire; il n'est toutefois tenu de faire cette réexpédition que dans les limites de l'Etat auquel il appartient, et il traite alors la dépêche comme une dépêche intérieure.

Si aucune indication ne lui est fournie, il garde la dépêche en dépôt. Si la dépêche est réexpédiée et que le second bureau ne trouve pas le destinataire à l'adresse nouvelle, la dépêche est conservée par ce bureau.

Si la mention "faire suivre" est accompagnée d'adresses successives, la dépêche est successivement transmise à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les dépêches qui arriveraient à un bureau télégraphique pour lui être remises dans le rayon de distribution de ce bureau lui soient réexpédiées à l'adresse qu'elle aura indiquée, ou dans les conditions des paragraphes précédents.

XXIX. Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées:

Soit à plusieurs destinataires dans des localités différentes;

Soit à plusieurs destinataires dans une même localité;

Soit à un même destinataire dans des localités différentes, ou à plusieurs domiciles dans la même localité.

Dans les deux premiers cas, chaque exemplaire de la dépêche ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire.

XXX. Dans l'application des Articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les réponses payées, les dépêches recommandées, les dépêches à faire suivre, les dépêches multiples et les accusés de réception.

XXXI. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à prendre les mesures que comportera la remise à destination des dépêches expédiées de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores établis ou à établir sur le littoral de l'un quelconque des Etats qui auront pris part à la présente Convention.

TITRE III.—*Des Taxes.*

SECTION I.—*Principes Généraux.*

XXXII. Les Hautes Parties Contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats Contractants, sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Le minimum de la taxe s'applique à la dépêche dont la longueur ne dépasse pas 20 mots. La taxe applicable à la dépêche de 20 mots s'accroît de moitié par chaque série indivisible de 10 mots au-dessus de 20.

Toutefois, les offices télégraphiques extra-Européens sont autorisés à admettre sur leurs lignes la dépêche de 10 mots avec taxe réduite, cette dépêche étant d'ailleurs taxée pour le parcours Européen comme une dépêche de 20 mots.

XXXIII. Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Le tarif des correspondances échangées entre deux points quelconques des Etats Contractants doit être composé de telle sorte que la taxe de la dépêche de 20 mots soit toujours un multiple du demi-franc.

Il sera perçu pour un franc :

Dans l'Allemagne du Nord, 8 silbergros ;

En Autriche et en Hongrie, 40 kreutzer (valeur Autrichienne) ;

Dans le Grand-Duché de Bade, en Bavière et en Wurtemberg, 28 kreutzer ;

En Danemark, 35 skillings ;

En Espagne, 0·40 écu ;

En Grèce, 1·11 drachme ;

Dans l'Inde Britannique, 76 païs ;

En Italie, 1 lira ;

En Norwége, 22 skillings ;

Dans les Pays-Bas, 50 cents ;

En Perse, 1 sahibkran ;

En Portugal, 200 reis ;

Dans les Principautés-Unies, 1 piastre nouvelle ;

En Russie, 25 copecks ;

En Serbie, 5 piastres ;

En Suède, 72 œres ;

En Turquie, 4 piastres 32 paras medjidiés.

Le payement pourra être exigé en valeur métallique.

XXXIV. Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert

entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Le tarif applicable aux correspondances échangées entre les Etats Contractants est fixé conformément aux tableaux annexés à la présente Convention. Les taxes inscrites dans ces tableaux pourront, toujours et à toute époque, être réduites d'un commun accord entre tel ou tel des Gouvernements intéressés; toutefois, ces réductions devront avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible.

Toute modification d'ensemble ou de détail ne sera exécutoire qu'un mois au moins après sa notification.

SECTION II.—*De l'Application des Taxes.*

XXXV. Tout ce que l'expéditeur écrit sur la minute de sa dépêche pour être transmis entre dans le calcul de la taxe, sauf ce qui est dit au paragraphe 7 de l'Article suivant.

XXXVI. Le maximum de longueur d'un mot est fixé à 7 syllabes; l'excédant est compté pour un mot.

Les expressions réunies par un trait d'union sont comptées pour le nombre de mots qui servent à les former.

Les mots séparés par une apostrophe sont comptés comme autant de mots isolés.

Les noms propres de villes et de personnes, les noms de lieux, places, boulevards, &c., les titres, prénoms, particles et qualifications, sont comptés pour le nombre de mots employés à les exprimer.

Les nombres écrits en chiffres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois 5 chiffres, plus un mot pour l'excédant. La même règle est applicable au calcul des groupes de lettres qui n'ont pas une signification secrète.

Tout caractère isolé, lettre ou chiffre, est compté pour un mot; il en est de même du souligné.

Les signes de ponctuation, traits d'union, apostrophes, guillemets, parenthèses, alinéas, ne sont pas comptés.

Sont toutefois comptés pour un chiffre, les points, les virgules et les barres de division qui entrent dans la formation des nombres.

Les lettres ajoutées aux chiffres pour désigner les nombres ordinaux sont comptées chacune pour un chiffre.

XXXVII. Le compte des mots s'établit de la manière suivante pour les dépêches en chiffres ou en lettres secrètes, ou considérées comme dépêches secrètes:

Tous les caractères, chiffres, lettres, ou signes employés dans le texte chiffré sont additionnés. Le total divisé par 5 donne pour quotient le nombre de mots qu'ils représentent; l'excédant est compté pour un mot.

Les signes qui séparent les groupes sont comptés, à moins que l'expéditeur n'ait expressément indiqué qu'ils ne doivent pas être transmis.

On ajoute, pour obtenir le nombre total des mots de la dépêche, les mots en langage ordinaire de l'adresse, de la signature, et du texte, s'il y a lieu. Le compte en est fait d'après les règles de l'Article précédent.

XXXVIII. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office au destinataire.

XXXIX. Toute dépêche rectificative, complétive, et généralement toute communication échangée avec un bureau télégraphique à l'occasion d'une dépêche transmise ou en cours de transmission, est taxée conformément aux règles de la présente Convention, à moins que cette communication n'ait été rendue nécessaire par une erreur de service.

XL. La taxe est calculée d'après la voie la moins coûteuse entre le point de départ de la dépêche et son point de destination, à moins d'interruption ou de détour considérable par cette voie, ou si l'expéditeur a indiqué une autre voie, conformément à l'Article XIII.

L'indication de la voie est transmise dans le préambule et n'est point taxée lorsqu'elle est déterminée par des motifs de service.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à éviter, autant qu'il sera possible, les variations de taxe qui pourraient résulter des interruptions de service des conducteurs sous-marins.

SECTION III.—*Des Taxes Spéciales.*

XLI. La taxe de recommandation est égale à celle de la dépêche.

XLII. La taxe de l'accusé de réception est égale à celle d'une dépêche simple.

XLIII. La taxe des réponses payées et des accusés de réception à diriger sur un point autre que le lieu d'origine de la dépêche primitive est calculée d'après le tarif qui est applicable entre le point d'expédition de la réponse ou de l'accusé de réception et son point de destination.

XLIV. Les dépêches adressées à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire dans des localités appartenant à des Etats différents, sont taxées comme autant de dépêches séparées.

Les dépêches adressées à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire dans les localités d'un même Etat desservies par des bureaux différents, sont taxées comme une seule dépêche ; il est perçu, en outre, autant de fois la taxe terminale de l'Etat destinataire qu'il y a de localités moins une.

Les dépêches adressées, dans une même localité, à plusieurs destinataires ou à un même destinataire à plusieurs domiciles, avec ou sans réexpédition par la poste, sont taxées comme une seule dépêche;

mais il est perçu, à titre de droit de copie, autant de fois un demi-franc qu'il y a de destinations moins une.

XLV. Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément à l'Article XXIII, un droit fixe d'un demi-franc par copie.

XLVI. Les dépêches recommandées ou avec accusé de réception, à envoyer par la poste ou à déposer poste restante, sont affranchies comme lettres chargées par le bureau télégraphique d'arrivée.

Le bureau d'origine perçoit les taxes supplémentaires suivantes:

Un demi-franc par dépêche à déposer poste restante dans la localité desservie ou à envoyer par la poste, dans les limites de l'Etat qui fait l'expédition;

Un franc par dépêche à envoyer en Europe hors de ces limites, sur le territoire des Etats Contractants;

Deux francs et demi par dépêche à envoyer au delà.

Les dépêches non recommandées sont expédiées comme lettres ordinaires par le bureau télégraphique d'arrivée. Les frais de poste sont acquittés, s'il y a lieu, par le destinataire, aucune taxe supplémentaire n'étant perçue par le bureau d'origine.

XLVII. La taxe des dépêches à échanger avec les navires en mer, par l'intermédiaire des sémaphores, sera fixée conformément aux règles générales de la présente Convention, sauf, pour ceux des Etats Contractants qui auront organisé ce mode de correspondance, le droit de déterminer, comme il appartiendra, la taxe afférente à la transmission entre les sémaphores et les navires.

SECTION IV.—*De la Perception.*

XLVIII. La perception des taxes a lieu au départ:

Sont toutefois perçus à l'arrivée, sur le destinataire:

1°. La taxe des dépêches expédiées de la mer par l'intermédiaire des sémaphores;

2°. La taxe complémentaire des dépêches à faire suivre;

3°. Les frais de transport au delà des bureaux télégraphiques par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé.

Toutefois, l'expéditeur d'une dépêche recommandée, ou d'une dépêche avec accusé de réception, peut affranchir ce transport moyennant le dépôt d'une somme qui est déterminée par le bureau d'origine, sauf liquidation ultérieure. L'avis de service ou l'accusé de réception fait connaître le montant des frais déboursés.

Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, la dépêche n'est délivrée au destinataire que contre payement de la taxe due.

XLIX. Les taxes perçues en moins, par erreur ou par suite de refus du destinataire, doivent être complétées par l'expéditeur.

Les taxes perçues en plus par erreur sont de même remboursées aux intéressés.

SECTION V.—*Des Franchises.*

L. Les dépêches relatives au service des télégraphes internationaux des Etats Contractants sont transmises en franchise sur tout le réseau desdits Etats.

SECTION VI.—*Des Détaxes et Remboursements.*

LI. Est remboursée à l'expéditeur par l'Etat qui l'a perçue, sauf recours contre les autres Etats s'il y a lieu, la taxe intégrale de toute dépêche qui n'est pas parvenue à sa destination par le fait du service télégraphique, ou qui, par suite d'un retard notable ou de graves erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet.

En cas d'interruption d'une ligne sous-marine, l'expéditeur a droit au remboursement de la partie de la taxe afférente au parcours non effectué, déduction faite des frais déboursés, les cas échéant, pour remplacer la voie télégraphique par un mode de transport quelconque.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux dépêches empruntant les lignes d'un office non adhérent qui refuserait de soumettre à l'obligation du remboursement.

LII. Dans les cas prévus par l'Article précédent, le remboursement ne peut s'appliquer qu'aux taxes des dépêches mêmes qui ont été omises, retardées ou dénaturées, et non aux correspondances qui uraient été motivées ou rendues inutiles par l'omission, l'erreur ou e retard, sauf dans le cas prévu à l'Article XXXIX.

LIII. Toute réclamation doit être formée, sous peine de déchéance, dans les 3 mois de la perception.

Ce délai est porté à 6 mois pour les correspondances échangées avec les pays situés hors d'Europe.

TITRE IV.—*De la Comptabilité Internationale.*

LIV. Les Hautes Parties Contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Le franc sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

Les taxes afférentes aux droits de copie et de transport au delà des lignes sont dévolues à l'Etat qui a délivré les copies ou effectué le transport.

Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes de toutes les dépêches qu'il lui a transmises, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination.

Par exception à la disposition précédente, l'Etat qui transmet une dépêche sémaphorique venant de la mer débite l'Etat limitrophe

de la part de taxe afférente au parcours entre le point de départ de cette dépêche et la frontière commune des deux Etats.

Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre Etats extrêmes, après une entente entre ces Etats et les Etats intermédiaires.

Entre pays d'Europe, les taxes sont réglées d'après le nombre des dépêches qui ont franchi la frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Les parts de l'Etat limitrophe et de chacun des Etats suivants sont déterminées par des moyennes établies contradictoirement.

LV. Les taxes perçues d'avance pour réponses payées et accusés de réception sont portées intégralement, par l'office qui a perçu, au compte de l'office destinataire, ces réponses et ces accusés de réception étant traités dans les comptes comme des dépêches ordinaires qui auraient été expédiées par le bureau destinataire.

LVI. Lorsqu'une dépêche, quelle qu'elle soit, a été transmise par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'office qui a détourné la dépêche.

LVII. Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois.

Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

LVIII. Le solde résultant de la liquidation est payé à l'Etat créditeur en francs effectifs.

TITRE V.—*Dispositions Générales.*

SECTION I.—*Des dispositions Complémentaires et des Conférences.*

LIX. Les dispositions de la présente Convention sont complétées, en ce qui concerne les règles de détail du service international, par un règlement commun arrêté de concert entre les administrations télégraphiques des Etats Contractants.

Les dispositions de ce règlement entrent en vigueur en même temps que la présente Convention; elles peuvent être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par lesdites administrations.

LX. Dans le cas où une difficulté se produirait sur l'interprétation de l'une des dispositions principales de la Convention, l'administration des télégraphes de l'Etat où aura eu lieu la dernière Conférence convoquera, sur la demande d'une ou de plusieurs administrations, une Commission Spéciale composée des Etats Contractants, et désignera le lieu de la réunion.

Cette Commission résoudra la question d'interprétation. Ses décisions auront, pour celles des administrations qui n'auraient pas cru devoir s'y faire représenter, la même valeur que si elles y avaient pris part.

LXI. Une administration télégraphique désignée par la Conférence prendra les mesures propres à faciliter, dans un intérêt commun, l'exécution et l'application de la Convention. A cet effet, elle organisera, sous le titre de "Bureau International des Administrations Télégraphiques," un service spécial qui fonctionnera sous sa direction, dont les frais seront supportés par toutes les administrations des Etats Contractants et dont les attributions sont déterminées ainsi qu'il suit:

Il centralisera les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, rédigera le tarif, dressera une statistique générale, procédera aux études d'utilité commune dont il serait saisi et rédigera un journal télégraphique en langue Française.

Ces documents seront distribués par ses soins aux offices des Etats Contractants.

Il instruira les demandes de modifications au règlement de service et, après avoir obtenu l'assentiment unanime des administrations, fera promulguer en temps utile les changements adoptés.

LXII. La présente Convention sera soumise à des révisions périodiques, où toutes les Puissances qui y ont pris part seront représentées.

A cet effet, des Conférences auront lieu successivement, dans la capitale des Etats Contractants, entre les délégués desdits Etats.

La prochaine réunion aura lieu en 1871, à Florence.

LXIII. Une "carte officielle des relations télégraphiques" sera dressée et publiée par l'administration Française et soumise à des révisions périodiques.

SECTION II.—*Des Réserves.*

LXIV. Les Hautes Parties Contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément entre elles des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service, qui n'intéressent par la généralité des Etats, notamment:

La formation des tarifs;

Le règlement des comptes;

L'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux entre des points et dans des cas déterminés;

L'application du système des timbres-télegraphe;

La transmission des mandats d'argent par le télégraphe;

La perception des taxes à l'arrivée;

Le service de la remise des dépêches à destination;

La suppression réciproque des frais de transport des télégrammes par la poste;

Les dépêches à faire suivre au delà des limites fixées par l'Article XXVIII;

L'extension du droit de franchise aux dépêches de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

SECTION III.—*Des Adhésions.*

LXV. Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats Contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et, par cet Etat, à tous les autres.

Elle emportera de plein droit accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Toutefois, en ce qui concerne les tarifs, les Etats Contractants se réservent respectivement d'en refuser le bénéfice aux Etats qui demanderaient à adhérer sans réduire leur tarifs dans une mesure suffisante.

LXVI. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à imposer, autant que possible, les règles de la présente Convention aux compagnies concessionnaires de lignes télégraphiques terrestres ou sous-marines et à négocier avec les compagnies existantes une réduction réciproque des tarifs, s'il y a lieu.

Ces compagnies seront admises aux avantages stipulés par la Convention, moyennant accession à toutes ses clauses obligatoires et sur la notification de l'Etat qui a accordé la concession. Cette notification aura lieu conformément au second paragraphe de l'Article précédent.

La réserve qui termine ce même Article est applicable aux télégraphes privés dont le tarif ne serait point réduit dans une mesure jugée suffisante par les Etats intéressés.

Les bureaux télégraphiques des compagnies de chemins de fer ou autres exploitations privées, situés sur le territoire continental des Etats Contractants ou adhérents, et pour lesquels il y aurait une taxe supplémentaire, ne seront compris en aucun cas dans le tarif international.

LXVII. Lorsque des relations télégraphiques sont ouvertes avec des Etats non adhérents, ou avec des exploitations privées qui n'auraient point accédé aux dispositions réglementaires obligatoires de la présente Convention, ces dispositions réglementaires sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des Etats Contractants ou adhérents.

Les administrations intéressées déterminent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, qui ne peut être qu'un multiple de la taxe normale inscrite aux tarifs conventionnels, est ajoutée à celle des offices non participants.

En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé le présent Acte et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Vienne, le 21 Juillet, 1868.

(L.S.) CH. JAGERSCHMIDT, *Sous-Directeur au Ministère des Affaires Etrangères de France.*

(L.S.) Le Comte de DURCKHEIM, *Inspecteur-Général des Lignes Telégraphiques (France).*

(L.S.) V. CHAUVIN, *Directeur-Général des Télégraphes de l'Allemagne du Nord.*

(L.S.) Le Comte SZECHENYI, *Conseiller Aulique au Ministère Impérial et Royal des Affaires Etrangères.*

(L.S.) BRUNNER, *Directeur des Télégraphes, I.R.*

(L.S.) J. de TAKACS, *Conseiller au Ministère Royal de Hongrie.*

(L.S.) ZIMMER, *Conseiller Intime, Directeur des Voies de Communication du Grand-Duché de Bade.*

(L.S.) SCHWERD, *Inspecteur des Télégraphes.*

(L.S.) GUMBART, *Conseiller de la Direction Générale des Communications, Directeur des Télégraphes de Bavière.*

(L.S.) FASSIAUX, *Directeur-Général de l'Administration des Chemins de Fer, Postes et Télégraphes de Belgique.*

(L.S.) VINCHENT, *Ingénieur en Chef, Directeur des Télégraphes du Royaume de Belgique.*

(L.S.) FABER, *Directeur des Télégraphes du Danemark.*

(L.S.) L. M. de TORNOS, *Délégué de l'Espagne.*

(L.S.) F. GOLDSMID, *Lieutenant-Colonel, Directeur en Chef des Télégraphes Indo-Européens.*

(L.S.) G. GLOVER, *Lieutenant-Colonel R.E., Ancien Directeur-Général du Télégraphe des Indes.*

(L.S.) THERMISTOCLE METAXA, *Consul-Général de Grèce.*

(L.S.) ERNEST d'AMICO, *Directeur-Général des Télégraphes Italiens.*

(L.S.) Chev. FERD. SCHAEFER, *Délégué du Grand-Duché de Luxembourg.*

(L.S.) C. NIELSEN, *Directeur en Chef des Télégraphes de Norwège.*

(L.S.) STARING, *Référendaire au Ministère de l'Intérieur, Chargé de l'Administration des Télégraphes des Pays-Bas.*

(L.S.) C. de LUDERS, *Conseiller Prive, Délégué du Gouvernement Persan.*

(L.S.) VALENTIN EVARISTO DO REGO, *Adjoint à la Direction Générale des Telégraphes de Portugal.*

(L.S.) JUAN J. FALCOIANO, *Directeur-Général des Postes et Télegraphes (Principautés-Unies).*

(L.S.) C. DE LUDERS, *Conseiller Privé, Directeur-Général des Télégraphes Russes.*

(L.S.) MLADEN Z. RADOYCOVITS, *Secrétaire de la Direction des Postes et des Télégraphes de Serbie.*

(L.S.) P. BRANDSTROM, *Directeur-Général des Télégraphes de Suède.*

(L.S.) L. CURCHOD, *Directeur des Télégraphes de la Confédération Suisse.*

(L.S.) G. SERPOS, *Secrétaire Général de la Direction des Télégraphes de Turquie.*

(L.S.) KLEIN, *Directeur des Télégraphes et de la Commission Royale pour la Construction des Chemins de Fer de l'Etat de Wurtemberg.*

(L.S.) SCHRAG, *Assesseur de la Direction des Télégraphes de Wurtemberg.*

ANNEXES *à la Convention Internationale.*

Tableaux des Taxes fixées pour servir à la formation des Tarifs Internationaux, en exécution de l'Article XXXIV de la Convention.

A.—*Taxes Terminales.*

(La taxe terminale est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances en provenance ou à destination de ses bureaux.)

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
Allemagne du Nord.	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union Austro-Germanique.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union Austro-Germanique.
	Pour toutes les autres correspondances.	2 50	
	Taxes de la Compagnie dite Reuter:		
	Des côtes de l'Allemagne du Nord à Londres:		
	1°. Pour les correspondances des Etats de l'Union.	4 0	
	2°. Pour toutes les autres ..	4 50	
	Des côtes de l'Allemagne du Nord à tous les autres bureaux de la Grande-Bretagne et de l'Irlande:		
	1°. Pour les correspondances des Etats de l'Union.	5 0	
	2°. Pour toutes les autres ..	5 50	

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe. Fr. c.	Observations.
Autriche et Hongrie.	Pour toutes les correspondances ..	3 0	Taxe commune : 1°. Avec les Etats de l'Union, pour toute dépêche qui traverse ces Etats ; 2°. Avec la Suisse, pour toute dépêche qui transite par cet Etat ; 3°. Avec l'Italie, pour toute dépêche qui transite par cet Etat en franchissant la frontière Franco-Italienne.
Bade ..	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
	Pour toutes les autres	1 0	La taxe de 1 franc pour la France, l'Italie et la Suisse, est commune avec les autres Etats de l'Union, lorsque les correspondances empruntent les lignes Bavaroises ou Wurtembergeoises.
Bavière ..	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
	Pour toutes les autres	1 0	La taxe de 1 franc pour la France, l'Italie et la Suisse, est commune avec les autres Etats de l'Union, lorsque les correspondances empruntent les lignes Badoises ou Wurtembergeoises.
Belgique ..	Pour toutes les correspondances..	1 0	
	Taxes de la Compagnie dite Submarine Telegraph Company :		
	Des côtes de la Belgique à Londres.	3 0	
	Des côtes de la Belgique aux autres bureaux télégraphiques de la Grande-Bretagne et de l'Irlande.	4 0	
Danemark ..	Pour les correspondances échangées avec la Grande-Bretagne et l'Irlande.	1 50	
	Pour toutes les autres	1 0	
Espagne ..	Pour toutes les correspondances..	2 50	
Etats de l'Eglise.	Pour toutes les correspondances..	1 0	
France ..	Pour les correspondances échangées avec les Etats-Pontificaux, le Portugal, les Pays-Bas et le Wurtemberg.	2 0	
	Pour toutes les autres	3 0	

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe. Fr. c.	Observations.
	Pour les correspondances échangées avec l'Algérie et la Tunisie (y compris la taxe éventuelle du transit Français).	5 0	
	Taxes de la Compagnie dite Submarine Telegraph Company :		
	Des côtes de la Manche à Londres.	3 0	
	Des côtes de la Manche aux autres bureaux télégraphiques de la Grande-Bretagne et de l'Irlande.	4 0	
Grande-Bretagne (Inde Britannique)	1°. De Faô aux bureaux télégraphiques ci-après :		
	Bushire	10 0	
	Kurrachee	35 0	
	Indostan à l'ouest de Chittagong	44 50	
	Ile de Ceylan et bureaux à l'est de Chittagong.	49 50	
	2°. De Bushire aux bureaux ci-après :		
	Kurrachee	25 0	
	Indostan à l'ouest de Chittagong	34 50	
	Ile de Ceylan et bureaux à l'est de Chittagong.	39 50	
Grèce.. ..	Pour toutes les correspondances..	1 0	
Italie	Pour les correspondances échangées avec la Belgique et les Pays-Bas.	2 0	
	Pour les correspondances échangées avec l'Allemagne du Nord (*via* France), Bade, la Bavière, le Danemark, l'Espagne, la Grèce, le Luxembourg, le Portugal, les Principautés-Unies, la Serbie, le Wurtemberg et Hohenzollern.	2 50	
	Pour toutes les autres correspondances.	3 0	
	Taxes de la Compagnie dite Mediterranean Extension Telegraph Company :		
	Pour les correspondances échangées avec Malte et Corfou.	3 0	
Luxembourg..	Pour toutes les correspondances..	0 50	
Norwége ..	Pour toutes les correspondances..	1 50	
Pays-Bas ..	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
	Pour les correspondances échangées avec l'Italie, Malte, Corfou et la Suisse par la Belgique et la France.	0 50	
	Pour toutes les autres	1 0	
	Taxes de la Compagnie dite Electric and International Telegraph Company :		
	Des côtes des Pays-Bas à Londres.	4 0	
	Des côtes des Pays-Bas aux autres bureaux télégraphiques de la Grande-Bretagne et de l'Irlande.	5 0	

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
Perse	Pour toutes les correspondances ..	7 50	
Portugal ..	Pour toutes les correspondances ..	1 0	
Principautés-Unies.	Pour toutes les correspondances ..	1 0	
Russie ..	1°. A partir des frontières d'Europe :		
	Pour les bureaux de la Russie d'Europe, le Caucase excepté.	5 0	
	Pour les bureaux du Caucase ..	8 0	
	Pour la Russie d'Asie, à l'ouest du méridien de Tomsk.	13 0	
	Pour la Russie d'Asie, entre les méridiens de Tomsk et de Werkhne-Oudinsk.	21 0	
	2°. A partir de la frontière de Perse :		
	Pour les bureaux du Caucase :	4 0	
	Pour les autres bureaux de la Russie d'Europe.	12 0	
	Pour la Russie d'Asie, à l'ouest du méridien de Tomsk.	13 0	
	Pour la Russie d'Asie, entre les méridiens de Tomsk et de Werkhne-Oudinsk.	21 0	
Serbie ..	Pour toutes les correspondances ..	1 0	
Suède ..	Pour les correspondances échangées avec la Grande-Bretagne et l'Irlande et l'Italie.	3 0	
	Pour toutes les autres	2 50	
Suisse ..	Pour toutes les correspondances ..	1 0	
Turquie ..	1°. Correspondances échangées avec l'Europe (voie des Principautés-Unies et de la Serbie) et correspondances échangées avec la Grèce, les Principautés-Unies et la Serbie :		
	Pour les bureaux de la Turquie d'Europe.	3 0	
	a. Ports de mer	7 0	
	b. Intérieur	11 0	
	2°. Correspondances échangées avec l'Europe (par les autres frontières) :		
	Pour les bureaux de la Turquie d'Europe.	4 0	
	Pour les bureaux de la Turquie d'Asie :		
	a. Ports de mer	8 0	
	b. Intérieur	12 0	
	3°. Correspondances échangées avec l'Inde et la Perse :		
	a. Turquie d'Asie, première région	9 0	
	b. Turquie d'Asie, deuxième région	13 50	
	c. Turquie d'Europe	17 50	
Wurtemberg et Hohenzollern.	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
	Pour les correspondances échangées avec la France, l'Italie et la Suisse.	3 0	La taxe de 1 franc pour la France est commune avec les autres Etats de l'Union.
		1 0	Il en est de même pour l'Italie et la Suisse lorsque les correspondances empruntent les lignes Badoises ou Bavaroises.

B.—*Taxes de Transit.*

(La taxe de transit est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances qui traversent son territoire.)

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
Allemagne du Nord.	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union Austro-Germanique.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union Austro-Germanique.
	Pour toutes les autres correspondances dans toutes les directions.	2 50	
Autriche et Hongrie.	Pour les correspondances échangées entre les frontières Austro-Russe, d'une part, et Franco-Italienne ou Franco-Suisse, d'autre part.	2 50	Taxe commune avec l'Italie ou la Suisse.
	Pour toutes les autres correspondances.	3 0	Taxe commune : 1°. Avec les Etats de l'Union, pour toute dépêche qui transite par ces Etats. 2°. Avec l'Italie ou la Suisse, pour toute dépêche qui transite par ces Etats et par les frontières Franco - Italienne ou Franco-Suisse.
Bade	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Pour les dépêches qui traversent les Etats de l'Union, cette taxe est commune avec ces Etats.
	Pour toutes les autres	1 0	

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
Bavière ..	Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union.	3 0	Pour les dépêches qui traversent les Etats de l'Union, cette taxe est commune avec ces Etats.
	Pour toutes les autres	1 0	
Belgique ..	Pour les correspondances échangées par la France entre les Pays-Bas, d'une part, l'Italie, Malte, Corfou et la Suisse, d'autre part.	0 50	
	Pour les correspondances de l'est à l'ouest, et *vice versâ*, par l'Allemagne du Nord et les lignes sous-marines des côtes de Belgique.	1 50	
	Pour les correspondances traversant plusieurs Etats de l'Union et pour tous les transits non mentionnés ci-dessus.	1 0	
Danemark ..	Pour les correspondances échangées entre les frontières Dano-Prussienne et Dano-Suédoise.	1 0	
	Pour les correspondances échangées entre les frontières Dano-Prussienne et Dano-Norwégienne (y compris la ligne de la compagnie sous-marine).	1 50	
Espagne ..	Pour les correspondances échangées entre la France et le Portugal.	2 0	
	Pour toutes les autres correspondances.	2 50	
Etats de l'Eglise.	Pour toutes les correspondances..	1 0	
France ..	Pour les correspondances échangées entre la frontière de Belgique et les lignes sous-marines de la Manche.	1 0	
	Pour les correspondances échangées, savoir : 1°. Entre l'Italie, d'une part, l'Espagne et le Portugal, d'autre part.	2 0	
	2°. Entre la Belgique et les Pays-Bas, d'une part, et d'autre part, tous les Etats par les frontières d'Allemagne, d'Italie et de Suisse.	2 0	
	Pour toutes les autres correspondances.	3 0	Le transit de l'île de Corse est fixé à 1 franc.
Grande-Bretagne (Inde Britannique)	.. ..	..	Pas de transit.
Grèce.. ..	.. ..	..	Idem.
Italie	Pour les correspondances échangées, savoir :		
	1°. Entre les frontières d'Autriche, de France et de Suisse.	1 0	
	2°. Entre les mêmes frontières et Livourne (pour la Corse).	1 0	

Désignation des Etats.	Indication des Correspondances.	Taxe.	Observations.
		Fr. c.	
	3°. Entre les mêmes frontières et la Turquie (Vallona).	3 0	
	4°. Entre la frontière des Etats d'Eglise et tous les autres.	2 0	
	5°. Entre Vallona et le point d'atterrissement du câble de Corfou.	1 0	
	6°. Entre toutes les autres frontières.	3 0	
Luxembourg..	Pour toutes les correspondances..	0 50	
Norwége ..	Pour les correspondances entre la Suède et le Danemark.	1 0	
	Pour toutes les autres correspondances.	1 50	
Pays-Bas ..	Pour les correspondances entre la Belgique et la Grande-Bretagne et l'Irlande.	1 0	
	Pour toutes les autres correspondances.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
Perse.. ..	Pour toutes les correspondances..	13 50	
Portugal ..	.. ..	..	Pas de transit.
Principautés-Unies.	Pour toutes les correspondances..	1 0	
Russie ..	Pour les correspondances entre l'Europe, d'une part, la Perse et l'Inde, d'autre part.	16 0	
	Pour les autres correspondances transitant par la Russie d'Europe.	5 0	
Suède ..	Pour les correspondances échangées, savoir :		
	1°. Entre le Danemark d'une part, et la Norwége ou l'Allemagne du Nord, de l'autre.	1 0	
	2°. Entre l'Allemagne du Nord et la Norwége.	1 50	
	3°. Entre la frontière de Russie et les autres frontières.	2 0	
Suisse ..	Pour toutes les correspondances..	1 0	
Serbie ..	Pour toutes les correspondances..	1 0	
Turquie ..	Pour les correspondances en provenance ou à destination de la Grèce, des Principautés-Unies et de la Serbie.	3 0	
	Pour les correspondances en provenance ou à destination de l'Inde et de la Perse :		
	a. Par les Principautés-Unies ou la Serbie.	16 50	
	b. Par les autres frontières ..	17 50	
Wurtemberg et Hohenzollern.	Pour toutes les correspondances dans toutes les directions.	3 0	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.

N.B.—Les taxes applicables à la correspondance échangée entre Londres et Kurrachee sont fixées à la somme de frs. 61·50, répartie

ainsi qu'il suit par les différentes voies concurrentes actuellement existantes:

1°. *Voie de l'Allemagne du Nord et de la Russie:*

	fr. c.
Angleterre et Câble Reuter	4 50
Allemagne du Nord	2 50
Russie	16 00
Perse	13 50
Câble du Golfe Persique	25 00
Total	61 50

2°. *Voie des Pays-Bas et de la Russie:*

Angleterre et Câble de la compagnie dite Electric and International Company	4 00
Union	3 00
Russie	16 00
Perse	13 50
Câble du Golfe Persique	25 00
Total	61 50

3°. *Voie de la Belgique, de l'Allemagne du Nord et de la Russie:*

Angleterre et Câble de la compagnie dite Submarine Telegraph Company	3 00
Belgique	1 50
Allemagne du Nord	2 50
Russie	16 00
Perse	13 50
Câble du Golfe Persique	25 00
Total	61 50

4°. *Voie des Pays-Bas et de la Turquie:*

Angleterre et Câble	4 00
Union	5 00
Turquie*	17 50
Cable du Golfe Persique	35 00
Total	61 50

* Y compris le transit éventuel par les Principautés-Unies ou la Serbie.

5°. *Voie de la Belgique et de la Turquie :*

	fr. c.
Angleterre et Câble	3 00
Belgique	1 00
Union	5 00
Turquie*	17 50
Câble	35 00
Total	61 50

6°. *Voie de la France, de l'Union et de la Turquie :*

Angleterre et Câble	3 00
France	3 00
Union	3 00
Turquie*	17 50
Câble du Golfe Persique	35 00
Total	61 50

7°. *Voie de la France et de la Suisse :*

Angleterre et Câble	3 00
France	2 50
Suisse	0 50
Autriche et Hongrie	3 00
Turquie*	17 50
Câble du Golfe Persique	35 00
Total	61 50

8°. *Voie de la France et de l'Italie :*

Angleterre et Câble	3 00
France	3 00
Italie	3 00
Turquie	17 50
Câble du Golfe Persique	35 00
Total	61 50

Fait à Vienne, le 21 Juillet, 1868.

(L.S.) JAGERSCHMIDT.
(L.S.) COMTE DE DURCKHEIM.
(L.S.) V. CHAUVIN.
(L.S.) BRUNNER.
(L.S.) TAKACS.
(L.S.) ZIMMER.
(L.S.) SCHWERD.
(L.S.) GUMBART.

* Y compris le transit éventuel par les Principautés-Unies ou la Serbie.

(L.S.) FASSIAUX.
(L.S.) VINCHENT.
(L.S.) FABER.
(L.S.) L. M. DE TORNOS.
(L.S.) GOLDSMID.
(L.S.) GLOVER.
(L.S.) THEMISTOCLE METAXA.
(L.S.) ERNEST D'AMICO.
(L.S.) CHEV. FERD. SCHAEFER.
(L.S.) NIELSEN.
(L.S.) STARING.
(L.S.) DE LUDERS (pour la Perse).
(L.S.) VALENTINO EVARISTO DO REGO.
(L.S.) JEAN FALCOIANO.
(L.S.) DE LUDERS (pour la Russie).
(L.S.) MLADEN Z. RADOYCOVITS.
(L.S.) BRANDSTROM.
(L.S.) L. CURCHOD.
(L.S.) G. SERPOS.
(L.S.) KLEIN.
(L.S.) SCHRAG.

REGLEMENT DE SERVICE NATIONAL,

Destiné à compléter les dispositions de la Convention Télégraphique de Paris.

I.

1. Les fils spécialement affectés au Service International reçoivent une notation particulière sur la Carte Officielle dressée conformément à l'Article LXIII de la Convention.

2. Ces fils sont désignés sous le nom de: Fil International de à

3. Ils ne servent, autant que possible, qu'aux relations entre les deux villes désignées comme leurs points extrêmes.

4. Ils peuvent être détournés de cette affectation spéciale en cas de dérangement des lignes; mais ils doivent y être ramenés dès que le dérangement a cessé.

5. Ces fils sont placés sous la sauvegarde collective des Etats dont ils empruntent le territoire; les administrations respectives combinent, pour chacun d'eux, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

6. Les chefs de service des circonscriptions voisines des frontières s'entendent directement pour assurer, en ce qui les concerne, l'exécution de ces mesures.

Réglement de Service.

II.

1. Les notations suivantes sont adoptées dans les tarifs internationaux pour désigner les Bureaux Télégraphiques:

N. Bureau à service permanent (de jour et de nuit);

$\frac{N}{2}$. Bureau à service de jour prolongé jusqu'à minuit;

C. Bureau à service de jour complet;

L. Bureau à service limité (c'est-à-dire ouvert pendant un nombre d'heures moindre que les bureaux à service de jour complet);

B. Bureau ouvert pendant la saison des bains seulement;

H. Bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver;

} Ces notations peuvent se combiner avec les précédentes.

$\frac{L}{BC}$. Bureau ouvert avec service complet dans la saison des bains et limité le reste de l'année;

$\frac{L}{HC}$. Bureau ouvert avec service complet pendant l'hiver et limité pendant le reste de l'année;

E. Bureau ouvert seulement pendant le séjour de la Cour;

F. Station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers;

P. Bureau appartenant à une Compagnie privée;

*. Bureau à ouvrir prochainement;

S. Sémaphorique.

III.

1. Tout bureau qui reçoit par un fil international un télégramme présenté comme dépêche d'Etat ou de service le réexpédie comme tel.

2. Les dépêches des Agents Consulaires auxquelles s'applique le paragraphe 3 de l'Article VII de la Convention ne sont pas refusées par le bureau de départ, mais celui-ci les signale immédiatement à l'administration centrale.

3. Les dépêches émanant des divers bureaux et relatives aux incidents de transmission circulent sur le réseau international comme dépêches de service.

IV.

1. Chaque Etat désigne, s'il le juge convenable, des fonctionnaires ou magistrats chargés dans chaque ville de légaliser les signatures des expéditeurs. Dans ce cas, chacun des bureaux de cet Etat s'assure de la sincérité des légalisations qui lui sont présentées et transmet, après la signature, la formule suivante:

Signature légalisée par (qualité du fonctionnaire ou magistrat).

2. Cette mention entre dans le compte des mots taxés.

3. Dans tout autre cas, la légalisation est taxée et transmise telle qu'elle est libellée.

V.

1. En règle générale, les dépêches de service sont rédigées en Français ; toutefois, les diverses administrations peuvent s'entendre entre elles pour l'usage d'une entre langue.

2. Les dépêches d'Etat peuvent être composées en chiffres ou en lettres secrètes, soit en totalité, soit en partie.

3. Il en est de même des dépêches de service quand elles émanent des chefs des administrations télégraphiques.

4. Dans les dépêches privées qui sont composées en lettres ou chiffres secrets, l'adresse et la signature doivent être écrites en langage ordinaire.

5. Le texte peut être soit entièrement chiffré, soit en partie chiffré, et en partie clair. Dans ce dernier cas, les passages chiffrés doivent être placés entre deux parenthèses les séparant du texte ordinaire qui précède ou qui suit.

6. Le texte chiffré doit être composé exclusivement de lettres de l'alphabet ou exclusivement de chiffres Arabes.

7. L'office d'origine est juge de l'application du dernier paragraphe de l'Article IX de la Convention, notamment en ce qui concerne la tolérance accordée aux correspondances qui traitent d'affaires de bourse ou de commerce.

8. Lorsque ces correspondances ont été acceptées, elles ne peuvent être arrêtées, ni surtaxées dans leur parcours, les observations qu'elles motiveraient de la part des offices intéressés ne pouvant s'appliquer qu'aux dépêches ultérieures de même nature.

VI.

Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux employés dans le service des appareils Morse et Hughes.

LETTRES.—*Espacement et Longueur des Signes.*

1. Une barre est égale à 3 points.
2. L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à 1 point.
3. L'espace entre deux lettres est égal à 3 points.
4. L'espace entre deux mots est égal à 4 points.

a ▬
ä ▬ ▬
á ou *à* ▬ ▬ ▬
b ▬ ▬ ▬
c ▬ ▬ ▬ ▬
ch ▬ ▬ ▬ ▬
d ▬ ▬ ▬
e ▬
é ▬ ▬ ▬ ▬

f
g
h
i
j
k
l
m
n
ñ
o
ö
p
q
r
s
t
u
ü
v
w
x
y
z

Chiffres.

1
2
3
4
5
6
7
8
9 
0
Barre de fraction

On peut aussi employer, pour exprimer les chiffres, les signaux suivants mais seulement dans les répétitions d'office:

1
2
3
4 
5 

6
7
8
9
0

Signaux de Ponctuation et Autres.

Point .. .. [.] — — — — — —
Point et virgule .. .. .. [;] — — — — — — — — —
Virgule .. .. [,] — — — — — — — — —
Deux points .. .. .. [:] — — — — — — — — —
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise .. .. [?] — — — — — — — —
Point d'exclamation .. .. [!] — — — — — — — — — —
Apostrophe .. .. .. ['] — — — — — — — — — —
Alinéa .. .. — — — — — — — —
Trait d'union .. .. .. [-] — — — — — — — —
Parenthèses (Avant et après les mots) .. .. ( ) — — — — — — — — —
Guillemets.. .. .. [" "] — — — — — — — — —
Souligné. (Avant et après le mot ou le membre de phrase) .. .. — — — — — — — —
Signé. (Séparant le texte de la Signature) .. .. — — — — — — — — — — — — — —

Indications de Service.

Dépêche d'Etat .. .. .. — — —
Dépêche de service .. .. — —
Dépêche privée .. .. .. — — — — —
Appel. (Préliminaire de toute transmission) .. .. .. — — — — — — — — —
Compris .. .. — — — — — —
Erreur .. .. — — — — — — — — — —
Fin de la transmission .. .. — — — — — — —
Invitation à transmettre .. .. — — — — — — — — —
Attente .. .. — — — — — — —
Réception terminée .. .. — — — — — — — — — — — —

Signaux de l'appareil Hughes Lettres.

Lettres.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Chiffres.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de Ponctuation et Autres.

Point, virgule, point et virgule, deux points, point d'interrogation, point d'exclamation, apostrophe, croix ×, trait d'union, é accentué, barre de fraction /, double trait =, parenthèse de gauche (, parenthèse de droite), guillemet ".

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (exemple: — — dépêche télégraphique — —) et soulignés à la main par l'employé d'arrivée.

Indications de Service.

Dépêches d'Etat	.. ..	S
„ de Service	.. ..	A
„ Privées	.. ..	P

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre: le blanc et l'N répétés alternativement.

Pour régler le synchronisme et demander dans ce but la répétition prolongée du même signe: une combinaison composée du blanc, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour demander ou faciliter le réglage de l'électro-aimant: une combinaison formée des 4 signaux suivants; le blanc, l'I, l'N, et le T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour donner attente: la combinaison A T T suivie de la durée probable de l'attente.

Pour indiquer une erreur: deux ou trois N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

Pour interrompre la transmission du bureau correspondant deux ou trois lettres quelconques convenablement espacées.

2. La signature n'est pas transmise dans les dépêches de service; l'adresse de ces dépêches affecte la forme suivante:

Paris de Saint Pétersbourg—Service.
Directeur Général à Directeur Général.

3. Quand il s'agit de communications échangées entre bureaux, au sujet des incidents de la transmission, on donne simplement—

Paris de Saint Pétersbourg—Service.
Sans autre indication.

4. L'adresse des dépêches privées doit toujours être telle que la remise au destinataire puisse avoir lieu sans recherches ni demandes de renseignements.

5. Elle doit comprendre, pour les grandes villes, la mention de la rue et du numéro, ou à défaut de ces indications, celle de la profession du destinataire ou autres analogues.

6. Pour les petites villes même, le nom du destinataire doit être, autant que possible, accompagné d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée en cas d'altération du nom propre.

7. La mention du pays dans lequel est située la résidence du destinataire est obligatoire sauf les cas où cette résidence est une capitale ou une ville importante. Elle est comprise dans le nombre des mots soumis à la taxe.

8. Les dépêches dont l'adresse ne contient pas ces renseignements doivent être néanmoins transmises.

9. Dans tous les cas l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

10. L'adresse des dépêches à transporter au delà des lignes télégraphiques est formulée ainsi qu'il suit :—

M. Müller, Steglitz exprès (ou poste) Berlin, le nom du bureau télégraphique d'arrivée étant exprimé le dernier.

11. L'adresse des dépêches à destination des navires en mer doit comprendre, outre les indications ordinaires, le nom ou le numéro officiel du bâtiment destinataire et sa nationalité.

VII.

1. Les dépêches d'Etat ou de service ne sont pas comptées dans l'ordre alternatif des dépêches privées transmises par l'appareil Morse.

2. La transmission des dépêches échangées par l'appareil Hughes s'effectue par séries alternatives. La série est limitée à 5 dépêches, de quelque nature qu'elles soient, d'Etat, de service, ou privées. Ces 5 dépêches sont considérées comme formant une seule transmission, qui ne doit être interrompue, que dans les cas d'urgence exceptionnelle. Toute dépêche de 100 mots ou au-dessus est considérée comme formant une seule série.

3. Toute correspondance entre deux bureaux commence par le signal d'*appel*.

4. Le bureau appelé doit répondre immédiatement en donnant son *indicatif*, et, s'il est empêché de recevoir, le *signal d'attente*, suivi d'un chiffre indiquant la durée probable de l'attente. Si la durée probable excède 10 minutes l'attente doit être motivée.

5. Lorsque le bureau qui vient d'appeler a reçu, sans autre signal, l'indicatif du bureau qui répond, il transmet dans l'ordre suivant les indications de service constituant le préambule de la dépêche :—

a. Nature de la dépêche au moyen d'une des lettres S, A, quand c'est une dépêche d'Etat ou de service.

b. Bureau de destination.*

c. Bureau d'origine, précédé de la particule *de* (example : Paris de Bruxelles).

d. Numéro de la dépêche.

e. Nombre de mots ; (dans les dépêches chiffrées, on indique, "1°, le nombre total de mots qui sert de base à la taxe, et," 2°, s'il y a lieu, le nombre des mots écrits en langage ordinaire.

f. Dépôt de la dépêche (par 3 nombres, date, heure et minute, avec l'indication *m* ou *s* [matin ou soir]).

g. Voie à suivre (quand elle n'est pas la moins coûteuse).

* Lorsque la dépêche est à destination d'une localité non pourvue d'un bureau télégraphique, le préambule indique, non la résidence du destinataire, mais le bureau télégraphique par les soins duquel la dépêche doit être remise à destination ou envoyée à la poste.

h. Autres *indications éventuelles* (dépêche recommandée, accusé de réception, réponse payée, dépêche sémaphorique, nombre des adresses, à faire suivre).

6. Aucun bureau appelé ne peut refuser de recevoir les dépêches qu'on lui annonce, quelle qu'en soit la destination.

7. On ne doit ni refuser ni retarder une dépêche si les indications de service ne sont pas régulières. Il faut la recevoir et puis en demander au besoin la régularisation au bureau d'origine par une dépêche de service conformément à l'Art. IX ci-après.

8. A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on télégraphe successivement l'adresse, le texte et la signature de la dépêche. A l'appareil Morse, l'on termine par le signal de *fin de la transmission*. Dans les dépêches transmises par l'appareil Hughes, un double trait = est placé entre le préambule et l'adresse, entre l'adresse et le texte, et entre le texte et la signature.

9. Si l'employé qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé il doit s'interrompre par le signal d'*erreur*, répéter le dernier mot bien transmis, et continuer, à partir de là, la transmission rectifiée.

10. De même, l'employé qui reçoit, s'il rencontre un mot qu'il ne parvient pas à saisir, doit interrompre son correspondant par le même signal, et répéter le dernier mot compris, en le faisant suivre d'un point d'interrogation. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot, en s'efforçant de rendre ses signaux aussi clairs que possible.

11. Hormis les cas déterminés de concert par les diverses administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant le texte d'une dépêche, ou de modifier ce texte de quelque manière que ce soit. Toute dépêche doit être transmise telle que l'expéditeur l'a écrite et d'après sa minute, sauf le cas prévu au 3me paragraphe de l'Art. XXXVII de la Convention.

12. Aussitôt après la transmission l'employé qui a reçu, compare pour chaque dépêche le nombre de mots transmis au nombre annoncé, et, s'il y a une différence, la signale à son correspondant. Si ce dernier s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre des mots il répond: *admis;* sinon il répète la première lettre de chaque mot, jusqu'au passage omis, qu'il rétablit.

13. Toute dépêche donne lieu à un collationnement partiel non taxé, sauf les dépêches recommandées, qui sont collationnées intégralement.

14. Le collationnement se fait à la fin de la transmission de la dépêche.

15. A l'appareil Morse le collationnement est donné par l'employé qui a reçu, et immédiatement après la vérification du compte des mots; le collationnement partiel comprend les noms propres, les

nombres (à l'exception du millésime), et les mots douteux ou peu connus de la dépêche.

L'employé qui a reçu peut d'ailleurs étendre ce collationnement et répéter la dépêche intégralement, s'il le juge indispensable, pour mettre sa responsabilité à couvert. De même, l'employé qui a transmis peut exiger la répétition intégrale de la dépêche.

16. Dans la répétition des nombres suivis de fractions, ou des fractions dont le numérateur est formé de deux chiffres ou plus, on doit répéter, en toutes lettres, le numérateur de la fraction, afin d'éviter toute confusion. Ainsi pour 1 1/16 il faut répéter 1 un/16, afin qu'on ne lise pas 11/16; pour 13/4, il faut répéter treize/4, afin qu'on ne lise pas 1 3/4.

17. La répétition ne peut être retardée ou interrompue sous aucun prétexte. Lorsqu'elle est achevée et la dépêche reconnue parfaitement exacte, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis le signal de *réception terminée*, lequel est immédiatement répété par le correspondant.

18. A l'appareil Hughes, le collationnement est donné après chaque dépêche par l'employé qui a transmis. Le collationnement partiel ne comprend que les nombres et les lettres isolées.

19. Après la transmission de la série, le bureau d'arrivée accuse réception du nombre des dépêches reçues, en distinguant les dépêches officielles ou de service des dépêches privées. Cet accusé de réception prend la forme suivante: De P. (Paris, indicatif de la station qui a transmis) reçu 5—ou de B (Berlin) reçu 5, dont deux S ou A.

20. L'échange des rectifications s'effectue après la transmission de chaque série suivant la formule: En No. lire, &c.

21. Les rectifications relatives à des dépêches d'une série précédemment transmise, sont faites par avis de service adressés aux bureaux de destination. Ces avis rappellent le nom et l'adresse des destinataires.

22. Les demandes de renseignements qui se produisent dans les mêmes conditions font également l'objet d'un avis de service.

23. Dans les deux systèmes d'appareil la transmission de la dépêche ou de la série terminée le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour, s'il a une dépêche; sinon, l'autre continue. Si de part et d'autre il n'y a rien à transmettre, les deux bureaux se donnent réciproquement le signal zéro.

24. S'il arrive que, par suite d'interruptions ou par une autre cause quelconque, on ne puisse recevoir la répétition, cette circonstance n'empêche pas la remise de la dépêche au destinataire.

25. Les dépêches provenant d'un navire en mer sont transmises à destination en signaux du code commercial lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

26. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite les dépêches

sont traduites en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmises à destination.

VIII.

1. Entre deux bureaux d'Etats différents communiquant par un fil direct, la clôture est donnée par celui qui appartient à l'Etat dont la capitale a la position la plus occidentale.

2. Cette règle s'applique à la clôture des procès-verbaux et à la division des séances dans les bureaux à service permanent.

IX.

1. L'indication de la voie à suivre, lorsqu'elle est comprise dans les mots taxés, doit être inscrite et transmise après l'adresse.

2. Les avis de service relatifs à une dépêche précédemment transmise sont dirigés autant que possible sur les bureaux par où a transité la dépêche primitive.

3. Lorsque ces bureaux ont tous les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils prennent les mesures propres à en éviter une réexpédition inutile.

X.

1. Les dépêches qui, en cas d'interruption, sont adressées par la poste à un bureau télégraphique sont accompagnées d'un bordereau.

2. Le bureau qui a reçu le bordereau en accuse réception par la poste, et renouvelle cet avis au moment du rétablissement des communications télégraphiques.

3. Quand une dépêche est envoyée directement au destinataire dans le cas prévu à l'Article XIV de la Convention, elle est accompagnée d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

4. Le bureau qui réexpédie par télégraphe une dépêche déjà transmise par une autre voie doit donner dans le préambule l'indication suivante: ampliation, expédiée par poste à
nom du bureau ou du destinataire. Cette mention est portée sur l'expédition remise au destinataire.

XI.

1. Si l'expéditeur d'une dépêche sémaphorique a payé la taxe de recommendation et si le bâtiment ne s'est pas présenté, le sémaphore en donne avis d'office à l'expéditeur le 29me jour au matin. L'expéditeur a la faculté, en acquittant le prix d'une dépêche terrestre spéciale, de demander que le sémaphore continue à présenter sa dépêche pendant une nouvelle période de 30 jours et ainsi de suite; à défaut de cette demande la dépêche sera mise au rebut le 30me jour.

XII.

1. Lorsqu'un expéditeur retire ou arrête sa dépêche avant que la

transmission en ait été commencée, la taxe lui est remboursée, sous déduction d'un droit fixe d'un demi-franc au profit de l'office d'origine.

2. Si la transmission est commencée, la taxe encaissée reste acquise aux offices intéressés à raison du parcours effectué. Le surplus est remboursé à l'expéditeur.

3. Si la dépêche a été transmise, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par une dépêche adressée au chef du bureau d'arrivée, et dont il acquitte la taxe; il paye également la réponse, s'il désire être renseigné par voie télégraphique sur la suite donnée à sa demande.

4. Le bureau de départ donne aux dépêches de cette nature la forme indiquée ci-après (§ XXIV).

XIII.

1. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste:

a. A défaut d'indication, dans la dépêche, du moyen de transport à employer.

b. Lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'Etat d'arrivée, conformément à l'Article XVIII de la Convention.

c. Lorsqu'il s'agit d'un transport à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

2. Lorsqu'une dépêche à réexpédier par lettre chargée ne peut être soumise immédiatement à la formalité du chargement, tout en pouvant profiter d'un départ postal, elle est mise d'abord à la poste par lettre ordinaire; une ampliation est adressée par lettre chargée aussitôt qu'il est possible.

3. Les dépêches adressées aux passagers d'un navire qui fait escale dans un port, leur sont remises, autant que possible avant le débarquement.

XIV.

1. Lorsque l'expéditeur désire que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire, il doit le mentionner dans l'adresse.

2. Au bureau d'arrivée cette mention est soigneusement reproduite sur l'enveloppe de la dépêche, et le facteur reçoit les indications nécessaires pour s'y conformer.

3. Lorsque le destinataire d'une dépêche n'est pas trouvé, le bureau d'arrivée envoie au bureau d'origine un avis de service dans la forme suivante:

No. *de* *adressée à* *rue*
(indication de la ville). *Destinataire inconnu.*

L'adresse donnée dans cet avis de service doit être la reproduction textuelle de l'adresse reçue.

4. Le bureau de départ vérifie l'exactitude de l'adresse et ne répond au bureau d'arrivée que s'il y a une erreur de service à corriger.

5. Chaque administration reste maîtresse d'autoriser ses bureaux à communiquer ces avis aux expéditeurs. Dans ce cas, les expéditeurs ne peuvent compléter, rectifier ni confirmer l'adresse que par une dépêche payée, dans la forme indiquée ci-après (§ XXIV).

XV.

La transmission des dépêches d'Etat se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur elles.

XVI.

Les administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication ou copie des pièces désignées à l' Article XXIII de la Convention, que si les expéditeurs ou les destinataires fournissent la date exacte des dépêches auxquelles se rapportent leurs demandes.

XVII.

1. Dans le cas de dépêche demandant une réponse payée, l'expéditeur doit inscrire, après le texte et avant la signature, l'indication: *réponse payée.*

2. La taxe est perçue pour une réponse simple par la même voie.

3. L'expéditeur peut d'ailleurs compléter la mention en mettant: *réponse payée* (fr. c.) et acquitter la somme correspondante, dans les limites autorisées par l'Article XXIV de la Convention.

4. L'avis d'office prévu par le même Article est donné dans la forme suivante:

Paris de Berlin.—No. *Date*
Réponse d'office à No. *de*
Le destinataire a refusé (ou bien) n'a pas été trouvé.

XVIII.

L'accusé de réception ou l'avis de service qui suit la dépêche recommandée est donné dans la forme suivante:

Paris de Berne.—No. *Date*
Dépêche No.
Remise le à h. m. m. ou s. (*ou motif de non remise*).

Les accusés de reception reçoivent un numéro d'ordre au bureau qui les envoie et sont d'ailleurs traités pour leur transmission comme de nouvelles dépêches; ils jouissent de la priorité accordée aux avis de service sur les dépêches privées.

XIX.

1. Le texte primitif de la dépêche à faire suivre doit être intégralement transmis aux bureaux de destination successifs et reproduit sur la copie adressée au destinataire; mais dans le préambule chaque bureau ne reproduit, après les mots *faire suivre*, que les adresses auxquelles le télégramme peut encore être expédié.

2. Les demandes de réexpédition prévues au § 4 de l'Article XXVIII de la Convention peuvent être faites par la poste.

3. Chaque administration se réserve la faculté de faire suivre, quand il y aura lieu, d'après les indications données au domicile du destinataire, les dépêches pour lesquelles aucune indication spéciale n'aurait d'ailleurs été fournie.

4. La taxe internationale des dépêches à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots.

XX.

1. En transmettant une dépêche adressée à deux ou plusieurs destinataires, il faut, dans le préambule, indiquer le nombre des adresses.

2. L'indication prévue au § 5 de l'Article XXIX de la Convention doit entrer dans le corps de l'adresse et par conséquent dans le nombre des mots taxés.

3. Elle est reproduite dans les indications éventuelles.

XXI.

1. L'expéditeur doit écrire sur la minute, immédiatement après l'adresse, les indications éventuelles relatives à la voie à suivre, à la remise à domicile, à l'accusé de réception, aux dépêches recommandées ou à faire suivre.

2. Les mots, nombres ou signes ajoutés par le bureau dans l'intérêt du service ne sont pas taxés.

XXII.

Le signal souligné est transmis avant et après le mot ou passage souligné; mais il n'est compté qu'un mot de plus pour chaque passage souligné; exemple: "L'affaire est urgente, partez sans retard." 9 mots taxés, savoir 7 mots plus deux soulignés."

XXIII.

1. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office et inscrits sur la copie remise au destinataire.

2. L'expéditeur peut insérer ces indications, en tout ou en partie, dans le texte de sa dépêche. Elles entrent alors dans le compte des mots.

XXIV.

1. Les dépêches prévues à l'Article XXXIX de la Convention ont la forme suivante :

Paris de Berlin—Service Taxé.

Elles prennent rang parmi les dépêches de service, portent l'indication A, et un numéro d'ordre.

2. Le destinataire de toute dépêche peut demander la rectification des passages qui lui paraissent douteux, et il acquitte alors : 1°, le prix d'une dépêche simple pour la demande ; 2°, le prix d'une dépêche calculée suivant la longueur du passage à répéter.

3. La même faculté est accordée à l'expéditeur dans le cas où il aurait des motifs de supposer que sa dépêche a été altérée.

4. Ces taxes sont remboursées si la répétition montre que le service télégraphique avait dénaturé le sens de la dépêche. Dans ce cas, le bureau opère le remboursement d'office et sans aucun délai.

5. Les sommes encaissées pour dépêches de service taxées restent entièrement acquises à l'administration qui les a perçues et ne figurent point dans les comptes internationaux.

6. Le bureau télégraphique qui reçoit une dépêche par laquelle on lui demande l'annulation d'une autre dépêche reçue précédemment fait connaître au bureau d'origine, par la poste, la suite qui a été donnée à la demande, à moins que l'expéditeur n'ait acquitté le prix d'une réponse télégraphique.

XXV.

1. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'office d'arrivée, à moins de Conventions Spéciales conclues conformément à l'Article LXIV de la Convention.

2. Les administrations télégraphiques prennent, toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire soient recouvrées sur l'expéditeur. Quand ce recouvrement a lieu, l'office qui l'a fait en tient compte à l'office intéressé.

XXVI.

Les administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour diminuer autant que possible le nombre des dépêches de service jouissant du privilége de la gratuité.

Les renseignements qui ne présentent point un caractère d'urgence sont demandés ou donnés par la poste.

XXVII.

1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être pré-

sentée à l'office d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir: une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si la dépêche n'est point parvenue, et la copie qui lui a été remise, s'il s'agit d'erreur ou de retard.

2. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé sa dépêche peut faire présenter sa réclamation à l'office d'origine par l'intermédiaire d'un autre office. Dans ce cas, s'il est reconnu que la réclamation est fondée, l'office qui l'a reçue est chargé d'effectuer le remboursement.

3. Pour les dépêches non remises à destination ou qui n'ont pas rempli leur objet le remboursement est supporté par les offices sur les lignes desquels ont été commises les irrégularités qui ont motivé la réclamation de l'expéditeur.

4. En cas de retard, le droit au remboursement est absolu lorsque la dépêche n'est point arrivée à destination plus tôt qu'elle n'y serait parvenue par la poste.

5. Le remboursement intégral de la taxe est effectué aux frais des offices par le fait desquels le retard s'est produit.

6. Dans les cas d'altération la réclamation n'est transmise par l'office d'origine aux administrations intéressées que lorsqu'il lui est démontré que la dépêche a été dénaturée au point de ne pouvoir remplir son objet. Il détermine les erreurs qui ont amené ce résultat, et la part contributive des diverses administrations est réglée d'après le nombre des fautes ainsi déterminées.

7. Il n'y a pas lieu à remboursement pour les erreurs commises dans les dépêches non-recommandées qui auraient été acceptées par tolérance aux termes du paragraphe 7 de l'Article V du présent règlement.

8. La part contributive pour l'altération d'un mot dénaturé successivement sur les lignes de plusieurs administrations, est supportée par la première de ces administrations.

9. Dans le service de l'appareil Morse les erreurs résultant d'une répétition non rectifiée sont imputables au bureau expéditeur. Les erreurs commises dans un cas où la répétition obligatoire n'a pas été faite, malgré la demande du bureau expéditeur, sont imputables au bureau qui a reçu la dépêche. Les deux bureaux sont responsables si la répétition obligatoire n'a pas été faite par le bureau qui a reçu la dépêche et n'a pas été réclamée par le bureau expéditeur.

10. Dans le service de l'appareil Hughes, le bureau qui a reçu est responsable des erreurs rectifiées dans le collationnement lorsqu'il n'a pas tenu compte de ces rectifications. Les erreurs commises dans les nombres, dont la répétition obligatoire n'a pas été faite, sont imputables au bureau qui a transmis. Les deux bureaux sont responsables, si l'erreur provient d'un défaut de synchronisme des appareils.

11. Les réclamations communiquées d'office à office sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent.

12. Lorsqu'une réclamation est reconnue fondée, l'office d'origine effectue le remboursement sans attendre la réponse des offices intéressés.

XXVIII.

1. La taxe qui sert de base à la répartition entre Etats, et à la détermination des moyennes mentionnées à l'Article LIV de la Convention, est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

2. Toutefois, le nombre des mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où il aurait été rectifié de commun accord avec le bureau correspondant.

3. Pour déterminer les taxes moyennes, on dresse un compte mensuel complet, comprenant par dépêche, traitée individuellement, toutes les taxes accessoires. La part totale calculée pour chaque Etat pendant le mois entier est divisée par le nombre des dépêches ; le quotient constitue la taxe moyenne applicable à chaque dépêche dans les comptes ultérieurs jusqu'à révision. Cette révision est faite chaque année et peut avoir lieu au bout de 3 mois sur la demande de l'un des Etats intéressés.

XXIX.

1. L'échange des comptes mensuels a lieu avant l'expiration du trimestre qui suit le mois auquel ils se rapportent.

2. La révision de ces comptes a lieu dans un délai maximum de 6 mois à dater de leur envoi. L'office qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative, considère le compte comme admis de plein droit.

3. Les comptes mensuels sont admis sans révision, quand la différence des sommes finales établies par les deux administrations intéressées, ne dépasse pas 1 pour cent du débet de l'administration qui l'a établi.

4. Il n'est pas admis de réclamation, dans les comptes, au sujet de dépêches ayant plus d'un an de date.

XXX.

1. La commission spéciale est convoquée par les soins de l'administration de l'Etat où a eu lieu la dernière conférence.

2. Dans le cas où une administration ne se trouve point en mesure de prendre part à cette réunion par un délégué spécial, elle

peut charger l'un des membres de la commission d'y défendre ses intérêts ou d'y faire connaître ses vues.

3. Les décisions se prennent à la majorité, sans qu'aucun des membres présents puisse disposer de plus d'une voix.

4. La commission choisit son président qui, en cas de partage, a voix prépondérante.

5. L'administration de l'Etat où a eu lieu la dernière conférence notifie la décision prise à toutes les autres.

XXXI.

Les frais communs du bureau international des administrations télégraphiques ne devront pas dépasser pour la première année la somme de 40,000 francs. Cette somme pourra être augmentée ultérieurement du consentement de toutes les Parties Contractantes.

L'administration désignée, en vertu de l'Article LXI de la Convention, pour la direction du bureau international en surveillera les dépenses, fera les avances nécessaires et établira le compte annuel qui sera communiqué à toutes les autres administrations intéressées.

Pour la répartition des frais, les Etats Contractants ou adhérents sont divisés en 6 classes contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1re classe	.. ..	25 unités.
2e „	.. ..	20 „
3e „	.. ..	15 „
4e „	.. ..	10 „
5e „	.. ..	5 „
6e „	.. ..	3 „

Ces co-efficients sont multipliés par le nombre d'Etats de chaque classe et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

XXXII.

Les offices des Etats Contractants se transmettent réciproquement tous les documents relatifs à leur administration intérieure et se communiquent tout perfectionnement qu'ils viendraient à y introduire.

En règle générale le bureau international sert d'intermédiaire à ces notifications; toutefois les avis à transmettre d'urgence, et spécialement la notification des interruptions de lignes, sont directement portées par la voie télégraphique à la connaissance de toutes les administrations intéressées.

Les dites administrations envoient par la poste, par lettre affranchie, au bureau international, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements des tarifs,

tant intérieurs qu'internationaux, à l'ouverture de lignes nouvelles et à la suppression de lignes existantes, en tant que ces lignes intéressent le service international; enfin aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux.

Elles lui font parvenir au commencement de chaque année, et aussi complètement qu'il leur est possible, des tableaux statistiques du mouvement des correspondances de la situation des lignes, du nombre des bureaux et des appareils, &c. Ces tableaux sont dressés d'après les indications du bureau international qui distribue à cet effet les formules toutes préparées.

Elles adressent également à ce bureau deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître.

Le bureau international reçoit en outre communication de tous les renseignements relatifs aux expériences auxquelles chaque administration a pu procéder sur les différentes parties du service.

XXXIII.

Indépendamment des communications spéciales que le bureau international est tenu de faire à toutes les administrations, il utilise les documents de statistique et autres qui sont mis à sa disposition, pour la rédaction du journal dont il est fait mention à l'Article LXI.

Il doit d'ailleurs se tenir en tout temps à la disposition des administrations des Etats Contractants pour leur fournir, sur les questions qui intéressent la télégraphie internationale, les renseignements spéciaux de tous genres dont elles pourraient avoir besoin.

Il fait sur sa gestion un rapport annuel qui est communiqué à toutes les administrations des Etats Contractants.

La gestion du dit bureau est également soumise à l'examen et à l'appréciation des conférences prévues par l'Article LXII de la Convention.

XXXIV.

L'administration télégraphique de la Confédération Suisse est désignée pour organiser le bureau international dans les conditions déterminées par l'Article LXI de la Convention.

Les Etats Contractants sont, pour la contribution aux frais, répartis ainsi qu'il suit dans les 6 classes dont il est fait mention à l'Article XXXI:

1re Classe.—Allemagne du Nord, Autriche et Hongrie, France, Grande Bretagne, Italie, Russie, Turquie.

2e Classe.—Espagne.

3e Classe.—Bavière, Belgique, Pays-Bas, Principautés Unies, Suède.

4e Classe.—Norvége, Perse, Suisse, Wurtemberg.

5e Classe.—Bade, Danemark, Grèce, Portugal, Serbie.

6e Classe.—Etats de l'Eglise, Luxembourg.

Le présent règlement, destiné à compléter les dispositions de la Convention de Paris, revisée à Vienne, entrera en vigueur le 1er Janvier, 1869.

Fait à Vienne, le 21 Juillet, 1868.

V. CHAUVIN.
BRUNNER.
TAKACS.
ZIMMER.
SCHWERD.
GUMBART.
FASSIAUX.
VINCHENT.
FABER.
L. M. De TORNOS.
JAGERSMIDT.
COMTE De DURCKHEIM.
GOLDSMID.
GLOVER.
THEMISTOCLE METAXA.
ERNEST D'AMICO.
CHEV. FERD. SCHÆFER.
NIELSEN.
STARING.
De LUDERS, pour la Perse.
VALENTINO EVARISTO Do REGO.
JEAN FALCOIANO.
De LUDERS, pour la Russie.
MLADEN Z. RADOJCOVITS.
BRANDSTROM.
L. CURCHOD.
G. SERPOS.
KLEIN.
SCHRAG.

DECLARATION relative à la Suppression des Taxes du Transport des Dépêches par la Poste.—Signée à Vienne, le 22 Juillet, 1868.

Les Soussignés, membres délégués de la Conférence Télégraphique Internationale de Vienne, considérant que l'Article LXIV de la Convention revisée par cette conférence comprend, au nombre des réserves, le droit, pour les Etats Contractants, de prendre des

arrangements particuliers, à l'effet de supprimer réciproquement les taxes accessoires du transport des dépêches par la poste, déclarent, sous réserve de l'approbation de leurs Gouvernements respectifs, que la suppression de ces taxes, dans les relations entre les offices télégraphiques représentés par les Soussignés, prendra cours dès la mise à exécution de la Convention revisée.

Les dépêches ordinaires et recommandées, qui doivent être remises à destination par voie postale, seront remises à la poste, comme lettres chargées, par le bureau télégraphique d'arrivée, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire, à moins qu'il ne s'agisse de correspondances qui traversent la mer, soit par suite d'interruption des lignes télégraphiques sous-marines, soit pour atteindre des pays non reliés au réseau des Etats Contractants. Dans ce cas, les administrations qui se chargent de l'expédition des dépêches par la poste feront connaître, une fois pour toutes, aux autres administrations, celle des taxes fixes indiquées à l'Article XLVI qui doit être perçue au départ, en sus de la taxe télégraphique.

Fait à Vienne, le 22 Juillet, 1868.

(L.S.) V. CHAUVIN, *Allemagne du Nord.*
(L.S.) BRUNNER, *Autriche et Hongrie.*
(L.S.) TAKACS, *Autriche et Hongrie.*
(L.S.) ZIMMER, *Bade.*
(L.S.) SCHWERD, *Bade.*
(L.S.) GUMBART, *Bavière.*
(L.S.) FASSIAUX, *Belgique.*
(L.S.) VINCHENT, *Belgique.*
(L.S.) FABER, *Danemark.*
(L.S.) L. M. DE TORNOS, *Espagne.*
(L.S.) GOLDSMID, *Grande-Bretagne.*
(L.S.) GLOVER, *Grande-Bretagne.*
(L.S.) ERNEST D'AMICO, *Italie.*
(L.S.) CH. FERD. SCHÆFER, *Luxembourg.*
(L.S.) NIELSEN, *Norvége.*
(L.S.) STARING, *Pays-Bas.*
(L.S.) DE LUDERS, *Perse.*
(L.S.) VALENTINO EVARISTO DO REGO, *Portugal*
(L.S.) JEAN FALCOIANO, *Principautes-Unies.*
(L.S.) DE LUDERS, *Russie.*
(L.S.) BRANDSTROM, *Suède.*
(L.S.) L. CURCHOD, *Suisse.*
(L.S.) MLADEN Z. RADOJCOVITS, *Serbie.*
(L.S.) G. SERPOS, *Turquie.*
(L.S.) KLEIN, *Wurtemberg.*
(L.S.) SCHRAG, *Wurtemberg.*

La déclaration qui précède a reçu l'approbation de tous les

Etats auxquels appartenaient les délégués signataires, à l'exception de la Perse, du Portugal et des Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie, dont l'adhésion est attendue.

Le Saint-Siége y a accédé.

FRENCH TEXTS

Arrangement signé à Vienne, le 21 juillet 1868, entre la France et la Confédération de l'Allemagne du Nord, au sujet des Taxes de transit pour les Correspondances télégraphiques échangées entre les deux Pays. (Sanctionné et promulgué par décret impérial du 12 décembre 1868.)

Entre les Soussignés, délégués de la France et de l'Allemagne du Nord aux Conférences de Vienne, il a été arrêté ce qui suit, sous réserve de ratifications :

L'Allemagne du Nord ayant fixé à 2 fr. 50 c. sa taxe de transit, la France réduit, à titre de réciprocité, sa taxe de transit au même taux, pour toutes les correspondances en provenance ou à destination de l'Allemagne du Nord.

Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1er janvier 1869.

Fait à Vienne, le 21 juillet 1868.

Ch. Jaegerschmidt. Comte de Durckheim. V. Chauvin.

Arrangement signé à Vienne, le 22 juillet 1868, entre la France, l'Autriche et la Hongrie, la Serbie, la Suisse et la Turquie, à l'effet d'organiser, par les territoires des États respectifs, une communication télégraphique directe entre Londres, Paris, Vienne, Constantinople et les Indes. (Sanctionné et promulgué par décret impérial du 12 décembre 1868.)

Les Délégués chargés de représenter aux conférences de Vienne la France, l'Autriche et la Hongrie, la Serbie, la Suisse et la Turquie, s'é-

tant réunis pour se concerter sur les moyens propres à organiser par les territoires des États respectifs une communication directe entre Londres, Paris, Vienne, Constantinople et les Indes, sont convenus des dispositions suivantes, sous réserve de l'approbation de leurs Gouvernements :

ART. 1er. La ligne partant de Paris passera par Bâle, Bregenz et Vienne. Là elle se bifurquera pour gagner Constantinople, 1° par Pesth, Semlin, la Serbie et Nissa ; 2° par Agram, Gradiska, Serajevo et Nissa, deux fils distincts étant parallèlement établis entre Nissa et Constantinople.

ART. 2. Chaque administration s'engage à affecter à cette communication un fil spécial pour chacune des deux voies indiquées à l'article 1er, et à prendre les mesures nécessaires pour que ces fils soient prêts à fonctionner le 1er octobre prochain.

ART. 3. Le diamètre des fils sera établi dans les conditions prescrites par l'article 1er de la Convention de Paris révisée.

ART. 4. La ligne entre Londres et les Indes ne sera coupée, pour y introduire des dépêches, qu'à Paris, Vienne et Constantinople, les diverses administrations s'engageant à la faire franchir directement leurs territoires respectifs sans y intercaler d'appareils autres que ceux qui seraient exceptionnellement nécessaires pour faciliter le service des transmissions.

ART. 5. La ligne sera desservie sur tout son parcours par des appareils du système Hughes, et les administrations contractantes s'engagent à admettre pour le travail de cette ligne toutes les facilités que les lignes concurrentes offriraient au public.

ART. 6. Afin d'assurer à chaque office directement traversé un contrôle effectif sur les dépêches transitant par son territoire, les administrations d'Autriche et de France transmettront à la Suisse, chacune de son côté, les comptes mensuels et feront passer par l'intermédiaire de cet État les correspondances relatives à la révision de ces comptes. L'Autriche et la Turquie procéderont de la même manière en ce qui concerne les administrations de la Hongrie et de la Serbie.

ART. 7. Les payements des soldes s'effectueront dans les conditions prévues par la Convention de Paris.

ART. 8. Le présent Arrangement aura la même durée que la Convention de Paris. Les Gouvernements des administrations contractantes notifieront dans le délai d'un mois, à partir de la date de la signature, leur approbation au Gouvernement Impérial et Royal, qui en informera tous les Gouvernements des États intéressés.

En foi de quoi, les Délégués soussignés ont signé le présent Arrangement en six exemplaires.

Fait à Vienne, le 22 juillet 1868.

Ch. Jaegerschmidt. Brunner. M. Z. Hadoycovits. L. Curchod. G. Serpos. Cte de Durckheim. J. de Takacs.

Arrangement signé à Vienne, le 22 juillet 1868, entre la France, l'Autriche et la Hongrie, l'Italie et la Suisse, à l'effet de fixer les Taxes des Correspondances télégraphiques échangées par les territoires des États respectifs, entre l'Angleterre et les Bureaux télégraphiques d'Autriche et de Hongrie. (Sanctionné et promulgué par décret impérial du 12 décembre 1868)

Entre les délégués des Gouvernements de France, d'Autriche et de Hongrie, d'Italie et de Suisse, il a été convenu ce qui suit, sous réserve d'approbation :

La taxe entre les points d'atterrissement des câbles de la Manche sur les côtes de France et les bureaux télégraphiques d'Autriche et de Hongrie est fixée ainsi qu'il suit, pour les correspondances échangées entre l'Angleterre et ces bureaux :

France.	1 fr.	50
Suisse ou Italie	0	50
Autriche et Hongrie.	2	»
Total.	4	»

Cet Arrangement aura la même durée que la Convention spéciale conclue, en date de ce jour, entre les délégués de France, d'Autriche et de Hongrie, de Suisse, de Serbie et de Turquie, et relative à la correspondance des Indes.

Fait à Vienne, le 22 juillet 1868.

Ch. Jaegerschmidt. Brunner. E. d'Amico. L. Curchod. Comte de Durckheim. J. de Takacs.

Convention télégraphique entre l'Autriche-Hongrie et la Suisse.

Uebereinkommen zwischen Oesterreich-Ungarn und der Schweiz zur Regelung des Telegraphenverkehres.

Die Regierungen Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich und Königs von Ungarn einerseits und der schweizerischen Eidgenossenschaft anderseits haben in Ausführung des Artikels 64 des in Wien revidirten internationalen Telegraphenvertrages folgende Verabredungen über Behandlung der telegraphischen Correspondenz getroffen.

Artikel 1.

Für ein einfaches Telegramm, welches zwischen den Telegraphenstationen Vorarlbergs und Tirols einerseits und den schweizerischen Stationen anderseits befördert wird, beträgt die österreichische und die schweizerische Terminaltaxe je 50 Cts. (20 kr. öst. W.); die zweizerische Terminaltaxe für den übrigen Verkehr beträgt 1 Frc. (40 kr. öst. W.). Für den Verkehr sämmtlicher Stationen der im Reichsrathe vertretenen Kronländer mit der Schweiz beträgt die österreichische Terminaltaxe 2 Frcs. (80 kr. öst. W.).

Die Terminaltaxe der Stationen der zur ungarischen Krone gehörenden Länder und der k. k. Militärgrenze beträgt 3 Frcs. (1 fl. 20 kr. öst, W.).

Sobald für den internen Verkehr der Stationen der zuletzt genannten Gebiete eine Herabminderung der Maximaltaxe auf 2 Frs. (80 kr. öst. W.) oder darunter eintritt, wird auch im Verkehre mit der Schweiz die Terminaltaxe auf 2 Frs. (80. kr. öst. W.) herabgemindert werden.

Anderseits verpflichtet sich die Schweiz, sobald sie die Terminaltaxe für den Gesammtverkehr mit irgend einem anderen Grenzstaate herabmindert, ohne dass der Letztere seine Terminaltaxe verändert, die gleichen Vortheile dem Verkehre mit den Staaten Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät zuzuwenden.

Artikel 2.

Von den Terminal- und Transittaxen, welche in den Taxtabellen des revidirten, internationalen Vertrages als zwischen Oesterreich-Ungarn und der Schweiz gemeinschaftlich bezeichnet sind, bezieht die Schweiz für jede einfache Depesche je 80 Cts. (32 kr. öst. W.).

Artikel 3.

Diese Uebereinkunft tritt gleichzeitig mit dem in Wien revidirten internationalen Telegraphenvertrage in Kraft, und hat die gleiche Dauer wie der Letztere.

Sobald das vorstehende Uebereinkommen in Kraft tritt, erlischt dasjenige, welches zwischen Oesterreich und der Schweiz am 25. April 1865 in Bern abgeschlossen wurde.

Die vorstehende Uebereinkunft wird in drei Exemplaren ausgefertigt, durch die betreffenden Regierungen ratificirt, und die Ratification sobald als möglich in Wien ausgetauscht.

So geschehen zu Wien, am 22. Juli 1868.

Für die k. k. österreichische Regierung:
Brunner m. p.

Für die königlich ungarische Regierung:
Takács m. p.

Für die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft:
L. Curchod m. p.

ITALIAN TEXT

Règlement spécial pour l'échange des correspondances entre l'Autriche et l'Égypte.

Il Governo di S. M. I. R. A. ed il Governo di S. A. il Vice-Rè d'Egitto desiderando regolare e facilitare per mezzo d'un Regolamento

speciale le comunicazioni postali fra gli Stati rispettivi, hanno nominato per questo fine a loro plenipotenziari:

Il Governo di S M. I. R. A. il Signor Gustavo Cav. de Schreiner, Cavaliere dell' I. R. Ordine della Corona ferrea di 3. Classe, fregiato dell' Ordine Imperiale della Megidie di 3. Classe, e del Niscian Iftikar, I. R. Console Generale per l'Egitto;

Ed il Governo di S. A. il Vice-Rè d'Egitto S. E. il Cav. G. Muzzi Bey, decorato del' Ordine Imperiale della Megidie di 3. Classe, Direttore Generale delle Vice Reali Poste Egiziane;

I quali dopo essersi reciprocamente comunicati i lori pieni poteri e trovatili in debita forma, convennero negli articoli seguenti.

Articolo 1.

Fino a tanto che il Governo I. R. di accordo col Governo V. R. Egiziano non erigerà Uffizi Postali in altri luoghi del' Egitto, l'Ufficio Postale I. R. in Alessandria consegnerà alla V. R. Posta Egiziana pure in Alessandria le lettere, campioni e stampe che arrivano con mezzi postali I. R. e sono dirette per l'interno dell'Egitto, e per quelle altre località nelle quali l'Amministrazione V. R. Egiziana mantiene Uffici propri; viceversa la V. R. Posta Egiziana consegnerà all' Ufficio Postale I. R. in Alessandria le lettere, campioni e stampe per gli Stati I. R. ed i paesi al di là, pei quali l'Amministrazione I. R. può servire di mediazione, nonchè per quei luoghi dei quali le corrispondenze possono essere inoltrate con mezzi Postali I. R da Alessandria in avanti, cioè per tutti quei luoghi dell'Impero Ottomano ove esistono Uffici Postali I. R.

A tale scopo avrà luogo un regolare scambio di dispacci frà l'Ufficio Postale I. R. in Alessandria e quello Egiziano regolato a seconda delle partenze e degli arrivi dei piroscafi del Lloyd.

Articolo 2.

L'affrancazione delle lettere ordinarie, cioè non raccomandate da spedirsi dagli Stati I. R. in Egitto e viceversa è facoltativa.

I mettenti potranno a loro scelta soddisfarne il porto intero anticipatamente o lasciarlo a carico dei destinatari. È pure facoltativa l'affrancazione delle lettere ordinarie da e per l' Estero tranne i casi fissati nelle vincenti Tariffe.

Articolo 3.

La Tassa da riscuotersi negli Stati I. R. è fissata: *a)* a 25 soldi Austriaci per una lettera semplice affrancata a destinazione dell'Egitto; *b)* a 35 soldi Austriaci per una lettera semplice non affrancata originaria dall'Egitto.

La Tassa da riscuotersi in Egitto è fissata: *a)* a Piastre Egiziane $2^1/_2$ tar. per una lettera semplice affrancata a destinazione degli Stati

I. R.; *b)* a Piastre Egiziane $3^1/_2$ tar. per una lettera semplice non affrancata originaria dagli Stati I. R.

Articolo 4.

Saranno considerate come semplici o di un sol porto le lettere spediti dagli Stati I. R. in Egitto che non oltrepassino il peso di un lotto daziaro, e quelle spedite dall' Egitto negli Stati I. R. che non oltrepassano il peso di 15 grammi.

Le lettere di oltre un lotto fino a due lotti, e rispettivamente quelle di oltre 15 grammi fino ai 30 grammi saranno considerate di due porti, e così di seguito si aggiungerà un porto per ogni ulteriore peso di un lotto o di 15 grammi.

Articolo 5

Le corrispondenze scambiate frà l'Ufficio postale I. R. e l'Ufficio postale V. R. Egiziano daranno luogo a seguenti conteggi:

a) Per ogni lettera diretta per l'interno dell' Egitto ed affrancata fino a destinazione, l' Ufficio postale I. R. pagherà all' Ufficio postale V. R. Egiziano la tassa di Piastre Egiziane 1 a tar. per ogni porto semplice.

b) Per ogni lettera non affrancata proveniente dagli Stati I. R. l'Ufficio postale V. R. Egiziano pagherà all' Ufficio postale I. R. Piastre Egiziane 2 a tar. per ogni porto semplice.

c) Per le lettere non affrancate provvenienti da Stati Esteri e da luoghi della Turchia ove esistono Uffici I. R. postali, l' Ufficio postale Egiziano pagherà all'Ufficio postale I. R. qu lle Tasse cui vanno soggette tali lettere quando sono dirette per Alessandria.

d) Per ogni lettera affrancata diretta per gli Stati I. R., l'Ufficio postale V. R. Egiziano rimborserà all' Ufficio postale I. R. Piastre Egiziane $1^1/_2$ tar. per ogni porto semplice.

e) Per le lettere affrancate dirette negli Stati Esteri od in luoghi della Turchia ove esistono I. R. Uffici postali, l' Ufficio postale V. R. Egiziano pagherà all' Ufficio postale I. R. quelle tasse cui vanno soggette tali lettere qualora vengano impostate presso l' Ufficio postale I. R. in Alessandria.

f) Per le lettere non affrancate originarie dall' interno dell' Egitto e destinate per gli Stati I. R. o per luoghi della Turchia ove esistono I. R. Uffici postali, ovvero per Stati Esteri pei quali a norma delle vigenti tariffe possono spedirsi lettere senza affrancazione, verranno rimborsate dall' Ufficio postale I. R. a quello V. R. Egiziano Piastre Egiziane $1^1/_2$ a tar. per ogni porto semplice.

Le lettere dirette per l' Alto Egitto dovrano essere affrancate sino a Minie e verranno quindi consegnate come tali all' Ufficio V. R. Egiziano.

Articolo 6.

I campioni di merci, e le prove di stampa corrette, non chè i manoscritti annessivi e che vi si riferiscono, i giornali, le gazzette, le opere periodiche, i libri anche rilegati, gli opuscoli, i fogli di musica, i cataloghi, i prospetti, gli annunzi, i prezzi correnti stampati, litografati o metallografati saranno affrancati fino a destinazione pagando una tassa di 6 soldi per ogni $2^1/_2$ lotti o frazione di $2^1/_2$ lotti negli Stati I. R. e di Para 25 per ogni 40 grammi o frazione di 40 grammi in Egitto.

Articolo 7.

I campioni non potranno essere spediti che sotto le condizioni consentite dalle leggi doganali dei paesi rispettive. Essi non dovranno pesare più di 15 lotti (250 grammi), non avere valore venale, saranno posti sotto fascia o in modo da non lasciar dubbio sulla loro natura non dovranno portare altro scritto a mano che l'indirizzo del destinatario, i numeri d' ordine e di prezzo e un marchio di fabbrica o di commercio.

Le prove di stampa cogli annessivi manoscritti dovranno parimenti essere posti sotto fascia, e non contenere alcuna lettera e nota che abbia il carattere d' una corrispondenza o che ne possa far le veci,

I giornali e le stampe d' ogni genere dovranno del pari essere posti sotto fascia, e non porteranno alcun scritto, cifra o segno fatti a mano, eccetto l'indirizzo del destinatario, la firma del mittente e la data.

I campioni di merci, le prove di stampa e gli stampati di ogni genere non potranno esser composti di più oggetti con indirizzi diversi sotto una fascia comune.

I campioni, le prove di stampa e gli stampati d'ogni genere che non si trovassero nelle condizioni sopracennate o che non fossero francati fino a destinazione, saranno considerati comme lettere non franche, e trattati in conseguenza.

Articolo 8.

L'Ufficio postale I. R. pagherà all' Ufficio postale V. R. Egiziano per ogni oggetto sotto fascia diretto all' interno dell' Egitto ed affrancato fino a destinazione la Tassa di Para 8 per ogni $2^1/_2$ lotti di peso. — Gli ogetti sotto fascia provvenienti dagli Stati Esteri, dai quali a norma delle convenzioni postali vigenti non potessero essere affrancati fino a destinazione, verranno consegnati alla Posta V. R. Egiziana, se diretti per l'interno dell'Egitto contro il pagamento delle Tasse di cui fossero gravati.

Per gli oggetti sotto fascia a destinazione degli Stati I. R. l'Ufficio V. R. Egiziano pagherà all'Ufficio Postale I. R. la Tassa di Para 16 per ogni porto di 40 grammi.

Per gli oggetti sotto fascia diretti dall'interno dell'Egitto per Stati Esteri o per i luoghi della Turchia ove esistono Uffici postali I. R. l'Ufficio postale V. R. Egiziano pagherà all'Ufficio postale I.R. in Alessandria quella tassa d' affrancazione cui vanno soggetti tali articoli qualora vengano impostati presso l'Ufficio postale I. R. in Alessandria.

Articolo 9.

È ammessa la spedizione di lettere raccomandate dagli Stati I. R., per l' Egitto e dal Egitto per gli Stati I. R. e pei paesi esteri ai quali l'amministrazione I. R. può servire di mezzana.

Il porto delle lettere raccomandate dovrà sempre essere soddisfatto antecipatamente fino a destinazione.

Oltre la Tassa ordinaria d' affrancazione dovrà riscuotersi per le lettere raccomandate spedite dagli Stati I. R. in Egitto un diritto fisso di 10 Soldi Austriaci, e per le lettere raccomandate spedite dall' Egitto negli Stati I. R. un diritto fisso di 1 Piastra Egiziana.

Il diritto fisso di raccomandazione sarà intieramente ritenuto dall'Amministrazione che lo riscuote.

I campioni di merci e gli stampati d'ogni genere potranno anche essere raccomandati riscuotendosi a questo effetto il diritto fisso di raccomandazione sopraccennato, oltre alla tassa d'affrancazione stabilita dall' Articolo 6.

Non è ammessa la spedizione di corrispondenze raccomandate per l'Alto Egitto oltre Minie.

Per gli oggetti raccomandati impostati in Egitto e diretti in paesi esteri pei quali le corrispondenze raccomandate soggiaciono ad uno speciale diritto di raccomandazione da rimborsarsi alle rispettive Amministrazioni, verrà separatamente soddisfatta dai mittenti la tassa relativa, che dall'Ufficio V. R. Egiziano sarà pagata all' I. R. Ufficio Postale in Alessandria.

Le lettere raccomandate saranno chiuse entro una busta, con almeno tre suggelli in cera lacca di uguale impronta, recanti un segno particolare al mittente, e posti per modo che i lembi della busta siano perfettamente congiunti e chiusi.

Il nome e cognome del destinatario dovrà essere chiaramente espresso, nonchè al caso tutto quello che fosse necessario per distinguerlo da altre persone omonime.

Articolo 10.

Ogni oggetto raccomandato potrà essere accompagnato da una ricevuta di ritorno, che verrà restituita all' Ufficio mittente munita della firma del destinatario.

La tassa di 10 Soldi che viene riscossa negli Stati I. R. per una ricevuta di ritorno e quella di Piastre 11, che viene riscossa in

Egitto deve essere pagata anticipatamente dal mittente, è resta a favore dell'Amministrazione che la riscuote.

Per tali ricevute di ritorno all'atto della distribuzione non è da percepirsi tassa alcuna dal destinatario.

Articolo 11.

La perdita d'una lettera od altro oggetto raccomandato non trarrà l'Amministrazione, sul territorio della quale la aerdita avesse luogo in altr'obbligo che di pagare al mettente un'indennità di 20 fiorini Austriaci (Piastre Egiziane 200 tar.) salvo i casi di forza maggiore.

Se un oggetto raccomandato diretto al di là degli Stati I. R. andasse smarrito presso un Ufficio postale Estero, l'indennità da pagarsi verrà soltanto soddisfatta inquantochè la stessa potra ottenere dall' Amministrazione estera interessata.

I reclami relativi alla perdita d' un oggetto raccomandato saranno ammessi entro lo spazio di sei mesi dalla data della sua impostazione; trascorso questo tempo il reclamante non avrà più diritto ad alcun indennità.

Articolo 12.

È amessa la spedizione di lettere *per espresso* a destinazione di luoghi dell'Egitto o degli Stati I. R. ove esistono Uffici postali.

Le lettere per espresso devono essere affrancate e raccomandate, e soggiaciono oltre la tassa d'affrancazione e di raccomandazione, ad una tassa fissa di Piastre Egiziane 3 (soldi Austriaci 30) la quale verrà rimborsata dall'Ufficio mittente all'Ufficio ricevente.

Il recapito di queste lettere si farà al domicilio stesso del destinatario subito dopo il loro arrivo.

La tassa fissa pagata dai mettenti resta a favore dell'Ufficio ricevente anche quando per motivi indipendenti dall' Ufficio postale nel luogo di destinazione non avesse potuto effettuarsi la consegna della lettera.

Le lettere per espresso saranno contrassegnate come tali sull'indirizzo, e saranno accompagnate da un foglio (Modello *A*), il quale dopo essere firmato resta a mani dell' Ufficio ricevente.

Articolo 13.

L'affrancazione delle corrispondenze di ogni genere dovrà farsi nei paesi rispettivi con francobolli nazionali.

Quando il valore dei francobolli apposti ad una lettera fosse inferiore alla tassa stabilita per compierne l'affrancazione, questa lettera dovrà essere considerata come non franca e trattata in consequenza, tenendo conto del valore dei francobolli insufficientemente adoperati.

Gli oggetti sotto fascia saranno in caso d'affrancazione insufficiente tassati come lettere non franche, con deduzione del valore dei francobolli applicativi.

Articolo 14.

L'affrancazione facoltativa od obligatoria fino a destinazione, o fino ad un certo limite, delle corrispondenze spedite dall' Egitto per paesi esteri al di là degli Stati I. R. le tasse e le condizioni della raccomandazione ecc. ecc. dipenderanno dalle rispettive stipulazioni contenute nelle convenzioni postali conchiuse o da conchiudersi frà l'Amministrazione I. R. e gli Stati Esteri.

È però inteso che le corrispondenze frà gli Stati della Germania e l'Egitto saranno equiparate nel trattamento a quelle che si scambiano frà gli Stati I. R. e l' Egitto.

Articolo 15.

Essendo obbligatoria l'affrancazione dei giornali a senso dell'articolo 6 precedente, l' Ufficio I. R. Austriaco corrisponderà a quello Egiziano un diritto ragguagliato a Piastre Egiziane 20 all'Anno per quei fogli chè si pubblicano più di una volta alla settimana, e a Piastre Egiziane 10 per quelle altre pubblicazioni ebdomadarie o che si stampano meno d'una volta alla settimana, alle quali gli Uffici Austriaci curano l'abbonamento, e che si spediscono d' Ufficio senza francobolli.

Articolo 16.

Vienne accordata la franchigia di porto alle vicendevoli corrispondenze delle Autorità negli Stati I. R. con Autorità Egiziane, alla corrispondenza degli I. R. Consolati in Egitto frà di loro e colle Autorità negli Stati I. R., alla corrispondenza degli Uffici sanitario doganali Egiziani e Turchi, nonchè alla corrispondenza officiosa scambiata dal Gabinetto Vice-Reale col divano della Sublima Porta.

Le corrispondenze Ufficiali dovranno portare il suggello d'Ufficio, non chè il nome dell'Autorità mittente e l'indicazione „Ufficiale".

Articolo 17.

Le corrispondenze di ogni genere mal dirette saranno senza ritardo restituite al prezzo per cui vennero originalmente trasmesse in conto.

Le corrispondenze che per un motivo qualunque non avranno potuto essere rimesse ai destinatari dovranno essere rimandate da una parte all' altra.

Quelle che saranno stato rimesse affrancate, verranno respinte senza tassa, quelle rimesse in conto saranno restituite ai prezzi pei quali furono primitivamente conteggiati.

Articolo 18.

Le corrispondenze che per cangiamento di residenza del destinatario dovranno essere spedite alla nuova destinazione, non saranno per questo motivo soggette ad una tassa supplementare, e se raccoman-

date saranno trattate come tali senz' essere sottoposte ad un nuovo diritto di raccomandazione.

Articolo 19.

Non è permesso d'includere nelle lettere nè oro nè argento monetato, gioje od effetti preziosi, od altri oggetti sottoposti ai diritti di dogana.

Articolo 20.

Ogni dispaccio cambiato frà l'Ufficio I. R. e l'Ufficio V. R. Egiziano in Alessandria dovrà essere accompagnato da un foglio d'avviso conforme al Modello *B* od al Modello *C* annessi.

L'Ufficio che riceve il dispaccio dovrà darne ricevuta all' Ufficio mittente.

Le ricevute saranno perfettamente conformi ai fogli d'avviso rispettivi.

Articolo 21.

I conti relativi al cambio delle corrispondenze frà l'Ufficio I. R. e l'Ufficio V. R. in Alessandria saranno regolati in un conto generale mensile (Modello *D*).

I conti saranno compilati sulla scorta dei fogli d'avviso e delle ricevute di ogni spedizione fatta durante il mese.

I conti saranno saldati in Alessandria con denaro sonante.

Nella liquidazione dei conti Piastre Egiziane 200 tar. saranno ragguagliate a fiorini Austriaci 21.

Articolo 22.

Resta inteso che le disposizioni contenute nel presente regolamento potranno essere dalle due Amministrazioni modificate ogniqualvolta di comune accordo ne riconosceranno il bisogno.

Articolo 23.

Il presente regolamento avrà effetto dal 1 ottobre 1868, e resterà obbligatorio fintantochè una delle due parti non ne abbia dato disdetta con preavviso di un anno.

Articolo 24.

Il presente Regolamento sarà ratificato, ed il cambio delle ratifiche avrà luogo in Alessandria il più presto possibile.

In fede del chè i Plenipotenziarii rispettivi hanno firmato in duplicato il presente regolamento, e vi hanno apposto i sigilli delle loro Armi.

Fatto in Alessandria addì ventitrè del mese di luglio dell' anno mille ottocento sessantotto.

G. *Schreiner* m. p. *Muzzi Bey* m. p.

Arrangement spécial télégraphique entre l'Autriche-Hongrie et l'Italie.

Specialübereinkommen zwischen Oesterreich-Ungarn und Italien zur Regelung des Telegraphenverkehres.

La correspondance télégraphique entre l'Autriche et la Hongrie d'une part et l'Italie d'autre part, étant réglée par la convention internationale de Paris, revisée à Vienne, le 21 juillet 1868, les Administrations ont stipulé aux termes de l'article 64 de la dite convention l'arrangement particulier suivant sous réserve de l'approbation des Gouvernements respectifs.

Article I.

Les bureaux italiens de Florence, Milan, Venise, Vérone et Udine et les bureaux autrichiens de Vienne, Trieste, Klagenfurt et Bolzano sont chargés exclusivement du service de dépôt international. Les autres bureaux situés sur les fils internationaux peuvent échanger la correspondance dont l'origine et la destination ne dépassent pas les bureaux de dépôt les plus rapprochés, et tous les soirs à la clôture du service doivent annoncer au bureau de dépôt de la propre Administration designé par elle le nombre des depêches ainsi transmises.

Article II.

Pour faciliter la correspondance entre les deux États, les taxes terminales sont fixées comme suit:

***A.* Autriche et Hongrie.**

1. Pour les stations du Tirol, du Vorarlberg, de la Carinthie, de la Carniole, des cercles de Gorice, Trieste et Istrie, du Littoral Hongrois et pour les stations des confins militaires I. R. situées sur la côte de l'Adriatique, 1 franc.

2. Pour les autres stations des pays réprésentés dans le conseil de l'Empire, 2 francs.

3. Pour les stations des pays appartenant à la couronne de Hongrie et celles des confins militaires I. R. (exceptées les stations indiquées au N° 1), 3 francs.

***B.* Italie.**

1° Pour les stations situées dans le territoire limité par le Pò, le Tessin et le Lac Majeur, 1 franc.

2° Pour toutes les autres stations, savoir:

a) pour les dépêches échangées avec les stations indiquées sous *A*, N° 2, 2 francs;

b) pour les dépêches échangées avec les stations indiquées sous *A*, N° 3, 3 francs.

Cette dernière taxe sera de même réduite à 2 francs dès que la taxe des stations indiquées sous *A*, N° 3, sera baissée à 2 francs.

Article III.

La part de l'Italie des taxes terminales et de transit, qui d'après les tableaux annexés à la convention internationale revisée à Vienne, sont communes à l'Italie et à l'Autriche et la Hongrie, est de 80 centimes.

Article IV.

La taxe de 1 franc est fixée pour le transit soit du territoire de l'Administration I. et R., soit du territoire de l'Administration Italienne dans le cas où par suite de circonstances imprévues une dépêche est déviée, en traversant le territoire de l'autre Administration pour rentrer au territoire d'origine.

Le contrôle de ces dépêches ne sera fait que par la station de dépôt qui les réexpédiera dans le territoire d'origine.

Article V.

Les dépêches météorologiques et celles qui concernent d'autres objets d'intérêt public sont expédiées en franchise comme dépêches de service.

Les deux Administrations s'entendront sur l'admission et le mode d'expédition de ces dépêches.

Article VI.

Les bureaux de dépôt tous les soirs à la clôture du service de la journée doivent s'échanger l'indication du nombre des dépêches transmises, classifiées par État de destination, en se mettant d'accord pour constater l'exactitude du chiffre échangé Dans le nombre des dépêches transmises on comprendra celles dont il est question au deuxième paragraphe de l'article I.

Ces données, soigneusement registrées, serviront de base pour la rédaction des comptes internationaux qui seront réglés d'après les déterminations de la convention de Paris revisée à Vienne.

Article VII.

Le présent arrangement sera mis en exécution après l'approbation des Gouvernements respectifs à la même époque que la con-

vention internationale revisée à Vienne, et aura la même durée que cette dernière convention.

Dès que cet arrangement entrera en vigueur, la convention spéciale conclue à Vienne le 16 février 1867 expire.

Fait à Vienne, ce 24 juillet 1868.

Le délégué de l'Administration I. R. d'Autriche:
Brunner m. p.

Le délégué de l'Administration R. de la Hongrie:
Takács m. p.

Le délégué de l'Administration de l'Italie:
E. *Amico* m. p.

Convention postale entre le gouvernement de S. M. I. et R. Apostolique et celui du prince régnant des Principautés Unies. Conclue à Vienne; ratifiée à Vienne, le 30 juillet 1869, à Bucharest, le 18/30 août 1869.

Post-Uebereinkunft) vom 24. Juli 1868 zwischen der Regierung Seiner kaiserl. und königl. Apostolischen Majestät und der Regierung Seiner Hoheit des Fürsten der vereinigten Fürstenthümer. Unterzeichnet zu Wien am 24. Juli 1868, in Gemässheit der mit Allerhöchstem Handschreiben vom 14. November 1868 in festgestellten Titulaturen und sonstigen Bezeichnungen laut beiderseitig ausgefertigten Protokolls ddo. Wien 25. Februar 1869, im Texte amendirt und sohin seitens des Reichskanzlers und k. u. k. gemeinsamen Ministers des Aeussern, sowie des Präsidenten des fürstlichen Ministerrathes und fürstlichen Ministers des Aeussern endgiltig ratificirt zu Wien am 30. Juli und zu Bukarest am 18./30. August 1869.*

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie, et le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Régnant des Principautés Unies,

---

*) Par suite d'une entente avec le Gouvernement princier ces dispositions ont été mises en vigueur dés le 1 avril 1869.

désirant régler le service de la correspondance entre les États respectifs au moyen d'une Convention postale, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires les soussignés, qui sont convenus des articles suivants :

Article 1.

Il y aura entre les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique d'une part et l'Administration des Postes des Principautés Unies d'autre part un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature, ainsi que d'articles de la poste chargée (Fahrpost) originaires des pays respectifs, ou provenant des pays, auxquels les Administrations contractantes servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Article 2.

Cet échange s'effectuera au moyen des services établis ou à établir entre les territoires des pays contractants sur les routes suivantes, savoir:

1° entre Unter-Sinoutz et Michaileni;

2° entre Suczawa et Foltitscheni par Nemeritscheni;

3° entre Soosmező (Pojana serata) et Adzud par Filipesti;

4° entre Kronstadt et Bucharest par Ober-Tömös et Predjal;

5° entre Hermannstadt et Rimnic par Rothenthurm et Caineni;

6° entre Orsova et Turn-Severin par Vercserova;

7° entre les ports du Danube par les moyens dont les Administrations contractantes disposent ou pourront disposer à l'avenir, pour l'échange des envois de poste entre ces ports, ainsi qu'avec l'intérieur des pays contractants et avec la Turquie et les échelles du Levant.

Article 3.

Si les Administrations des Postes contractantes jugeaient à propos d'établir un service de poste pour l'échange mutuel des correspondances et des objets de la poste chargée dans d'autres directions que celles mentionnées à l'article précédent, elles pourront les organiser après s'être concertées réciproquement à cet égard.

Article 4.

Le nombre et l'organisation des services de poste sur les routes indiquées dans l'article 2 ainsi que les heures de départ et d'arrivée des courriers, seront réglées d'un commun accord entre les Administrations respectives selon les besoins du service.

Article 5.

Chaque Administration supportera les frais du transport sur son propre territoire.

Toutefois si les Administrations contractantes jugeaient convenable de traiter avec le même entrepreneur pour l'aller et le retour entre les bureaux de frontière, elles supporteront les frais proportionnellement à la distance parcourue sur leurs territoires espectifs.

Article 6.

Les frais du transport sur le Danube des envois de poste échangés entre les Administrations contractantes, seront supportés par les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique jusqu'à Orsova; au-delà de Orsova ils seront à la charge de l'Administration des Postes des Principautés Unies.

Si le trajet entre les ports opposés (Giurgevo et Roustchuk, Widdin et Calafat etc.) se fera par d'autres moyens que par les bateaux à vapeur, les frais seront supportés par moitié par les Administrations contractantes.

Article 7.

Les Administrations contractantes désigneront d'un commun accord les bureaux, par lesquels devra avoir lieu l'échange des dépêches closes et des objets de la poste chargée.

Elles s'engagent à effectuer le transport des envois de poste internationaux et de ceux en transit, par les moyens les plus accélérés dont elles pourront disposer.

Elles feront dresser et se communiqueront mutuellement les tableaux indiquant la direction à donner aux envois de poste.

Article 8.

Seront expédiés par la poste aux lettres:

Les lettres sans valeur déclarées, les échantillons de marchandises, les journaux et les imprimés de toute nature.

Le poids des lettres, des échantillons et des imprimés ne devra pas excéder 15 Loth (= 250 grammes).

Seront expédiés par la poste chargée (Fahrpost):

les lettres avec déclaration de valeur;

les groups d'argent, et les paquets (colis) avec ou sans déclaration de valeur.

Article 9.

L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est-à-dire non recommandées et sans valeur déclarée, qui seront expédiées de l'un des pays contractants à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination, ou le laisser à la charge des destinataires.

Article 10.

Le port à percevoir dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique sera fixé, savoir:

1° pour chaque lettre simple affranchie à destination des Principautés Unies à 10 kreuzer autrichiens;

2° pour chaque lettre simple non affranchie originaire des Principautés Unies à 20 kreuzer.

Réciproquement le port à percevoir dans les Principautés Unies sera fixé, savoir:

1° pour chaque lettre simple affranchie à destination des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique à 25 bani;

2° pour chaque lettre simple non affranchie originaire des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique à 50 bani.

Article 11.

Par exception aux dispositions de l'article précédent, la taxe simple des lettres originaires des Principautés Unies à destination de la Bucovine, des districts de Bistritz et Naszod, des districts limitrophes jusqu'au fleuve de Marosch et de la partie de la frontière militaire limitrophe des Principautés Unies jusqu'à Neu-Moldava et vice versa, sera reduite:

a) à 5 kreuzer (15 bani) en cas d'affranchissement, et

b) à 10 kreuzer (25 bani) en cas de non affranchissement.

Article 12.

Seront considérées comme lettres simples celles, dont le poids n'excède pas 1 loth, si elles seront expédiées des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique pour les Principautés Unies, et dont le poids n'excède pas 15 grammes, si elles seront expédiées des Principautés Unies pour les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

De Loth en Loth (de 15 grammes en 15 grammes) sera ajouté un port simple en sus.

Article 13.

Les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des Postes des Principautés Unies pour les lettres affranchies à destination des Principautés Unies 4 kreuzer et pour les lettres non affranchies originaires des Principautés Unies 8 kreuzer pour chaque port simple.

L'Administration des Postes des Principautés Unies payera aux Administrations des Postes susdits pour les lettres affranchies à destination des territoires susdits 6 kreuzer (15 bani) et pour les lettres non affranchies originaires des dits territoires 12 kreuzer (30 bani) pour chaque port simple.

Les produits des taxes exceptionelles à percevoir en vertu de l'article 11, restera entièrement au profit de l'Administration par laquelle les taxes auront été perçues.

Article 14.

Des lettres recommandées pourront être expédiées de l'un de pays contractants pour l'autre, et autant que possible à destination des pays auxquels les Administrations contractantes servent ou pourront servir d'intermédiaires.

Le port des lettres recommandées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre recommandée, adressée de l'un des pays contractants dans l'autre, supportera au départ en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de 10 kreuzer ou 25 bani, suivant le cas.

Ce droit fixe demeurera à l'office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature recommandés, adressés de l'un des pays contractants dans l'autre, supporteront en sus de la taxe modérée fixée par l'article 17, le droit fixe susdit et seront en tout autre point traités comme lettres recommandées.

Les lettres recommandées ne devront porter aucune déclaration de valeur.

L'envoyeur de tout objet recommandé pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de la réception par le destinataire.

Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de 10 kreuzer ou de 25 bani suivant le cas.

Cette taxe uniforme demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 15.

Les feuilles de réclamation adressées sur la demande des envoyeurs de l'un des pays contractants dans l'autre, devront être affranchies moyennant le payement d'une taxe de 10 kreuzer (25 bani) si l'envoyeur n'a pas payé un avis de réception.

Cette taxe demeurera acquise à l'administration par laquelle elle aura été perçue.

Cependant si la réclamation aura été produite par une faute de la poste, le réclamant pourra demander le remboursement de la taxe susdite.

Article 16.

Dans le cas où quelque objet recommandé, expédié de l'un des pays contractants pour l'autre, se perdrait par la faute d'un employé des postes, celle des Administrations contractantes sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, payera à l'envoyeur une indemnité de 20 florins (50 leu. n.) dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à dater du jour de la remise de la lettre.

Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 17.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques, ainsi que les manuscrits joints à ces épreuves et s'y rapportant, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces, prix-courants, etc., imprimés, lithographiés ou métallographiés, expédiés de l'un des pays contractants dans l'autre, seront affranchis jusqu'à destination, moyennant le payement d'une taxe de 2 kreuzer, respectivement de 5 bani par $2^1/_2$ loth (40 grammes) ou fraction de ce poids.

Article 18.

La taxe de 2 kreuzer (= 5 bani) prévue pour les échantillons, imprimés etc., sera partagé entre les Administrations contractantes, savoir: 3 bani pour les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et 2 bani pour les Principautés Unies.

Par exception à cette disposition la taxe des échantillons, imprimés etc. échangés entre les Principautés Unies et les provinces limitrophes mentionnées à l'article 11 restera entièrement au profit de l'Administration qui l'aura perçue.

Article 19.

Les échantillons de marchandises ne pourront être expédiés que sous les conditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Ils ne devront avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature; ils ne devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie corrigées et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les journaux et imprimés de toute nature devront également être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises, les épreuves et les imprimés de toute nature qui ne réuniraient pas les conditions ci-dessus exprimées, ou dont le port serait laissé à la charge des destinataires seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article 20.

L'envoyeur de toute lettre recommandée, expédiée de l'un des pays contractants dans l'autre, pourra demander au moment du dépôt de la lettre, qu'elle soit remise au destinataire par un exprès, aussitôt après son arrivée, à la condition toutefois que la lettre soit destinée dans un lieu où se trouve un bureau de poste.

Dans ce cas il payera d'avance pour la remise par exprès une taxe fixe de 15 kreuzer respectivement de 40 bani.

Cette taxe sera acquise entièrement au bureau de destination.

Article 21.

Les Administrations contractantes pourront se livrer réciproquement à découvert des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés de toute nature à destination ou originaires des pays étrangers auxquels elles servent ou pourraient servir d'intermédiaires.

Les correspondances à destination des états allemands et du Grand-Duché de Luxembourg, ou originaires de ces états seront en tous points traitées comme les correspondances échangées entre les Administrations contractantes.

Les Administrations contractantes se payeront réciproquement pour les correspondances à destination ou originaires des pays étrangers les taxes fixées par les conventions respectives en vigueur ou à conclure dans l'avenir.

Les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des Postes des Principautés Unies pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers à destination des Principautés Unies et pour les correspondances non affranchies originaires des Principautés Unies à destination des pays étrangers, les mêmes sommes que pour les correspondances échangées entre les pays contractants.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnées dans le présent article, les conditions que devront remplir les échantillons de marchandises pour jouir de la taxe modérée, les conditions du

chargement des lettres etç. dépendront des stipulations des dites conventions postales.

Article 22.

Les taxes à percevoir pour les correspondances échangées entre les Principautés Unies et les bureaux de poste I. et R. établis dans la Turquie seront fixées, savoir:

Io Pour les correspondances entre les lieux limitrophes.

(Widdin et Kalafat, Giurgevo et Roustchuk, Czernavoda et Kalarasch.)

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 5 kreuzer (15 bani), la taxe d'une lettre simple non affranchie à 10 kreuzer (25 bani), la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 2 kreuzer (5 bani) par $2^1/_2$ loth (40 grammes).

Ces taxes resteront entièrement au profit de l'Administration qui les aura perçues.

IIo Pour les correspondances entre les lieux dans l'intérieur des Principautés Unies d'une part et Widdin, Roustchouk et Czernavoda d'autre part.

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 10 kreuzer (15 bani), la taxe d'une lettre simple non affranchie à 20 kreuzer (50 bani); la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 2 kreuzer (5 bani) par $2^1/_2$ loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées dans la proportion de $^1/_4$ au profit de l'Administration des Postes des Principautés Unies et de $^1/_4$ au profit des Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

IIIo Pour les correspondances entre les Principautés Unies d'une part et les bureaux de poste I. et R. établis sur les côtes de la mer Noire et dans la Turquie d'Europe (à l'exception de l'Albanie et de l'île Candie).

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 15 kreuzer (40 bani); la taxe d'une lettre simple non affranchie à 25 kreuzer (60 bani).

La taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 4 kreuzer (10 bani) par $2^1/_2$ loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées comme il suit:

Aux Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique reviendront: 10 kreuzer pour une lettre simple affranchie, 15 kreuzer pour une lettre simple non affranchie et 3 kreuzer pour les échantillons et pour les imprimés par $2^1/_2$ Loth (40 grammes).

Le reste reviendra à l'Administration des Principautés Unies.

IV° Pour les correspondances entre les Principautés Unies d'une part et les bureaux de poste I. et R. établis dans la Turquie d'Asie, dans l'Égypte, dans l'île de Candie et dans l'Albanie d'autre part:

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 20 kreuzer (50 bani), celle d'une lettre simple non affranchie à 30 kreuzer (75 bani); celle pour les échantillons et pour les imprimés à 4 kreuzer (10 bani) par $2^1/_2$ loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées comme il suit:

Aux Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique reviendront 15 kreuzer pour une lettre simple affranchie, 20 kreuzer pour une lettre simple non affranchie, et 3 kreuzer pour les échantillons et pour les imprimés par $2^1/_2$ loth (40 grammes).

Le reste reviendra à l'Administration des Principautés Unies.

Article 23.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer dans les pays contractants au moyen des timbres-poste respectifs.

Article 24.

Lorsque le montant des timbres-poste, dont une lettre est revêtue, sera inférieur à la taxe établie pour en opérer l'affranchissement, cette lettre devra être considérée comme non affranchie et traitée en conséquence sous déduction de la valeur des timbres-poste insuffisamment employés.

Les objets sous bande admis au bénéfice d'une modération de taxe moyennant affranchissement obligatoire, seront en cas d'affranchissement insuffisant taxés comme lettres non affranchies, sauf déduction du prix des timbres-poste appliqués.

Article 25.

Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront sans aucun délai renvoyées pour le prix auquel l'office envoyeur les aura livrées en compte à l'autre office.

Les correspondances, qui pour une raison quelconque ne pourront pas être remises aux destinataires, devront être renvoyées de part et d'autre.

Celles qui auront été livrées affranchies, seront renvoyées sans taxe ni décompte; celles qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Article 26.

Les correspondances internationales réexpédiées par suite du changement de résidence des destinataires, ne doivent pas, à raison de cette réexpédition, être soumises à une taxe supplémentaire.

Cependant, si le changement de résidence amenait une augmentation du port, le destinataire sera tenu à payer une taxe supplémentaire, complétant le port, que l'expéditeur ou le destinataire aurait dû payer, si la lettre avait été originairement adressée au nouveau lieu de destination.

Les correspondances recommandées en cas de réexpédition seront traitées comme telles, sans être soumises à un nouveau droit de recommandation.

Article 27.

La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un pays dans l'autre et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire du pays, auquel appartient l'autorité ou le fonctionnaire de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire, à qui elle est adressée, jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Article 28.

Les Administrations contractantes s'engagent à faire transporter sur leurs territoires les dépêches closes, que les bureaux de poste respectifs pourront avoir à échanger avec des bureaux étrangers.

Les Administrations des Postes des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des Postes des Principautés Unies pour le transit des dépêches closes que les bureaux des Administrations susdites échangeront avec les bureaux de poste I. et R. dans la Turquie:

a) 15 bani par 30 grammes poids net pour les lettres et

b) 50 bani par Kilogramme poids net pour les échantillons et pour les imprimés.

L'Administration des Postes des Principautés Unies payera aux Administrations susdites pour le transit des dépêches closes, que les bureaux de poste des Principautés Unies pourront avoir à échanger avec les bureaux de poste de la Confédération allemande du Nord:

a) 10 kreuzer par 2 loth poids net pour les lettres et

b) 30 kreuzer par Kilogramme poids net pour les échantillons et pour les imprimés.

Si dans l'avenir les bureaux de poste de l'une des Administrations contractantes auront à échanger des dépêches closes avec les

bureaux de poste d'autres pays étrangers, les prix du transport de ces dépêches closes seront fixés, le cas échéant, d'un commun accord des Administrations contractantes.

Il est entendu, que les poids des correspondances de toute nature, tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et d'autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances en dépêches closes, ne sera pas compris dans les pesées des lettres, échantillons et imprimés sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par le présent article.

Article 29.

Les bureaux de poste des Administrations contractantes accepteront et effectueront réciproquement des abonnements aux journaux, publiés soit dans les pays contractants, soit à l'étranger, et ils se chargeront aussi de l'expédition de ces journaux.

La taxe que les Administrations contractantes percevront pour effectuer l'abonnement et l'expédition des journaux qui paraissent dans leurs pays respectifs, sera de 25% du prix net du journal, abstraction faite des droits des finances et sera partagée à moitié entre les dites Administrations.

Le minimum de cette taxe est fixé à 80 kreuzer (= 2 leu. n.) par an.

Article 30.

Les bureaux de poste des Administrations contractantes se livreront réciproquement les journaux publiés à l'étranger pour le prix que les abonnés payent dans leurs propres pays, lorsqu'ils reçoivent ces journaux par la poste.

Article 31.

Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances échangées entre les deux pays, les Administrastrations contractantes s'engagent à empêcher par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Article 32.

L'affranchissement des articles de la poste chargée, originaires de l'un des pays contractants à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière des Principautés Unies ou ils pourront le laisser entièrement à la charge des destinataires.

Article 33.

Les taxes seront perçues d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination, savoir, pour le parcours

dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique d'après les tarifs en vigueur dans ces territoires et pour le parcours dans le territoire des Principautés Unies, d'après les tarifs qui sont en vigueur dans ces pays.

Article 34.

L'envoyeur de tout article de poste chargée pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis la taxe établie par l'article 14.

Cette taxe uniforme demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 35.

La lettre de voiture qui accompagnera les colis de la poste chargée sera exempte de toute taxe supplémentaire, pourvu qu'elle n'excède pas le poids d'un loth, respectivement 15 grammes; en cas contraire elle sera taxée comme lettre ordinaire (articles 10 et 11).

Article 36.

Quand plusieurs colis seront accompagnés d'une seule lettre de voiture, les taxes seront néanmoins perçues séparément pour chaque colis.

Article 37.

Les articles de la poste chargée renvoyés au lieu d'origine pour une raison quelconque et les articles réexpédiés par suite du changement de résidence des destinataires, seront soumis à une nouvelle taxe, comme s'ils avaient été de nouveau mis à la poste.

Article 38.

Les articles de la poste chargée que les autorités désignées à l'article 27 échangeront entr'eux, seront expédiés exempts du port.

Article 39.

L'expéditeur d'un article de la poste chargée aura la faculté de déclarer la valeur du contenu pour laquelle il sera garanti en cas de perte ou d'avarie de l'objet.

En cas de perte ou d'avarie d'un article de la poste chargée l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée, à moins que l'Administration ne fournisse la preuve, que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle de l'article.

Dans ce cas l'Administration n'est tenu qu'au remboursement de celle-ci.

Lorsque l'expéditeur n'aura pas fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou

à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra dépasser 1 florin et 50 kreuzer (3 l. n. 75 bani) par $^1/_2$ kilogramme ou pour toute fraction de ce poids.

En règle générale l'indemnité est payée à l'expéditeur de l'objet. Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire, si l'expéditeur le demande expressément ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

Article 40.

Les Administrations ne seront ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou avaries résultant d'un cas de guerre, —pourvu que le public sera prévenu d'avance, que la poste cesse toute responsabilité, — d'un vice propre à la chose ou de la faute de l'expéditeur. Elles ne le sont non plus des dommages indirects et des bénéfices non réalisés.

Les Administrations n'assument aucune responsabilité dans les cas suivants:

1° si les avaries n'ont pas été constatées dès l'arrivée des objets et avant leur acceptation par le destinataire;

2° si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure;

3° si, lorqu'il s'agit d'un paquet déclaré à la valeur ou d'une lettre contenant de l'argent, le poids de l'objet à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

Article 41.

En cas de retard, soit dans le transport, soit dans la remise des objets, les Administrations contractantes ne sont responsables dans la mesure de l'article 39 qu'en tant que le retard aura eu pour conséquence de détériorer complétement ou partiellement et pour toujours le contenu du paquet.

Dans aucun cas les Administrations n'auront égard aux variations de cours ou de marché.

Article 42.

Un délai de six mois prenant cours à partir de la date du dépôt de l'objet est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité.

Passé ce terme le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 43.

Les Administrations contractantes répondront réciproquement des pertes et avaries d'après les principes établis aux articles 39 à 42 et sur leurs parcours. Lorsqu'une perte ou avarie se produira

sur un parcours étranger aux parties contractantes, l'Administration en cause fera valoir auprès de l'Administration étrangère la réclamation de l'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt que s'il s'agissait de ses propres envois et conformément aux dispositions des conventions existantes entre les Administrations contractantes et l'Administration étrangère.

Article 44.

Les articles de la poste chargée échangés entre les Principautés Unies et les pays étrangers expédiés à travers les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique sont soumis, quant au parcours du territoire des Principautés Unies, aux mêmes tarifs et règlements que les objets originaires ou à destination des pays contractants. Quant au parcours à partir de la frontière des Principautés Unies jusqu'à destination et vice versa, ces objets seront soumis aux taxes et règlements en vigueur entre les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et les pays étrangers respectifs.

Article 45.

Les Administrations contractantes admettront l'expédition au moyen d'estafettes de lettres et autres objets sans valeur déclarée.

Les taxes des estafettes devront toujours être acquittées d'avance jusqu'à destination.

Dans le cas où un objet expédié par estafette viendrait à être perdu par la faute d'un employé de poste, l'Administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, restituera à l'envoyeur les taxes payées pour le transport de l'estafette et lui payera une indemnité de 20 florins (= 50 leu. n).

La réclamation résultant de la perte d'un objet expédié par estafette ne sera admissible que pendant six mois à dater du jour de la remise de l'objet.

Article 46.

Les Administrations contractantes dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances des dépêches closes, des articles de la poste chargée et des estafettes qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention. Ces comptes auront pour base et pour justification les accusés de réception des envois effectués pendant la période mensuelle à laquelle ils se rapportent.

Le solde sera payé à l'expiration de chaque trimestre sur la base d'un compte général, qui sera dressé aux soins du Ministère Royal hongrois de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce à Pest.

Le payement aura lieu en monnaie sonnante (argent) ou en lettre de change pour la somme entière dans la dite monnaie et le solde sera remis à la caisse des postes Royales à Pest en monnaie autrichienne ou au Ministère des Finances à Bucharest en leu n. et bani selon que l'une ou lautre des Administrations contractantes sera reconnue redevable envers l'autre. Le payement devra être effectué dans les trois mois qui suivront le trimestre auquel le compte général se rapportera.

Le résultat des différences relevées sur les comptes d'un trimestre sera porté dans le compte du trimestre suivant.

La liquidation des comptes aura lieu sur le pied de 1 florin monnaie autrichienne pour 2 leu. n. et 50 bani (1 l. n. ou 100 bani = à 1 franc).

Article 47.

Les Administrations contractantes arrêteront par un règlement la forme des comptes et toute autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exacte exécution de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les Administrations contractantes toutes les fois que d'un commun accord elles en reconnaîtront la nécessité.

Article 48.

La présente Convention aura force et valeur à partir du 1 janvier 1869 et elle demeurera obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'une des Administrations contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets. Pendant cette dernière année la Convention continuera à avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les Administrations contractantes après l'expiration du dit terme.

La présente Convention sera ratifiée par les Gouvernements respectifs et les ratifications seront échangées à Bucharest, dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Vienne, le vingt quatre juillet mil huit cent soixante-huit.

(L. S.) Fr. *Pilhal* m. p.,
Conseiller au Ministère Impérial et Royal du Commerce.

(L. S.) Jean J. *Falcoiano* m. p.,
Directeur général des Postes et Télégraphes des Principautés Unies.

(L. S.) M. *Gervay* m. p.,
Conseiller au Ministère Royal hongrois de l'Agriculture, d'Industrie et du Commerce, Directeur en Chef des Postes Royales de Hongrie.

Convention télégraphique entre les administrations des télégraphes austro-hongrois et russes. Conclue à Vienne.

Uebereinkommen zwischen den Telegraphenverwaltungen Seiner k. und k. Apostolischen Majestät und der kaiserlich russischen Telegraphenverwaltung zur Regelung des gegenseitigen telegraphischen Verkehres.

Die Telegraphenverwaltungen Seiner k. und k. Apostolischen Majestät und die Telegraphenverwaltung Seiner Majestät des Kaisers von Russland, von dem Wunsche beseelt, den telegraphischen Verkehr zwischen ihren beiderseitigen Stationen, welcher durch den zu Wien am 21. Juli 1868 revidirten internationalen Pariser Telegraphenvertrag geregelt wird, so viel als möglich zu erleichtern und zu fördern, haben zu diesem Zwecke und im Sinne des Artikels 64 des internationalen Hauptvertrages folgende besondere Bestimmungen vereinbart:

Artikel I.

Für den Grenzverkehr zwischen Oesterreich und Ungarn einerseits und Russland anderseits wird die gemeinschaftliche Terminaltaxe auf drei Francs festgesetzt, wovon 1 Fr. 50 Cts. für die Beförderung auf österreichischen und ungarischen und 1 Fr. 50 Cts. für die Beförderung auf russischen Linien entfällt.

In den Grenzverkehr fallen alle diejenigen Stationen, welche auf jedem Gebiete von der österreichisch russischen Landesgrenze nicht weiter als 25 geographische Meilen entfernt sind.

Die gemeinschaftliche Terminaltaxe für die Localcorrespondenz zwischen Brody und Radziwilow wird auf 1 Fr. 50 Cts. ermässiget.

Von diesem Betrage entfällt die Hälfte für die Beförderung auf österreichischen und ungarischen und die andere Hälfte für die Beförderung auf russischen Linien.

Artikel II.

An den in directer Verbindung stehenden internationalen Telegraphenlinien der oben genannten Verwaltungen werden combinirte, d. i. mit beiderseitigen Beamten besetzte Grenzcontrol- und Ablagerungsstationen errichtet werden, deren Aufgabe es sein wird, erstens für den raschen Abfluss der internationalen Correspondenz Sorge zu tragen und zweitens auf Grund einer zwischen den

betheiligten Verwaltungen zu vereinbarenden Instruction ein Verzeichniss aller über die gemeinschaftlichen Grenzpunkte beförderten Depeschen zu führen, sowie am Ende eines jeden Monates die betreffenden internationalen Abrechnungsnachweisungen aufzustellen.

Artikel III.

Die monatliche Abrechnung und die vierteljährige Liquidirung und Saldirung des aus den Monatsrechnungen für die eine oder andere Verwaltung sich ergebenden Guthabens findet zwischen den letzteren auf Grund der von den Controlstationen aufgestellten und von den Vorständen derselben geprüften summarischen Verkehrsnachweisungen statt.

Artikel IV.

Das gegenwärtige Uebereinkommen tritt nach erfolgter Genehmigung seitens der betreffenden hohen Regierungen, am 1. Jänner 1869 in Wirksamkeit, und bleibt auf unbestimmte Zeit und bis zum Ablaufe eines Jahres nach erfolgter Kündigung von der einen oder der anderen Seite in Kraft.

So geschehen in Wien, am 25. Juli 1868.

Brunner m. p. *Takács* m. p. *Lüders* m. p.

ENGLISH TEXT

CONVENTION between the General Post Office of Great Britain and Ireland and the General Post Office of The United States of America.—Signed at $\frac{\text{Washington, 28th July,}}{\text{London, 14th August,}}$ 1868.

The General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the General Post Office of the United States of America, being desirous of establishing and maintaining an exchange of mails between The United States on the one side, and the Straits Settlements and the British East Indies on the other, by means conjointly of the line of United States' mail packets plying between San Francisco and Hong Kong, and of the line of British mail packets plying between Hong Kong and Singapore, Calcutta, Madras, Bombay, and Aden, the Undersigned, duly authorized for that purpose, have agreed upon the following Articles:

Art. I. There shall be a direct exchange of mails between the offices of New York and San Francisco, on the one part, and the offices of Singapore, Calcutta, Madras, Bombay, and Aden, on the other, comprising letters, newspapers, prices current, book packets, and packets of patterns or samples originating in The United States, and addressed respectively to the Straits Settlements or to the British East Indies, or originating in the British East Indies or the Straits Settlements respectively, and addressed to The United States.

These mails shall be conveyed by United States' mail packets between San Francisco and Hong Kong *viâ* Yokohama, and by British mail packets between Hong Kong and Singapore or the Indian ports.

II. The postage to be collected in The United States upon paid correspondence addressed to the Straits Settlements or the British East Indies shall be 10 cents per single letter not exceeding half an ounce in weight, heavier letters being charged in proportion, two cents

each on newspapers or prices current, and 8 cents per 4 ounces on book packets or packets of patterns or samples; and the postage to be collected in the Straits Settlements or the British East Indies upon paid correspondence addressed to The United States shall be 10*d.* per single letter not exceeding half an ounce in weight, heavier letters being charged in proportion, and 4*d.* per 4 ounces for newspapers, prices current, book packets, or packets of patterns or samples.

The correspondence thus paid shall be delivered at the place of destination, whether in The United States or in the British possessions, free from all charge whatsoever.

Letters posted in either country unpaid or insufficiently paid shall nevertheless be forwarded, and shall be charged at the place of destination with a rate of postage of the same amount that would be chargeable on a letter of like weight posted for despatch in the opposite direction, together with a fine of 6*d.* in the Straits Settlements or the British East Indies, or of 12 cents in The United States.

III. The exchange of the correspondence referred to in Article II preceding shall not give rise to any accounts between the British and The United States' Post Offices. Each Office shall keep the postage which it collects.

IV. Every letter, newspaper, price current, book packet or packet of patterns or samples, dispatched from one office to the other, shall be plainly stamped in red ink with a stamp bearing the words "paid all," on the right hand upper corner of the address, and shall also bear the dated stamp of the office at which it was posted.

V. Dead letters, newspapers, &c., which cannot be delivered, from whatever cause, shall be mutually returned without charge monthly, or as frequently as the regulations of the respective offices will permit.

VI. The two offices may by mutual consent make such detailed regulations as shall be found necessary to carry out the objects of this arrangement, such regulations to terminate at any time on a reasonable notice by either office.

VII. This Convention shall come into operation on the 1st day of November, 1868, and shall be terminable at any time on a notice by either office of 6 months.

Done in duplicate and signed in Washington on the 28th day of July, A.D. 1868, and in London on the 14th August, 1858.

(L.S.) MONTROSE, *Postmaster-General of the United Kingdom.*

(L.S.) ALEX. W. RANDALL, *Postmaster-General.*

I hereby approve the aforegoing Convention, and in testi-

mony thereof I have caused the seal of The United States to be affixed.

(L.S.) ANDREW JOHNSON.

By the President: WILLIAM SEWARD,
Secretary of State.

Washington, 28th July, 1868.

FRENCH TEXT

Convention télégraphique, signée à Bucharest le 20 août 1868.

L'Administration des télégraphes russes et celle des télégraphes de Roumanie sont convenues, sur la foi des pouvoirs qui leur ont été délégués, des stipulations ci-après :

Art. 1er. Toutes les dispositions contenues dans la convention télégraphique conclue à Paris le 17 mai 1865 et dans le règlement annexé à cette convention, seront pleinement appliquées à la correspondance télégraphique entre la Russie et la Roumanie aussitôt après la ratification du présent projet. Cependant, vu que les deux administrations,

à la suite d'une entente précédente, se sont déjà conformées depuis le 1er février 1866 à la convention de Paris de 1865 et ont perçu les taxes réduites, les mêmes prévues par le présent projet, le règlement des comptes depuis le terme précité jusqu'à la ratification se fera d'après les mêmes taxes.

En conséquence, les stipulations antérieures conclues entre les deux administrations russe et celle de Roumanie le 15 décembre 1860, avec leur supplément du 28 octobre 1861, seront considérées comme demeurant en vigueur seulement jusqu'au 1er février 1866 et comme abrogées à partir de ce terme.

Art. 2. Pour la correspondance télégraphique directe entre la Russie d'une part et la Roumanie de l'autre, ou passant en transit par la Russie ou la Roumanie, à l'exception de la correspondance indiquée à l'article suivant, un tarif uniforme est établi pour le télégramme normal (de 20 mots) à savoir :

a. Pour la Russie et pour le transit par la Russie, conformément à la convention de Paris :

Pour la Russie européenne,	5 fr.
Pour le Caucase,	8

b. Pour la Roumanie :

Pour les télégrammes expédiés par les stations de la Roumanie ou destinés à ses stations,	1
Pour les télégrammes passant en transit par la Roumanie,	1

Art. 3. Pour la correspondance limitrophe entre les stations télégraphiques russes et celles de Roumanie, situées à une distance de la frontière de l'État qui ne dépasse par dix milles géographiques, il est établi, pour la simple dépêche, la taxe générale réduite de 2 francs, dont une moitié reviendra à la Russie et l'autre moitié, à savoir un franc, à la Roumanie.

Art. 4. Les parties contractantes se réservent le droit d'adopter dans la suite, d'un accord réciproque, un ordre simplifié pour la comptabilité internationale correspondant au système des tarifs communs.

Jusqu'à ce qu'on soit parvenu à un accord sur ce sujet, les règles et les dispositions actuelles devront rester en vigueur.

Art. 5. Pour faciliter la transmission de la correspondance télégraphique internationale, les deux administrations s'engagent à établir, dans le délai d'un an, une ligne entre Ismaïl et la station russe la plus rapprochée de cet endroit. Chaque gouvernement supportera les frais de construction sur son territoire.

Art. 6. Les deux administrations fixent, d'un commun accord, les stations Kichenew et Houche et plus tard Ismaïl comme stations d'échange qui seront chargées de recevoir et de réexpédier toutes les

dépêches dans les cas où les stations destinataires ne pourraient pas recevoir directement la correspondance.

Art. 7. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Bucharest dans le plus bref délai possible. Elle sera considérée comme mise à exécution du 1er janvier 1866 et restera en vigueur jusqu'au terme arrêté par la convention de Paris du 17 mai 1865, à l'exception des stipulations spéciales des articles 5 et 6.

Fait à Bucharest en deux exemplaires, le 8 (20) août 1868, par les délégués ci-dessous énoncés, munis de pleins pouvoirs, qui l'ont revêtue de leurs signatures et du sceau de leurs armes.

Signé au nom de l'administration des télégraphes russes, l'agent diplomatique et consul général de Russie

(L. S.) D'OFFENBERG.

Signé au nom de l'administration des télégraphes de Roumanie, le directeur général des postes et télégraphes.

(L. S.) I. FALCOYANO.

Déclaration.

Le consul général et agent diplomatique de Russie dans les Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie et le délégué de l'administration des télégraphes dans lesdites Principautés ayant, en vertu des pouvoirs de leurs gouvernements respectifs, conclu et signé à Bucharest le 8/20 août 1868 une convention en sept articles ayant pour effet de modifier les précédentes stipulations du 15 décembre 1860, d'après les dispositions contenues dans la convention télégraphique conclue à Paris le 17 mai 1865, le soussigné ministre de l'intérieur déclare par la présente, qui tiendra lieu d'un acte de ratification formel, que la convention ci-dessus a été, après mûr examen, agréée et confirmée par S. M. l'Empereur de toutes les Russies et que les stipulations qu'elle renferme seront observées et exécutées inviolablement.

En foi de quoi le soussigné a muni la présente déclaration de sa signature et y a fait apposer le cachet de ses armes.

Fait à Saint-Pétersbourg le 31 octobre (12 novembre) 1868.

Signé : le Ministre de l'intérieur, aide de camp général,

(L. S.) TIMACHEW.

DUTCH/GERMAN TEXTS

Traité postal entre les Pays-Bas et la Confédération de l'Allemagne du Nord, conclu le 1 *Septembre* 1868.

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden en Zijne Majesteit de Koning van Pruissen, handelende namens den *Noord-Duitschen Bond*, hebben, met het doel om het postverkeer tusschen de beide landen te be-

Seine Majestät der König der Niederlande und Seine Majestät der König von Preussen, in Namen des Norddeutschen Bundes, haben, in der Absicht den Postverkehr zwischen beiden Gebieten zu erleichtern, den

vorderen, tot het tot stand brengen van een nieuw postverdrag besloten en daartoe tot Hunne gevolmagtigden benoemd:

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden,

den heer Carel Malcolm Ernest George graaf van Bylandt, Hoogstdeszelfs kamerheer en buitengewoon gezant en gevolmagtigd Minister bij Zijne Majesteit den Koning van Pruissen en bij den Noord-Duitschen Bond:

Zijne Majesteit de Koning van Pruissen,

den heer Martin Friedrich Rudolph Delbrück, president der Bondskanselarij, Hoogstdeszelfs werkelijken geheimraad;

die, naar aanleiding der hun verleende volmagten, omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen:

Art. 1. *Wederzijdsch postgebied.* Met de uitdrukking „Nederlandsch postgebied" in dit verdrag wordt het gebied van den Nederlandschen Staat, met uitzondering der kolonien, bedoeld.

Onder de uitdrukking „Noord-Duitsch postgebied" in dit verdrag is te verstaan het postwezen in de tot den Noord-Duitschen Bond behoorende landen, zoowel als de postinrigtingen in dat gedeelte van het Groot-Hertogdom Hessen, 'twelk niet tot den Noord-Duitschen Bond behoort.

Art. 2. *Uitwisseling der brievenmalen.* Tusschen het Nederlandsche en het Noord-Duitsche postgebied zullen, ter bevordering eener veilige en naauwkeurige verzending der over en weder uit te wisselen voorwerpen der brievenpost, geregelde postverbindingen langs de spoorwegen en de gewone wegen onderhouden worden.

Omtrent het aantal en den aard dezer verbindingen, de wegen daartoe in aanmerking komende, en de vervoermiddelen tot dat einde te bezigen zullen de Nederlandsche postadministratie en de Noord-Duitsche post-

Abschluss eines neuen Postvertrages beschlossen und zu diesem Zwecke zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König der Niederlande,

Allerhöchst Ihren Kammerherrn, Ausserordentlichen Gesandten und Bevollmächtigten Minister Carl Malcolm Ernst George Grafen van Bylandt;

Seine Majestät der König von Preussen,

den Praesidenten des Bundeskanzler-Amtes, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath Martin Friedrich Rudolph Delbrück;

welche, kraft der ihnen verliehenen Vollmachten, die nachstehenden Bestimmungen vereinbart haben:

Art. 1. *Postgebiete.* Der Ausdruck „Niederländisches Postgebiet" in diesem Vertrage umfasst das Niederländische Staatsgebiet mit Ausnahme der Colonien.

Der Ausdruck „Norddeutsches Postgebiet" in diesem Vertrage umfasst das Postwesen in den zum Norddeutschen Bunde gehörigen Gebieten, sowie die Postanstalten derjenigen Gebietstheile des Grossherzogthums Hessen, welche dem Norddeutschen Bunde nicht angehören.

Art. 2. *Austausch der Briefpostsendungen.* Zwischen dem Niederländischen und dem Norddeutschen Postgebiet sollen, zum Zweck einer gesicherten und pünktlichen Beförderung der gegenseitig auszutauschenden Briefpost-Gegenstände, regelmässige Briefpost-Verbindungen auf den Eisenbahnen und den Landstrassen unterhalten werden.

Ueber die Zahl und die Gattung dieser Verbindungen, die Routen, auf welchen dieselben einzurichten, und die Transportmittel, welche dabei zu benutzen sind, werden die Niederländische Postverwaltung und die

administratie zich met elkander verstaan.

Zij zullen ook de verdere voorwaarden, waarop de regeling van den postenloop en van de postdienst naar en over de grenzen en op de punten van uitlevering zal plaats vinden, in gemeen overleg vaststellen en naar gelang der behoefte wijzigen.

Op het gebruik der spoorwegen voor de verzendingen met de brievenpost en op de regeling der daartoe betrekkelijke aangelegenheden, aan deze en gene zijde der grenzen, zijn van toepassing de bepalingen, waaraan de spoorwegbesturen volgens de wederzijds bestaande wetten en reglementen onderworpen zijn, alsmede de voorschriften bij de van Rijkswege geslotene overeenkomsten omtrent den aanleg en de exploitatie der spoorwegen vastgesteld, mitsgaders die, waaromtrent tusschen de spoorwegbesturen, tot regeling van de dienst naar en over de grenzen, onder goedkeuring der beide Regeringen is overeengekomen.

Art. 3. *Vervoer der brievenmalen op de grenzen.* Elke der beide postadministratien draagt de kosten van het vervoer der brievenmalen tot aan het tegenoverliggende grensstation.

Indien de beide administratien termen vinden met denzelfden ondernemer, wegens het overbrengen van de post in beide rigtingen tusschen de grensstations, te contracteren, worden de kosten van het vervoer door haar gemeenschappelijk, ieder voor de helft, gedragen.

De valiezen, brievenzakken, postillons-horologien en andere dergelijke bij de brievenpost te pas komende benoodigdheden worden voor gemeenschappelijke rekening aangeschaft en onderhouden.

De paarden en rijtuigen van de brievenpost zijn op de heen- en terugreis van de betaling van weg-, brug-,

Norddeutsche Postverwaltung sich untereinander verständigen.

Dieselben werden auch die näheren Bedingungen, unter denen die Einrichtung des Postenganges und Postbetriebes auf den Grenzstrecken und den Uebergabe-Punkten stattzufinden hat, in gemeinschaftlichem Einverständnisse festsetzen und nach Bedürfniss abändern.

Für die Benutzung der Eisenbahnen zur Briefpost-Beförderung und die Regelung der desfallsigen Verhältnisse auf den Grenzstrecken sind die den Eisenbahn-Verwaltungen gegenüber beiderseits bestehenden gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen, sowie die Festsetzungen der den Bau und den Betrieb der Eisenbahnen betreffenden Staats-Verträge, und der zwischen den Eisenbahn-Verwaltungen wegen Regelung des Betriebes auf den Grenzstrecken bestehenden, von den beiden Staats-Regierungen genehmigten Verträge, als massgebend zu erachten.

Art. 3. *Ueberführung der Posttransporte auf den Grenzen.* Jede der beiden Postverwaltungen trägt die Kosten für die Beförderung der Postsendungen bis zur gegenüberliegenden Grenzstation.

Erachten beide Verwaltungen für zweckmässig, mit einem und demselben Unternehmer über die Hin- und Zurückbeförderung der Postsendungen zwischen den Grenzstationen zu contrahiren, so werden die Kosten des Transports gemeinschaftlich zu gleichen Theilen getragen.

Die Felleisen, Briefbeutel, Cours-Uhren und sonstigen bei den Briefposten erforderlichen Cours-Inventarien werden auf gemeinschaftliche Kosten angeschafft und unterhalten.

Die Pferde und Wagen der Staatsposten sind sowohl auf dem Hin- als Rückwege von Erlegung der Wege-,

straat- en veergelden of andere op het gebruik der openbare wegen bestaande lasten vrijgesteld, voor zooveel zij niet aan gemeenten, corporatien of bijzondere personen, volgens de bestaande bepalingen, ook voor 's Rijks brievenpost verschuldigd zijn.

Art. 4. *Voorwerpen der brievenpost.* Onder voorwerpen van de brievenpost zijn te verstaan:

a. de gewone brieven;
b. de gedrukte stukken;
c. de monsters van koopwaren;
d. de aangeteekende stukken;
e. de expresse-brieven, enz.
f. de brieven met aangegevene geldswaarde;
g. de postwissels;
h. de dagbladen en tijdschriften, die bij abonnement worden uitgeleverd.

Het gewigt der sub *a* tot *f* aangewezene voorwerpen mag een half pond of 250 wigtjes niet te boven gaan.

Art. 5. *Port der brieven.* Het port der brieven tusschen het Nederlandsche en het Noord-Duitsche postgebied zal bedragen:

1. dat van den enkelen gefrankeerden brief:

uit de Nederlanden naar Noord-Duitschland 10 cents;

uit Noord-Duitschland naar de Nederlanden 2 zilvergros;

2. dat van den enkelen ongefrankeerden brief:

uit Noord-Duitschland naar de Nederlanden 20 cents;

uit de Nederlanden naar Noord-Duitschland 4 zilvergros.

Met afwijking van het vorenstaande ondergaat het port der brieven, in de gevallen waarin de afstand in eene regte lijn tusschen het postkantoor van herkomst in het eene land en dat van bestemming in het andere niet meer dan 30 Nederlandsche mijlen bedraagt — grensrayon —, de navolgende vermindering:

Brücken-, Pflaster-, Fähr-Gelder und sonstigen Communications-Abgaben befreit, soweit solche nicht an Gemeinden, Corporationen oder Private, nach den bestehenden Bestimmungen, auch für die Staatsposten zu entrichten sind.

Art. 4. *Briefpostsendungen.* Der Begriff „Briefpostgegenstände" umfasst:

a. die gewöhnlichen Briefe;
b. die Drucksachen;
c. die Waarenproben;
d. die recommandirten Sendungen;
e. die Express-Sendungen;
f. die Briefe mit declarirtem Werthe;
g. die Post-Anweisungen;
h. die im Abonnementswege zum Austausch gelangenden Zeitungen und Zeitschriften.

Das Gewicht der sub *a* bis *f* bezeichneten Gegenstände darf im Einzelnen ein halbes Pfund = 250 Grammen nicht überschreiten.

Art. 5. *Briefporto.* Das Porto für die Briefe zwischen dem Niederländischen und dem Norddeutschen Postgebiet soll betragen:

1. für den einfachen frankirten Brief:

aus den Niederlanden nach Norddeutschland 10 Cents;

aus Norddeutschland nach den Niederlanden 2 Silbergroschen;

2. für den einfachen unfrankirten Brief:

aus Norddeutschland nach den Niederlanden 20 Cents;

aus den Niederlanden nach Norddeutschland 4 Silbergroschen.

Als Ausnahme von dieser Bestimmung wird das Porto für die zwischen den beiden Gebieten gewechselten Briefe in denjenigen Fällen, wo die Entfernung in gerader Linie zwischen der Abgangs- und der Bestimmungs-Post-Anstalt 30 Kilometer nicht übersteigt — Grenzrayon —, wie folgt ermässigt:

1. voor den enkelen gefrankeerden brief:

uit de Nederlanden naar Noord-Duitschland 5 cents:

uit Noord-Duitschland naar de Nederlanden 1 zilvergros;

2. voor den enkelen ongefrankeerden brief:

uit Noord-Duitschland naar de Nederlanden 10 cents;

uit de Nederlanden naar Noord-Duitschland 2 zilvergros.

Als *enkele* brieven worden aangemerkt die, waarvan het gewigt 15 wigtjes niet te boven gaat.

Bij zwaardere brieven wordt voor iedere 15 wigtjes, of voor ieder gedeelte van 15 wigtjes, een enkel port meer berekend.

Het blijft aan het gemeen overleg der wederzijdsche postadministratien overgelaten, te rekenen van een onderling te bepalen tijdstip, het port der brieven boven 30 tot 250 wigtjes tot het dubbele bedrag van het port voor den enkelen brief te verminderen, zoodra de Nederlandsche postadministratie, in overeenstemming met de voor het binnenlandsch verkeer geldende bepalingen, daartoe zal kunnen overgaan.

Art. 6. *Gedrukte stukken.* Het port der gedrukte stukken tusschen het Nederlandsche en het Noord-Duitsche postgebied zal voor elke 40 wigtjes of voor elk gedeelte van 40 wigtjes bedragen:

a. bij heffing in de Nederlanden 5 cents;

b. bij heffing in Noord-Duitschland 9 penning.

De frankering is verpligtend.

Ter verzending als drukwerken tegen verminderd port worden toegelaten alle door letter-, steen- of plaatdruk, dan wel door middel der photographie of op eene andere wijze werktuigelijk vermenigvuldigde stukken, die, wat hun formaat en hun

1. für den den einfachen frankirten Brief:

aus den Niederlanden nach Norddeutschland auf 5 Cents;

aus Norddeutschland nach den Niederlanden auf 1 Silbergroschen;

2. für den einfachen unfrankirten Brief:

aus Norddeutschland nach den Niederlanden auf 10 Cents;

aus den Niederlanden nach Norddeutschland auf 2 Silbergroschen.

Als ein einfacher Brief ist ein solcher anzusehen, dessen Gewicht 15 Grammen nicht übersteigt.

Für schwerere Briefe tritt für je 15 Grammen, oder einen Theil derselben, ein einfacher Portosatz hinzu.

Es soll der Verständigung der beiderseitigen Postverwaltungen vorbehalten sein, von einem im gemeinsamen Einverständnisse festzusetzenden Termin ab, das Porto für die Briefe über 30 bis 250 Grammen auf den zweifachen Betrag des Portos für den einfachen Brief einzuschränken, sobald die Niederländische Postverwaltung darauf, nach Massgabe der für den innern Verkehr Anwendung findenden Grundsätze, einzugehen vermag.

Art. 6. *Drucksachen.* Das Porto für Drucksachen zwischen dem Niederländischen Postgebiet und dem Norddeutschen Postgebiet soll betragen für je 40 Grammen oder einen Theil davon:

a. bei der Erhebung in den Niederlanden 5 Cents;

b. bei der Erhebung in Norddeutschland 9 Pfennige.

Die Sendungen müssen frankirt werden.

Zur Versendung als „Drucksache" gegen die ermässigte Taxe werden zugelassen alle gedruckten, lithographirten, metallographirten, photographirten oder sonst auf mechanischem Wege hergestellten, nach ihrem Format und ihrer sonstigen Beschaf-

aard betreft, ter verzending met de brievenpost geschikt zijn. De door middel van copiëermachine vervaardigde, dan wel gecalkeerde schriften zijn hiervan uitgesloten.

De stukken moeten ongesloten, dan wel onder eene smalle strook papier of kruisband, of op eenvoudige wijze toegevouwen, ter post bezorgd worden. Zij mogen ook uit adreskaarten of dergelijke, zonder eenigen omslag, bestaan.

Behalve het adres van den persoon, voor wien zij bestemd zijn, is de bijvoeging in letterschrift van de handteekening des afzenders, de plaats van oorsprong en de dagteekening geoorloofd.

Ten opzigte van prijscouranten, beursberigten en handelscirculaires is het bovendien toegestaan de prijzen met de pen in te vullen of te veranderen, alsmede om er den naam des reizigers in te vermelden.

Aanwijzingen op den kant, met het doel om de opmerkzaamheid van den lezer op eene bepaalde plaats te vestigen, worden toegelaten.

De drukproeven mogen veranderingen en bijvoegingen bevatten, die op de correctie, den uiterlijken vorm en den druk betrekking hebben. De bijvoeging der kopijen is geoorloofd. Bij gebrek van ruimte op de stukken zelven, mogen de ten aanzien der drukproeven toegestane aanwijzingen ook op afzonderlijke bij die proeven gevoegde nota's geschreven worden.

Overigens mogen de tegen verminderd port te verzenden gedrukte of op eenige andere wijze bovengemeld vervaardigde stukken hoegenaamd geene bijvoegingen bevatten, noch veranderingen wat den inhoud betreft, hetzij door schriftelijke, hetzij door andere teekens.

Gedrukte stukken, die ongefrankeerd of ontoereikend gefrankeerd verzonden worden, of die aan de desbetreffende bepalingen; hierfenheit zur Beförderung mit der Briefpost geeigneten Gegenstände. Ausgenommen hiervon sind die mittelst der Copirmaschine oder mittelst Durchdrucks hergestellten Schriftstücke.

Die Sendungen müssen offen und zwar entweder unter schmalem Streif- oder Kreuzband, oder in einfacher Art zusammengefaltet eingeliefert werden. Dieselben können auch aus offenen Karten bestehen.

Ausser der Adresse des Empfängers dürfen die Unterschrift des Absenders, Ort und Datum handschriftlich hinzugefügt werden.

Bei Preiscouranten, Courszetteln und Handels-Circularen ist ausserdem die handschriftliche Eintragung oder Abänderung der Preise, sowie des Namens des Reisenden gestattet.

Anstriche am Rande, zu dem Zwecke die Aufmerksamkeit des Lesers auf eine bestimmte Stelle hinzulenken, sind zulässig.

Den Correcturbogen können Aenderungen und Zusätze, welche die Correctur, die Ausstattung und den Druck betreffen, hinzugefügt, auch kann denselben das Manuscript beigelegt werden. Die bei Correcturbogen erlaubten Zusätze können in Ermangelung des Raumes auch auf besonderen, den Correcturbogen beigefügten Zetteln angebracht sein.

Im Uebrigen dürfen bei den gegen das ermässigte Porto zu versendenden Gegenständen nach ihrer Fertigung durch Druck u. s. w. irgend welche Zusätze oder Aenderungen am Inhalte, sei es durch handschriftliche oder sonstige Vermerke oder Zeichen, nicht angebracht sein.

Drucksachen, welche unfrankirt oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie geltenden Bedin-

boven vermeld, niet beantwoorden, worden als ongefrankeerde brieven behandeld en met port belast, na aftrek evenwel van de waarde der gebezigde postzegels.

Art. 7. *Monsters van koopwaren.* Ten aanzien der monsters van koopwaren zijn, met betrekking tot het port, dezelfde bepalingen van kracht als die, waaromtrent in het voorafgaande artikel, ten opzigte van de gedrukte stukken, is overeengekomen.

Wanneer monsters van koopwaren met drukwerken bij elkander zijn gevoegd, is eveneens het vorenstaande van toepassing.

De frankering is verpligtend.

Ter verzending tegen verminderd port worden alleen wezenlijke monsters, die geene innerlijke handelswaarde bezitten en voor het vervoer per post geschikt zijn, toegelaten. Zij moeten onder kruisband of op eene andere wijze, bijv. in toegebondene doch niet verzegelde zakjes, zoodanig zijn ingepakt, dat het gemakkelijk is te onderzoeken dat de inhoud uit monsters bestaat.

Er mag bij deze verzendingen geen brief worden gevoegd; ook mogen zij geene andere schriftelijke teekens bevatten dan het adres, den naam of de firma des afzenders, fabriek- of handelsteekens, daaronder begrepen de nadere omschrijving der koopwaren, nommers en prijzen.

Monsters van koopwaren, die ongefrankeerd of ontoereikend gefrankeerd verzonden worden, of aan de overige desbetreffende bepalingen niet beantwoorden, worden als ongefrankeerde brieven behandeld en met port belast, na aftrek evenwel van de waarde der gebezigde postzegels.

Art. 8. *Nadere bepalingen betrek-*

gungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt, jedoch unter Anrechnung des Werths der etwa verwendeten Freimarken.

Art. 7. *Waarenproben.* Für Waarenproben sollen hinsichtlich des Portosatzes die nämlichen Bestimmungen massgebend sein, wie solche im vorhergehenden Artikel bezüglich der Drucksachen getroffen sind.

Dies gilt auch für diejenigen Fälle, in welchen Waarenproben mit Drucksachen zusammengepackt werden.

Die Sendungen müssen frankirt werden.

Zur Versendung gegen die ermässigte Taxe werden nur wirkliche Waarenproben und Muster zugelassen, die an sich keinen eigenen Kaufwerth haben und zur Beförderung mit der Briefpost überhaupt geeignet sind. Sie müssen unter Band gelegt, oder anderweit, z. B., in zugebundenen, aber nicht versiegelten Säckchen dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt als in Waarenproben bestehend leicht erkannt werden kann.

Ein Brief darf diesen Sendungen nicht beigefügt sein, auch dürfen dieselben keine anderen handschriftlichen Vermerke tragen, als die Adresse des Empfängers, den Namen oder die Firma des Absenders, die Fabrik- oder Handelszeichen, einschliesslich der näheren Bezeichnung der Waare, die Nummern und die Preise.

Waarenproben, welche unfrankirt, oder unzureichend frankirt zur Absendung gelangen, oder welche den sonstigen für sie geltenden Bedingungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt, jedoch unter Anrechnung des Werthes der etwa verwendeten Freimarken.

Art. 8. *Weitere Bestimmungen in*

kelijk de gedrukte stukken en de monsters van koopwaren. Voor zooverre de in artt. 6 en 7 vervatte bepalingen omtrent den voet en de wijze van verzending der tegen verminderd port toe te laten gedrukte stukken en monsters van koopwaren niet geheel overeenstemmen met de desbetreffende voor het binnenlandsch verkeer bestaande voorschriften, zullen de laatste ook van toepassing gemaakt kunnen worden op de *uit* dat land herkomstige stukken van den bedoelden aard.

Het wordt aan de beide postadministratien overgelaten zich, naarmate van de ondervinding en van later geblekene behoefte, omtrent eene vermindering van het port der drukwerken en der monsters van koopwaren regtstreeks met elkander te verstaan.

Art. 9. *Aanteekening.* De brieven, de gedrukte stukken en de monsters van koopwaren kunnen worden aangeteekend.

In dat geval is door den afzender het voor gefrankeerde stukken van denzelfden aard verschuldigde port en daarenboven een vast aanteekengeld van 10 cents in Nederland en van 2 zilvergros in het Noord-Duitsche postgebied, mede bij vooruitbetaling, te voldoen.

De afzender kan verlangen, onder verpligting om daarvan op het adres melding te maken, dat hem een bewijs van goeden ontvang van den geadresseerde toegezonden worde. Voor het overmaken van dat berigt is bij het ter post bezorgen van den brief, enz., een ander regt van 10 cents in Nederland en van 2 zilvergros in het Noord-Duitsche postgebied te betalen.

Bij het verloren gaan van een aangeteekend stuk rust op de postadministratie van het land van oorsprong

Bezug auf Drucksachen und Waarenproben. Sofern die in den Artikeln 6 und 7 enthaltenen Abreden über die formelle Beschaffenheit der gegen ermässigtes Porto zu befördernden Drucksachen und Waarenproben mit den im innern Verkehr dieserhalb geltenden Grundsätzen nicht genau zusammentreffen, sollen die letztern auch bei den *aus* dem betreffenden Gebiete abgehenden derartigen Sendungen als massgebend angesehen werden können.

Den beiderseitigen Postverwaltungen soll vorbehalten sein, sich nach Massgabe der Erfahrung und des wechselnden Bedürfnisses über etwaige Ermässigung des Portos für Drucksachen und für Waarenproben unmittelbar zu verständigen.

Art. 9. *Recommandation.* Es ist gestattet Briefe, Drucksachen und Waarenproben unter Recommandation abzusenden.

Für dieselben ist vom Absender das gewöhnliche Porto der frankirten Briefpostsendungen gleicher Gattung und ausserdem eine feste Recommandations-Gebühr von 10 Cents bei der Erhebung in dem Niederländischen Postgebiete und von 2 Silbergroschen bei der Erhebung im Norddeutschen Postgebiete im Voraus zu entrichten.

Der Absender kann begehren und hat in solchem Falle das Verlangen auf der Adresse auszudrücken, dass ihm eine Empfangsbescheinigung des Adressaten „Rückschein" zugestellt werde. Für die Beschaffung des Rückscheins ist bei der Auflieferung des Briefes, u. s. w. eine weitere Gebühr von 10 Cents für Sendungen aus dem Niederländischen Postgebiete und von 2 Silbergroschen für Sendungen aus dem Norddeutschen Postgebiete zu entrichten.

Geht eine recommandirte Briefpostsendung verloren, so soll die Postverwaltung des Aufgabegebiets

de verpligting aan den afzender, zoodra de vermissing werkelijk gebleken is, eene schadeloosstelling van 25 gulden Nederlandsch of van 14 thaler van den dertig thalervoet uit te betalen, onder voorbehoud van verhaal op de andere postadministratie, wanneer het bewijs geleverd wordt dat de vermissing op haar grondgebied heeft plaats gevonden.

De aanspraak op vergoeding moet binnen den tijd van zes maanden, te rekenen van den dag van het ter post bezorgen, ingediend worden, bij gebreke waarvan de verpligting der postadministratie tot schadeloosstelling komt te vervallen. De verjaring wordt door het indienen van de reclamatie bij de administratie van de plaats van oorsprong gestuit.

Wanneer hierop afwijzend wordt beschikt, begint op de ontvangst dier beschikking een nieuwe verjaringstermijn van zes maanden te loopen, welke door eene reclamatie tegen genoemde beschikking niet gestuit wordt.

Er wordt geene vergoeding verleend wegens schade ontstaan door den oorlog, door niet te voorziene natuurverschijnselen, of door den aard der verzending zelve.

Art. 10. *Brieven met aangegevene geldswaarde.* Het port der brieven met aangegevene geldswaarde, die tusschen het Nederlandsche en het Noord-Duitsche postgebied gewisseld worden, is bij vooruitbetaling te voldoen.

Het bestaat:

a. uit het port der gewone gefrankeerde brieven;

b. uit het opklimmend regt, bedragende:

1. wegens brieven uit Nederland herkomstig, 2 cents voor elke 20 gulden of elk gedeelte van 20 gulden, 't welk echter niet minder dan 10 cents mag bedragen;

2. wegens brieven uit het Noord-

verpflichtet sein dem Absender, sobald der Verlust festgestellt ist, eine Entschädigung von 25 Gulden Niederländisch, beziehungsweise von 14 Thalern des Dreissigthalerfusses, zu leisten, vorbehaltlich des Rückgriffs auf die andere Postverwaltung, sofern in deren Bereich der Verlust erweislich stattgefunden hat.

Der Anspruch auf Ersatz muss innerhalb sechs Monate, vom Tage der Aufgabe der Briefpostsendung an gerechnet, geltend gemacht werden, widrigenfalls die Entschädigungs-Verbindlichkeit der Postverwaltungen erlischt. Die Verjährung wird durch Anbringung der Reclamation bei der Postbehörde des Aufgabegebiets unterbrochen.

Ergeht hierauf eine abschlägige Bescheidung, so beginnt vom Empfange derselben eine neue Verjährungsfrist von sechs Monaten, welche durch eine Reclamation gegen jenen Bescheid nicht unterbrochen wird.

Für die durch Krieg, durch unabwendbare Folgen von Naturereignissen, oder durch die natürliche Beschaffenheit der Sendung herbeigeführten Verluste wird ein Ersatz nicht gewährt.

Art. 10. *Briefe mit declarirtem Werth.* Fur die zwischen dem Niederländischen und dem Norddeutschen Postgebiet zur Versendung gelangenden Briefe mit declarirtem Werth ist die Taxe im Voraus zu entrichten.

Diese Taxe setzt sich zusammen:

a. aus dem Porto für gewöhnliche frankirte Briefe;

b. aus der Assecuranz-Gebühr; dieselbe beträgt:

1. bei Briefen aus dem Niederländischen Postgebiete, zwei Cents für jede 20 Gulden oder einen Theil dieses Betrages, als Minimum jedoch 10 Cents;

2. bei Briefen aus dem Norddeut-

Duitsche postgebied, 6 penning voor elke 20 thaler of voor elk gedeelte van 20 thaler, 't welk echter niet minder dan 2 zilvergros mag bedragen.

Art. 11. *Postzegels.* Voor de frankering van brieven, enz., kunnen de in het land van oorsprong bestaande postzegels gebezigd worden. Bij het gebruik van franco-omslagen zijn de daartoe betrekkelijke voorschriften van de postadministratie, die het aangaat, van toepassing.

Op de met postzegels of door middel van franco-omslagen ontoereikend gefrankeerde verzendingen wordt het port der ongefrankeerde brieven toegepast, echter na aftrek van de waarde der gebezigde losse postzegels of van die der omslagen.

Wanneer de bijbetaling van het port geweigerd wordt, geldt dit voor eene weigering der verzending.

Het bedrag der gebezigde postzegels bij ontoereikend gefrankeerde verzendingen wordt aan de administratie, aan welke de verzending uitgeleverd wordt, te goed gedaan, onder gelijktijdige aanrekening van het port, hetwelk de afzendende administratie te goed zoude moeten komen, indien de verzending ongefrankeerd ware geweest.

Wanneer de afzender te veel postzegels gebruikt heeft, kan hij geene aanspraak maken op teruggave van het meerdere bedrag. De boven het bepaalde port betaalde som komt ten voordeele van de afzendende postadministratie.

In het geval dat het door den geadresseerde van eenen ontoereikend gefrankeerden brief verschuldigde aanvullingsport eene breuk van minder dan vijf cents of beneden eene halve zilvergros oplevert, zal wegens de bedoelde breuk door de Nederlandsche postadministratie ten haren behoeve vijf cents en door de Noord-Duitsche postadministratie ten haren

schen Postgebiete, 6 Pfennige für jede 20 Thaler oder einen Theil dieses Betrages, als Minimum jedoch 2 Silbergroschen.

Art. 11. *Postfreimarken.* Zur Frankirung der Briefpostsendungen können die im Ursprungslande Anwendung findenden Postfreimarken benutzt werden. Bei Verwendung von Franco-Couverts sind die Festsetzungen der betreffenden Postverwaltung massgebend.

Auf die mit Freimarken oder Franco-Couverts unzureichend frankirten Briefpostsendungen kommt die Taxe für unfrankirte Briefe zur Anwendung, jedoch unter Anrechnung des Werths der verwendeten Freimarken oder Couvertstempel.

Die Verweigerung der Nachzahlung des Portos gilt für eine Verweigerung der Annahme der Sendung.

Der Betrag der verwendeten Marken bei unzureichend frankirten Briefpostsendungen wird derjenigen Verwaltung, an welche die Ueberlieferung der Sendung erfolgt, in Vergütung gestellt, unter gleichzeitiger Anrechnung des Portobetrages, welchen die absendende Verwaltung zu beziehen haben würde, im Fall die Sendung unfrankirt abgesandt worden wäre.

Sind von dem Absender zu viel Marken verwendet, so kann eine Erstattung des Mehrbetrages nicht beansprucht werden. Der Ueberschuss über den tarifmässigen Portobetrag verbleibt der absendenden Postverwaltung.

In den Fällen, wo das von dem Empfänger eines ungenügend frankirten Briefes zu entrichtende Ergänzungsporto in einen Betrag unter fünf Cents oder in einen Bruch unter einem halben Silbergroschen ausgeht, wird dafür Seitens der Niederländischen Verwaltung für ihre Rechnung der Betrag von fünf Cents und Seitens der Norddeutschen Postverwaltung

behoeve een halve zilvergros ingevorderd worden.

Art. 12. *Expresse-bestelling.* Voorwerpen der brievenpost, op het adres waarvan de afzender het schriftelijk verlangen: „buitengewone bestelling" of „durch Expressen zu bestellen" uitgedrukt heeft, zijn van wege de postkantoren, dadelijk na hunne aankomst, door eenen bijzonderen bode aan den geadresseerde te bezorgen.

Aanteekening der expresse-verzendingen is niet verpligtend.

Ten aanzien der aangeteekende expresse-brieven, met of zonder aangegevene geldswaarde, staat het aan de administratie, in het gebied waarvan de geadresseerde woonachtig is, vrij, in overeenstemming met de daaromtrent voor het binnenlandsch verkeer aangenomene beginselen, te bepalen, of de brief te gelijk met de daartoe betrekkelijke kennisgeving, dan wel dit laatste stuk alleen door den bijzonderen bode zal bezorgd worden.

Voor expresse-verzendingen, waarvan de bezorging binnen den kring der *gewone* bestelling van het postkantoor van bestemming plaats vindt, bedraagt het expresse-loon 15 cents of $2^1/_2$ zilvergros.

De voldoening van dit expresse-loon kan door den afzender, dan wel door den geadresseerde geschieden.

Voor expresse-verzendingen naar plaatsen, waar geen postkantoor gevestigd is, geldt als regel, dat het expresse-bestelloon door den geadresseerde moet voldaan worden en wel tot zoodanig bedrag als den bode voor de uitvoering der expresse-bestelling, volgens plaatselijk gebruik, vergoed wordt.

Het expresse-loon wordt steeds door de administratie van bestemming genoten. Wanneer dit loon niet vooruit is betaald, kan het, in geval van

für ihre Rechnung der Betrag von einem halben Silbergroschen erhoben werden.

Art. 12. *Express-Bestellung.* Briefpostgegenstände, auf deren Adresse der Absender das schriftliche Verlangen ausgedrückt hat: „buitengewone bestelling" oder „durch Expressen zu Bestellen", müssen von den Postanstalten, sogleich nach der Ankunft, dem Adressaten durch einen besonderen Boten zugestellt werden.

Eine Recommandation der Express-Sendungen ist nicht erforderlich.

Bei Express-Briefen, wenn dieselben recommandirt sind oder eine Werths-Declaration haben, bestimmt die Verwaltung, in deren Gebiet der Empfänger wohnt, nach Massgabe der für den internen Verkehr bestehenden Grundsätze, in wieweit der Brief zugleich mit dem Formular zum Ablieferungsschein, oder nur dieses letztere allein, durch den expressen Boten zu bestellen ist.

Für Express-Briefpostsendungen nach dem *Orts*-Bestellbezirk der Bestimmungs-Postanstalt ist die Express-Bestellgebühr nach dem Satze von 15 Cents oder $2^1/_2$ Silbergroschen zu erheben.

Die Entrichtung dieser Gebühr kann vom Absender erfolgen oder dem Adressaten überlassen werden.

Für Express-Briefpostsendungen nach dem *Land*-Bestellbezirk gilt als Regel, dass die Express-Bestellgebühr von dem Adressaten zu entrichten ist und zwar in dem Betrage, welcher dem Boten für die Ausführung der Express-Bestellung nach dem ortsüblichen Satze vergütet wird.

Die Express-Gebühr wird stets von der Postanstalt des Bestimmungsorts bezogen. War dieselbe nicht vorausbezahlt, so darf sie, im

onbestelbaarheid, aan de plaats van oorsprong in rekening worden gebragt.

Art. 13. *Verdeeling der porten.* De verdeeling der porten en verdere regten zal naar den volgenden maatstaf plaats vinden:

1°. Het port der brieven in het zoogenaamde grensrayon wordt tusschen de beide postadministratiën, ieder voor de heft, verdeeld.

2°. Van het port wegens de overige brieven ontvangt de Nederlandsche postadministratie per enkel port:

a. in geval van frankering,

in de rigting uit de Nederlanden 4 cents;

in de rigting naar de Nederlanden $^3/_4$ zilvergros;

b. wanneer er geene frankering heeft plaats gehad,

in de rigting naar de Nederlanden 8 cents;

in de rigting uit de Nederlanden $1^1/_2$ zilvergros;

terwijl het overblijvende gedeelte door de Noord-Duitsche postadministratie genoten wordt.

3°. Voor de gedrukte stukken en de monsters van koopwaren ontvangt de Nederlandsche postadministratie in de rigting naar het Noord-Duitsche postgebied 2 cents, in de rigting uit het Noord-Duitsche postgebied 3 penning, een en ander per enkel port, terwijl het overige gedeelte aan de Noord-Duitsche postadministratie ten deel valt.

4°. Het aanteekengeld, alsmede het regt voor de bewijzen van goeden ontvang komt geheel ten voordeele van de afzendende administratie.

5°. Het opklimmend regt wegens de brieven met aangegevene geldswaarde wordt tusschen de beide postadministratiën, ieder voor de helft, verdeeld.

6°. De Noord-Duitsche postadministratie is verpligt uit haar aandeel

Falle der Unbestellbarkeit, an den Aufgabeort zurückgerechnet werden.

Art. 13. *Portotheilung.* Die Theilung des Portos und der sonstigen Gebühren soll in folgender Weise stattfinden:

1°. Das Porto für Briefe des Grenzrayons wird zwischen den beiden Postverwaltungen halbscheidlich getheilt.

2°. Von dem Porto für die übrigen Briefe erhält die Niederländische Postverwaltung:

a. im Frankirungsfalle,

in der Richtung aus den Niederlanden 4 Cents,

in der Richtung nach der Niederlanden $^3/_4$ Silbergroschen,

pro Briefrate;

b. im Nichtfrankirungsfalle,

in der Richtung nach den Niederlanden 8 Cents,

in der Richtung aus den Niederlanden $1^1/_2$ Silbergroschen;

pro Briefrate:

wogegen der verbleibende Theil von der Norddeutschen Postverwaltung bezogen wird.

3°. Für Drucksachen und Waarenproben bezieht die Niederländische Postverwaltung nach dem Massstabe des einfachen Portosatzes in der Richtung nach dem Norddeutschen Postgebiete 2 Cents, in der Richtung aus dem Norddeutschen Postgebiete 3 Pfennige, wogegen der Norddeutschen Postverwaltung der übrige Theil angehört.

4°. Die Recommandations-Gebühr, sowie die Gebühr für den etwaigen Rückschein verbleibt ungetheilt der Postverwaltung des Aufgabegebiets.

5°. Die Assecuranz-Gebühr für Briefe mit declarirtem Werth wird zwischen den beiden Postverwaltungen halbscheidlich getheilt.

6°. Die Norddeutsche Postverwaltung hat aus dem auf ihren Theil

in de porten wegens de correspondentie naar en uit Oostenrijk, Beyeren, Würtemberg en Baden aan de resp. postadministratiën der genoemde landen het haar toekomend gedeelte te vergoeden.

Art. 14. *De geldswaardige inhoud van brieven, in geval van aangifte, gewaarborgd.* Wegens brieven met aangegevene geldswaarde, bestemd om, in overeenstemming met de reglementaire bepalingen, per post te worden verzonden, wordt, in geval van verlies of andere schade, aan den afzender schadeloosstelling verleend.

Wegens schade, ten gevolge van vertraagde verzending of bestelling, wordt slechts dan vergoeding verleend, wanneer het voorwerp, dat de inhoud der brieven uitmaakt, door die vertraagde verzending of bestelling voor goed zijne waarde geheel of gedeeltelijk verloren heeft. Verandering van koers of marktprijs komt hierbij evenwel niet in aanmerking.

De verpligting tot schadeloosstelling vervalt, wanneer het verlies, de schade of de vertraagde verzending of bestelling veroorzaakt is:

a. door onachtzaamheid van den afzender, of

b. door oorlog, of

c. door niet te voorziene natuurverschijnselen, dan wel door den aard van het voorwerp zelve.

Wanneer de zegels en de omslag der brieven, bij de uitreiking aan den geadresseerde, uitwendig ongeschonden zijn en daarenboven het gewigt overeenstemt met dat bij het ter post bezorgen bevonden, vervalt voor de administratie de verpligting tot vergoeding van datgene, 't welk bij de opening mogt blijken aan de aangegevene waarde te ontbreken. Indien een brief zonder aanmerking

entfallenden Betrage der Portosätze für die Correspondenzen nach und aus Oesterreich, Bayern, Würtemberg und Baden die Ausgleichung mit den resp. Postverwaltungen der gedachten Länder zu übernehmen.

Art. 14. *Garantie für Briefe mit declarirtem Werth.* Dem Absender wird für den Verlust und die Beschädigung der zur Postbeförderung reglementsmässig eingelieferten Briefe mit declarirtem Werth Ersatz geleistet.

Für einen durch verzögerte Beförderung oder Bestellung dieser Briefe entstandenen Schaden wird nur dann Ersatz geleistet, wenn der Gegenstand, welcher den Inhalt der Briefe bildet, durch verzögerte Beförderung oder Bestellung seinen Werth bleibend ganz oder theilweise verloren hat. Auf eine Veränderung des Courses oder marktgängigen Preises wird jedoch hierbei keine Rücksicht genommen.

Die Verbindlichkeit zur Ersatzleistung bleibt ausgeschlossen, wenn der Verlust, die Beschädigung oder die verzögerte Beförderung oder Bestellung

a. durch die eigene Fahrlässigkeit des Absenders, oder

b. durch Krieg, oder

c. durch die unabwendbaren Folgen eines Naturereignisses, oder durch die natürliche Beschaffenheit des Gegenstandes herbeigeführt worden ist.

Wenn der Verschluss und die Emballage der zur Post gegebenen Gegenstände bei der Aushändigung an den Empfänger äusserlich unverletzt und zugleich das Gewicht mit dem bei der Einlieferung ausgemittelten übereinstimmend befunden wird, so hat die Post nicht die Verpflichtung, das bei der Eröffnung an dem angegebenen Inhalte Fehlende zu vertreten. Die ohne Erinne-

wordt aangenomen, dan bestaat er grond tot het vermoeden, dat bij de afgifte zegel en omslag onbeschadigd waren en dat het gewigt overeenstemde met dat, hetwelk bij het ter post bezorgen werd bevonden.

Bij het vaststellen van het bedrag der door de postadministratie te verleenen schadevergoeding wordt de aangegevene waarde ten grondslag genomen. Wordt echter door de administratie aangetoond, dat de aangegevene waarde de wezenlijke waarde te boven gaat, dan is slechts dit laatste te vergoeden.

Andere dan de hierboven genoemde schadeloosstellingen worden door de postadministratie niet verleend. In het bijzonder kan daarop geen aanspraak gemaakt worden wegens schade of winstderving, slechts middellijk door verlies of beschadiging eener verzending veroorzaakt.

Tegenover den afzender rust de verpligting tot schadeloosstelling op die postadministratie, tot welke het kantoor van verzending behoort.

De aanspraak op schadeloosstelling door de postadministratie vervalt na verloop van een jaar, te rekenen van den dag der bezorging op de post. De verjaring wordt gestuit door het indienen van de reclamatie bij de administratie, tot welke het kantoor van afzending behoort. Wanneer hierop afwijzend wordt beschikt, dan begint op de ontvangst daarvan een nieuwe verjaringstermijn van zes maanden te loopen, welke door eene reclamatie tegen genoemde beschikking niet gestuit wordt.

De geadresseerde kan ook de aanspraak op schadeloosstelling doen gelden, wanneer de afzender onbekend is of deze zijne aanspraken op den geadresseerde overdraagt.

De postadministratie, die de schadeloosstelling heeft verleend, treedt in de regten van de belanghebbenden tegen de administratie, die de schadeloosstelling heeft verleend.

Bei der Feststellung des Betrages des von der Post zu leistenden Schadenersatzes wird der declarirte Werth zum Grunde gelegt. Wird jedoch von der Post nachgewiesen, dass der declarirte Werth den gemeinen Werth der Sache übersteigt, so ist nur dieser zu ersetzen.

Weitere als die vorstehend bestimmten Entschädigungen werden von der Post nicht geleistet; insbesondere findet gegen dieselbe ein Anspruch wegen eines durch den Verlust oder die Beschädigung einer Sendung entstandenen mittelbaren Schadens oder entgangenen Gewinnes nicht statt.

Dem Absender gegenüber liegt die Ersatzpflicht derjenigen Postverwaltung ob, welcher die Postanstalt der Aufgabe angehört.

Der Anspruch auf Entschädigung an die Post erlischt mit Ablauf von einem Jahre, vom Tage der Einlieferung der Sendung an gerechnet. Die Verjährung wird durch Anbringung der Reclamation bei derjenigen Postverwaltung unterbrochen, welcher die Postanstalt der Aufgabe angehört. Ergeht hierauf eine abschlägige Bescheidung, so beginnt vom Empfange derselben eine neue Verjährungsfrist von sechs Monaten, welche durch eine Reclamation gegen jenen Bescheid nicht unterbrochen wird.

Der Ersatzanspruch kann auch von dem Adressaten in denjenigen Fällen erhoben werden, in welchen der Absender nicht zu ermitteln ist, oder die Verfolgung seines Anspruchs dem Adressaten zuweist.

Der den Ersatz leistenden Ver-

devergoeding verleent, heeft in voorkomende gevallen regt van verhaal op de administratie, binnen het grondgebied waarvan het verlies of de beschadiging heeft plaats gehad.

Als zoodanig wordt, behoudens bewijs van het tegendeel, de administratie gehouden, welke de verzending zonder aanmerkingen van de andere administratie heeft overgenomen en de afgifte aan den geadresseerde niet kan aantoonen.

Art. 15. *Postwissels.* De wederzijdsche postadministratiën worden gemagtigd de verzending van postwissels op de volgende voorwaarden in te voeren:

Het bedrag van een postwissel mag de som van 87 gulden en 50 cents, nominaal, wanneer de uitbetaling in Nederland moet geschieden, en die van 50 thaler, nominaal, wanneer de uitbetaling in het Noord-Duitsche postgebied moet plaats vinden, niet te boven gaan.

Het regt, deswege verschuldigd, wordt bepaald als volgt:

a. voor sommen, 43 gulden en 75 cents of 25 thaler niet te boven gaande, 25 cents of 4 zilvergros;

b. voor hoogere sommen tot het vastgestelde maximum, 50 cents of 8 zilvergros.

Het bovengemelde regt, 't welk steeds door den nemer van den postwissel is te voldoen, wordt tusschen de beide postadministratiën, ieder voor de helft, verdeeld.

De uitbetaling der ter overmaking bestemde sommen wordt door de wederzijdsche postadministratien gewaarborgd.

Art. 16. *Nieuwspapieren.* In zoo verre nieuwspapieren en tijdschriften door Nederlandsche postkantoren aan postkantoren in het Noord-Duitsche postgebied of door postkantoren in het Noord-Duitsche postgebied aan Nederlandsche postkantoren, bij wijze van abonnement, worden gele-

waltung bleibt es überlassen eintretenden Falls den Regress an die andere Verwaltung zu nehmen, in deren Gebiet der Verlust oder die Beschädigung entstanden ist.

Es gilt hierfür bis zur Führung des Gegenbeweises diejenige Postverwaltung, welche die Sendung von der anderen Verwaltung unbeanstandet übernommen hat und die Ablieferung an den Adressaten nicht nachzuweisen vermag.

Art. 15. *Post-Anweisungen.* Die beiderseitigen Postverwaltungen werden ermächtigt ein Post-Anweisungs-Verfahren auf folgenden Grundlagen einzuführen:

Der Betrag einer einzelnen Post-Anweisung darf 87 Gulden und 50 Cents, Nominalwerth, wenn die Auszahlung in dem Niederländischen Postgebiete erfolgen soll, und 50 Thaler, Nominalwerth, wenn die Auszahlung im Norddeutschen Postgebiete erfolgen soll, nicht übersteigen.

Die Gebühr wird wie folgt festgesetzt:

a. für Beträge bis 43 Gulden und 75 Cents oder 25 Thaler auf 25 Cents resp. 4 Silbergroschen;

b. für grössere Beträge bis zum zulässigen Maximum auf 50 Cents resp. 8 Silbergroschen.

Die Gebühr ist stets von dem Absender der Post-Anweisung zu entrichten und wird zwischen den beiden Postverwaltungen halbscheidlich getheilt.

Die beiderseitigen Postverwaltungen werden die Auszahlung der zur Uebermittelung bestimmten Beträge garantiren.

Art. 16. *Zeitungen.* Soweit Zeitungen und periodische Schriften von Niederländischen Postanstalten bei Postanstalten des Norddeutschen Postgebiets oder von Postanstalten des Norddeutschen Postgebiets bei Niederländischen Postanstalten im Wege des Abonnements bezogen

verd, zal deswege aan de bestellende postkantoren niet meer worden in rekening gebragt dan de inkoopsprijs, vermeerderd met de regten, die wegens geabonneerde couranten mede in het binnenlandsch verkeer verschuldigd zijn.

De wederzijdsche postadministratien zullen elkander dienovereenkomstig opgemaakte prijscouranten, met vermelding der voorwaarden van het abonnement, mededeelen.

Er wordt overeengekomen, dat de voorschriften van het tegenwoordige en het voorafgaande artikel 6 geen inbreuk maken op het regt der beide Hooge contracterende Partijen, om ieder, voor zooveel haar grondgebied betreft, de verzending en de bestelling van de dagbladen en verdere gedrukte stukken niet te doen plaats hebben, waarvan de uitgifte strijdig is met de in het desbetreffende gebied omtrent de voortbrengselen der pers bestaande wetten en verordeningen, gelijk ook in het algemeen het leveren of debiteren van dagbladen door tusschenkomst der postbeambten te doen ophouden.

Art. 17. *Correspondentie met de Zuid-Duitsche Staten en Oostenrijk.* Op de verzendingen met de brievenpost tusschen de Nederlanden, ter eene, en de Zuid-Duitsche staten Beyeren, Würtemberg en Baden, alsmede het keizerrijk Oostenrijk, ter andere zijde, zullen, voor zooverre deze verzendingen door tusschenkomst der Noord-Duitsche postadministratie uitgewisseld worden, dezelfde bepalingen van toepassing zijn, als waaromtrent in de voorafgaande artikelen, wegens de verzendingen met de brievenpost tusschen het Nederlandsche en het Noord-Duitsche postgebied, ten opzigte van het bedrag der porten, de portsverdeeling, de voorwaarden van verzending, enz., overeengekomen is.

werden, sollen dafür den bestellenden Postanstalten keine höheren Preise als diejenigen in Rechnung gestellt werden, welche sich aus der Zusammensetzung des Einkaufspreises und der für abonnirte Zeitungen im internen Verkehr Anwendung findenden Gebühren ergeben.

Hiernach aufgestellte Preisverzeichnisse, mit Angabe der Abonnements-Bedingungen, werden die beiderseitigen Postverwaltungen sich einander mittheilen.

Durch die Festsetzungen des gegenwärtigen Artikels und des Artikels 6 wird in keiner Weise das Recht der Hohen contrahirenden Theile beschränkt, auf ihren Gebieten die Beförderung und die Bestellung solcher Zeitungen und sonstiger Druckschriften zu versagen, deren Vertrieb, nach den in dem betreffenden Gebiet bestehenden Gesetzen und Vorschriften über die Erzeugnisse der Presse als statthaft nicht zu erachten ist, sowie überhaupt die Lieferung oder den Absatz von Zeitungen im Postdebitswege zu beanstanden.

Art. 17. *Correspondenz-Verkehr mit den Süddeutschen Staaten, so wie mit Oesterreich.* Auf die Briefpostsendungen zwischen den Niederlanden, einerseits, und den drei Süddeutschen Staaten Bayern, Würtemberg und Baden, sowie dem Kaiserthum Oesterreich, anderseits, sollen, insoweit diese Briefpostsendungen durch Vermittelung der Norddeutschen Postverwaltung ausgewechselt werden, dieselben Bestimmungen Anwendung finden, welche nach den vorhergehenden Artikeln für die Briefpostsendungen zwischen dem Niederländischen Postgebiet und dem Postgebiet des Norddeutschen Bundes, rücksichtlich der Portotaxe, des Portobezuges, der Versendungsbedingungen u. s. w., massgebend sind.

De Noord-Duitsche postadministratie neemt tegenover de Nederlandsche postadministratie de desbetreffende uitkeeringen en verrekeningen, aan en met de postadministratien der genoemde Staten, uitsluitend voor hare rekening.

Het vorenstaande is ook op de postwissels van toepassing, met dien verstande evenwel, dat voorloopig in het verkeer met Oostenrijk geene postwissels zullen uitgewisseld worden.

Art. 18. *Herleiding in eene andere munt en aanvulling der porten tot ronde sommen.* De Noord-Duitsche postadministratie zal de in het tegenwoordig verdrag in de thaler-munttaal vastgestelde porten, zoo naauwkeurig mogelijk, in de Zuid-Duitsche guldenmunt, enz., herleiden en het vormen van ronde sommen in de munt van het land, met het oog op hetgeen bij de heffing in aanmerking komt, doen plaats hebben.

Art. 19. *Uitlevering der correspondentie bij het massaal gewigt.* In de gevallen, waarin de uitlevering der correspondentie enz., naar het massaal gewigt tot verligting van het technische gedeelte van de dienst en tot vereenvoudiging der wijze van afrekening mogt kunnen strekken, zal die voet van uitlevering volgens een nader overleg tusschen de beide postadministratien worden ingevoerd.

Tot dat einde wordt het aan elke administratie, volgens de bovenstaande artikelen, toekomende aandeel in de porten naar de uitkomsten van eene opzettelijke, door middel der adviesbrieven te houden aanteekening over een tijdvak van vier weken loopende, tot een gemiddeld bedrag over eene hoeveelheid van 500 wigtjes herleid.

Dit gemiddeld bedrag kan van tijd tot tijd, op voorstel van de eene of andere postadministratie, aan eene herziening worden onderworpen.

Die Norddeutsche Postverwaltung übernimmt ausschliesslich und für ihre alleinige Rechnung gegenüber der Niederländischen Postverwaltung die desfallsige Ausgleichung und Abrechnung mit den Postverwaltungen der vorgedachten Staaten.

Diese Festsetzungen beziehen sich auf die Post-Anweisungen mit der Massgabe, dass im Verkehr mit Oesterreich Post-Anweisungen bis auf Weiteres nicht zulässig sind.

Art. 18. *Umrechnung in andere Münzwährungen und Abrundung der Portobeträge.* Die Norddeutsche Postverwaltung wird die Umrechnung der in dem gegenwärtigen Vertrage nach der Thalerwährung angegebenen Portosätze in die Süddeutsche Guldenwährung u. s. w. möglichst genau bewirken, und die Abrundung in die landesüblichen Münzsorten, unter Berücksichtigung der bei der Erhebung in Betracht kommenden Verhältnisse, stattfinden lassen.

Art. 19. *Auslieferung der Correspondenz nach dem Gesammtgewicht.* In allen Fällen, wo die Auslieferung der Correspondenz u. s. w. nach dem Gesammtgewichte zur Erleichterung des technischen Betriebes und zur Vereinfachung des Abrechnungs-Verfahrens gereicht, soll von diesem Modus der Auslieferung, nach näherer Verständigung der beiden Postverwaltungen, Gebrauch gemacht werden.

Die Porto-Antheile, welche jede der beiden Verwaltungen in Gemässheit der vorhergehenden Artikel bezieht, werden zu diesem Behufe nach dem Ergebnisse einer, den Zeitraum von vier Wochen umfassenden, speciellen Notirung in die Karten, auf Durchschnittssätze pro 500 Grammen zurückgeführt.

Die Durchschnittssätze können von Zeit zu Zeit auf den Antrag einer oder der anderen der beiden Postverwaltungen revidirt werden.

Art. 20. *Stuksgewijze verzending transito over een der beide landen.* De desbetreffende voorwaarden, waaraan overeenkomstig bestaande of in 't vervolg te sluiten postverdragen met verder gelegene landen de correspondentie, met inbegrip der brieven met aangegevene geldswaarde, zal onderworpen zijn, die stuksgewijze transito over Nederland of over Duitschland en Oostenrijk uit of naar verder gelegene landen wordt verzonden, zullen door de wederzijdsche postadministratien, in gemeen overleg, vastgesteld worden.

Daarbij zal het beginsel gelden, dat de wederzijdsche postadministratien elkander voor de verzending der bedoelde correspondentie over het Nederlandsche, dan wel over het Duitsche of Duitsch-Oostenrijksche grondgebied dezelfde porten zullen vergoeden of in rekening brengen, welke haar, overeenkomstig artikel 13, wegens de internationale correspondentie toekomen.

Behalve deze porten, is aan de transiterende administratie het vreemde port te vergoeden, 't welk in hare verdragen met de administratien der verder gelegene landen, die het aangaat, is bepaald geworden.

Het gezamenlijke port voor brieven naar en uit vreemde landen, uit het internationale en vreemde port bestaande, zal tot ronde sommen gebragt worden, in dier voege, dat in Nederland sommen beneden 5 cents tot 5 cents en in het Noord-Duitsche postgebied sommen van minder dan eene halve zilvergros tot eene halve zilvergros zullen aangevuld worden.

Art. 21. *Transit der geslotene brievenmalen.* Met betrekking tot het transit der geslotene brievenmalen zullen de navolgende bepalingen van toepassing zijn.

Art. 20. *Einzeltransit.* Die speciellen Bedingungen, welche in Gemässheit der zur Zeit bestehenden oder in der Folge abzuschliessenden Postverträge mit dritten Ländern, auf die im Einzeltransit durch die Niederlande oder durch Deutschland resp. Oesterreich zu befördernde Correspondenz, mit Einschluss der Briefe mit declarirtem Werth, aus oder nach dritten Ländern Anwendung zu finden haben, werden von den beiderseitigen Postverwaltungen im gegenseitigen Einverständnisse festgestellt werden.

Dabei soll der Grundsatz massgebend sein, dass die beiderseitigen Postverwaltungen einander für die Beförderung der gedachten Briefpostsendungen auf Niederländischen, beziehungsweise Deutschen oder Deutsch-Oesterreichischen Gebietsstrecken dieselben Portobeträge zu vergüten oder in Anrechnung zu bringen haben, welche ihnen, nach Massgabe des Artikels 13, für die internationale Correspondenz zustehen.

Ausser diesen Portobeträgen ist an die transitleistende Verwaltung das nach den Verträgen derselben mit den Postverwaltungen der betreffenden dritten Länder sich ergebende fremde Porto zu vergüten.

Das aus dem internationalen und fremden Porto sich bildende Gesammtporto für Briefe nach und aus fremden Ländern soll in der Weise abgerundet werden, dass überschiessende Beträge bei der Erhebung im Niederländischen Postgebiet auf 5 Cents, bei der Erhebung im Norddeutschen Postgebiet auf halbe Silbergroschen erhöht werden.

Art. 21. *Geschlossener Transit.* Hinsichtlich des Transits geschlossener Briefpackete sollen nachstehende Verabredungen in Anwendung kommen.

I. Kosteloos transit.

De Noord-Duitsehe postadministratie verleent aan de Nederlandsche postadministratie het kosteloos transit der geslotene brievenmalen, die over het Noord-Duitsche postgebied worden uitgewisseld:

1. tusschen de Nederlandsche postkantoren onderling met elkander;

2. tusschen Nederlandsche postkantoren, ter eene, en die in het Groot-Hertogdom Luxemburg, ter andere zijde.

De Nederlandsche postadministratie verleent aan de Noord-Duitsche postadministratie het kosteloos transit der geslotene brievenmalen:

1. die tusschen postkantoren van het Noord-Duitsche postgebied onderling uitgewisseld worden en over het Nederlandsche postgebied loopen;

2. die tusschen postkantoren van het Noord-Duitsche postgebied, ter eene, en vreemde postkantoren, ter andere zijde, uitgewisseld en transito over het Nederlandsche grondgebied langs den spoorweg van Maastricht naar Aken en vice versa verzonden worden.

II. Transitoir vervoer tegen vergoeding.

De Noord-Duitsche postadministratie staat aan de Nederlandsche postadministratie het vervoer van geslotene brievenmalen uit en naar vreemde landen, tegen betaling der na te melden kosten, toe:

I. Unentgeltlicher Transit.

Die Norddeutsche Postverwaltung gestattet der Niederländischen Postverwaltung den unentgeltlichen Transit für solche geschlossene Briefpackete, welche:

1. zwischen den Postanstalten des Niederländischen Postgebiets unter einander ausgewechselt werden und durch das Norddeutsche Postgebiet transitiren;

2. zwischen dem Niederländischen Postgebiet und dem Grossherzogthum Luxemburg ausgetauscht und im Transit durch das Norddeutsche Postgebiet befördert werden.

Die Niederländische Postverwaltung gestattet der Norddeutschen Postverwaltung den unentgeltlichen Transit für solche geschlossene Briefpackete, welche:

1. zwischen Postanstalten des Norddeutschen Postgebiets unter einander ausgewechselt und im Transit durch das Niederländische Postgebiet befördert werden;

2. zwischen Postanstalten des Norddeutschen Postgebiets und fremden Postanstalten gewechselt werden und das Niederländische Gebiet auf der Eisenbahn-Linie der Richtung Maastricht-Aachen et vice versa transitiren.

II. Transit gegen Entgelt.

Der Niederländischen Postverwaltung wird Seitens der Norddeutschen Postverwaltung der Transit geschlossener Briefpackete nach und aus folgenden Ländern, gegen Entrichtung der nachstehenden Vergütungssätze, eingeräumt:

1. Naar en uit Denemarken, Zweden, Noorwegen, Noord-Amerika, via Bremen of Hamburg.	2 zilvergros voor iedere 30 wigtjes netto gewigt der brieven; ¼ zilvergros voor iedere 40 wigtjes netto gewigt der gedrukte stukken en monsters van koopwaren.

Voor zoo verre brievenmalen uit de Nederlanden naar Zweden en Noorwegen en vice versa over Stralsund verzonden worden, zal daarenboven, van de zijde der Nederlandsche postadministratie, voor het vervoer over zee een regt gekweten worden, hetwelk echter in geen geval meer zal bedragen dan hetgeen de Zweedsche postadministratie voor het vervoer over zee van de geslotene brievenmalen met vreemde landen, langs den weg van Stralsund, aan de Noord-Duitsche postadministratie betaalt.

2. Naar en uit Zwitserland, Italie en de Nederlandsche bezittingen in Indie.	2 zilvergros voor iedere 30 wigtjes netto gewigt der brieven. ¼ zilvergros voor iedere 40 wigtjes netto gewigt der gedrukte stukken en monsters van koopwaren.

Voor de sub 2 vermelde kosten heeft het vervoer zoowel over het Noord-Duitsche postgebied, als over dat van Zuid-Duitschland en Oostenrijk plaats.

Ten aanzien der brievenmalen *uit* Zwitserland, Italie en de Nederlandsche bezittingen in Indie wordt de vorenstaande prijsbepaling afhankelijk gesteld van de toestemming, respectivelijk der Zuid-Duitsche Staten en het keizerrijk Oostenrijk.

Wanneer de Nederlandsche postadministratie voor de transitoire uit-

1. Nach und aus Dänemark, Schweden, Norwegen, Nord-Amerika, via Bremen oder Hamburg.	2 Sgr. für je 30 Grammen Netto der Briefe; ¼ Sgr. für je 40 Grammen Netto der Drucksachen und Waarenproben.

Sofern Briefpackete aus den Niederlanden nach Schweden und Norwegen et vice versa auf dem Wege über Stralsund befördert werden, ist Seitens der Niederländischen Postverwaltung für die Seebeförderung ausserdem eine Vergütung zu entrichten, welche jedoch in keinem Falle höher sein soll als diejenige, welche die Schwedische Postverwaltung für die Seebeförderung geschlossener Briefpackete mit fremden Ländern, auf der Route über Stralsund, an die Norddeutsche Postkasse vergütet.

2. Nach und aus der Schweiz, Italien und den Niederländischen Besitzungen in Indien.	2 Sgr. für je 30 Grammen Netto der Briefe; ¼ Sgr. für je 40 Grammen Netto der Drucksachen und Waarenproben.

Gegen die sub 2 aufgeführten Vergütungssätze findet die Beförderung sowohl auf dem Norddeutschen Postgebiete, als auch auf den Postgebieten von Süddeutschland resp. Oesterreich statt.

Was die Briefpackete *aus* der Schweiz, Italien und den Niederländischen Besitzungen in Indien betrifft, so bleibt das Zugeständniss der vorbezeichneten Vergütungssätze von der Zustimmung der Süddeutschen Staaten resp. des Kaiserreichs Oesterreich abhängig.

Falls die Niederländische Postverwaltung von dem Transit ge-

wisseling van geslotene brievenmalen met andere dan de hierboven genoemde landen, en de Noord-Duitsche postadministratie voor de transitoire verzending van geslotene brievenmalen naar en aan vreemde landen van eenen anderen dan de hierboven vermelden weg gebruik wenschen te maken, zullen de wederzijdsche postadministratien de voorwaarden tot dat einde in gemeen overleg vaststellen.

Voor zooverre het evenwel de verzending van geslotene brievenmalen der Noord-Duitsche postadministratie naar en uit vreemde landen langs den weg over Venlo en Maastricht betreft, zal het maximum der vergoeding, deswege aan de Nederlandsche administratie te betalen,

a. voor iedere 30 wigtjes netto gewigt der brieven 5 cents, en

b. voor iedere kilogram gedrukte stukken en monsters van koopwaren 12½ cents

bedragen.

In de Nederlandsche brievenmalen naar en uit vreemde landen mogen geene andere geslotene brievenmalen verzonden worden.

In de Noord-Duitsche brievenmalen naar en uit vreemde landen mogen desgelijks geene andere geslotene brievenmalen verzonden worden.

Postvrije correspondentie, onbestelbare en aan een nader adres te verzenden voorwerpen der brievenpost zullen evenmin als de postwissels aan transitregt onderworpen zijn.

Wegens onbestelbare ongefrankeerde retourbrieven zal het aangerekende transitregt van weerszijde terugbetaald worden.

Art. 22. *Buitengewoon transit.* Wanneer in buitengewone omstandigheden, door stremming der bestaande postverbindingen, eene der beide administratien genoodzaakt is gebruik te maken van het grondgebied der andere administratie voor het transito-

schlossener Briefpackete mit anderen als den vorbezeichneten Ländern, und die Norddeutsche Postverwaltung von dem Transit geschlossener Briefpackete mit fremden Ländern auf anderen als der vorbezeichneten Route Gebrauch zu machen wünschen, werden die beiderseitigen Postverwaltungen sich über die Bedingungen gemeinsam verständigen.

Soweit es sich jedoch um den Transit geschlossener Norddeutscher Briefpackete nach und aus fremden Ländern auf dem Wege über Venlo und Maastricht handelt, so soll das Maximum der dafür an die Niederländische Postkasse zu entrichtenden Vergütung betragen:

a. für je 30 Grammen Netto Briefe 5 Cents;

b. pro Kilogramm Drucksachen und Waarenproben 12½ Cents.

In die Niederländischen Briefpackete nach und aus fremden Ländern dürfen andere geschlossene Briefpackete nicht mit verpackt werden.

In die Norddeutschen Briefpackete nach und aus fremden Staaten sollen andere geschlossene Briefpackete gleichfalls nicht eingeschlossen werden.

Portofreie Correspondenz, unbestellbare und nachgesandte Briefpost-Sendungen sowie Post-Anweisungen unterliegen einem Transitporto nicht.

Für zurückgehende, unanbringliche unfrankirte Briefe soll beiderseits das zur Berechnung gekommene Transitporto zurückvergütet werden.

Art. 22. *Aussergewöhnlicher Transit.* Wenn in Ausnahme-Fällen, in Folge der Unterbrechung von bestehenden Verbindungen, die eine der beiden Verwaltungen genöthigt ist das Gebiet der anderen Verwaltung zum Transit solcher Correspondenzen

vervoer der correspondentie, die onder gewone omstandigheden over eenen anderen weg verzonden wordt, dan zullen de beide administratien dit transito-vervoer kosteloos toestaan, onder bepaling dat de buitengewone kosten, die daarop mogten vallen, teruggegeven zullen worden.

Art. 23. *Overtredingen.* De beide postadministratien zullen zorg dragen, dat bij het onderlinge verkeer de bestaande wetten en verordeningen tot handhaving van het Staatsmonopolie der brievenpost worden nagekomen. Overtredingen, door de onderdanen in het eene land bedreven en in het andere ontdekt, zullen ter kennisse der betrokkene postadministratie gebragt worden, ten einde daaraan verder zoodanig gevolg te geven, als de wetten van ieder land medebrengen.

Art. 24. *Vrijdom van port.* De correspondentie, die tusschen de Souvereinen der Hooge contracterende Partijen en de leden der regerende familien onderling met elkander wordt gewisseld, geniet vrijdom van port.

Voorts zal de correspondentie wegens zuivere Staatsdienstaangelegenheden, tusschen de wederzijdsche autoriteiten of ambtenaren onderling gevoerd, portvrij verzonden worden. Deze correspondentie moet als officieel gekenmerkt en met het ambtszegel gesloten worden. Op het adres moet tevens de ambtsbetrekking van den afzender worden vermeld.

Art. 25. *Generale afrekening.* De generale afrekening tusschen de Nederlandsche en de Noord-Duitsche postadministratien zal maandelijks door het bureau voor buitenlandsche verrekeningen der Nederlandsche postadministratie in 's Gravenhage en het Post-Abrechnungs-Bureau in Berlijn plaats hebben.

zu benutzen, welche unter gewöhnlichen Verhältnissen auf einem anderen Wege befördert werden, so werden die beiden Postverwaltungen die Transitbeförderung unentgeltlich übernehmen, vorbehaltlich der Erstattung der extraordinairen Kosten, welche etwa durch die ausnahmsweise Transitleistung entstehen.

Art. 23. *Post-Contraventionen.* Die beiden Postverwaltungen werden darüber wachen, dass im gegenseitigen Verkehr die bestehenden Gesetze und Verordnungen zur Aufrechthaltung des Postregals befolgt werden. Uebertretungen, welche von Unterthanen des einen Gebiets ausgegangen und in dem anderen Gebiete entdeckt worden sind, werden Behufs Einleitung des weiteren Verfahrens, nach den Gesetzen eines jeden Landes, sogleich zur Kenntniss der betreffenden Postverwaltung gebracht werden.

Art. 24. *Portofreiheit.* Die Correspondenz, welche die Souveräne und die Mitglieder der Regenten-Familien in den Gebieten der Hohen vertragschliessenden Theile unter einander wechseln, wird portofrei befördert.

Ferner soll die Correspondenz in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten, welche zwischen den beiderseitigen Behörden oder Beamten unter einander geführt wird, einem Porto-Ansatze nicht unterliegen. Diese Correspondenz muss als Official-Sache bezeichnet und mit dem Dienstsiegel verschlossen sein, auch auf der Adresse die Bezeichnung der absendenden Behörde oder des absendenden Beamten enthalten.

Art. 25. *General-Abrechnung.* Die General-Abrechnung zwischen der Niederländischen und der Norddeutschen Postverwaltung soll monatlich durch die Rechnungs-Abtheilung der Niederländischen Postverwaltung im Haag und das Post-Abrechnungs-Bureau in Berlin bewirkt werden.

Het slot der rekeningen zal vastgesteld worden in de munttaal van de postadministratie, die te ontvangen heeft.

De daaruit voortvloeijende herleidingen van de eene munttaal in de andere zullen wederzijds, naar de vaste verhouding van 1 thaler = f 1.76, geschieden.

Na de vaststelling der rekening zal de betaling, onder voorbehoud van hetgeen mogt blijken ten onregte te zijn geschied, driemaandelijks plaats vinden en wel:

a. in wissels op 's Gravenhage, wanneer de Nederlandsche postadministratie te vorderen heeft;

b. in wissels op Berlijn, wanneer de Noord-Duitsche postadministratie te vorderen heeft.

De uit het overmaken der gelden voortspruitende kosten zullen gedragen worden door de administratie, die te betalen heeft.

Art. 26. *Reglement van uitvoering.* De Nederlandsche en de Noord-Duitsche postadministratien zullen, tot aanvulling van dit verdrag, een reglement van uitvoering vaststellen, inzonderheid ten aanzien van:

1. de regeling der postverbindingen aan de grenzen;
2. de regeling der directe correspondentie tusschen de kantoren van uitwisseling;
3. de bijzondere voorwaarden van verzending ten opzigte der aangeteekende brieven en van die met aangegevene geldswaarde, alsmede omtrent hetgeen bij de overgave van de eene administratie aan de andere is in acht te nemen;
4. de wederzijds uit te keeren porten en de verdere voorwaarden omtrent de stuksgewijs uit te leveren transitoire correspondentie;
5. de wijze van expeditie en den vorm der afrekeningen;
6. de behandeling der loopcedels,

Der Abschluss der Abrechnung ist in der Währung desjenigen Postgebiets auszudrücken, für welches sich eine Forderung herausstellt.

Die hiernach nöthig werdenden Reductionen der einen Währung in die andere erfolgen beiderseits nach dem festen Verhältniss von einem Thaler gleich 1.76 Gulden.

Nach Feststellung der Abrechnung soll die Zahlung vorbehaltlich etwaiger Notate vierteljährlich erfolgen und zwar:

a. in Wechseln auf den Haag, wenn eine Forderung für die Niederländische Postverwaltung entfällt;

b. in Wechseln auf Berlin, wenn eine Forderung für die Norddeutsche Postverwaltung entfällt.

Die durch die Leistung der Zahlung entstehenden Kosten werden stets von dem zahlungspflichtigen Theil getragen.

Art. 26. *Ausführungs-Reglement.* Die Niederländische Postverwaltung und die Norddeutsche Postverwaltung werden im Anschluss an diesen Vertrag auf reglementarischem Wege die Ausführungs-Bestimmungen vereinbaren, insbesondere über:

1. die Regelung der Postverbindungen an den Grenzen;
2. die Einrichtung der Kartenschlüsse zwischen den Auswechselungs-Postanstalten;
3. die specielleren Versendungs-Bedingungen in Ansehung der recommandirten und Werth-Briefe und das Verfahren beim Uebergang derselben von einer Verwaltung an die andere;
4. die gegenseitigen Vergütungssätze und sonstigen Bedingungen für die zum Einzeltransit überlieferten Correspondenzen;
5. die technischen Formen des Expeditionsdienstes und des Abrechnungswesens;
6. die Behandlung der Laufzettel,

der onbestelbare, der aan een nieuw adres te rigten en der verkeerd verzondene voorwerpen;

7. de behandeling van het werk der postwissels en de afrekeningen, dezen tak van dienst in zijn geheel betreffende.

Art. 27. *Begin en duur van het verdrag.* Het tegenwoordige verdrag treedt op den 1sten October 1868 in werking, op welken dag het op den 18den September 1863 te 's Gravenhage geslotene postverdrag ophoudt van kracht te zijn.

Het blijft zoolang van jaar tot jaar verbindend, tot dat een der beide contracterende partijen aan de andere, en wel een jaar te voren, van haar voornemen om het niet langer te doen voortduren, zal hebben kennis gegeven.

Art. 28. *Ratificatien.* De ratificatien van dit verdrag zullen zoo spoedig mogelijk volgen, terwijl de uitwisseling daarvan te Berlijn zal plaats hebben.

In oirkonde hiervan hebben de wederzijdsche gevolmagtigden dit verdrag in duplo onderteekend en met hunne zegels voorzien.

Aldus opgemaakt te Berlijn, den 1sten September 1868.

C. VAN BYLANDT. *L. S.* DELBRÜCK. *L. S.*

der unbestellbaren, nachzusendenden und unrichtig spedirten Gegenstände.

7. die Behandlung des Austausches der Post-Anweisungen und die gesammte Abrechnung und Ausgleichung über diesen Verkehrszweig.

Art. 27. *Beginn und Ablauf des Vertrages.* Gegenwärtiger Vertrag tritt mit den 1sten October 1868, mit welchem Tage der unterm 18ten September 1863 im Haag abgeschlossene Postvertrag erlischt, in Kraft.

Derselbe bleibt so lange von Jahr zu Jahr verbindlich, bis einer der beiden contrahirenden Theile dem anderen, und zwar ein Jahr zum Voraus, seine Absicht, dessen Wirksamkeit aufzuheben, angezeigt haben wird.

Art. 28. *Ratification.* Die Ratification dieses Vertrages wird sobald als möglich erfolgen und der Austausch der Ratificationen in Berlin stattfinden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den Vertrag in doppelter Ausfertigung unterschrieben und besiegelt.

So geschehen zu Berlin, am 1sten September 1868.

C. VAN BYLANDT. *L. S.* DELBRÜCK. *L. S.*

Ce Traité à été ratifié par S. M. le Roi des Pays-Bas le 7, *et par S. M. le Roi de Prusse au nom de la Confédération le* 10 *Septembre* 1868. *L'échange des ratifications a eu lieu le* 19 *du même mois.*)

FRENCH TEXT

Convention pour modifier la Convention postale du 9 *Octobre* 1866, *entre les Pays-Bas et le Danemark, conclue le* $\frac{\text{27 Août}}{\text{15 Septembre}}$ 1868.

Le Gouvernement des Pays-Bas et le Gouvernement de Danemark, ayant jugé utile d'introduire quelques amendements dans la convention postale conclue le 9 Octobre 1866, les soussignés Ministres des Affaires Etrangères, à ce dûment autorisés par leurs Souverains respectifs, sont convenus des articles suivants pour servir d'acte additionel à la convention susmentionnée.

Article 1. La taxe fixée par l'article 5 de la convention postale entre les Pays-Bas et le Danemark pour les lettres ordinaires expédiées des Pays-Bas pour le Danemark ou du Danemark pour les Pays-Bas est réduite à 15 cents ou 10 skilling rigsmönt par lettre simple en cas d'affranchissement. En cas de non-affranchissement la taxe est portée au double soit à 30 cents ou à 20 skilling rigsmönt par lettre simple.

Les deux administrations des postes se réservent d'appliquer d'un commun accord une échelle de poids autre que celle qui est fixée par le dit article 5.

Article 2. Les deux administrations des postes se réservent également d'établir d'un commun accord un autre règlement de compte que celui fixé à l'article 12 de la convention Neerlando-Danoise, ou de supprimer tout règlement de compte pour la correspondance internationale.

Article 3. La présente convention additionnelle entrera en vigueur à partir du jour qui sera convenu entre les deux administrations.

Fait à la Haye, le 27 Août 1868, et à Copenhague, le 15 Septembre 1868.

Roest van Limburg.
Frys.

GERMAN TEXT

Convention télégraphique entre l'Autriche, la Prusse au nom de la Confédération de l'Allemagne du Nord, la Bavière, le Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade et les Pays-Bas, conclue à Bade-Bade. Ratification Impériale et Royale datée de Vienne, le 30 décembre 1869. Échange des ratifications à Bade-Bade, le 25 janvier 1870.

Telegraphenvertrag vom 25. October 1868 zwischen Oesterreich-Ungarn, Preussen für den Norddeutschen Bund, Bayern, Württemberg, Baden und den Niederlanden. Unterzeichnet zu Baden-Baden am 25. October 1868; in fünf gleichlautenden Ratificirungsurkunden daselbst ausgewechselt am 25. Jänner 1870.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; Apostolischer König von Ungarn, König von Böhmen etc. etc.

thun kund und bekennen hiermit:

Nachdem zwischen Unseren Bevollmächtigten einerseits und dem von Seiner Majestät dem Könige von Preussen für den Norddeutschen Bund hierzu ernannten Bevollmächtigten anderseits (gleiche kaiserlich-königliche Ratificirungsurkunden wurden auch gegenüber den übrigen Contrahenten: Bayern, Württemberg, Baden und den Niederlanden ausgestellt), zum Zwecke einer neuen Regelung der telegraphischen Beziehungen zwischen den beiderseitigen Gebieten

am 25. October v. J. zu Baden-Baden ein aus 14 Artikeln bestehender Vertrag abgeschlossen und unterzeichnet worden ist, welcher also lautet:

Nachdem die zum deutsch-österreichischen Telegraphenvereine gehörigen hohen Regierungen übereingekommen sind, ihre gegenseitigen telegraphischen Beziehungen durch neue Verträge zu ordnen, haben

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen u. s. w., und Apostolischer König von Ungarn,

Seine Majestät der König von Preussen, im Namen des Norddeutschen Bundes,

Seine Majestät der König von Bayern,

Seine Majestät der König von Württemberg,

Seine königliche Hoheit der Grossherzog von Baden, und

Seine Majestät der König der Niederlande,

für den gedachten Zweck zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und Apostolischer König von Ungarn:

den Ministerialrath und Director der k. k. Staatstelegraphen, Carl Brunner von Wattenwyl, und

den Chef der königlich ungarischen Telegraphenverwaltung, Sectionsrath Johann von Takács;

Seine Majestät der König von Preussen:

den General-Telegraphendirector des Norddeutschen Bundes, Oberst Franz von Chauvin;

Seine Majestät der König von Bayern:

den Vorstand der Telegraphenabtheilung der Generaldirection der königlich bayerischen Verkehrsanstalten, Heinrich Gumbart;

Seine Majestät der König von Württemberg:

den königlichen Eisenbahnbau- und Telegraphendirector Ludwig von Klein;

Seine königliche Hoheit der Grossherzog von Baden:

den Director der grossherzoglichen Verkehrsanstalten, Geheimrath Hermann Zimmer;

Seine Majestät der König der Niederlande:

den mit der Verwaltung der Staatstelegraphen betrauten Referendar, Wilhelm Constantin Arnold Staring;

welche sich mit Vorbehalt der Genehmigung ihrer hohen Vollmachtgeber über nachfolgende Artikel geeinigt haben:

Artikel 1. Den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sind alle Telegraphenlinien und Stationen unterworfen, welche die hohen contrahirenden Theile, sei es in den eigenen Staatsgebieten, sei es in den Gebieten anderer Staaten, für den allgemeinen Verkehr unterhalten.

Artikel 2. Jedem der hohen contrahirenden Theile bleibt es vorbehalten, Telegraphenlinien und Stationen, welche derselbe zur unterseeischen Verbindung mit anderen Staaten anlegt, von seinen übrigen Telegraphenlinien und Stationen entweder auszuschliessen, oder für die unterseeischen Linien abweichende Tarife vorzuschlagen.

Artikel 3. Diejenige telegraphische Correspondenz, welche die Linien zweier oder mehrerer der hohen contrahirenden Theile berührt, wird nach den Festsetzungen des gegenwärtigen Vertrages behandelt und Vereinscorrespondenz genannt.

Die Bestimmungen über die Correspondenz, welche die Linien nur einer Telegraphenverwaltung berührt, bleiben jedem der vertragschliessenden Theile vorbehalten.

Artikel 4. Die auf den telegraphischen Correspondenzdienst bezüglichen Bestimmungen des internationalen Telegraphenvertrages, revidirt in Wien den 21. Juli 1868, sowie des dazu gehörigen Reglements für den internationalen Telegraphendienst finden auf die Vereinscorrespondenz volle Anwendung, insoweit durch gegenwärtigen Vertrag nicht anderweitige Vereinbarungen getroffen sind.

Artikel 5. Zur Ermittlung der Beförderungsgebühren für die Vereinscorrespondenz wird das gesammte Telegraphengebiet der hohen contrahirenden Theile in viereckige Flächen zerlegt. Die Bildung dieser Flächen geschieht in der Weise, dass jeder Breitengrad in 5 und jeder Längengrad in 3 gleiche Theile getheilt wird, und durch die Theilungspunkte Meridian- und Parallelkreise gezogen werden, wodurch je 15 Vierecke, Taxquadrate genannt, entstehen.

Artikel 6. Die Gebühren für einfache Depeschen von zwanzig Worten betragen:

a) 8 Sgr. = 28 kr. süddeutsch = 40 kr. österreichische Währung = 0·50 fl. niederländisch bei der Beförderung zwischen Stationen eines und desselben Taxquadrates untereinander, sowie zwischen denselben und solchen Stationen, welche innerhalb der nächsten, das Taxquadrat umgebenden 8 Quadratreihen (Taxviereck) gelegen sind, mit Hinwegfall derjenigen 40 Quadrate, welche ausserhalb des in dieses Taxviereck eingeschriebenen Kreises fallen;

b) 16 Sgr. = 56 kr. süddeutsch = 80 kr. österreichische Währung = 1 fl. niederländisch bei der Beförderung zwischen Stationen eines Taxquadrates und allen übrigen ausserhalb des Bereiches ad *a)* gelegenen Stationen.

Diese Gebühren erhöhen sich für je weitere zehn Worte oder einen Theil von zehn Worten um die Hälfte.

Artikel 7. Die periodische Revision des vorstehenden Tarifes, sowie der Terminal- und Transittaxen für die mit dem Auslande gewechselte Vereinscorrespondenz im Wege der Vereinbarung zwischen

den Telegraphenverwaltungen der hohen contrahirenden Theile bleibt vorbehalten.

Artikel 8. Die für die Beförderung der telegraphischen Vereinscorrespondenz eingehobenen tarifmässigen Gebühren bilden ein gemeinschaftliches Eigenthum, und werden unter die betheiligten Telegraphenverwaltungen nach Verhältnisszahlen vertheilt, welche gebildet werden aus der Zahl der in einem jeden Verwaltungsgebiete beförderten Vereinsdepeschen, multiplicirt mit einer Ziffer, welche den relativen Werth einer Vereinsdepesche in dem bezüglichen Gebiete darstellt.

Diese Werthziffern werden im gemeinsamen Einverständnisse der betheiligten Verwaltungen festgestellt.

Artikel 9. Zur Ermittlung und Ausgleichung der wechselseitigen Zahlungen und Forderungen der einzelnen Telegraphenverwaltungen an Gebühren und Auslagen für Vereinscorrespondenz finden nach regelmässigen Zeitabschnitten Abrechnungen statt.

Die Telegraphenverwaltung des Norddeutschen Bundes unterzieht sich der Besorgung des Abrechnungsgeschäftes auf Grundlage der zwischen den betheiligten Telegraphenverwaltungen vereinbarten Instruction.

Der Aufwand für diese Geschäftsbesorgung wird von sämmtlichen Telegraphenverwaltungen gemeinschaftlich nach Verhältniss ihres Antheiles an der Gebühreneinnahme getragen.

Artikel 10. Zum Behufe der Fortbildung der Beziehungen zwischen den Telegraphenverwaltungen der hohen contrahirenden Theile findet zeitweise nach Bedürfniss ein Zusammentritt von Abgeordneten statt.

Artikel 11. Gegenwärtiger Vertrag tritt mit dem 1. Juli 1869 in Wirksamkeit, jedoch mit Ausnahme der in Artikeln 5 und 6 enthaltenen neuen Tarifbestimmungen, welche spätestens am 1. Juli 1870 in Anwendung kommen.

Bis zur Anwendung des neuen Tarifes bleiben die Tarifbestimmungen des Telegraphenvereinsvertrages, ddo. Schwerin 30. September 1865, in Kraft.

Artikel 12. Dieser Vertrag ist von Jahr zu Jahr kündbar. Die Kündigung kann jedoch nur zum 1. Jänner eines jeden Jahres erfolgen, dergestalt, dass der Vertrag demnächst noch bis zum 31. December desselben Jahres in Kraft bleibt.

Artikel 13. Der deutsch-österreichische Telegraphenvereinsvertrag vom 30. September 1865 erlischt mit dem Inslebentreten des gegenwärtigen Vertrages.

Artikel 14. Die Ratificationen des gegenwärtigen Vertrages sollen in möglichst kurzer Frist in Carlsruhe ausgetauscht werden.

Zur Urkunde dessen haben die Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterschrieben und besiegelt.

So geschehen zu Baden-Baden, am fünfundzwanzigsten October Eintausend achthundert und achtundsechzig.

(L. S.) Carl *Brunner* m. p.
(L. S.) Johann *v. Takács* m. p.
(L. S.) Franz *v. Chauvin* m. p.
(L. S.) Heinrich *Gumbart* m. p.
(L. S.) Ludwig *v. Klein* m. p.
(L. S.) Hermann *Zimmer* m. p.
(L. S.) Wilhelm Constantin Arnold *Staring* m. p.

So haben Wir nach Prüfung sämmtlicher Bestimmungen dieses Vertrages denselben gutgeheissen und genehmigt, und versprechen auch mit Unserem kaiserlichen und königlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger, denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir die gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches und königliches Insiegel beidrucken lassen.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am dreissigsten des Monates December im Jahre des Heils Eintausend achthundert neun und sechzig, Unserer Reiche im zwei und zwanzigsten.

Franz Joseph m. p. (LS)

Beust m. p.

Im Allerhöchsten Auftrage Seiner kaiserl. und königl. Apostolischen Majestät:

Maximilian Freiherr *von Gagern* m. p.,
k. k. Hof- und Ministerialrath.

CONVENTION between the General Post Office of Great Britain and the Post Office of the Swiss Confederation.— Signed in London, October* 31, 1868.

The General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Swiss Federal Council, being desirous of regulating, by means of a Convention, the communications by post between Switzerland and the United Kingdom, the Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles, subject to ratification by the Swiss Federal authorities:

Exchange of Mails.

Art. I. There shall be between the Post Office of the Swiss Confederation and the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland a periodical and regular exchange of correspondence of every kind, originating in the respective States, or coming from or destined for the countries to which the Post Offices of either of the two Contracting Parties serve, or may hereafter serve, as a means of communication with the other..

Dispatch and Transmission of Correspondence.

II. The correspondence mentioned in the preceding Article shall be conveyed in closed mails, whether sent through the Post Offices of Germany and Belgium, or through the French Post Office, in virtue of the Conventions concluded, or which may hereafter be concluded, between Switzerland or the United Kingdom of Great Britain and Ireland on the one part, and the Governments of the above-mentioned States on the other part.

So long as the transit rates to be paid to France shall not be sufficiently reduced, the exchange of closed mails between Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall be limited to the route through Germany and Belgium. If, however, the senders should desire their correspondence to be forwarded by way of France, it shall in the meantime, on both sides, be dispatched in the ordinary mails by that route, on the conditions fixed by the Conventions in force with France.

Nature of Correspondence.

III. The correspondence to be exchanged in conformity with this Convention in closed mails between Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Ireland, comprises:

a. Ordinary letters and registered letters.

b. Newspapers and printed papers of every kind, manuscripts and commercial documents.

* Signed also in the French language.

c. Patterns of merchandize.

The following are to be considered as printed papers, manuscripts, or commercial documents, and forwarded as such:

Periodical works, pamphlets, bound books, corrected proof-sheets, manuscripts relating to such proof sheets, and accompanying them, commercial documents, music, catalogues, prospectuses, engravings lithographs, autographs, photographs, advices, circulars, prices current, visiting cards, maps, and, in general, all other manuscripts not having the character of a personal correspondence.

These articles must be sent either without a cover, or in a cover over at the ends or sides, so as to admit of the examination of its contents.

No packet may contain any written letter, closed or open, or any inclosure sealed or otherwise closed against inspection; nor must there be any letter, nor any communication of the nature of a letter, written in any such packet, or in or upon its cover.

No book packet must exceed two feet British or 60 centimetres in length, or one foot British or 30 centimetres in width or depth.

Printed papers, &c., posted unpaid, or which in some way do not fulfil all the requisite conditions, shall not be forwarded, but shall be treated as dead letters.

Patterns of merchandize, to be forwarded as such, must be patterns in the proper meaning of the term, having no marketable value, and otherwise suitable for conveyance by the post. They must be secured by bands, or otherwise packed, as, for example, in bags or boxes tied but not sealed, and in such a manner as to allow of the fact that they really contain samples being easily ascertained. No article likely to injure the contents of the mail bags, or the person of any officer of the Post Office, shall be sent through the post as a pattern of merchandize; but scissors or other similar articles may be forwarded from one country to the other through the post as patterns, provided they be packed and guarded in so secure a manner as to afford complete protection to the contents of the mail bags and the officers of the Post Office, while at the same time the patterns may be easily examined.

No letter shall be enclosed in these patterns, nor must they contain any writing other than the address, the name of the sender, whether an individual or commercial firm, the manufacturers' or trade mark, including the detailed designation of the goods, numbers, and prices; and these particulars must in all cases be given, not on loose pieces of paper, but on small labels attached to the patterns or the bags or boxes containing them.

Patterns of merchandize posted unpaid, or which in some way do not fulfil the requisite conditions, or the conveyance of which

might cause inconvenience or danger, shall not be forwarded, but treated as dead letters.

The conditions of this Article equally extend to cases in which patterns of merchandize and printed papers are sent in the same packet.

Weight and Postage of Letters.

IV. The postage of letters originating in Switzerland and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of those originating in the United Kingdom addressed to Switzerland is fixed as follows:

a. For a single paid letter, 30 centimes in Switzerland and 3*d.* in England.

b. For a single unpaid letter, 60 centimes in Switzerland and 6*d.* in the United Kingdom.

Every letter posted in Switzerland not exceeding 15 grammes in weight, and every letter posted in the United Kingdom not exceeding half an ounce in weight, is considered a single letter.

Letters exceeding half an ounce, or 15 grammes, in weight, shall be charged with an additional single rate of postage for each additional half ounce, or fraction of half an ounce, when the postage is collected in the United Kingdom, and for each additional 15 grammes or fraction of 15 grammes, when the postage is collected in Switzerland.

Weight and Postage of Newspapers, Printed Papers, and Patterns.

V. Newspapers, packets of printed papers, or patterns of merchandize, &c., fulfilling the conditions prescribed by Article III preceding, posted in the United Kingdom addressed to Switzerland, or *vice versâ*, may be sent by the post at such rates of postage as may be fixed by the dispatching office.

The two Post Offices shall reciprocally communicate to each other the rates which they shall fix for these packets, and any changes in such rates which may hereafter be made.

Registration.

VI. Letters, printed papers, patterns of merchandize, &c., posted in the United Kingdom addressed to Switzerland, or posted in Switzerland addressed to the United Kingdom, may be registered on prepayment of the ordinary postage for articles of the same class, and, in addition, a registration fee to be fixed by each of the two Post Offices. Letters, &c., originating in Switzerland or sent in transit through Switzerland, addressed to those foreign countries or British colonies to which registered letters, &c., can be sent from the United Kingdom, may also be registered and forwarded in

ordinary mails to the United Kingdom, and *vice versâ*, the inhabitants of those foreign countries and colonies which can send registered letters addressed to the United Kingdom, may also send registered letters addressed to Switzerland and the countries to which Switzerland may serve as the route.

These letters shall be prepaid, both as regards the postage and the registration fee to be fixed by each of the two offices.

Table A shows the registration fees for which the two offices shall reciprocally account for such letters, as well as the countries to which registered letters may be sent in transit through the United Kingdom.

The Swiss Office shall communicate to the British Office the same particulars relative to registered letters sent in transit through Switzerland.

The two offices undertake to adopt all the necessary measures to ensure the regular transmission of registered articles, as well as to trace such articles in case of their loss; but it is understood that the said offices do not incur towards each other any pecuniary responsibility on account of the loss of registered articles.

Articles insufficiently paid.

VII. Articles insufficiently paid by postage stamps or stamped envelopes shall be taxed as unpaid letters; nevertheless, the value of the postage stamps, or impressed stamps on envelopes, shall be deducted from the charge.

Division of the Postage.

VIII. All the rates and fees to be levied in virtue of Articles IV, V, VI, and VII preceding, on International Correspondence sent in the closed mails between the United Kingdom and Switzerland shall be retained by the office which collects them, so that they shall not form a matter of account.

Cost of Transit.

IX. The cost of the transit of international correspondence forwarded in closed mails between the offices of exchange of Switzerland and the United Kingdom shall be defrayed by each office for the mails it despatches.

It is understood, however, that this cost of transit shall be paid by that one of the two offices which shall have obtained from the intermediate countries the most favourable transit rates, and that the office so paying the whole cost of transit shall be repaid by the other office its share in conformity with the stipulations of the present Article.

Transit in Ordinary Mails.

X. The Swiss Post Office may exchange correspondence in ordinary mails with foreign countries through the medium of the British Post Office.

Table A, annexed to the present Convention, specifies the conditions on which letters of that class shall be forwarded, and the rates of postage for which the two offices shall reciprocally account to each other thereon.

As the sums payable to the Swiss Post Office include the transit rates for the conveyance of the correspondence across the countries intermediate between Switzerland and the United Kingdom, those rates shall be paid by the Swiss Office for the transit in both directions.

For the transit and sea postage of printed papers, patterns of merchandize, &c., other than those forwarded to or received from countries on the other side of the Isthmus of Darien, the Swiss Post Office shall account to the British Post Office for the sum of 1 franc 60 centimes per kilogramme, and on printed papers, patterns of merchandize, &c., forwarded to or received from countries on the other side of such isthmus for the sum of 2 francs 40 centimes per kilogramme.

The Swiss Office shall inform the British Office of the conditions and rates upon which the latter may exchange correspondence with foreign countries in the ordinary mails of the Swiss Post Office.

It is fully understood that the stipulations of this Article shall in no way prejudice the right of the two offices to exchange correspondence with foreign countries in closed mails, or in ordinary mails, through the Post Offices of other countries.

Re-directed Correspondence.

XI. International correspondence and correspondence which has passed through the United Kingdom or through Switzerland in ordinary mails, addressed to persons who have changed their residence, shall be respectively returned, charged with the postage which would have been paid by the receivers.

Letters of the same kind forwarded to the Swiss or the British Office by another office shall be charged by each of the two offices with a proportionate part of their internal and transit rate.

This international rate shall always be carried to the credit of the despatching office. Correspondence, other than letters, which may be forwarded to the Swiss or British office by the offices of third countries shall not be sent forward.

Mis-directed or Mis-sent Correspondence.

XII. Correspondence of every kind mis-directed or mis-sent

shall reciprocally be returned without any delay through the respective offices of exchange, or it may be forwarded direct to its destination according to the regulations of the office to which it has been sent.

Prohibition of Surcharges.

XIII. It is formally agreed that the correspondence forming the subject of the present Convention shall not be charged in the country to which it is addressed with any postal tax whatever over and above the rates and fees specified in the preceding Articles.

Transit of Closed Mails across Great Britain and the Ocean.

XIV. The British Post Office engages to grant to the Swiss Post Office the transit over the territory of Great Britain and Ireland, and the conveyance by means of British mail packets or merchant ships departing from or arriving at the ports of the United Kingdom, of the closed mails which Switzerland exchanges, or may hereafter exchange, with foreign countries, to which Great Britain serves or may serve as the route.

The Post Office of the Swiss Confederation shall pay to the British Post Office, for the conveyance of the closed mails above mentioned through the territory of the United Kingdom, the sum of 30 centimes per 30 grammes of letters net weight, and of 60 centimes per kilogramme net weight, of printed papers, patterns of merchandize, &c.

For the conveyance of the said mails by means of British mail packets or merchant ships between the ports of the United Kingdom, and the ports of the foreign countries to or from which the mails may be sent, the Post Office of the Swiss Confederation shall pay to the British Post Office as follows:

On letters the same rates that would be payable by Switzerland on letters sent in ordinary mails. Nevertheless, in order to avoid the trouble of accounting for each separate letter, a fixed charge per 30 grammes (based upon an average) shall be substituted; such charge to be determined from time to time from actual observation and to the satisfaction of the two offices.

On printed papers, patterns of merchandize, &c., the same rates that would be payable on printed papers, patterns of merchandize, &c., sent in ordinary mails.

It is agreed, however, that, in the event of the British Post Office conceding to any other foreign country on the continent of Europe, for the conveyance of closed mails through the territory of the United Kingdom, transit rates lower than those stipulated for in this Article, such reduced rates shall be substituted for those here fixed.

Transit of Closed Mails through Switzerland.

XV. On its side the Swiss Post Office engages to grant to the British Post Office the transit in closed mails over the Swiss territory of correspondence originating in or passing through the United Kingdom of Great Britain and Ireland addressed to States to which Switzerland serves, or may hereafter serve, as the route, and conversely, the correspondence from those States for the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the States to which the United Kingdom serves or may serve as the route.

The Post Office of the United Kingdom shall pay to the Post Office of the Swiss Confederation for the conveyance over the whole extent of the territory which is served by the Swiss posts, the sum of 10 centimes for every 30 grammes of letters net weight, and the sum of 50 centimes for every kilogramme of printed papers, patterns of merchandize, &c., also net weight.

It is agreed, however, that, in the event of the Swiss Post Office conceding to any other foreign country on the continent of Europe for the conveyance of closed mails over the Swiss territory transit rates lower than those stipulated for in this Article, such reduced rates shall be substituted for those here fixed.

Articles Exempt from Transit Rate.

XVI. It is understood that the weight of correspondence of every kind returned as dead letters, as well as of letter bills and other documents of account, and of official letters relating to the Post Office service, and conveyed in closed mails by either of the two offices, shall not be included in the weight of letters, printed papers, and patterns of merchandize, &c.

Franking Privilege.

XVII. The official communications between the two offices shall not give rise to any account on either side. The correspondence exchanged with the Post Offices of third countries shall be equally exempt from transit rate when sent in an ordinary mail.

Dead Letters.

XVIII. Letters exchanged in ordinary mails between the Post Office of Switzerland and the Post Office of Great Britain, which shall not be delivered from any cause whatever, shall be mutually returned at the end of each week.

Printed papers, patterns of merchandize, &c., which it has not been found possible to deliver, shall not be returned.

Such of the letters as shall have been charged in the accounts shall be given up for the amount of postage which was originally charged by the dispatching office.

Those which were sent paid to destination, or to the frontier of the country of the corresponding office, shall be returned without charge or deduction.

With regard to unpaid dead letters which have been conveyed in closed mails by one of the two offices on account of the other, they shall be admitted for the same weight and amount of postage which was charged in the accounts of the respective offices, on simple declarations in support of the deduction.

Money Orders.

XIX. There shall be between the two countries an exchange of Post Office money orders.

The maximum of each order shall be fixed at 251½ francs when it is payable in Switzerland, and at 10*l.* sterling when it is payable in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

The following shall be the rates of commission charged on money orders:

In Switzerland.

	fr.	cent.
On every order for a sum not exceeding 100 fr.	0	60
On every order for a sum exceeding 100 fr. and not exceeding 200 fr.	0	90
On every order for a sum exceeding 200 fr. and not exceeding 251½ fr.	1	20

In the United Kingdom.

	s.	*d.*
On every order for a sum not exceeding 2*l.*	0	3
On every order for a sum exceeding 2*l.* and not exceeding 5*l.*	0	6
On every order for a sum exceeding 5*l.* and not exceeding 7*l.*	0	9
On every order for a sum exceeding 7*l.* and not exceeding 10*l.*	1	0

These rates, however, may be modified from time to time by the mutual consent of the two offices. They shall in every case be paid by the remitter.

The amount of the rates of commission fixed above shall be equally divided between the two offices.

Conversion of Currency.

XX. It is agreed that, in all the operations of accounts between the two offices relating to the transmission of correspondence and to the rates on money orders which shall result from the execution of the present Convention, the pound sterling of Great Britain shall be deemed to be equivalent to 25 francs 15 centimes of Swiss money.

The two offices are, however, authorized to fix by mutual consent another rate of exchange, or to suppress temporarily the exchange of Post Office money orders in case the course of exchange or any

other circumstance should give rise to abuses to the detriment of the Postal Revenue.

Accounts.

XXI. The Swiss Post Office shall prepare every month the accounts resulting from the transmission of the correspondence and closed mails which shall be exchanged in virtue of the stipulations of the present Convention.

These accounts, after having been compared and settled, shall form the basis of a general account, the balance of which shall be paid by that office which is found to be indebted to the other.

The money order accounts shall also be prepared monthly, and, after having been compared and settled, the balance due upon them shall be carried to the general account above mentioned.

Detailed Regulations.

XXII. The Swiss Post Office and the British Post Office shall regulate by common agreement the route by which correspondence exchanged by means of closed mails shall be forwarded, and everything which relates to the keeping and mode of settling of the accounts, as well as all other measures of detail necessary to ensure the execution of the stipulations of the present Convention.

Commencement and Duration of the present Convention.

XXIII. The present Convention shall take effect from the 1st January, 1869, and, before that period, the Swiss Post Office shall communicate to that of the United Kingdom the ratification by the competent Federal authorities.

It shall remain in force until one of the Contracting Parties shall have announced to the other, 12 months in advance, its intention to terminate it.

During these last 12 months the Convention shall continue to be fully and entirely carried into effect, without prejudice to the settlement and payment of the accounts between the Post Offices of the two countries after the expiration of that term.

Done, in duplicate, and signed in London, the 31st of October, 1868.

(L.S.) MONTROSE.
(L.S.) JOHN RAPP.

TABLE showing the Conditions on which shall be exchanged in ordinary Mails between the British Post Office and the Swiss Post Office Correspondence for or from the Countries the Correspondence of which is transmitted through Great Britain for Switzerland, and *vice versâ*.

* The Rates of Postage set down in Columns 4 and 8 as applicable to the Canary Islands are to be accounted for for each 7½ grammes.
Letters and other articles addressed to those places, the names of which are printed in italics, may be registered.

COUNTRIES.	Letters delivered by the British Office to the Swiss Office.				Letters delivered by the Swiss Office to the British Office.				Registered Letters, &c. delivered by one Office to the other.		Book Packets and Patterns of Merchandize delivered by one Office to the other.	
	Regulation as to Payment in advance for ordinary Letters.	To what Limit.	Rate of Postage to be paid by the Swiss Office to the British Office for an unpaid Letter not exceeding 15 grammes, and for each additional 15 grammes or fraction thereof.	Rate of Postage to be paid by the British Office to the Swiss Office for a paid Letter not exceeding half an ounce, and for each additional half ounce or fraction thereof.	Regulation as to Payment in advance for ordinary Letters.	To what Limit.	Rate of Postage to be paid by the Swiss Office to the British Office for a paid Letter not exceeding 15 grammes and for each additional 15 grammes or fraction thereof.	Rate of Postage to be paid by the British Office to the Swiss Office for an unpaid Letter, not exceeding half an ounce, and for each additional half ounce or fraction thereof.	Registration Fee to be paid by the Swiss Office to the British Office for each Registered Article addressed to those Countries named in Column 1 of this Table, the Names of which are printed in Italics.	Registration Fee to be paid by the British Office to the Swiss Office for each Registered Article received from those Countries named in Column 1 of this Table, the Names of which are printed in Italics.	Rate per kilogramme to be paid by the Swiss Office to the British Office for Book Packets and Patterns of Merchandize transmitted from Switzerland to the Countries named in Column 1 of this Table paid in the Port of Disembarkation.	Rate per kilogramme to be paid by the British Office to the Swiss Office for Book Packets and Patterns of Merchandize transmitted to Switzerland from the Countries named in Column 1 of this Table paid to Destination.
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.
			s. d.	cents.			s. d.	cents.	d.	cents.	fr. cts.	fr. cts.
Antigua, Bahamas, Barbadoes, Bermuda, British Guiana, Cariaçou, Dominica, Grenada Honduras, Jamaica, Montserrat, Nevis, St. Christopher (St. Kitt's), St. Lucia, St. Vincent, Tobago, Tortola, Trinidad	Optional ..	Destination	1 0	20	Optional...	Destination	1 0	20	4	20	1 60	2 75
Canada { by *Canadian Packet* ...	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20.		

Do. vid United States	Do. ...	Do. ...	0 7	20	Do. ...	Do. ...	0 7	20	4	20			
Nova Scotia *New Brunswick* viâ *Halifax* ...	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20			
Prince Edward Island viâ *United States* ...	Do. ...	Do. ...	0 7	20	Do. ...	Do. ...	0 7	20	4	20			
Newfoundland	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20			
Lagos, Liberia, Gold Coast, Gambia, Gibraltar, Sierra Leone, Falkland Islands ...	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20	1 60		
Cape of Good Hope, Natal, St. Helena	Do. ...	Do. ...	1 0	20	Do. ...	Do. ...	1 0	20	4	20			
Vancouver's Island, Surinam	Do. ...	Do. ...	1 0	20	Do. ...	Do. ..	1 0	20	4	20			
The Canary Islands ...	Do. ...	Do. ...	*0 6	20	Do. ...	Do. ...	*0 6	20	4	20			
Madeira, and the Cape de Verds	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20			
Portugal, and the Azores ...	Do. ...	Do. ...	0 6	20	Do. ...	Do. ...	0 6	20	4	20			
West Coast of South America and Guatemala, viâ Panama	Compulsory	Port of Embarkation.	2 0	20	Compulsory.	Port of Disembarkation.	2 0	—	—	—	2 40		2 75
Ascension	Do. ...	Do. ...	1 0	—	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
United States of Colombia, Venezuela, Costa Rica ...	Do. ...	Do. ...	1 0	—	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
Badagry, Bonny, Cameroons, Fernando Po, Goree, Old Calabar, Whydah	Do. ...	Do. ...	0 6	—	Do. ...	Do. ...	0 6	—	—	—			
Hayti, Martinique, Guadaloupe	Do. ...	Do. ...	1 0	—	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
Mexico, Cuba, Porto Rico...	Do. ...	Do. ...	1 0	—	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—	1 60		
St. Eustatius, Cayenne, St. Martin's, Nicaragua	Do. ...	Do. ...	1 0	—	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
Brazil	Do. ...	Do. ...	1 0	20	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
Buenos Ayres, Monte Video	Do. ...	Do. ...	1 0	20	Do. ...	Do. ...	1 0	—	—	—			
St. Croix, St. Thomas ...	Do. ...	Do. ...	1 0	20	Optional...	Do. ...	1 0	20	—	—			
Foreign Countries generally beyond the Sea, by private Ships leaving or arriving at Ports of the United Kingdom	Do. ...	Do. ...	0 6	—	Compulsory ...	Do. ...	0 6	—	Those sums are to be accounted for in addition to those set down in columns 5 and 8.				

DETAILED REGULATIONS arranged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Switzerland. —*Signed at* $\frac{\text{London, 12th}}{\text{Berne, 16th}}$ *November,* 1868.

I.—Exchange of Correspondence.

Offices of Exchange.

Art. I. The exchange of correspondence between the Post Office of Switzerland and the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall be effected, until a fresh agreement, by way of Germany and Belgium, and shall take place between the following Post Offices:

On the part of Switzerland: the office at Bâle, the travelling offices between Bâle and Olten, and the office at Zurich.

On the part of the United Kingdom: the offices of London and Dover.

Mails.

II. The office at Bâle, and the travelling office from Olten to Bâle, shall dispatch every day two mails, and the office at Zurich shall dispatch every day a mail to the offices at London and Dover.

The offices at London and Dover shall dispatch twice a day, except on Sundays, mails to the Swiss Offices of Exchange, viz., in the morning to the office at Bâle, to the travelling office from Bâle to Olten, and to the office at Zurich, viâ Waldshut, and in the evening to the office at Bâle, and to the travelling office from Bâle to Olten.

Transmission of Correspondence.

III. The mails which the Swiss offices of Exchange shall forward to the office at Dover shall contain the correspondence for Dover, Hythe, Folkestone, Deal, and Walmer, and the mails forwarded to the office at London shall contain the correspondence for all the rest of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the countries beyond.

The mails which the offices at London and Dover shall forward to the Swiss Offices of Exchange shall contain in the morning:

a. Those addressed to the office at Bâle, the correspondence addressed to Aesch, Arlesheim, Bâle (Basel), Bellelay, Bienne (Biel), Birsfelden, Bois (les), Boncourt, Breitenbach, Buren (Ct. de Soleure), Busserach, Chauxdefonds (la), Corgémont, Courrendlin, Courtélary, Delémont (Delsberg), Dornach, Douanne (Twann), Ferrière, Frégiécourt, Glovelier, Grellingen, Laufen (Ct de Berne), Laufenburg (Gross Laufenbourg), Locle, Malleray, Möhlin,

* Signed also in the French language.

Moutier-Grandval (Münster), Neuveville (Neuenstadt), Noiremont, Porrentruy (Pruntrut), Reconvillier, Renan, Reinach (Ct. Bâle-Campagne), Rheinfelden, Riehen, Saignelégier, St. Imier (St. Immer), St. Ursanne (St. Ursitz), Sonceboz, Sonvilliers, Stein (Ct. d'Argovie), Tavannes (Dachsfelden), Tramelan, Underwelier, Villeret, and Wegenstetten.

b. Those addressed to the office at Zurich, the correspondence for the Cantons of Zurich, Thurgovie, Schaffhouse, St. Gall, Appenzell, Glaris, Grisons, Sug, and Schwyz, and

c. Those addressed to the travelling office from Bâle to Olten, the correspondence for the rest of Switzerland, and for countries beyond.

In the evening,

d. Those addressed to the office at Bâle, the correspondence for Aesch, Arlesheim, Bâle, Birsfelden, Breitenbach, Buren, Busserach, Delémont, Dornach, Grellingen, Laufen, Laufenbourg, Möhlin, Rheinach, Riehen, Rheinfelden, Stein, and Wegenstetten.

e. Those addressed to the travelling office from Bâle to Olten, the correspondence for all the rest of Switzerland, and for countries beyond.

Refunding the Value of Postage Stamps uselessly employed.

IV. When the postage stamps affixed to a letter in transit through Switzerland, or through the United Kingdom, shall represent a less sum than that required for the payment of the postage, such letter shall be considered as unpaid and charged accordingly, but that one of the two offices to the profit of which the stamps uselessly employed by the sender were sold shall be bound, in case of a claim being made, to refund the value of the stamps, either to the sender or receiver of the letter, as the case may be.

The addresses or envelopes bearing the postage stamps uselessly employed shall be produced as vouchers for the claims for refunding the value of the postage stamps.

Stamping of the Correspondence.

V. Ordinary letters and all registered articles which shall be exchanged in closed mails between the Swiss and British Offices of Exchange shall be stamped with a stamp showing the date of posting and place of origin.

Such of those letters and other articles as shall have been fully paid shall be stamped P.D. Registered articles shall moreover be stamped with a stamp bearing the word "chargé" in Switzerland, and "registered" in the United Kingdom.

Articles insufficiently paid shall be stamped "affranchissement insuffisant" in Switzerland, and "insufficiently prepaid" in the United Kingdom.

Taxing of International Letters.

VI. The Swiss and British offices of exchange shall mutually deliver to each other the unpaid and insufficiently paid international letters without charging any postage upon them. The taxing of these letters shall be effected by the offices of exchange of the country to which they are addressed.

Marking the charge on transit Letters sent in Ordinary Mails.

VII. The offices of exchange shall mark upon the letters in transit sent in the ordinary mails the amount of the postage to be reciprocally accounted for, namely, on unpaid letters the sum which the receiving office has to pay to the dispatching office, and on paid letters the amount for which the dispatching office has to account to the receiving office.

Letter Bills and Acknowledgments of Receipt.

VIII. Every mail shall be accompanied by a letter bill, in which shall be stated, according to the classification therein established, the sum to be carried to account for every class of correspondence, as well as the weight of the letters, printed papers, and patterns contained in the mail, and the weight of the closed mails in transit.

The office to which the mail shall be addressed shall acknowledge its receipt to the dispatching office by the first post.

The letter bills and acknowledgments of receipt used by the Swiss and British offices of exchange shall be in conformity with the forms A and B annexed to the present regulations.

Separation of different Classes of Correspondence.

IX. The respective offices of exchange shall divide into separate packets, each provided with a special label, the different classes of correspondence composing the mails.

Manner of making up Registered Articles.

X. Registered articles shall be entered by name on the letter bill of the dispatching office, with all the details for which that bill makes provision.

Registered letters shall form a special packet, enclosed in strong paper, sealed with the seal of the dispatching office, and secured by a crossed string.

This packet shall contain also the other registered articles, so far as their form or size shall permit.

The letter bill shall bear the stamp "chargé" or "registered" whenever the mail shall contain one or more registered articles.

Re-directed Letters.

XI. The postage charged upon letters redirected, owing to change of residence by the persons to whom they are addressed,

shall be stated in a detailed manner by the offices of exchange, either on the face of the letters themselves, or on a special ticket attached to them.

Mis-sent or mis-directed Correspondence.

XII. The office of exchange of the country to which the correspondence is sent shall deduct from the account the postage of such portion of the mis-directed or mis-sent correspondence as shall be returned to the dispatching office of exchange in conformity with Article XII of the Convention, by means of a correction of the letter bills of the mails in which the articles were received.

Making up and addressing of the Mails.

XIII. The letters contained in each mail shall be made up in packets tied with string, and wrapped up in paper in sufficient quantity to resist friction. All the correspondence composing the mail shall then be placed in a bag, which shall be sealed in wax, with an impression of the seal of the dispatching office, and shall have upon it a printed label bearing the name of the office to which it is to be forwarded.

Blank Letter Bill.

XIV. In the case in which at the hour fixed for the dispatch of the mails an office of exchange shall have no article to send to the corresponding office, that office shall nevertheless dispatch a mail in the usual way which shall contain only a blank letter bill.

Verification of the Mails by the Receiving Office.

XV. The office of exchange to which the mail is sent shall ascertain whether the entries on the letter bill are correct. In case of a difference, the correct amount shall be entered in the verification column.

Alterations made in the letter bill shall be communicated to the dispatching office of exchange by means of the acknowledgment of receipt.

Without proof to the contrary, the entries on the letter bill shall be considered as recognized and admitted whenever they shall not have given rise to corrections on the part of the receiving office of exchange by means of the acknowledgment of receipt.

Dead Letter Account.

XVI. The correspondence entering into the class of dead letters from any cause whatever, which the two offices shall return to each other in virtue of Article XVIII of the Convention, shall be accompanied by accounts setting forth the sums and the weight to be brought to account, in conformity with the Forms C and D annexed to the present regulations.

Detailed Monthly Accounts.

XVII. The detailed accounts (Forms E and F) prepared by the Swiss offices of exchange in virtue of Article XXI of the Convention shall be based upon either the corrected letter bills or the acknowledgments of receipt, and shall be submitted to the examination of the British office, which shall communicate to the Swiss office the differences found in the examination, the result of which shall be settled and comprised in the general account of a subsequent month.

It is understood that in case of difference in the entries on the letter bills, the figures in the column headed "verification" shall overrule those in the column headed "declaration."

II.—Exchange of Money Orders.

Mode of Exchange.

XVIII. For the exchange of Post Office money orders between Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Ireland, provided for in Article XIX of the Convention of the 31st of October, 1868, the following manner of proceeding has been agreed upon between the Post Offices of the two countries.

Offices of Exchange.

XIX. Each of the two offices shall name an office of exchange for the service of the international money orders. The Swiss office names as such the Post Office of Bâle (City), and the British office names the office of London.

Posting of Money Orders in Switzerland.

XX. Every person desirous of transmitting from Switzerland to the United Kingdom a sum within the limits prescribed by Article XIX of the Convention of the 31st of October, 1868, may pay it into any one of the Swiss Post Offices, or into any one of the Sub-Post Offices allowed to exchange internal money orders, depositing at the same time an internal money order drawn on the Post Office of Bâle (City), and stating both in Swiss currency and in British currency the amount paid, as well as the exact address of the person to whom the amount paid is to be remitted in the United Kingdom.

Posting of Money Order Advices in the United Kingdom.

XXI. Every person wishing to send a sum not exceeding the maximum allowed by Article XIX, of the Convention of the 31st of October, 1868, from the United Kingdom to Switzerland, may deposit it at any of the British Post Offices authorized to issue and pay internal money orders.

These offices shall send to the head money order office in

London, an advice stating in British currency, the amount paid, as well as the exact address of the person to whom the amount paid is to be remitted in Switzerland.

Fractions not to be taken into account.

XXII. It is understood, that when the conversion of currency, according to the basis laid down by Article XX of the Convention of the 31st of October, 1868, shall give rise to fractions of 10 centimes or of a penny, such fractions shall be disregarded.

List of International Money Orders.

XXIII. The two offices of exchange shall communicate to each other daily, by the night mail, the sums received in each of the two countries for payment in the other. They shall use for this purpose the forms of lists G and H, annexed to the present regulations.

Nevertheless, there shall never be entered on the lists above mentioned, sums received relating to two different months, so that sums received towards the end of the month, and not reaching the office of exchange until the first days of the following month, shall be entered and communicated to the office of exchange of the country to which they are sent, on separate lists, and supplementary to the ordinary list, dated the last day of the month in which the sums were received. A blank list shall be transmitted by the mail named above, in case there shall be no payment to announce.

Numbering of the International Money Orders.

XXIV. Every money order or receipt of money entered upon the lists, shall bear a number, commencing each year with No. 1.

Receipts for and Duplicates of Lists.

XXV. The receipt of each list shall be acknowledged on either side, by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction, and the lists which shall fail to be received, shall be immediately applied for by the office of exchange to which they should have been sent. The dispatching office of exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiving office of exchange a duplicate list, certified as such.

Verification of the Lists.

XXVI. The lists shall be carefully verified by the office of exchange to which they are sent, and corrected when they contain simple errors. The corrections shall be communicated to the dispatching office of exchange in the acknowledgment of the receipt of the list on which the corrections were made.

When these lists shall show other irregularities, the office of exchange receiving them shall require an explanation from the dispatching office of exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible.

In the meantime, the issue of internal money orders relating to the entries on the list found to be irregular shall be suspended.

Payment of International Money Orders.

XXVII. As soon as the list shall have reached the receiving office of exchange, it shall make out internal money orders in favour of the payees, and for the amounts specified in the list. It shall then forward them to the payees or to the paying office, in conformity with the arrangements existing in each country for regulating the payment of money orders.

Detailed Accounts.

XXVIII. Each of the two offices shall prepare at the end of every month, a detailed account showing the total of each list received from the other office dated in that month.

It is well understood that the results of the supplementary lists, mentioned in Article XXIII preceding, shall always be included in the detailed accounts of the month in which the amounts were paid in.

The detailed accounts shall be sent to the other office, which shall verify them, and acknowledge its acceptauce of them, communicating any alterations in them in case any should be made. These detailed accounts shall be in conformity with Forms I and K, annexed to the present regulations.

Repayment of Money Orders.

XXIX. Money orders, the payment of which to the person for whom they are intended cannot from any cause be effected, shall be repaid to the remitter upon the application of the office to which the money was paid.

The carrying to account of the sums to be repaid, shall take place in the general account, by passing them to the credit of the dispatching office.

The commission received shall not in any case be returned, but be retained by the offices.

Complaints.

XXX. The two offices mutually engage to forward all complaints that shall be addressed to them on the subject of international post office money orders.

III.—General Stipulations.

Monthly General Account.

XXXI. The detailed accounts, mentioned in Articles XVII and XXVIII preceding, shall be incorporated every month by the Swiss Post Office, in a general account, intended to show the result of the

exchange of correspondence, and of Post Office money orders between the Post Offices of Switzerland and of the United Kingdom.

This general account, in accordance with form L, annexed to the present regulations, and which shall also comprise the result of the verification, the payments and repayments of every kind, shall be transmitted, in duplicate, by the Swiss Office to the British Office, which shall return one copy of the account duly accepted.

Payment of the Balance.

XXXII. When the Swiss Office has to pay to the British Office the balance which results from the general account, it shall pay such balance at the same time that it sends the general account, and the British Office shall give an acknowledgment on the duplicate copy of the account which it sends to the Swiss Office.

In those cases where the balance shall be to the credit of the Swiss Office, the British Office shall, without delay, return the two copies of the account upon which its acceptance shall be noted, remitting, at the same time, the amount of the balance. The Swiss Office shall afterwards return one copy of the account, duly receipted.

The payment of the balance shall be made at Berne, when it is to the credit of Switzerland, and at London, when it is to the credit of the United Kingdom, and always in the money of the country to which the payment is made.

Payment on Account.

XXXIII. In any case where, before the period fixed for the settlement of the accounts, one of the two offices shall find that there is a difference of 5,000 francs, or 200*l.* sterling between the amount which it owes to the other office, and the amount which that other office owes to it, on account of the exchange of Post Office money orders, the indebted office shall immediately remit the approximate amount of such difference to the credit of the other office.

The provisional accounts for ascertaining these differences shall be established by the office to which the money is due, on statements in conformity with forms M and N annexed to the present regulations, and which shall be addressed to the office owing the money.

The payment of the advances shall be made in the manner pointed out in the previous Article for the payment of the balances.

Done in duplicate, and signed in London, on the 12th day of November, and in Berne, on the 16th day of November, 1868.

JOHN TILLEY, *Secretary, General Post Office, London.*

B.—LETTER BILL

For the Correspondence between the United Kingdom and Switzerland viâ Belgium.

Mail from_____ to_____.

_____

_____ Despatch of_____ 186___.

1.	Statement by the British Office.		Verification by the Swiss Office.	
TABLE No. 1.—UNPAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE BRITISH OFFICE.	Ordinary Correspondence. 2.	Registered Correspondence. 3.	Ordinary Correspondence. 4.	Registered Correspondence. 5.
	£ s. d.		£ s. d.	
1. Letters from countries in transit through the United Kingdom for Switzerland, &c.				
2. Letters for countries in transit through Switzerland from the United Kingdom (British territorial rate)				
Total				
	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.
3. Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize from countries in transit through the United Kingdom for Switzerland, &c., paid to the port of embarkation .. .. — At 1f. 60c. per kilogramme (A). — At 2f. 40c. per kilogramme (B).				
Total				

	Fr.	cts.	Fr.	cts.	Fr.	cts.	Fr.	cts.
4. Letters for persons who have changed their residence .. — International Correspondence (a). — Transit Correspondence (b).								
Total								

(A.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize received by means of British packets or private ships, and coming from countries other than the West Coast of America.

(B.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize received by the route of Panama, and coming from the West Coast of America.

Memo.: only { Number of International Letters, &c. } Unpaid Letters..... Paid Letters..... Book Packets, &c. ....

1.	Statement by the British Office.				Verification by the Swiss Office.			
TABLE No. 2.—PAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE SWISS OFFICE.	Ordinary Correspondence. 2.		Registered Correspondence. 3.		Ordinary Correspondence. 4.		Registered Correspondence. 5.	
	Fr.	cts.	Fr.	cts.	Fr.	cts.	Fr.	cts.
5. Letters from countries in transit through the United Kingdom for Switzerland (at 20 centimes for each single rate)								
6. Letters for countries in transit through Switzerland from the United Kingdom, &c.								
7. Fees on registered letters, &c., from countries in transit through the United Kingdom (at 20 centimes for each article)..								
Total								
	Grammes.		Grammes.		Grammes.		Grammes.	
8. Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize from countries in transit through the United Kingdom for Switzerland, &c., paid to Switzerland (at 2 f. 75 c. per kilogramme)								
Total								

TABLE No. 3.—NET WEIGHT OF THE CORRESPONDENCE CONTAINED IN THE PRESENT MAIL.		Letters.	Book Packets, &c.	Letters.	Book Packets, &c.
		Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.
Transit rate to be paid by the United Kingdom	International paid and unpaid letters.. ..				
	International book packets including newspapers) and patterns ..				
Transit rate to be paid by Switzerland	Letters comprised in Articles I, II, IV (b), V, and VI				
	Book packets, &c., comprised in Article III..				
	Book packets, &c., comprised in Article VIII				
Total					

TABLE No. 4.—CLOSED MAILS.

(Columns No. 4 and 5 to be filled up by the Swiss Post Office.)

Number.	Origin.	Destination.	Net Weight of Contents.	
			Letters.	Book Packets, &c.
1.	2.	3.	4.	5.
			Grammes.	Grammes.

TABLE No. 5.—ADDRESSES OF REGISTERED ARTICLES.

Number.	Origin.	To whom addressed.	Destination.	Description of Article.
1.	2.	3.	4.	5.
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT

For the Correspondence between Switzerland and the United Kingdom viâ Belgium.

General Post Office, London, _____ 186__.

The Mail from _____ (Despatch) of the _____ 186_____ has been received containing the following Articles, viz. :—

1.	Statement by the Swiss Office.		Verification by the British Office.	
TABLE No. 1.—UNPAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE SWISS OFFICE.	Ordinary Correspondence. 2.	Registered Correspondence. 3.	Ordinary Correspondence. 4.	Registered Correspondence. 5.
	Fr. cts.		Fr. cts.	
1. Letters from Switzerland for countries in transit through the United Kingdom (at 20 centimes for each single rate)				
2. Letters from countries in transit through Switzerland for the United Kingdom, and countries in transit through the United Kingdom				
3. Letters for persons who have changed their residence :— International correspondence (a)				
3. Letters for persons who have changed their residence :— Transit correspondence (b)				
Total				

TABLE No. 2.—PAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE BRITISH OFFICE.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
4. Letters from Switzerland and countries in transit through Switzerland for countries in transit through the United Kingdom												
5. Letters from countries in transit through Switzerland for the United Kingdom (British territorial rate, 1*d.* for each single rate) ...												
6. Fees on registered letters, &c., for countries in transit through the United Kingdom (at 4*d.* for each article)												
Total												

	Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.
7. Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize for countries in transit through the United Kingdom ... At 1 f. 60 c. per kilogramme (A.) ...				
7. Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize for countries in transit through the United Kingdom ... At 2 f. 40 c. per kilogramme (B.) ...				
Total				

(A.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize to be forwarded by means of British packets or private ships addressed to countries other than the West Coast of America.

(B.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandize to be forwarded by the route of Panama, addressed to the West Coast of America.

1.		Statement by the Swiss Office.		Verification by the British Office.	
		Ordinary Correspondence. 2.	Registered Correspondence. 3.	Ordinary Correspondence. 4.	Registered Correspondence. 5.
TABLE No. 3.—NET WEIGHT OF THE CORRESPONDENCE CONTAINED IN THE PRESENT MAIL.		Letters.	Book Packets, &c.	Letters.	Book Packets, &c.
		Grammes.	Grammes.	Grammes.	Grammes.
Transit rate to be paid by Switzerland.	International paid and unpaid letters, and letters comprised in Art. III (b)				
	International book packets (including newspapers) and patterns				
	Letters comprised in Articles I, II, IV, and V				
	Book packets, &c., comprised in Article VII				
	Total				

TABLE No. 4.—CLOSED MAILS.

Number. 1.	Origin. 2.	Destination. 3.	Net Weight of Contents	
			Letters. 4.	Book Packets, &c. 5.
			Grammes.	Grammes.

TABLE No. 5.—ADDRESSES OF REGISTERED ARTICLES.

Number. 1.	Origin. 2.	To whom addressed. 3.	Destination. 4.	Description of the Articles. 5.
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				

(D.)—Account of Dead Letters, &c., returned from London to Switzerland, being Correspondence received in the Returned Letter Office during the Week ended_____ 18____.

Number of the Articles.	Description of the Correspondence.	Number of Letters.	Amount due to the United Kingdom.	Net Weight.		Amount to be credited to Switzerland by	
				Letters.	Printed Papers, &c.	Germany.	Belgium.
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
						fr. c.	fr. c.
—	Paid letters from Switzerland and countries beyond Switzerland for the United Kingdom and countries through the United Kingdom		" "				
—	Unpaid letters from Switzerland for the United Kingdom, forming no account		" "				
1.	Unpaid letters from Switzerland for countries in transit through the United Kingdom at 20 centimes per single rate						
2.	Unpaid letters from countries beyond Switzerland for the United Kingdom and countries in transit through the United Kingdom...						
3.	Unpaid letters for persons who have changed their residence (a. and b.)						
	Total...						

Registered Letters.

Number.	Origin.	To whom addressed.	Destination.
1.	2	3.	4.
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			

_____ Controller,

Returned Letter Office,

General Post Office, London,

_____ 18____.

1868

(H.)

Money Order Office, London, the 18

To the Post Office of Bâle.

I have received your list of the 18 relative to the Orders drawn in Switzerland, Nos. to and payable to persons residing in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

The examination which has taken place has proved the correctness of the totals: viz.,*

Amounts paid in .. .. .. £

Commission charged .. .. .. £ ,

In return, I transmit to you on the other side a detailed account of the amounts received for Orders in the United Kingdom, the particulars of which have reached this Office since the despatch of yesterday's list, and payable to persons residing in Switzerland.

Awaiting the receipt of an acknowledgment of the present list, and of the result of its verification,

I have the honour to be,

Your obedient servant,

Particulars to be furnished by the British Office of Exchange.													Particulars to be furnished by the Swiss Office of Exchange.	
Number of the International Money Order.	Original Number of the Money Order.	Office in which the Money was paid in.	Name and Address of Remitter.	Name of the Person to whom the Money is to be paid.	Address of the Person to whom the Money is to be paid.	Amount received in the United Kingdom.			Amount of Commission Charged.			Amount to be paid in Switzerland.	Number of the International Money Order.	Office at which the Amount is to be paid.
						£	s.	d.	£	s.	d.	f. c.		
					Total									

* In case of any differences having been found, such differences to be stated below.

K.

Month of _____ 18_____.

DETAILED ACCOUNT of POST OFFICE MONEY ORDERS issued in SWITZERLAND and payable in the UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN and IRELAND for the Month above mentioned.

Date of the Lists.	International Numbers of the Orders according to the Lists.		Totals of the Lists.				
	From	To	Amounts paid in.			Commission charged.	
			£	*s.*	*d.*	*f.*	*c.*
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							
31							
	Totals						
				f.	*c.*		
	Converted into Swiss Money ..						
	One-half of the Commission to the credit of the British Office						

London 18 .

N.

Money Order Office,
London, the 18 .

Sir,

The lists of the sums received for Post Office Money Orders from the
to the which the office at Bâle has transmitted to the office of Exchange
in London amount to the sum of f. c. = , . £
and the amount of the lists for the same period transmitted in the
opposite direction amount to . . . . . £

Difference . . . . . £
on account of which we have already received the following sums :—

The £

£

Difference remaining . . . . . £

which I have to request that you will remit in an approximate round sum in conformity with the stipulations of Article XXIII of the Detailed Regulations of the $\frac{1}{13}$ November, 1868.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient humble servant,

The Director General of Posts,
Berne,
Switzerland.

FRENCH TEXT

Articles additionnels de poste signés à Lisbonne, le 5 novembre 1868, entre la France et le Portugal. (Éch. des ratif. à Lisbonne, le 4 septembre 1869.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, désirant faciliter la transmission des correspondances entre la France et les côtes occidentales d'Afrique par la voie du Portugal et des paquebots portugais, ont résolu d'assurer ce résultat par des articles additionnels à la convention de poste du 24 décembre 1865 et ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. le marquis de *Montholon*, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, grand-croix de l'ordre militaire du Christ, de l'ordre de Notre-Dame-de-Guadalupe, etc., etc, etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. le Roi de Portugal et des Algarves;

S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, M. Carlos *Bento da Silva,* grand-croix de l'ordre d'Isabelle la Catholique et de Saint-Grégoire-le-Grand, son Ministre Secrétaire d'État des Finances et *ad interim* des Affaires Étrangères;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1er. Les lettres, les échantillons de marchandises, les photographies et les imprimés de toute nature, qui seront dirigés de la France sur le Portugal pour être envoyés dans les colonies et autres pays d'outre-mer, au moyen des paquebots partant de Lisbonne pour la côte occidentale d'Afrique, devront être affranchis jusqu'à Lisbonne.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes du Portugal, pour les objets désignés dans le présent article, les mêmes prix de port que pour les objets de même nature affranchis à destination du Portugal.,

ART. 2. Les lettres, les échantillons de marchandises, les photographies et les imprimés de toute nature, qui seront expédiés des colonies

et autres pays d'outre-mer sur la France au moyen des paquebots partant de la côte occidentale d'Afrique pour le Portugal, devront être affranchis jusqu'au port d'embarquement.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes du Portugal, pour les objets désignés dans le présent article, et par chaque lettre ou paquet portant une adresse particulière, les prix fixés par le tarif ci-après :

NATURE DES CORRESPONDANCES.	CORRESPONDANCES transmises entre la frontière de Portugal et la frontière de France	
	aux frais de la France.	aux frais du Portugal.
Lettres.....	35 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes.	45 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes.
Échantillons de marchandises, photographies, journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés.....	7 centimes par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.	11 centimes par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

ART. 3. Il est convenu que les conditions d'échange fixées par les articles 1 et 2 précédents pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Portugal.

ART. 4. — Les présents articles, qui seront considérés comme additionnels à la convention du 24 décembre 1865, seront ratifiés, et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé les présents articles additionnels et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Lisbonne, en double original, le 5 novembre 1868.

Marquis DE MONTHOLON. CARLOS BENTO DA SILVA.

ITALIE. — CONFÉDÉRATION DE L'ALLEMAGNE DU NORD. — BAVIÈRE, WURTEMBERG ET BADE.

CONVENTION DE POSTE SIGNÉE A BERLIN, LE 10 NOVEMBRE 1868.

S. M. le Roi d'Italie d'une part, et S. M. le Roi de Prusse au nom de la Confédération de l'Allemagne du nord, S. M. le Roi de Bavière, S. M. le Roi de Würtemberg, S. A. R. le Grand-Duc de Bade d'autre part, pareillement animés du désir de régler les rapports postaux entre leurs différents territoires, moyennant un échange direct de correspondance, en conformité des conditions actuelles et des besoins respectifs des pays intéressés, ont résolu de stipuler un traité postal à cet effet ils ont nommé pour leurs plénipotentiaires;

S. M. le Roi d'Italie : M. le comte Édouard de *Launay*, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire, près la cour royale de Prusse, et près la Confédération de l'Allemagne du nord;

Et S. M. le Roi de Prusse : M. Richard de *Philipsborn*, directeur général des postes, et M. Henri *Stéphan*, conseiller intime supérieur des postes;

S. M. le Roi de Bavière : M. Charles *Pailler*, conseiller de la direction générale;

S. M. le Roi de Würtemberg : M. le baron Charles de *Spitzemberg*, son chambellan, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire, près de la cour royale de Prusse, conseiller intime de légation; et M. Auguste *Hofacker*, chef de la direction postale, conseiller supérieur des postes;

S. A. le Grand-Duc de Bade : M. Hermann *Zimmer*, conseiller intime, directeur de l'administration des communications, et M. Frédéric *Hess*, assesseur des postes grand-ducales, lesquels en vertu de leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme sont convenus de ce qui suit :

Art. 1er. Entre l'administration des postes de l'Italie d'une part, et les administrations postales de la Confédération de l'Allemagne du nord, de la Bavière, du Würtemberg et de Bade d'autre part, il y aura un échange périodique et régulier de paquets fermés pour la transmission réciproque des correspondances épistolaires.

Art. 2. L'échange des paquets fermés entre les administrations postales des hautes parties contractantes pourra avoir lieu par les voies ci-dessous désignées à savoir :

a) La voie d'Autriche;

b) La voie de la Suisse;

c) La voie de France et, dans certains cas, de Belgique.

Les paquets seront toujours expédiés par la voie la plus courte, mais l'administration expéditeur pourra choisir celle qu'elle jugera la plus convenable, lorsque plusieurs voies présentent la même rapidité de transmission.

L'échange devra toujours avoir lieu en plis fermés, respectivement avec chacune des administrations intéressées, excepté dans le cas où l'on obtiendrait une plus grande vitesse de transmission, en remettant les correspondances triées à une administration intermédiaire, ou que les administrations d'origine et de destination jugent opportun d'un commun accord de se servir de cet intermédiaire.

Art. 3. Les dépenses du transit des paquets à travers le territoire des administrations postales de l'Autriche, de la France et de la Belgique seront couvertes en partie égales par l'administration des postes d'Italie, et celle des administrations postales allemandes avec lesquelles s'échangent les paquets mêmes.

Cependant le prix entier du transit sera payé par celle des administrations intéressées qui aura obtenu des conditions plus favorables des administrations intermédiaires de France et de Belgique, et les autres administrations lui rembourseront la moitié de cette dépense.

La dépense du transit à travers la Suisse reste entièrement à la charge du Gouvernement italien.

Réciproquement les administrations des pays allemands s'obligent à prendre les mesures propres à assurer les correspondances internationales renfermées dans des paquets cachetés, échangées entre les pays allemands et l'Italie, le transit à travers les pays mêmes sans aucun frais pour l'administration italienne. Ils s'engagent de plus à obtenir que l'administration italienne puisse participer aux réductions et franchises que les administrations allemandes auront obtenues de l'administration autrichienne au sujet du prix du transit à travers le territoire autrichien.

Art. 4. Les dépêches échangées entre les administrations des hautes parties contractantes se composeront :

De lettres;

De journaux et cartes;

D'échantillons de marchandises.

Le poids de chacun de ces objets ne pourra dépasser 250 grammes.

Art. 5. L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est-à-dire non recommandées, est facultatif.

L'affranchissement des journaux, des estampes, des échantillons de marchandises est obligatoire.

Art. 6. La taxe des lettres simples échangées entre l'Italie d'une part, et la Confédération de l'Allemagne du nord, la Bavière, le Würtemberg et Bade d'autre part, est fixée :

Pour les lettres affranchies en destination pour l'Italie à 3 groschen ou 10 kreutzers.

Pour les lettres affranchies venant d'Italie à 40 centimes.

Pour les lettres non affranchies en destination pour l'Italie à 60 cent.

Pour les lettres non affranchies provenant d'Italie à 5 groschen ou 18 kreutzers.

Seront considérées comme lettres simples celles dont le poids ne dépassera pas 15 grammes; au delà de ce poids on ajoutera un port pour tous les quinze grammes ou fractions de 15 grammes. Les administrations de postes respectives auront toutefois la faculté d'augmenter la progression susdite, quand elles le trouveront convenable et qu'elles seront toutes du même avis.

Si la taxe des lettres entre l'Autriche et l'Italie vient à être réduite conformément aux dispositions du protocole final, annexé à la convention postale du 23 avril 1867, les administrations des postes d'Italie et des États allemands seront autorisées à étendre d'un commun accord la réduction susdite aux correspondances respectives internationales.

Art. 7. L'affranchissement des journaux et des imprimés est fixé :

Pour les objets expédiés d'Italie à 5 centimes;

Et pour les objets expédiés des pays allemands à 1/2 groschen ou 2 kreutzers pour 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Sous la dénomination de journaux et d'imprimés, on comprend : les journaux, les gazettes, les ouvrages périodiques, les livres, même reliés, les feuilles de musique, les annonces, les prospectus, les gravures, les lithographies, les photographies, les autographies et toute autre reproduction exécutée par des moyens mécaniques, et susceptible d'être expédiée par la poste.

Les journaux et les imprimés devront être mis sous bande et simplement pliés.

Il est défendu d'insérer aucun manuscrit, ou chiffre, ou signe de la sorte, à l'exception de l'adresse, de la signature et de la date, et le lieu de l'expédition.

Dans les cotes de change et dans les circulaires, il est permis d'indiquer le prix des marchandises.

Les épreuves d'imprimés peuvent contenir les corrections afférentes à la main et avoir comme complément le texte manuscrit annexé.

Les journaux et les imprimés non affranchis, ou ne réunissant pas les conditions d'envoi ci-dessus indiquées seront considérés comme

lettres non affranchies et taxés en conséquence, après avoir tenu compte des timbres qu'on y aurait apposés.

Art. 8. Les échantillons de marchandises seront soumis à la taxe des journaux et des imprimés, soit qu'ils soient expédiés isolément, soit qu'ils soient réunis à un autre envoi.

Les échantillons ne devront pas avoir de valeur marchande, ils devront être placés sous bande ou de manière à reconnaître leur nature d'une manière indubitable, ils ne pourront être accompagnés d'écrits à la main autres que l'adresse, la signature de l'envoyeur, la marque de fabrique ou de commerce, les nombres d'ordre et le prix.

Les échantillons non affranchis, ou ne réussissant pas les conditions ci-dessus indiquées, seront considérés comme lettres non affranchies et taxés en conséquence, après avoir fait la déduction des timbres d'affranchissement dont ils seraient munis.

Art. 9. On admet l'expédition de lettres, journaux, imprimés et échantillons de marchandises, recommandés, moyennant le paiement outre la taxe ordinaire, de 2 groschen ou 7 kreutzers pour ceux qui sont expédiés des pays allemands, et de 30 centimes pour ceux qui seront expédiés d'Italie.

La taxe d'affranchissement et le droit fixé pour les envois recommandés devront dans tous les cas être payés à l'avance.

L'envoyeur d'un objet recommandé pourra demander dans l'acte de remise qu'on lui donne avis de la réception de l'objet, même de la part du destinataire. Dans ce cas l'envoyeur paiera à l'avance une taxe supplémentaire de 2 groschen ou 7 kreutzers dans les États allemands, et de 20 centimes en Italie.

La perte d'un objet recommandé donnera lieu de la part de l'administration postale sur le territoire de laquelle la perte est arrivée au paiement d'une indemnité de 14 thalers ou 24 1/2 florins dans les États allemands, et de 50 lires en Italie, excepté dans le cas de force majeure.

La réclamation relative à la perte d'un objet recommandé et la demande de l'indemnité relative devront être faites dans l'espace de six mois, à partir de la remise de l'objet lui-même; une fois ce délai passé, on ne donnera pas de suite aux réclamations.

Art. 10. Lorsque le montant des timbres d'affranchissement pour une lettre ou pour un autre objet sera inférieur à la taxe d'affranchissement, la lettre et l'objet seront considérés comme lettres non affranchies et taxées comme telles, en tenant compte de la valeur des timbres d'affranchissement y apposés.

Le refus de payer la taxe supplémentaire sera considéré comme un refus de l'objet taxé.

Art. 11. Le produit des taxes reçues en vertu des articles 6, 7 et 8 sur les lettres, les journaux, les imprimés et sur les échantillons sera partagé en parts égales entre les administrations des postes d'Italie et celle d'Allemagne, avec laquelle aura eu lieu l'échange des mêmes objets.

Le produit des droits reçus en vertu de l'article 9 restera entièrement acquis à l'administration expéditrice.

Art. 12. L'administration des postes d'Italie d'un côté, et celle des Etats germaniques d'autre part, se mettront d'accord pour un service régulier international, ils en établiront d'un commun accord les conditions et l'époque à laquelle elle pourra être mise à exécution.

Art. 13. Les administrations postales des parties contractantes pourront se transmettre réciproquement des lettres cachetées, des journaux, des imprimés et des échantillons originaires, ou à destination des pays étrangers pour lesquels les mêmes administrations servent d'intermédiaire.

Les administrations elles-mêmes régleront d'un commun accord les conditions de l'échange, en conformité de l'article 11 de la présente Convention, pour ce qui concerne le transit italien et allemand, et d'après les stipulations respectives avec les Etats étrangers, auquel les administrations susdites servent d'intermédiaire.

Art. 14. Le Gouvernement du royaume d'Italie s'engage à faire transporter sur son propre territoire les paquets fermés échangés entre les bureaux de la Confédération de l'Allemagne du nord, de Bavière, de Würtemberg et de Bade, avec les pays étrangers, auxquels l'Italie sert ou pourra servir d'intermédiaire, et avec les bureaux et agences postales allemandes dans ces pays.

L'administration postale allemande intéressée paiera pour ce transit à l'administration italienne :

25 centimes pour chaque 30 grammes de lettres poids net, et

80 centimes pour chaque kilogramme de journaux imprimés et échantillons de marchandises poids net.

Quant au transport des paquets fermés par le moyen des services postaux maritimes italiens, le Gouvernement du royaume d'Italie s'oblige à accorder aux Gouvernements de l'Allemagne le traitement des nations les plus favorisées.

Art. 15. Réciproquement la Confédération de l'Allemagne du nord, la Bavière, le Würtemberg et Bade s'engagent à faire transporter sur leurs territoires respectifs les paquets fermés, qui seront échan-

gés entre les bureaux italiens et ceux de la Grande-Bretagne et d'Irlande, des Pays-Bas, de la Belgique, de la Russie, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique.

L'administration italienne paiera pour ce transit à l'administration allemande les taxes suivantes :

25 centimes pour chaque 30 grammes de lettres poids net, et

80 centimes pour chaque kilogramme de journaux imprimés et échantillons pareillement poids net.

Pour le transit des paquets fermés de l'Italie à travers le territoire autrichien, pour les pays étrangers ci-dessus mentionnés, on demandera l'adhésion du Gouvernement autrichien au moyen des bons offices des administrations postales allemandes. A la suite de cette adhésion, il ne sera dû pour le transit ci-dessus, d'autre droit supplémentaire que celui-ci qui est fixé par le présent article.

La concession à l'Italie du transit en paquets fermés, à travers le territoire germanique, non mentionnés ci-dessus, dépendra des résultats de la révision des autres traités postaux de l'Allemagne.

Art. 16. Le poids des correspondances de tout genre refusées, mal adressées ou retournées pour cause de changement de résidence des destinations et celui de la correspondance en franchise, ne seront pas compris dans le poids des lettres, imprimés et échantillons, sur lesquels est imposé le droit fixé par les articles 14 et 15.

Art. 17. Par exception à la disposition de l'article 7, les journaux, gazettes et les ouvrages périodiques publiés en Italie, qui seront adressés par les éditeurs mêmes à quelques bureaux de poste de la Confédération de l'Allemagne du nord, de la Bavière, du Würtemberg et de Bade, ne seront affranchis que jusqu'à la frontière de sortie de l'Italie, et dans ce cas, ils ne seront soumis à d'autre taxe qu'à celle qui est fixée pour la franchise des mêmes objets circulant dans l'intérieur du royaume d'Italie.

Pareillement les journaux, gazettes et les ouvrages périodiques expédiés de l'Allemagne en Italie, en vertu des associations faites par les offices postaux allemands, ne pourront être taxés que de la taxe intérieure italienne.

Les frais de transport de ces objets à travers les territoires de l'Autriche, de la Suisse, de la France et de la Belgique resteront à la charge exclusive de l'administration allemande respective.

Les dispositions du présent article et celles de l'article 7 ne limitent pas le droit que peuvent avoir les Gouvernements des parties contractantes de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution des journaux et imprimés, au sujet desquels ne se-

raient pas observés les lois et les décrets relatifs à leur circulation et à leur publication.

Art. 18. Les correspondances échangées entre les souverains des parties contractantes et les membres de leurs familles seront expédiées exemptes de taxe.

De même sera transmise en franchise la correspondance relative au service postal.

Art. 19. Les administrations postales des parties contractantes n'admettront dans les paquets fermés échangés entre leurs bureaux, en vertu de la présente Convention, aucune lettre renfermant de l'or et de l'argent monnayé, des bijoux, des effets précieux ou des objets soumis aux droits de douane.

Art. 20. Les correspondances internationales seront comptées et réglées, autant que possible, en raison des ports simples.

Le montant des taxes sera inscrit sur les feuilles d'avis et dans les comptes mensuels en lires et en centimes.

Art. 21. L'administration des postes italiennes et les administrations des postes des États allemands, compileront à la fin de chaque trimestre les comptes généraux de l'échange des correspondances et du transit des paquets fermés.

A la liquidation on réglera 12 1/2 centimes à raison d'un groschen d'argent (silber groschen) et à 3 1/2 kreutzers.

Les comptes, après avoir été réglés par les administrations intéressées, seront immédiatement soldés en espèces métalliques, en usage dans le pays où se fera le paiement.

Toutes les dépenses ou frais de ces paiements seront à la charge de l'administration débitrice.

Art. 22. Les administrations postales des deux parties contractantes établiront par le moyen d'un réglement les mesures d'ordre pour l'exécution de la présente Convention, et elles conviendront surtout des points qui suivent :

1° Désignation des bureaux qui exécuteront l'échange des paquets fermés;

2° Détails du service;

3° Forme et règles des comptes;

4° Conditions relatives à l'échange des journaux, des imprimés et des échantillons;

5° Conditions particulières pour le transit des lettres cachetées;

6° Dispositions relatives à l'envoi des lettres refusées ou retournées à une autre destination;

7° Liquidation des comptes et réglement des monnaies dans le service dû.

Art. 23. Les dispositions de la Convention présente, en tant qu'elles concernent la Confédération de l'Allemagne du nord, sont entièrement applicables aux offices postaux de la Hesse grand'ducale, qui n'appartiennent pas à la Confédération de l'Allemagne du nord.

Les dispositions sont applicables aux correspondances entre l'Italie et le grand duché de Luxembourg, toutes les fois que ces correspondances seront échangées par le moyen des postes des États de l'Allemagne du nord.

Art. 24. La présente Convention aura son effet à partir du 1er avril prochain.

Elle restera obligatoire d'année en année, tant qu'elle ne sera pas dénoncée six mois avant par l'Italie, ou par la Confédération de l'Allemagne du nord, par la Bavière, le Würtemberg, ou par le duché de Bade, et cela d'un commun accord.

La Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Berlin, le plus tôt possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin, le dix novembre mil huit cent soixante-huit.

(L. S.) *Signé :* LAUNAY.
(L. S.) *Signé :* PHILIPSBORN.
(L. S.) *Signé :* STEPHAN.
(L. S.) *Signé :* PAILLER.
(L. S.) *Signé :* DE SPITZEMBERG.
(L. S.) *Signé :* Auguste HOFACHER.
(L. S.) *Signé :* ZIMMER
(L. S.) *Signé :* HESS.

ENGLISH TEXT

CONVENTION between the General Post Office of Great Britain and the General Post Office of The United States.—Signed at $\frac{\text{London, 7th}}{\text{Washington, 24th}}$ *November,* 1868.

THE General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the General Post Office of the United States of America being desirous of regulating, by means of a new Convention, the communications by post between the two countries, the Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles:

ART. I. There shall be an exchange of correspondence between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the United States of America, as well for letters, newspapers, book packets, and patterns or samples of merchandize, originating in the United Kingdom or in The United States as for articles of the same nature originating in or destined for the countries or colonies the correspondence of which is forwarded through the United Kingdom or through The United States.

II. Each office shall make its own arrangements for the dispatch of mails to the other office by well appointed ships sailing on stated days, and shall, at its own cost, remunerate the owners of such ships for the conveyance of the mails.

III. The postage on a single international letter shall be 6*d*. in the United Kingdom and shall be 12 cents in The United States, and the authorized weight of a single letter shall be half an ounce in the United Kingdom, or 15 grammes (by the metrical scale) in The United States.

For other than single letters the same charge shall be made for every additional half ounce or 15 grammes, or fraction thereof.

The question of the further reduction of the letter rates of postage shall be considered at the expiration of 12 months from the commencement of this Convention.

IV. Every international letter insufficiently paid, or wholly unpaid, received in The United States from the United Kingdom, shall, in addition to the deficient postage, be subject to a fine of 5 cents, such fine to be retained by The United States' Post Office,

and every international letter insufficiently paid, or wholly unpaid, received in the United Kingdom from The United States shall, in addition to the deficient postage, be subject to a fine of 2*d.* to be retained by the British Post Office.

V. International newspapers, book packets (including printed papers of all kinds, maps, plans, prints, engravings, drawings, photographs, lithographs, sheets of music, and so forth), and patterns or samples of merchandize (including seeds and grain) shall be transmissible by either office under such regulations as the dispatching office may from time to time lay down, and at the following charges, viz.:

For every newspaper not exceeding 4 ounces in weight, 1*d.* in the United Kingdom and 2 cents in The United States.

For book packets and patterns:

When not exceeding an ounce in weight, 1*d.* in the United Kingdom, and 2 cents in The United States.

When exceeding 1 ounce and not exceeding 2 ounces in weight, 2*d.* in the United Kingdom and 4 cents in The United States.

When exceeding 2 ounces and not exceeding 4 ounces in weight, 3*d.* in the United Kingdom, and 6 cents in The United States.

For packets exceeding 4 ounces in weight, an additional rate of 3*d.* or 6 cents for every 4 ounces or fraction of 4 ounces.

These regulations, however, shall include the following:

1. The postage shall be fully prepaid.

2. No book packet may contain anything which is sealed or otherwise closed against inspection, nor must there be any letter nor any communication of the nature of a letter, whether separate or otherwise, unless the whole of such letter or communication be printed, but entries merely stating from whom or to whom the packet is sent shall not be regarded as a letter.

3. No book packet must exceed 2 feet in length or 1 foot in width or depth.

4. Neither office shall be bound to deliver printed papers the importation of which may be prohibited by the laws or regulations of the country to which they are transmitted.

5. So long as any Customs duty is chargeable in The United States on the importation from the United Kingdom of any of the articles enumerated above, such Customs duty shall be leviable in The United States, and the proceeds shall accrue to The United States' Treasury.

6. Except as above, no charge whatever shall be levied in the country in which international newspapers, book packets, and patterns or samples of merchandize are delivered.

VI. The postage collected in the two countries on international letters, newspapers, book packets, and patterns or samples of mer-

chandize, together with the fees for registration (but exclusive of fines for unpaid or insufficiently paid letters), shall be equally divided between the two offices, and in making said division the two offices shall account to each other for the following rates per ounce or per pound according to the weight in bulk of each class of international correspondence.

1. The British Post Office shall account to The United States' Post Office for 20 cents an ounce on all paid international letters sent to The United States; for 20 cents an ounce on all unpaid international letters received from The United States; for $7\frac{1}{4}$ cents per pound on international newspapers sent to The United States; and for 16 cents per pound on international book packets and patterns sent to The United States.

2. The United States' Post Office shall account to the British Post Office for 20 cents an ounce on all paid international letters sent to the United Kingdom; for 20 cents an ounce on all unpaid international letters received from the United Kingdom; for $8\frac{3}{4}$ cents per pound on international newspapers sent to the United Kingdom; for 16 cents per pound on international book packets sent to the United Kingdom; and for 19 cents per pound on patterns sent to the United Kingdom.

VII. That portion of the postage of transit letters, transit newspapers, book packets, and patterns or samples of merchandize which represents the charge for the sea conveyance between the United Kingdom and The United States shall belong wholly to the dispatching office.

For the purposes of this Article the charge for the sea conveyance of letters in closed mails across the Atlantic shall be computed at 20 cents per ounce, or per 30 grammes, and the charge for the sea conveyance across the Atlantic of newspapers, book packets, and patterns or samples of merchandize shall be computed at 3*d.* per pound or 12 cents per kilogramme.

VIII. The United States' Post Office may deliver to the British Post Office letters or other postal packets which have been registered addressed to the United Kingdom. Reciprocally, the British Post Office may deliver to The United States' Post Office registered letters or other postal packets which have been registered addressed to The United States.

The postage of registered letters and so forth shall always be paid in advance.

In addition to this postage there shall also be charged a registration fee, the amount of which shall be fixed by the dispatching office.

IX. The United States' Post Office may further deliver to the British Post Office registered letters and so forth addressed to

those countries or colonies to which registered letters can be sent from the United Kingdom.

The United States' Post Office shall account to the British Post Office (in addition to the postage due to the British Post Office) for such sum at shall be chargeable to the inhabitants of the United Kingdom for the registration from the United Kingdom of every registered letter and so forth addressed to the countries or colonies above mentioned.

On its side, the British Post Office may deliver to The United States' Post Office registered letters and so forth addressed to those countries to which registered letters can be sent from The United States.

The British Post Office shall account to The United States' Post Office (in addition to the postage due to The United States Post Office) for such sum as shall be chargeable to the inhabitants of The United States for the registration from The United States of every registered letter and so forth addressed to the countries above mentioned.

X. The British Post Office engages to grant the transit through the United Kingdom, as well as the conveyance by British mail packets, of the closed mails which The United States' Post Office may exchange, in their direction with the Post Offices of United States possessions or of foreign countries, and The United States Post Office engages to grant the transit through The United States, as well as the conveyance by United States' mail packets, of the closed mails which the British Post Office may exchange, in either direction, with the Post Offices of British possessions or of foreign countries.

The country which sends or receives closed mails through the other shall render an account of the letters, newspapers, book packets and patterns, contained in such closed mails.

XI. The rates of postage to be mutually paid for the territorial transit (including the passage of the English Channel) of all letters sent from one country to the other for transmission to places beyond, in closed mails, shall be as follows:—The British Post Office shall account to the Post Office of The United States for $3\frac{3}{4}$ cents an ounce for the conveyance of such letters through The United States; and the Post Office of The United States shall account to the British Post Office for $1\frac{1}{4}d.$ (one penny one farthing) per ounce for the conveyance of such letters through the United Kingdom.

The transit rates of postage to be mutually paid for newspapers, book packets, and patterns or samples of merchandize sent in closed mails shall be 4*d.* per kilogramme for transit through The United Kingdom, and 6 cents per pound for transit through The United States.

XII. When, in any British or United States' port, a closed mail is transferred from one ship to another without any expense devolving on the office of the country owning such port, such transfer shall not be deemed a territorial transit, and shall not give rise to any charge for territorial transit.

XIII. The rates of postage to be paid by the British Post Office to The United States' Post Office for the sea conveyance, other than across the Atlantic, of correspondence sent from the United Kingdom to The United States, in closed mails, for transmission to places beyond, or brought to The United States from places beyond, in closed mails, for transmission to the United Kingdom, shall be the same that are paid by the inhabitants of The United States. Reciprocally, the rates of postage to be paid by the United States' Post Office to the British Post Office for the sea conveyance, other than across the Atlantic, of correspondence sent from The United States to the United Kingdom, in closed mails, for transmission to places beyond, or brought to the United Kingdom from places beyond, in closed mails, for transmission to The United States, shall be the same that are paid by the inhabitants of the United Kingdom.

XIV. The combined territorial and sea rates upon transit correspondence sent in ordinary mails, to be accounted for by one office to the other, shall be the same that are paid by the inhabitants of the country through which the correspondence is forwarded.

XV. The British Post Office shall account to The United States' Post Office for the sum of two cents upon every single paid letter sent through the United Kingdom in ordinary mails addressed to The United States, and The United States' Post Office shall account to the British Post Office for the sum of 1*d.* upon every single paid letter sent through The United States in ordinary mails addressed to the United Kingdom.

XVI. There shall be an exchange of correspondence between the United States of America and the British Post Office Agencies established in the Danish colony of St. Thomas, in Panama, in Colon, and in San Juan (Porto Rico). The postage to be accounted for on such correspondence shall be fixed from time to time by the mutual consent of the two offices.

XVII. The British Post Office shall prepare, at the expiration of every quarter, separate accounts exhibiting the results of the exchange of correspondence, whether in ordinary mails or in closed mails, between the respective offices.

Such accounts shall be founded upon the acknowledgments of receipt of the respective offices during the quarter.

The separate accounts shall be incorporated in general accounts

which shall be compared and settled by the two offices, and the balance shall forthwith be paid in the money of the country to which the payment is to be made by that office which is found to be indebted to the other.

In converting United States' currency into sterling, or sterling into United States' currency, 4*s.* 2*d.* shall be considered as the equivalent of a dollar.

XIII. Official communications addressed by The United States' Post Office to the British Post Office, or by the British Post Office to The United States' Post Office, shall not give rise to any account between the two Post Offices.

XIX. The two offices shall by mutual consent make detailed regulations in accordance with the foregoing Articles, such regulations to be terminable on a reasonable notice by either office.

XX. The Convention for regulating the communication by post between the two countries, signed in London on the 18th June, 1867,* shall cease to have effect on and from the date on which the Convention now to be concluded shall be put in operation.

XXI. This Convention shall come into operation on the 1st January, 1869.

XXII. This Convention shall be terminable at any time on a notice by either office of one year.

Done in duplicate and signed in London, the 7th day of November, and at Washington, the 24th day of November, 1868.

(L.S.) MONTROSE, *Postmaster-General of the United Kingdom.*

(L.S.) ALEX. RANDALL, *Postmaster-General of The United States.*

I hereby approve of the aforegoing Convention, and in testimony thereof I have caused the seal of The United States to be affixed.

ANDREW JOHNSON

By the President: WILLIAM H. SEWARD,
Secretary of State.

Washington, 24th November, 1868.

* Vol. LVII. Page 152.

FRENCH TEXT

Déclaration signée à Paris, le 5 décembre 1868, entre la France et l'Italie, au sujet du transit des Correspondances télégraphiques échangées, à travers les territoires français et italien, entre l'Angleterre, d'une part, et la Turquie et la Grèce, d'autre part. (Sanctionnée et promulguée par décret impérial du 7 décembre 1868.)

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de S. M. le Roi d'Italie désirant accorder aux correspondances télégraphiques échangées, à travers leurs territoires respectifs, entre l'Angleterre, d'une part, la Turquie et la Grèce, d'autre part, les avantages du tarif réduit applicable à ces correspondances lorsqu'elles empruntent une autre voie, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

1° La taxe de transit pour les correspondances télégraphiques échangées par la France et l'Italie entre l'Angleterre, d'une part, la Turquie et la Grèce, d'autre part, est réduite de trois francs à deux francs pour chacun des deux États contractants.

2° La présente Déclaration sera exécutoire à partir du 15 décembre 1868.

En foi de quoi, les Soussignés ont dressé la présente Déclaration et l'ont revêtue du sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le 5 décembre 1868.

Le Ministre Secrétaire d'État au département des affaires étrangères de S. M. l'Empereur des Français,

MOUSTIER.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. M. le Roi d'Italie,

NIGRA.

POSTAL CONVENTION between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Kingdom of Greece.— Signed at London, December 7,* 1868.

THE General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the General Post Office of Greece, being desirous of regulating, by means of a Convention, the communications by post between the United Kingdom and Greece.

The Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles:

ART. I. There shall be a periodical and regular exchange of mails between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Kingdom of Greece, as well for letters, newspapers, and printed papers of every kind and patterns of merchandize, originating in the two States, as for articles of the same nature originating in or destined for transatlantic countries or colonies, and forwarded through the United Kingdom.

These mails shall be exchanged by way of France, and by means of French mail packets, or by way of France and Italy, and by means of Italian or Austrian mail packets.

II. The British Post Office shall make use of the right, which it possesses under the Postal Conventions between the United Kingdom and France and Italy, of exchanging closed mails with the Greek Post Office through the French and Italian territories, and shall take upon itself the whole payment of the transit and sea rates which will be due to the French and Italian Post Offices for the letters, newspapers, and other printed papers and patterns of merchandize conveyed in both directions in the closed mails, exchanged between the United Kingdom and Greece.

III. The regular exchange of mails between the British and Greek Post Offices, shall be effected through the following offices, viz:

On the side of the United Kingdom—London, Dover.

On the side of Greece—Athens, Piræus, Syra, Corfu.

IV. Persons desirous of sending ordinary letters, that is to say, letters not registered, either from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Greece, or from Greece to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, shall have the option of leaving the postage of such letters to be paid by the receivers, or of paying the postage in advance to the place of destination.

V. The total amount of postage to be collected in the United Kingdom of Great Britain and Ireland upon ordinary paid letters originating in the United Kingdom and addressed to Greece, as well

* Signed also in the French language.

as upon unpaid letters originating in Greece, and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and forwarded viâ France and by means of French mail packets, or viâ France and Italy and by means of Italian or Austrian mail packets, shall be as follows:

For every single paid letter, 8*d.*

For every single unpaid letter, 10*d.*

Reciprocally, the total amount of postage to be collected in Greece upon ordinary paid letters originating in Greece and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well as upon unpaid letters originating in the United Kingdom and addressed to Greece, shall be as follows:

For every single paid letter, 92 lepta.

For every single unpaid letter, one drachme and 15 lepta.

With respect to letters above the weight of a single letter which is fixed at half an ounce in the United Kingdom and at 15 grammes in Greece, the British office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in the United Kingdom, viz:

For every letter exceeding half an ounce and not exceeding an ounce, two rates of postage.

For every letter exceeding an ounce and not exceeding an ounce and a half, three rates of postage.

And so on, one rate being added for every additional half an ounce.

And the Greek Office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in Greece, viz.:

For every letter exceeding 15 grammes and not exceeding 30 grammes, two rates of postage.

For every letter exceeding 30 grammes and not exceeding 45 grammes, three rates of postage.

And so on, one rate being added for every additional 15 grammes.

VI. The post offices of the two countries shall mutually account to each other for the portion of the postage which is due to each upon the letters despatched from one office to the other. The Post Office of Greece shall pay to the British Post Office for every single paid letter forwarded from Greece addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 80 lepta, and for every single unpaid letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland addressed to Greece, the sum of 92 lepta.

Reciprocally, the British Post Office shall pay to the Greek Post Office for every single paid letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, addressed to Greece, the sum of 12 lepta, and for every single unpaid letter forwarded from Greece,

addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 23 lepta.

For every letter above the weight of a single letter, each office shall pay to the other an increased amount according to the scale of progression adopted in that country in which the postage is collected.

The letters which either of the two offices shall deliver to the other as paid to destination in virtue of the present Article shall not be charged with any rate or duty whatever to be paid by the receivers.

VII. When the postage stamps affixed to a letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Greece, or forwarded from Greece to the United Kingdom, shall represent a sum less than that required for the prepayment of the letter, at the rate of 8*d.* or 92 lepta per single letter, such letter shall be considered as unpaid and charged as such, after deducting the value of the stamps.

The amount of the sums paid, as well by the senders of insufficiently paid letters as by the persons to whom those letters are addressed, shall be divided between the Greek Post Office and the British Post Office, in accordance with the stipulations of Article VI preceding.

VIII. Ordinary letters, forwarded by way of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, from the countries and colonies mentioned in the Table A, annexed to the present Convention, to Greece, or from Greece to those same countries and colonies, shall be exchanged between the British Post Office and the Greek Post Office on the conditions set forth in the said table.

IX. The inhabitants of both countries may send registered letters from one country to the other.

The postage of registered letters shall always be paid in advance.

A fee or additional charge, the amount of which the despatching office shall fix, may be levied over and above the postage to which such letters are liable, but no postage, duty, or tax whatsoever shall be levied on the delivery of registered letters forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Greece, or *vice versâ.*

The British Post Office shall account to the Greek Post Office for one-half the registration fee levied in the United Kingdom upon registered letters addressed to Greece; and, in like manner, the Greek Post Office shall account to the British Post Office for one-half the registration fee levied in Greece upon registered letters addressed to the United Kingdom.

X. The Greek Post Office may further deliver to the British Post Office registered letters addressed to the United States of

North America (including California and Oregon), to Liberia, or to the British Colonies of India, Malta, Gibraltar, Hong Kong, Labuan, the British West Indies, the Cape of Good Hope, St. Helena, Natal, Ceylon, Mauritius, New South Wales, Victoria, Tasmania, South Australia, Western Australia, Queensland, New Zealand, Newfoundland, Bermuda, Canada, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Sierra Leone, Gambia, Lagos, the Gold Coast, and the Falkland Islands.

The Greek Post Office shall account to the British Post Office for the sum of 7*d.* or 80 lepta (6*d.* or 69 lepta, being the invariable fee fixed by the Greek Post Office for the registration of a letter), in addition to the postage due to the British Post Office, upon every registered letter originating in Greece, addressed to any of the countries or colonies to which registered letters may be sent through the United Kingdom.

XI. Subject to the following conditions, book packets, including under that designation newspapers and printed papers of every kind, shall be sent from Greece to the United Kingdom of Great Britain and Ireland at such rates of postage as may be fixed from time to time by the Greek Post Office, and from the United Kingdom to Greece at such rates as may be fixed from time to time by the British Post Office:

1. The postage must be prepaid.

2. Book packets insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be charged with double the amount of the deficiency The produce of this charge shall be retained by the office which collects it.

3. Every packet must be sent either without a cover, or in a cover open at the ends or sides, so as to admit of the examination of its contents.

4. A book packet may contain any number of separate books or other publications, prints, or maps, whether printed, engraved or lithographed, and whether on paper, parchment, or vellum, as also photographs on paper, parchment, or vellum; further, all legitimate binding, mounting, or covering of a book, publication, &c., or of a portion thereof, shall be allowed, whether such binding, &c., be loose or attached, as also rollers in the case of prints or maps, markers (whether of paper or otherwise), in the case of books, and, in short, whatever is necessary for the safe transmission of literary or artistic matter or usually appertains thereto.

5. No book packet may contain any writing, figures, or manual marks whatsoever. Ordinary corrections in writing shall, however, be allowed in the case of book packets containing unbound proof-sheets only.

6. No book packet must exceed two feet British in length, one foot British in width or depth, or 3 pounds in weight.

XII. Packets containing patterns or samples of merchandize may be sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Greece at such rates of postage as may be fixed from time to time by the British Post Office, and from Greece to the United Kingdom at such rates of postage as may be fixed by the Greek Post Office.

The following conditions must, however, be observed with respect to such packets:

1. The patterns of merchandize must not be of intrinsic value.

No article of a saleable nature, or which has a value of its own apart from its mere use as a pattern, shall be sent at the rates applicable to patterns of merchandize; and the quantity of any material sent ostensibly as a pattern shall not be so great that it could fairly be considered as having, on this ground an intrinsic value.

2. The postage must be prepaid. Packets of patterns insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be charged with double the amount of the deficiency. The produce of this charge shall be retained by the office which collects it.

3. The patterns of merchandize must not bear any other writing, in addition to the address of the sender and the address of the person for whom they are intended, than a manufacturer's or trade mark, numbers, and prices; and these particulars must in all cases be given, not on loose pieces of paper, but on small labels attached to the patterns, or the bags, or boxes, containing them.

4. The patterns of merchandize must be sent, as in the case of books, in covers open at the ends, so as to admit of easy examination. Samples, however, of seeds, drugs, and articles of a similar description, which cannot be sent in open covers, shall be allowed to be enclosed in boxes, or in bags of linen, paper, or other material, fastened in such a manner that they may be readily opened; or such samples may be sent in bags entirely closed, provided the bags are transparent, so that the officers of the Post Office may be able to satisfy themselves as to the nature of the contents.

5. No article which might injure the contents of the mail bags, or the persons of the officers of the Post Office, shall be sent through the Post as a pattern of merchandize.

6. No packet containing patterns of merchandize must exceed two feet British in length, or 1 foot British in width or depth, or 3 pounds in weight.

Patterns of merchandize respecting which the conditions specified above are not complied with shall not be forwarded.

Subject to the foregoing conditions, patterns or samples of merchandize may also be sent from Greece by way of the United

Kingdom of Great Britain and Ireland, to those British colonies or countries beyond sea which have already agreed, or which may hereafter agree, with the British Post Office for the transmission of patterns at the same rates of postage and under the same general regulations as printed papers.

The British Post Office shall inform the Greek Post Office from time to time to what British colonies and countries beyond sea the Greek Post Office may forward patterns and samples of merchandize in transit through the United Kingdom.

XIII. The British Post Office shall pay to the Greek Post Office, on such of the book packets and patterns of merchandize mentioned in Articles XI and XII preceding as shall originate in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well as on prepaid book packets and patterns of merchandize passing in transit through the United Kingdom, the sum of 35 lepta per pound net weight.

The Greek Post Office, on its side, shall pay to the British Post Office, on such of the book packets and patterns of merchandize mentioned in Articles XI and XII preceding as shall originate in Greece the sum of 57 lepta per pound net weight for the entire service to be rendered by the British Post Office.

The Greek Post Office shall further pay to the British Post Office the sum of one drachme 15 lepta per pound in repayment of the French transit and sea rates on those book packets and patterns of merchandize which are forwarded by means of French mail packets and through France, and the same sum of one drachme 15 lepta per pound in repayment of the Italian transit and sea rates and the French transit rate on those which are forwarded by Italian mail packet and through Italy and France.

On book packets and patterns forwarded by Austrian mail packets and through Italy and France, the Greek Post Office shall account to the British Post Office, in addition to the rate of 57 lepta per pound for the service rendered by the British Post Office, for the sum of 3 drachme 30 lepta per pound in repayment of the Austrian sea rate and the Italian and French transit rates.

XIV. No postage whatever shall be charged by the Greek Post Office upon the delivery of newspapers and other printed papers or patterns of merchandize originating in the United Kingdom of Great Britain and Ireland and addressed to Greece, and in like manner, no postage whatever shall be charged by the British Post Office upon the delivery of newspapers and other printed papers or patterns of merchandize originating in Greece and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

It is nevertheless understood that this provision does not in any way invalidate the right of either office to refuse to deliver

newspapers or other printed papers, the importation of which may be prohibited by the laws and regulations of the country to which they are forwarded.

XV. The Greek Post Office shall pay to the British Post Office for the conveyance across the United Kingdom of Great Britain and Ireland of book packets and patterns of merchandize in transit, which the British Post Office shall convey through its territory on account of the Greek Post Office, the sum of 57 lepta per pound net weight.

The Greek Post Office shall further pay to the British Post Office for the sea conveyance of book packets and patterns of merchandize which shall be conveyed on account of the Greek Post Office by British mail packets or by private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 57 lepta per pound net weight.

In consideration of the expense incurred by the British Post Office for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez, or the Isthmus of Darien, the Greek Post Office shall further pay to the British Post Office for book packets and patterns of merchandize which the Greek Post Office shall forward or receive by British mail packets and by way of either isthmus, viz.:

For the conveyance of book packets and patterns of merchandize across the Isthmus of Suez, a transit rate of 12 lepta per pound net weight.

For the conveyance of book packets and patterns of merchandize across the Isthmus of Darien, a transit rate of 55 lepta per pound net weight.

It is understood that in the event of the expenses borne by the British Post Office for the conveyance of book packets and patterns of merchandize across either isthmus being increased or diminished, the sums here mentioned shall be increased or diminished in an equal proportion.

XVI. Ordinary or registered letters, book packets, and patterns of merchandize misdirected or mis-sent shall be reciprocally returned without delay through the respective offices of exchange for the same weight and amount of postage at which they were charged by the despatching office to the other office.

The articles of a like nature addressed to persons who have changed their residence shall be mutually forwarded or returned, charged with the rate that would have been paid by the receivers.

XVII. Ordinary or registered letters, book packets, and patterns of merchandize exchanged in ordinary mails between the two Post Offices of Great Britain and Greece, which from whatever cause cannot be delivered, shall be mutually returned at the expiration of every month. Such of these articles as shall have been charged in

the accounts shall be returned for the amount of postage which was originally charged by the sending office.

Those which were sent paid to destination shall be returned without postage or charge.

XVIII. The British Post Office and the Post Office of Greece shall hereafter consider whether it is expedient to substitute for the regulations agreed upon in this Convention with respect to the mode in which the two offices are to account to each other for letters exchanged between the United Kingdom and Greece, an arrangement by which payment shall be made according to the net weight of the correspondence weighed in bulk; and, in the event of such a mode of exchange being determined upon, the two offices shall settle from time to time the rate per ounce or per 30 grammes to be paid by one office to the other upon each class of correspondence.

XIX. Ordinary letters, registered letters, book packets, and patterns of merchandize exchanged between the two Post Offices of Great Britain and Greece which shall have been paid to destination or for some part of the distance beyond the territory of the despatching office, shall be marked in a conspicuous part of the address with an impression in red ink of a stamp intended to denote to the respective offices of exchange the extent of prepayment.

The stamp P.D. shall be impressed on ordinary or registered letters, as well as on book packets and patterns of merchandize, which shall be pre-paid to destination.

XX. Each of the mails exchanged between the Post Offices of the two countries shall be accompanied by a letter bill in which the despatching office shall state the nature of the articles which the mail contains, and the amount of postage due to each office. The office to which the mail shall be forwarded shall acknowledge the receipt to the despatching office by return of post.

The letter bills and acknowledgments of receipt of the Post Offices of London and Dover for the offices of Athens, Piræus, Syra, and Corfu, shall be according to the forms annexed to the present Articles.

The letter bills and acknowledgments of receipt which the offices of Athens, Piræus, Syra, and Corfu, shall use in their communications with the British Offices of Exchange shall agree with the forms above described.

XXI. If it should happen on the usual days and hours for making up the mails that an office of exchange has not any letter to forward to the corresponding office, the despatching office shall, nevertheless, send in the ordinary way a mail which shall contain a blank letter bill.

XXII. The British Post Office shall every month prepare separate accounts, exhibiting the results of the transmission between

the respective offices of exchange of the correspondence mutually exchanged. Such accounts shall be founded upon the acknowledgments of receipt of the respective offices during the month.

XXIII. The separate accounts described in the preceding Article shall be incorporated every month in general accounts showing the result of the transmission of the correspondence exchanged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Greece.

XXIV. The general accounts mentioned in the preceding Article shall be compared and settled by the two offices, and the balance shall be paid at the end of every quarter by that office which shall be found to be indebted to the other.

XXV. It is agreed that all the accounts and vouchers relating to the correspondence exchanged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Greece shall be drawn up both in the English and French languages.

XXVI. It is agreed that, in all matters relating to this Convention $11\frac{1}{2}$ lepta shall be considered as equal to one penny British, and one drachm 38 lepta to one shilling British, but in the event of the Government of Greece hereafter assimilating its monetary system to that of France, by raising the intrinsic value of the lepton to that of a centime, and the intrinsic value of a drachme to that of a franc, the Greek lepton and the Greek drachme shall then be considered as having respectively the value of the French centime and the French franc, and 25 drachme shall in that case be considered as the equivalent of a pound sterling.

XXVII. The present Convention shall come into operation on the day on which the two offices shall agree, and shall continue in force until one of the Two Contracting Parties shall have announced to the other, one year in advance, its intention to terminate it.

Done in duplicate, and signed at London the 7th day of December, 1868.

(L.S.) MONTROSE,
Postmaster-General of the United Kingdom.
(L.S.) D. S. BOUDOURIS.

(A.)—TABLE showing the Conditions on which shall be exchanged between the British Post Office and the Greek Post Office Ordinary Letters despatched from the Countries the Correspondence of which is transmitted through Great Britain for Greece, and *vice versâ*.

NOTE.—The rates of postage set down in Column 4 for an unpaid letter from the Canary Islands, and in Column 8 for a paid letter addressed to the Canary Islands, increase according to two different principles.

The sum of 69 lepta in each case is chargeable for each 7½ grammes and the remainder for each 15 grammes. All other rates increase wholly by the 15 grammes.

COUNTRIES.	Letters delivered by the British Office to the Greek Office.				Letters delivered by the Greek Office to the British Office.			
	Regulation as to Payment in Advance.	To what Limit.	Rate of Postage to be paid by the Greek Office to the British Office for an unpaid letter not exceeding 15 grammes.	Rate of Postage to be paid by the British Office to the Greek Office for a paid letter not exceeding half an ounce.	Regulation as to Payment in Advance.	To what Limit.	Rate of Postage to be paid by the Greek Office to the British Office for a paid letter not exceeding 15 grammes.	Rate of Postage to be paid by the British Office to the Greek Office for an unpaid letter not exceeding half an ounce.
	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
			Drhms. Lepta.	Lepta.			Drhms. Lepta.	Lepta.
Antigua, Bahamas, Barbadoes, Bermuda, British Guiana, Caricou, Dominica, Grenada, Honduras, Jamaica, Montserrat, Nevis, St. Christopher (St. Kitt's), St. Lucia, St. Vincent, Tobago, Tortola, Trinidad	Optional	Destination	2 18	12	Optional	Destination	2 07	23
Canada { by Canadian packet	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
Canada { viâ United States	Do.	Do.	1 61	12	Do.	Do.	1 49	23
Nova Scotia, New Brunswick, { viâ Halifax	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
Prince Edward Island { viâ United States	Do.	Do.	1 61	12	Do.	Do.	1 49	23
Newfoundland	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
Lagos, Liberia, Gold Coast, Gambia, Gibraltar, Sierra Leone, Falkland Islands	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	2 07	23
Cape of Good Hope, Natal, St. Helena	Do.	Do.	2 18	12	Do.	Do.	2 07	23
Vancouver's Island, Surinam	Do.	Do.	2 18	12	Do.	Do.	1 38	23
The Canary Islands	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
Madeira, and the Cape de Verds	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
Portugal and the Azores	Do.	Do.	1 49	12	Do.	Do.	1 38	23
West Coast of South America and Guatemala, viâ Panama	Compulsory	Port of Embarkation	3 56	12	Compulsory	Port of Disembarkation	3 45	—
Ascension	Do.	Do.	2 18	... ...	Do.	Do.	2 67	—
United States of Columbia, Venezuela, Costa Rica	Do.	Do.	2 18	.. ..	Do.	Do.	2 07	—
Badagry, Bonny, Cameroons, Fernando Po, Goree, Old Calabar, Whydah	Do.	Do.	1 49	... ...	Do.	Do.	1 38	—
Hayti, Martinique, Guadaloupe	Do.	Do.	2 18	... ...	Do.	Do.	2 07	—
Mexico, Cuba, Porto Rico	Do.	Do.	2 18	... ...	Do.	Do.	2 07	—
St. Eustatius, Cayenne, St. Martin's, Nicaragua	Do.	Do.	2 18	... ...	Do.	Do.	2 07	—
Brazil	Do.	Do.	3 18	12	Do.	Do.	2 07	—
Buenos Ayres, Monte Video	Do.	Do.	2 18	12	Do.	Do.	2 07	—
St. Croix, St. Thomas	Do.	Do.	2 18	12	Optional	Do.	2 07	23
Foreign Countries generally beyond the sea, by private ships leaving or arriving at ports of the United Kingdom	Do.	Do.	1 49	... ...	Compulsory	Do.	1 38	—

LETTER BILL.

For the Correspondence between the United Kingdom and Greece by

Packet of Mail from to Despatch

186 .

TABLE No. 1.—UNPAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE BRITISH OFFICE.	Statement by the British Office.		Verification by the Greek Office.	
	Drchms.	Lepta.	Drchms.	Lepta.
1. Unpaid and insufficiently paid letters from the United Kingdom at 92 lepta per 15 grammes each ..				
2. Unpaid letters from countries in transit through the United Kingdom				
	lbs.	ozs.	lbs.	ozs.
3. Unpaid book packets (including newspapers), and patterns of merchandise from countries in transit through the United Kingdom — at 1 d. 14 l. per pound (A.); at 1 d. 26 l. per pound (B.); at 1 d. 69 l. per pound (C.)				
	Drchms.	Lepta.	Drchms.	Lepta.
4. Mis-sent and re-directed letters, &c.				

TABLE No. 2.—PAID LETTERS, &c., TO BE PLACED TO THE CREDIT OF THE GREEK OFFICE.	Ordinary Letters.		Registered Letters.		Ordinary Letters.		Registered Letters.	
	D.	L.	D.	L.	D.	L.	D.	L.
5. Paid letters from the United Kingdom and from countries in transit through the United Kingdom at 12 lepta per half ounce each ..								
	lbs.		ozs.		lbs.		ozs.	
6. Paid book packets (including newspapers) and patterns of merchandise from the United Kingdom and from countries in transit through the United Kingdom at 35 lepta per pound								
	Drchms.		Lepta.		Drchms.		Lepta.	
7. Fees on registered letters at 23 lepta each letter								
8. Sum represented by the postage stamps affixed to insufficiently paid letters included in Article 1 ..								

(A.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandise received by means of British packets or private ships, and coming from countries other than those named in notes B and C.

(B.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandise received by the route of Suez and coming from India, China, and Australia.

(C.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandise received by the route of Panama, and from the West Coast of America.

NOTE.—In addition to the rates set down in Article 3, the Greek Post Office will account to the British Post Office for the sum of 1 drachme 15 lepta per pound when the book packets are conveyed by French or Italian packet, and for 6 drachmes 30 lepta per pound, when conveyed by Austrian packet.

Table No. 3.	Statement by the British Office.		Verification by the Greek Office.	
	Letters.	Book Packets.	Letters.	Book Packets.
	Grammes	Grammes.	Grammes	Grammes.
Net weight of the correspondence contained in the present mail.. ..				

Table No. 4.—Addresses of Registered Letters.

Number.	Origin.	To whom addressed.	Destination.
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT.

For the Correspondence between Greece and the United Kingdom by Packet, General Post Office, London, 186
The Mail from of the 186 , has been received, containing the following articles, viz.:—

Table No. 1.—Unpaid Letters to be placed to the credit of the Greek Office.	Statement by the Greek Office.		Verification by the British Office.	
	Drchms.	Lepta.	Drchms.	Lepta.
1. Unpaid and insufficiently paid letters for the United Kingdom at 23 lepta per half ounce each ..				
2. Unpaid letters for countries in transit through the United Kingdom at 23 lepta per half ounce each				
3. Mis-sent and re-directed letters, &c.				

Table No. 2.—Paid Letters, &c., to be placed to the credit of the British Office.	Ordinary Letters.	Registered Letters.	Ordinary Letters.	Registered Letters.
	D. L.	D. L.	D. L.	D. L.
4. Paid letters from the United Kingdom at 80 lepta per 15 grammes each				
5. Paid letters for countries in transit through the United Kingdom ..				
	Drchms.	Lepta.	Drchms.	Lepta.
6. Fees on registered letters addressed to the United Kingdom, at 34 lepta each letter				
7. Fees on registered letters addressed to countries in transit through the United Kingdom, at 80 lepta each letter..				
8. Sum represented by the postage stamps affixed to the insufficiently paid letters included in Article I..				
	lbs.	ozs.	lbs.	ozs.
9. Paid book packets (including newspapers) and patterns of merchandise for the United Kingdom, at 57 lepta per pound				
10. Paid book packets (including newspapers) and patterns of merchandise for countries in transit through the United Kingdom — at 1 d. 14 lepta per pound (A.) / at 1 d. 26 lepta per pound (B.) / at 1 d. 69 lepta per pound (C.)				

(A.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandise to be forwarded by means of British packets or private ships addressed to countries other than those named in Notes B. and C.

(B.) Book packets (including newspapers) and packets of merchandise to be forwarded by the route of Suez addressed to India, China, and Australia.

(C.) Book packets (including newspapers) and patterns of merchandise to be forwarded by the route of Panama, addressed to the West Coast of America.

Note.—In addition to the rates set down in Articles IX and X the Greek Post Office will account to the British Post Office for the sum of 1 drachme 15 lepta per pound when the book packets are conveyed by French or Italian packet, and for 3 drachmes 30 lepta per pound when conveyed by Austrian packet.

Table No. 3.	Statement by the Greek Office.		Verification by the British Office.	
	Letters.	Book Packets.	Letters.	Book Packets.
	Grammes	Grammes.	Grammes	Grammes.
Net weight of the correspondence contained in the present mail.. ..				

Table No. 4.—Addresses of Registered Letters.

Number.	Origin.	To whom addressed.	Destination.
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

Convention postale entre le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et celui du Prince de Servie, conclue à Pesth. Ratifiée par le ministre I. et R. des affaires étrangères à Vienne, le 30 juillet 1869; par le ministre des affaires étrangères de Servie à Belgrade, le $\frac{29 \text{ juillet}}{10 \text{ août}}$ 1869.

Postübereinkunft) vom 14./2. December 1868.*

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie, et

le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince de Servie,

désirant régler le service de la correspondance entre les États respectifs au moyen d'une Convention postale, ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires les soussignés, qui sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il y aura entre les administrations contractantes un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature, ainsi que d'articles de messagerie (Fahrpostsendungen) originaires des pays respectifs, ou provenant des pays, auxquels les administrations contractantes servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Article 2.

Cet échange s'effectuera au moyen des services établis ou à établir, savoir:

1° Entre Semlin et Belgrade.
2° Entre Klenak et Schabatz.
3° Entre Kubin et Smederevo (Semendria).
4° Entre Baziasch et Gradisté.
5° Entre Orsova et Tekija.

Article 3.

Si les administrations des postes contractantes jugeraient à propos d'établir un service de poste pour l'échange mutuel des cor-

*) Ces dispositions ont été, par suite d'une entente spéciale, mises en vigueur à partir du 1er octobre 1869.

respondances et des objets de messagerie, dans d'autres directions que celles mentionnées à l'article précédent, elles pourront les organiser après s'être concertées réciproquement à cet égard.

Article 4.

Le nombre et l'organisation des services de poste sur les routes indiquées dans l'article 2, ainsi que les heures de départ et d'arrivée des courriers seront réglés d'un commun accord entre les administrations respectives selon le besoin du service.

Article 5.

Chaque administration supportera les frais du transport sur son propre territoire. Toutefois si les administrations contractantes jugeraient convenable de traiter avec le même entrepreneur pour l'aller et le retour entre les bureaux de frontière, elles supporteront les frais proportionnellement à la distance parcourue sur leurs territoires respectifs.

Article 6.

Les administrations contractantes désigneront d'un commun accord les bureaux, par lesquels devra avoir lieu l'échange des dépêches closes et des objets de messagerie.

Article 7.

Elles s'engagent à effectuer le transport des envois de poste internationaux et de ceux en transit par les moyens les plus accélérés dont elles pourront disposer.

Elles feront à cet effet dresser et se communiqueront mutuellement les tableaux indiquant la direction à donner aux envois de poste.

Article 8.

Il sera organisé un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature ainsi que d'articles de messagerie entre les bureaux de poste i. et r. établis en Turquie et la Servie.

Cet échange s'effectuera à Alexinatz par l'intermédiaire d'un Agent du Gouvernement i. et r.

Article 9.

Seront expédiés par la poste aux lettres:
les lettres sans valeur déclarée,
les échantillons de marchandises,
les journaux et les imprimés de toute nature,
les mandats de poste.

Le poids des lettres, des échantillons et des imprimés ne devra pas excéder quinze loth (75 drammes).

Sont compris dans les articles de messagerie:

les lettres avec valeur déclarée,

les groups d'argent,

les paquets (colis) avec ou sans déclaration de valeur,

les envois contre remboursement (Nachnahme).

L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est-a-dire non-recommandées et sans valeur déclarée, qui seront expédiées de l'un des pays contractants à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination, ou le laisser à la charge des destinataires.

Article 10.

En ce qui concerne le port à percevoir pour les lettres, la Monarchie austro-hongroise sera divisée en deux rayons:

Le premier rayon comprendra: la Hongrie, la Transylvanie, la Croatie, la Slavonie et la Frontière Militaire.

Les autres pays de la Monarchie seront compris dans le second rayon.

Le port sera fixé:

1° pour chaque lettre simple affranchie originaire du premier rayon à destination de la Servie, à cinq (5) kreuzer;

2° pour chaque lettre simple non-affranchie originaire de la Servie à destination du premier rayon à dix (10) kreuzer;

3° pour chaque lettre simple affranchie originaire du second rayon à destination de la Servie à sept (7) kreuzer;

4° pour chaque lettre simple non affranchie, originaire de la Servie, à destination du second rayon à quatorze (14) kreuzer.

D'autre part le port à percevoir en Servie sera fixé:

1° pour chaque lettre simple affranchie, originaire de la Servie à destination du premier rayon à vingt cinq (25) para;

2° pour chaque lettre simple non affranchie, originaire du premier rayon, à destination de la Servie à cinquante (50) para;

3° pour chaque lettre simple affranchie, originaire de la Servie, à destination du second rayon à trente cinq (35) para;

4° pour chaque lettre simple non-affranchie, originaire du second rayon à destination de la Servie à soixante dix (70) para.

Article 11.

Seront considérées comme lettres simples celles, dont le poids n'excède pas un loth, si elles seront expédiées de la Monarchie Austro-Hongroise pour la Servie, et dont le poids n'excède pas cinq (5)

drammes, si elles seront expédiées de la Servie pour la dite Monarchie.

De loth à loth (de 5 drammes à 5 drammes) sera ajouté un port simple en sus.

Article 12.

Les produits des taxes à percevoir en vertu de larticle 10 pour les correspondances entre le premier rayon et la Servie resteront entièrement au profit de l'administration par laquelle les taxes auront été perçues.

Le port à percevoir pour les correspondances entre le second rayon et la Servie sera partagé dans la proportion de cinq septièmes ($^5/_7$) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et de deux septièmes ($^2/_7$) au profit de la Servie.

Article 13.

Des lettres recommandées pourront être expédiées de l'un des pays contractants pour l'autre, et autant que possible à destination des pays auxquels les administrations contractantes servent ou pour ront servir d'intermédiare.

Le port des lettres recommandées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre recommandée, adressée de l'un des pays contractants dans l'autre, supportera au départ en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids un droit fixe de 10 kreuzer ou de 40 para suivant le cas.

Ce droit fixe demeurera acquis à l'office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature recommandés, adressés de l'un des pays contractants dans l'autre, supporteront en sus de la taxe modérée fixée par l'article 17, le droit fixe susdit et seront à tout autre point traités comme lettres recommandées.

Les lettres recommandées ne devront porter aucune déclaration de valeur.

Article 14.

L'envoyeur de tout objet recommandé pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de 10 kreuzer (40 para) suivant le cas.

Cette taxe demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 15.

Les feuilles de réclamation adressées sur la demande des envoyeurs de l'un des pays contractants dans l'autre devront être

affranchies moyennant le payement d'une taxe de 10 kreuzer ou 40 para, si l'envoyeur n'a pas payé un avis de réception.

Cette taxe demeurera acquise à l'administration par laquelle elle aura été perçue.

Cependant si la réclamation aura été produite par une faute de la poste, le réclamant pourra demander le remboursement de la taxe susdite.

Article 16.

Dans le cas où quelque objet recommandé, expédié de l'un des pays contractants pour l'autre se perdrait par la faute d'un employé de poste, celle des administrations contractantes sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, payera à l'envoyeur une indemnité de vingt (20) florins valeur autrichienne (250 piastres) dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à dater du jour de la remise de la lettre.

Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 17.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques ainsi que les manuscrits joints à ces épreuves et s'y rapportant, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces, prix-courants etc. imprimés, lithographiés, ou metallographiés, expédiés de l'un des pays contractants dans l'autre, seront affranchis jusqu'à destination, moyennant le payement d'une taxe de deux (2) kreuzer, respectivement dix (10) para par $2^1/_2$ loth (12 drammes) ou fraction de ce poids.

Article 18.

La taxe de 2 kreuzer ou 10 para prévue pour les échantillons, imprimés etc. demeurera acquise entièrement au profit de l'administration par laquelle elle aura été perçue, si les envois sont éxpédiés du premier rayon à destination de la Servie, ou vice-versa.

La même taxe sera partagée dans la proportion de trois cinquièmes ($^3/_5$) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise, et de deux cinquièmes ($^2/_5$) au profit de la Servie, si les envois sont originaires du second rayon à destination de la Servie, ou vice-versa.

Article 19.

Les échantillons de marchandises ne pourront être expédiés que sous les conditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Il devront n'avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande, ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature; ils ne

devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie corrigées et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les journaux et imprimés de toute nature devront également être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises, les épreuves et les imprimés de toute nature qui ne réuniraient pas les conditions ci-dessus exprimées ou dont le port serait laissé à la charge des destinataires, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article 20.

L'envoyeur de toute lettre recommandée, expédiée de l'un des pays contractants dans l'autre pourra demander au moment du dépôt de la lettre, qu'elle soit remise au destinataire par un exprès aussitôt après son arrivée, à la condition toutefois que la lettre soit destinée pour un lieu, où se trouve un bureau de poste; dans ce cas il payera d'avance pour la remise par exprès une taxe fixe de quinze (15) kreuzer (75 para), laquelle sera acquise entièrement au bureau de destination.

Article 21.

Les administrations contractantes pourront se livrer réciproquement à découvert des lettres, des échantillons de marchandises, et des imprimés de toute nature à destination ou originaires des pays étrangers auxquels elles servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Les correspondances entre les États Allemands et le Grand-Duché de Luxembourg d'une part et la Servie d'autre part, seront en tous points traitées comme les correspondance entres le second rayon de la Monarchie Austro-Hongroise d'une part et la Servie d'autre part.

Les administrations contractantes se payeront réciproquement pour les correspondances à destination ou originaires des pays étrangers les taxes fixées par les respectives Conventions en vigueur ou à conclure dans l'avenir.

Les administrations des postes I. et R. payeront à l'administration des postes de Servie pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers à destination de la Servie et pour les correspondances non-affranchies originaires de la Servie à destination des pays étrangers, les mêmes sommes que pour les correspondances échangées entre les pays contractants.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnés dans le présent article, les conditions que devront remplir les échantillons de marchandises et les imprimés pour jouir de la taxe modérée, les conditions du chargement des lettres etc. dépendront des stipulations des dites Conventions postales.

Article 22.

Les taxes à percevoir pour les correspondances échangées entre les bureaux de poste I. et R. établis en Turquie et la Servie seront fixées, savoir:

I Pour les correspondances entre Sofia et la Servie:

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à dix (10) kreuzer (50 para),

la taxe d'une lettre simple non-affranchie à quinze (15) kreuzer (75 para), et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à deux (2) kreuzer (10 para) par $2^1/_2$ loth (12 drammes).

II. Pour les correspondances entre les bureaux de poste I. et R. établis dans la Turquie d'Europe à l'exception de l'Albanie et de l'île de Candie d'une part et la Servie d'autre part.

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à quinze (15) kreuzer (75 para);

la taxe d'une lettre simple non-affranchie à vingt (20) kreuzer (100 para), et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à trois (3) kreuzer (15 para) par $2^1/_2$ loth (12 drammes).

III. Pour les correspondances entre les bureaux de poste I. et R. établis dans la Turquie d'Asie, dans l'Égypte, dans l'île de Candie et dans l'Albanie d'une part et la Servie d'autre part.

La taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à vingt (20) kreuzer (100 para);

la taxe d'une lettre simple non-affranchie à vingtcinq (25) kreuzer (125 para), et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à quatre (4) kreuzer (20 para) par $2^1/_2$ loth (12 drammes).

Article 23.

Les taxes mentionnées dans l'article précédent seront partagées ainsi qu'il suit:

À l'administration des postes de Servie reviendront cinq (5) kreuzer (25 para) pour chaque lettre simple affranchie ou non-affranchie et un 1 kreuzer (5 para) par $2^1/_2$ loth (12 drammes) pour les échantillons et les imprimés.

Le reste reviendra aux administrations des postes I. et R.

Article 24.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer dans les pays contractants au moyen des timbres-poste respectifs.

Article 25.

Lorsque le montant des timbres-poste, dont une lettre est revêtue, sera inférieur à la taxe établie pour en opérer l'affranchissement, cette lettre devra être considérée comme non-affranchie et traitée en conséquence sous déduction de la valeur des timbres-poste insuffisamment employés.

Les objets sous bande admis au bénéfice d'une modération de taxe moyennant affranchissement obligatoire, seront en cas d'affranchissement insuffisant taxés comme lettres non-affranchies sauf déduction du prix des timbres-poste y appliqués.

Article 26.

Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront sans aucun délai renvoyés pour le prix auquel l'office envoyeur les aura livrées en compte à l'autre office.

Les correspondances, qui pour une raison quelconque ne pourront pas être remises aux destinataires devront être renvoyées de part et d'autre.

Celles qui auront été livrées affranchies, seront renvoyées sans taxe ni décompte; celles qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Article 27.

Les correspondances internationales réexpédiées par suite du changement de résidence des destinataires, ne devront pas à raison de cette réexpédition être soumises à une taxe supplémentaire.

Les correspondances recommandées en cas de réexpédition seront traitées comme telles sans être soumises à un nouveau droit de chargement.

Article 28.

La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un pays dans l'autre et dont la circulation en

franchise aura été autorisée sur le territoire du pays, auquel appartient l'autorité ou le fonctionnaire de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire, à qui elle est adressée, jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe, dans le cas contraire cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Article 29.

Les administrations contractantes s'entendront sur un service international des mandats de poste d'après les bases suivantes:

Le maximum d'un mandat de poste sera fixé à soixante-quinze (75) ou cent (100) florins, valeur autrichienne ou l'équivalent en piastres.

La taxe ne devra être plus élevée que vingt (20) kreuzer (100 para) pour les mandats jusqu'à la moitié du maximum et quarante (40) kreuzer (5 piastres) pour les mandats excédant la moitié du maximum.

Les administrations contractantes garantiront au public les sommes versées.

La taxe sera toujours acquittée d'avance par l'expéditeur. Elle sera partagée à moitié entre les administrations contractantes.

Article 30.

Les bureaux de poste des administrations contractantes accepteront et effectueront réciproquement des abonnements aux journaux publiés soit dans les pays contractants soit à l'étranger et ils se chargeront aussi de l'expédition de ces journaux.

La taxe que les administrations contractantes percevront pour effectuer l'abonnement et l'expédition des journaux qui paraissent dans leurs pays respectifs, sera de $25^0/_0$ du prix net du journal, abstraction faite des droits de finances et sera partagée entre les administrations contractantes dans la proportion de $15^0/_0$ au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et de $10^0/_0$ au profit de la Servie.

Article 31.

Les bureaux de poste des administrations contractantes se livreront réciproquement les journaux publiés à l'étranger pour le prix que les abonnés payent dans leur propre pays, lorsqu'ils reçoivent ces journaux par la poste.

Article 32.

L'affranchissement des articles de messagerie expédiés de l'un des pays contractants à destination de l'autre est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière, ou ils pourront le laisser entièrement à la charge des destinataires.

Les taxes seront perçues d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination.

Article 33.

Les articles de messagerie échangés entre les bureaux de poste I. et R. établis en Turquie d'une part et la Servie d'autre part seront de part et d'autre affranchis jusqu'à la frontière et taxés d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination.

Article 34.

En ce qui concerne les articles de messagerie entre les bureaux de frontière situés à l'opposite les uns des autres, les taxes seront perçues ainsi qu'il suit:

I° Aux articles affranchis originaires:

1° de Semlin à destination de Belgrade,
2° de Klenak à destination de Schabatz,
3° de Kubin à destination de Smederevo (Semendria),
4° de Baziasch à destination de Gradisté,
5° d'Orsova à destination de Tekija,

et aux articles non-affranchis vice-versa sera appliquée la taxe fixée pour la moindre distance par les tarifs en vigueur dans la Monarchie Austro-Hongroise.

II° Aux articles affranchis originaires:

1° de Belgrade à destination de Semlin,
2° de Schabatz à destination de Klenak,
3° de Smederevo (Semendria) à destination de Kubin,
4° de Gradisté à destination de Baziasch,
5° de Tekija à destination d'Orsova,

et aux articles non-affranchis vice-versa sera appliquée la taxe fixée pour la moindre distance par les tarifs en vigueur dans la Servie.

Article 35.

L'envoyeur de tout article de messagerie pourra demander au moment du dépôt de l'objet qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis la taxe comme pour les lettres établie par l'article 14; cette taxe demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 36.

La lettre de voiture qui accompagnera les articles de messagerie, sera exempte de toute taxe supplémentaire, pourvu qu'elle n'excède

pas le poids d'un loth, respectivement 5 drammes; en cas contraire elle sera taxée comme lettre ordinaire (articles 10 et 11).

Article 37.

Quand plusieurs colis seront accompagnés d'une seule lettre de voiture, les taxes seront néanmoins perçues séparément pour chaque colis.

Article 38.

Les articles de messagerie renvoyés au lieu d'origine pour une raison quelconque et les articles réexpédiés par suite du changement de résidence des destinataires seront soumis à une nouvelle taxe comme s'ils avaient été de nouveau mis à la poste.

Article 39.

Les articles de messagerie que les autorités et les fonctionnaires désignés à l'article 28 échangeront entr'eux seront expédiés exempts du port.

Article 40.

Il sera permis de faire suivre sur les articles de messagerie et les lettres, des remboursements dont le maximum sera fixé à soixante-quinze (75) ou à cent (100) florins valeur autrichienne ou l'équivalent en piastres.

Il sera permis de faire suivre des remboursements d'une somme plus élevée lorsqu'ils ont pour objet des frais de transport et des déboursés grévant les envois.

L'expéditeur ne peut pas exiger le payement du montant d'un remboursement avant que l'office postal du lieu de destination n'ait donné avis que le destinataire a retiré l'envoi.

Les envois contre remboursement sont soumis à la taxe de messagerie. Il est en outre prélévé pour le remboursement un droit dont la proportion sera fixée par l'Administration postale du pays de consignation.

Ce drot revient à l'Administration dont l'office de poste fait suivre le remboursement.

Si un envoi chargé de remboursement n'est pas retiré et payé dans le terme de 14 jours à dater du jour de l'arrivée à destination, l'envoi doit immédiatement à l'expiration de ce terme être retourné à l'office postal d'origine.

Cette disposition s'applique également aux envois contre remboursement portant l'indication „poste restante".

Les Administrations des postes contractantes s'entendront sur le terme à partir duquel elles mettront en vigueur les dispositions précédentes.

Article 41.

L'expéditeur d'un article de messagerie aura la faculté de déclarer la valeur du contenu pour laquelle il sera garanti en cas de perte ou d'avarie de l'objet.

En cas de perte ou d'avarie d'un article de messagerie l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée à moins que l'Administration ne fournisse la preuve, que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle de l'article.

Dans ce cas l'Administration n'est tenue qu'au remboursement de celle-ci.

Lorsque l'expéditeur n'aura pas fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra dépasser 1 florin 50 kreuzer valeur autrichienne (18 piastres 30 para) par une livre ou par toute fraction de ce poids.

En règle générale l'indemnité est payée à l'expéditeur de l'objet.

Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire, si l'expéditeur le demande expréssement ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

Article 42.

Les Administrations ne sont ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou des avaries résultant d'un cas de guerre, pourvu que le public sera prévenu d'avance, que la poste cesse toute responsabilité, d'un vice propre à la chose ou de la faute de l'expéditeur.

Elles ne le sont non plus des dommages indirects et des bénéfices non réalisés.

Les Administrations n'assument aucune responsabilité dans les cas suivants:

1° Si les avaries n'ont pas été constatées dès l'arrivée des objets et avant leur acceptation par le destinataire.

2° Si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure.

3° Si lorsqu'il s'agit d'un paquet déclaré à la valeur ou d'une lettre contenant de l'argent, le poids de l'objet à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

Article 43.

En cas de retard soit dans le transport, soit dans la remise des objets, les Administrations contractantes ne sont responsables dans la mesure de l'article 41 qu'en tant que le retard aura eu pour conséquence de détériorer complétement ou partiellement et pour toujours le contenu du paquet.

Dans aucun cas les Administrations contractantes n'auront regard aux variations de cours ou de marché.

Article 44.

Un délai de six mois à partir de la date du dépôt de l'objet est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité. Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 45.

Les Administrations contractantes répondront réciproquement des pertes et des avaries d'après les principes établis aux articles 41 à 44 et sur leurs parcours.

Lorsqu'une perte ou avarie se produira sur un parcours étranger aux parties contractantes, l'Administration en cause fera valoir auprès de l'Administration étrangère la réclamation de l'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt que s'il s'agissait de ses propres envois et conformément aux dispositions des conventions existantes entre les Administrations contractantes et l'Administration étrangère.

Article 46.

Les articles de messagerie échangés entre la Servie et les pays étrangers expédiés à travers la Monarchie Austro-Hongroise seront soumis quant au parcours du territoire de la Servie aux mêmes tarifs et règlements que les objets originaires ou à destination des pays contractants.

Quant au parcours à partir de la frontière de la Servie jusqu'à destination et vice-versa ces objets seront soumis aux taxes et règlements en vigueur entre la Monarchie Austro-Hongroise et les pays étrangers respectifs.

Article 47.

Les Administrations contractantes admettront l'expédition au moyen d'estafettes de lettres et autres objets sans valeur déclarée.

Les taxes des estafettes devront toujours être acquittées d'avance jusqu'à destination.

Dans le cas, où un objet expédié par estafette viendrait à être perdu par la faute d'un employé de poste, l'administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu restituera à l'envoyeur les taxes payées pour le transport de l'estafette et lui payera une indemnité de vingt florins valeur autrichienne ou 250 piastres.

La réclamation résultant de la perte d'un objet expédié par estafette ne sera admissible que pendant six mois à dater du jour de la remise de l'objet.

Article 48.

L'Administration des postes de Servie s'engage à faire transporter à travers son territoire les lettres, les imprimés, les échantillons et les articles de messagerie que les bureaux de poste dans la Monarchie Austro-Hongroise échangeront en dépêches closes ou en sacs fermés avec les bureaux de poste I. et R. établis en Turquie.

Les Administrations des postes de la Monarchie Austro-Hongroise payeront à l'Administration des postes de Servie pour le transit des envois sus-dits:

a) quarante (40) kreuzer par livre (Zoll-Pfund) poids brut pour les lettres;

b) six (6) kreuzer par livre poids brut pour les échantillons et les imprimés de toute nature;

c) six (6) kreuzer par livre poids brut et trois (3) kreuzer par cent (100) florins de la valeur déclarée pour les articles de messagerie.

Ces envois seront exempts en Servie de tout procédé de douane.

L'Administration des postes de Servie répondra et garantira en cas de perte ou d'avarie des envois transportés à travers son territoire d'après les principes établis dans la présente convention pour les envois échangés entre la Servie et la Monarchie Austro-Hongroise.

L'échange des envois à la frontière entre la Servie et la Turquie sera effectué par l'intervention d'un agent du Gouvernement I. et R. résidant à Aléxinatz.

Article 49.

Les Administrations contractantes dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances, des dépêches closes, des articles de messagerie et des estafettes qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention.

Les comptes auront pour base et pour justification les accusés de réception des envois effectués pendant la période mensuelle à laquelle ils se rapportent.

Le solde sera payé à l'expiration de chaque trimestre sur la base d'un compte général, qui sera dressé aux soins du Ministère Royal hongrois de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce à Pest.

Le payement aura lieu en monnaie sonnante valeur autrichienne (argent) ou en lettre de change pour la somme entière dans la dite monnaie et le solde sera remis à la caisse de poste Royale hongroise à Pest, ou au Ministère de l'Intérieur à Belgrade selon que l'une ou l'autre des Administrations contractantes sera reconnue redevable envers l'autre.

Le payement devra être effectué dans les trois mois qui suivront le trimestre auquel le compte général se rapportera.

Le résultat des différences rélevées sur les comptes d'un trimestre sera porté dans le compte du trimestre suivant.

La liquidation des comptes aura lieu sur le pied d'un florin valeur autrichienne pour douze et demi piastres.

Article 50.

Les Administrations contractantes arrêteront par un règlement la forme des comptes et tout autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exacte exécution de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les Administrations contractantes toutes les fois que d'un commun accord elles en reconnaîtront la nécessité.

Article 51.

La presente Convention entrera en vigueur le 1 juillet 1869 et demeurera obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'une des Administrations contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les Administrations contractantes après l'expiration du dit terme.

La présente Convention sera ratifiée par les Gouvernements respectifs et les ratifications seront échangées à Belgrade.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention en double expédition et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Pest, le $\frac{\text{quatorze}}{\text{second}}$ décembre mil huit cent soixante-huit.

(L. S.) Michael *Gervay* m. p.,

Conseiller de section auprès du Ministère hongrois de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, Directeur-Général des Postes du Royaume.

(L. S.) Mladen Z. *Radojcovits* m. p.,

Secrétaire de la Section des Postes et des Télégraphes de Servie.

(L. S.) François *Pilhal* m. p.,

Conseiller auprès du Ministère du Commerce I. R. autrichien.

FRENCH TEXT

Convention additionnelle à la Convention postale conclue, le 17 décembre 1862 (1), entre la Belgique et les États-Unis.

Sa Majesté le Roi des Belges et le Conseil fédéral suisse,

Ayant reconnu l'opportunité d'introduire quelques modifications dans les stipulations de la convention postale du 17 décembre 1862, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. le prince de Caraman, son chargé d'affaires auprès de la Confédération suisse;

Le Conseil fédéral suisse,

M. J.-J. Challet-Venel, conseiller fédéral, chef du département des postes suisses;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation à l'art. 5 de la convention du 17 décembre 1862, les administrations des postes de Belgique et de la Confédération suisse auront la faculté d'élever de 10 à 15 grammes le poids et la progression du port des lettres échangées entre les deux pays, par la voie des postes d'Allemagne et de France, ou par l'une de ces voies seulement, lorsque, d'un commun accord, ces deux administrations en auront reconnu l'opportunité, et pour autant que les conditions de transit obtenues des offices intermédiaires permettront de réaliser cette mesure.

ART. 2.

L'art. 9 de la convention du 17 décembre 1862 est remplacé par la disposition suivante :

Il pourra être expédié des lettres recommandées de la Belgique pour

(1) *Recueil des traités et conventions concernant le royaume de Belgique.* T. V, p. 17.

la Suisse, ainsi que de la Suisse pour la Belgique, et, autant que possible, pour les pays étrangers auxquels les administrations des postes de Belgique et de Suisse serviront d'intermédiaires.

Toute lettre recommandée qui sera adressée de Belgique en Suisse ou de Suisse en Belgique devra être préalablement affranchie et supportera, en sus de la taxe fixée pour l'affranchissement des lettres ordinaires, un droit fixe de vingt centimes.

Les administrations des postes de Belgique et de Suisse règleront les prix et les conditions auxquels pourront être échangées les lettres recommandées originaires ou à destination des pays étrangers, qui seraient transmises par leur intermédiaire.

La dénomination de lettres *recommandées* sera substituée à celle de lettres *chargées*, dans toutes les dispositions de la convention du 17 décembre 1862 où cette dernière dénomination est employée.

ART. 3.

Le gouvernement de la Confédération Suisse prend l'engagement d'accorder au gouvernement Belge le transit en dépêches closes, à travers son territoire, des correspondances échangées avec des pays auxquels la Suisse sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

Le gouvernement du royaume de Belgique prend l'engagement, de son côté, d'accorder au gouvernement de la Confédération Suisse le transit en dépêches closes sur le territoire belge, y compris le passage de la Manche entre Ostende et Douvres, des correspondances échangées avec des pays auxquels le royaume de Belgique sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

Les droits de transit dont les administrations des postes de Belgique et de Suisse auront à se tenir mutuellement compte pour les correspondances en dépêches closes sur le territoire de l'un et de l'autre pays, seront établis de la manière suivante :

L'administration Belge payera à l'administration Suisse, pour le transit à travers le territoire de la Confédération, la somme de dix centimes par 30 grammes de lettres, et la somme de 33 centimes par kilogramme de journaux, d'autres imprimés, d'échantillons de marchandises et de papiers d'affaires.

L'administration suisse payera à l'administration belge, pour le transit territorial belge et le transport à travers le canal de la Manche, la somme de 15 centimes par 30 grammes de lettres et la somme de 50 centimes par kilogramme de journaux, d'autres imprimés, d'échantillons de marchandises et de papiers d'affaires. Toutefois, ce dernier prix

sera réduit à 33 centimes pour les journaux, les imprimés, etc., qui transiteront en Belgique par la voie territoriale seulement.

Les articles 17 et 18 de la convention du 17 décembre 1862 sont remplacés par les dispositions ci-dessus.

ART. 4.

Il pourra être expédié de la Belgique pour la Suisse et de la Suisse pour la Belgique des lettres dites *exprès*, dont la remise à domicile s'effectuera par des moyens spéciaux aussitôt après l'arrivée des courriers.

Ces lettres, qui devront être affranchies, supporteront, indépendamment du prix de port ordinaire, une taxe fixe de 30 centimes, laquelle sera perçue au profit exclusif de l'office destinataire.

Lorsque ces lettres seront destinées pour des localités non pourvues d'un bureau de poste, l'office de destination aura la faculté de faire payer, en outre, une taxe complémentaire, à concurrence des frais qui auront été faits pour la remise à domicile.

Les deux administrations arrêteront de commun accord les dispositions nécessaires pour l'exécution de la présente convention.

ART. 5.

La présente convention sera considérée comme additionnelle à la convention du 17 décembre 1862. Elle aura la même force et durée et sera mise à exécution à partir du 1er février prochain, ou plus tôt, si faire se peut.

Berne, le 17 décembre 1868.

Le chargé d'affaires de S. M. le roi des Belges,

(L. S.) Pce DE CARAMAN-CHIMAY.

Le Conseiller Fédéral, Chef du département des postes suisses,

(L. S.) J. CHALLET-VENEL.

L'échange des ratifications a eu lieu à Berne le 23 janvier 1869.

L'entrée en vigueur de la convention, qui a été publiée dans le *Moniteur belge* du 29 janvier, a été fixée au 1er février 1869.

Déclaration échangée, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, au sujet des correspondances télégraphiques.

Le gouvernement belge et le gouvernement du grand-duché de Luxembourg, désirant appliquer aux correspondances télégraphiques entre les deux pays les améliorations introduites dans la convention internationale du 17 mai 1865 (1), par la révision qui en a été faite à Vienne, le 21 juillet 1868 (2), les soussignés, autorisés à cet effet, ont arrêté, dans ce but, les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions réglementaires qui ont fait l'objet de la révision susmentionnée, seront appliquées, à dater du 1er janvier 1869, aux correspondances télégraphiques échangées entre les bureaux du gouvernement belge et les bureaux du gouvernement grand-ducal du Luxembourg.

ART. 2.

La taxe du télégramme de vingt mots, échangé entre les bureaux télégraphiques du gouvernement belge et les bureaux télégraphiques du gouvernement grand-ducal, sera fixée au taux uniforme d'un franc cinquante centimes, quelles que soient les distances parcourues sur les deux territoires. Cette taxe sera augmentée de soixante-quinze centimes par série ou fraction de série au-dessus de vingt mots. Elle sera partagée à raison de deux tiers pour la Belgique et d'un tiers pour le grand-duché.

Pour les correspondances échangées entre le grand-duché et la province belge limitrophe du Luxembourg, les taxes précitées seront réduites respectivement à un franc et à cinquante centimes et seront partagées par moitié entre les deux offices.

Les dépêches entre deux bureaux télégraphiques du même Etat contractant, qui emprunteraient les lignes télégraphiques de l'autre Etat, seront taxées, pour ce transit, à raison de cinquante centimes par télégramme de vingt mots et vingt-cinq centimes par série de dix mots ou fraction de série au-dessus de vingt.

(1) *Recueil des traités et conventions concernant le royaume de Belgique.* T. VI, p. 118.

(2) *Recueil des traités et conventions concernant le royaume de Belgique.* T. VII, p. 233.

Sauf la révision qui pourra avoir lieu de commun accord lorsque l'utilité en sera reconnue par les deux parties contractantes, les dispositions précédentes auront la même durée que la convention internationale susmentionnée.

Fait à Bruxelles, le 17 décembre 1868, et à Luxembourg, le 21 décembre 1868.

JULES VANDERSTICHELEN. E. SERVAIS.

La déclaration qui précède a été publiée dans le *Moniteur belge* du 1er janvier 1869.

FRENCH TEXT

Déclaration postale faite entre l'Autriche-Hongrie et les Pays-Bas.

Déclaration postale du 27 décembre 1868.

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique déclare par l'organe du soussigné, Ministre des Affaires Étrangères:

1° D'adhérer aux dispositions convenues dans l'article 21, II 2, de la convention de poste entre les Pays-Bas et la Confédération de l'Allemagne du Nord, du 1er septembre 1868, par lesquelles le droit de transit à payer par l'administration des postes des Pays-Bas pour le transport des dépêches closes, renfermant des correspondances entre le Royaume des Pays-Bas et les établissements Néerlandais aux Indes Orientales sur la distance des territoires de l'Empire Austro-Hongrois et de la Confédération de l'Allemagne du Nord à parcourir depuis Emmerich jusqu'à Trieste et vice versa, a été fixé à deux gros d'argent par poids net de 30 grammes, pour les lettres, et à un quart d'un gros d'argent par poids net de 40 grammes pour les imprimés et pour les échantillons de marchandises;

2° De faire expédier et transporter les dites depêches closes sur la distance de Trieste à Alexandrie et vice versa par l'intermédiaire des bateaux à vapeur de la Société du Lloyd Autrichien, moyennant un prix à payer par l'administration des postes des Pays-Bas de dix kreuzer, monnaie autrichienne (deux gros d'argent) par poids net de 30 grammes pour les lettres, et d'un kreuzer et un quart (un quart d'un gros d'argent) par poids net de 40 grammes pour les imprimés et pour les échantillons de marchandises.

Les présentes stipulations sont mises à exécution à dater du 1er octobre 1868.

Vienne, le 27 décembre 1868.

Le Chancelier de l'Empire, Ministre de la Maison Impériale et des Affaires Étrangères:

(L. S.) Signé: *von Beust.*

Déclaration postale du 20 janvier 1869.

Le Gouvernement des Pays-Bas déclare par l'organe du soussigné, Ministre des Affaires Étrangères, que:

1° Par suite de l'adhésion du Gouvernement de S. M. Impériale et Royale Apostolique aux dispositions convenues dans l'article 21 II, 2, de la convention de poste entre les Pays-Bas et la Confédération de l'Allemagne du Nord, du 1er septembre 1868, par lesquelles le droit de transit à payer par l'administration des postes des Pays-Bas pour le transport des dépêches closes, renfermant les correspondances entre le Royaume des Pays-Bas et les établissements Néerlandais aux Indes Orientales sur la distance des territoires de l'Empire Austro-Hongrois et de la Confédération de l'Allemagne du Nord à parcourir depuis Emmerich jusqu'à Trieste et vice versa a été fixé à deux gros d'argent par poids net de 30 grammes pour les lettres, et à un quart d'un gros d'argent par poids net de 40 grammes pour les imprimés et pour les échantillons de marchandises.

2° En vertu du consentement du même Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique de faire expédier et transporter les dites dépêches closes sur la distance de Trieste à Alexandrie et vice versa par l'intermédiaire des bateaux à vapeur de la Société du Lloyd Autrichien, moyennant un prix à payer par l'administration des postes des Pays-Bas de dix kreuzer, monnaie autrichienne (deux gros d'argent), par poids net de 30 grammes pour les lettres et d'un kreuzer et un quart (un quart d'un gros d'argent) par poids net de 40 grammes pour les imprimés et pour les échantillons de marchandises.

Les présentes stipulations sont mises à exécution à dater du 1er octobre 1868.

La Haye, le 20 janvier 1869.

(L. S.) Signé: *Roest van Limburg.*

Déclaration par laquelle la réduction des taxes stipulées par l'arrangement du 22 juillet 1868 pour les correspondances télégraphiques, échangées entre l'Angleterre et les bureaux d'Autriche et de Hongrie sont étendues aux correspondances échangées par la voie de l'Autriche entre le Royaume Uni d'une part, et la Turquie, la Servie, les Principautés Unies et la Grèce d'autre part.

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, le Gouvernerment de Sa Majesté l'Empereur des Français, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie et le Gouvernement de

la Confédération Suisse, désirant favoriser par une modération de taxes dans les limites autorisées par la convention de Paris, revisée à Vienne, le 21 juillet 1868, le mouvement des correspondances télégraphiques en provenance ou à destination de l'Angleterre, les dispositions suivantes ont été dans ce but arrêtées d'un commun accord:

1° Les réductions de taxes stipulées par l'arrangement conclu à Vienne, le 22 juillet 1868 entre les délégués de l'Autriche et de la Hongrie, de la France, de l'Italie et de la Suisse pour les correspondances télégraphiques échangées entre l'Angleterre et les bureaux d'Autriche et de Hongrie sont étendues aux correspondances échangées par la voie de l'Autriche entre le Royaume uni d'une part et la Turquie, la Servie, les Principautés Unies et la Grèce d'autre part.

2° La présente déclaration exécutoire à partir du 1er janvier 1869 aura la même durée que l'arrangement du 22 juillet 1868.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Vienne en quadruple expédition, le 30 du mois de décembre 1868.

(L. S.) *Beust* m. p. (L. S.) *Pepoli* m. p.
(L. S.) *Gramont* m. p. (L. S.) *v. Tschudi* m. p.

Declaration between Baden and Italy relative to the Communication of Judicial Acts and the Execution of Commissions Rogatory, signed at Florence, 23 January 1868

THIS text is taken from *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 149. It is printed also in *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. III, p. 2.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement de S. M. le Roi d'Italie et le Gouvernement de S. A. R. le Grand-Duc de Bade, désirant régler dans leurs États respectifs la signification d'actes judiciaires et l'exécution des commissions rogatoires en matière civile, ont respectivement autorisé Son Excellence le comte *Menabrea*, Président du Conseil et Ministre des Affaires Étrangères du royaume d'Italie, et M. le baron de *Schweizer*, Ministre résident de S. A. R. le Grand-Duc de Bade, à déclarer ce qui suit :

Les deux Gouvernements contractants s'engagent à faire remettre les significations ou citations judiciaires et à faire exécuter les commissions rogatoires en matière civile par leurs Autorités respectives autant que les lois du pays ne s'y opposent point.

Les récépissés des significations et citations seront délivrés réciproquement s'ils sont demandés.

Les significations, citations et commissions rogatoires seront transmises par la voie diplomatique.

Les frais occasionnés par la remise des significations et des citations ou par l'exécution des commissions rogatoires, resteront à la charge de l'État requis.

Les accords stipulés par la présente Déclaration entreront en vigueur le jour même de son échange et ils demeureront obligatoires de cinq en cinq ans, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais une année à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Fait en double expédition à Florence, le 23 janvier 1868.

(L. S.) *Signé :* MENABREA.
(L. S.) *Signé :* BARON DE SCHWEIZER.

Additional Article to the Treaty of Commerce, 1832, between Russia and the United States, signed at Washington, 27 January 1868

THIS Article respecting trade marks additional to the Treaty of 6(18) December 1832 is reproduced here from Malloy, *Treaties between the United States and other Powers*, p. 1524. It is printed also by Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités* (2nd series), vol. I, p. 42, and in *Archives Diplomatiques*, 1869, vol. I, p. 150 and *British and Foreign State Papers*, vol. LXIX, p. 1145.

ENGLISH TEXT

ADDITIONAL ARTICLE TO TREATY OF COMMERCE, 1832. TRADE-MARKS.

Concluded January 27, 1868; ratification advised by the Senate July 25, 1868; ratified by the President August 14, 1868; ratifications exchanged September 21, 1868; proclaimed October 15, 1868.

ARTICLE.—COUNTERFEITING OF TRADE-MARKS PROHIBITED; REGISTRATION.

The United States of America and his Majesty the Emperor of all the Russias, deeming it advisable that there should be an additional Article to the Treaty of Commerce between them, of the $\frac{6}{18}$ December 1832, have for this purpose named as their Plenipotentiaries, the President of the United State, William H. Seward, Secretary of State, and His Majesty the Emperor of all the Russias, the Privy Councillor, Edward de Stoeckl, accredited as His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States; and the said Plenipotentiaries, after an examination of their respective full powers, which were found to be in good and due form, have agreed to and signed the following:

ADDITIONAL ARTICLE.

The High Contracting Parties, desiring to secure complete and efficient protection to the manufacturing industry of their respective citizens and subjects, agree that any counterfeiting in one of the two countries of the trade marks affixed in the other on merchandize to show its origin and quality, shall be strictly prohibited and repressed, and shall give ground for an action of damages in favor of the injured party, to be prosecuted in the courts of the country in which the counterfeit shall be proven.

The trade marks in which the citizens or subjects of one of the two countries may wish to secure the right of property in the other, must be lodged exclusively, to wit, the marks of citizens of the United States, in the Department of Manufactures and Inland Commerce, at S^{t} Petersburg, and the marks of Russian subjects, at the Patent Office in Washington.

This additional Article shall be terminable by either party, pursuant to the twelfth Article of the Treaty to which it is an addition. It shall be ratified by the President, by and with the advice and consent of the Senate of the United States, and by His Majesty, the Emperor of all the Russias; and the respective ratifications of the same shall be exchanged at S^{t} Petersburg; within nine months from the date hereof, or sooner if possible.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present additional Article in duplicate and affixed thereto the seal of their arms.

Done at Washington, the twenty seventh day of January, in the year of Grace, one thousand eight hundred and sixty-eight.

[SEAL.] WILLIAM H. SEWARD.
[SEAL.] EDOUARD DE STOECKL.

Convention between France and Italy relative to the Alpine Tunnel, signed at Paris, 3 February 1868

THIS Convention is reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. X, p. 60. It is to be found also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. III, p. 902, and *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. III, p. 5.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et celui de S. M. le Roi d'Italie voulant assurer, dans un avenir prochain, l'achèvement des travaux du tunnel des Alpes et apporter, à cet effet, à la Convention du 7 mai 1862 les modifications jugées nécessaires, les soussignés, munis de pouvoirs réguliers, ont arrêté les dispositions suivantes :

ART. 1er. Le capital de dix-neuf millions de francs stipulé dans l'article 4 de la Convention du 7 mai 1862 sera payé de la manière suivante :

1° Au 15 juillet 1868, sept millions de francs;

2° Au 15 juillet de chacune des années suivantes, la somme qui résultera du mesurage contradictoire à opérer en exécution de l'article 9 de la convention précitée et de l'application du prix de trois mille francs par mètre courant de galerie entièrement exécutée du côté de la France, sans que le prix total de dix-neuf millions de francs puisse, en aucun cas, être dépassé.

Au 15 juillet 1868, le Gouvernement français payera, en outre, au Gouvernement italien, les intérêts à cinq pour cent d'un semestre de la somme déterminée d'après le mesurage qui aura été fait contradictoirement le 1er juillet de la même année et suivant les bases rappelées au paragraphe précédent. Ces intérêts, ainsi que ceux qui auront été payés antérieurement au 15 juillet 1868, par application du paragraphe 2 de l'article 5 de la Convention de 1862, demeurent définitivement acquis au Gouvernement italien.

Les primes stipulées par l'article 4 de la même Convention seront payées après l'achèvement de tous les travaux de souterrain, y compris la double voie, et lorsque la section de Modane à Suse aura été livrée à l'exploitation.

Toutefois, à raison des avantages résultant pour lui de la présente Convention, le Gouvernement italien consent sur le montant de ces primes une réduction de neuf cent mille francs (900,000 fr.).

ART. 2. Le Gouvernement italien s'engage à employer aux travaux du souterrain les sommes qui lui seront versées en exécution de l'article 1er qui précède et à terminer ce souterrain le 31 décembre 1871, de manière à ce que le chemin de fer puisse, à cette époque, être livré à l'exploitation dans toutes ses parties.

Le Gouvernement français s'engage, de son côté, à terminer à la même époque la section comprise entre Saint-Michel et l'entrée du souterrain des Alpes.

Dans le cas où, suivant ce qu'il a été convenu, les travaux qui lui incombent ne seraient pas terminés à l'époque indiquée ci-dessus, le Gouvernement italien remboursera au Gouvernement français, dans un délai de six mois et en espèces métalliques, les sommes qui lui auraient été payées en capital conformément à l'article précédent. Une fois ce retard constaté, les présentes stipulations seront considérées comme nulles et non avenues, et la Convention du 7 mai 1862 reprendra son entier effet.

Art. 3. La Convention du 7 mai 1862 est maintenue dans celles de ses dispositions qui ne sont pas contraires aux présentes.

Art. 4. Les clauses financières qui précèdent seront, s'il y a lieu, sanctionnées dans les deux Pays respectifs par une loi qui devra être rendue dans le cours de l'année 1868.

Art. 5. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai d'un mois, ou plus tôt si faire se peut.

Fait en double original, à Paris, le 3 février 1868.

P. Bailly. Al. Busche. Nigra. S. Grattoni.

Consular Convention between Italy and the United States, signed at Washington, 8 February 1868

THE English text of this Convention, along with that of the Additional Article of 21 January 1869, is taken here from Malloy, *Treaties between the United States and other Powers*, p. 961. The same text is printed in *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 574, and the Italian text in *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. III, p. 5. The Convention appears also in *Archives Diplomatiques*, 1873, vol. II, p. 405.

ENGLISH TEXT

ARTICLES.

I. Consuls.
II. Exequaturs.
III. Exemptions.
IV. Consuls as witnesses.
V. Arms and flag.
VI. Archives.
VII. Death or absence of consuls.
VIII. Vice Consuls.
IX. Infraction of treaties.
X. Powers of consuls.
XI. Merchant vessels.
XII. Settlement of disputes.
XIII. Deserters.
XIV. Damages at sea.
XV. Salvage.
XVI. Disposition of property.
XVII. Duration; ratification.

The President of the United States and His Majesty the King of Italy, recognizing the utility of defining the rights, privileges, and immunities of consular officers in the two countries, deem it expedient to conclude a consular convention for that purpose.

Accordingly, they have named:

The President of the United States, William H. Seward, Secretary of State of the United States; His Majesty the King of Italy, the Commander Marcello Cerruti, &c., &c.;

Who, after communicating to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

Each of the high contracting parties agrees to receive from the other Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, in all its ports, cities, and places, except those where it may not be convenient to recognize such officers. This reservation, however, shall not apply to one of the high contracting parties without also applying to every other Power.

ARTICLE II.

Consular officers, on the presentation of their commissions in the forms established in their respective countries, shall be furnished with the necessary exequatur free of charge, and on the exhibition

[a] This Convention was superseded by the Convention of 1878 upon the exchange of ratifications September 17, 1878. In re De Giacema (12 Blatch., 391); Ex parte Fudera (162 Fed. Rep., 591).

of this instrument they shall be permitted to enjoy the rights, prerogatives, and immunities granted by this convention.

ARTICLE III.

Consular officers, citizens or subjects of the State by which they are appointed, shall be exempt from arrest, except in the case of offences which the local legislation qualifies as crimes, and punishes as such; from military billetings, from service in the militia or in the national guard, or in the regular army, and from all taxation, Federal, State, or municipal. If, however, they are citizens or subjects of the State where they reside, or own property, or engage in business there, they shall be liable to the same charges of all kinds as other citizens or subjects of the country, who are merchants or owners of property.

ARTICLE IV.

No consular officer who is a citizen or subject of the State by which he was appointed, and who is not engaged in business, shall be compelled to appear as a witness before the courts of the country where he may reside. When the testimony of such a consular officer is needed, he shall be invited in writing to appear in court, and if unable to do so, his testimony shall be requested in writing, or be taken orally, at his dwelling or office.

It shall be the duty of said consular officer to comply with this request, without any delay which can be avoided.

In all criminal cases contemplated by the sixth article of the amendments to the Constitution of the United States, whereby the right is secured to persons charged with crimes to obtain witnesses in their favor, the appearance in court of said consular officer shall be demanded, with all possible regard to the consular dignity and to the duties of his office. A similar treatment shall also be extended to United States Consuls in Italy in the like cases.

ARTICLE V.

Consuls Generals, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents may place over the outer door of their offices, or of their dwelling-houses, the arms of their nation, with this inscription, "Consulate, or Vice-Consulate, or Consular Agency," of the United States, or of Italy, &c., &c. And they may also raise the flag of their country on their offices or dwellings, except in the capital of the country, when there is a legation there.

ARTICLE VI.

The consular offices and dwellings shall be at all times inviolable. The local authorities shall not, under any pretext, invade them. In no case shall they examine or seize the papers there deposited. In no case shall those offices or dwellings be used as places of asylum. When, however, a consular officer is engaged in other business, the papers relating to the consulate shall be kept separate.

ARTICLE VII.

In the event of the death, incapacity, or absence of Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, their chancellors or secretaries, whose official character may have previously been made known to the Department of State at Washington, or to the Minister for Foreign Affairs in Italy, may temporarily exercise their functions, and while thus acting they shall enjoy all the rights, prerogatives, and immunities granted to the incumbents.

ARTICLE VIII.

Consuls General and Consuls may, with the approbation of their respective Governments, appoint Vice-Consuls and Consular Agents in the cities, ports, and places within their consular jurisdiction. These officers may be citizens of the United States, Italian subjects, or other foreigners. They shall be furnished with a commission by the Consul who appoints them, and under whose orders they are to act. They shall enjoy the privileges stipulated for consular officers in this convention, subject to the exceptions specified in Articles III and IV.

ARTICLE IX.

Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, may complain to the authorities of the respective countries, whether Federal or local, judicial or local, judicial or executive, within their consular district, of any infraction of the treaties and conventions between the United States and Italy, or for the purpose of protecting the rights and interests of their countrymen. If the complaint should not be satisfactorily redressed, the consular officers aforesaid, in the absence of a diplomatic agent of their country, may apply directly to the Government of the country where they reside.

ARTICLE X.

Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents may take at their offices, at the residence of the parties, at their private residence, or on board ship, the depositions of the captains and crews of vessels of their own country, of passengers on board of them, and of any other citizen or subject of their nation. They may also receive at their offices, conformably to the laws and regulations of their country, all contracts between the citizens and subjects of their country, and the citizens, subjects, or other inhabitants of the country where they reside, and even all contracts between the latter, provided they relate to property situated or to business to be transacted in the territory of the nation to which said consular officer may belong. Copies of such papers, and official documents of every kind, whether in the original, copy, or translation, duly authenticated and legalized, by the Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, and sealed with their official seal, shall be received as legal documents in courts of justice throughout the United States and Italy.

ARTICLE XI.

Consuls General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents shall have exclusive charge of the internal order of the merchant vessels of their nation, and shall alone take cognizance of differences which may arise, either at sea or in port, between the captains, officers, and crews, without exception, particularly in reference to the adjustment of wages and the execution of contracts. Neither the Federal, State, or municipal authorities or courts in the United States, nor any court or authority in Italy, shall on any pretext interfere in these differences, but shall render forcible aid to consular officers, when they may ask it, to search, arrest, and imprison all persons composing the crew whom they may deem it necessary to confine. Those persons shall be arrested at the sole request of the Consuls, addressed in writing to either the Federal, State, or municipal courts or authorities in the United States, or to any court or authority in Italy, and supported by an official extract from the register of the ship, or the list of the crew, and shall be held, during the whole time of their stay in the port, at the disposal of the consular officers.

Their release shall be granted at the mere request of such officers made in writing. The expenses of the arrest and detention of those persons shall be paid by the consular officers.

ARTICLE XII.

In conformity with the act of Congress, (5 [3] March, 1855, "to regulate the carriage of passengers on steamships and other vessels,") all disputes and differences of any nature between the captains and their officers on one hand, and the passengers of their ships on the other, shall be brought to and decided by the circuit or district courts in the United States, to the exclusion of all other courts or authorities.

ARTICLE XIII.

The respective Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents may arrest the officers, sailors, and all other persons making part of the crew of ships of war or merchant vessels of their nation who may be guilty, or be accused of having deserted said ships and vessels, for the purpose of sending them on board or back to their country. To that end, the Consuls of Italy in the United States may apply in writing to either the Federal, State, or municipal courts or authorities; and the Consuls of the United States in Italy may apply to any of the competent authorities and make a request in writing for the deserters, supporting it by the exhibition of the register of the vessel and list of the crew, or by other official documents, to show that the persons claimed belonged to the said crew.

Upon such request alone, thus supported, and without the exaction of any oath from the consular officers, the deserters, not being citizens or subjects of the country where the demand is made at the time of their shipping, shall be given up. All the necessary aid and protection shall be furnished for the search, pursuit, seizure, and arrest of the deserters, who shall even be put and kept in the prisons of the country, at the request and expense of the consular officers until there may be an opportunity for sending them away. If, however, such an

opportunity should not present itself within the space of three months, counting from the day of the arrest, the deserter shall be set at liberty, nor shall he be again arrested for the same cause.

ARTICLE XIV.

In the absence of an agreement to the contrary between the owners, freighters, and insurers, all damages suffered at sea by the vessels of the two countries, whether they enter port voluntarily or are forced by stress of weather, shall be settled by the Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents of the respective countries where they reside. If, however, any inhabitant of the country, or citizen, or subject of a third Power shall be interested in the matter, and the parties cannot agree, the competent local authorities shall decide.

ARTICLE XV.

All proceedings relative to the salvage of American vessels wrecked upon the coasts of Italy, and of Italian vessels wrecked upon the coasts of the United States, shall be directed by the Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of the two countries respectively, and, until their arrival, by the respective consular agents, whenever an agency exists. In the places and ports where an agency does not exist, the local authorities, until the arrival of the Consul in whose district the wreck may have occurred, and who shall immediately be informed of the occurrence, shall take all necessary measures for the protection of persons and the preservation of property. The local authorities shall not otherwise interfere than for the maintenance of order, the protection of the interests of the salvors, if they do not belong to the crews that have been wrecked, and to carry into effect the arrangements made for the entry and exportation of the merchandise saved. It is understood that such merchandise is not to be subjected to any custom-house charges, unless it be intended for consumption in the country where the wreck may have taken place.

ARTICLE XVI.

In case of the death of a citizen of the United States in Italy, or of an Italian subject in the United States, without having any known heirs or testamentary executor by him appointed, the competent local authorities shall inform the Consuls or Consular Agents of the nation to which the deceased belongs of the circumstance, in order that the necessary information may be immediately forwarded to parties interested.

ARTICLE XVII.

The present convention shall remain in force for the space of ten (10) years, counting from the day of the exchange of the ratifications, which shall be made in conformity with the respective constitutions of the two countries, and exchanged at Washington, within the period of six (6) months, or sooner if possible.

In case neither party gives notice, twelve (12) months after the expiration of the said period of ten (10) years, of its intention not to renew this convention, it shall remain in force one (1) year longer, and so on from year to year, until the expiration of a year from the day on which one of the parties shall have given such notice.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this convention, and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate, at Washington, the eighth day of February, 1868, the ninety-second year of the Independence of the United States of America.

[SEAL.] WILLIAM H. SEWARD.
[SEAL.] MARCELLO CERRUTI.

ADDITIONAL ARTICLE TO CONVENTION OF FEBRUARY 8, 1868.

Concluded January 21, 1869; ratifications exchanged at Washington May 7, 1869; proclaimed May 11, 1869.

The exchange of ratifications of the convention for regulating the jurisdiction of Consuls, between the United States and His Majesty the King of Italy, which was signed on the 8th of February, 1868, having been unavoidably delayed beyond the period stipulated in Article XVII, it is agreed between the high contracting parties that the said convention shall have the same force and effect as it would have had if the exchange had been effected within the stipulated period.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present article in duplicate, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Washington the 21st day of January, 1869.

[SEAL.] WILLIAM H. SEWARD.
[SEAL.] M. CERRUTI.

Boundary Convention between Great Britain and Siam, signed at Bangkok, 8 February 1868

THIS Convention is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 1146, being printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIV, p. 1156 and by Aitchison, *A Collection of Treaties etc. relating to India etc.* (5th ed.), vol. XIV, p. 143. The Convention was supplemented by the Exchange of Notes of 1 June 1934.

ENGLISH TEXT

[Ratifications exchanged by the King of Siam's Plenipotentiaries and Mr. Acting-Consul Alabaster, at Bangkok, July 3, 1868.]

LIEUTENANT Arthur Herbert Bagge, Royal Engineers, Her Britannic Majesty's Commissioner, with powers from his Excellency the Right Honourable Sir John Lawrence, Viceroy and Governor-General of India, on the one part;

Chow Phya Sri Sury Wongse thi Samuha Phra Kalahome, Prime Minister, President of the Western and South-Western Provinces; and Chow Phya Phutarapie thi Samuha Na Yoke, President of the Northern and North-Western Provinces, with full powers from His Majesty the King of Siam, on the other part; have unanimously agreed to this Convention regarding the boundaries on the mainland between the Kingdom of Siam and the British Province of Tenasserim; to wit:

On the north of the channel of the River Maymuey (Siamese) or Thoungyeng (Burmese) up to its source in the Pa-wan range of mountains, the eastern or right bank of the said river being regarded as Siamese territory, and the western or left bank being regarded as English territory. Then along the Pa-wan range to the main watershed, and along it to Kow Kradook Moo, or Moogadok Toung, in the Province of Theethawat. Here the boundary line crosses the valleys of the Houngdrau and Maygathat Rivers, in almost a straight line, and meets the main watershed near the common source of the Phabesa and Krata Rivers. From this point

it runs down the central range of mountains which forms the main watershed of the peninsula as far as Khow Htam Dayn, in the district of Champon, thence along the range known as Khow Dayn Yai, as far as the source of the Kra-na-ey stream, which it follows to its junction with the Pakchan; thence down the Pakchan River to its mouth; the west or right bank belonging to the British, the eastern or left bank belonging to the Siamese.

With regard to the islands in the River Pakchan, those nearest to the English bank are to belong to the English, and those nearest to the Siamese bank are to belong to the Siamese, excepting the island of Kwan, off Maleewan, which is Siamese property.

The whole of the western bank of the River Pakchan down to Victoria Point shall belong to the British, and the eastern bank throughout shall belong to Siam.

This Agreement, written both in Siamese and English, shall fix the boundary line between the Kingdom of Siam and the British Province of Tenasserim for ever.

A tabular statement is attached to this Agreement, in which the various boundary marks in the valleys and along the mountain ranges are specified, together with their geographical positions.

Within the term of 6 months from the date of this Agreement, Her Britannic Majesty's Commissioner shall forward two maps, which shall be compared with the present map, now signed and sealed, showing the boundary in a red line. Should the two maps be found correct, the British and Siamese Governments shall ratify the same.

Signed and sealed by the respective Commissioners, at Bangkok, on Saturday, the 15th day of the waxing moon, the year of Rabbit, the 9th of the decade, Siamese Civil Era 1229, corresponding with the 8th day of February, 1868 of the Christian Era.

(L.S.) ARTHUR H. BAGGE.
(L.S.) C. PHYA SRI SURY WONGSE.
(L.S.) (Signature of the Second Siamese Plenipotentiary).

Declaration between France and Mecklenburg-Schwerin and Mecklenburg-Strelitz, signed at Paris, 15 February 1868

THIS Declaration for the abrogation of Article 18 of the Commercial Treaty of 9 June 1865 is reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. X, p. 63, being printed also in *Archives Diplomatiques*, 1868, vol. III p. 1033, and *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 391. De Clercq dates the instrument 19 February in his text but not in his title.

FRENCH TEXT

Les Gouvernements de leurs Altesses Royales les Grands-Ducs de Mecklenbourg-Schwerin et de Mecklenbourg-Strélitz ayant témoigné le désir d'être dégagés des obligations qu'ils ont contractées envers la France par l'article 18 du Traité de commerce et de navigation du 9 juin 1865 et qui mettent obstacle à ce qu'ils puissent être admis à faire partie de l'union des douanes allemandes; le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français ayant consenti, de son côté, à renoncer aux avantages qui résultent pour lui dudit article 18, moyennant certaines concessions douanières qui lui sont accordées par le Zollverein à titre de compensation,

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

1° L'article 18 du Traité de commerce et de navigation conclu, le 9 juin 1865, entre la France et le Mecklenbourg-Schwerin, et auquel le Mecklenbourg-Strélitz a fait accession, est et demeure abrogé.

2° Les autres stipulations dudit Traité de commerce et de navigation continueront d'être en vigueur.

3° La présente Déclaration sera exécutoire à partir du jour de la signature du traité de commerce en cours de négociation entre le Zollverein et l'Autriche.

En foi de quoi, les Soussignés ont dressé la présente Déclaration et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 19 février 1868.

Le Ministre Secrétaire d'État au département des affaires étrangères de S. M. l'Empereur des Français,

MOUSTIER.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. A. R. le Grand-Duc de Mecklenbourg-Schwerin et Ministre résident de S. A. R. le Grand-Duc de Mecklenbourg-Strélitz,

DE BORNEMANN.

3 8198 309 308 995
THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO

THIS BOOK IS FOR USE
ONLY IN THE LIBRARY
IT DOES NOT CIRCULATE